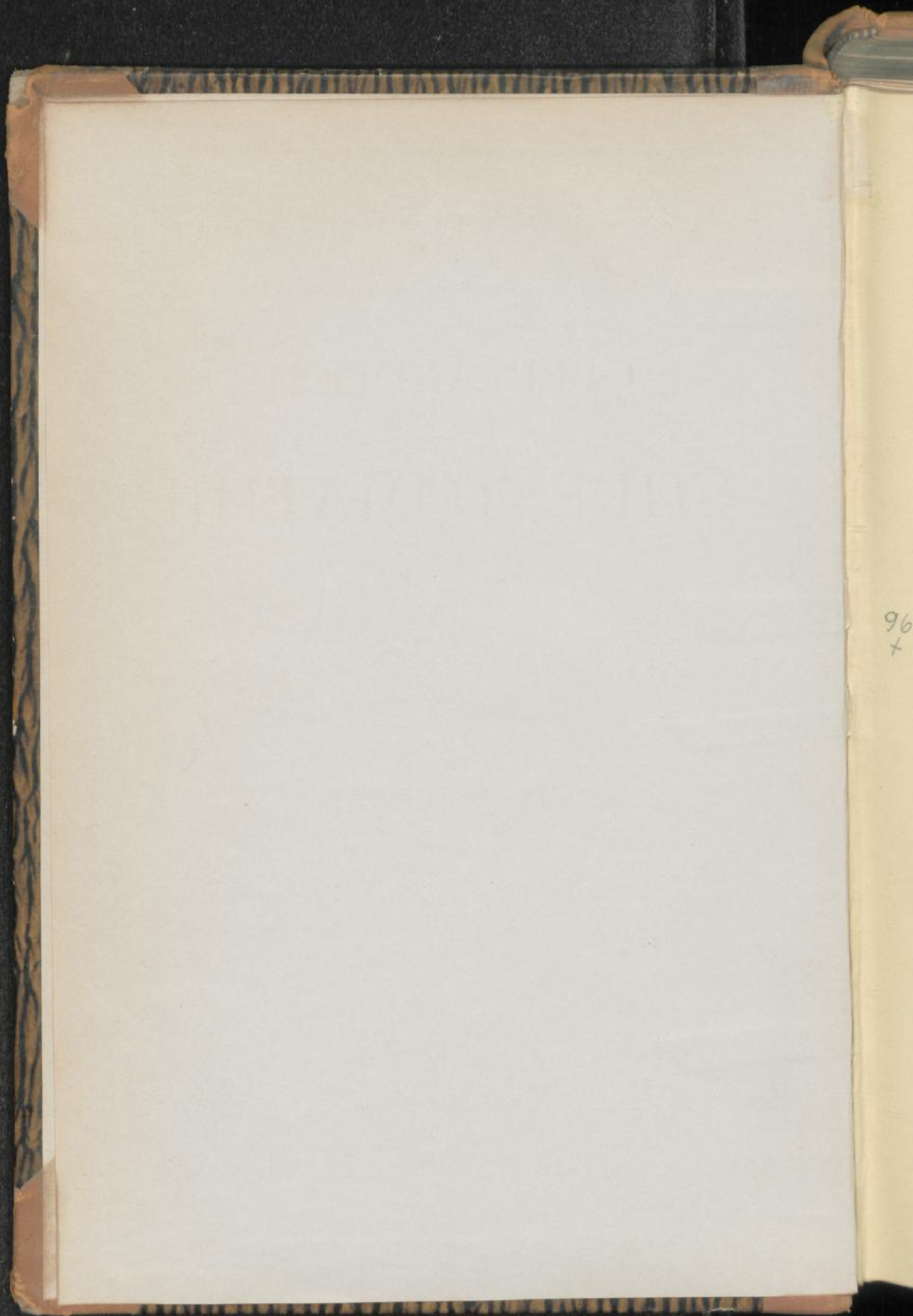
Oberländische Chrestomathie

Ulrich, Jakob

Halle, 1883





RHÄTOROMAN. CHRESTOMATHIE.
I. THEIL.

OBERLÄNDISCHE CHRESTOMATHIE.

TEXTE, ANMERKUNGEN, GLOSSAR.

HERAUSGEGEBEN

VON

DR. J. ULRICH,
DOCENTEN DER ROMANISCHEN PHILOLOGIE AN DER UNIVERSITÄT ZÜRICH
UND AM EIDGENÖSSISCHEN POLYTECHNICUM.

HALLE.
MAX NIEMEYER.
1883.


REGIAE
BIBLIOTHECAE
VNIVERSITATIS
FRID. GVIL.
RHEN.

RHÄTOROMANISCHE

CHRESTOMATHIE.

TEXTE, ANMERKUNGEN, GLOSSAR.

HERAUSGEGEBEN

VON

DR. J. ULRICH,

DOCENTEN DER ROMANISCHEN PHILOLOGIE AN DER UNIVERSITÄT ZÜRICH
UND AM EIDGENÖSSISCHEN POLYTECHNICUM.

I. THEIL. OBERLÄNDISCH.

HALLE.
MAX NIEMEYER.
1883.

OBERLÄNDISCHE

CHRESTOMATHIE.

TEXTE, ANMERKUNGEN, GLOSSAR.

HERAUSGEGEBEN

VON

DR. J. ULRICH,

DOCENTEN DER ROMANISCHEN PHILOLOGIE AN DER UNIVERSITÄT ZÜRICH
UND AM EIDGENÖSSISCHEN POLYTECHNICUM.

HALLE.

MAX NIEMEYER.

1883.


REGIAE
BIBLIOTHECAE
VNIVERSITATIS
FRID.GVIL.
RHEN.

Herrn Professor

G. J. ASCOLI

in dankbarer Hochachtung

Der Verfasser.



Vorrede.

Die vorliegende oberländische Chrestomathie giebt, wie ich hoffe, mit meiner engadinischen Chrestomathie ein vollständiges Bild der rhätoromanischen Litteratur. Auch in diesem Theile sind die Anmerkungen mit Rücksicht auf den Raum kärglich ausgefallen, sind doch die ursprünglich in Aussicht genommenen 20 Bogen beinahe auf das Doppelte angewachsen. In einem kleinen Bändchen gedenke ich das Wichtigste aus der rhätoromanischen Grammatik und Litteraturgeschichte mitzuteilen. Hier bemerke ich nur, um Missverständnissen vorzubeugen, dass die unter I, 16, gedruckten Stücke nicht in reinem Oberländerdialect verfasst sind, sondern einen Compromiss zwischen Oberländisch und Engadinisch darstellen. Mit Rücksicht auf den künstlichen Charakter derselben sind die Proben vielleicht etwas zu reichlich ausgefallen. Aehnlich sind die unter II, 3 gedruckten Stücke nicht im Schamserdialect, sondern in einem oberländischen mehr oder weniger mit schamsischen Formen durchsetzten Dialect geschrieben.

Ich wiederhole hier die Bitte, die ich in der Vorrede zum Engadinischen Teile an Fachgenossen und Einheimische richtete, durch Mitteilung an mich oder durch Recensionen zur Verbesserung der Chrestomathie beizutragen.

Zürich, den 10. November 1882.

J. Ulrich.

I. Obwaldisch.

1. Luci Gabriel.

a) aus der Uebersetzung des Neuen Testaments.

Cap. XIII.

[459] 1. Mo avont la festa da Pascas, cur Jesus saveva ca si' hura fuss vangida, ch'el duess ir or da quest mund t'ilg Bab, sco l'ha tanieu char ils sês ca fovan ent ilg mund, aschi ils ha tanieu char antroqua la fin.

2. A suenter tscheina (cur ilg Giavel veva schon dau ent ilg cor da Judas l'scariot, filg da Simon, d'ilg antardir:)

3. Cur Jesus savet ch'ilg Bab lgi vess tut dau enta maun, a ch'el fuss vangeus da Deus, a chél mass tiers Deus;

4. Scha lavà 'l si da la tscheina, a mettet navend sia rassa, a parnet ün lanziel, a sa tschintà anturn.

5. A lura mettet el aua en ünna butschida, ad antschavet a lavar ils peis d'ils Juvnals, a schigiantar cun quei lanziel ch'el fova tschintaus anturn.

[460] 6. Ad el vangit tier Simon Petrus. Ah el schet á lgi, Senger, mi lavas ti ils peis?

7. Jesus figet raspost', a schet á lgi, Ti sas ussa bucca chei jou fatsch, mo suenter quei vens ti ad antallir.

8. Petrus schet á lgi, Ti deis bucca lavar mês peis a semper buc. Jesus raspundet á lgi, scha jou ta lav buc, schi has ti naginna part cun mei.

9. Simon Petrus schet á lgi, Senger, bucca mai ils peis, mo er ils mauns, ad ilg cheau.

10. Jesus schet á lgi, Chi ch'ei lavaus ha bucca basengs auter ca da lavar ils peis, mo 'l ei tut schubers: a vus esses schubers, mo bucca tuts.

11. Parchei ch'el saveva chi quel fuss, ch'ilg vangis ad antardir: parquei schet el, Vus esses bucca tuts schubers.

12. A cur el vet lavau lur peis, a prieu sia rassa, scha sa schent à 'l puschpei a meisa, a schet ad els, Saveits chei jou vus ha faig?

13. Vus mi numneits Meister, a Senger: a scheits dreg: parchei ca jou sunt.

14. Cuntut scha jou, ilg Senger, a Meister, hai lavau voss peis, scha daveits er vus lavar ils peis ün 'lg auter.

15. Parchei ca jou vus hai dau ün ex — [461] — empel, par ca sco jou hai faig á vus, aschia figeias er vus.

16. Pilgver, pilgver jou gig á vus, Ilg survient ei bucca pli gronds ca sieu Singiur, ne ilg mess pli gronds ca quel, ch'ilg ha tarmess.

17. Scha vus saveits questas caussas, scha esses vus beai, scha vus las figeits.

18. Jou plaid bucca de vus tuts: jou sai quals jou hai ligeu ora: mo par ca la Scartira vengig cumplanida. Quel ca mangia ilg paun cun mei, ha alzau sieu calcoing ancunter mei.

19. Jou gig á vus uss ont ch'ei daventig: par ca vus carteias, cur 'lg ei daventau, ca jou seig.

20. Pilgver, pilgver, jou gig á vus, Cur jou tarmet anchin, quel ch'ilg prenda si, prenda si mei: mo quel ca prenda si mei, prenda si quel ca mi ha tarmess.

21. Cur Jesus vet gig quei, scha sa cumbrià 'l ent'ilg Spirt, a det pardichia, a schet, Pilgver, pilgver jou gig á vus, ün da vus mi ven ad antardir.

22. Ad ils Juvnals miravan ün sin 'lg auter, a stevan en dubitonza daqual el pidass.

23. Mo ün da ses Juvnals, ilg qual [462] Jesus taneva char, steva pusaus s'ilg ravoilg da Jesus.

24. A Simon Petrus lgi tschagingià, ch'el duvess spiar chi quel fuss, d'ilg qual el plidava.

25. Mo lez curdà ancunter ilg brust da Jesus, a schet á lgi, Senger, chi ei'l?

26. Jesus figet rasposta, Ilg ei quel, alg qual jou veng a dar ünna buccada boingiad'ent. A cur el vet boingiad'ent la buccada, scha la det el á Judas Iscariot filg da Simon.

27. A suenter quella buccada mà Satanas enten el. A Jesus schet á lgi, Quei ca ti fas, scha fai dabot.

28. Mo nagin da quels ca sasevan a meisa antallgiva, parchei el lgi vess gig quei.

29. Parchei ca anchins quitavan, damai ca Judas veva la bursa, ca Jesus lgi vess gig, Cumpre que ca nus vein basengs sin la Festa: ner, ch'el duess dar anqualcaussa als paupers.

30. A cur el vet prieu la buccada, scha mà 'l ladinameng ora, mo i fova noig.

31. Cur el fo ieus ora scha schet Jesus, uss'ei ilg Filg d'ilg carstiaun glorifichaus, a Deus ei glorifichiaus enten el.

32. Scha Deus ei glorifichiaus enten el, scha ven Deus er a glorifichiar el enten sasez, ad ilg ven bauld a glorifichiar.

[463] Uffonts, ounc ampaug stund jou tier vus, vus vangits ad anqurir mei: mo sco jou hai gig als Judeus, lou nu'ca jou vom pudeits vus bucca vangir: aschia gig jou er á vus ussa.

34. Jou dunt á vus ün nief commondament, ca vus taneias char ün 'lg auter: dacoca jou hai tanieu char vus, aschia taneias er vus char ün 'l auter.

35. Vi da quei vengian tuts ad ancanuscher ca vus seias mês Juvnals, scha vus veits charezia ün vid 'lg auter.

36. Simon Petrus schet á lgi, Senger, nu' vas ti? Jesus figet raspost' á lgi, Nu'ca jou vom, pos ti ussa bucca vangir suenter á mi: mo suenter quei vens ti a vangir suenter á mi.

37. Petrus schet á lgi, Senger, parchei pos jou ussa bucca vangir suenter á chi? Jou vi metter mia vitta par tei.

38. Jesus figet raspost' á lgi, Vol ti metter tia vitta par mei? Pilgver, pilgver jou gig á chi, ilg chiet ven buca cantar, antroqua ca ti na mi vens a vêr schnagaa treis gadas.

Cap. XIV.

1. Ad el schet á sês Juvnals, Viess cor dei buc sa cumbriar. Carteits [464] vus enten Deus? scha carteit er enten mei.

2. En la casa da mieu Bab ean bear logs da star. Sch'ei fuss buc aschia, scha vus vess eau gig. Jou vom par vus paregiar ün lieug.

3. A cur jou veng ad esser ieus, a vus a ver paregiau ün lieug scha veng jou puschpei a vangir, a vus prender si tiers mei; parca vus seias, nu'ca jou sunt.

4. Vus saveits nu' jou vom, a saveits er la via.

5. Thomas schet á lgi, Senger, nus savein buc nu' ti vas: Co pudein nus pia saver la via?

6. Jesus schet á lgi, Jou sunt la via a la vardad, a la vitta, nagin na ven tiers ilg Bab, auter ca tras mei.

7. Scha vus ancunaschessas mei, sch'ancunaschessas er mieu Bab: a dad uss'anvi ilg ancunascheits vus, a vus ilg veits vieu.

8. Philippus schet á lgi, Senger nus musse ilg Bab, scha vein nus avunda.

9. Jesus schet á lgi, Jou sunt tiers vus ün tangien temps, a ti mi ancanusches buc? Philippe, chi c'ha vieu mei, ha vieu ilg Bab: scha co gis ti, nus musse ilg Bab?

[465] 10. Creis ti buc ca jou seig ent ilg Bab, ad ilg Bab enten mei? Ils plaids ca jou plaid cun vus, plaid jou bucca da mamez: mo ilg Bab ca stat entem mei lez fa las ovras.

11. Carteit á mi, ca jou sunt ent ilg Bab; ad ilg Bab enten mei: scha nun, schacarteit á mi paramur da las ovras.

12. Pilgver, pilgver jou gig á vus, chica crei enten mei, ven er el a far las ovras, ca jou fatsch, ad el ven a far pli grondas ca quellas: parchei ca jou vom t'ilg Bab.

13. A chei ca vus vangits a dumandar en mieu num, quei vi jou far: parch' ilg Bab vengig glorifichiaus ent' ilg Filg.

14. Scha vus dumandeits anzachei en mieu num, scha veng jou a far.

15. Scha vus mi taneits char, scha salveit mês cummondaments.

16. A jou vi rugar ilg Bab, ad el vus ven a dar ün auter Cunfortader, ca rumongig tiers vus a semper.

17. Numnadameng ilg Spirt da la vardad, ilg qual ilg Mund po

bucca ratscheiver: parchei ch'el ilg veza buc, ad ilg ancanuscha buc: mo vus ilg ancanuscheits, parchei ch' el stat tiers vus, a ven ad esser enten vus.

[466] 18. Jou vus vi bucca laschar orfens: jou turn tiers vus.

19. Ounc ampau scha mi ven ilg Mund bucca ver pli: mo vus mi vangits a ver: parchei ca jou vif, a vus vangits er a viver.

20. Sin lgez gi vangits vus ad ancanuscher, ca jou sunt ent ilg Bab, a vus enten mei, a jou enten vus.

21. Chi ch'a mês cummondaments, ad ils salva, lez ei quel ca mi ten char. Mo chi ca ten char mei, ven taneus char da mieu Bab: a jou veng a taner char el, a mi veng a scuvrir á lgi.

22. Judas (buc ilg Iscariot) schet á lgi, Senger, chei ei quei, ca ti ta vol scuvrir á nus, á buc, á lgi Mund.

23. Jesus figet raspost', a schet á lgi, Sch' anchin mi ten char, scha ven el a salvar mieu plaid: a mieu Bab ilg ven a taner char, a nus vangin a vangir tiers el, a vangin a star cun el.

24. Chi ca mi ten bucca char, quel salva bucca mês plaids: ad ilg plaid ca vus udits ei bucca mês, mo d' ilg Bab, ilg qual mi ha tarmess.

25. Quei hai jou plidau cum vus, antroqua ca jou stund tiers vus.

26. Mo quei Cunfortader, ilg Soing Spirt, ilg qual ilg Bab ven a tarmetter [467] en mieu num, lez vus ven a mussar tuttas caussas, a vus ven a far vangir andament, tut quei ca jou vus hai gig.

27. Jou lasch á vus la pasch: mia pasch dunt jou á vus: jou la dunt bucca, sco ilg Mund dat. Viess cor dei bucca sa cumbriar, a bucca tumer.

28. Vus veits udieu, ca jou vus hai gig, Jou vom davend, a turn tiers vus: Scha vus mi tanesses char, scha vus lagrasses, ca jou hai gig, Jou vom t'ilg Bab: parchei ch'ilg Bab ei pli gronds ca jou.

29. Ad ussa vus hai jou gigont ch'ei daventig: par ca vus carteias cur ei ven ad esser daventau.

30. Jou veng buca plidar bear pli cun vus: parcheich'ilg Fürst da quest Mund ven, ad ha nagutta vi da mei.

31. Mo par ch'ilg Mund ancanuschig ca jou teng char ilg Bab: a sco ilg Bab mi ha cummandau, aschia fatsch jou. Lavei si, a mein quou davend.

b) Psalm XXXI.

[109[1]] Nus spronza vein sin tei Sèngiur,
Vangyr nus lai buc á zanur,
Nus vèllgias ti spindrare:
Nus vè nagid,
Cun ty vartid
O Deus, ô Senger chare.

[110] Las ty's urelligias arvè si
Niess rieug, ô Sènger aude ti,
Faschkinne Sènger baulde,

En priguel grond
Nus stein bein zunt,
Si leve cun tieu guaulde.

Niesss scharmiader tiers nus stai,
Ch'nus veian niess agid vid tei,
Nus gide vurriare,
Cun ty'vartid
Niess anamig
Tgide fugiantare.

Fortezchias fan els bagiar,
Cun quels latschs vultnels nus pilgiar,
Schko cur ün pelg'utschelse:
Deus vèn'agid
Cun ty 'vartid
A spazze lur castelse.

Ti eis niess crap, niess grip, noss mirs,
Niess schilt, sut tei ess'nus sagirs:
Ti noss'eis êr fortezchia:
Quou lein nus vêr
[111] Chi vult nuschêr
Ti noss'eis er farmezchia.

Cuntut scha gie ilg mund fuss bein
Da Spangiers, a dimunnis plein,
Cha lessan nus strunglare,
A tut ilg mund
Ancunter zunt,
Lein nus buc zageiare.

Quel ch'a gidau ilg ferm Samson,
Iosua, Moyses, Gedeon,
Quel ch'a pudieu gidare,
Avont bears ons,
Noss pardavonts
Vên nus buc bandunnare.

Nus vèllgias Deus dfeimeng gidar,
Nus bucca ti ad els surdar,
Nus bucca lai vangyre
Cun noss uffonts
En sut lur mouns;
Fai quels Tyrans muryre.

Scha ti nus vôl Deus castigiar,
Da tai nus bucca lai scarpar:

[112] Sch'els gie nus prender pône
Ilg niess terrein,
A chei ch'nus vein:
Quei porta pitschen donne.

Ilg tschiel stôn els á nus laschar,
Sch'ilg côr duess ad els schluppar.
Nus ti parchir' ô Deuse,
Cun tia fei
Nus gid' tiers tei,
En tschiel tiers tuts ligieuse.

---

c) Psalm XLVI.

[124^1] U'n ferm casti ilg niess Deus ei
Agid, ad êr fortezchia,
Ilg qual nus gida bein zunt d' fei
Or d' priguel, a tristezchia:
Quel vèlg anamig
Ristiaus ei fick
Cun lists a cun guault,
Cun forza si 'lg pli ault,
Si 'lg mund ei buc d' sieu pâre.

Cun nossa forz 'ei antardau
I fuss bein tut pardieue,
Par nus vurrei ilg vêr schuldau,
Che Deus or' ha ligieue.
Schi chi ei quel hum?
[125] Iesus Christ ha'l num,
Quel ha tut schkaffieu,
Ad ei buc auter Dieu,
Ilg felt sto'l muntanêre.

Sch' ilg mund d' dimunnis zunt fuss plein
Cha lessan nus mallgare;
Zunt zenza temma stâr nus lein,
A buc nus stramantare;
Tuts ils Fürsts d' ilg mund,
Ad ils Giavels zunt
Nus pôn buc nuschêr,
Deus pô quels ratanêr,
U'n plaid ils fâ curdare.

A nus stôn els ilg plaid laschar,
A grau nagin buc vêre;
Deus vên cun nus adinn' á star,
Schi chei lein nus tumêre?
Sch' els nus pôn mazar,

Ad ilg niess rubar,
Sc' han els paug gudoing,
A nus êr pitschen don,
Ilg tschiel pôn els buc prendar.

---

d) Unna Canzun davart ilg Dabat d' ilg Spirt a da la Carn. Gal. 5.

[194[1]] Vus tuts tadleit si cum buntad,
Cho Spirt, a Carn han grond dabat,
Aschi gig schko' lg cartent tschou stat,
Quels dus han tschou sur terra
Adinn' ansemmel guerra.

La Carn gy: Iou sunt freschk, a soun,
Bears gys hai iou avont ilg moun,
Ont cha meas vèlgs gys vengian noun,
[195] Vi iou star freschkamenge,
A viver lêdamenge.

Ilg Spirt gy: Iou na ta cusselg,
Tumêr deis Deus ti nausch fumelg,
Culponts eis semper ti á quel
Da crêr, a savundare,
Sieu plaid buc á schbittare.

La Carn gy: Iou sunt bein zund fin
Cun buns cumpoings ti' lg chietschen vin,
Da bunna vèlgia nus vangin,
Cantar, sallgyr, saltare
La schonza vugeiare.

Ilg Spirt gy, Sche' lg rich um figet
Vivé êr semper en daleg,
Cun olm' a chierp navend stuet,
Ent ilg uffiern vangitte,
Schko Christus sez ha gige.

La Carn gy: Chei quitau da quei?
Bears gys hai iou avonta mei,
Ch' iou poss star giu ounc bein da quei,
Cur iou stô star sin pingia
Schi lein nus ngyr parinna.

[196] Ilg Spirt gy: Ti has buc ilg guault,
Mô quel chi sê ent ilg tschiel ault,
Ils giuvans, vêlgs, tuts mieran bault;
Lur' ei da Deus schantada,
A chi bein zunt zuppada.

La Carn gy: Sera, ner damoun,
Vez iou ch' ilg mund tut pellg' á moun:
Tut guarda s' ilg daleg mundoun,
Aschi vi iou er fare,
Dintont ch'iou poss tschou stare.

Ilg Spirt gy: Quei temps vên, ô narr,
Cha ti stôs tschou navent tilar,
Chei ven quou rauba ta gidar?
En pulvra stôs ti yre,
En quella bault schmarschire.

La Carn gy: Dei iou mei laschar
En ün chiern caura zvungeiar,
Daleg d' ilg mund tut bandunnar?
Buvein, giugein, salteine,
Deus nus pardunna beine.

Ilg Spirt gy: Auds ti stôs muryr,
Tiers quei vên Christ bault á vangyr,
[195] A chi bein zunt schkatschar ilg ryr,
Ils prus en tschiel manare,
Ils nauschs á cundamnare.

Nus gide ti, ô Deus pussent,
Cha nus pudeian tapframeng
Survenscher tut nausch tentament,
D' la Carn, d' ilg Mund, a Giavel,
Yr en tieu Raginavel.

---

e) Davart la Loscheza.

[212^2] Ber filgias ha ilg Satan,
Vult quellas maridar:
Par ch' ellas fic carschentan
Sieu Raginavel char:
Mansegnia, Gitigonza,
Lorchez', ambitiun,
Matt' Eivra, Scuvidonza:
Las afflan tuttas hum.

[213] Lochez 'ei la pli bella,
Quell' affla bers marieus,
Murar ti buc sin quella
Ner ca ti stridas Deus:
Nies Deus vult ver baseza,
Vult quella fic alzar,
Vult mal a la Loscheza,
Vult quella fic bassar.

Loschez' ei fic schurvada
Sa dat fic ber da crer,
Vult esser bi fitada,
La Custa grond daner.
Scha ti vens quella prender,
Schi spendas tes daners,
Ti vens er bault a vender
Tia casa, praus, ad ers.

Loschez' ei bucca cretta,
La sbitta bein scadin,
La dat a tut la lechia,
Cuven er cun nagin:
Ell' ei parsula bella,
Vult ella tut manar,
Nagin vartir sper ella
Scadin sut schapitschar.

[214] Loschez' ei nauscha tutta,
Muronza d'ils pardieus,
La daic' er Deus nagutta,
La sbit' ilg plaid da Deus:
Udir vult ella bucca
Davart sia nauschadad,
La vult stuppar la bucca
Buc schar gir la vardad.

Parchei eis ti scatschause,
Nabucadonosor?
Els gaults set ons er stause,
Sc' ün bof lou ghieu ün cor?
Loschez' ha mei schurvaue,
Scatschau mei cun zanur,
Mieu cor hai jou alzaue,
A Deus buc dau l' hanur

Loscheza bella matta
Ha' Bimelech schurvau,
Ch' el ha sin ünna platta
Setonta frars mazau.
Loscheza fa far guerras,
Fa sponder saung ilg hum,
Ruvinna lgieut, a terras.
O mal ambitiun!

[215] Co has vulieu scatschare,
O Absolon schurvau,
Tieu Bab vulieu mazare,
Lassias dunnauno sforzau?
Loscheza, grammaschia
Ha mei fic ghieu surprieu,
O smaladida stria!
Ent ilg uffiern mei frieu.

O Adam, o narr' Eva,
Parchei veits vus mangiau,
D' ilg fric ch' la Serp purscheva,
Sin tuts la mort manau?
Loscheza, grammaschia,
Nus zunt ha gheu surprieu,
Nus zunt manau or' d' via;
Nus faic curdar da Dieu.

Parschei has ti scatschaue,
O buntadeivel Dieu,
Bers Anngels condamnae,
A semper smaladieu?
La gronda lur Loschezia,
Ha quels ghieu surmanau,
Ch' els han pardieu mia grazia:
O smaladieu puccau!

[216] Loscheza, grammaschia
Ti filgia d' ilg mal Spirt,
Va ti en casa tia
Ent ilg uffiern machiert:
Tumer tei cun basseza,
Vi jou da cor mes Deus:
Ah dai a mi la grazia,
Mi aulze t' ils ligieus,

---

f) Davart ilg saltar.

[219[2]]

Ün lieuc, a Scol' eis ilg saltar,
Ün lieuc da Satanasse:
Scha ti nies Deus andrec tens char,
Schi fas quon buc ün passe.

Schulmaister eis ilg Spirt mal mūd,
El mussa nauschadade.
Surmeina quou bers filgs d' ilg mund,
Cun lists, a faulsadade.

[220] El mussa quou fic bers puccaus,
El mussa la loschezia;
Scadin vult esser bi fitaus,
Sch' el gie ha buc richezia.

Scadin ven quou zunt bi ftaus
Agual sco ir a fiera,
Scadin stat quou vanal freinaus,
Er minchia batallgiera.

Scadinna Mumma vult fitar,
A far sia filgia bella:
Par ch' ella possic s' ilg saltar,
Purtar bein la platella.

El mussa quou matauns, a mats,
La gritta, scuvidonza:
Laventa si er gronds dabats,
Scadin vult sia muronza.

Ilg Satan fa sunnar bein bault:
Quou silgia tut pilgvere:
Ils pons d' las filgias sgolan ault,
Las commas lain las vere.

Salgint, current van els anturn,
Cun breia, cun calira,
Sco pauper muvel nar, a sturn,
O gronda narradira.

[221] Quou tend' ilg Giavel ilg sieu latsch,
Quou ha tut pers l' hanure,
Las femnas silgian enten bratsch:
O ve, turp a zanure!

Ilg Satan fa quou bors murar,
Las guardan mai la plimma:
Ilg satan fa quou maridar.
Vantir' ei quou naginna.

El quou schurventa bera lgieut,
Anvid' ils cors cun fieuge:
Ber screng ven quou mes si, a mieult,
Mieult en ün auter lieuge,

Els van bault en ün auter lieuc,
Ansemel a far scheiver,
Ilg Satan lou anvid ilg fieuc,
Mat, Matta tut eis eiver.

Quou perden beras ilg tschupi,
Pon mai quel pli afflare,
Tut lur hanur quel scazi bi:
O smaladieu saltare!

Ad ünna lieuffa par saltar;
Tras anridar d' ilg Giavel;
Ilg Reg Herodes leva dar
Er miez sieu raginavel.

[222] Ilg cheau d' Soinc jon Batist hal dau,
Suenter sieu griare:
Ah chei sgrischur! A chei puccau!
O smaladieu saltare.

Ah charas filgias, a matauns,
Fugit po d' ilg saltare,
Scha vus leits prusas ngir dunauns,
Ilg Paravis hartare.

[222^{2}] g) Davart l' Eivradad.

Da l' Eivradad deis ti fugir,
Tont sco dad ünna stria:
Da l'Eivradad deis ti gunchir,
Gunchir da l ustaria.

Scha quella po tei cumpillgiar
O paupra creatira!
Schi ven 'la chi tut bien rubar,
Rubar tut tia vantira.

La ven a prender tes daners,
Rubar tia vascadira,
La ven a prender praus, ad ers,
Ta metter paupira:

[223] La tia mulger, a tes uffonts
Ven ell' a far curdare
En gronda fom, en priguels gronds,
Far ir quels a rogare.

La tia Signura Eivradad,
Ven tei a tussagare,
A prender tia sanadad,
A bault ta schirantare.

Ti vens a perder tieu bien num,
Tut ven da tei a rire.
Tut ven a gir; Mireit quel hum!
Mireit el sa buc ire!

Scadin sin tei ven a mussar;
Mireit po quel mallgiader!
Er ils uffonts tuts a clummar,
Mireit po quel buvader!

A perder vens tieu antallec,
Sch' ilg vin ha tei surprieue,
Ti vensa far nagut andrec,
Ad esser sc' ün mattieue.

La tia Signura Eivradad
Ven tei chiunscha manare,
En grond puccau, a nauschadad,
Ent ilg uffiern catschare.

[224^{2}] Ti vens pluntar, ringiar, [talgiar,
Saltar, giugar, garrire,
Ti vens murar, ad er mazar,
Zundrar, a smaladire.

O Lot co eis schi mal curdaus,
A faic schi grond puccaue?
Pleins d'vin, fic eivers sunt jou [staus,
Ilg vin mi ha schurvaue.

Ah Holophernes grōd schuldau
Co t' ha mazau juditta?
Ilg vin mi ha ghieu durmantau,
Ch' jou hai lou pers la vitta.

Ah Amon ti zenz' honestat,
Chei t' ha or tschiel serraue?
Jou sunt mazaus en l'elvradad,
A morts en ilg puccaue.

Un biesc sa beiver, a mallgiar,
Suenter sia natira:
A ti ne sas, ne vol calar;
Ti paupra creatira.

O grond puccau a nauschadad!
Fic grond or d' tutta via!
Deus nus parchire d' leivradad,
Bein tras la grazia tia.

---

h) die zehn Gebote.

[46[1]] 1. Jou sunt il Sènger teas Deul, ilg qual t' hei [47] manau or da ta terra dad Egypta, or da la casa d' ilg survetsch. Avont mei deis•ti vêr nagins auters dieus.

[48] 2. Ti deis far nagins vuts, a naginnas sumellgias, ne da quellas caussas ch' ean enten tschiel si zura, ne da quellas caussas ch'ean erten terra tschou giu zut, ne da quellas caussas ch' ean enten l' aua sut la terza. Avont quels ta deis buc anclinnar, a buc ils urar. Parchei ch' iou sunt ilg Sènger teas Deus, ün ferm dschillgius Deus, ilg qual struffeig la nauschadad d' ils babs vid' ils uffonts, antroqu' ilg tierz, a quart grau da quels, ils quals mi vulten mal: mo iou [49] fatsch misericorgia á beara milli da quels, ils quals rei tengian char, a salvan meas Cummondaments.

[52] 3. Ti deis bucca duvrar ilg Num d' ilg Sènger teas Deus malnizeivlemeng. Parchei ch' ilg Sènger vên a laschar nunstruffigiau quel cha dovra sieu Num malnizeivlameng.

[54] 4. Ta partraigchie vid' ilg gy d' ilg Sabbath, cha ti fetschas soing quel. Sys gys deis ti luvrar, a far tutta tia lavrur: mo ilg settavel ei ilg Sabbath d' ilg Sènger teas Deus: sin quel deis far nagima lavur, ne ti, ne tieu filg, ne tia filgia ne tieu fumelg, ne tia fantschella, ne tieu bieschk, ne' lg ester, cha fus ent eifer tias portas. Parchei cha enten sys gys ha Deus faig ilg tschiel, la terra, la mar, a tut quel cha lientei, a silg settavel gy ha' l ruvassau, parlgez ha Deus banadieu ilg Sabbath, a faig soing quel.

[57] 5. Ti deis far hanur á tieu Bab, ad a tia Mumma: parcha ti vivigias gig enten la terra ch' ilg Sènger dat á ti.

[58] 6. Ti deis bucca mazar.

[59] 7. Ti deis bucca rumper la leg.

[61] 8. Ti deis bucca angular.

[62] 9. Ti deis bucca dar faulsa pardigchia ancunter tieu parmêr carschkioun.

[63] 10. Ti deis bucca grigiar la casa da tieu parmêr carschkioun: ti deis bucca grigiar la dunna da tieu parmêr carschkioun, ne sieu fumelg, ne sia fantschella, ne sieu bof, ne sieu asen, ne naginna caussa da tieu parmêr carschkioun.

---

i) die zwölf Artikel.

[3] 1. Jou creig enten ün Deus. Ent ilg Bab tutpussent, schkaffider d'ilg tschiel, a da la terra.

2. Ad enten Jesum Christ, sieu sulet naschieu Filg, niess Sènger.

[4] 3. Ilg qual ei rascheits d'ilg soing Spirt; naschieus da Maria juvantschella.

4. Ilg qual ha andirau sut Pontio Pilato, mess si la crusch, morts, suttaraus, ieus ad uffiern.

5. Ilg tiers gy eil lavaus d'ils morts.

6. Jeus á tschiel: lou sê'l da la dregchia vart da Deus Bab tutpussent.

7. Nunder el vên a vangyr á derscher sur ils vifs, a sur ils morts.

8. Jou creig ent ilg soing Spirt.

9. Unna sonigchia cumminna Baselgia, la qual'ei cumminonza d'ils soings.

10. Ramaschun d'ils puccaus.

11. Lavada da la carn.

12. A la vitta perpetna. Amen.

k) das Unservater.

[70] 1. Bab noss, qual cha ti eis en tschiel.

2. Soing vèngig faig tieu Num.

3. Tieu Raginavel vèngig nou tiers.

4. Tia velgia daventig en terra, schko, fa en tschiel.

5. Niess poun daminchiagy dai á nus oz.

6. Pardunne noss puccaus, schko nus pardunnein á noss culponts.

7. Nus manar buc enten pruvament, mo nus spindre d'ilg mal.

8. Parchei cha tieu ei ilg Raginavel, la pussonza, la gliergia, á semper. Amen.

2. Aus Alig's Epistolas und Evangelis.

a) La Passiun de nies Segner Jesu Christi,

Prid' ora dels quater Euangelischs.

[269] Cura ca la Fiasta da Paschgias fò natier, scha schet Jesus tier sês Iuuenals; vus saueits ca caud dus gys, ei sei Paschgias, ad igl Figl digl Christgiaun vên a vegnir surdaus, chel vegnig crucifigaus. A lura een parsuris dils spirituals, als Docturs, als veigls digl pieuel rimnai ensemel ent' igl Palaz digl parsura dils spirituals, che sa numnaua Caiphas, a faig coseigl de pigliar Jesum cun in list, a dil mazar. Aber ei temêuen igl pieuel, a scheuan bucca silla Fiasta, per quei chei vegnig buc in vfrür denter igl pieuel. Lura fò Iudas Iscarioth in dels dudisch ius tier quels parsuris dels spirituals per enterdir el, a metter a mauns a dels, a schet tgei leits a mi dar, scha vi iou igl metter a mauns a vus? a cur chels venan quei vdiu scha fouan ei lêtz, ad han emparmes a gli trenta daners, ad el ei sa cuntentaus a dels da quei far. A caudanuia enqurit el commoditat da poder igl metter amauns senza nagina canera. Sigl emprim gy azimorum (quei ei dils pauns senza lauont) sil qual stoueua vegnir mazau igl Tschiot per far vnfrenda, een els Iuuenals ij tier Jesum, a schenan a gli, nu' vol ca nus meien a paregiar a tgi igl Tschiot da Paschgias da magliar? ad el tarmetet dus da sees Iuuenals Petrum à Ioannem, à schet, meit, à paregeit à nus, ca nus pudeien magliar. Els schenan nu' vol ca nus parigeien; el aber schet, meit ent' igl marcau, pertgei perneit mira cur ca vus vegnits ent' igl marcau, scha vegnits entupar in hum portont in vaschi cun aua, à mei enta la casa suenter el, nua chel va, à scheit à gli Bab da Casa, igl Meister ha gig igl miu temps ei nau tier. Iau vi far paschgias cun mees Iuuenals tier tei, nu' ei igl cumach da tscheurar ca jau magligl igl Tschiot cun mees Iuuenals? ad el vên à vus mussar in gront Saal fitaus, lau parigeit à nus. Sees Iuuenals aber manen, à vegnenan ent' igl Marcau ad anflanen sco el ha giu gig a dels, ad han parigiau la paschgia. A cur chei fò sera, schei Iesus vegnius, à schentaus à meisa cun ils dudisch Apostels, à schet ad' els; jau hai con gront gargiament garegiau da maglar quest Tschiot cun vus, onch' jau endirig, pertgei jau gig à vus, ca caudanuia veng jau bucca maglar pli da quei: entocc' ei vegnig complaniu ent' igl Reginauel da Diu: ad el prent igl Calisch, ad ha engrazgiau à gig, perneit quel, a pertgi

denter vus; pertgei jau gig à vus ch'jau veng buc à beiver igl Frig da quella vid (oder vegnia) entrocca igl Reginauel da Deus vên ch'jau veng a beiuer in nief cun vus ent' igl Reginauel da miu Bab. Cura ca Iesus sauet, ca sia hura fuss vegnida, chel vomig or da quest munt tier igl Bap: sco el veua teniu char els sees, ca fouan sigl munt, scha el taniu char els entocca la fin. A suenter Tscheina cur ch' igl Demuni vet schon mess' ent' igl cor ca Iudas Iscarioth entardeschig Iesum. Seuent Iesus, ch' igl Bab à gli vês dau tuttas caussas enta maun, à chel fuss vegnius ora da Diu, à turnas tier Diu, fo el lauaus si della Tscheina; trag ora sia vestgiadira, priu in lanziel antuorn el à mês aua enten ina butschida, entschiet a lauar els peis dels Iuuenals, a schigientar cun quei piez, chel veva entuorn el. Lura vegnet el tier Simon Petrum, a Petrus gi a gli: Segner deis ti lauar mess peis? Jesus respondet a schet a gli: quei ca iou fetsch saas ti vssa buc, suenter vêns ti aber a sauer. Lura schet Petrus ti deis mai lauar mês peis: Jesus respondet a gli, scha iou vegn bucca lauar tei scha vens ti bucca hauer part cun mei. Gi Simon Petrus, ô Segner bucca ma els mês peis, sonder era els [270] mauns, a igl tgiau. Jesus schet a gli: quel che ilauaus, ha bucca baseings ad lauar auter chels peis, sonder ei tut schubers. Vus esses schubri aber bucca tuts. Pertgei el saueua qual igl vegnis enterdir, cun tut schet el; vus esses bucca tuts schubers. A cur chel vet lavau ils lur peis, scha target el en sia vestgiadira: a saset puscupei a meisa, a schet ad els: saveits tgei iou hai faig cun vus? vus numneits mei Meister a Segner: a scheits andreg: pertgei iou sun. Scha iou vies Segnur a Meister hai lauau vos peis; scha doueits era vus lauar in gliauter els vos peis. Pertgei iuo hai dau a vus in exempel, ca sco iou hai faig, scha figeit er vus. Piluer piluer gig iou a vus, igl suruient ei bucca pli gronds chigl siu Segnur; a igl Apiestel ei bucca pli gronds ca quel ch' igl ha tarmes. Scha vus saveits quei, biai esses vus, scha vus figeits. Iou gig bucca da vus tuts, iou sai quals, iou hai legiu ora, sonder chella Scartira vegnig conplanida: quel ca maglia miu Paun, ven a dar igls calcoings encuonter mei. Vssa gig iou a vus, onch' ei na dau entig, per quei, cur ch' igl ei dauentau, vus carteias ca iou tarmet, scha prend el si mei. Aber quel ca prenda si mei, prend si quel cha mei termes. Cur ch' els aber tschanauen, a Jesus priu igl Paun engrazgiau, benediu, a rot a det als sees Iuuenals, a schet perneit, a magleit, quei ei igl miu Thierp, ca vên per vus à vegnir daus: quei figeit enten miu regiert. Samigliontameing, ha el suenter Tscheina priu igl Calisch, engrazgiau à dau ad els, à gig bubeit tuts or da quel. Pertgei quei ei igl miu Saung digl nief Testament, igl qual per vus à biars pli vên a vegnir spons per ina remaschiun dels puccaus. Quei figeit, tontas gadas sco vus igl bubeits, enten miu regiert. A lura han tuts bubiu or da quel: Iesus era peturbaus ent' igl Spirt, à schet perneit mira igl maun digl miu terditur ei cumei sur meisa. Piluer piluer gig jau à vus, in da vus mi vên enterdir. Als Iuuenals mirauen in sin gliauter, à steuan en dubitonza da qual el plidas, ad eran vegni tutta via trists. A schenan in suenter gliauter, Segner sunt jau? el aber respondet, à schet; in dils dudisch, ca met igl maum cum mei en la scadialla, mi vên enterdir. Igl Figl digl Christgiaum va bein, sco glei scrit da del: væ

aber à quei Christiaun, tras igl qual igl Figl digl Christgiaun ven enterdius, pli bien fuss ei a quei Christgiaun, chel fuss mai staus nascheus. Aber Iudas, ch' igl anterdit, respondet à schet, Rabbi sont jau? Iesus schet à gli, ti has gig; als Iuuenats entschauenan a spiar qual quel fuss denter els, ca vegnis à far quei? ei fova aber in dels Iuuenals, igl qual Iesus taneva char, ca steua pusaus sin igl petz da Iesus: à Simon Petrus gli Tschagignà chel dues spiar tgi quel fuss, digl qual el plidaua. A tras quei ca lez sa pusaua figl brust da Iesus, scha schet el à gli; Segner tgi ei quel? Iesus respondet; glei quel, agl qual jau dun igl Paun chei bogniaus ent. A cur chel vet bogniau ent' ilg Paun, scha det el à Iudas Iscarioth Figl da Simon. A suenter quella buccada mà satanas enten el. A Iesus schet á gli, quei ca ti fas, fai dabot. Aber nagin da quels ca saseuan à Meisa antalgevà, pertgei el vess gig quei a gli. Pertgei ina part manegiauà, ca Jesus (da pia ca Iudas veua la buorsa) gli vess gig; cumpri ent quei ca nus munglien sin la fiasta; ner chel dues dar aqual caussa als paupers. A cur chel vet priu la buccada, scha sintila el ladinameing nauent. Ei foua aber noig. A cur ca Judas fò ius ora scha schet Jesus, vss ei igl Figl digl Christgiaun glorificaus, a Deus er glorificaus enten el. Scha Dius ei clarificaus ent et, scha ven Deus et igl clarificar enten sasez, a ven bault igl clarificar. Vus aber esses quels, ca esses ramni cun mei enten mees tentaments. A iou vi parigiar a vus igl Reginauel, sco miu Bab igl ha parigiau a mi, ca vus magleias, a buueias sin mia Meisa, enten miu Reginauel, a saseias ent ils Throns, a troueias las dudisch schlateinas dad' Israel. Chars affonts, aung ampau stund iou cun vus, Vus vegnits ad ancurir mei: a sco iou hai gig als Gideus, nu ca iou vom, pudeits vus bucca vegnir. Ad vssa gig iou a vus: in nief commondament dunt iou o vus, ca vus taneias char in glauter; da coca iou hai taniu car vus, a schia taneias er vus char in glauter. Vida quei vegnen tuts ad ancanoscher, ca vus seias mees Iuuenals, scha vus veits charezgia in denter glauter. Simon Petrus schet a gli: Segner nu vas ti? Jesus respondet, nu ca iou vom, pos ti vssa bucca vegnir suenter a mi: mo suenter quei, vens ti a vagnir suenter mei. Petrus schet a gli: Segner, pertgei pos iou bucca vssa vegnir suenter tei? iou vi metter mia vita per tei, Iesus respondet, vol ti metter tia vita per mei: Simon Simon preing mira Satanas ha garegiau da vus criular, sco la salin. Iou aber hai rugau per tei, ca tia cardienscha vegnig buc igl meins: a ti, cur ca ti vens ad esser viults, scha confermi tees fraas. Petrus schet a gli: Segner, iou sun paregiaus dad' ire cun tei en Parschiun, adenten la Mort. Jesus schet a gli: Petre, iou gig à tgi, igl Tgiet ven buc à cantar oz antrocca ca ti na vens hauer schnagau treis gadas ca ti mi ancanoschas buc. Ad el schet adels: cur jaus vus hai tarmes senza bursa, à tastgia, à calzêrs, vus hai ei muncau enzatgei? mo els schenan, nuotta. Cun tut schet els adels, aber vssa, tgi che bursa, prendig sumigliontameing era la tasca, à tgi cha bucca, vendig sin rassa, à cumprig ina Spada. Pertgei jau gig à vus, ei sto aung quei chei scrit vegnir complaniu vi da mei: adel ei vegnius mês (ù dunbraus) denter ils malifitschens. Pertgei ca las caussas chên scrittas da mei, han fin. Els aber Schenan, Segner, mira, cau en duos spadas, adel schet a dels, igl ei auonda. A Cura

chels venan cantau la canzun da grazias, scha mà Jesus ora suenter la sia isonza sigl culm dellas oliuas. A sês Iuuenats manen suenter el, adel schet adels; questa noig vegnits vus tuts à prender schcandel da mei. Pertgei ei stat scrit, jau veng à pitgiar igl pastur, à las Nursas della montanera vegnien à vegnir spatatschadas. Aber suenter quei ca jau veng adesser lauaus si, vi jau ir avont vus en Galileam. Petrus aber respondet, à schet, scha gè tuts parnessen scandel da tei, scha vi jau mai prender scandel. Iesus schet à gli: piluer jau gig à tgi ca questa noig ont chigl Tgiet ven duas gadas cantar, vens ti treis gàdas mei schnagar. Petrus aber schet plistain; scha jau stoues gè morir cun tei, scha vi jau tei bucca schnagar, sumigliontameing schenan ilgs auters tuts. Lura mà Iesus cun sees Iuuenals vi sur igl aual de Cedron, adels vegnenan enten in hof ca sa numnaua Getsemane lau foua in jert, adel mà cun els en quei jert. Adel schet ê sees Iuuenals saseit cau, antrocca jau vom lau vi adurar. Vreit ca vus curdeias buc en tentaments. Adel parnet cun el Petrum, als dus figls da Zebedei, Iacobum, à Ioannem. Ad anschauet à ver temma, grond anguoscha, à tristezia, à schet ad els: mia Olma ei cumbriada antocca la mort steit cau, à vigleit cun mei; Ad' el ratarget anpaug or da dels ton sco infris in crap, staus enschanuglias curdaus giu sin sia fatscha, stont sin tiarra, ha vrau, schei seigig pusseiuel, ca quell' hura vomig nauent dad' el, à schet: Abba miu Bab, tut ei à tgi pusseiuel, scha vomig quei Calisch nauent da mei, auncalura bucca sco jau vi, sonder sco ti vol. A cura chel fò lauaus si della Oratiun scha vegnit el tier sees Iuuenals, ad anflà els dormint, à schet tier els: pertgei dormits vus? à schet à Petro, mo dormis ti Simon? has bucca podiu mai in hura vigliar cun mei? steit si, à vegleit ad vreit, ca vus curdeias buc en tentaments, igl Spirt ei bein lingiers, mo la carn ei fleiula. Aber el ei jus lautra gada, ad ha vrau, à gig; Bab eis ei bucca pusseiuel, ca quei Calisch vomig navent da mei? senza ca jau igl beivig, scha daventig la tia veglia. A cura chel ei tornaus, à vegnius tier els, scha el anflau els dormint puschpei, pertgei ca lur eigls fouan pleins da sien, à saueuan nuotta tgei à gli lessen responder. Ad el ils bundunà, à mà puschpei, ad vrà la tiarza gada, à schet ils vivont plaits, Bab scha ti vol, scha preing nauent quei Calisch da mei, auncalura bucca mia, sonder tia veglia daventig. Aber ei comparet à gli in Aungel da tschiel, chigl confortaua. A cur ei vegnit chel vriaua cun la Mort, scha vrà el pli datsciert (oder enpau pligig) à sias sauurs eran sco daguts da Saung, ca curdauen giu sin tiarra. Lura vegnit el la tiarza gada tier sees Iuuenals, à schet ad' els: pir dormit vssa, a ruasseit; igl ei auonda. L' hura ei vegnida, mire, igl Figl digl Christiaun vên surdaus enta mauns dils puccons. Stei si, nus lein ire: perneit mira, quel ca vên mei antardir, ei nau tier. Aber Iudas igl tarditur saueua era quei liug, pertgei ca Iesus foua sauens vegnius lau cun sees Iuuenals. Ad entrocca chel plidaua aung, mirè scha pernet Iudas cun el ina gronda cumpagnia, als survients dils aults Sacerdots, à dils Phariseers à vegnit lau, ad aung cun el in gront pieuel, ca foua tarmes dils Spirituals, à dils veigls digl pieuel cun laternas, vischallas, cun spadas, lonschas vaffens. Ad igl terditur vet dau ad els in' anzenna, schent: quel ca jau veng à bitschar, lez eisei: lez pigleit, à maneit cun à daig

(oder sagirameing). Ad el maua avont els; à cur chel vegnit vi tier Iesum per igl bitschar, scha passà el ladinameing vi tier, à schet. Salidaus seias ti Meister à dat igl bitsch. Iesus aber schet à gli: Amig, pertgei eis vegnius cau? Iudas antardeschas ti igl Figl digl Christiaun cun in Bitsch? savend Iesus tutta quei ca vegnes à vegnir sur el, scha mà el ora, â schet adels tgi aquirits? Ei respondenan â gli, Iesum da Nazareth. Iesus schet adels, jau sun. (Mo Iudas chigl antardè fou' era lau cun els) á cur ca Iesus vet gig ad els, jau sun, scha manen els anauos, a denan per tiarra vi. Ad el ils spià puschpei, tgi angurits? mo els schenan Iesum da Nazareth. Iesus respondet, jau vus hai gig, ca jau seigig quel. Scha vus angurits pia mei, scha scheit ire quels. Per quei chei vegnig cunplaneu quei plaid, chel vet gig jau hai pardeu nagin da quels ca ti mi has dau.

b) S. Joan. C. XI.

[317] Enten gletz temps: fò ei in malzaun, ca veva num Lazarus, a Bethania digl Vig (od'casti) da Maria e Martha sia sora. (Maria aber era quella, ca vet unschiu igl Segner cun ig', a schigiantau sês peis cun ses cavels: igl frar de quella Lazarus era malzauns.) Cun tut tarmettenan sias sururs tier el, schent: Segner, miri, quel ca ti têns char ei malzauns. Mo cur Jesus vet quei udiu scha schet el, quella malzognia ei bucca da morir sonder per la gloria da Deus, per quei ch'igl figl da Deus vegnig tras quel a glorificaus. Jesus aber taneua char Matha, a sia sora a Lazarum. A cur chel vet udiu, chel fuss malzauns, scha rumnet el oung dus gys en quei liug. Suenter quei schet el als sees Juvenals mein puschpei en Judea. Ilgs Juvenals schenan a gli, Rabbi, ils Gideus han per uss'anquiriu per tei ancarpar, a ti vol puschpei ire leu? Jesus respondet eis ei bucca dodisch huras en in gi? tgica fà viadi igl gi, scarpitscha buc, pertgei chel veza la glisch da quest mund: mo tgica undlegia la noig, scarpitscha, pertgei che la glisch ei buc enten el. Quei schet el, a suenter quei ha el gig ad els, Lazarus nies amig dierma: mo iou vom pigl destadar si. A sees Juvenals schenan: Segner, sch' el dierma, scha migliur el. Mo Jesus veua gig da sia mort: ad els quitauen, chel schess digl dormir digl sien. Lura schet Jesus ad els aviartameing, Lazarus ei morts. Ad iou sun lets amuort vus, perquei ca vus carteias, ca iou sun bucca staus lou: mein aber tier el. Contut Thomas, igl qual vên numnaus schumels, schet als Coniuvenals: mein era nus, perquei ca nus morian cun el. Cuntut ei Jesus vegnius, ad anflau, chel fova staus schon quater gis en la fossa. (Mo Bethania foua da tier Jerusalem anturn quindisch stadis) aber biars digls gideus eran vegni tier Marta a Maria, per las confortar, per lur frar. Mo curca Marta vet udiu, ca Jesus vegnis, scha curret ell'ancunter agli. Maria aber saseva a casa. A Marta schet a Jesus: Segner, scha ti fusses staus cou, scha fuss mui frar bucca morts. Aber iou sai aung uss, ca tgei ca ti vens a do mandar da Deus, scha tgi vên Deus a dar. Jesus schet ad ella: tiu frar vên a lauarsi. Maria schet a gli, iou sai chel ven a lavarsi enta la lavada, sigl pli suenter gi. Jesus schet ad ella: iou sun la lavada,

a la vitta: tgica crei enten mei, schel ei giè morts, scha vên el a viver. A tgica viva, a crei enten mei vên mai a morir perpetnamein. Creis ti quei? ella schet a gli, giè Segner, iou hai cartiu, ca ti seias Christus, figl dil vif Deus, ca eis vegnius sin quest mund. A cur ella vet gig quei, sch'eis ella ida, a clumau dascus sia sora Maria, a schet: igl Meister ei cou, a clomma tei. Cur ella udè quei, scha levà ella si dabot, a vegnit tier el. Pertgei Jesus era aung bocca vegnius ent igl Vig, sonder er'aung en quei liug, nua ca Martha igl veva antupau, A cur ils Gideus, ca fovan cun ella en casa, a la confortauan, venan viu, ca Maria fò lavada si enprescha, ad id'ora, scha manen els suenter, schend: ella va ora tier la fossa, per bargir lou. A cur Maria fò vegnida lou, nu ca Jesus fòva, ad igl vaset, scha curdà ella giu avont ses peis, a schet a gli: Segner scha ti fusses staus cou, scha fuss miu frar bucca morts. A curca Jesus vaset ella bargient, als Gideus, ca fovan vegni cun ella, er a bargient, scha vegnit el grits ent' igl Spirt, a sa cumbrià sasez, a schet: nu'veis mess el? els schenan a gli, Segner, veng a miri. A Jesus ha bargiu. Als Gideus schenan, mire co el igl teneva char: aber ina part dad els schenan; vess quel, ch'aviert si ils eigls digl tschieg, buc era podiu far, ca quest fuss bucca morts? Cuntut ei Jesus puschpei vegnius grits en sasez, a vegnit tier la fossa. Mò gl'era ina spelunca, a fova mess in crap sura viva. Jesus schet: perneit nauend quei crap; Marta, la sora da quel ca fò morts, schet a gli: Segner el freda schon ussa, pertgei chel ei da quater gis. Jesus schet ella: hai iou bucca gig a tgi ca scha ti creias, scha vegnias ti a vêr la gloria da Deus? ad els parnenan nauend igl crap: A Jesus alzà si sees eigls, a schet: Bab, iou tgi engraz ca ti mi has udiu. Jou saueua bein ca ti mi udisses adina, mo iou hai gig pigl pievel, ca stat d'anturn, perquei ch' els creian, ca ti mi has tarmes. A cur el vet gig quei, scha clumà el cun aulta vusch, Lazare vegn ora. Agl miert vegnit ledinameing ora, ligiaus vid ils mauns, a vid' ils peis cun faschias, ad antuorn sia vista fo ei ligiau in piez, Jesus schet ad els: igl schligeit ora, a lascheit ire. A bears dils Gideus ca fouan vegni tier Maria, a Marta cur ei veuan viu quei ca Jesus veua faig, scha cartenan els enten el.

---

3. La Glisch sin il Candelier invidada.

De Soing Placi da Tisitis, e Soing Sigisbert.

[IV, 299b] Gl'Onn 630. cau enten la Ligia Grischa ei staus martirizaus per il zel della nossa Soingia Catholica Cardientscha in auter Soing Placi, ch' era Giuvenal ver Scolar de Soing Sigisbert Auuat de Tisitis, del qual Soing Auuat tocca de discurrer enten ilg quint Tractat, ner Part aber pertgiei il Propri del Soings da Cuera metta insemel quests dus Soings con far Offici Duplex Plurimorum Martyrum, aschia iau era vi quests dus Soings, ilg Giuvenal ch' ei S. Placi, & il Maester ch' ei S. Sigisbert ils metter domadus en cōpagnia; La Leggenda dels quals ei sco se scriva cau per vorden, mettend prima S. Sigisbert.

Daquei temps che la S. Catolica Cardienscha gloriusameing enten Roma floreva tràs il bien govern, e lodeivla conversatiun de S. Gregori Papa & auters Soings Vicaris de Christo, sche ha era enten nossa Rhetia somigliontameng bucca mancau de Soingias, & Apostolicas Persunnas, las qualas maven d' in liug a gl' auter musson il Pievel, & intruidont enten la vera Catolica Religiun, e rasont ora per quellas valls, montognias, desiarts la S. Cardienscha.

[300a] In principal denter quest ei staus il glorius Auuat Soing Sigisbert gl' emprim Fundatur della Claustra de Disentis, il qual ha dovrau gronda fadiggia per predigar alla Rhetia il Soing Evangeli, & era cau tras bein plātar, e rasar ora la Soingia Catholica Cardienscha, ch' ei staus con gond frigg.

La Patria de Soing Sigisbert era l' Ibybernia, lau eis el' nascius entuorn l' on 545. da gronda casa, e zund niebla Schlateina, havend ensemel cun il laig della Mumma era enbeviù ent la pietàt, e la devotiun; pertgiei ch' el da giuven ensì per ad ina se flissiava de bein servir a Dieu, e gli plascher, el prendeva à Cor las vertits, e bunas ovras, e dispreggiava tuts deleigs, e solazs mundans, tut il bien ch' el da d' auters udeva, ù vid' auters veseva, sche se sprovava el de quei acquistar, & enten quei se exercitar, e se perfectionar.

Arrivaus ch' el eis staus als ons per esser tramess allas scolas, sche lau, denter auters Cumpoings, haveva el in, qual se numnava Columbanus, & era tont per sia doctrina, sco per sia buna vita, e manonza avon tuts auters stimaus, e respettaus, con il qual Soing Sigisbert per il pli haveva sia conversatiun, e sieu confiert, essend aber suenter in temps quest Columban se retraigs dallas Scolas, e passaus [300b] enten la Claustra

da Benchor, l'Auuat della quala al' hura se numnava Comogellus, sch'ei de quest exempel era S. Sigisbert restaus moventaus d'abandonar il mund, e de passar enten quella medesima Claustra nua ch'el ha menau ina vita tont soingia, ch'el era de quei Auuat Comogellus teniùs, e stimaus per in dels pli perfeigs Religiùs denter quels sijs cient, qual el regieva enten quella soletta Claustra de Benchor; Ina gron Claustra stoveva esser bein de ciert, starent sijs cient Religius? Suenter pli ons essend Soing Columban con licenza de siu Auuat Comogellus resolvius de se transportar enten autras Tiarras per predigar il Soing Evangeli e per convertir ils Pagauns tier la Soingia Cardienscha she ei Soing Sigisbert era se mess enten quella beata Cumpognia ensemel cun dudisch auters Moinchs de quella Claustra de Benchor, denter quals per in era Soing Gallus: Prendenen à questa fin da lur Auuat Comogell la licenza è la benedictiun è vegnenen or' dalla Hybernia, ù Irlandia enten Jngelterra, u Britannia, e da cau navend sur la mar enten Froncia, nua ch'el da lümga cen passadi tier la cuort, ù Residenza reale del Reig Sigebertus, il qual de quei temps regieva l'Austriglia, e la Burgundia, & haveva per sia Donna Brunechild ina Spagniola, e Fi-[301ª]-glia de Athanagildus Reig dels Visigotters.

Quest Reg Sigebert ha reciert els con honur, e carezzia, e reteniù tier el per in grond temps, tont Soing Columban, sco era ils auters indisch Religius, quals tuts manond ina Soingia vita, davan a tuts in bien exempel, e movevan in e scadin tier il bien e megliurament de vita: Il Pievel recurreva tier els, quals sco els fussen tonts Aungels giù dal Ciel tramessi, e garegiaven da vegnir da dils mussadi & intruvidadi; Els aber havevan giù da quest concurs dalg Pievel negin complaschèr e cun lubienschia del Reig cen els per questa caschun se retiradi enten in desiert qual 'alhura vegneva numnaus Euxovium, e de present Lijssel, per haver lau per in temps pli ruvaus, e l'occasium de poder pli complein se disponer per bein exercitar gl' offici del apostolat, & missionari.

Lau han els bagegiau ina Claustra, e manond enten quella ina vita pli Angelica che humana, cen els tuts ensemel tratenidi entuorn veing ons, danonder ei gliei daventau, che biars tont de niebels sco del comin Pievel han abondenau il Mund, cen s'accompogniadi cun els, & han reciert il Habit della Religium, e Vita monastica tont enavont, che sur in cuort temps lau funnen rimnadi pli de duocient Religius, à gronda conten-[301ᵇ]-tienscha, e bein plascher digl Reig Theodoricus qual de quei temps regieva la Burgundia.

Enten quei aber che Soing Columbanus dimorava à Euxovio, ha el bucca tralaschau de predigar il plaid de Dieus, e cau tras promover il bien, è cassar il mal, sco enten particolar el ha era gagliardameing quest faig encunter il sez Reig Theodoricus, il qual era zund surdaus als volusts, è deleigs carnals della sensualitàt, è havend Brunechilda grond per mal, che Soing Columban con tala libertàt reprehendess, turzegias quest Reig Theodorius siu biadig, sche ta ella al' ultim podiu surplidar il Reig, che quest ha à Soing Columban commandau de se retreer or' da siu Reginavel ensemel cun sees dudisch Compoings, & ei aschia Soing Columban ensemelcun Soing Sigisbert, Soing Gallus, e lur Cumpoings passaus or da questa Claustra, & or 'dal Reginavel,

suenter haver vidavon enten siu liug nomnau per Auuat de quels duocient Religius Soing Eustasius, & ei quest daventau enten gl' onn incirca 611. suenter la naschienscha da Nies Segner. Cau suenter ei Soing Columban con sees compoings passaus tier il Reig Clotharius, dal qual els funnen gratiusameing recevidi, e bein salvadi. Pauc temps cau suenter cun lubienscha de quest Reig en els arrivadi tier ils Hel-[302a] vetiers, ù Svizers, quals havevan aung da quei temps bucca del tut dismess las superstitiums, della paganiglia; Aquests ha Soing Columban, e sees Compoings predigau la Doctrina del Soing Evangeli, e dau d'entellir ils lists, & ingannaments dil Demuni e specialmeing a quels che habitavan à Turig e da cau davenda een els vegnidi ensi enconter l' enciatta del Laag de Turig qual riviera u liug all' hura se numnava Tucconia, & een per qualche temps cau se tratenidi, ils Pagauns aber de quest liug volevan ad els lasciar negin ruaus, als quals Soing Columban, e sees Compoings con tutta migieivladat, è patienzia han cediù e dau liug, cun zaccuder, suenter il deig dilg Soing Evangeli, la pulvera de lur Peis enconter els, bucca per la temma della persecutiun, sonder per la speronza de podèr enten auters Logs far pli biar, e grond frig dellas olmas. Een aschi se volvidi ensemlameng enconter ils pli aults Cuolms, ils quals sparten l' Italia or dalla Tiarra Todesca, & all' ultim arrivadi, e se schentadi ad Vrsera, nua che se tratenend per qualche temps Soing Columban ha lau bagegiau ina Baselgia, quala medesima per part aung al present stat si dreig, e suenter il Num de Soing Columban e per memoria perpetua de d' ell-[302b] veen nomnada de Soing Columban.

Cau d' in Temps ei Soing Columban con sees Compoings da Vrsera retornaus enten l' Helvetia, & arrivaus ad Arbona, e pauc cau suenter vegnius à Bregenz; Soing Sigisbert aber ha el lasciau ad Vrsera nua per qualche temps quest ei lau se tratenius, pertont pli bein lau confortar quei Pievel e quel stabilir enten la Soingia Cardienscha, e vita Christiauna. Suenter quest ei Soing Sigisbert vargaus nou il Cuolm de Crispalta, or dilg qual nascia l' emprima, è principala Fontauna del Rhein enconter l' orient, & ei se lasciaus giù e se fermaus enten ina planira, nua ch' al present resta schentada la Claustra de Tisitis, e per raggiun che quei liug all' hura era dishabitaus, ei el da quei temps eñou vegnius numnaus Desertina; Cau pia encievet Soing Sigisbert bein prest a bagegiar ina Capella enten honur de Diu, e della Beatissima Purschalla Mumma Maria, & lau d' entuorn commodau ensemel enzecontas Caschiñas, & ei quell daventau incirca enten gl' onn 614 (ch' een ussa milli à siatonta Ons.). Il qual on veen stimaus, e tenius per gl' emprim della fundatiun, & enciatta della Claustra de Tisitis, e quella Capella de Nossa Doña per l' emprima Baselgia bagegiada [303a] ent' il Comin de Lacadì ch' ei sco la Matrice de tuttas autras Baselgias da quei Comin.

Ei daventava savens, ch' ils Aungels gli portavan tier la vivonda corporala, e miruculusameing spisentavan Soing Sigisbert, da far tont ch' el menava ina vita Angelica, & era del tutt se ratraigs enten la contemplatiun, e consideratiun dellas caussas Celestialas; O bein ina buna enciatta, & in bien Fundament ha il glorius Soing Sigisbert faig, schentau per plantar enten quei Desiert las flurs Spiritualas dellas

bunas ovras, e della Soingia Cattolica Cardienscha cun bagegiar, e dedicar quella emprima Baselgia enten honur, e memoria perpetua della beada, e possenta Mumma de Diu, è Regina del Ciel, e della Tiarra.

Enten quei ha Soing Sigisbert enciet à vegnir pli, e pli conoscius dal Pievel lau d'entuorn habitont, e tonts sco tier el vegnevan, tractava el quels tuts cun plaids charins, teneva ad els avont il plaid de Dieus, e metteva ora la Doctrina dilg S. Evangeli, cun tonta carezia, & humilitonza che tuts giù da del se smeravigliavan, il veneravan, e tenevan el char. Enten quei medesim liug, nua che la Claustra oung al present statt, era da gliez temps ina stanza, & ina piazza dell' Bololatria, & enten quella piazza era in grond ruver [303[b]] ù plonta consecrada ad in fauls Dieus, guala volend ina gada S. Sigisbert la tagliar à tiarra, sche vegnet dafratont lau tier in Pagaun, a cui era enconter cor il voler dismetter questa plonta, prendet per quei era el in Segir enten Maun per fin de fender davos diess il Tgiau à S. Sigisbert, aber cur' ch' el havet aulzau si Braccia per gli dar la frida, sche gli een quella de subit deventada schirada, e gli restada enten gl' ault fermada, sco el l'haveva quella alzau per menar la frida: S. Sigisbert receivet da quest negina tema, e suenter ch' el havet quella plonta tagliau a tiarra, faggiet il Soing oratiun per obtener a cogli Pagaun la sanadat, il qual, essend tras l' oratiun del Soing resanaus, ei cau si sura se volvieus tier la S. Cardienscha & ei era de S. Sigisbert vegnius cathechizaus, e battiaus.

Bein savens mava S. Sigisbert or' de siu desiert per la vallada entuorn predigont il S. Evangeli, facciend grŏdas miraclas, & informont quei Pievel enten la S. Cardienscha, e vita Christiauna. Denter autra eis el ina gada deventau, che S. Sigisbert ei vegnius tier ina gronda rimnada de Pagauns, ch' eran vegnidi ensemel per far ina Fiasta à gli fauls Dieus Apollo, il qual els veneravan, & havevan fermau la Figura de quel vid' in grond, e griess Salisch; Et havend il Soing urbiu de quels l' audienza, she ha el alla [304[a]] liunga ad els dau d' entellir ils lists, & ingannaments dilg Demuni, la vanadat della Idolatria, è la fleivladat de tuts ils fauls Dieus, quals els adoravan, e con se porscher, & emprometter, ch' el voless far tagliar entuorn quei salisch senza che lur Dieus Appollo gli podess far qualche contrast; a qual pierta, e domonda ils Pagauns vegnenen en veglia che gl' Appollo vegness podèr biar de pli che Soing Sigisbert; Il Soing aber ha cau si sura bein prest comandau ad in de sees Giuvenals de prender ina segir, & tagliar, & havend quest al pli dau duas fridas enconter il salisch, sche encievet il Demuni, qual se tratteneva enten quella figura d' Appollo fermada vid' il salisch, ad alzar quella plonta ensemel con la ragisch or' dalla Tiarra si ent il Luft, per far quella cun gronda forza curdar giù sin quei Pievel, e sin Soing Sigisbert, la quala caussa vesend il Soinch sche ha ell stendiù ora siu maun faig l' enzonna della Soingia Crusch, è fermau quel ent il Luft, ad entont che quei Pievel hà podiù se retreèr d' ina vard, ed alhura ei quella plonta cun grond fracass curdada sin Tiarra cridont, durlont, e se lamentond da fratont il Demuni, ch' el vegness da Soing Sigisbert scacciaus da siu Albierg, ruvaus e da sia Residenza.

[304b] Sin quest miraculus Success han tuts Pagauns lau presenti glorificau, e lodau Nies Segner Jesum Christum, il qual havess dau ina tala vertit à sees survients, abandoñen cau si sura lur superstitiuns e faulsas Cardienschas, creden enten il ver Dieu Jesum Christum, garegian de vegnir battiai; Sco eir gliei era daventau, e de Soing Sigisbert tut quei Pievel lau d' entuorn vegnius convertius tier la Soingia Cardienscha e battiaus.

Plinavont eis ei daventau, ch' ina principala Persuna infetada grevameing, e surprendida dalla lepra, à dalla malsognia del bienmal, ei vegnida presentada avon Soing Sigisbert, per impetrar, e receiver da d' ell la sanadat, quala Persuña S. Sigisbert, solo circumplexu, e sulettameing cum stender, & applicar sia Braccia entuorn ella l' ha complein, e perfeigiameing liberau da quest mal.

In autra gada ei era in malspiritau vegnius menaus tier S. Sigisbert, per urbir da d' el la liberatiũ, il qual S. Sigisbert gual en lau hà liberau dal Demuni cun Solettameing metter sees Mauns sur il siu Tgiau. Sin in auter temps ei plinavont vegnida menada in autra Persuña tier Soing Sigisbert, la quala pateva la frenesia, & era zund furiusa, e straunia sur la qua-[305a]-la il Soing ha faig la S. Crusch, e cau tras la resanau, e la remess enten siu entelleig, e ruaus.

Auters biars pli ha el da grevas malsognias, e perichels, e era biars dell' improvisa mort, tras sia compleina perfeiggia Cardienscha, e ferma speronza liberau, e preservau.

Enten quest temps prendet Soing Columban il viadi or' dalla Germania enconter l' Italia per vegnir tier Agilulfus Reig dels Longobarders, & enten passar tras la Rhetia ha el visitau Soing Sigisbert siu Confrar, e vesend ilg freig Spiritual ch' el haveva faig enten questa Tiarra, schi eis el da quei grondameing se ralegraus ha augurau bien progress, e buna ventira, ha dau sia benedictum, & ei da Disitis passaus enten la Lombardia.

Cau denter se rasava ora pli, e pli il bien Num, e la miraculusa Vita de Soing Sigisbert talmeng ch' el haveva da in gi à gl' auter grond concurs dilg Pievel, recieveva, e regeva biars Giuvenals, ils quals da Dieu, clamadi havevan abandonau il Mund, & eran vegnidi tier Soing Sigisbert per viver sut sia disciplina, e menar vita religiusa, da nonder las Cellas entuorn la Capella de nossa Donna een vegnidas crescentadas, e lau enten in cuort temps staus mess enten esser in numerùs Convent de Soings Religiùs.

[305b] Bein savents vegnevan principalas Persunnas da lunsch tier per visitar Soing Sigisbert, e tadlar il plaid da Dieu, denter qualas ei era stau in principal Signur, qual se numnava Placidus, era zunt rich, e possents da gronda, e niebla Casa, & haveva per sia possessiũ grõda part della vallada quala al present veen numnada il Comin de la Cadi. Quest Placidus haveva per siu Casament in Pallaz, u Castì dall' autra vard dil Rhein enten la Visnaunca de Sumvigs, che vegneva numnaus Tremisi.

Quenst vegneva savens tier Soing Sigisbert per receiver la Doctrina dilg Soing Evangeli, quala sche giè ch' el fuss aung in Pagaun gli plascheva zund bein, e particularmeing essend denter autras ina gada quest Placidus presents alla Prediga de Soing Sigisbert, e cun attentiun

straordinaria quella tadlond, sche ha Soing Sigisbert avertiù, e clarameing vediù, che sin il pez del Placidus era schentada ina Cruscha alva traversada, e sur il siu Tgiau era se fermada ina sferà ù flomma de fiug tutta inflammada. Finiu che Soing Sigisbert havet quella prediga, clamat el quei Signur Placidus d' ina vard, charinameing emparond qual siu stand, e sia conditiun fussen, qualmeing gli plasches la Doctrina de Christo, sin quala domonda Soing Placidus per scadina particularitàt humi-[306a]-liteivlameing respondet con garegiar che Soing Sigisbert gli voless dar il Soing batten, da quala resposta il bien Soing restat zund consolaus, e ralegraus, e suenter ch' el havet oung pli 'navont informau Placidam enten las caussas della Soingia Cardienscha, gli dett el il Soing Batten e gli faggiet da saver, qualmeing enten il predicar gl' Evangeli el havess sin siu pez vediu ina bialla crusch, e sur il siu Tgiau ina hugla inflammada, la quala caussa fuss in pronostic, & enzenna, ch' el vegness cun il temps deventar in Martir de Christo. Suenter in temps ha Deus tont ennavont toccau il Cor de quest Placidus, ch' el ha dausi tuttas sia Caussas de quest Mund, Richezias, beins, frietats, e possessiuns, offerend quellas si à Diu, & à Nossa Dunna, & avōt perdeiggias, e cun scrittira tuttas quellas surdau, e renuntiau ent 'il maun, e proprietàt de Soing Sigisbert, con se rassegnar del tut, è se sottofierrer a sia directiun, e comond per puder ton pli liberameing servir a Diu.

Soing Sigisbert ha or' da questa tont liberala, e gronda donatiun, bein prest fabricau ina Claustra, enten quella stabiliù ent' gl' Vorden de Soing Benedeig, e pauc suenter à gli Placidus era dau il Habit de questa Religiùn.

De quest tont grond, e clàr exempel de S. Placidus, ei ladi-[306b]nameing il Pievel de lau d' entuorn era se convertiùs, ha abădonau il paganesim, reciert il S. Batten, & ei restaus menaus tier la S. Cardienscha, e Doctrina de Christo.

Da quel temps era enten la Rhetia in auter principal, e grŏd Signur, per Num Victor, schentaus dals Reigs de Francia per governatur da tutta la Tiarra, in Hum zund rich. e possent, della schlateina dels veilgs Conts ù Gross de Cuera, nua che quel teneva sia Residenza ordinaria, sche bein ch' el haveva enten pli Logs bials Castials, possessiuns, e commoditats. Quest Cont, ù Governatur, era de mala vita, dovrava enconter il Pievel gronda crudeltàt, e tirannia, e respetteva bucca, ne temeva Deus, ne il Mund, & era surdaus à tuts lasters e puccaus, da nonder moventaus dal Demuni el ha priu ent siu Cor da perseguitar S. Sigisbert, vesend la ventira, il bien progress, è la benedictiun Divina ch' el enten tuttas caussas haveva, e specialmeing cioccaus della scuidŏza, per quei ch' il Placidus havess dau si il mund, offeriù à Diu, tutta sia grŏda facultat, e biallas frietats, con las qualas lau si sura S. Sigisbers haveva bagegiau si la Claustra, sche tgiei ha el faig? El ei con gronda rabbia, malveglia, e loshezia vegnius si de Cuera e se ratraigs enten il Castì de Vallingen, qual al present venn numnaus Villingia, da maun dreig dil Rhein, [307a] e bucca dalunsch dalla Claustra de S. Sigisbert: or' da quest Castì ha el a gli S. Sigisbert tramess tier biars sminaccias, e sco Signur, e Patrun della Tiarra pretendiu de treer à sesez tutta la facultàt de S. Placid; S. Sigisbert

aber udent, e vesent las sminaccias, e la rabbia da quest Tiraun, ha per gl' emprim il tut raccommandan a Nies Segner, e Nossa Duña, e cau suenter commandau, à siu Giuvenal, e Religius S. Placid, ch'el dovess ir, e se representar avont quest Signur, quell far entellir, qualmeing el havess lieberameing surdau, e renuntiau tut siu haver 'enten maun de S. Sigisbert, per podèr cautras esser bagegiada si ina Claustra, enten quella restar il servetsch de Diu conderschius; Jl S. Evangeli predigaus; Et il Pievel menaus, e convertius tier la S. Cardienscha: è pli'navont che S. Placid dovess con ina libertat Evangelica, charinameng aber, quei Signur disponer, & exhortar ad in bien megliuramēt de vita, & a desister de voler perturbar S. Sigisbert, sees Religius, e sia Claustra. S. Placid sco in ver Religius, & obedeivel Giuvenal, ei cau si sura senza dimora se partius dalla Claustra tier il Tiraun, ha con quel plidau sco de S. Sigisbert el era staus instruius, e comendaus: aber quest plidar de S. Sigisbert pungiet gr ndameing il cor del Tiraun, qual per tont enconter ils Soings, e la [307] Claustra faggiet pli che mai grōdas, e furiusas sminaccias, comandat à S. Placid, ch' el dovess de subit se retreer or' dal Castî, e sut peina della vita enten tal fuorma mai pli avont el se presentar. Enten quci che S. Placid cau si sura se mettet en partenza enconter la Claustra, sche funen bein prest tont ils Servitur de quei Tiraun, sco era ina malmōda femna sia amasia avont el per concitar, & enridar pli che mai sia rabbia enconter ils Soings, tont ennavont, ch'il Tiraun à tutta rabbia commandat a sees Trabants, e Ministers, ch'els gli douessen cuorrer suenter, e nua ch'els l'arrivassen, qual en lau gli prender il Tgiau, e la vita. Quests Trabants, e Ministers pia, era els pleins de rabbia, & invidia, currenen sco tonts Lufs, e Liuns suenter a gli Soing, e l'arrivanen giust enten quel Liug, nua ch'al present resta bagegiada per memoria perpetua del siu martiri la Baselgia de S. Placid oreifer la Claustra: Lau il ciaffannen els enten lur mauns, è suenter gli haver faig tuts schmochs, & ingiurias, gli tagliannen els giù sia Cavazza, e con se ralegrar della buna speditiun è conderschida, se mettenen els enten ritorno tier lur Signur. Il tut pussent Dieus aber, ha bein prest con grondas enzennas, e Miraclas palesau, e dau d' entellir la gronda Soingiadat del glorius Martir Soing Placid, perchiei ch'all [308a] incontinent, suenter haver reciert la frida, ei el s'inclinaus giù, ha priu sin maun siu Tgiau, ei con quel se levaus si dreig, e sin Peis, è de lau via enten miez de dus Aungels s'inviaus enconter la Claustra; Sin qual viadi el ei s' incontraus u intopaus cun ina Dunna, la quala lavava sees Ponns, dalla quala Soing Placid, con stender ora siu Maun, domandat in Per volver enten quel sia cavazza sanguinada, questa aber gli porschet via il Piez, e se rattragiet d'ina vart cun snuvur è tema, ramirond quest screscentùs, è miraculus Success; Soing Placid enten quei schentat siu pass vi' navont, e da fartont, prein mira! Tras forza, è vertit dels Aungels, ils sens della Claustra toccannen d' ensemel, la qual caussa Soing Sigisbert udent ha ent il Spirt ladinameing enconoschiu, la mort, e martiri de Soing Placid, ha clamau ensemel tuts sees Religius, & ei con quels processionalmeing ius ad' incontrar ù entopar, e receiver il bien Soing Martir, il qual vegnent nau tier, ei avont Soing Sigisbert s' ingienugliaus, e gli ha sez enten Maun presentau sia Soingia cavazza, sco per ina

pagaglia, e ringratiament del bien, ch'el havess da Soing Sigisbert recieri, ei sin quest curdaus giù avont el, e restaus morts.

Soing Sigisbert ha cun larmas, e suspiris faig prender, & [508b] alzar si siu Chierp, è quel portar enten la Baselgia de Nossa Dunna, nua ch'el per trois gijs ei staus enten Bara, e da quei Pievel lau d'entuorn vegnius continuameing visitaus, daventont sper sia Bara zunt biaras miraclas, & enzennas grondas; Il terz gi cau suenter ha Soing Sigisbert cun grond rincrescement, e per part cun grond Giubel, e ralegrament de siu cor mes en Tiarra, e sotterau il glorius Martir Soing Placid da Maun dreig della Baselgia de Nossa Dunna, nua ch' all present ei la Cappella de Soing Pieder, e Soing Paul.

Il Martiri, e la Mort de Soing Placid ei occorsa, e deventada ils indisch de Fenadur, sil qual gi era veen faiggia con gronda solemnitad sia Fiasta.

Victor il Tiraun, da sees Trabants, e Ministers (quals grondameing stementadi fugien daven chur' ch'els vesenen Soing Placid prender sirez sia Cavazza enten Maun) havend entelleig co las caussas fussen passadas, e restond informaùs, qualas, e contas grondas Miraclas, & enzennas deventavan per la crudela mort ch' el haveva faig dar a Soing Placid, ei cau si sura restaus zund stementaus, & ei se mess à Cavaigl per retornar bein prest à Cuera, aber il castig, e la vendeiggia da Diu gli ha serau si 'ils pass, per chiei, volend el vegnir de quest maun digl Rhein sur' in aulta [309a] Punt, gli ei questa sut el se rutta, grad sin in gi che l' Aua era zund gronda, & el con siu Cavaigl, e la pli part de sees servients curd aus enten l' Aua, e lau restaus morts, e negentaus; qual caussa ei daventada ent 'il quart gi suenter il Martiri de Soing Placid, & enten l' onn suenter la nascienscha da Nies Segner, e Salvader Jesu Christi 630. Da cau d' envia ha Soing Sigisbert gi è noig faig Oratiun sper la fossa de Soing Placid, schi dig sco el ei sopravivius, e suenter sis Ons eis el era el or 'de questa vita mortala vegniùs clamaus tier la gloria celestiala, essend, sco el vid' avont haveva garegiau, & ordinau, vegnius sotteraus enten la sezza fossa, sin à quei che sco lur Olma, lur Cor eran cau sin Tiarra per adina stadi unidi ent' il bien, aschia era lur Corps sut Tiarra fussen bucca l' ins dall' auter spartidi; Sco enten lur Offici Propri ei se conta: *Ut quorum vnà mens erat in Domino, vno amborum corpora Sanctorum regerentur, et loculo.* Et ei quest deventau enten gl' Onn 636. als 11. de Fenadur, qual sin quei gi, sil qual Soing Placid avont sis Ons era staus crudelmeing martirizaus, per tala raschun oung da nies Temps la Fiasta de quests dus Soings veen ensemlameing celebrada, & avont Temps per tut il Vescovat de Cuera era com-[309b]mandada per bon de quella salvar, è solemnizar.

Suenter la mort de quests dus glorius Soings ha Deus cun biaras Miraclas, & enzennas voliu lur Soingiadat continuameing palesar, & honorar, talmeing che cau tras la Claustra de Tisitis ei vegnida zunt numnada, e stimada, bucca mo enten la Rhetia, sonder era enten biaras autras Tiarras, e Provincias dell' Europa, tont en avōt, che da in temps a gl' auter Reigs, e Monarchs, Fürsts, e Potentats, Signurs, e Grofs, vegnevan cau tier per visitar, e venerar las Reliquias de S. Placid, e S. Sigisbert, offerevan si a Diu, & à quests Soings grondas

richezias, e presents, surdavan, è renuntiavan a gli Claustra grondas frictats, beins, e possessiuns, quals aber recievevan encontercommi specialas divinas gratias, benedictiuns, e beneficis Spirituals, e temporals, tras la possenta intercessiun, & urbida de quests Soings Patruns; Sco de quei dat clara indubitada fede gl' Offici Propri de quests Soings con quests plaids: *Ex inde sacer ille locus tantis à Domino Signorum miraculis illustratus est, ut ipsi Reges, & Principes summo cum honore dignum ducerent:* Quei vult gir: Da lau d 'envia ei quei Soing Liug cun tontas enzennas, e miraclas da Nies Segner vegnius illustraus, à clarificaus, che cautras [310a] ils sezz Reigs, e Fürsts l' han stimau vengonzs, e meriteivels, d'esser supremameing honoraus, è veneraus.

Sper la Fossa da quests dus miraculus Soings ha Paulinus, qual era ciocs, reciert la compleina, e perfeggia vesida. Somigliontameing Faghinus, e Marola, quals eran malspirtadi, suenter ch'els funnen menadi tier la Fossa de S. Placid, e S. Sigisbert, een gual en lau miraculusameing restadi dal mal Spirt liberadi. Biaras, giè innumerabiles miraclas een da in temps a gl' auter continuatamaing deventadas tras il riug, & urbida de quests Soings Patruns, e per il ver oung oz il gi negin ei à visitar questas Sacras Reliquias, il qual tras l' intercessiun del bien Soing Placid, e Soing Sigisbert receivi bucca dalla divina misericordia tutta consolatiun, & agit; Havend il misericordeivel Dieus da milli, e ciunquanta ciung Ons en nau sin al present 1685. ent, è denter tontas, e biaras revolutiuns, persecutiuns, Heresias, travaglias, è guerras, per nossa speciala trost, e confiert volieu conservar quels Soings Corps bials, & entirs enten nossa Patria, e nos salfs, ensemel cun quei propri veel u piez, con il qual. Soing Placid ha involviu sia Sarca Cavazza sanguinada, sco per ina indubitata, e perpetua perdeggia della nossa Soingia Catholica Cardienscha [310b] ch' oung al present ei zunt gliedi de veer questas Soingiadats, che fa smervagliar tut il mund, a confondar ils Heretics, à Enemigs della Christiauna Religiun; Aquest seigi avonda gig del glorius Martir Soing Placid, e de Soing Sigisbert Auuat de Tisitis; Ussa vignen ad in Soing Osualdus Reig ferma perdeggia de quest siat Secol.

4. Aus Moeli's Soings Discurs.

[158] **a) Davart ilg salideivel mangiar d'ilg chierp a saung da Christi.**

Chi ven mangiar (gi Christus clar) *Joh.* 6. 54.
Mia Carn, mieu Saung er beiver,
La vitta dei Sagir da mei
Perpetnameng ratscheiver.
O chei present, Dun excellent,
O grazia pli co gronda!
Ch' el nus dat aunc Sia Carn à Saung
Par Spis' à par Bavronda.

[159] O grond daleg, O Past da Reg,
O niebel Paun d'ils Aungels!
Ca legras nus Schi marvilgius
Das poss' à quels ch' ean staungels!
Cumbein ch' el lez Als Aungels sez
Zund bucca Si schentava,
Mo àlgi Sem̄ Dad Abraham,
Dilg qual el Carn dventava.

El datt à nus Zund grazius
Sieu Spirt ca nus frascenta:
Sieu Chierp à Saung Nus dattel aunc,
Cun quel el nus paschenta,
El gi latier, Quest ei mieu Chierp,
D' ilg Paun ch'el lou rumpeva,
A quest bichêr Mieu Saung ei er,
D'ilg Vin ch'ei lou purscheva.

Quel Segner d' fei Ven pia mei
Buc amblidar zund via,
El en mamez Sa metta sez
Par Spis' à l' olma mia.
Chi mangia mei, (Gi Christ puspei *Joh.* 6. 56
Dad uña Spisa tala)
[160] En mei stat quel, Ad Jou en el.
(En furma spirtuala.)

Jou buc smarvelg Da mes cavels *Matth.* 10. 36.
Scha Deus parfin quels dumbra,
Damai ch' ilg Chiau Sasez ha dau
Par Spis 'a sia Nembra.
Un niebel Dun Po quei ver Num,
A grazia smasireivla,
Ch'ilg Spindrament Sa mett' avont
Par Spisa salideivla.

Timangias quel Sch'ti creis en el
Ad has racunaschienscha;
Sch'tideis guder Scha stos ti ver
La Bucca d'la Cardienscha.
Jou fetsch alg Chierp Zund buc antiert,
Er el ei vantireivel,
Po cunfermar Quei cun duvrar
Quei Sacrament custeivel.

Mo lunsch aunc pli Bead' eis ti
Ah Olma mi 'cartenta!
Ca ti Christ sez Trais à tatez,
[161] Ilg qual tei bein paschenta.
Spisa dilg Mund Sa mida zund
En la parsunna tia,
Mo questa crei, La mida tei
En la Natira sia.

Quei paun ei quel Ca ven da Tschiel, *Joh.* 6. 51.
Ca datt alg Mund la Vitta,
Sch 'ti māgias quel Sch 'as tien el
La sadullezia tutta.
Chi ven guder Quel vẽ a ver *Ps.* 34. 9.
Quōt buns ilg Senger seigig,
A chei vartid Tier ilg salid *Joh.* 1. 16.
D'ilg Senger el ratscheivig.

La Carn da Christ Quei Soing a gist *Joh.* 6. 55.
Ei verameng 'na spisa.
Sieu Saung quel ei, (Gi Christ puspei)
Buvrond' en quella guisa.
Chi d' ilg salid Vess appetit,
Bein bauld nou tier ruckegig,
A mangig quel Cun crer en el,
Elg cor zund bein fassegig.

[162] Scha vus veits seit, Nou tier passeit;
Tschou veits vus la fantauna,
Da fresckentar, La seit dustar,
A far voss 'Olma Sauna.

Deus sez ha gig, Tier mei vangit,
Buveit tier mei avunda,
Ca veits nagutt En daner blutt,
A seit veits aschi gronda. *Es.* 55. 1

Schi leve si A curre vi,
O paupr' Olmetta mia!
Manglusa eis, Sco ti bein veis,
Er ti d'la Grazia sia,
En Merit blutt Has ti nagutt
En tutta tia vitta,
Cun Meritar Pos mai pagar,
Sco quei ei caussa scritta. *Luc.* 17. 10.

Chei leits vus star, Daners dumbrar *Es.* 55. 2
Par quei ca paug nizegia?
Vossa lavur Er dar sisur
Par paun ca buc spisegia?
Nus vult mussar, Ca niess luvrar
Nus datt buc cuntentienscha
[163] Tutt nies bien far Po buc vingiar
'Na tala Beadienscha.

Un tal cūfiert A nus vein piert
Er en la Soinchia Tscheina,
Lou Meritar Ei buc d'afflar,
Mo grazia zund sareina:
Ilg Paun ei bein Ca nus rumpein
Da sieu Chiērp' na sigronza.
A dilg Bichêr Quel ei bein er 1. *Cor.* 10.
D'ilg Saung 'na cumminonza.

---

[501] **b) Davart ilg gi adessa.**

Ilg Bab ven a truvare *Joh.* 5. 22.
Sur zund nagin carstiaun,
Tutt Truvament vult dare
A sieu Filg enten maun.
Co dei jou Surpassader
Quei Gi guardar vangind
Scha jou à quei Derschader
Duvess tutt render quint,

Da tutt ilg mieu antscheiver,
Da tutt mieu gir a far?
[502] Tumess ch'jou ngiss ratscheiver
Suenter meritar

Sur mei vez sia Gistia
Sutt mei vez ilg Uffiern,
En mei Conscientia mia
Ca morda sco ün Vierm.

Da l'ünna Vart stramentan
Mes bers a gronds puccaus,
Da l'autra Vart mi tentan
Bers tentaments d'ilg Nausch.
Ils Aungels buns mei lessan
Buc enten Tschiel laschar,
Ils Aungels mals figessan
Gugiend cun els fundar.

En questa mia furtinna
Nu 'dei jou ancurir
Cunfiert a madaschina
Par esser bein sagir?
Sch'jou mir sin mias Ovras
Schi crod 'jou en snuvur;
Sch' jou mir sin mias Provas
Schi catt jou pauc hanur.

Ilg MAL jou practicava,
(Quel sto jou confessar)
[503] Ilg BIEN jou muncantava,
(Er quei Sai buc snagar)
Sunt tschou tenter ilg tempse
A la perpetnadad,
Ilg Temps ei staus Currentse,
Perpetnadad uss statt.

Jlg Giavel surplidava
Ca jou deig far puccau,
Mo cur jou savundava
Schi ha 'l quei si nudau;
Ad ussa tschou mi chisa
Da mieu mal depurtar,
A less en quella guisa
Er mei far cundemnar.

Jlg Tschiel sur mei sa scrola,
Sc' ün cudisch sa pleig' ent
A lur Pussonza sgola *Esa.* 34. 1.
Sco felgia zund navend.
Ilg clar Solelg schanegia
Avont Deus da passar,
La Lginna sa turpegia *Esa.* 24. 23
Da sa laschar mirar,

Scha Creatiras talas
C'han mai nagutt fallieu
[504] Sco Lgisch celestialas
Han tala turp vont Dieu,
Chei turp à chei tristezia
Davess pi'jou haver,
Scha jou cun mia malizia
Vont Tei dei cumparer?

Ils Tschiels ean bucca schubers
O Senger avont tei *Iob.* 15. 15.
Schi co dei jou malschuber
Laschar mirar sin mei?
Ca sunt plein de puccaue
A da Malschubradad,
A beiv ent sco tont aua *V.* 16.
Malizi'a nauschadad.

Sch 'ilg gist er sez daventa
Cun gronda breja salfs, 1. *Pet.* 4.
Pusseivel quei starmenta
Zund bers Carstiauns carnals.
Co dei jou mi resolver,
Da tschou à Mauns pilgiar!
Ah nu' dei jou mi volver
Par bien agid afflar?

Cun tei, ô sez Derschader!
Less jou ver ün discurs
[505] Ti tez eis mieu Spindrader,
Tier tei hai mieu recurs.
Ilg Bab pô tutt surdeva *Joh.* 5. 22.
A chi bein en tes mauns,
A ti sisura devas
Tatez à mi carstiaun.

Deus ha 'na tal' Charezia
Vi da quest Mund purtau
Ch'el tras vartid da leza
Sieu agien Filg ha dau,
Ca chi c'en el cartessig
Duessig buc pirir *Joh.* 3. 13.
Mo salf d' vantar pudessig,
Ad enten Tschiel vangir.

Ei ti d' ilg Bab aschia
Tarmess, par mei spindrar,
O Iesu! lessas pia
Pir uss mei cundemnar?

Pir has ti lieu vangire
Silg Mund tras tia Buntad
Par far a cumplanire
La Velgia da tieu Bab,

Quest ei la Velgia sia *Matth.* 18. 14.
Ti laschas buc pirir
[506] La paupr' Olmetta mia
Ch 'ilg Bab ha dau à chi;
Ca ti cundomnas bucca
Quels paupers pitschenets,
Ils sbittas er nagutta,
Sch' els ean gie zund pinchetts.

Mo tenter quels ca ngissan
Pusseivel pings numnai
Sunt jou bein ilg pli pitschen
Da tonts co pings ean stai.
Pli pitschen sai buc esser
Co pulvr'a tschendra zund
A mire jou cunfesse *Gen.* 18. 27.
C'jou pulvr' a tschendra sunt.

Jou sunt, quei sai jou clare,
Zunt pitschen avont Tei,
Sunt pitschen vont mes frarse,
A pitschen avont mei:
Sunt fleivel da Cardienscha,
Sunt pitschen da Bien-far,
Pitschen en Cunaschienscha,
(Sai quei nagutt snagar)

La mia pitschnadade
A chi par Cor lai ir,
[507] La Velgia da tieu Babe,
Vi d' mei er cumplanir.
O Jesu pir has lieue
Tier nus silg Mund vangir
Quei c' era stau pardieue.
Puspei par ancurir. *Mat.* 18. 11,

Cuntutt schi vens ti meie
Zund buc navond stuschar,
Jouca mi lasch da Teie
Uschi gugiet afflar
Sch'jou sunt grond surpassader
(Sco jou sto cunfessar)
Sch'eis ti ün grond spindrader
(Sco ti sas buc snagar) *Mat.* 1. 21.

Sch' ti eis quei Tschutt lagreivel
Ca fuss sufflicient *Joh.* 1. 29
Alg Mund ses falls sgrischeivels
Da prender zunt navend,
Er mes puccaus vens pia
Prender navent sagir,
Pils quals ti tuttavia
Has sez vulieu morir.

Ner gi, chei ti munglavas
Ngir giu da Tschiel silg Mund
[508] Scha ti quei buc figevas
Par pauper mei puccont?
Ner gi, chei ti munglavas,
Silg Mund tont andirar,
Scha ti buc andiravas
Par mei cou tras spindrar?

Ner gi, chei ti munglavas
Par mei schigiar la Mort,
Scha ti buc la schigiavas
A mi par ün cunfort?
Scha jou d'ilg Giavel zunde
Ngiss avont Tei chisaus,
Schi ei quei Fürst d'ilg Munde
Da tei schon condemnaus; *Joh.* 16.

El ha en Tei nagutta,
(Sco ti has tez plidau) *Joh.* 14. 30.
Cuntutt en Mei er bucca
Ca enten Tei sunt staus,
Parchei cur jou carteva
O Senger, enten tei,
En Tei jou rumaneva, *Joh.* 5. 66.
A ti er enten mei.

Cuntutt scha gie ch' ilg Giavel
Ven mei vont Tei chisar,
[509] Chis' el tieu cun-hartavel,
Uffont, Amig, a Frar.
El ven en quella guisa
Nagutt 'a puder far,
Scha gie ca quel mei chisa
Vens mei buc cundemnar.

Scha Moises er si leva
Less mei ver smaladieu *Deut.* 27.
Ca jou aschi rumpeva
Ilg schentament da Dieu,

Sch'eis ti, ô Christ, quel Hume
C'has tutt par mei salvau,
Unna smaladischune *Gal.* 3. 13
Par mei er daventau.

Scha Moises smaladescha
Scha banadeschas ti,
Scha Moises gie smanatscha
Scha prendas ti mei si.
Vens gir: Vus banadieuse *Mat.* 25. 34
Ngit nou a parneit ent
Ilg Raginavel mieue,
Jou quel vus dunt gugient.

Jou hai bein gieu vantira
Ch'ilg ei cassau tras Tei, *Col.* 2. 14
[510] Ilg Scritt, ner la Scartira
Ca fov' ancunter mei.
Sch'ils Cundemnaus sgrischeivels
Mei vengian a chisar,
Ca jou seig staus sumlgeivels
Ad els, ilg Mal da far:

Schi vens a gir ad else:
'L ha faig sco vus puccau,
Mo el ha buc en quelse
Sco vus perseverau.
El gronda Rigla veva
Cur el vett faig ilg Mal,
En mei el ferm carteva
C' jou pardunass ün Tal.

A pir hai jou vont peda *Joh.* 5.
Zund stain gieu amparmess
La Vitt 'en Tschiel perpetna,
A chi ch'en Mei cartess.
Beau a Vantireivel
Vi jou mamez Salvar
Cur ti meis Spus lagreivel
Vens mei aschi scüsar.

En Tei ha jou cardienscha,
Mo veng aunc en agid
[511] A mia nun-cardienscha
Tras gronda tia vartid.
En mei ô Deus carschente
Cardienscha ca fa salfs, *Luc.* 17. 9.
Lou speras schi tschessente
Tuts mes affeets Carnals.

Insumma mes chisaders
Pon bein mei starmentar
Mo ti eis mieu Derschader,
Mai quei po mei lagrar.
Ti mieu Vugau fideivel
Pos uss sur mei truvar,
Cuntutt ei bein carteivel
C'jou vengig tutt cattar.

Bassai ti buc rafidas
O Jesu mieù cunfort!
Un tal ilg qual sa fida
Da tia Passiun a Mort.
Bassai cundomnas bucca
Quels ihan tieu spirt ratschiert,
Hassegias er nagutta
La Nembra da tieu Chierp!

5. Aus Nicka's Cunfiert da l' Olma Cartenta.

Caput III.

[14] Cur David dueva Cumbatter cun, Goliath, savev'el bucca duvrar ils vaffens d' ilg Reg Saul: mo el parnet ün crap or da la sia tasca, ilg qual el frè cun la sia schlenga à lgi Philistiner ent ilg frunt, ilg qual veva faig gomgias da l' armada dad Israel ad ilg mazà. Antroquan uss' vein duvrau tuts vaffens [15] pris nou da la sabienscha d'ilg Mund; a vein afflau, scha je ca quels tarlgischan bi, ad ean da grond esser, scha pôn quels nagut gidar sin quei stramantus gi, sin ilg qual nus vangin a vêr da Cumbatter cun la mort. Lein cuntut mirar, scha nus pudeian frir anturn cun la schlenga da niess ver David a cun ilg fist da niess Celestial pastur quei sgrischeivel anamig. Mo ont ca Cumbatter cun quel, stuein nus quel ancanuscher.

Ilg anamig, cun ilg qual nus vein da Cumbatter eis ün lgimari cun treis cheaus. Parchei ca la mort ei da treis sorts: La mort corporala, la mort spirituala, a la mort perpetna,

La mort corporala ei ünna separatiun da l'olma a d' ilg chierp, scha je niess chierp ei scaffieus d'ilg maun da Deus, sch'eis el ouncalura ün vaschi suttaposts à la corruptiun, Scaffieus or da la terra: mo l'olma ei ünna essentia celestiala, spirituala a nunmortala, ünna brinzla a clarezia da la Deitad, la viva sumelgia da nies scaffider. Cur Deus ha ghieu scaffieu ilg amprim Carstiaun, *scha suffla 'l en sieu nass ün spirt viff,* par nus mussar, ca las nossas olmas vengian nou da Deus immediatameng, parquei ven el er numnaus *ün Bab* [16] *d'ils spirts, ad ün fideivel scaffider da las nossas olmas.* Quell' olma nus aulza sur tuts auters lgimaris, a sur tuts corps celestials, ad nus fa enten quei sumlgionts als Aungels: ell' ei la lgisch, ca nus dat clarezia: ell 'ei ilg sal, ca nus parchira da la corruptiun, je tras ella vivin nus, a vein ilg santiment, ilg muvantar ad ilg antalleg. Aschi bauld ca quei celestial Gast bandunna la si' avdonza, scha perd 'ella bucca mai la sia lgisch a baltezia: mo sa corrumpa sasezza ad ei suttapast' ad ünna sgrischeivla ruina. Parcheica questa Carn ca nus salvein aschi delicatameng schmarschescha ladinameng: scha je ella ha vivont ruvasiau sin ün lêg d' aur, a stada vastchida cun scarlatta, scha stò l'ouncalura davantar ünna spisa als verms: scha je ella ha duvrau fimient a pulvra da bien fried, scha dat ella ouncalura s'ilg suenter ün grond malfried. A sco 'ls ælgs sa schmarvilgiavan vivont da la sia

beltezia, aschia davent' ella ünna sgrischur à la vista, ch'ün sa volva navent dad ella. Ella ven, pargir cun ün plaid, a davantar pulvra, sco Deus sez veva dau ilg truvament ent ilg Paradis terrein: *Pi eis pulvra ad en pulvra stôs ti returnar.*

La mort spirituala ei nagut auter ch' [17] ünna separatiun da l'olma a da sieu scaffider. Parchei, damai ca Deus ei l' olma da noss' olma, a la lgischa da la nossa vitta, scha curdein nus ent ilg lag da la mort a da las scüradengias, aschi bauld sco nus bandunein quella Fantauna da la lgisch a da la vitta: *Parchei tuts quels ca bandunan tei stôn pirir.* Sco la nembra tschuncada navend d' ilg chierp ladinameng schmartschescha, a la fadingia secca ca rumongia buc enten la vit; Aschia pudein nus er oreiffer Deus ne viver ne nus muvantar ne esser. Agual sco niess chierp, cur el ei separaus da la noss 'olma, generescha ün angif plein d' verms, ils quals ilg ruin, a dat ün mal fried; Aschia va ei cun noss' olma, cur ell' ei separada navend da Deus, ella generescha beara milli vauns dalegs, ils quals la ruin continadameng, ad ilg mal fried da sês puccaus a lasters tussagega ilg Tschiel a la terra. Da quella mort plaida niess senger Jesus Christ, cur el gi als Judeus: scha vus Carteits buc ca jou seigig scha vangits a morir en voss puccaus. A cur el lei far a saver quei strof à lgi Aungel da la Baselgia da Sardis: *Ti has ilg Num da viver ad eis morts.* Da quella plaida S. Paul Cun quests plaids: *Cur nus fovan morts ent ils puccaus, nus ha'l faig vifs cun Christ.* [18] Ad enten ün auter lieug, nu 'el varnegia ilg puccont sin talguisa: *Ta dadeste ti ca diermas a leve si d'ils morts, a Christus chi ven a dar Clarezia.* Quella mort antalli er ilg Apostel, cur el gi da la veuva, ca viv'en daleg, *ell 'ei morta scha je la viva.*

Da quella mort morè Adam, aschi bauld sco 'l vet mangiau d'ilg frig d' ilg pumer da la cunaschienscha d'ilg bien a d'ilg mal, suenter la vardeivla schmanatscha, la quala Deus à lgi veva faig: *Qual gi ca ti vens a mangiar, vens ti a morir da la mort.* Parchei, quoa davātà bucca mai sieu Chierp mortal, a suttaposts à la Corruptiun, mo si' olma vangit er sin quei batter d' ælg frida enten la mort d'ilg puccau, ad ent ilg survetsch da la corruptiun. Ei mâ à lgi sco ad ünna cazola, la qual 'aschi bauld sco lei stizada scha fred' ella mal.

Qual sco da la grazia ei ünna via tiers la vitta da la gliergia, ad ünn 'antschetta [da la latezia a Beadienscha d'ilg Paradis: Aschia ei er la mort spirituala ünna via tiers ilg uffiern, ad ilg amparmer scalim tiers la mort perpettna.

La mort perpetna ei ünna totala separatiun tenter Deus ad ilg Carstiaun, tras la quala ilg carstiaun daventa sutta-[19]posts à las peinas a dalurs d'ilg uffiern, ancunter las qualas tuttas dalurs da questa vitta ean nagut da raschunar. Ilg S. Spirt nus malegia avout la gliergia d'ilg Paradis tras tutt quellas caussas, las qualas nus tanein char s'ilg Mund, a las peinas a dalurs d'ilg uffiern tras quellas caussas ca ean las pli sgrischeivlas, a las pli stramantusas: El nus dat d'antallir las peinas d'ilg uffiern tras ün fieuc ca mai na stiza, tras perpetnas scüradengias enten las qualas ei bargir a sgriziar d'ils dents a tras ünna perpettna noig. El gi: *ilg lieug da la perditiun ei parigiaus: a l'avdonza ei fieuc a lena la bearezia, ad ilg flad d'ilg Senger anvida quella sco sulper.*

Hagias avont ælgs ün carstiaun ilg qual ils verms ruin, ad ard'ent ilg fieuc, ner schün' sa pudess partarchiar or las pli grondas dalurs; scha vangis quei tut ad esser mai ünna sumelgia da las peinas a dalurs d'ilg uffiern. Parchei ca tut las dalurs d'ilg chierp ean nagutt da raschunar ancunter la temma, ad anguscha, la quala ils spirts d'ils sbitaus ston lagutter perpetnameng.

Sch' er la zanur fa pli gronda, a pli sgrischeivla la peina, scha vengian ils condemnaus ad esser enten perpetna ra-[20]nur. Lur Nums vengian ad esser schmaladi perpetnameng avont Deus ad avunt sês Aungels; ad els sez vengian ad esser schmaladi dad' ünna perpetna schmaladischun. Scha quei ei da raschunar ünna dubla peina, da stuer andirar enten la Cumpangia d'ils pli sgrischeivels pucconts, scha quont grondas vengian ad esser las peinas d'ils Condemnaus, ils quals stôn andirar ent ilg perpetten fieuc, cun ilg Giavel a sês Aungels. Tuts lur sens vengian a santir las grondas peinas; els stôn vangir squitschai sut ilg stramantus torchel da la gritta da Deus, a vengian a vangir pichei perpetnameng d'ilg tut pussent maun da Deus. Els vengian a vêr chei stramentusa Caussa ei seig curdar *ent ilg maun d'ilg vivent Deus*, a quont gronda vengig ad esser la calira d'ilg fieuc, ilg qual dei arder sês anamigs. Ei ven nagut ad esser auter avont lur œlgs, ch' ünna sgrischur d'ilg uffiern, la sumelgia d'ilg Giavel, ad ils spirts d'ilg uffiern. Els vengian ad udir ilg sgrischeivel plirar, a stramantus urlar d'ils dimunis a da las olmas cundemnadas ilg tompf ad ilg fried d'ilg uffiern ils ven a crasar ent: els stôn beiver or d'ilg bichêr da la gritta a vandetta da Deus, ad ilg tissi da ses pi-[21]liets: *el ven a laschar plover sin els fieuc a sulper.*

Las dalaurs da quest Mund Cuzan mai ün tempset, mo las peinas d'ils Cundemnaus vengian a vêr naginna fin: *lur vierm na miera a lur fieuc na stizza: els vengian a vangir murtira; gi a noig, a semperad a semper.* A scha je els vessan, andirau tontas gadas tschient millions, sco 'lgei, daguts d'aua enten la mar, scha vangis ei ouncalura ad esser mai l'antschetta da lur andirar. Els vangian a viver, parch'els mieran perpetnameng, a lur mort ven mai a vêr naginna fin. Cur els andiran grondas peinas enten la flomma, vengian els a grigiar mai ün *dagut d'aua, par frescantar lur leunguas:* Mo ün pô gir, d'ilg fieuc d'ilg uffiern, ent ilg qual ils Cundemnaus vengian murtirai, quei c'avont peda hagig la spusa da la Divina charezia, cun la qual 'ella era ancrasad' ent. *Bear' aua pô quella buc stizar ora, ne ils fluss nagantar.*

Cuntut vengian els en lur dalurs a desperatiun a gir cun Cain *la mia peina ei pli gronda ch'ella à mi possig vangir pardunada*, a damai ch'els vezan nagutt' auter ch' ünna perpetna anguscha, vengian els a sgrichziar ils dents par gritta a *schmaladir* [22] *lur Reg a lur Deus, a blastemmar ilg Deus d' ilg Tschiel. Ei fuss pli bien ca quels Carstiauns mai na fussen naschi. Els vengian ad anqurir la mort, a la vengian buc ad afflar: ad els vengian a griar da morir a la mort ven a fugir dad els*: sin 'lgez gi vengian els a gir: *chi ei tenter, nus ca possig avdar cun ün fieuc ch'arda? chi ei tenter nus ca possig avdar sper ün barnieu ca mai na stiza?* sch'ils sagels a schalas fan els clummar aschia quont pli vengian ils fluss da la mar da la gritta da Deus far clummar:

O vus culms a grips, curdeit sin nus a nus zupeit avont la vista da quel ca sê sin la supchia ad avont la gritta d'ilg Tschut: Parchei ch'ilg grond gi da sieu rugelg ei vangeus: a chi pô star avont el? sco cur Deus clumava, scha levan els buc udir, a cur el ils exhortava tiers milgiurament, sch' andirevan els lur cors: aschia ven Deus a stupar sias orelgias avont lur bargir, a clauder ses œlgs avont lur grondas dalurs: je cur els vengian a vangir lugatti ent par anguscha a desperatiun, scha ven Deus a rir dad els, a far gomgias en lur grond' anguscha.

---

6. Aus Wendenzen's Leben Jesu.

[173] N. Char S. I. ei ius vinavon siu dir viadi. El maua val avōd igl Simum Cireneus, che portava la Crulch; el mauazū fleivl ameing cun grondas dolurs de tuta la sia S. Persuna, cadenaus, a cinclaus della sculdada. El ei passaus avon le Casa de S. Veronica ina viva, a burgeisa de Ierusalem, quella sco fideiula; a chertensa de N. S. ei ida ora, ad ha porschiu a N. S. in Lenciel alf per schigientar la sia S. facia; N char S. ha priu quei Lenciel, a schigientond la sia S. facia, scha el enten quei Lenciel schau davos la [174] figura della sia dolorusa facia, sco ella lau fuua, ad ha aschia tornau quell alla S. Verōica; a quei lēciel cū quella S. figura ven aung oz igl gi salvaus si enten Roma per in perpeten regiert, a ven ming ō sin giefgia S. mussaus a lgi pievel cun gronda devociun. Ei sforzaven N char S. dadire vinavon, ad en vegni tier les portas digl Mercau, lau ei N char S. gronda fleiuladat l'autra gada cordaus giu, mo bein prest crudelmeing traigs si, a manaus ordigl Marcau Denter grond diember de pieivel fuuen oravon igl Marcau siglias, a Donauns, les quales vesend quei grond Profet schi mal terschèaus, schi fleivels a schuachs sche bergieven ellas, a lamentaven sur el; N. char S. aber ei sauiults encunter ellas, ad ha gig: O figlias de Ierusalem, ne leies bergir sur mei, mo pli prest bergi sur vus etses, a sur ils vos vffons; pertgiei ei vegnien a vegnir ils gis, chei vegniē [175] a gir: beades ē les nō portōsas; beau ei igl bist, ch' ha bucca portau, a igl sein, cha bucca tezzau: lura vegniē ei a clamar als cuolms, curdei giu sur nus, als crests, curchlei en nus; quei vegniē ei a far muert la tem̃a, a fortina, che ven a vegnir sur els; pertgiei, giet lau Christus: schei fā aschia cū igl lē verd, tgiei ven ei a daventar cū il lē seigg? Gie pertraggi per, O olma mia clara, sche N char S. I. quei Ciut sensa macla, quei pomer della Vita, quella plōta soingia, len friggieiuel, ch' ha semper floriu; sche quel entē quella visa ei vegnius scurlaus, sbatius tagliaus' smacaus; sche co ven ei adire cū nus auters paupers puccons, ch'essen bucc auter, chin len seigg, sensa frig, nigliu būs auter, ch'ētigl fiuc; ah vegli po Diaus, che buca entigl fiuc perpeten.

N Char S. ei lau puspei cun gronda festgina traigs, a cun forza stuschaus daven, ad [176] ius vinavon siu schi gref viadi, ad ei vegnius sigl cuolm de Calvaria, che vegnieva schiglioc nomnaus Golgata; quei fuua igl liuc, nua chei pernenen la Vita als mal facients; a fuua della

Casa digl Pilatus daven 2000, a pli pass lunsch. Vegniend N. char S. I sigl cuolm, a schi zun fleiuels, a scuachs, schan ei dau a igi de beiver, mo bucca la buuronda de confiert, sco ei fuua l'isonsa, sonder in vin rut, mischadau cun mirra, a piter fel, per dar peina, a dolur era a la sia liunga, a siu gust. N. char S. ha quella buuronda schigiau, mo bucca beuiu; per dar a nus d'entellir ch'el ha gi la peina digl puccau bein priu sin sesets, mo cuolpa entē el hagi el de nagin puccau. Sigl cuolm de Calvaria fuua ina preschun, enten la quala ei mettenen ils malfacients, denten chei pinaven nautier ils instruments dels far morir, enten [177] quella preschun han ei serrau N. char S. ensemē cun ils 2. Schochers. Cura tutas causas en stadas restigiadas dilg crucifigar, schan ei priu N. char ordela preschun, han schlergau, a priu ordentuern el las cadeinas, a latschs, cun ils quals ei igl veven ligiau, ei han era priu giu digl siu tgiau la Cruna de Spinas, per poder trer ora la sia rassa, han traig ora la sia vestgidira, era la rassa de launa sensa cusadiras, che fuua tuta rantada vid les plagas della sia S. Persuna, quella han ei traig sur tgiau ora cun tuta furia, ad han renoulieu tutas les sias plagas cun ina smisereiula dolur de N. char S. I. Ei han lura la Cruna de Spinas puspei tornau, a mes sin igl siu S. tgiau pli staign che mai, cun nouuas plagas, a sgerscheiulas dolurs de N. S. char, aschia han ei lur aschi nies, a scurclaus, mo zun plagaus, a sangenaus manau N. S. 12. [178] pass plinavon tier la Crusch, la quala fuua lau per tiarra.

Ei han lura priu N. char S. ad hā sensa nagin erbarm ilg friu giu en diess silla Crusch, a igl han crucifigau: quei ei: Ei igl han tras ses S. S. Mauns, a peis cun guetas vngutau vid la Crusch, a quei ei daventau enten questa visa: Ei fuven 4. dels, chan crucifigau N. S. 2. dels han priu dadin maun, 2. auters digl auter maun dreig, a quel engutau vid la Crusch, a non podend lura tonscher lgiauter maun, nua chei veven forau enten la Crusch scha ei cun sugas ligiau, traig, a stendiu cun gronda forza per poder engutar igl maun seniester entigl liuc restegiau. Aschia han ei era cun latschs stendiu las combas, a tuta la sia S. Persuna, per poder engu-[179]tar ils sēs SS. peis: ei han mes igl pei dreig sin igl seniester, ad han cun ina gronda gueta engutau era ils ses peis vidla Crusch. Cun tonta forza igl han ei stendiu, ch'ils ses ngiarfs eu tuts traigs de par, che la sia ossa tuta se podeva dombrar, che la sia piall visa dadin schumber fuua standida. 26. fridas cun marteals dei N. S. ver reciert entils ses SS. Mauns; 36. entils ses SS. peis. Tontas dolurs grondas, a scharfes ha N. char S. sentiu ētigl engutar vidla crusch, che quellas vegnien schacigiadas les pli grōdas denter tutas dolurs, ch'el ha reciert vidla sia S. Persuna ēten tut igl tèmps della sia dira pitra Passiun. A tontas fridas, sco N. S. ha lau reciert, tontas figgias ha er sentiu la sia S. dolorusa Muma enigl siu cor, igl qual fuua lau aschi pleins de pitras dolurs, sco la mar ei pleina della pitra Aua; [180] igl qual fuua schi pleins de charezia tier igl schi char dolorus S. Figl, sco igl Ciel pleins ei de steilas, sco igl S. paruis ded Angels.

Cvra chei han giu engutau N. S. enten quella visa vid la crusch, schan ei cun grond fercass, a gronda canera traig, a runau la crusch cun N. S. vi per tearra 14. pass lunsch, nua chei fuua restegiau de

schentar la crusch. Lau han ei lura alsau si la crusch cun N. S. I. entigl ault, han quella schentau enten in crap, che fuua a posta tagliaus ora per quei; ei han schau giu la crusch enten quei crap cun tonta forza, che tuta la Persuna songia de N. S. ei stremblida, les aveinas se viartass igl siu S. saung tras les plagas dels ses SS. Mauns, a SS. Peis schi buldentameing ei currius. O tgiei fontaunas lau curreven da quei tgi-[181]cien S. saung de Nies char Spindrader, era fontaunas de quella sereina aua tras ils ses SS. eigls; pertgiei ch'el lau schi pitrameing bergieva, bucca ton per sias dolurs, sco per ils nos puccaus. Quei en les fontaunas de N. Salvader, ch'han qeull 'aua viva che fa seglir las bunas Olmas entela perpetna Vita. O ch'iau possi po beiver de quellas fontaunas, a dustar le seit della mia Olma! O chiau possi po vegnir tier quellas fontaunas, a possi bein lavar la mia olma dels mes puccaus; ch'iau possi po tras quellas fontaunas liberar la mia olma della perpetna seit!

Cvrche N. S. I. igl Spindrader digl Mund ei staus enten quella visa alsaus si entigl ault, denter Ciel a tearra, engutaus vid igl len della S. Crusch; sch'igl emprim eigl, cha el lau viu, ei staus la sia S. [182] Benedida, mo lura schi truriga dolorusa Muma; era l'emprima eigliada, che N. char S. ha lau dau giu della crusch fin igl pievel, scha el dau siu la sia S. schi chara Muma. O eiglades schi zun dolorusas, bein zun preciusas! O tgiei larmes quels lur eigls lau spondeven! tgiei figgias quels lur cors lau sentiven! O niebel cors de Iesus Maria! Cors schi dolentai, schi humbergiai! Cors pleins de vera amur, de dronda dolur! pleins de gronda tristacia, de songia charecia! N. char S. nigliu saveva siu tgiau pusar, N. Donna chara nigliu podeva siu Figl gidar. Cur chei han giu diert si N. S. entigl ault, schan ei eira crucifigau ils 2. Schochers, lins della vart dreiggia de N. S. lauters della vart seniastra, nies char segner enten miez, sco el fus igl pigiur de quels, gie igl pli grond malfacient digl Mund.

[183] Sin la Crusch de N. S. sur igl siu S. tgiau veven ei mes ina taula, sin la quala igl Pilatus veva scrit igl Titel, a la ragiun pergiei N. S. fus crucifigaus, a fuua scrit quests plaids: Iesus Nazareuns Reig dels Iedius. A quei fuua scrit en Hebreisch, en Latin, ad en Griechisch, ils 3. principals lungaigs digl Mūd; Ils Iedius legiend quei sche vessen ei bugien faig midar quels plaids, ad han gig a Igi Pilatus, buca scrivi Reig dels Iedius, sōder ch'el hagi se dau ora per in Tal: igl Pilatus aber ha gig: quei chei scrit, ei scrit. Mo tuta quei ei daventau tras speciala ordinaciū de Diu: pergiei N. char S. verameing fuua I. N. R. dels Iedius, a per quei ch'el fuua Quel, sch'eis el vegnius crucifigaus. El fuua Iesus, quei ei Salvader digl Mūd; El fuua Nazarenus, quei ei la flur de tut bien; el fuua Reig, a Reig de tut igl Mund, [184] a specialmeing dels Iedius, quei ei dels ver fideivels, che confessen el per igl ver Diaus. Ei pia N. char S. I. crucifigaus denter Ciel, a tearra entē miez, sco in mitler de far la pasch denter Diaus S. Bab de Ciel, a la schlateina Humana giu sin tearra. Denter 2. Schochers enten miez, sco in derschader sur vifs a morts, buns a mals, che ven a dar, a quels della sia vard greiggia la Vita perpetna, igl S. parvis; a quels della vard seniastra, la mort perpetna. El ei crucifigaus a miez igl Mund, pertgiei igl liuc, nua chei han giu schentau

la Crusch, fuua grad enten miez igl chrais della tearra; sco igl pomer della vita entẽ miez igl Paradis terrester: aquei ha el voliu, per dar d'entellir ch'el per tuts adualmeing hagi en dirau, a tuts bein manieuel possen vegnir vi tier, a ver art a part digl siu S. dir piter Marteri.

[185] El ei mes vid la Crusch, de miezgi, dellas huras, che la siarp sigl pomer ha surmanau l'Eva, adaschia da quellas huras, ch'igl Christiaun entela mort ei cordaus, da quelles setsas huras eis el de N. char S. spindraus, a puspei tier la Vita gidaus. A quest ei la ragiun pertgiei la S. Baselgia tuccha de miezgi in gi, a mingiagi; per far endament a tuts ver fideiuels, chei deiẽ quei grõd misteri chei, sur tuts misteris, noñadameing, che N. S. I. igl Figl de Diu ei crucifigaus vid igl len della S. Crusch, chei dei en quei mai emblidar, sõder mingiagi de quei se regordar, a denton chei tucca, de cormeing igl ludar, ad engraciar, a la schi dira pitra mort ordels lur cors mai schar passar. N. char S. ei staus crucifigaus cun siu diess encunter Ierusalem, pertgiei chel lau bandunava la Si-[186]nagoga dels Iedius; la sia S. facia urdaua encunter Roma nua chel veva ensen de far esser igl sitz per siu stathalter giu sin tearra, cau della S. Baselgia, a de tuts ver fideivels.

4. Dels en stai, ch, han crucifigau N. S. 4. Schuldaus digl Pilatus pagauns; quei en sesi sut la crusch, ad han pertgiu la vestgidira de N. char S. sin tuts 4. N. char S. veva empermeragada ina rassa bina de lauua feiggia cun saviccia sensa naginas cusadiras; quella veva N. D. sia S. chara Muma faig cun siu agiẽ maun, entrocha N. S. ei aunc staus in vfon, quella fuua miraculusameing creschida cun la Persuna S. de N. S. a N. char S. ha quella adina giu en diess gi a noig tut ils gis della sia Vita. Sur quella ha el giu era ina rassa cotschna de Profet: sco era in manti blau: igl manti, a la rassa cotschna han quels 4. Schul-[187]daus faig en 4. parts, a ming in sia part: l'autra rassa vesend chella veva naginas cusadires, schã ei quella bucca voliu spazar, sonder han giugau, a friu la sort, aquin ella tuchi. La vestgidira de N. char S. munta la S. crediencia, la quala ei rasada ora per tutas 4. parts digl Mund; la rassa sensa cusadires munta la charecia, la quala dei mai vegnir spazada; sonder ch'ils ver fideiuels, specialmeing en causas de crediencia, adina dein vegnir bein per ina. Dentuern la Crusch sigl coulm de Calvaria fuua grond diember de pievel, grond, a ping, Iedius a pagauns, sacerdots a segniurs; quels selegraven, rieven, sturcieven, sgomiaven, blastemaven, a gieven: Cau ei ussa igl grond Vm, che leva spazar giu igl Tempel de Diu, an enten 3. gis puspei far si; auters ha el gidau, sesets po el buca gidar; sch'el ei igl Figl de Diu, Reig dad [188] Israel, sche se gidi, a vegni giu della Crusch, sche lgi lein nus crer. N. char S. I. sbitaus, a sgomigiaus lau de tut igl Mund, ha auncalura, sco adina, aschia era lau, entorcca la fin dau bien per mal. El sco Doctur digl Mund ha lau sin quell'aulta scanciall̄a della S. Crusch faig igl siu suenter priedi sin quest Mund, ad ha plidau 7. plaids, ils 7. SS. viarfs, ad ha cun quels a nus vrbiu la gracia dels 7. SS. Sacraments; ils 7. duns digl S. Spirt; vertit d'encuenter star als 7. mortal puccaus. O olma mia chara, teidli pia, tgiei tiu schi S char Bien Bab N. char S. I. sin siu schi dir leg della S. Crusch aunca morir, per tei ha plidau. El fuua si entigl ault, per poder

esser vesius ton pli lūsch; El ha plidau cun aulta vusch, per esser de scadin ton pli bein vdius; El ha la tier cū grosses larmes [189] bergiu, a suspirau che scadin laschi ton pli bein ir per cor; igl siu S. tgiau cun spinas encoronaus ha el tier nus enclinau, per nus sco in bien Bab charinameing baciar; la sia bracia ha el stendiu ora, per nus bein bugien recieiuer; ils ses SS. mauns ha cun guetas aviert si, per poder a nus ses SS. duns a gracias compartgir; ils̃ ses SS. peis ha el giu engutau, per voler adina cun nus restar. Veglias pia, O olma mia quels 7. SS. viarfs mai enblidar, gie ordigl tiu cor quels mai schar vergiar.

Igl emprim S. plaid, che N. S. ha plidau vid igl len della S. crusch, ha el plidau tier igl siu S. Bab de Ciel, per tuts nus pauper paccons, ad ha gig: O Bab perduni po ad els, pertgiei chei non san, quei chei fan. A tras quei S. plaid ha N. S. I. urbiu digl siu S. Bab de Ciel, ch'el perduna a scadin puccond Chri-[190]stiaun ils ses puccaus, sch'el roga cun in bien cor.

Igl auter S. plaid ha N. S. plidau tier igl Schocher della vard dreiggia. Igl Schocher della vard seniastra ei restaus enten sia ciocca stinonsa, a blastemaua N. S. a gieva: sche ti eis Christus, sche te gida tets, a nus. Igl bien Schocher della vard dreiggia ei staus pli vantireiuels, a verameing beaus: N. char S. I. lgi veva cun igl siu emprim S. plaid urbiu ina vera conasciencia de Diu, ina perfeggia rigla, a compleina remisciun dels puccaus: quei bien Schocher turcigiava Ciel, a gieva: temas er ti bucca Diaus, ti cheis cau entela mort condemnaus; a nus essen meriteiulameing cau per nos malfaigs; quest aber ha mai faig nagin digl mal el ha lura alsau siu eigl tier N. S. a tut igl siu cor, ad ha gig: O Segner regordi po de mei [190] curche ti vens a vegnir entigl tiu Reginavel. N. char S, lgi ha gig: pigl ver gig iau a tgi, oz vens ti cun mei adesser entigl Paradis. Entigl Paradis ha N. cau buca manegiau igl Reginavel de Ciel, pertgiei lgiets gi ei N. S. bucca ius entigl siu S. reginavel; el ha er bucca manegiau igl Paradis terrester, pertgiei lgiets gi eis el er bucca ius lau: Sonder otz vens ti cun mei adesser entigl Paradis: leva N. char S. gir: oz vens ti ver, a guder la mia faccia de Diu; quella ha quei beau lgietz gi viu a gudiu entigl limbo cun ils auters SS. Babuns; a quel che po ver, aguder la facia de Diu, quel ei verameing entigl Paradis.

---

7. Bibelübersetzung von 1718.

Ilg Cudisch da Job.

Cap. XXXVIII.

1. Lura plidà ilg Senger or d'ün turnigel cun Job, a schet:

2. Chi ei quel ca vult anscürir ilg cusselg cun plaids senza sabienscha?

3. Mieu char, tschinte anturn tia vaicha sc'ün ferm hum, parchei jou ta vi spiar, mi dai informatiun.

4. Nu 'eras ti cur jou schentav' ilg fundament da la terra? Mi declare quei, scha ti eis aschi sabis?

5. Chi ha preu la masira da quella? sas ti quei? Ner chi ha traig la corda sur quella?

6. Sin quei statten sias pichias? Ner chi ha schentau sieu crap da cantun?

7. Cur las steilas da la damaun cantavan tuttas ansemel, a tuts ils uffonts da Deus garrivan da latezia.

8. Chi ha serrau ent la mâr cun portas? cur ella vangiva nounavont sco or d'ilg bist da sia Mumma?

9. Cur jou hai schentau á lgi las neblas par ün vastchieu, a las scüradengias par sias faschas?

10. Cur jou lgi deva mieu cummondament, a lgi metteva portas a rigels:

11. A schev' à lgi: Antroqua quou deis ti vangir a bucca pli lunsch, quou dein sa farmar tias loschas vellas?

12. Has ti suenter quei ca ti eis en vitta, cummondau á la damaun? Ad á l'alva d'ilg gi mussau sieu lieuc?

13. Ch'ella sa schentig s'ils cunfins da la terra, ad ils gottlos vengian catschai ora?

14. A faig ca la terra sa mida en da plis sorts furmas, sco l'arschilla pissada? a ca tschels seian sc'els fussan curela; cun ün vastcheu.

15. Ils gottlos vengian privai da lur lgisch, ad ilg bratsch d'ils loschs ven ruts.

16. Eis ti er ieus antroqu'en las cavorgias da la mar? Ner has ti vandliau ent ilg funs da la bassezia?

17. Ean las portas da la mort er vangidas á chi scuvertas? Ner has ti vieu las portas da l'umbriva da la mort?

18. Eis ei er cunaschent á chi quont lada la terra seigig? Sas ti ussa quei tut, scha declare á mi.

19. En chei lieuc la lgisch hagig si' avdonza, a nua la scüradengia seigig?

20. Ca ti vommias par ella a la meinias tiers ilg tierm da sieu curs? Ad ancanuschas ti er las sendas da sia casa?

21. Savevas ti er ca ti vangissas da quei temps a rascher, a ch'ilg diember da tês gis vangiss gronds?

22. Eis ti er rivaus tiers ils scazis da la neif? Mer has ti vieu ils scazis da la tempesta?

23. La quala jou salf si s'ilg temps d'ilg basengs, a s'ilg gi da la cumbatta, a da la guerra.

24. Tras chei via ven la lgisch parchid'ora, ad ilg suffel da la damaun rasaus or sin la terra?

25. Chi parchia ils fluss dad auas en uals? Ner chi fa vias á lgi cameg, a tun?

26. Par far plover en ün lieuc nu' ch'ei nagin, ad en ün dasiert c'avda nagin carstiaun?

27. Par sadullar ün lieuc sech, a dasiert, a par far crescher l'erva verda?

28. Ha la plievgia er ün Bab? Ner chi ha generrau ils daguts da la ruguada?

29. Or da chei venter ei vangieus ilg glatsch? A chi ha generau la purginna d'ilg luft?

30. Chi fa ca las auas sa zuppan sc'ün crap a ca l'altezia ven suravi fermada si?

31. Pos ti ligiar ils dalegs da la clutscha, ner slargar ils ligioms d'ilg orion?

32. Sas ti la staila da la damaun, a la staila da seras, far vangir nounavont s'ilg temps urdanau, a puschpei las manar a casa?

33. Ancanuschas co ün sto regier ilg tschiel? Ner andrizar ilg curs da quel sin terra?

34. Pos ti er alzar tia vusch antroqua las neblas, ch'ellas bongian tei cun ünna grossa plievgia?

35. Sas er laschar ir or ils camegs, ch'els vargian vi, a gigian á chi, mire tschou essan nus?

36. Chi ha mess la sabienscha elg dadens d'ilg carstiaun? Ner chi ha dau ilg antalleg á lgi cor da quel?

37. Chi dumbra las neblas cun sia sabienscha? Chi sa stuppar las neblas d'ilg tschiel?

38. Cur la terr' ei bungiada, a las massas sarentan?

Cap. XXXIX.

1. Sas ti catschar á lgi leu ün raub? A vens ti a sadullar als pitschens leus lur daleg?

2. Cur els schain en lur cuvels, a statten en lur taunas, a lagegian.

3. Chi sempchia als corfs lur spisa cur ses juvens garreschan tiers Deus, a sgolan anturn par maungel da spisa?

4. Sas ti cur ils camutschs da la grippa sa carschentan? Ner has ti observau cur las tschervas fan lur juvens.

5. Dumbras ti ils meins d'ilg tierm da lur purtar? Ner sas ti ilg temps cur ellas partureschan?

6. Cur ellas sa mettan giu, a fan vangir nounavont lur frig, a vengian largas da lur dalurs?

7. Co lur juvens creschan si, a vengian gronds giu d'ilg pasc? Co ei van ora a turnan bucca pli tiers els?

8. Chi ha laschau larg il asen salvadi, a sligiau el da ses ligioms?

9. A lgi qual jou hai urdanau ilg dasiert par casa, ad hai dau la terra nuncultivada par avdonza.

10. El fa gomngias da la ramur ent ils marcaus, ad auda la canera da quels ca catschen tiers la lavur.

11, El passa tras ils culms par afflar sieu pasc, a par anqurir da minchia sort ervas verdas.

12. Manegias ti ch'ilg einhorn vengig a vangir tont dumeastis ch'el vengig a survir á chi, a sa far nou tiers tieu purseppi?

13. Vens ti er a saver ligiar quel cun sia suga, ch'el arig á chi ilg zuolc, ner ch'el erpchig á chi suenter tês zuolcs.

14. Ta lais ti er anzachei sin el, damai ch'el ei zund ferms? Ner ramettas ti er á lgi tia lavur?

15. Ta fidas ti er dad el, ch'el portig tieu frig a casa? Ner ch'el meinig anzachei á chi en tieu iral?

16. Chi ha dau á lgi pivun sias loschas alas? A lgi Stork, ad á lgi Struss lur plimmas?

17. Fas ti ch'el bandunna sês ovs sin la terra, a lai la caulda terra cuar or quels?

18. Ad amblida vi quels, ch'els pudessan vangir smacai cu'fs peis, ner d'ils lgimaris da la terra vangir tschapitschai sut.

19. El ei dirs ancunter sês juvens, sco els fussen bucca sês: Sia lavur eis adumbatten, el ei senza temma.

20. Parchei Deus ilg ha privau d'ilg sen, a lgi ha cumparchieu nagin antalleg.

21. D'ilg temps ch'el s'aulza en ault, scha fa 'l gomngias d' ilg Caval, a d'ilg ritter da quel.

22. Has ti dau la forza a lgi Cavalg? Ner has ti mussau da sburflar sieu culiez?

23. Sas ti ilg tumantar, sco ün salipp? Je bear ont fa tumer ilg snueivel sburflar da sieu nas.

24. El scava la terra, a sa legra da sia forza, a va or ancunter ils vaffens.

25. El fa gomngias da la temma, ad ei nunzagiaus, el sa volv'er buc anavos par temma da la spada.

26. Cumbein ca la tasca d'ils piliets, tunna ancunter el, a la lonscha, ad ilg schilt tarlgischan.

27. El scava la terra par malpatientia, a gritta, a crei er bucca ch'ei seigig ilg sunar da la trumeta.

28. Mo schi bault sco la trumeta sunna, scha gi el: Ha, ha, hui, par chei ch' el freda la guerra dalunsch, ilg garrir d'ils Capitanis, a la frantur.

29. Sgol'ilg sprêr, a stenda quel ora sias alas ancunter miez gi, tras tieu saver?

30. Sa svolva ilg adler ent ilg ault tras tieu cummondameut? A fas ti ch'el fa sieu angif ent ilgs logs aults?

31. El avda en la grippa, a stat s'ils pizs da la cappa, ad en logs ch'ün po bucca vangir tiers.

32. Nunder el anquera la spisa; A sês œlgs vezan lunsch anturn.

33. Sês juvens beiven saung, a nu'ch 'ils corps morts ean lou sa lai el afflar.

34. Plin avont ha DEus plidau cun Job, a gig:

35. Dei quel ca dispista cun 'lg tutpussent, esser sabis? Quel ca blastemma Deus, fetschig rasposta sin quest.

36. Quou raspundet Job à lgi Senger, a schet:

37. Mire, jou sunt da memma pitschna conditiun, chei dei jou raspunder á chi? Jou vi metter mieu maun sin mia bucca.

38. Jou hai plidau ünna gada, mo jou vi bucca raspunder pli: Ner puschpei; jou vi bucca continuar pli.

Cap. XL.

1. Milsanavont raspundet ilg Senger or d'ilg suffel da turnigel á Job, a schet.

2. Mieu char, tschinte anturn tia vaicha sc'ün ferm hum, a cur jou veng a spiar tei, scha mi dai informatiun.

3. Lessas ti cassar mieu truament? Lessas ti far mei esser malgists, par ca ti seigias gists?

4. Ei pia tieu bratsch sumlgionts, alg bratsch da Deus? Tunna tia vusch sco lasia?

5. Mieu char ta fitte pir cun pussonza, a grondezia, ta vastchiesche pir cun gliergia a Maiestad.

6. Rase ora ilg rugelz da tia gritta, a guarde sin tuts loschs, a basse els.

7. Il guarde sin tuts loschs, ad ils fierre a terra, a schmake tuts gottlos en lur lieuc.

8. Zuppente els tuts ansemel en la pulvra, a quar de lur vista cun scüradengia.

9. Lura vi jou dar á chi quest laud, ca tieu maun dreg ta possig gidar.

10. Mieu char, mire ilg Behemoth, ilg qual jou hai faig cun tei, malgia fein sco ün bof.

11. Mire, sia forza ei en sia vaicha e sia vartid ent ilg umblig da sieu venter.

12. El andriza si sia cua sc'ün ceder, ils nerfs da sien nember, ean plagai en sco romma.

13. Si' ossa ei sco spaungas d' Brunz, a sês artugls sco pals d'fier.

14. El ei la principala, da las ovras da Deus, quel ch'ilg ha faig, ilg catscha maun cun sia spada.

15. Ils culms lgi datten pasc, a tuts lgimaris d'ilg feld silgian quoa.

16. El schai sut pumers umbrivauns, en logs zuppaus da rors, a da palieus.

17. Las calgias umbrivaunas ilg quarclan cun lur umbriva, ad ils sallischs d'ils uals ilg crasen anturn.

18. Mire, el lagutt' ent ün fluss ch'el cuorra buc, el quitta ch'el velgig lagutter ent ilg Jordan cun sia bucca.

19. Chi asca prendar avont sasez d'ilg pilgiar avertameng? Chi lgi ascass furar ilg nas, par lgi metter ent latschs?

20. Pudessas ti trer or ilg Leviatan cu'lg om̃? Ner cun ünna suga ca ti lgi vevas mess sut la leunga.

21. Lgi ascas ti metter ün ani vid 'ilg nas, a catschar ünna spinna tras sias masellas.

22. Ven el far á chi ün grond rieuc, ner dar á chi loms plaids?

23. Ven el er a far ünna ligia cun tei? Ca ti ilg prendias si par fumelg a semper?

24. Sas ti er far spass cun el, sco ün utschi? Ner ilg ligiar vid' ün latsch ad ilg dar á tias fantschellas?

25. Ilg vengian tês cumpoings a far en parts? Ad ilg parchir tenter ils marcadonts?

26. Pos ti er amplanir sia pell cun crutschs, a sieu cheau cun furcas da pescar?

27. Meg tieu maun vid' el, scha vens ti bucca a ta ragordar pli da la guerra.

28. Mire, sia spronz' dilg pilgiar ei fallida, davess ün bucca dar par terra vi mai d'ilg ver?

Cap. XLI.

1. Quou ei nagin aschi ardieu ch' ilg askig destadar si. Chi ei pia quel ch' asckig sa presentar avont mei?

2. Chi ha dau â mi anqual caussa vivont, ad jou lgi vi render? Tut quei ch'ei sut ilg tschiel ei mieu.

3. Jou vi bucca quescher la nembra da quel, a quont ferms, a bein scaffieus el seigig.

4. Chi aulza, a squarcla á lgi sieu vastchieu? Chi asca vangir tiers el cun sieu dubel farein?

5. Chi ven ad arver la porta da sia fatscha? Starmantur ei anturn sês dens.

6. Sês ferms schilts ean ünna caussa loscha, ad ean serrai strechiameng sco cun ün sagi.

7. Lg'ün sa teng tont streg vi da 'lg auter, nagin luft pò ir ent tras quels.

8. 'Lg'un sa ten vi da'lg auter: Els ean rantai tont anavont ün vid 'lg auter ch'ün sa buc ils sparchir ün or da 'lg auter.

9. Sieu sturnidar fa sbrinzliar ora flommas, a ses œlgs ean sco las strolas da l'alva d'ilg gi.

10. Or da sia gula van flommas, a faclas sco bringias da fieuc.

11. Or da sias rusnas d'nas va ün fim, sco or d'ünna vanaun ca bulgia, a caldera.

12. Sieu flad anvid 'ils cochials, a flommas van or da sia bucca.

13. La farmezia avd'enten sieu culiez, ad ilg laid silgia si avont el.

14. Las pulpas da sia carn, ean tont fich rantadas ansemel ca tut quei ch'ün fierra sin el, ilg pò bucca muvantar.

15. Sieu cor eis dirs sc'ün crap, a stateivels sc'ünna mola d'sutt.

16. Ils pli ferms, a pussents han temma dad el cur el s'aulza, a giu da sia frantur sa schubregian els da lur puccaus.

17. Scha ie la spada ilg cumpelgia, scha lgi ei fa nagutta, ne lonscha, ne sagittom ne guret:

18. El schazegia fierr sco strom, ad itschal sco len martsch.

19. El fui bucca d'ilg balester, a la crappa da la schlingia ei á lgi sco stubla.

20. La crappa d' ilg balester raschun el sc'ün strom, a d' ilg saccudar da la lonscha fa el gomngias.

21. Sut el ean gitta crappa, el schai sin tilgionta grippa, sco sin lozza.

22. El fa bulgir si l' altezia da la mar sc'üna vanaun, a la mar fa el sumlgionta ad ün murter cun ig.

23. El fa davos el targlischar ünna via, a l' altezia da la mar para ch'ella seig tut grischa.

24. Sin terra ei nagin lgimari da sieu par, parchei ch'el ei faigs, ch'el temma buc.

25. El mira sin tut quei ch'ei ault 'sdichiament, ad ei Reg sur tuts garmadis lgimaris,

---

b) aus dem Prediger Salomo.

Cap. I.

1. Ils plaids d'ilg Pardagader, d'ilg filg da David, d'ilg Reg a Jerusalem.

2. Ilg ei nagutt' auter ca vanitad, gi ilg Pardagader: Je tut ei vauna vanitad.

8. Parchei, chei reist 'ei á lgi carstiaun da tut sia fadiusa lavur, ch'el ha faig sut ilg solelg?

4. Unna schlatta varga vi a l'autra ven nou: Mo la terra stat en perpetten.

5. Ilg solelg leva, ilg solelg va darandeu, a curra cun arsentim en sieu lieuc, par ch'el levig puschpei lou. El va ancunter miezgi, a va anturn ancunter meza-noig.

6. Ilg suffel va anturn, je el va anturn, el passa tras tut: Ad ilg suffel turna puschpei tras sês rudeals.

7. Tut ils fluss curren en la mar, ad ouncalura scha ven la mar buc amplanida: Parchei ch'ils fluss nunder ch'els curran, turnan puschpei lou.

8. Tuttas caussas ean aschi fadiusas, ca nagin po avunda plidar da quellas. Ilg oelg ven bucca sadullaus cun guardar: L'orelgia ven buc amplanida cun udir.

9. Las caussas ca fovan vengian puschpei: A las caussas ch'ean daventadas daventan puschpei: Ad ei nagutta da nief sut ilg solelg.

10. Eis anqual caussa, da la quala ün possig gir: Guarde quei ei nief? Quei ch'ei passau da noss temps, quei fov' er' avont temps.

11. Da quei ch'ei stau avont temps, ven ei bucca ragurdau pli: Aschia ven ei er bucca pli ragurdau da las caussas c'han da vangir, tiers quels ca vengian a vangir suenter.

12. Jou ilg Pardargader fov' ün Reg dad Israel a Jerusalem:

13. Ad hai mess flis, co jou anquriss a grundias sabiameng tut quei ch'era faig sut ilg tschiel. Unna tala fadiusa lavur ha Deus dau als carstiauns, par ch'els quou tras vangissen cumbriai.

14. Jou considerava tuttas caussas, ch'eran sut ilg solelg, ad afflava, ch'ei era tut vaun ad ün martüiri d'ilg spirt.

15. Quei ch'ei tiert po bucca vangir faig grad: Ad ils muncaments pon bucca vangir dumbrai.

16. Jou partarchiava tiers mamez aschia: Mire, ussa sut jou vangieus gronds, ad hai survangieu sabienscha sur tuts quels ch'ean stai avont mei a Jerusalem: A mieu cor ha vieu beara sabienscha a scientia.

17. A jou applicava mieu cor dad ancanuscher la sabienscha a la cunaschienscha, da tutta matidonza a narradad: Mo jou ancánuscheva ch'era quei seigig ünna anguscha d'ilg Spirt.

18. Parchei nu' chei beara sabienscha quou ei beara carschadengia: A pli cunaschienscha c'ün surven, a pli dalur ch'ün carschenta.

Cap. II.

1. Jou schev'en mieu cor: Va ussa, jou ta vi ampruvar tras latezia, a guarde sin tut ilg daleg. A mire quei fov' er vaun.

2. Aschia ch'jou scheva tiers ilg rir: Ti eis or da sen: A tiers la latezia: Parchei fas ti quei?

3. Aschia partarchiav' jou tiers mamez, sch'jou mi less surdar á lgi vin, ner andrizzar mieu cor sin sabienscha, ch' jou taness, quei la fuss narradad, antroquan ch'jou vasess, chei denter tuttas caussaus, ch'ean sut ilg solelg fuss ilg pli bien als carstiauns da far, ilg gis da lur vitta.

4. Jou figeva grondas caussas: Jou mi bagegiava caussas a mi plantava vingias.

5. Jou mi figev' orts a beals curchins: En quels plantav' jou pumers da tutta sort frigs.

6. Jou mi figev a vivers, ch 'jou pudess schuar ilg guauld d' ils pumers ca vergian.

7. Jou cumprava fumelgs a fantschellas a vev' üna casada. Aschia vev' jou er pli grond muvel da biesca a da nursas, ca tut ils Regs a Jerusalem na hagian ghieu avont mei.

8. Jou mi rimnav' aur ad argient a custeivels scazis d'ils Regs a da las terras. Jou mi provideva cun cantadurs, a cantaduras, a dalegs d'ils carstiauns, er cun da tutta sorts instruments musicals.

9. Jou era pli gronds a glorius, ca na seigian stai tut mês antecessurs a Jerusalem: Aschia rumanev' er mia sabienscha tiers mei.

10. Quei ca mês oelgs griaven, quei ils hai jou burca ratraig: A vi da tut quei ca mieu cor veva latezia, quei lgi scummondav' jou bucca. Parchei ca mieu cor veva latezia vi da tut quei, ch' jou figeva. A quei vev' jou da tut mia fadia.

11. A cur jou mi volveva tiers tuttas mias ovras, ch' jou veva faig cun mês mauns, a tiers tutta fadia ch' jou veva, mire, quou era tut vanitad ad ünna anguscha d'ilg Spirt. Ad ei era nagutta sut ilg solelg, vid'ilg qual fuss anqual avantaig.

12. Quou mi volvè jou par considerar la sabienscha, er la matidonza a la narradad: (Parchei, ch'ei duess ilg hum far ch'el vangiss suenter á lgi Reg? Quei ch'ei schon faig.

13. A jou afflà ca la sabienscha vargass tont anavont la narradad, sco la lgisch la scüradengia:

14. Parchei ch'ilg sabi port' anturn sês oelgs elg cheau: Mo ilg narr va en la scüradengia. Jou afflà ouncalura ch'ei va cun 'lg auter.

15. Quou partarchiav' jou tiers mamez: Sch'ei vacu 'lg narr sco cun mei, ch'ei nizeig ei pia, ch' jou mi hai pli fich flissiau da la sabienscha?

16. Aschia cunfessà jou tiers mamez ch' er quei fuss vaun: Parchei ca d'ilg sabi ven ei ragurdau aschi pauc sco d'ilg narr: Damai ca tut quei ch'ei ussa, dei vangir amblidau ent ils gis c'han da vangir: A co ven ei ch'ilg sabi miera schi bein, sco ilg narr?

17. Parquei hassegià jou la vitta, a jou hai ghieu ün malplascher giu da tuttas las ovras, ca daventan sut ilg solelg, damai ca tut era vaun ad ünn' anguscha d'ilg Spiert.

18. Ad jou antschavè a hassegiar tut mia fadia ch'jou veva ghieu sut ilg solelg' ch' jou stuess laschar quella ad ün auter, ca vangiss suenter mei:

19. Nu 'ca nagin saveva, sch'el vangiss ad esser sabis ner ün narr. A ca quel duess regier sur mia lavur, ch'jou veva faig aschi sabiameng sut ilg solelg. Er quei ei vanitad.

20. Aschia mi volvè jou da far perder mieu cor la spronza da tutta lavur, da la quala jou mi veva flissiau sut ilg solelg.

21. Damai ch'ei va tiers aschia, ch'ün ca lavura anqual caussa cun sabienscha, prudentia a pardertezia, duess laschar sia rauba ad ün ca vess naginna fadia: Er quei eis ünna caussa vauna ad ün grond mal.

22. Parchei, chei ha ilg carstiaun da tut la lavur a martuiri da sieu cor, cu'lg qual el ven murtiraus sut ilg solelg, auter ca quei?

23. Ch'el tut sês gis meina vi cun dalur a carschadengia, ca sieu cor ha er la noig nagin ruvaus. Ei buc er quei ünna caussa vauna?

24. Ilg ei er buc ilg bien d'ilg carstiaun, ch'el beivig a mangig, a si 'olma gaudig ilg bien or da sia lavur: Scha je ch'jou hai vieu, ch'er quei ven dau d'ilg maun da Deus.

25. Parchei ca Deus dat á lgi carstiaun, ca lgi plai, sabienscha, antalleg a latezia: Mo á lgi puccont dat el fadia, ch'el raspig a mettig ansemel, quei ca ven lura a vangir dau a quel ca plai á Deus. Er quei eis ünna caussa vauna ad ünn' anguscha d'ilg Spirt.

Cap. III.

1. Tuttas caussas han lur temps urdanau: A tut quei ch'ei sut ilg solelg ha sieu temps.

2. Ilg ei ün temps da nascher: Ad ün temps da morir. Ilg ei ün temps da plantar: Ad ün temps da ragischar ora, quei ch'ei plantau.

3. Ilg ei ün temps da mazar: Ad ün temps da far saun. Ilg ei ün temps da rumper giu: Ad ün temps da bagegiar.

4. Ilg ei ün temps da bargir: Ad ün temps da rir.

5. Ilg ei ün temps da ver malacurada: Ad ün temps da saltar. Ilg ei ün temps da fierrer navend la crappa: Ad ün temps puschpei da l'anquirir ansemel. Ilg ei ün temps da sa ratrer d'ilg sa pilgiar anturn.

6. Ilg ei ün temps dad anqurir: Ad eis ün temps da perder. Ilg ei ün temps da salvar: Ad eis ün temps da fierrer vi.

7. Ilg ei ün temps da scarpar. Ad ei ün temps puschpei da cuser ansemel. Ilg ei ün temps da quescher: Ad ún temps da plidar.

8. Ilg ei ün temps ha taner char: Ad ün temps da hassegiar. Ilg ei ün temps da far la guerra: Ad ün temps da salvar la pasch.

9. Chei profit da quel, ca lavur' anqual caussa, auter ca fadia a lavur?

10. Parchei, ch'jou vez je ca la fadia, ca Deus dat als carstiauns, seig dada ad els, par ch'els vengian murtirai en quella.

11. El ha faig tuttas caussas zund beallas a sieu temps: Er ilg mund ha 'l mess en lur cors, scha je ch'ilg carstiaun sà bucc afflar l'ovra, ca Deus ha faig ne l'antschetta ne la fin.

12. Quou nou ancanuschè jou, ch'enten quei tut, seigig nagutta pli bien, co ch'ilg carstiaun en tutta sia vitta, sa legrig a fetschig bien.

13. Je er quei ca minchia carstiaun mangia a beiva, a tut ilg bien, ch'el gauda da tutta sia lavur, eis ün dun da Deus.

14. Jou vasì, ca tut quei ca Deus fa, cuzza perpetnameng: Ad ei nagin ca possig metter vi tiers anqual caussa á si 'ovra, ner prender or tiers, a quei fa Deus par ch'ils carstiauns ilg temmian.

15. Quei ch'ei stau, quei eis ussa: a quei ca ven a vangir, quei ei stau avont temps: Parchei ca Deus anquera, quei ch'ei passau.

16. Milsanavont hai jou vieu sut ilg solelg, en stailg da la raschun, gottlosiadad: Ad en stailg da la gistia, narradad.

17. Quou partarchia jou en mamez: Deus ven a truvar ilg gist ad ilg gottlos: Parchei ca lou ven ad esser temps par tuts cusselgs a tuttas ovras.

18. Jou considerà er en mamez ilg esser d'ilg carstiaun, co Deus ilg vess scaffieu, a quittava ch'ei mass cu'lg carstiaun sco cun la biesca:

19. Parchei ch'ils filgs d'ils carstiauns han accidents, a la biesca ha accidents: Je els han aduals accidents: Parchei sco el miera, aschia mier' er la biesca. Tiers quei han quels dus dad'ünna sort flad, ch'enten quei ha ilg carstiaun nagin aventaig sur la biesca, parchei ch'els ean tuts vanitads.

20. Quests amadus turnan en ün lieuc: Parchei sco els ean amadus or da pulvra, aschia turnen amadus puschpei en pulvra.

21. Parchei chi ancanusch 'ilg spirt d'ils carstiauns, ca va ansi: ner ilg spirt da la biesca, ca van giu sut la terra.

22. Aschia hai jou antallig, ch'ei seig nagutta pli bien, co ch'ilg carstiaun sa legrig en sia lavur: Parchei ca quei ei sia part. Mo chi ilg vult manar quou, ch'el vezig quei ca ven a daventar suenter el.

---

c) Psalm XXIII.

1. Ilg Senger ei mieu pastur: A mai ven a muncar nagutta.
2. El fa star mei sin pastira verda, a meina mei tiers auas chiouas.

3. El fraschenta mi 'olma: El meina mei sin semdas plaunas paramur da sieu Num.

4. A sch'jou vandliass enten la vall da l'umbriva da la mort: Scha tem jou nagin mal: Parchei ti eis cun mei, tieu stab a tieu fist mi cunfortan.

5. Ti paregias avont mei ünna meisa, avont mês anamigs: Mieu cheau fas ti grass cun jeli, mieu bichêr va sur or.

6. Nagutt' auter ca bien a buntad, vengian a dar suenter tut ils gis da mia vitta, jou veng a star enten la casa d'ilg Senger adinna.

---

d) Psalm CXII.

1. Ludeit vus survients d'ilg Senger, ludeit ilg Num d'ilg Senger.

2. Ludaus seig ilg Num d'ilg Senger, dad uss' anvi antroqua semper.

3. Da solelg lavar antroqua solelg darendieu seigig ault Ludaus ilg Num d'ilg Senger.

4. Sur tut pievels ei alzaus ilg Senger: A sia hanur sur ils tschiels.

5. Chi ei sco ilg Senger niess Deus, ilg qual stat siu ilg pli ault?

6. Ilg qual sa lai giu par mirar, quei ch'ei en tschiel en sin terra.

7. El aulz' ilg schelt or da la pulvra, a trai ilg pauper or da la loza:

8. Par ch'el ilg schentig tiers ils Fürsts, je tiers ils Fürsts da sieu pievel.

9. El fa las nunfricheivlas fricheivlas, a tiers ünna Mumma la quala ha latezia cun sês uffonts. Halleluja.

---

8. Aus der Consolatiun della Olma devotiusa.

a) Canzun de S. Placi, a S. Sigisbert.

[328] El glei in liung de vegl ennau,
Enten la Ligia Sura:
Mustêr à Disentis nomnau,
Statteivel aunc quell' Ura.

De pli che milli Ons ennau,
Ina Caplutta stada:
De nossa chara Donna lau,
Tras Soing Ciperg schentada.

Bia Soingiadat ven lau hondrau,
Sco grond à niebel Scazzi:
Lur Soings Patruns ruaussen lau,
Soing Sigisbert Soing Placi.

Gl' emprim Avat Soing Sigisbert,
En quella Clautsra steva:
[329] Il Uorden de soing Benedeig,
Tras el cau encieveva.

De Niebladat el ei naschius,
Ord Schottland el vegneva:
El ei daventaus Religius,
A soingiameing viveva.

El salva vera paupradat,
La Carn el bein surventscha:
Siu viver ei Purschialladat,
A Diu far obediencia.

El dat si per amur de Dieus,
Bab, Mumma Frars, è Sora:
La niebla Casa, Rauba, à Praus,
Als Paupers part'el ora.

Soing Gallus, à Soing Columban
Agli fan compagnia:
Tras la Tiarra Tudesca van,
Sin Roma ei lur via.

[330] Il Papa dat de predigar
Vertit compleina fuorma:
A tuts tier quals el ven rivar,
Cur ch'el de Roma tuorna.

Il Papa soing Gregorius,
Soing Sigisbert termetta:
Enten quei ruch Desiert tier nus,
Per nies Salit perpetten.

El dat er' à soing Sigisbert,
La Gniffla sularada:
Cun quell' el en quei Desiert,
Ha faig Messa cantada.

Ei salvan si aunc oz il gi,
Quei grond à niebel Scazzia!
A tgi che vult sche mussen ei,
Cul Piez dilg bien soing Placi.

Soing Sigisbert digl Papa mess,
[331] Tier nus ven tras Ursera:
Murt fomm, à seit cau viv'el vess,
Ferdaglia endir' el era.

Per siu Survient ha Dieus quittau,
Termett' agli vivonda:
Dal Ciel han Aungels Paun portau
Fient tgei ch'el damonda.

Avont ch'el seig tier nus vegnius
Sco nos Vegls bia reschdaven:
Han ei aunc cau fauls Dieus teniu
Wauls Asens adoraven.

Entuorn sis cient quatordisch ons
Suenter Christi Naschiencia;
Ha soing Ciperg nos Perdavons,
Mussau la vera Cardienscha.

Il qual schi bauld ch'el ei rivaus
Tier quella Paganiglia:
[332] Ha el librau de tuts Poccaus
A tutta Viarmaniglia.

Gl'emprim frig ch'el ha survegniu
Del siu Mussar, è Priedi:
Ei stau soing Placi viults tier Diu,
Sc'in Malsaun tras siu Miedi.

Quel era vivont in Signur,
De gronda niebla mionza;
Agli fievan tuts honur,
Murt sia buna manonza.

Shi bauld che quei nomnau Signur
Ha giu la vera Cardienscha:
A Soing Ciperg siu Mussadùr,
Ha el faig suotienscha.

La sia Rauba, Praus, à tutt.
Libralmeing el schenghegiava:
A Soing Ciperg: il qual cun tut,
La Claustra cau bagegia.

[333] Lur era cau in grond Tirann,
Che Victor se nomnava:
Quel era pir ch'in Publican,
En mal el sefitgiava.

Tier quel termet soing Sigisbert
Siu char Giufnal, à Niebel:
Ch'el volvi quel Um malperdert
A grond Ranveer tont tribel.

Soing Placi nuotta temmentaus
Giud sia Tirannia:
Rign'el Tiran murt sees puccaus
A gronda mal Giustia.

Quei stauscha'a gli Tiran giu er'
Po buc zuppar la gritta: [cor
Vult vér S. Placi lunsch sur maar;
Ne prender agli la vitt.

Tier quei han el aunc endridau
[334] Las Femnas, à Moronzas:
E sin soing Placi vilentau,
Suenter lur jsonza.

De lur ennau enquir' el cò
El quei Schuldau Scavazzi:
Sees Servìturs termet el or,
Fient mazar soing Placi.

Ils Servìturs fan quei bugient,
E cuorren prest suenter.
Sco stermentus Liuns fient,
Che han la fom̃ el venter.

Ei ciaffen el, schend: Ti poltrun,
Tgei dovras ti pussonza?
De stroffegiar nies bien Patrun,
In um de buna manonza.

Vssa tei vein nus engratau,
[335] Negin ven tei nus prender:
Dai nau bein prest à nus tiu Tgiau
En milli tocs lein fender.

Soing Placi per amur de Dieus,
Siu zart Culiez scuviera:
Per la giustia paregiaus,
La mort bugient surfiera.

O Dieus gi el: perdun' à quels
Lur fel à gronda gritta:
Ch'ei han sin mei:
Jau rog per els E dai ad 'els la vitta.

Schent quei ha el porshiu siu tgiau
Et ha reciert la frida:
Si 'Olma havend nagin puccau,
Cun gloria en Ciel ei ida.

Ils Aungels vegnen giu de Ciel,
Cun Palmas, è cun Crunnas;
Che Christus ha termess tier el
Pagont las ovras bunas.

[336] Tedli po tier tgei jou vi di,
A vus ò char fideivels:
Siu Tgiau de tiarra prend el si,
E statt sin peis statteivels.

Vesent quei tutt ils Servients,
Prest fugien els navenda:
Tier il Tirran cun schnavurs,
A reschden quei cun temma.

Soing Placi quel va vinavont;
Siu Tgiau sin Maun portava:
En leza via entupont
Ina che Pons lavava.

De quella el in Piez rugont,
Ha mess siu Tgiau sisura:
E fa viadi plinavont
Valsent d'in miez quart Vra.

[337] Quei Piez han ei aunc oz il gi,
En Claustra von nomnada:
La pli part de quei Scazzi bi,
Ouncuss ei saunganada.

Tier quei ha el aunc Dieu hōdrau
Cur ch'el cul Tgiau vegniva:
Han tuts ils Sens de sez tuccau
Che tut la Glieut udeva.

Udint il bien soing Sigisbert,
Tuccont els Sens cun temma:
Ha el ladinameing setgiert,
Tgei munti quell' enzenna.

El va encunter valelau,
A siu Giufnal soing Placi?
Soing Placi dat agli siu Tgiau,
Per in present à Scazi.

[338] A Soing Ciperg van cauldamente
Las larmas giu per vista:
Siu char Giufnal vont el vesent,
Morir: ò caussa trista.

Soing Sigisbert cun pitradat,
Compogn' el en Baselgia:
Settiarra cun solemnitat,
Uront sur Fossa, el veglia.

Vesent il grond Tirann fient
Las caussas mervegliusas:
Ha el voliu fugir navent,
Murt temmas stumentusas.

El po ch' untgir il stroff de Diu
Volent fugir navenda:
Sur Punt ell' Aua dat el giu,
Sia Olma il Giavel prenda.

Suenter quei che S. Ciperg,
[339] Ha Satterau S. Placi:
Ven tut current en quei Desiert,
Per visitar quei Scazzi.

Tut, ping à grond First, à Prelats
Survegnen gratias grondas:
Agit, à bunas sanadats,
Suenter lur damondas.

Ei vegnen largs de malefiz,
Tras sia gronda urbida:
Sanadat receiven zops, à mits,
Survegnen ciocs vesida.

De lur ennau soing Sigisbert,
A Diu flissi surveva:
Sco bialla flur en in bi Jert,
Cun soingiadat floreva.

Entochen quella bialla flur,
Cun grond merit cargada:
[340] Ei da da giu cun grond' honur,
Vegnida coronada.

Da questa vitta ven el clamaus,
En buna vegliadegna:
Tuts quels cun quals el en vitta ei
Han gronda creschedegna. [staus,

Aschi ei quella clara Glisch,
En quei Desiert stizada:
Perpetnameng ent' il Parvis,
Ven terlischar Beada.

Suenter mort volet el scheer,
Sper siu Giufnal soing Placi:
Ch'el possi siu ruaus havêr,
Sper quei grond niebel Scazzi.

Tras quei ha Dieus faig daventar
Che sco vivont sin Tiarra:
[341] Els han teniu in gl'auter char,
Els ina Fossa siarra.

A sco ei een ensemblameing,
Stai noss intruidaders:
Schi vegnen ei perpetnameing,
Noss esser Schermegiaders.

Quei mussa clar lur grond agit,
Che tutt il Pievel senta:
Sco senza fin tras lur merit,
Aunc oz il gi daventa.

Te legra pia ò Disentis,
Per in tont niebel Scazzi:
Il qual tei meina sin Parvis,
Soing Sigisbert Soing Placi.

Hondreien quels fideivla meing,
Con vera confidonza:
Suondeien era prusameing,
Sur vita, è lur manonza.

[342] Sche vegnin nus ensemblameing
Tras lur riug, & urbida:
Esser beai perpetnameing,
Tier qual nus Jesus gida.

Amen.

---

b) Canzun de S. Barbla.

[423] Cun Rosas lein nus ina
Purschalla bein fitar
Che deien dar adina
Bien fried, à mai seccar,
La gratia, la natira
Han quella tont ornau
Chell 'ha giu la ventira
Che Christus l'ha spusau.

Questa Niebla Dunschalla
Che vus ludar udis
Ei Soingia Barbla bialla
Purschalla digl Parvis
De giuvens Ons spusada
Cun Christo siu Signur,
Tier quel tutt' envidada
Digl fiug de soing' amur.

[424] La po bein esser scritta
Ellas soingias Canzuns
Il laud lau dau meritta
Per sees ault niebels Duns,
L'ei Spusa ornada senza
Nagina vanadat,
L'ei Tuba d'innocenza,
De tutta schubradat.

Ell' ei tont ault plascheivla
Agl Spus, ch'el vult clamar
Cun vusch zun amoreivla
A niebels Titels dar,
Vegn Tuba, Spusa, Sora,
Vegn che jau ault tei tegn
Dadens ei sco dadora
Ti biall 'amiggia, vegn.

La vegn ad offeresche
Agl Spus siu bi Ciupi
[425] Lau tras da d'el urbesche
In pretius Anni,
Professa con statteivla
A ferma empermeschun
De d'esser gli fideivla
En mintgia occasiun.

A muort tia charezzia
O Len ger IESVS char
Vi jau tutta richezzia
Digl Mund bugiens sbittar
Da lunsch da mei sei pia
Tuts dilg Mund navent
Ti eis soletta mia
Trost, fin, à legarment.

Bugien stun en fermonza
Enten questa Perschun
Quest ei la mel gra Schonza
Per mia defensiun,
La glisch della Cardinscha
[426] Fa clar avunda à mi,
Per trost ei la lubienscha
Ch'jau pos survir à ti.

Jau sent gronda calira
Tier tei enten miu Cor
Quell' ha buc' autra mira
Che bauld de rumper or,
Enten pli grondas flommas
D'amur tier tei char Spus
Mi ei de char sti clommas
Tier in stand dolorus.

Ach chara Figlia questa
Favur vens schon urbir
Aunc pauc' urialla resta
Vens or Perschun vegnir,
A vens la tia buna
Part peinas endirar
Sti quintas er la Crunna
De Martir gudognar.

[427] Tiu Bab lau tier te gida
Mo buc per buns ch'el ei
Cun auter spus marida
Mo bucca bien per tei,
El vult tei tutta via
Far Christum bandunar
A che per veglia sia
Deies te maridar.

Vult tei della Christgiauna
Cardienscha far crodar,
Puspei tier la Pagauna
Isonza turnentar,
Stend aber tei statteivla
Sin tiu propiest ton bein
Lai el alla crudeivla
Natira dar il frein.

El zundra, el blastemma
Smanaccia de mazzar,
[428] Per far tras gronda temma
Tiu meini tei midar,
Mo la vera charezzia
Tiel Spus Celestial
Ti dat tonta fermezzia
De surpurtar tut mal.

El prende tut de gritta
La Spada nounavont
Per ciuncar la vitta
A sui aigen Affont,
Fui fui cara figlietta
Tenien crudeivladat
La fugia po soletta
Salvar la libertad.

Ti has bein questa gada
Ventira de micciar
Uutgiesches della Spada,
Ch'el po tei buc tuccar
Aber in 'autra frida
[429] Vens ti cul temp sentir
Cur ch'el tei survegnia
Von dreig ven far vegnir.

Tras questa tia fugia
Quittas de te zuppar,
Mo el suenter spigia
Schi gig ch'el ven anflar
Ach ve tgei procedura
Ven el cun tei dovrar
Sin quella crudeivla Vra
Ch'el ven tei compligiar.

Il Bab saglia ella vitta
Sch'jau asg dar num de Bab,
Dilg qual num el Meritta
D'haver buc in Buchstab,
Cun tonta tirannia
A rabia caccia el maun
Ch'il num de Bab tuttavia
Se mida enten Tiraun.

[430] Co vens mai strappazzada
O soingia, nin po gir
Tont mal vens ti salvada
Che tut pudess bargir,
Vens pils cavels runada
Dil Bab per Tiarra vi
Cun peis, à mauns pitgiada
Schi gig ch'el po che pli.

El porta bauld la chisa
A Martian Tiraun,
Ch'el dei en scharffa visa
Prender la Figlia à maun,
Quest cun terdida prova
Vult ella pervertir
Della Cardienscha nova
Mo po nuot scafir.

Sche dovra il Tiraun pia
La forza dils Torments,
[431] Las Geislas Perschunia
Ad' auters Instruments,
Cun scharffs Cuntials las Tettas
Fa el navent tagliar
Quellas dolurs solettas
La mort pudessen dar.

Mo ella tut surfresche
Cun in Cor generus,
Las peinas offeresche
A siu Spus glorius,
Cun buna cumportonza
Endira bein bugient,
Sin trost, à sin speronza
De dar gli legarment.

O bialla ò charina
Purschialla glei nou tier,
O Glielgia, ò Rosa fina
Ti stos passar tras fierr,
Sentenza ven uss dada
Che tiu S. niebel Tgiau
[432] Per fil de scharffa Spada
Deigi vegnir tagliau.

Qual Heintgier tont crudeivel
Dei ver in Cor schi dir,
De quei Chierp tont cureivel
Enten duas parts spartgir?
Tiu Bab tiu Bab fa praiggias
Per quella dignitad,
Tiu Tgiau, tiu Bist een Traiggias
De quella crudeltad.

Pudess tut la Natira
Zecuder, à schnuir,
Che ina Creatira
Schi bialla sto morir,
Per maun de siu Schendrader
Il qual havend rogau
Lubienscha dilg Derschader
La Figlia ha scavazzau.

[433] O Bab ò morder bestia,
O Heintger, o Tiraun
Ti pos bein esser Escgia
Ded' in perpetten Tgiaun
Che Saung da Figlia cavas
Tal visa cun tiu maun,
A tees crudels mauns lavas
Enten tiu aigen Saung.

Mo bein buna midada
Ha soingia Barbla faig
Suenter che la Spada
Siu Bab sin ell' ha traig
Uss ell' en Ciel pli bialla
Cun Crunna à cun Ciupì
De Martir, à Purschalla
Perpetnameing flurir.

O soingia Barbla gaudi
Tiu Spus Celestial
[434] Perpetnameing il laudi
En tiu stand non mortal,
Da tut ven ti cuida
Tia beadadat
Ti eis ault reverida
Enten perpetnadat.

Seis po nossa Patrunna
En tuts noss munglaments,
Che nus cun Diu en buna
Sut sees soings Condaments
Statteivlameing vivien
Senza puccau mortal,
Ad en vertits florien
Cun frig spiritual.

Tes pass exempel seien
A nus de suendar
Che nus endreig teneien
Tiu soing Spus Jesum char,
Agli feimeing survien
Vrbeschi tras tiu riug
Che nus col temps vegnien
En gliez legreivel liug.

9. Conradin Riola.

a.

[21] Ludaus seig Deus dacormeng,
Ludaus seig El adinna,
Ch' el dat à nus schi richameng,
Tras sîa buntad Divina
Ses duns corporals, Ader Spirtuals,
Cunzund ch' El nus dat sieu S. plaid da vardad,
Ch'ei ün zund niebel scazi.

Quel ledameng vein oz udieu,
Halleluia Hosanna!
Oz frascentau noss' olm' ha Dieu
Cun quella dulscha manna:
Quel nus dat cunfort, En la vitt' a mort:
Quel ei nossa lgisch Dad ir elg Paravis
Pleins d' Majestad a gliergia.

[22] Nus velgig Deus po muntaner
Ses duns aschi custeivels;
Nus dettig Deus er d' ils guder
Cun cors zund angrazieivels,
A da ngir pli prus, Soings a devotius,
Pli a pli parderts, Pli iffrigs a datscherts,
Da far sîa soing chia velgia.

---

b.

[28] Adinna, parinna nies Reg Excellent,
Spindrader; Derschader, Scaffider pussent,
Lagreivel, fideivel, perpetten Singiur,
Ludein, a cantein lgi laud, gliergia ad hanur.

Nus stejan, nus mejan sin terr 'a par mar
Cantein a ludein ig l nies Senger Deus char
Chi scriva, chi viva, chi mai trai ilg flad,
Adurig, hanurig la sîa Majestad.

Lagreivel, cureivel solelg ca fas cauld,
Vus steilas lagreivlas, Planets d'ilg tschiel ault,
Vus Aungels buc staungels, Beaus a ligeus,
Canteias, ludeias ilg Senger nies Deus.

Manaders } Deschaders Regents a Subjets
Mussaders }
Vus Humes a femnas, juvnals a pitschnets,
Basseit vus, schnulgeit vus, ureit ilg Singiur,
Purscheit lgi adeit lgi laud, gliergi' ad hanur

Vangias, vangias scadin cun daleg,
Canteias, ludeias ilg Senger andreg;
[29] Chi senta, s moventa, chi mai trai ilg flad
Adurig, hanurig la sîa Majestad,

Deus dettig a fetschig ca nus tuts bein zund,
Vivian, Survian à lgi quou s'ilg mund,
Cantond a ludond ilg sieu num banadeus
Musseian ch'nus seian ils chars ses ligeus.

Murind a finind nus sin tera noss gis,
Ti Senger, nus preng er en tieu Paravis.
Da ver a guder a lou tsemper tiers tei
Latezi'en pleinezia. Ah Senger dai quei.

Lou lura, sisura en tschiel nus vangin
Mai staungels, cu 'ls Aungels tei Deus benedin.
Tut clom̃a: Hosanna, Deus seig benedeus.
Adinna, parinna ludein tei nies Deus.

---

c.

[159] Char Segner Jesu Christ,
Spindrader Soing a gist
A pleins d' charezia,
Ah mire po mieu cor
Co quel ei pleins d 'dalur
A pleins d'tristezia.

En mei ean bears puccaus,
Sco tonts piliets zuppaus
[160] Ca anguschegian.
Ch'Jou quels na poss Saver
A buc dumbrar, pilgver,
Quels fig cumbregian.

Cun grond amur a fei
Ta preng puccau da mei
Grond Surpassader,
Ti has par mei pagau,
Tuts mes puccaus cassau:
O dulsch Spindrader!

Lai mei buc vi stulir
Buc elg puccau pirir,
Ah mi fai grazia:
Lai mei buc Zagigiar
A bucca desperar
En mia tristezia.

Scha jou pilgver patraich
Sin quei ca Jou hai faig
En vitta mia,
Bein pleins ven lur mieu cor
Da kummer a dalur,
D'melancholia.

A chei dei Jou po far?
Ah chi mi ven lefgiar
La mi' anguscha?
Sch' Jou vess buc tieu soing plaid
Stuvess Jou cun grond laid
Pirir Zund ussa.

[161] Mo ilg tieu plaid schi bi
Grazi' amparmett' à chi
Tiers tei ruckegia
Cun cor rutt a smaccau
Parmur da sieu puccau,
Quel ilg cumbregia.

Cuntut tiers ti veng er,
Avont tei giu mi fier
Quou en bassezia,
Rugond ca pardunar
Mi velgias mieu malfar
Tras spir charezia.

Jou buc schneg, mo confess
Ca bein vingiau jou vess
La tia gritta,
Ch' jou tes cummondaments
Ha rutt, a quei savents
En mia vitta.

Mo quest sai jou er lur,
Ca ti eis ün Singiur
Zund Buntadeivels,
Pardunas zund bugient
Ilg lur surpassament
A tes fideivels.

Parquei cumbein ca jou
Sunt, sco hai confessau
Zund grond pucconte:
[162] Schi creig jou ouncalur
Ca tia grazi', amur
Seig ounc pli gronda.

Cuntut, o Jesu Christ,
Ti mei cun tieu saung gist,
Soing a custeivel,
Da tut ils 'mes puccaus
Schubreg', a fai beaus
Elg tschiel lagreivel.

Ti Senger ounc cun plis,
Sco jou quei sai par guiss,
Has faig aschia:
Cun David tieu uffont,
Manasses grond puccont,
E cun mei pia.

Ah fai sagirs mieu cor
Da quella ti' amur,
A gronda grazia;
A jou vi tei ludar
Schi gig sc'jou veng fladar
Cun datschertezia.

Parch' jou quei Possig far,
Mi velgias Senger dar
Tieu Spirt Soingchischem.
Mi velgias nuvalir,
A lai mieu cor santir
Cunfiert grondischem.

[163] A bauld, o Senger, veng,
A mei en grazia preng,
Or da misergia
En tschiel par semper ver
Tei, a puder guder
Lou tia gliergia.

---

d.

[297] Ilg tschiel ei custeivels { Marcau zund lagreivels
Zund bels a lagreivels
Da Deus niess char Senger ei quel ngieus scaffieus
Cu 'lg plaid da sîa bucca, tras sia pussonza
Par ünna lagreivl 'a perpetna avdonza
Par El a p'ils Aungels a tuts ses ligieus.

Sîas portas ean beallas Da perlas ean quellas
Ilg Fürst da la vitta las arva sez si.
Vus prus a fideivels da cor sa lagreias,
Laud, gliergi', ad hanur â lgi Senger po deias;
Ch'El meina vus era en quei marcau bi.
[Parchei ca vus era vangits en tschiel prei.]

Sîas gassas can era D'aur fin ca buc piera:
Mo Semper tarlgisch' a dat gronda splendur.
O olmas beadas ca essas rivadas
En tschiel, a lou essas zund bi curunadas
Cun bella curun' a tschupì dad hanur.

En tschiel ean palazis Bein plein da gronds Scazis
Ils quals niess Salvader sco Reg ha sampchiau
Las stonzas ean bellas a zund mirvilgiusas:
Un gauda lou caussas ch'ean zund gloriusas.
Sîa gliergia lou Jesus als ses ten mussau.

[298] Deus sez ei lou 'lg tempel, Quel lou tuts ansembel
Sclaresch 'a fig legra cun bella sîa lgisch:
Ah, ah ca nus era unfrir lou pudessan
Las nossas unfrendas, a laud à Deus dessan.
Bauld, Senger! nus mein 'er en quel tieu Parvis.

En tschiel ei la vitta Da glierg' infinita,
Da spira latezia, da kumer nagin:
Lou conten parinna Beaus a Soings Aungels,
Ludond ilg Aultischem, a vengian mai staungels;
En tschiel ei quei l' ovr' a lavur da Scadin.

Ils prus a fideivels Ean zund vantireivels,
Quels venschan la mort, ilg puccau ad ilg mund.
Tut chi ca cumbatt 'a stallegia, suenter
La cruna perpetna, surven ell' a semper
Po sêr sin la supchia d'igl Senger Deus grond.

O Segner nus ussa Tras grazia po mussa
Andreg da cumbatter, ca nus s'ilg davos
Surngian la cruna ca mai na smartschescha,
La cruna d'la vitta ca mai na finescha.
Hei gide char Senger? gidar ti nus pos.

---

e.

[301] Nossa vitt 'ei Sc'ünn 'umbriva,
Tutta carn ei gual sco fein:
Tut morir sto, chi ca viva,
Stettig mal, ner stettig bein:
Mo morind ilg prus, midada
Fa 'l zund bun', a zund beada;
En sïa mort ven ilg cartent
Enten tschiel tiers lagrament.

Ei mi para ca jou Seigig
Er da tiers a mieu Sparchir:
[302] Jou hai Spronza ca jou hagig
Er la sort, en tschiel da ngir:
Jou mi vi fidar d'ilg Senger,
A rugar ch'el velgig prender
Enten ses Soings mauns mieu Spirt
Cur cha quel va or d'ilg chierp.

Jou hai zvar en mia vitta
Faig puccaus zund bears a gronds:
Mo tras sia mort zund pitra,
A cu'lg Soing Saung ch' El ha spons,
Ha mieu Jesus, mieu Spindrader
Mei puccont a Surpassader
Da tut strof a mal Spindrau,
Ad ilg tschiel à mi vingiau.

Mi fidond jou ussa pia
Da l'amur d'ilg Bab da tschiel,
A d'ilg merit a gistia
Da mieu Jesus, mieu Goel,
A d'ilg trost ad assistentia
D'ilg Spirt Soing, cun cuntantienscha
A latezia poss morir
Ad en tschiel tiers gliergia ngir.

Lou, lou ei la vitta Sezza,
Lou en tschiel ils Spirts beaus
Nundumbreivels cun clarezia
A cun gliergia { bi fittaus, / ent crassaus,
[303] Cun ils Aungels vont Deus statten,
A lgi laud a gliergia datten:
Soing, Soing, Soing, gien els datschiert,
Ei Deus, Bab, Filg, a Soing Spirt.

O Jerusalem lagreivel,
Ti bi Soing Marcau da Dieu!
Chei cantar, sunar mureivel
Enten tei ven bi udieu?
O latezia nunudida!
Uss' uss' ei mi' hura ngida
D' ir à nozzas enten tschiel.
Quont beaus sunt jou en quel?

Jou poss ussa bauld antscheiver
A ver Christ en sîa Splendur:
Bauld en tschiel poss jou ratscheiver
Ilg tschupì da tutt' hanur,
Quei bi alf vastchieu a crunna,
A la vitta ch'ei zund bunna:
Bauld cu'ls Aungels a ligeus
Cont en tschiel a aud mieu Deus.

Cuntut Sparch jou cun latezia,
A vus dunt uss Biettigot,
A vus ur uss cun charezia,
Ch' ilg grond Senger Zebaoth
Seigig cun vus tuts adinna
Cun la si' amur Divina,
A vus meinig tuts vont sei
Ent ilg tschiel d'ils tschiels tiers mei.

---

f.

[206] Uratiun par ün prus pauper carstiaun ca suspira en sia pupira, a rog a Deus par agid a cusselg, ch'el stovig buc ir a rugar.

Proverb. 30. 7. 8. 9. *O Deus! Duas causas hai jou griau (garreg jou) da tei, quellas mi velgias bucca gir giu, ont ch'jou na mierig. Vanitad a mansengias leng lunsch navend da mei: Richezia ner pupira mi dar buc mo dai ch'jou hagig vivonda tont sc'ei mi auda: Ch' jou vengig bucca ner nemia sadulaus, a schnegig tei, a gigig: Chi ees ilg Senger? Ner ch'jou tras pupira angolig, a surduvrig ilg num da mieu Deus.*

Ach mieu Grazius Deus a Bab, denter tuttas tribulatiuns, ca ti mi has tarmess tiers, mi plugegia ilg pli fig la pitra pupira, a munglament, pitschens a paucs ean ils miezs dilg sustentament da mieu chierp, a dils corps d'ils mes. Ach co la pupira fa aschi mal: Quont fig punscha [207] quei ilg cor, cur ils uffonts dumondan paun, ad ilg ei nagin avont maun. Jou sto suspirar cur jou duess mangiar, jou ven sadulaus cun paun da larmas, a cun aua da tribulatiuns. Mia pupira ei bucca mai dolorusa à mia carn, mo ilg mal anamig fa lundror' ün mal piliet par plagar la mi' olma, quel vult à mi tiers mia pupira sco à mieu Jesu, cur El vet fom ent ilg dasiert laventar fi Zviffel da mia filaitiun, co ti possias esser mieu Bab, a jou tieu uffont, damai ca ti mi lais

esser enten pupira, enten basengs a munglament: El mi vult anridar ca jou duess far paun or da crapp, a tras disfidonza vi da tia S. paterna Providentia, duvrar miezs nunlubieus a pucconts par survangir ilg sustentament da mieu chierp. Ilg Satan vels bugient ca jou manchiss, anganass ad angulass, par ver spis' a vascadira: Mo mi parchir', o Senger, da quels a tuts auters lasters a puccaus. Ach mieu Dieus a rich Bab, mi gide po graziusameng en questa mia bein gronda tribulatiun. Mi lai exprimentar la vardat da tieu S. plaid: ch'ilg gist vengig buc a vangir bandunaus, a ca sieu Sem vengig bucc' a rugar ilg paun: Ca quel ca tem 'ilg Senger vengig a sa cunsalvar cun la lavur da ses mauns, a ver bien. Spond' [208] or er sur mei, ad ils mes mai ünna part da tia benedictiun, la quala ti has en tieu S. plaid amparmess à tes uffonts. Mi dai la velgia, a la possa da lavurar flissiameng, a benedesche mia lavur, a quei tont pauc ca jou hai, ca jou possig cunsalvar mia vitta a la vitta d'ils' mes, aschi gig sco ei plai à chi da nus laschar viver sin quest mund. Char Bab da tschiel, dai à nus niess paun da minchiagi cun dregs faigs.

Ti spisegias je ils corfs juvens ca clommen tiers tei. Ti paschentas ils utschels, ils quals semnan buc, a medan buc, a raspen er buc ent ils garners. Ti fas crescher, a das à la biesca lur pavel, la quala t'ancanuscha buc. Ti vastcheschas a fittas marvilgius las gilgias d'ilg feld, las qualas lavuran buc, a cusan buc. Hei schi vens ti pia er a spisegiar, vastchir, a cunsalvar mei tieu uffont, ilg qual ti has tanieu zund char, a mi has cumprau cun grond pagament. Ti Tutpassent Bab da tschiel mi pos a sas cunsalvar, sco ti has er auters cunsalvau marvilgiusameng: Ti sas dar paun giu da tschiel, carn tras ilg suffel, ad aua or d'ün gripp. Cur ti cumondas, scha vengian tes Aungels cun paun ad aua, ad ils corfs ch'ean pleins d'fom portan noutiers carn. Ti sas pauc ieli [209] a farina, paucs pauns a pescs benedir, a carschentar ca bears han avunda, a da vonz.

A scha ti mi vol bucca spisegiar en quella guisa marvilgiusameng, schi fai ferma mia fidonza, ca ti mi possias a vengias a cunsalvar cumbein ca jou hai paug, da mai ch'ilg carstiaun viva bucca mai d'ilg paun, mo da minchia plaid ca ven or da tia bucca.

Mi musse da crer ch'ün possig bein esser ün pauper ad auncalura prus Lazarus; ch'ün possig esser pli paupers, ch'ün chiaun, ca anquiera si las meulas sut la meisa, ad aunc esser tieu char uffont: ch'ün possig, sc'un bettler, scher avont ilg isch d'ilg rich, ad auncalura esser ün hartavel da tieu Raginavel da tschiel. Tieu char Filg, mieu dulsch Spindrader Jesus veva bucca da pusar sieu cheau sisura, a fov' aschi pli paupers ca las vulps, las qualas han lur taunas, ad ils utschels d'ilg tschiel c'an lur angifs. Mi dai patientia, ca jou er enten questa crusch savundig volantusameng suenter à mieu Senger Jesu.

Dai grazia, ca jou mi cuntentig da quei ch'ei avont ilg maun, a gaudig quei en tia temma, cun laud ad angraziament da tieu S. num, partarchiond ca quei pauget ch'ün gist ha seig pli bien ca beara rauba d'ils gott-[210]-los. Mi musse da considerar, ad ancanuscher andreg la vanitad da las caussas mundaunas, a ca jou en mia mort prendig nagutta cun mei enten la fossa, schi jou vess er tut ils scazis d'ilg mund. Sagiresche mieu cor, ca jou vengig vonzei ad hartar tes

scazis Celestials, ca mi pon perpetnameng lagrar, a verameng far beaus.

O Senger! trai mieu maun navend da tutta malgistia. Regie ti mieu cor, ca jou garregig bucca da rafunder mieu munglament, da dustar mia fom, ner da curclar mieu chierp cun rauba, spis' a vascadira angulada. Parchir', o Senger, ca jou garregig bucca d'angular, ad angolig a prendig à nagin nagut ne paug ne bear: mo ca jou lavurig chiouameng, a mangig mieu agien paun. Dai la grazia, la velgi', a la possa da lavurar flissiameng, prus a fideivlameng, a benedente las savurs da mia vista, a lavurs da mes mauns ca jou hàgig mieu paun da minchiagi. Dai la grazia ca jou anquirig 'lg amprim tieu Raginavel, a tia gistia, ca jou daventig richs vi da mi' olma, richs da vartids ad enten bunas ovras, cun spronza ca las autras caussas vengian messas tiers a mi, mi lai bucca ver munglament vi da tieu S. Spirt, plaid, a trost. Char Bab da [211] tschiel, hagias po quitau par mi' olm', a par mieu chierp, par mei a par tut ils mes. Pardunn' a nus tuts noss puccaus, nus regie cun tieu S. Spirt, nus gid' en tuts noss basengs d'ilg chierp, a da l'olma, nus parchire da tut mal a laid, nus legre cun tia grazia, a cunsalv' a meine vonzei nus àd ils noss tuts tiers la vitta perpetna tras tia gronda grazia paramur da Jesu Christi mieu char Senger a Spindrader. Amen.

10. Aus Willy's Historias Biblicas.

La XIII. Historia.

Co Joseph ei vangieus vandieus da ses frars.

Genes. XXXV ad XXXIX Capitel.

[55] 1. Jacob veva dodisch Filgs, suenter quels vangieva ilg Pievel Judieu parchieus en dodisch Schlattas, 2. sco numnadameing Ruben, Simeon, Levi, Juda, Isaschar, Sebulon, Dan, Gad,. Aser, Naphtali, Joseph, a Benjamin. 3. Denter quels era Joseph ilg pli char a Jacob, par c'el ilg ha generau enten sia Vellgiadengia. 4. Mo ses Frars purtavan un sgrischeivel Has ancunter el, a pudevan buc plidar cun el un frindli Plaid, 5. Schi bein, parmur ch'el vava scuviert a sieu Bab lur Malizia, sco er parquei c'el veva giu dus Siemmis; 6. lur muntada era quel-[56]-la: ca schi bein sieu Bab, a Muma, sco er ses Frars duvessan avont el or da Veneratiun s'anclinar. 7. Suenter quei parchiraven ils Frars da Joseph lur Bieschia a Sichem. 8. Lura schet Jacob a sieu Filg Joseph: va a mire schi stat tut bein cun tes Frars, ad er cun la Bieschia, a mi turnenti la Rasposta. 9. Cur els vasenan Joseph vangient da lunsch, schevan els: cou ven ilg siemngiader tiers nus, 10. vingit nou nus ilg lein mazar. 11. Da quei era sieu Frar Ruben buc cuntenz, 12. Mo schet: bucca spundeit Saung, mo ilg frit enten quest Fussau. 13. Ruben fagiet quei, parca el savess ilg trer dischcus or d'ilg Fussau, a puschpei manar el tiers sieu Bab. 14. Ils Frars eran da quei cuntenz, a targievan a [57] Joseph or la sia Rassa da Callurs, 15. a frivan el enten un Fussau c'era vids dad Aua. 16. Gual enten quei passavan Marcadonts cun Camels speras vi; 17. cou schet Juda tier ses Frars: Spondeint po bucca sieu Saung, mo nus ilg lein vender. 18. Les Frars lgi savundavan, a targievan Joseph or d'ilg Fussau, 19. a vandevan el per veing Sicels d'Argient. 20. Sia Rassa bungianen els enten ilg Saung dadun Buk, ch'els vevan mazau. 21. Lura tarmettenan els quella Rassa da Saung tiers a lur Bab, a laschanen gir: quei vein nus afflau, mire scha quei ei la Rassa da tieu Filg ne bucca? 22. Ilg Bab ancunascheva bein gleiti la Rassa, a schet una mala Bestia ilg ha mall-[58]-giau. Joseph ei segirameing scarpaus. 23. Tut ses Filgs a Fillgias vangievan si tiers el, a lgi levan confortar, mo el sa laschava bucca cunfortar, mo schet: 24. Jou veng ad ir giu cun Tristezia tiers mieu Filg enten la Fossa. 25. Sin a quei

bargiev' el per el, a purtava un grond Temps malacurada per sieu Filg. 26. Ils Marcadonts manaven Joseph parton enten Egypta, a vandenan el a Potiphar, ilg qual era Mayor da Casa dilg Reg dad Egypta, 27. quei Potiphar tschentava Joseph sur sia Casa, ad el confidava a lgi tut enten ses Mauns da quei c'el veva, 28. ad el fagieva da nagina Causa auter, ca beiver a mangiar. 29. Da quel Temps anvi banadeva ilg Senger la Casa da Potiphar, parmur da Joseph, ad era [59] spir Benedictiun d'ilg Senger, tiers tut quei ch'el veva en Casa, a sin ilg Feld.

[61] La XIV. Historia.

Co Joseph parmur sia Castadat ei nieus mes en Parschun.

Genes. XXXIX Capitel.

1. Joseph fova beals da Vista a da Persunna, 2. parquei plaschev' el bein a la Duna da Potiphar, la quala schet tiers el: dierme cun mei. 3. Joseph deva ad ella rasposta: co daves jou far un schi grond mal, a far puccau ancunter Dieus? 4. La Dunna voluptuosa sa laschava cun quei bucca antruvidar giu da sieu parpiest, mo ella repetteva minchia Gi quels Plaids. 5. Mo Joseph la savundava buc, a cun giuchieva ella nu' ch' el saveva. 6. Una gada vangieva Joseph enten la Casa, a saveva bucca mai la Duna fusig par-[62]-sula en Casa; lura pill-giav' ella ad el per sia Rassa, a schet milsanavont: dierme cun mei. 7. Mo Joseph laschava sia Rassa enten sieu Maun, a fuigiev' or da la Casa; 8. damai ch' ella vaseva ca quei era tut adumbatten, scha clumav' ella cun grond Canera tut ilg Pievel da sia Casa ansemel, a schet: 9. mireit Joseph ven ent tiers mei, par durmir cun mei: mo jou clumava cun aulta Vusch, lura laschav' el sia Rassa sper mei, ad ei fuigieus. 10. Quella Rassa tanev' ella schi gig sper ella antroqua, ca sieu Marieu vangieva a Casa. 11. Tiers quell schet ella: quei Fumelg hebreer, vangiev' ent tiers mei, a mi leva metter a zanur. Mo cur jou hai faig canera, a clumau, scha laschav' el sia Rassa sper mei, a fuigieva navend. 12. Potipar carteva a sia Dunna quei ch'ella scheva, ad el era da [63] quei zund grittentaus, a laschava quei nun culpont Joseph fierrer en Parschun, nu ch'ils prischuniers d'ilg Reg fovan. Mo Dieus era cun Joseph, ad ilg laschava afflar Gratia avont ilg Patrun da la Parschun, 14. a quel deva a Joseph tut ils prischuners enten ses Mauns, ad el s'ampitschava da naginna Caussa, 15. damai ch'ilg Senger Dieus er fova cun Joseph enten la Parschun, dev' el Vantira tiers tut quei ch'el fagieva.

La XV. Historia.

Co Joseph ei vangieus liberaus da la Parschun.

[65] 1. Cur Joseph aschia fova patruns sur la Parschun, laschat ilg Reg Pharao metter en Parschun sieu grond Pincerna, a Pastarner, 2. quels [66] dus siemngiaven una Noig, Siemmis sco savunda. 3. Ilg Pincerna reschda a Joseph sieu Siemmi, a schet: jou hai siemngiau ch'ei seigig üna Vitt avont mei, la qualla veva si treis Madarngiuns madirs, ad jou veva ilg Bicher da Pharao enten mieu Maun, a parneva quellas Euas, a las sturdava or enten ilg Bicher da Pharao, a deva

ilg Bicher a Pharao enten Maun. 4. Joseph declarava sieu Siemmi en tala guisa: quellas treis Vitts muntan treis Gis. Aschia ven Pharao suenter treis gis ad alzar tieu cheau, a tei tschantar puschpei en tieu Stand. 5. Mo ta ragorde da mei avont Pharao, 6. sin aquei schet ilg grond Pastamer a Joseph: jou hai er siemngiau ca jou portig treis Canastras alvas sin mieu Chiau. Ad enten ilg Canaster si sum fov' ent da tutas sorts Spisas cochias per Pharao, ad ils Utschels mallgianan quel-[67]-las or d'ilg Canaster sisum mieu Chiau. 7. Mo Joseph lgi fagiet rasposta a schet: questa ei sia muntada: treis Canasters ean treis Gis, a suenter treis Gis ven Pharao a prender navend tieu Chiau, a tei pender vida la Fuorchia, ad ils Utschels vengian a mallgiar tia Carn da tei. 8. Quella declaratiun ei vangida cumplanida richtiameing, aschia ei ilg grond Pincerna suenter treis Gis vangieus mes enten sieu Uffici, ad ilg grond Pastarner vangieus pendieus. Mo ilg grond Pincerna 9. sa ragurdava bucca pli da Joseph, mo ilg amblidava vi, 10. Dus Ons suenter veva ilg Reg Pharao un dubel Siemmi. Pilg amprim vasev' el vangient or da l'Aua set Vaccas beallas a grassas, a puschpei set Vaccas magras turridas, a mal furmadas, da quellas el manna veva vieu. Quelles set magras Vaccas mallgiaven las [68] grassas, ad un ancurscheva ninguot vi dad ellas, mo restavan magras, a mal pareivlas, sco vivont. 12. Bein gleiti sin aquei vasev' el set Spigias pleinas, a cargadas vi dad un Strom, lura vasev' el set autras Spigias satillas; a quellas set Spigias satillas laguttevan las set pleinas, a cargadas. 13. Cur ei fova la damaun, scha laschava Pharao clamar ansemel tut ils Vorsagers en Egypta: mo els savevan a lgi bucca declarar ses Siemis, 14. lura cumpara ilg grond Pincerna avont ilg Reg a gi: oz mi ven ei andament mieu Puccau; a raquinta a lgi Reg, ch'ei seigig un Juvnal hebreer en Parschun, ilg qual hagig amprieu ilg Art da declarar Siemis. 15. Par onca Joseph avont ilg Reg vangieva, ad ilg Reg a lgi veva raquintau ses Siemmis, schet el s'ilg zug: las set Vaccas grassas, a las set Spigias pleinas, fussan set Ons fri-[69]-cheivels, ancunter comi las set Vaccas magras, a las set Spigias satillas, muntan set Ons da Fumatz. 16. Lou speras cussilliav'el a lgi Reg, ch'el daves guardar per un Hom pardert, parca quel raschpig ansemel, ilg Garnezi d'anvonts d'ils Ons fricheivels, a mettig en bien guviarn; 17. ilg Reg sa laschava plascher quei Cusselg, a tschenta Joseph s'ilg zug sur tuta l'Egypta, dad esser ilg amprim suenter ilg Reg. 18. Sin aquei targieva Pharao sieu Anni orda sieu Maun, a deva quel a Joseph enten sieu Maun, a vastchiev' el cun Lanziel alv, a lgi metteva una Cadeina d'aur anturn Culliez. Gie el laschava clamar oravont el, ch'ei deigig vangir sa schanallgiau avont el: sco ilg qual el hagig tschantau surtut l'Egypta. 20. Pharao ilg numna Saphenat-Pahanea, quei ei un Fürst d'ils Singiurs.

[72]

La XVI. Historia.

Co Joseph ha sa demussau ancunter ses Frars.

Genes. XLII. ad XLVI.

1. Sueuter ils set Ans fricheivels, vangievan quels da la Carischia, ad ilg Fumatz era bucca mai en Egypta, mo par tut la Terra, a schi

gronds, ca da tuttas Terras vangievan tiers Joseph par cumprar Garnezi, 2. lura mavan er ils diesch Frars da Joseph enten Egypta par cumprar Granezi, tras ilg Scafiment da Jacob: 3. Jacob salvava Benjamin sulet tiers el, parquei ch'el tumeva ca a lgi pudessig scuntrar anqual Schvantira s'ilg Viadi. 4. Mo cur els vangievan tiers Joseph, sch'ilg ancunaschenan els bucca, mo Joseph ils ancunascheva zund bein, mo sa [73] deva ad els bucca d'ancanuscher, mo plidava tras un interpret cun els, ses Siemmis vangievan er andament a lgi, gie el sa demussava ancunter els a schi zund esters, beeiual sco els ils tannes per spiuns, ad ils laschava fierrer enten Parschun, a lou stuevan els restar treis Gis. 5. Enten aquei lavavan lur Cunsienzias si, a schevan un ancunter l'auter: p'ilg ver nus vein vingiau quei vi da nies Frar Joseph, nus vasevan l'anguscha da s' Olma, cur els nus da Cor rugava, scha leven nus ilg buc udir: par quei ven ussa quella Tribulatiun sin nus, a sieu saung ven dumandaus da nus. 6. Sin la fin ligiav' el Simeon avont lur Oelgs, a salvava quel tiers el pillgiaus, ils auters nof laschav' el ir a Casa, cumandava sch'els lessen vangir pli in Egypta, ch'els duvessen manar Benjamin cun els. 7. Milsanavont cumandav' el er, ch'un deigig met-[74]-ter ils Danners, cun ils quals els vevan pagau ilg Garnezi, dischcus enten lur Sacs. 8. Mo cur els vangievan en Canaan, rischdavan els a Jacob, d'ilg tut sco ei fova passau. 9. Da quei er'el zund cumbriaus, a vulleva l'antschata ilg Viadi da Benjamin bucca consentir. 10. Mo la fin vangiev'el parmur ilg Fumatz necessitaus, da laschar trer Benjamin cun ils ses auters Filgs enten Egypta. 11. Cur els arrivaven en Egypta, vaseva Joseph Benjamin laschav' el tras sieu Guvernadur da Casa ratscheiver cun gronda Buntat, a laschav' el enten sia aigna Casa. 12. A cur el sez vangieva a Casa, parnev' el sez si els, cun tota Hofliadat ch'un po sapatarchiar, specialmeing schet el a Benjamin: Dieus ta seigig gratius mieu Filg, a laschav' els enten sieu Pallaz, ad enten sia Stiva [75] mangiar cun el, 13. ilg auter Gi targievan tuts ansemel cun grond Legerment ancunter Casa. 14. Mo Joseph andraschet la Carezia da ses Frars ancunter Benjamin en questa guisa: el laschava metter sieu Bicher dischcus enten ilg Sac da Benjamin. 15. A cur els fovan passai bucca lunsch or d'ilg Marcau, laschava Joseph ad els dar suenter, ad anquirir si sco Laders da sieu Bicher; 16. ils Filgs da Jacob savevan par sigir, ch'els na vessen quel angulau, a schevan gillgiardameing: tiers quel ch'ei vengig afflau ilg Bicher, quel deigig esser da la mort, ad ils auters tuts davessen esser Fumellgia da Joseph. 17. Sin aquei vangievan tuts Sacs visitai tras, a mire ilg Bicher vangieva afflaus enten ilg Sac de Benjamin, ilg qual cun ils auters sco rubadurs vangieven mannai anavos. 18. Joseph [76] ils puneva detschartameing, a vuleva salvar tiers el Benjamin parsuls par Fumelg, ad ils auters deigian turnar en Pasch tiers lur Bab. 19. Mo Juda rugava per Benjamin zund muvanteivlameing, a sa porscheva ca el vilgig star lou Fumelg en sieu stailg. 20. Joseph pudeva bucca sa rattaner pli gig, mo bargieva dad ault, a schet tier ses Frars: jou sunt vies Frar Joseph, viva mieu Bab ounc? cars vangit nou tiers mei. Ad el curdava a sieu Frar Benjamin anturn Cullietz, ad amisdus bargievan. Ad el bitschava tut ses Frars, a bargieva sur dad els. 21. Les Frars lgi

savevan ninguotta responder schi pillgiaven els temma. 22. Mo el ils confortava a schet: bucca vus cumbrieit, ca vus mi veits vandieu: bucca vus, mo Dieus sez mi ha tarmes cou. Vus maniavas mal da mai, mo Dieus ha manau or enten bein, per cunsal- [77] -var en vitta un grond Pievel, 23. sin a quei tarmettev' el els cun gronds Schangeigs, a Carrs enten la Terra da Canaan, par manar sieu Bab anavos en Egypta. 24. Cur els vangievan a Casa, schevan els a lur Bab; Joseph viva ounc, ad ei un Singiur surtut l'Egypta. 25. Mo sieu Cor ballontschava, parquei c'el carteva buc ad els. 26. Mo cur el vasev' ils Carrs, ca Joseph lgi veva tarmess p'ilg manar giu, daventav' ilg Spirt da Jacob vivs, a schet: jou hai avunda ca mieu Filg Joseph viva ounc, jou vi ir a ver quel, ont ca jou na mierig.

---

11. Aus Cudisch dilg Viadi da Jerusalem.

[162] **1. Co nus essen arivai enten Jaffa et tgei ilg ei daventau da lau daven entochen Jerusalem.**

Ilgs 28 dis de August essen nus vegni à Iaffa sin la tiarra Sointgia et lau cun grond legerment vein nus cantau ilg „Te Deum laudamus“ per engratiament, che Diaus et nossa chara Donna nus haigien liberau de quella schnueivla et periculusa mar. Sin ilg sez dij, che nus essen vegni à Jaffa, che era ina damaun marvegl, sche ei sei era vegniu duas nafs dilg Tirg. Enten ina da quellas era 4 Pelagrins, dus de Leon enten Fronscha, et ilgs auters dus de Italia, ilgs quals eran navigai davent de Cipren et ij enconter Alexandria, et de Alexandria vegni a Jaffa. Suenter quei che nus essen vegni traitgi a riva, mo aung adina eran enten la naf, sche denton vein nus enconoschiu quels 4 Pelagrins, che ei seigien Christgiauns. Lura vein nus mes si nossas capiallas grischas, sche tras quei han ei enconoschiu, che nus seigien Christgiauns, et Pelagrins; et els han enconter nus faig ina charina reverentia, et nus enconter era faig reverentia. Suenter quei che els en stai manai a riva, sche vein nus els nus entroidau enten nossa naf, et ladinamein en ei vegni cun grond legerment, et nus vein els reciert cun bargir. Vegnient nus ensemen, sche vein nus sepigliau entuorn et els bitschau cun ilg bitsch della Pais. Mo della gronda latezia et legerment vein nagin podiu plidar in plaid ton sco in in oras in Paternies. Suenter quei vein nus ad els plidau de nies viadi, sco ei seigi ju cun nus, et cun els; suenter haver plidau empau ensemen sche vein nus ad els purschiu quei ton spisa, che era vanzada sin la mar sco era empau da beiver; mo ei era tut paug per mussar nies bien cor et charezia che nus portaven enconter els. Nus vein aschia salegrau cun els, ual sco ei fussen de nossa tiarra, et fussen vidavont stai nos buns amigs; mo nagin po crer, tgei legerment ilg ei, cura che ilg Pelagrins se entaupen in lauter sin in tal viadi; nus essen ij ensemen per tut la tiarra Sointgia. Ilgs 29 dis de August vein nus tarmes in Pot enten ilg Marchau de Rama, che ei denter Jerusalem et Jaffa, et vein domendau ilg Guvernatur dilg Marchau, che el deigi tarmetter gliaut, ner tiers che nus porten entocheu Jerusalem, pertgei che ilgs Tirg schaven bucca passar ilgs Christgiauns sin la tiarra. Sche la damaun marvelg, che era ilgs 29 dis de August ei sei schon stau pinau sper la mar tons asens, sco era tons buobs,

ilg quals catschaven quels asens, et vein per manar de Jaffa entochen Jerusalem, et de Jerusalem entochen Jaffa, stoviu dar 216 Zachins et eran mo 18 Persunas. Quei vein nus stoviu dar la mesadat della Summa à Jaffa avon che ser sin ilgs asens, et lautra mesa Summa a Rama, cura che nus essen turnai de Jerusalem. Mo cura che nus essen vegni ord la naf, sche essen nus samessi enschanuglias, et vein orau in paternies et ina ave Maria, sco ei glei la isonza dilgs Pelagrins enten vegnir enten la tiarra Sointgia; et tras quei surveng in grond perdun. Mo da quei figieven ilg Tirgs mo gomias et rieven ora nus. Suenter quei essen nus sassi sin ilgs asens, compognai de Tirgs, et essen la sera tard vegni enten Rama.

Cura che nus sin nos asens essen ij davenda da Jaffa, sche han ei giu dau a mi in asen feg vegl et pauper, il qual podeva bucca far la fadigia; et per quei han ei schau vegnir ilg pli suenter. Mo podent miu asen mei bucca portar sco ilgs auters, sche eis el schaus davos, et podeva bucca tener suenter à tschels, et cun quei en ei stai vargai, che iau hai bucca els podiu ver; mo els manegiaven che iau vegnies suenter. Quel che catschava ilg asen, veseva che ilg asen podes bucca portar u ira; sche ha el per quei bastunau tutta via feg quei pauper tier; mo ilg asen per quei ei vegnius pli à pli fleivels et podeva meins à meins ira. Bauld essen nus vegni enten in bi et larg plaun, enten ilg qual iau veva buna speronza de poder ver mes confrars; mo ei eran schon vargai, che iau hai bucca podiu ver els. Vesent pia che iau fuva bundanaus de mes confrars, sche mi à ei faigt feg mal, et per quei sun iau staus enten ina gronda cartschadegna, sco bucca senza raschun; pertgei ei ves gleiti podiu curdar tier ina disgratia. Suenter haver clamau Diaus en agit, sche hai iau sapetertgiau, che iau vegli rogar quei buob, che el vegli schar vegnir giu de quei asen, et schar ira à pei, schinavont che ilg asen possi bucca ira, et aung meins portar. Mo quei buob, ner catscha asens, ha da quei sadustau, et iau tras quei hai temiu pli feg che mai; pertgei che mes confrars quitaven, che iau vegnies suenter cun els, et saveven bucca che iau fus davos, et miu asen podes bucca portar. Per quei han els priu si pauc quitau per mei entochen Rama, enten ilg marchau, enten ilg spital; lau han ei bein viu che iau era bucca cun els, et han per mei giu grond quittau, nua che iau seigi pigliaus via. Iau aber era en grond quittau nua iau seigi; hai traig orda ilg sag enzacons medins, quei ei dedina sort de daners, che eran valeta de din Krizer in, et era enzacontas rantadiras cotschnas, la quallas iau veva comprau a Veniescha, pertgei quei era algs Tirgs tuttavia dischnies; et hai purschiu de dar a gli, sche el vegli schar ira à pei. El à vardau sin quellas rantadiras, las quallas ad el pleschevan feg bein, et ha reciert quellas cun grond legerment, ual sco el ves enflau in scazi, de milli reschuldis, et ha à mi dau la lubienscha de vegnir giu de miu asen et ira à pei. Iau era da quei bein contenz, et hai bucca seenterdau de prest vegnir giu de quei asen, dilg qual iau era ton enfis, et vein el faigt ira avont, ilg qual mava lura ton dabot, che nus podeven bucca ira suenter, sonder stueven cuorrer. Cura che nus essen ij et vein enciet à ver Rama, sche hai iau puspei stoviu ira sin miu bien asen. Cura che iau sun vegnius enten ilg marchau, sche era ei rimnau ensemen biars Tirgs, ilgs quals vardaven vegnient mei

per marveglias, co ilg Christgiaun seigi, ilgs quals giu da mei hau seschmarvegliau et clamaven suenter mei Christgiaun, Christgiaun, Sancta Maria, Sancta Maria, et mussaven cun la detta cruschs. Aschia sun iau vegnius enten ilg quatier tier mes confrars, ilgs quals eran de mia vegnida tutta via lez, et iau era bein consolaus, et mi legrava ilg cor de puspei haver enflau mes chars compoings. Enten quei quatier ner spital stat nagin et para che avon temps seigi stau feg bi, et ei staus bagegiaus dels Pelagrins; ussa aber ei sei nuot auter, che empau mirada senza teig, et ei ina pintgia porta, tras la qualla in sto ira en. Insuma endadens ei ual sco de esser en in desiert. Schi bauld che quels buobs, ilgs quals veven catschau ilg asens, vevan giu manau enten quei Spital, sche vein nus stoviu à mintgin da dus buns baz Enten quei quatier enflaven ins nuot auter, che ina sisterna, ord la qualla nus vein baviu avunda aua. Leza sera che nus eran enten quei quatier, sche han ilgs Tirgs et Mors tarmes enten quei spital ofs coigs, sche nus leien comprar, et paun et de biar visas poma; mo nus eran de quei lez, pertgei che nus veven de basengs, et per nies basengs vein comprau ceina. Mo volent nus migliar quei, che nus veven gronda fom, sche en quels buobs, che veven catschau ilgs asens, curri nautier nus et à nus han rafau orda maun et migliau sez; et nus cun gronda patientia vein stoviu mirar tier, et comportar per lamur de Diu, denton che quels cun grond rir ora et sgomiar de nus migliaven et eran legers. Quei ei sei era da saver, che Rama ei bucca in ver marchau, sonder ei bein stau in bi marchau et ussa ei sei nagins rings mirs pli, bucca auter che biarras casas, bagegiadas suenter la moda dilgs Tirgs. Lau staten lien da tuttas sors gliaut, et plaiden de tuttas sors longaits, sco Tirchisch, ilg longait dilgs Mors, Griechisch, ilg longait arabisch. La gliaut de quei liug ei tutta via gronda de persuna, et gliaut zun gropa. Lur vestgiadira ei tutta via schliata; ils umens van senza calzers, et la pli part senza caulschas, sonder traien en mo ina camischa cun mongias feg largias, et en cinclai entuorn cun centas ladas de curom. Lur vaffens ei in schild et grobs bastuns, et in cunti tiert. Cura che nus eran enten quei spital et ruesaven, sche pren mira, en quels che catschaven ilgs asens vegni cun gronda canera de mesa noig, et nus semes sin quels asens, et essen traitgi enconter Jerusalem, mo enten grond prigel dels Tirgs et Mors, che possien nus bucca vegni de quels la tiarza gada molestai, che ei possien engolar a nus, et sparrar in de lauter. Principalmeing à Emaus vein nus manegiau, che nus podeien bucca vegnir navend de els cun bein; pertgei che ei han giu priu si las vias per tuttanavont, et mes vachs, et per quei han ei à nus custau enzacons baz. Suenter quei en nos Surviturs, quei ei quels che catschaven ils asens, cun forza catschai et fugientai davenda, schiglioch vessen nus bucca podiu vegnir enten Jerusalem; pertgei che senza compagnia de Tirgs po in, u lauter, laien ils Arabers et Mors bucca passar. Ilgs 30. dis de August, uras de vespras, essen nus vegni enten Jerusalem cun grond legerment, et lau sco la raschun dat, ludau Diu, et sia Sointgia Muma Maria; mo lau speras vein stoviu endirar biar de ser sin quels asens murt la gronda calira et seit; pertgei nus eran de Rama ij davenda gegins entochen Jerusalem; pertgei che a Rama nus han ei priu la spisa, sco ti has

schon udiu; mo vessen aunchalura sacuntentau cun empau aua freida, sche nus vessen survegniu, sco sin quei viadi vein pauc survegniu.

II. De nossa vegnida enten Jerusalem et tgei gliei lau daventau, et co nus essen lau vegni reciarti.

Cura che nus essen vegni tier la porta dilg marchau, sche vein nus tarmes tolmetscher u molasier tier ilg devotius Pader Guardian, enten la claustra de Sion, et ad el faig de saver la caussa, che nus seigien cau, et era pertgei fin nus vegnien a Jerusalem. Quel ladinamein ha tarmes tier dus Paders dilg venerabel Convent S. Salvatoris, ilgs quals nus han reciert cun tutta charezia et honur avont ilg marchau. Suenter quei vein nus stoviu spitgiar 2 uras, avont ilg marchau, et stitgiar la lubienscha dilg grond Segniur dilg marchau, sinaquei che nus podeien ira enten ilg marchau; vein era endirau biar lau quellas duos uras enten seit et calira, tondanavont che nus eran vegni tut fleivels et schuachs. Enten quei che nus mez mors stevan avont la porta dilg marchau et stitgiaven la resposta, sche ha ilg grond Duca tarmes ora ses Officials, ilgs quals han domendau de nus 18 Pelagrins 36 Zachins, u ungers, ils quals nus vein dau senza dir encunter. Suenter quei han ei dau la lubienza de ira enten ilg marchau, et lura essen nus ij cun quels devotius Paders sin ilg Cuolm de Sion enten lur claustra. Lau essen nus dilg Signiur Pader Guardian, sco era de tut ilg venerabel Convent cun tutta honur vegni reciarti, et vein lau survegnia bien vin alf, dilg qual nus eran letz, et eran enten grond basengs. Suenter che nus vein giu baviu de quei bien vin alf et era cenau, et giu ruassau empau, sche han quels Paders mes dus ruogs pleins de aua caulda, et suenter quei ha ilg Pader Guardian et ilg Pader vicari enciet à nus lavar ilgs peis, et cun quei lenziel, che els eran cinclai entuorn, han schigentau. Quels Paders eran tuts dus velgs, che ei vevan ilg tgiau tut alf. Suenter quei han tuts ilgs Paders in suenter lauter, pleins de Charezia e humilitonza à nus bitschau ilgs peis; muort tala humilitonza vein nus bucca podiu seratener de bargir. Tuts quels Paders eran tuttavia ledis de nossa vegnida de schi liungas tiarras, et per quei han ei cun nus ensemen per engratiar Diu cantau ilg „Te Deum laudamus", et „Iste confessor" et „Laudate Dominum de Celis", auter biars Psalms. Suenter quei han ei era mussau enten leza Claustra de Sion quei Sal, enten ilg qual Jesus Christus ha faig la Sia suentra Ceina cun ses Apostels, et a quels à lavau ils peis, et schantau en ilg Soing Sacrament dilg Altar, et sin la fiasta de Pascas ei comparius als endisch Apostels et sin la fiasta de Ciunqueismas tarmes ilg Soing Spirt et autras marvegliusas caussas lau daventadas. Ei ussa lau ina bialla Baselgia u Capella cun treis altars bein ornai si; ual sur ilg altar ei sei biaras amplas, las quallas arden di à noig.

Enten quei liug soing cuntonschen ils Pelagrins complein perdun, et remeschun sur tut lur puccaus. Enten quella capella hai iau et ilg miu char Confrar Signiur Donau de Kuoz sin tuts treis Altars, Diaus sei ludaus, legiu Messa. Cau vi iau descriver de di e mintgia di tut tgei che nus vein viu enten la tiarra Sointgia, et tgei liugs Soings nus vein visitau. Ilg devos di de August essen nus ij cun ilg Pader

vicari, ilg qual era ordinaus de ira cun nus per tut la tiarra Soingia, et era staus enten ilg marchau de Jerusalem 30 ons, ilg qual nus ha manau per tuttanavont, et nus à mussau quels logs che vegnien caû suenter. Per ilg emprim à quei devotius Pader manau nus tier la Baselgia gronda, enten la qualla ei sarau en la Sointgia Fossa de nies Segnier; aber ei han bucca schau gliez di ir en et visitar quella. Enten ilg Tempel, sin ilg Cuolm de Calvari ei in tuttavia bi altar, sin ilg qual ilg Patrun dilgs Spirituals, Melchisedech à unfriu si paun et vin per ils morts.

Lau speras ei era quei liug, enten ilg qual ilg Patriarcha Abraham à voliu unfrir siu figl Isaac. Ual speras la strada, u via vesa in la perschun, enten la qualla Soing Pieder ei staus enten cadeinas fier encadanaus, tras ilg condament de Herodas; aber Soing Pieder tras ilg Aungel dilg Segnier ei liberaus; quella perschun ei aung oz ilg di si dreig. Era enten quella strada sevesa ei la casa Zebadei, ilg qual fuva Bab de Soing Gion Evangelist et de Soing Iacob grond. Plinavont vessa in era la casa, enten la qualla ilgs Soings Apostels eran rimnai ensemen et figieven oratiun, et ilg Soing Pieder suenter esser liberaus dellas cadeinas ei vegnius et à spluntau et ei vegnius schaus en cun grond legerment. Plinavont quei liug, enten ilg qual Jesus sin la fiasta de Pascas ei comparius a las treis Marias. Plinavont vein nus viu la casa, enten la qualla Soing Tomasch ei staus in temps. Plinavont quei liug, enten ilg qual S. Jacob figl de Zebadaei ei tras camond dilg Reig Herodas vegniu scavazaus. Enten quei liug ei vegniu bagegiau ina bialla baselgia, che ils Armeners han; quella ei custeivla endadens et ordadora; aber quei liug enten ilg qual Soing Iacob ei vegnius scavazaus, ei miraus en cun marmel. Plinavont bucca da lunsch de quei liug ei la casa de Annas, nua che nies Segnier ei vegnius manaus avont Annam; suenter quei che el ei staus pigliaus, ha el lau enten quella casa reciert quella schnueivla frida. Bucca de lunsch davent ei a nus vegniu mussau in pumer vegl, che era endadens cavorgs, ilg qual seigi staus de quei temps, che nies Segnier ha endirau la Passiun, vid ilg qual pumer nies Segnier ei staus ligiaus, et ils Gedius haigien gasliau el, vid ilg qual pumer ei vegniu faig biaras anguschas à nies char Segnier. De quei pumer à ilg Pader vicari dau á nus a mintgin in rom per ina enzena et memoria, ilg qual rom (Diaus seigi ludaus) vein portau a casa; et nus vein giu quei ton bugient, pli che sche el ves dau ne giu schengiau ina pedra custeivla. Iau aber principalmein hai in de quels roms de quei pumer, per ina memoria et honur de Diu, ilg on 1592 portau, et mes enten la claustra a Muster; quei rom atgi che garegia, ven el mussaus. Plinavont vein nus viu la casa de Caiphas, chei da lunsch della casa de Annas, ton sco in bates in crap; ussa aber ei quella casa ina baselgia, enten la qualla ei treis altars, et sin ilg Altar grond ei in crap u plata, ilg qual ei staus avont la fossa de nies Segnier, ei grons et lads, et per quei han las treis Marias bein podiu dir: „Tgi veng a nus alzar davenda ilg crap avont la fossa?“ Cura che in veng en sper ilg altar della vart dreitgia, sche ei sei in arviul, che ei enten spaci, che treis umens pon star. Cau ei la perschun, che nies Segnier ei staus en, entochen la damaun marvegl, che ilg Conseilg ei staus rimnaus

ensemen. Cau arda adina, di a noig, ina ampla; ei cun erbarm et devotiun de vardar. Plinavont enten ilg hoff ei in frust della petgia, sin la qualla ilg tgiet ha cantau, cura che Soing Pieder ha schnegau nies Segnier. Plinavont enten miez quei Sal ei quei liug, enten ilg quals ilg fiug ei staus et S. Pieder ei ius vitier et ha schnegau la tiarza gada nies Segnier; et ei lau sin quei plaz in bi pumer de pomeranz. Lau davenda essen nus puspei tornai enten la Claustra de Sion. Ilg emprim di de September essen nus ij per miez ilg marchau de Jerusalem giu, et essen traitgi enconter Betania. Cau ei da saver che las gassas en de mintgia vard soladas cun bialla crapa ner platas, che la gliaut san adina ira, seigi aura bletscha ner schetgia; aber per miez las gassas, nua che ilg camels ner cavals, ei sei ina schnueivla loza. Mo à nus han ilgs Tirgs bucca voliu cuir de schar ir per quella gassa, sonder vein stoviu ira per miez la gassa, entras la aua et loza; ei nus teneven bucca per vangons, che nus duessen passar nua, che els passassen, sonder stueven ira, nua che ilgs tiers maven; mo aunchalura vein nus quei surportau bein bugien cun gronda patientia. Cun de quella sort gliaut sto ins far quei, che els vulten et bucca quei, che ei plai à sesez. Schi savens sco nus essen vegni enten la Claustra de Sion, sche han quels Paders adina nus dumbrau, sche nus seigien tuts ner bucca; et cur cha ei enflaven sco ei han adina enflau, sche ludaven ei Diu, per quei che quels Paders han biaras gadas piarz Pelagrins, che mai nagin a saviu nua ei seigien pigliai via; pertgei che ils Pelagrins ston bucca enten ilg marchau ira memia feg safigion, sonder in sto ira cun tutta modestia dus a dus a per, et ira de tier in da lauter, ne che in podes sapiarder in de lauter, per quei che ilg ei bucca de handliar denter ils Saraceners, sco denter ilgs Christgiauns. Cura che nus ilg emprim di de September, sco ilg ei schon faig mentiun che nus essen de Jerusalem ij a Betania, sche essen nus vegni enten la val de Josaphat. Quela val ei fisierla de vardar, pertgei enconter la lavada dilg Soleigl ei sella tuttavia fritgeivla a bialla sco in bi Schardin; aber enconter sera ei sei nuot auter, che caiglias et crapa de Siegel. Quella val de Josaphat stat denter ilg cuolm de Sion et ilg cuolm dellas Olivas; et ilg marchau de Jerusalem stat sin ilg cuolm de Sion. Per quei ha quella val quei num, mo bucca pli navont ne pli lunsch, che sco ilg marchau ei liungs; a lura sco che la val varga ilg marchau, sche piarda ella siu num. Per marveglias essen nus ij quater gadas en quella val, enten la qualla era tuts nus sin ilg mund, sin ilg Giuvenessendi vegnin a stuer secomparer. Enten quella val essen nus stai enten biars logs ilgs quals iau vi cau sut descriver; mo ussa vi iau ij vinavont cun quei, che nus vein lau visitau. Della val de Josaphat essen nus ij sin ilg Cuolm dellas Olivas, et vein lau viu quei liug, nua che Jesus ha bargiu sur ilg marchau de Jerusalem. Plinavont essen nus era stai enten quei liug, nua che ilgs Apostels en stai, et han schantau si u faigt ils 12 Artichels della Sointgia Cardienscha. Plinavont vein nus viu quei liug, nua che Jesus ei sassius cun ils ses 12 Apostels, et ha prophetisau ilg Giuvenessendi et la fin dilg mund, et era dilgs fauls Prophets, ils quals vegnien à lavar si et pardagar et dir: „Cau ei Christus, et lau ei Christus, aber à quels dueis vus bucca crer!“ Plinavont in crap alf et bein

gronds, sin ilg qual la Muma de Diu ei savens enten sias meditatiuns sasida. Cau ha era ilg Aungel Gabriel portau ad ella in rom de olivas, et à gli a faig de saver la spartida de quest mund, quei ei la mort. Plinavont vein nus era viu quei liug, nua che Nicodemus ei vegnius tier Iesum et à deg: „Nagin po far quellas enzenas et miraclas, las quallas ti fas“, et Iesum ha respondiu et a deg: „U pia che els vegnien bucca de nief en si nescher, sche vegnien ei bucca à poder ira enten ciel.“ Plinavont si sum ilg Cuolm dellas Olivas ei quei soing liug, nua che Jesus ei ius a Ciel; et lau ei ina plata, enten la qualla ei clarameing las nodas de ses pas. Cau ei ina bialla Capella, la qualla sanomna ilg ira à Ciel de Christi. Enten quella Capella essen nus ij cun peis nius et vein bitschau quellas nodas, nua che nies Segnier ha giu passau. Plinavont bucca de lunsch ei era quei liug, nua che ilgs Apostels en stai et han vardau enconter Ciel, à ilgs quals ei compariu dus Aungels, et han dig ad els: „Vus umens de Galilea, pertgei steis aschia et mireits enconter Ciel?“ Quei Cuolm de Olivas ei tuttavia aults et legers, et ei era fritgeivels, nomnadamein de jeli, figs et pomeranz. Sin quei Cuolm vesen ins la Arabia, la Mar morta, et ilg desiert, nua che Jesus à geginau 40 dis et 40 noigs, il qual desiert stat denter ilg marchau de Jerusalem et Jerico, ilg Jordan. De ira davenda dilg cuolm dellas Olivas et ira a Betfage, ei ina fontauna, sper la qualla nus essen sassi giu, et muort la calira gronda, che ei era, vein baviu de quella. Ilg devotius Pader vicari nus à mintgin dau empau paun, et nus vein bein bugien reciert cun engratiament, et suenter haver magliau quei sche vein nus turnau a beiver de nief en si de quella aua. Lau davenda essen nus ij enconter Betfage. Betfage schai enconter ilg Cuolm dellas Olivas, et lau vein nus viu quei liug, nua che nies Segnier à tarmes 2 Giufnals enten ilg marchau de Jerusalem per ilg asen, et nua el ei sasius sin quel et ei ius enten ilg marchau de Jerusalem.

Davent de Betfage essen nus vegni enten Betania. Enten Betania vein nus viu ilg Casti, enten ilg qual Sointgia Maria Malleina steva per temps. Plinavont la casa de Sointga Martha, enten la qualla Jesus ei biaras gadas staus cun ses Apostels.

Della casa de S. Martha entochen la casa de S. Madleina ei lunsch ton sco in bates in crap. Denter quellas duos casas ei in crap, sin ilg qual Jesus ei sassius, et Martha ei vegnida tier el et ha deg: „Meister, sche ti fussas staus cau, sche fus miu frar Lazerus bucca morts.“ Enten Betania ei ina Baselgia, vid la qualla ei duos portas; las clafs de quellas han ina ils Paders della claustra de Sion, lautra claf han ils Tirgs, ils quals van era en et fan lur oratiun.

Enten quella Baselgia ei la fossa de Lazerus, et sin quella ei ilg Altar grond; cau mussen ei era ilg liug, nua che Jesus ei staus et à clamau: „Lazerus, vegn ora!“ Enten quella Baselgia ei ina Capella, enten la qualla Lazerus steva. Plinavont essen nus stai enten la casa de Simion Leprosus, enten la qualla Christus ei sassius a meisa cun ilgs Pharisers, et Sointga Maria Madleina ei vegnida cun in custeivel ùg et ha enciet cun sias larmas a bugniar ils peis de Jesus, et cun ses cavels schigentau quels cun ilg siu custeivel ùg. Ilg Sal, nua che Jesus ei ius en et era cun ses Giuvenals, ei aung oz ilg di si dreig,

et ei bein in devotius liug de vardar. Plinavont Betania à Jerusalem ei mo ina mesa miglia ord lauter: cau denter, val enamiez ei stau in pomer de figs, ilg qual Jesus ha schmaladiu, vesent che el veva bucca frig. Plinavont enten la val de Josaphat, ne ual speras vesa in quei liug, nua che Judas ei sapendius sez. Suenter quei essen nus vegni tras la val de Josaphat et essen vegni enten la claustra de Sion et vein lau ruasau. Ilg auter di de September vein nus visitau quels logs, che vegnien cau suenter. Cura che nus esen ij davenda de Sion et passai tras la porta dilg marchau per ira a Betlahem, sche vein nus viu quei liug, nua che Jesus savens ei sassius cun ses Apostels et ha pardagau ad els dilg Reginavel de Ciel. Plinavont bucca da lunsch han ils Gedius priu ilg tgierp de nossa Donna volent ils Apostels portar el a satrar.

Plinavont ton sco in betes in crap davenda de quei liug, ha Soing Pieder bargiu, perquei che el ha giu schnagau treis gadas nies Segnier. Lau davenda essen nus ij entras la val de Josaphat, et essen passai sur la val de Cedron; lau speras ei vegniu mussau la fossa de Absalon, ilg qual fuva staus figl dilg Reig David; ei tuttavia custeivla et ei bucca cuvretgia en. Plinavont ei lau speras era la fossa de Iosaphat, Reig de Jerusalem. Plinavont la fossa de Zacharias, ilg qual ei vegnius mazaus denter ilg Altar et ilg tempel. Plinavont ei ina tauna, enten la qualla Soing Jacob, che vegnieva nomnaus frar de nies Segnier, in figl de Alphei, et frar de Soing Simion et Juda, ei avon staus ius enten quella tauna, suenter quei che nies Segnier ei dils Gedius staus pigliaus, et ei enten quella staus sazupaus, entochen Jesus ei staus lavus de mort enten veta; quei Soing Apiestel ei era lau satarraus. Plinavont ina bialla fontauna, tier la qualla savens la Mumma de Diu cun siu char Soing figl Jesus ei stada, et lau baviu de quella aua, et era enten quella fontauna u aua ha savens lavau sia stratscha. De quella fontauna vein nus Pelagrins era baviu, et enten quella fontauna lein nus lavau nossas vêstas et ils mauns. Plinavont bucca da lunsch della fontauna ei ilg liug, nua che Christus a deg tier ilg cieg: „Va et salava cun quella aua!“ ilg qual ei ladinameing vegnius sauns. Plinavont nua che ilg Soing Prophet Isaias ei vegnius mazaus, et ei era lau satraus; lau ei sei in bi pomer de Olivas. Plinavont lausperas ei sei era lau quella tauna, nua che ilgs 18 Giufnals en stai sazupai per tema dils Gedius. Tutta quei vein nus viu enten la val de Josaphat. Plinavont quei èr, ilg qual ei vegnius compraus cun ils daners de Judas, cun ilgs quals el veva entardiu nies Segnier; quei Ehr vegn nomnaus dils Gedius „Archel demach“, quei ei ilg Signiur de Saung; et ha aung oz ilg di quei num. Enten quei Ehr vegnien quel Pelagrins, che mieren à Jerusalem satrai. Nus vein era viu enzacontas capiallas ina suenter lautra, enten las quallas eran biars corps de Pelagrins, che fuven vestgi sco nus, cun rassas grischas, ils quals senza schmarschir staten entochen ilg Giuvenessendi; per las olmas de quels vein nus deg in Paternies et ina Ave Maria. Bucca de lunsch davenda, enconter ilg marchau, sin ilg cuolm de Sion ei a nus vegniu mussau ilg Casti dilg Reig David. Lau speras vein nus era viu quei laget, enten ilg qual Bersabee ha faig boing, et David à vardau tier, et tras quei ha faig puccau cun Bersabee, la qualla fuva donna de Urias. Cau han

ei era mussau à nus quei liug, enten ilg qual ilg Reig David ha faig penatientia, et ha faig ils 7 Psalms penitientials, et ha urau quels. Lau davenda essen nus puspei, essent sera, turnai enten nossa claustra et vein lau ruassau. Ils treis dis de September, che era sin in venderdis, essen nus puspei ij enten la val de Josaphat, et vein lau visitau quests logs soings. Cura che nus essen vegni ilg emprim tier la porta dilg marchau, sche vein nus viu quella Piscina, enten la qualla ils malsauns selavaven et vegniéven sauns. Lau davenda veng in per lura enten la val de Josaphat. Cau vein nus viu sper la via ina gronda plata de crap, sin la qualla ilg emprim Marter Soing Stiaphen ei vegnius encarpaus; lau vesa in sin quei crap la figura de sia persuna, sco el ei sesius cura che el ei staus encarpaus. Plinavont lau essen nus ij cun grond legerment enten la Capluta de nossa Donna, cun peis nius, la qualla cun olma et tgierp ei vegnida portada enten Ciel. Ual sur quella sointgia fossa vein nus viu tuttavia biallas amplas, las quallas arden di à noig. Plinavont enten quella Sointgia fossa ne Capella, cura che in va en de la vard dreitgia, vesa ins la fossa de Soing Joachim, et de Sointgia Onna; quei era Bab è Mumma da nossa Donna. Della vard seniastra ei la fossa dilg Patriarcha Joseph. Plinavont enten quella Cupella ei ina fontauna, ord la qualla ils Apostels han baviu, et nus per devotiun vein era baviu. Plinavont bucca da lunsch de quella ilg Cuolm dellas Olivas, quei liug nua che nossa Donna ei ida a Ciel et ha schau dar giu a Soing Thomasch la sia enta per ina enzena, che ella seigi ida à Ciel cun olma a tgierp. Plinavont vein nus vius in crap, sin ilg qual la Mumma de Diu ei sasida, et ha cun dolurs viu, co ils Gedius han encarpau Soing Stiaphen.

---

12. Aus Cuorta Memoria.

1. Andreas de Fallera, il 52^{avel} Avat.

Sut quest Avat ha la Claustra puspei giu ina gronda schventira, de entras in brischamen pitir in schnueivel don. Era quest brischamen ha entschiet enten il cumach ner werkstat della Claustra, e las flommas ein furiusamein vegnidas aschi lunsch, che bein gleiti il tetg della baselgia gronda ei staus tut en flommas, e che la baselgia ei stada messa bunamein tut en tschendra, resalvont la sacristia. Quela soletta ei restada, e cun quela era vegnida scampentada la pli part dil resti et ornat della baselgia, ensemen cun las sacras reliquias u sointgadats, il qual tut ha podiu vegnir fugentau per buontat e misericordia divina. Cun consentimen de quest Avat ei la baselgia de Schlans vegnida dedicada ad in glorius S. Gieri, Ritter e Marter; et S. Scholastica dal Reverendissim Paulus Zigler, ordinau Uestg de Cuera, vegnida separada della parochiala baselgia de Breil. Quei ei daventau igl onn 1528, la Sonda, suenter la fiasta de Sointgilchrist. Cura che Andreas, quei celsissim Avat ha entelletg, che Martin Luther en Saxonia et Ulrich Zwingli enten il Schwizerland hagien entschiet cun tutta forza a pardegar encunter las Sointgias indulgenzas u perduns, che la Sointga baselgia conceda, sco era encunter la auctoritat dil Papa sco Vicari e Stathalter de Nies Segner, e vegnir naunavon cun las lur tardidas manzegnas et zun diabolica heresia e faulsa doctrina, sche per mantener ils Grischuns en la veglia sontga religiun de lur perdevons, e per creschentar ne silmeins mantener la veneraziun e stima dellas indulgenzas, ha El scret a Roma tier il Papa, che era alura Leo X, suplicont per in perdun complein per tuts fideivels christgauns, che vegniessien a visitar la baselgia della Claustra, la quala fuva suenter il brischamen puspei bunamein tut turnentada enten siu esser. Quela favur e grazia ha El da Sia Sointgadat obteniu en fuorma d'in Jubileum. Quest Perdun era concedius agl Avat Andreas da Sia Sointgagadat Papa Leo X, sin ils 20 de Mars, igl onn 1520. Paulus Zigler aber igl Uestg de Cuera, ha per temma della heresia ne dils heretichers, che havevan era schon entsshiet da quei temps a metter ils peis en nossa tiarra, buca lubiu de puplicar e promulgar quel; perquei ch'El tumeva lautras pli gronds disturbis dils novs Zwinglianers. Mo alla fin ha il tumaletg bien Uestg, sin renovadas înstanzas digl Avat, igl onn 1522 bein buca senza temma concediu e lubiu de publicar

quei Perdun ne Jubileum, buca zvar pertut il siu Vestgiu, sco el fuva concedius, sonder solettamein enten il Decanat u Capetel sur igl Uaul. — Enten igl onn 1524 han las treis Ligias denovamein confirmau et engirau uniun, il qual ei daventau il meins de September a Cuera cun intervenziun e cuseigl digl Avat de Muster, Andreas de Fallera. Enten quela nova uniun ne renovaziun ein era vegni mess e compigliai, sinaquei ch'ei duessen vegnir observai, certs artichels, ils quals giu a Glion vivon, il Gliendischdis suenter la Domengia alva (quasi moda geniti) eran stai tschentai si: artichels schandlis e turpigius et al stand spiritual et ecclesiastic fetg prejudicals. En quei temps malventireivel crescheva cun grond riet de di en di la heresia Zwingliana; e perquei fagieva il Magistrat secular suenter siu plascher, e laschava tier sin ina moda vidavon mai lubida ne udida, constituziuns et uordens, che figievan spiarder tutta via alla gloria de lur buns perdevons. Cheutras ei la via e las portas vegnidas aviartas per tutanavon en nossa entochen ussa gloriusa e ventireivla, mo ussa malventireivla, cara Patria alla heresia. Cheutras ha quela infernala doctrina heretica, la quala stoeva solettamein enten ils encardens en in u lauter liug, sco il fiug sut la tschendra, ristar zupada, giu la caschun de sefar neunavon e caschunar tontas e talas muentadas rebelliuns et ujarras, cun in donn, che nagin po dir e crer, e cun tonta ruina, che Diaus solet sa, contas meli olmas ein idas e van aung oz il di alla mal'ura perpetna. Si l'emprema Domengia suenter Bunia, igl onn 1526 ei vegnida salvada giu a Glion ina disputaziun della cardienscha. Enten quela ha Theodorus Schlegel, Avat della Claustra de S. Gliezi, in cordialissim amitg digl Avat de Muster, cun sia eruditissima favialla e forza d'arguments ne raschuns talvisa perorau e surventschiu ils auters fauls ministers della secta Zwingliana, che quels han buca pli ad el saviu far resistenzia e rispunder. Cheutras ha El tratg sur sesez in tal hass dils predicants e de priedi, che quels legegiaven continuadamein agli sin sia vetta. Aschia era da quei temps la nossa disgraziada Rhetia pleina de confusiuns, disturbis et ujarras. De quei medem temps et en quei medem onn han quels de Siat, vischins dil Cuolm S. Gieri, subjects alla Claustra, suenter cun bregia e nuidas dagl Avat, sco lur patrun e collatur, haver obteniu il consentiment, garegiau la separaziun de lur baselgia de S. Florin, dalla parochiala de S. Gieri a Ruschein. Quela separaziun han els era maneivlamein survegniu; buca zvar dagl Uestg de Cuera, suenter ils dretgs dils Sointgs Canons, sunder dal Derschader della tiarra, Landrichter Johanes Capaul. Questa fatschenta ei avon quel a Glion, enten ina rimnada d'auters seculars deputai vegnida proponida, decidida e messa enten scartira per memoria; il qual ei daventau il meins Matg, enten igl onn sco vivon. Buca ditg suenter quei, il meins Zercladur ein las autras duos ligias, las qualas eran la pli part infectadas cun la Zwingliana heresia, doctrina e principis, seunidas cun la nossa. Ils emprems e principals Signurs Seculars della tiarra han entras dar en sagir dil Demuni schau vegnir endamen e patertgau ora tut ina autra caussa, mai pli udida e mai pli patertgada ne practicada, ina caussa la pli malgiesta e nonposseivla; tadlei tgeinina:

Suenter che ils Signurs ein stai serimnai ensemen a Cuera sco sin

Bundstag u Emprima Rimnada, sche han els lau patertgau ora, tschentau si et acceptau bunamein einhelligamein enzaconts Artichels ne pungs, ils pli tussegai, malgests, alla immunitat ecclesiastica della S. Baselgia tut contraris, et en zun grond donn de nossa Catholica Religiun, per quels sco cumina lescha della tiarra observar e vegnir suenter. Denter quels Artichels u pungs eran quests ils priucipals:

1.mo Ne igl Uestg ne in auter Spiritual deigi poder metter ne tschentar in Derschader u Official, il qual hagi enqual jurisdictiun. 2.do Nagin deigi pli esser obligaus per il devignir enten la Rhetia de pagar la Diesma pintga. 3.tio Tuts Anniversaris et autras fundatiuns, fatgas avon temps per ils morts deigien, dapia ch'ins sapi buca segir, sche quelas nezegien enzitgei per ils morts ne buc, totalmein esser abrogadas, dismessas e tralaschadas; ils beins aber ne rauba deigien puspei turnar tier ils fundaturs ne als lur artavels. 4.to Enten naginas Claustras deigi enzatgi puder ira ne vegnir prius si, seigi da tgei stand, condiziun ne vegliadegna ch'el vegli. 5.to Nagins Religius vagabunds, che mondieu a rogar, deigien vegnir tollerai. 6.to Igl Oberkeit secular deigi deputar a mintga liug umens, ils quals deigien sur dals Religius dellas Claustras stuer dar quen dil lur prender en e dar ora; ils quals umens deigien era puder taxar a tals Religius lur consequenta sustentatiun raschuneivla per lur vetta, quei ch'els manegien; dil rèst deigien alura ils beins de quels logs turnar anavos als legitims artavels; en munconza de tals aber deigi mintga ligia poder applicar quels beins ne rauba nua che ella vegli e suenter siu plascher. — Autras biaras malas caussas e schliattas Constituziuns, che eran suenter ils fauls principis e faulsa doctrina Zwingliana endrizadas si, vegnen cheu schadas ora. Ventschiu fuss ei stau en quei onn cun la S. Catholica Religiun, sche buca enzatgeinins dils principals Signurs, envidai et animai dalla Gloria de Diu e dagl iffer de lur catholics perdavons havessen sin quei Bundstag ne Congres tafframein sedovrau e fussen resisti, de buca schar metter en effect ne execuziun schi schandlis artechels. Denter quels, che mereten laud tier ils Catholics per tut la posteritat, muort igl iffer, ch' els enten quela caschun han giu de conservar la vera, nonfalibla, sointga Religiun, ei staus in Gandenzius Lombareng, il qual ei staus si gagliardamein et aviartamein, aschi gleiti ch'igl emprem artechel ne punct ei staus legius, et ha protestau en siu num et en num digl Avat de Muster. Dil rest, per dar a lur puncts, aschi malgests tschentai si, ina colur ner umbriva de giustia, sche han els schau tier, che sch'enzatgi manegiassi d'entras lur puncts ne artechels esser engrevegiaus, sche deigi quel senza incap poder metter avon e far entellir sias raschuns e fundaments a tschun deputai della Ligia, per far las sias contra-remarcas; e quei ei vegniu dau tier e terminau entochen S. Michel. Buca grond temps ei vargaus, sche han quels de Domat, sefundont sin quels novs Artechels e novas Leschas, sin quei priu la chischun e gagliardia de dir giu la dieschma pintga, ch' els eran obligai alla Claustra, et han entschiet a schnegar, de buca esser obligai de quela pagar. Semigliontamein quels de Fallera han alura era sesprovau de trer a sesezs lur dischma, ch'udeva alla Claustra. Per tala fin han ei zitau igl Avat a Glion avon in tribunal secular per rispunder u far valer il siu dretg. Buca meins gronds dons e

notabels pregiudezis han era autras baselgias en quei miserabel e trest temps, per chischun de quels malgiests artechels giu de pitir e star ora. Sin quei ei Paulus Ziegler, Uestg de Cuera, tumend che sch'El setenessi si a Cuera pli ditg, stovessi era sesuttametter e suttascriver a quels schi malraschuneivels Artechels, pleins de malenconia seretraitgs discusmein naven da Cuera et ei ius e sepustaus a Firschtenburg en in siu Casti, che confinescha cun il Tirol, recomendont sia apostolica Sedia episcopala al Vicari o bandunont ne tralaschont sias nuorsas denter lufs furrius e rabius. Suenter la fuigia de quest tumaletg Uestg e pistur naven da sias nuorsas ei suondau aung pli grond mal; pertgei che perfin ils Catholics, animai dal mal exempel dils Zwinglianers, e stimulai dalg interress e dalla libertat, han era entschiet a voler sedeliberar della pussonza e jurisdictiun spirituala. Il sapientissim Signur provedeva e veseva ordavon, quei che daventass: nomnadamein che enten quei disgraziau temps, nua che la heresia, libertat e temerritat da di en di crescheva, vegnessi a daventar, che alla fin per part del interress tschocchentai, per part dal schliet exempel instigai, vegnessen era ils auters, u cun bein u cun mal, ad encurir de vegnir largs de lur gravezias; et aschia fussi ei meglier de ura ad en temps vender bien marcau, che schar ira e prender per malgesta forza empau pli tard. Anno 1527 han quels dil Cuolm S. Gieri, quei ei quels de Uorz, Ruaun, Andiast, Siat, Pigniu e Schlans, malamein sefundont sin la malgiustia de quels malgests artechels, era els priu la gagliardia, de els da sesezs, senza salidar igl Avat, al qual els eran sut, leger ora e tschentar Mistral. Igl Avat ha obligau ne schau zitar a dretg els avon il Magistrat de Sursaissa, nua che la sentenzia ei vegnida ora en favur digl Avat; dalla Contra-part aber eis ei vegniu apellau avon ils quindisch, ils quals han era dau la sentenzia en favur digl Avat et a quels dil Cuolm S. Gieri da quelas vards imponiu il Silentium, ne quescher tgieu. Che quels dil Cuolm S. Gieri han giu priu la temeritat, de far sprepossi malgest ei stau la chischun, perquei che quels de Uuors havevan buca ditg avon bess giu la cardienscha. Ei gliei numnadamein vegniu detg, che Jacob Cunzin, da quei temps pfarrer de Uors, in particular amatur dellas femnas, moud in di en lur baselgia, ch'era dedicada a S. Leodegar, tier il pievel, hagi detg: „Oz Messa, e mai pli!" Sinquei seigi il pievel vegnius ord baselgia e serimnaus ensemen sil platz; hagi lau faitg igl umfrog in a scadin, e finalmein, sco ei gliei l'isonza de nossa tiarra, entras ina tscharna dil pli meuns, mess giu la sointga Messa, e faitg ord lur pfarrer il lur predicant. Caussa tresta e veramein gronda!

Anno 1528 ei staus il davos onn dellas miserias, dil regimen e della vetta per quei excellentissim e bien Avat, Andreas de Fallera. El ei sin il di de Sointg Baseli, ch'ei ils 14 de Zercladur, la sera sauns e frestgs semess en siu ruaus, e la damaun en letg vegnius enflaus morts. Lautras ha El schau a tuts anavos in clar exempel, ch'il temps dil christgaun e sia vetta sin quest mund seigi buca mo quorta e pleina de miserias e disturbis, sonder che la davosa ura seigi a nus zupada e malsagira. Ei gliei vegniu manegiau e cartiu, e zvar cun buca levs indecis, ch'El seigi dals heretichер vegnius tussegaus, e hagi perquei pegliau ina aschi quorta fin.

2. Martinus Winkler, il 53avel Avat.

Martinus Winkler era ord il diember dil Religius daventaus Avat, perquei ch'El era staus cun tut laud e marets per enzacons onns Superiur della Claustra. Il temps aber ha mussau, con malventireivla e disgraziada questa elecziun seigi stada per Muster. Anno 1529, igl onn suenter la mort digl Avat, Andreas de Fallera ha ei era tuccau la sort al sointg um et Avat de S. Lezi, Theodorus Schlegel, il qual haveva ditg e liung semess encunter sco in mir als Zwinglianers per deffensiun della Catholica Religiun, de morir ded'ina mort violenta, pertgei ch'El ei dals heretichers, per hass della cardienscha vegnius mazaus ils 23 de Janer 1229. Suenter la mort de quels dus merveglius Avats, che eran stai als heretichers fetg contraris e fetg en peis, ein quels davantai aung pli gagliards e temeraris encunter ils Catholics et encunter caussas pias. Particolarmein denter auter, ein enzatgeinins levai si e pretendiu dalla Claustra l'alp de Nalps, enten la val de Tujetsch. Questa lur temeraria pretensiun sefundava sin quels artichels, dus onns avon tschentai si giu Cuera; pertgei ei vegneva pretendiu che quela alp fussi vegnida tier alla Clastra entras stifts ne fundaziun de tals aniversaris. Ils aucturs principals de questa aschi malgiesta e temeraria pretensiun fuvan: Gaudenzius de Monte, Signiur de Leuenberg, Johannes Schmid de Glion, sco vugau dils affons de Balzer de Strada, Plazi de Pontaningen, Nicolaus Viezel; tuts heretichers, ne silmeins infectai cun la tussegada pestilenza Zwingliana. La caussa ner fatschenta ei vegnida agitada a Muster avon dretg; mo alla fin terminada entras in Compromiss, en vertit dil qual la Claustra, ne igl Avat Martin, che ha giu seoponiu, ne era semess encunter, ha stoviu dar 200, R. als aucturs. Anno 1531 han ils Grischuns giu de far ujara en Valtrina encunter Gion Giacum Medicum, enten la quala ujara la schuldada et armada della Claustra e dil Cumin de Muster era cumendada de Gaudenzius Lomberenno, alura official dil liug. Semegliontamein han en quei onn era ils Schwizers Catholics giu de far ujara cun quels de Turitg, enten la quala ujara quei fauls prophet Zwingli, punschius ne sitaus de paliets, ei lau morts o vegnius entuorn; siu tgierp ei dals Catholics vegnius enflaus e brischaus. Quels de Turitg han, avon ch'entscheiver l'ujara cun ils Schwizers Catholics, garegiau agid dals Grischuns, e quel era obteniu, perquei che schon la gronda part Grischuns, eran de priedi. Il Principal, che comendava, dirigeva e menava ils Grischuns fuva Landrichter Gion Capaul, il qual fuva pliras gadas entras ils Avats staus tschentaus e faitgs Landrichter e Cau della tiarra, et ussa cun la pli gronda malengrazieivladat encunter ils Catholics ei daventaus in patrun e deffensur dils heretichers. Ei gliei aber daventau che quels de Turitg, avon che ils nos possien ad els vegnir en agid, ein dals Catholics vegni batti. Nuottatomeins han ils Catholics, suenter haver giu enderschiu, ch'ils Grischuns seigien schon sin via per vegnir en agid, cun in lest quels turnentau anavos. Il faitg ei passaus aschia: Ils Schwizers Catholics han priu la vestgadira ded in Offizier de Turitg, che era vegnius per la vetta, han vestgiu cun quela in dils lur, e faitg ira quel cun brefs, sco sche quels de Turitg termettessan, cun l'anunzia, che la

ujarra seigi ussa finida, las armas messas ded in maun et ils Artechels de paisch en il medem temps tractai e tschentai si. Sin quela moda engonai ein ils Grischuns turnai a casa. Alura bein gleiti han ils Schwizers Catholics per la secunda gada attaccau ils de Turitg e quels battiu pli ferm che mai e lautra gada portau ina bia pli biala e ferma victoria, che l'emprema. Els han quela secunda gada attacau quels de Turitg e catschau a meun a quels la notg de stgir; mo sinaquei ch'els s'enconoschien in lauter enten il stgir, sche han els tuts tratg sur en ina camischa alva, ne mes si ina capetscha alva de notgs, et aschia mondurai ein els la notg anetgamein dai a dies a quels de Turitg sco tons liuns, e han sedovrau talvisa, ch'els en pauca uriala han giu strunglau buca meins che 800 dils inimitgs, e sin tala moda ein els daventai glorius surventschiders dils de Turitg, sco sura ei detg. Igl onn 1536 ei stau quei onn per Muster ton disgraziau, il qual ha mussau, con malgartegiada, e con malventireivla seigi stada l'elecziun de lur Avat, Martin Winkler, fatga avon otg onns. Quel ha cun schand e spott per la Claustra, per la S. Religiun e per sesez, a sia aigna persuna bandunau Muster e sia S. Religiun e Cardienscha, et ei sacrilegicamein semaridaus cun ina turpigiusa femna, e bein gleiti arivaus a Glion, che fuva alura in particular ignif dils Zwinglianers. Lau vivent cun sia femna e figent sco in pur e schulmeister, eis el ditg e liung setenius si e vegneva schetziaus e stimaus per in umm de nuot, sco el en il faitg era. Aber ach Gott erbarm! Il turpegius e mal exempel de lur Pastur e Bab han aung auters dil Convent suondau. Tals ein stai: Fabritius Montanus, il qual ei suenter daventaus predicant de Tavau; plinavon Piscator, ch'ei daventaus Minister fauls e Spiritual de Trin; et era in Donnatus in Milta, daventaus Mussader de heresias e faulsas doctrinas. Quels tuts ein daventai deserturs della Regla de S. Benedetg, e della Sointga Romana Catholica Baselgia. Quest ei stau per la Claustra de Muster in stausch aschi ferm, che sche quel, il qual per buontad sia all'entschatta ha voliu ella fundar, numnadamein il Tutpussent Diu, cun siu Sointg Meun de mervegliusa Providenzia havess ella buca conservau, fuss ella stada bessa entuorn et ida a frusta. Quels paucs Religius, ch'ein restai suenter questa mal'aura aschi ruha, ein bein gleiti seressolvi de passar tier ina electiun ded' in niev Avat, suenter il mussar ora dils uordens e tschentamens della Sointga Baselgia; il qual niev elegiu Avat vegniessi a medegar e fruschar ora quela frestga plaga e turpegiusa, macorta macla, fatga digl Antecessur, Martin Winkler. Suenter pia esser pridas si las vuschs dils Religius, ei cun il consentimen era digl Oberkeit de Muster, in Religius de nossa tiarra vegnius legius ora per Avat: in um buca mo doctissim, sunder era piisim e per la Sointga Religiun zelsissim.

---

13. Aus Barlaam und Josaphat.

Ei veng legiu en historias veglias, qualmeing ei fuva en las Indias in Reig, numnaus „Avenerio“; in um zun crudeivel encunter ils Christgiauns; il qual haveva faig u schau ira ora in decret, che tutts ils Christgiauns fussen persequitai per il gron hass, che el portava encunter quels. El termetteva et comandava aschia per tutts ses marcaus e castials, persequitond e mazzond il Christgiauns.

Ei veng deg, che la Regina podeva bucca survegnir affons; nunder che il Reig haveva ina gronda tristezia e dolur. El haveva biaras gadas faig vegnir ensemen ils Sacerdots dels lur fauls Diaus e Tempels, e faig ad els grondas empermischuns e schengeigs, sinaquei che els rogassen lur Diaus u Idols, che ei figessen la gratia, che el survegnessi affons. Mo aungalura per tons riugs haveva el mai podiu ver negins affons. Aber cura ei plascheva aschia a Nies Signer, Jesus Christus, sche suenter cuort temps ei la Regina vegnida purtonza, nunder il Reig haveva gronda legria e figeva far fiasta a tutts ses Idols e fauls Diaus, schengiont als Sacerdots duetschient boffs e duetschient anugls a biar paun e vin; e grondas fiastas e legrias figeva tutt il Pievel della purtonza della Regina. E cura che fuva nautier treis meins, che la Regina doveva parturir, sche ha il Reig commendau a tutts ils Sabis de siu Reginavel, che en termin u temps de treis meins vegniessen tutts en sia preschienscha, sut peina della vetta. E cura che fuva nautier il temps, sche en tutts stai compari en sia preschienscha. Lura ha il Reig legiu ora tschiung dils pli Sabis, ils quals en ij en la cuort ed han deg agli Reig: Segner! pertgiei haveis vus faig vegnir nus cau? E il Reig ha respondiu: Jau vi, che vus steis cau cun mei entochen, che la Regina ha partoriu! E cura che il figl ei naschius vi jau, che vus mi scheies, sut qual Planet e Steila, che quel seigi naschius, e de tgiei natira el deigi u vegni ad esser! Ed els gli han deg: Nus volein far quei bein bugient.

E suenter paug temps ha la Regina partoriu in bi figl; ed il Reig gli ha mess num „Giosafat“; ed ei vegniu faig gronda legria e fiasta per tutt il Regenavel; ed il Reig ha faig gronds duns e schengeigs a tutts ils Sacerdots dils Idols, sinaquei che els rogassen lur fauls Diaus, che els dessen liunga vita a gl'affon; e che el daventas gratius, e che ei dessen pussonza de mantener siu Regenavel en paisch. E suenter treis dis, che ilg affon era naschius, ha il Reig faig clamar ils tschiung Sabis ed ha deg ad els: Schei de miu figl, Gio-

safat, de tgiei conditiun el vegni esser, e tgiei ventira el deigi haver? Lura han quater dils Sabis respondiu a gli Reig e deg: Signur, nus pudein dir de vies figl bunas novas; pertgiei suenter ils cudischs della Astrologia nus respondein cun legermen, a vus, che vies char figl deigi esser ferms de natira, gronds e bials de persuna, zun sabis e perderts, e deigi haver liunga vita; e dadel vegnis ad haver grond plischer, ruaus e legermen; ed el veng mai far enconter Vossa veglia.

Lura udend il Reig ils plaids de quests quater Sabis, eis el staus tuttavia consolaus e legers; ed ha deg: Jau vi era udir il parer del quint Sabi; il qual era il pli perdert filosof, che fussi en siu Regenavel. E cura che il medem ei staus vegnius tier il Reig, ha el deg a gli: Tgei scheis Vus de miu figl, Giosafat? scheis era quei, che ils auters quater Sabis han deg? Lur ha il sabi filosof respondiu: Signur! jau voless dir pli bunas novas de vies figl de quellas che jau veng a dir. E sche quei che vus vegnits a udir, duess bucca esser ver, sche vi jau cun ina gada better mes cudischs en il fiug. Adaschia seveies Signiur! che jau afflel bucca en mes cudischs, sut qual Planet u Steila vies figl seigi naschius; nunder jau dig tutt il contrari de quei, che ils auters quater perderts han dig. Lura schet il Reig: Jau rogel, che ti digies la verdat de miu figl. E quei perdert Filosof ha deg: Jau afflel, che vies figl deigi esser gronds e bials de persuna, e zun gratius e perderts, pli che nagin che seigien stai en vossa parentela; e veng ad haver liunga vita. Aber presentameing dun jau pli schliattas novas; nomnadameing che vies figl veng ad esser Christgiaun; e veng ad esser quel, che veng a far a frusta tutts nos Diaus e Idols; nunder vus vegnis ad haver gronda dolur; pertgiei el veng ad esser il ruinader de nos Sacerdots e veng ad esser contraris a vus, e veng mai a far vossa veglia; aschia che vus havesses pli bugien de mai ver survegniu el. Cura che il Reig ha giu entelleig quei dil Filosof, ha el giu gronda dolur, a schet a gli: Co havess jau de far, sinaquei che miu figl Giosafat daventass bucca Christgiaun? Lura ha il perdert Filosof respondiu e deg: Figei el tezar per treis ons; ed en quest temps figei far si in Pallaz, il qual haigi naginas fenestras u barcuns, per las qualas el possi vuardar ora! Ed en quest Pallaz figei metter vies figl; a dei el en guardia dad in Cavalier, dil qual vus haveis il pli fidonza; e figei che quei Cavalier hagi dudisch giuvens, ils quals hagien bucca meins che dudisch, e bucca pli che vèng ons; e dei era in, che mussi de leger ed auters studis; e commendei a gli ed als auters giuvens sutt peina della vita, che nagin numni a vies figl Giosafat Jesus Christus, ne entgin Christgiaun. E commendei a gli mussader, che el mussi bein, e che el detti d'entellir, che el mai vegni a murir; mo che el vegni adina a viver. E commendei a gli Cavalier, sche enqual de quels Giuvens muressen, sche deigi el cun ina gada substituir in auter, che semeglia quel. E commendei a gli Mussader, Cavalier e Giuvens, che negin raschuni de murir u daventar vegls; che ei laschien bucca plidar cun nagina persuna auter che quels che en il Pallaz; sco era commendei che tutts dein far star leger el ton sco ei possien, sinaquei che el hagi bucca dolur u savilenti, mo hagi tutt confiert e legria. E quest vies figl figei star en quei Pallaz entochen che el ha quindisch ons. Suenter pudeis schar ve-

gnir ora el, e far se maridar. Lura ha il Reig deg a gli Sabi Filosof: Per tgiei vul, che jau fetschi far questa guardia a miu figl Giosafat? Ed il Sabi Pilosof ha respondiu: Perquei che ei veng deg, che la vita dils Christgiauns seigi tala, che sche entgin vul salvar lur schentaments u legge, sto el supportar peinas, paupradat; giginar; dar almosnas e far penetienzias per amur de Siu Segniur, Jesus Christus. Adina han de patertgiar vid la mort e las peinas dilg Uffiern; e bucca suendar ils deleigs dil mund, sunder ston adina bargir de ses puccaus, e castigiar il tgierp ed esser casts e schubers de tutts deleigs carnals.

E la legge dils Christgiauns di aschia, che tgi che viva en quest mund suenter carn, suenter sia mort veng betts en il fiug aeternal dilg Uffiern, a brischar cun ils Demunis; a sche il Christgiaun veng a viver suenter il Spirt, pauper e comporteivels, per amur de Jesu Christo, e veng a castigiar siu tgierp en bunas ovras, suenter sia vita veng el ad ira en Parvis a guder la gloria, che mai veng haver fin,

Ed aschia Segniur, figei nutrir vies figl entochen quindisch ons, sco jau hai deg si sura! E cura che el ei disaus de bein magliar e beiber e sevestgir e tutts auters deleigs de quest mund; e silsuenter vus gli deis ina bialla Giufna per dunna, la quala gli plai, sche pudeis vus schar ira el ord il Pallaz sagirameing; che suenter, sche gie tutts ils Christgiauns dil mund perdagassen di e noig, sche vegniessen els bucca a convertir ne trer davenda da nossa legge e dils deleigs carnals el. Ed aschia vegnis vus a dustar, che el daventa bucca Christgiaun. Cura che il Reig ha giu entelleig il dir dil Sabi Filosof eis el staus bein contents, ed ha dig: Jau vi far tutt quei, che ti has mussau. E bein gleiti ha il Reig tarmess per in siu Barun u Cavalier, il qual se numnava Lionone, ed era in Signiur dil qual il Reig sefidava pli che de nagina persuna dil mund. En treis dis ei Lionone vegnius avon il Reig; ed quel ha dig en questa guisa: O Lionone! jau hai termess per tei; pertgiei ti eis quel, che jau sefida pli che de tutts de quest mund. E che quei seigi ver, vesas ti ussa; numnadameing jau ti vi fidar il pli grond scazi, che jeu haigi sin quest mund. Quel ei il miu figl Giosafat, il qual jau vi che ti seigi en tia guardia entochen ils quitordisch u quindisch ons. Ed jau vi, che ti haigies dudisch Giuvens ed in Mussader u Meister, e mintgin de quests Giuvens haigien bucca pli de 20 onns e bucca meins de 12. Ed jau vi, che vus steigies enten in Palaz en talla maniera vus cun miu figl ensemblameing, che ne ti, ne ils Giuvens, ne il Mussader deigien regurdar el de Jesu Christo, ne de Christgiauns, e che ti laschies bucca plidar, cun nagin auter, che cun quels, che en en il pallaz; e vi che vus musseies, sco il perdert Filosof vus veng a dir. Cura che miu figl ha quindisch onns, vi jau vardar, sche ti has mussau agli buns deportamens, creanza e gustums. Ed sche ti has faig buna guardia, sche vegnies ti ad esser il pli char, che seigi sil mund; e ti vegnies bucca domendar causa da mei, che jau detti bucca, sche ei glei pusseivel. Aber sche ti vegnies far il contrari de quei che jau hai deg, sche vegnies ti ad esser il miu pli grond inimig de quest mund; ed il miu cor veng bucca ad esser en ruaus, entochen che jau hai bucca regischau ora tei della persuna e tutts tes Parents, e della rauba e dil mus-

sader, sco era dils Giuvens. Ed aschia fai tala guardia a miu figl Giosafat, che jau seigi adina obligaus de survir a ti! e sche ti vul bucca far, sche di ami tia intentiun. Lura ha Lionone deg: Segner! jau sun pinaus de far tala guardia u vacht a vies figl, che vus vegnis de quei esser contents e legers. Ladinameing figet il Reig bagigiar in bi Pallaz, sco il perdert Filosof gli haveva dig. Cura che Giosafat ha giu complaniu treis ons, ha il Reig termess per il Barun Lionone ed per ils Giuvens ed Mussader u Meister, e per il perdert Filosof; e bein gleiti en tutts compari avon il Reig. Lura ha el dig a gli Filosof: Jau vi, che ti mussies miu Barun Lionone ed ils Giuvens ed il Mussader, en qualcha maniera, che ei deigien far vacht e nutrir miu figl. Il Sabi Filosof ha respondiu: Bein bugien vi jau far quei. E cun ina gada ha el enciet a entruidar els, co els duvessen sedeportar. Cura che il Sabi Filosof ha giu bein entruidau els de quei, che ei veven de far, sche ha il Reig commendau sutt peina della vita, che ei dovessen obedir a far tutt quei, che era stau commendau dil Sabi Filosof. E ladinameing ei Lionone ed il Meister u Mussader ed ils Giuvens ensemen cun il figl Giosafat ij en il Pallaz, il qual il Reig haveva faig far. E cura Giosafat ei staus empaug de temps en il Pallaz, ei el daventaus zun bials, gratius e de bialla manonza. Essend suenter vegniu la veglia a gli Reig de visitar siu figl, ed vasend, che el fuss daventaus schi bials e gratius, ha el giu grond legarment, e pudeva bucca star oig dis, che el massi bucca a visitar siu figl; e cura che el era cun el, sche pudeva el strusch ira daven, per il bein vuler, che el portava encunter il figl. Stend aschia Giosafat en il Pallaz per siat ons, ha siu Mussader faig emprender el de leger; ed el haveva tuttavia bien entelleig per emprender. E en tredisch ons haveva el empriu tonta Sabienscha, che il mussader tuttavia sesmervigliava e scheva e Lionone: Sche Giosafat viva, veng el a daventar in grond Filosof. Giosafat era tier quei tont perdert e gratius, che Lionone ed ils Giuvens sesmarvigliaven bucca paug, udend savens, che el despitava cun siu Meister de certas damondas u questiuns, dellas qualas siu Mussader restava smervegliaus, e gli voleva bucca responder per tema dil Reig. E stend aschia Giosafat entochen ils quitordisch ons en il Pallaz, sche visitava il Reig savens, e vesend el ton perderts, bials e gratius, sche haveva el ton legarment, che podes bucca vegnir explicau; a scheva enqual gada tier sesez: Ei glei bein stau fauls il dir de quei Filosof, che scheva che jau vegnis ad haver grondas dolurs de miu figl; pertgei che jau hai ton legarment e consolatiun, che el mai vegnies a dar tonta dolur, ne tristezia, che fuss encunter part de quest legarment. Giosafat pia, essend de quindisch ons vegls, voleva pli bein ad in de quels Giuvens, che a tutts ils auters, et ha ina gada deg agli: Ti eis quel, che jau hai pli fidonza, che de tutts tes auters compoings; ad aschia rog jau tei per mia amur, che ti mi digies, per tgiei causa miu Bab teng mei cau seraus en. E sche ti mi dies la verdat, sche empermetta jau, che jau vegli tener discus quei, che nagin de quest vegni a saver; e sche ti mi dies bucca la verdat, e che jau poss saver quei da in auter de tes compoings, sche a ti empermetta jau, che ti vegnies ad esser il pli grond inimig de quest mund. Cura il giuven ha giu entelleig quei de Giosafat, sche

ha el viult la fatscha encunter il plaun nonsavent tgiei el duvess respunder, nunder el patertgiava tier sesez, schend: Sche jau dig la verdat, sche fa il Reig tagliar giu il tgiau; e sche jau gli dig bucca la verdat ad el veng si sura dad auters, sche veng jau ad esser siu inimig il pli grond. Ad aschia quescha el e plidava bucca. E Giosafat ha deg agli: Di a mi la verdat, ed hagies hucca tema de enqual causa! Vesend aschia il Giuven la intentiun e veglia de Giosafat, siu Segniur, ha el deg: Segner! cura vus esses naschius, ha il Reig tarmess per tschiung Sabis Filosofs, ed ha deg ad els, che el lessi saver, tgiei ventira vus vegniesses ad haver; a in da quels Sabis gli ha deg, che vus vegnies daventar Christgiaun; nunder pia che il Reig per tema, che vus daventeies bucca Christgiaun, teng seraus cau en quest Pallaz entochen che vus vignis haver finiu ils quindisch ons; et alura veng el vus a laschar ira ora, e vus veng a maridar. E cura Giosafat ha giu entelleig il deg dil Giuven, sche fuva el feg legers havend entelleig la caschun per la quala el aschia vegneva tenius seraus en il Pallaz. E stend Giosafat per enzaconts dis, sche veng ei agli tonta voluntat ded ira or dil Pallaz, chei pareva agli nagin liug, de quei poder impedir; nunder pia el ha clamau il siu Barun Lionone ed ha deg agli: O, Lionone; Jau tei rogel che ti ami arvies la porta dil Pallaz; pertgei che jau vi empau ira ora a spaz e far solaz. E cura che Lionone haveva entelleig il deg de Giosafat, sche respunda el e di: Jeu vegnel bucca arver la porta a Vus, sche jau oravon veng bucca haver la lubienscha dil Reig, vies Bab. E Giosafat di: Jau tei rog, che ti veglies ira a domendar la lubienscha dadel. Ladinameing ei Leonone jus tier il Reig ed ha deg agli: Segniur! Il vies figl Giosafata ha gronda voluntat ded ira ord il Pallaz a spaz per far solaz. Cura che il Reig ha entelleig la nova, sche haveva el gronda dolur e di agli: Jau vi el laschar ira in de quests diis. E cura il determinau dij fuva nautier, sche ei il Reig jus tier Giosafat e di agli: Figl, tgiei vul ti far? Ed Giosafat semet en schanuglias avon ils peis dil Bab a dii: Segniur, jau vus rog per vossa amur, che vus a mi leigies dar la lubienscha ded ira orda quest Pallaz, pertgiei che jau hai gronda voluntat de ver ed observar il marcau; ed el encieiva a bargir. Ed il Reig vesend la gronda veglia dil siu figl, dii agli: Bucca bragia, pertgiei jau vi vignir in de quest diis a laschar ira tei ord il Pallaz, per ira a far spaz e solaz. E ladinameing spartescha il Reig naven dad el, e fa il camond per tutt il Marcau, che cura il siu figl Giosafat vegnessi ad ira per il Marcau a cavalg, chei seigien nagina persuna oravon, ne umens ne femnas e veilgs, che havessen enqualche malsognia vid la persuna, sonder chei deigien tutts seretilar en casa, a deigien era bucca star ne sillas portas, ne fenestras, chei podessen esser vesi de siu figl, sut peina della vita; sinaquei che siu figl vesessi bucca la miseria de quest mund e dil siu Marcau; e cura che il figl massi per il marcau a cavaigl, che tutts ils giuvens seigien paregiai sin lur portas, sinaquei che cura Giosafat passasi lautras, chei el possien compigniar, e chel possi tutt bi e bein veer. Essend vegniu nau tier il tierz di, ei il Reig cun biars cavaliers ij a Pallaz de Giosafat per menar el a spass. Lura ei Giosafat vegnius ora ed jus a cavaigl per il Marcau, e vesend ton bialla Giuventegna de Segneria

e tonta fiasta e cantar, sche ha el giu tont legarment, che sin il mund podeva el bucca haver pli grond; a tutts ils Giuvens a Giufnas, Dunnas a Dunschalas stevan sin fenestras a sin las plazas per ver Giosafat, il qual era ton bials e gratius, che tutt la gliaut sesmervegliava, pertgiei ei vevan el bucca viu pli. E cura che Giosafat ei staus jus per il Marcau entuorn suenter siu vuler, ei il Reig turnaus cun el en il Pallaz; ed ha commendau a Lionone, che el laschi bucca ira ora pli senza sia lubienscha. Cura che Giosafat ei staus a Pallaz, ha el requintau a ses Giuvens las fiastas a pumpas, a la giuventegna, che el veva viu en il Marcau. Ed in de ses Giuvens ha entschiet a dir: Segner! Sche vus vegnisses a ver ord il Marcau ils Cuolms, las Vals, ils Utschals a il Verdeggiar dils praus, sche vegniesses vus ad haver aung ina gada tont legarment. E cura Giosafat ha giu entalleig il dir da quei giuven, ha el bein gleiti survigniu il gargiament de ira ord dil Pallaz ina autra gada, per ver il verdeggiar dils praus; e ladinameing ha el clamau in de ses giuvens e gli ha dig: Va tier il Reig, miu Bab, a di agli da mia vard, che jau vulessi ira ora per ver ils praus! Cun in zug ei il Giuven jus tier il Reig ed ha deg: Signer! Vies figl ha grond gargiament de ira ord il Pallaz per ver ils praus. Ed il Reig agli ha respondiu: Va e di agli che jau vegli vegnir da cau a quindisch dis tier el, e vegli laschar ira a solaz. Il Giuven ei tornaus tier Giosafat e gli ha deg la risposta, che il Reig gli veva dau. Ladinameing ha il Reig schau ira ora in comond, u band, sco el veva faig vidavon. E cura en stai vargai ils quindisch dis, ei il Reig cun biars Segniurs jus en il Pallaz de Giosafat e ha schau vegnir ora, e figend ira sin cavaigl eis el jus ord il Marcau duas miglias davent, en ina zun bialla planida; a quels giuvens cavaliers an entschiet ad ira a catscha, talmeing che Giosafat ei restaus compagnaus de paugs cavaliers. El deva adaig sin las jarvas e flurs et ils tiers ed utschals, e veva de tutt in grond legarment. Denton aber mond per quella planida, han ei entupau en miez la via in cieg ed in leprus, che dumendaven per la amur de Ses Diaus. Cura Giosafat ha giu viu quest dus umens aschia munglus, ha el bein gleiti reteniu il cavaigl ed ha entschiet a mirar, pertgiei el smervigliava nunhavend viu pli de quella sort umens. Lura ha Giosafat dig ad in de quels Cavaliers: Tgiei umens en quests cau? Ed il Cavalier ha respondiu: Quests umens en naschi aschia a pon esser sauns, a forza per lur puccaus pon ei esser aschia munglus. E Giosafat ha deg: Neschen pia bucca tutts ils umens sauns a illuminai, sco nus dus essen? Ed il Cavalier gli ha respondiu: Ilg um nescha ciogs, zops a munglus, suenter sco ei plai a Diu. Cura che Giosafat ha udiu quei, ha el deg: Podess ei bucca vegnir aschia a mi ed a ti? A il Cavalier ha respondiu: Biars umens neschan sauns, a suenter survegnen els questas malsognas, numnadameing, tgi zops, tgi ciogs, a tgi leprus, a quei po vegnir a scadina persuna en quest mund; ad aschia dei mintgin, che ei sauns engraziar Diu. E cura che Giosafat ha giu udiu, che era el podeva daventar ciogs e zops, sco quels dus umens eran, ha el giu gronda tema de sia persuna ed ei jus davend de quei liug schend: Nus lein turnar en il marcau. Cura che Giosafat ei staus turnaus en il Pallaz, ha el entschiet a patertgiar vid quels dus umens ed ha sur-

vegniu tala malenconia, che el pudeva ne megliar ne beiver. Vesent Lionone, che Giosafat haveva tala malenconia, scheis el jus tier il Reig a gli ha deg: Giosafat ei ton trests, che ei nezeigia nuot ne megliar ne beiver, a jau sai bucca la caschun, ed aschia mi para ei bein faig per dar agli confiert, che vus gli temetesses de vos Sperbers, Falcuns ed Storchs, e cun els suenter siu plascher schar ira a catscha, sinaquei che el ves empaug legarment. Il Reig ei staus de quei bein contents ed ha ladinameing commendau, che ils Giuvens menassen a Sulaz siu figl. E Lionone, essend turnaus tier Giosafat ha dig: Il Reig vus dat la lubienscha de ira a catscha per haver spass a legarment. Cura che Giosafat ha giu udiu quei, eis el staus zun lets. Lura ha il Reig sco vidavon, che tutts ils giuvens cavaliers fussien pinai de compagniar siu figl a la catscha. Suenter ha el termess ses utschals de catscha e tgiauns; e Giosafat ei sasius a cavailg per ira a catscha. Cura che ei en stai duas uras dil marcau, ha el viu in storch, ed ha faig laschar larg in Falcun, ed ha viu cumbater il storch cun il Falcun, a de quei ha el giu grond plischer; ed han aschia catschau quei di entochen la sera. Cura che glei stau Sera, che els en turnai encunter il Marcau, e passond sper in vuault, ha el viu in um vegl, che era vegnius ora d'ina casa per ver Giosafat. Quest um haveva bein tschien ons, ed haveva bucca dens en bocca, ne bunameing bucca caveigls sin il tgiau, e mava cun in fest. El ha entupau Giosafat en miez la via. Cura che Giosafat ha giu viu quest um schi vegl, ha el reteniu siu cavaigl ed ha entschiet a vardar sin el, a suenter ha el deg a Lionone: Tgei um ei quest aschi vegls, che ei para che el possi bucca ira? E Lionone ha respondiu: Quest um, che ei ton vegls, ei aschia perquei che el ei vivius grond temps sin quest mund; ed aschia ha el piars ils dens e cavels, ed era la colur, e po star paug en quest mund che el veng a murir. Havend Giosafat giu quei entalleig ha el replicau: Cura gl'um ei morts, tgiei veng ei faig cun el? E Lionone gli schet: Cura che igl um ei morts, sche veng el mess sut tiarra. E Giosafat ha deg a Leonone: Sa gli um, cura el hagi da murir, e tgiei mort el hagi da far? Leonone gli ha respondiu: Ei glei nagin, che sapi cura che el stopi murir, ne tgei mort el veng a far, auter che Diaus. Cura che Giosafat ha giu udiu ils surnumnai plaids, ha el bein gleiti enciet a patertgiar vid la mort, e scheva tier sesez: Aschia che jau hai de morir, ed ira en tiarra? sche tgiei mi nezegien richezias mundanas patertgiont vid la mort? Ed aschia suenter, sevolvend encunter Lionone ha el deg: Turnein en il marcau! Essend Giosafat turnaus en siu Pallaz, ha el ladinameing turnau a patertgiar vid la mort, schend tier sesez: Forza che jau mora oz ner damaun; nunder el veva continuameing tema della mort ils egls, ed haveva nagin legarment pli, e veva nagin gust de beiver a megliar.

---

14. Aus dem Kaiser Octavian.

I Capetel.

L'entschatta della Historia dil Kaiser Octavianus.

Dil temps chil Retg Dagobertus regieva la Fronscha, er' ei a Roma in pussent e nunsurventscheivel Kaiser, che senomnava Octavianus, il qual veva ina Duna che vigneva da glez temps ludada per la pli biala e pli sabia, per la pli virtuosa e pli carina da tuts christgeuns, e perquei er' ella da tut pievel roman ault stimada e honorada. Las sias vertits survargaven tuttas vertits dellas autras dunauns, che da lura entochen ussa seigien stadas a Roma. Il Kaiser e sia Duna vivevan ensemen en tutta paisch, ventira e benedicziun; vevan aber nagins affons et artavels, e quei caschunava a domisdus grondas dolurs, aschia che il Kaiser schev'ina gada: „Ach mia cara consorta! jau sai buca, nua la cuolpa stat, ner tgiei ei munta, che nus survegnin nagins affons et nagins artavels. Jau sai buca, schei maunca vi da mei, ner vid Vus, cara consorta. „La Kaisera en contercomi scheva. „Jau sun la pli combriada femna sin tiarra; creigel aber tonaton, che la cuolpa seigi buca nossa." Bucca ditg suenter ei sei schabegiau, ch'il Kaiser ha cohabitau cun la Kaisera cun particolara charezia e legerment; e la Kaisera ei en gliez moment vegnida purtonza de dus fegls, entras ils quals ella ei aber pèr lura denovamein vegnida combriada pir che mai, sco chau suonda.

II Capetel.

Co la Kaisera ha parturiu dus affons schumalins, e co la mumma dil Kaiser ha voliu mazzar quels affons.

Denton ha la Kaisera suenter nov meins parturiu il freg de siu best, dus fegls, ils quals eran ton bials e carins de mirar, ch'in podeva buca mirar avunda. Schi gleiti aber, che la mumma dil Kaiser ha quei enderschiu, eis ella stada ton scuida e ton tresta, ch'ella veva bunamein piars il ferstan; pertgei ch'ella fuva ina gronda inimitgia della Kaisera; et perquei ha ella entschiet a patertgiar, co puder metter questa buna pigliola en schand e spott. Ella entschaveva perquei a plontar ora il tijssi, mava tier il Kaiser, siu fegl e scheva: „Char fegl e Signiur! Co po ei esser pusseivel, ch'ina femna porti dus affons en in tgierp, e parturess sil mund, sch'ella ves bucca giu

de far cun dus umens?“ Il Kaiser aber leva nuota tadlar ella; sche eis ella corida en combra, nua la Kaisera schischeva en letg, et ha detg tier ella: „Turpigiusa Signiura! Tias schliattas ovras en ussa vegnidas alla glisch; pertgei ti eis stada a miu fegl faulza e malfideivla. Pilver dig jau a ti; jau vi far, che ti cun tes dus affons deies vegnir barschada.“ Et cun quels plaids turpigius ei ella curida tier ils dus affons e ha voliu strunglar domisdus. Ei era aber lau enzacontas devoziusas e noblas Signuras, che han priu puccau della Kaisera. Quellas han dustau e bucca schau tier; schiglioc vess ella strunglau domisdus. Vesend ella aber, ch’ella podessi nuota scaffir, ha ella detg tut vilada: „Onz vegn jau schnegar Diu, che schar passar quei senza vendetgia. Vus stueis tuts treis morir d’ina crudeivla mort; pertgei ti eis ina femna faulza, et has parturiu dus bastards, ils quals, sch’il miu kunst falescha buc, ston morir domisdus, e ti cun quels.“ Cura che la nobla Kaisera e piglielaunca ha quei giu udiu, ha ella buca voliu star pli enta letg, schegie ch’ella fuva mal malsauna, et ei seglida cun gronda tema ord letg, e fuss dada per tiarra vi da mauls, sche las noblas, devoziusas Signiuras, ch’ eran lau en preschienscha, fussen buca vegnidas ad ella en agid. Gie, quellas han dau ad ella ses dus affons en bratsch, ils quals ella bitschava e strenscheva vitier siu pèz, cun eigls pleins larmas. Tgi che havess viu quei, vess en verdat stoviu bargir cun ella; aber ei gidava tut nuot. La veglia, smaladida femna e mumma dil Kaiser fuva pleina de malezia, ch’ella patertgiava di e notg, co saver cun lests fauls mazzar la Kaisera cun ses dus affons inozents, sco ei vegn chau suenter suondar. Suenter paucs dis vegn la mumma dil Kaiser tier siu fegl cuu tals giests, sco sch’ella fuss ord da sen, e di tier el: „Miu char fegl e Signiur, tadlei tgei jau ditgel a Vus! Jau hai de selamentar muort la vossa faulza e malfideivla Signiura Consorta, che ha vus schi turpigiusamein entardiu et enganau. Jau engirel, cartei ami, jau sun bunamein vegnida privada digl entelletg, jau stoi seschmarvigliar, che vus quella tenis per ina aschi buna e pietusa, ch’ ei enconter vus daventada schi faulza e malfideivla.“ Il Kaiser rispunda ad ella: „Ach, Mumma, tgei seperneis vus en aschia, che vus esses ton vilada?“ Lura rispunda la faulza femna e di: „Pilver miu car fegl! Jau sto vegnir stuorna, cura ch’jau pertratgel vid vossa Consorta e Signiura, ch’ ei stada aschi malfideivla enconter vus. Gie cun displischer sto jau dir a vus, ella ei la pli turpigiusa femna, che ei sil mund; ei sa buc esser auter, ella sto ver giu in auter um, dal qual ella ha concepiu e parturiu dus affons. Perquei, miu car fegl, suondei miu cusseigl e separei dad ella, e veies nagina cominonza pli cun ella; pertgei che sil mund dat buc ina schi schliatta femna.“ Cura ch’il Kaiser ha giu con attenziun tadlau ella e sco in sabi Signiur patertgau a reflectau, savev’ el buc; tgei el duessi far, e muort la tristezia (pertgei el taneva zun aul la sia Signiura) fuss el gleiti vignius stuorns. El aber, sco sabi Signiur, ha detg tier sia mumma: „Schei mei per ina gada cun ruaus, entochen ch’ella vegn ord pigliola; alura vi jau stroffiar ella e ses dus bastards rigurusamein.“

III Capetel.

Co la mumma dil Kaiser ha cun lests effectuau, ch' in Survitur dil Kaiser ei secavigliaus en letg sper la Kaisera, che dormeva.

Il discuors dil Kaiser e sia mumma ei denton aschia restaus discus entochen la Kaisera ei vegnida ord pigliola. Ella saveva nuot de quei entardimen, ch'era faitgs enconter ella, e sele grava cun ses dus affons; il siu letg era bials e custeivel ornaus. Cur che la Kaisera ei daventada sauna e vegnida ord pigliola, ei il Kaiser vegnius tier ella et ha detg: „Jau vi questa notg vigliar en la baselgia de Soing Pieder, et engraziar agli Altissim Diu et a Sia Mumma Maria Sanctissima, sco als ses Soings Apostels, che Vus esses aschi ventireivlamein vegnida sauna.“ La Kaisera ha da quei fetg selegrau. Cura ch'ei gliei stau sera, ei la Kaisera turnada en si a combra e semessa e letg a ruaus e dormiu, et ils affons sper ella. Ei era en sia combra ina bial'ampla, che ardeva mintga notg. Cura ch'ella e tuts quels della cuort en stai en ruaus, ch'ei era tut quiet, ei la vigliurda ida tier in survitur, il qual era bein era de sia frina, sco ei dat leider da quels libidinus, et ha detg tier el: „Ti survient dil miu fegl e Kaiser! quei che ti has empermess et engirau a quel, has ti era empermess et engirau a mi. Teidla pia, tgei jau ditg, e fai quei, ch'jau camondel, è per pagaglia dun jau diesch funds argien et in custeivel vistgiu, sco era in cavagl tut ornau.“ Il survitur, il qual murava sin quela pagaglia, rispunda: „Gratiusa Signiura! Sch'ei dat ami nagin don, vi jau bugien vignir suenter a vies camond.“ La vegliurda di: „Na, a ti dei daventar negin mal; nau cun mei!“ Ella pren agli per in maun e meina el ella combra, nua che la Signiura era en letg e dormeva. La vegliurda figieva tut discus, che negin adverti. Cura ch'ella ha giu manau il survitur en combra, ha ella detg ad el: „Ussa till'ora bein dabot tia vestgiadira e secaveglia nius en letg sper ella; pertgei ella ei oz stada lavada et ha per legerment bubiu vin, ch'ella ei tut eivra; ella vegn a ti survir suenter il tiu plischer!“ Il survitur ha advertiu il tardimen, e tumend e tremblond ha el detg: „Jau astgel buc ugiar; pertgei sche miu grazius Signiur Kaiser vignies sisura, vignies jau gliez di pendius vid la fuortgia, e tut rogar vignies nuota gidar ami“. La vegliurda di: „Quescha tgeu a tema nuot! A ti dei nuota daventar de laid! Jau fetschel quei per amicizia, e per far in plischer alla Kaisera; pertgei che jau sai schon, il Kaiser vegn questa notg buca tier ella.“ Il survitur ha patertgau empau, el murava sin ils daners, ei setratgs ora, ha emblidau via la fideivladat et ei semess nius en letg sper ella. El ha aber buca stgiau plidar in plaid, ne tuccar en ella; pertgei ch'el tumeva de destadar ora ella. Aschia schischeva el en letg sper la Signiura e fuss pli bugien staus en siu letg persuls; pertgei ch'el dubitava schon, ch'ils daners vegniessen agli esser aischs. Ussa tadlei, tgei la vegliurda fa! Ella cuora cun furtina tier il Kaiser e di: „Car fegl e Signiur! Jau engirel per la fideivladat, che jau sun a vossa Majestat obligada; jau hai schon biaras gadas detg, che vossa Signiura vegni buc a calar de pittinar; quei moment ei il survitur cun ella en letg, et ha cun ella consumau il siu

volust carnal. Vegni cun mei; jau vi mussar a vus il fatg sez; jau hai mirau tras ina rusna en combra. Cartei ami; pernei vos survitur cun vus, e vegni cun mei e mirei, sche la causa ei buca aschia, sco jau ditgel!"

IV Capetel.

Co la mumma dil Kaiser ha manau el cun ses cavaliers e surviturs ella combra, nua che l'inocenta Kaisera dormeva sper il survitur; aber senza savida; e co il Kaiser ha mazau il survitur e fess a quel la cavazza.

Cura che quei delict ei staus notificaus agli Kaiser entras sia mumma, eis el vegnius tut rabiaus et ei jus cun sia mumma en la combra, nua che la buna, devotiusa Signiura dormeva. Vasend il Kaiser ch'ella dormeva dultschamein, ha el dad ella priu erbarm. Il survitur vasend vegnend il Kaiser en combra, ha fatg, sco el dormessi. Il Kaiser ha da gretta traitg ora sia Spada; mo tonaton ha el patertgau e leva buca mazar els en sien, sco ei descha era ad in sabi Signiur. Lura ha la vegliurda mumma detg: „Fegl! pertgei refris vus aschi ditg e mazeis buc els cun ina gada? Ei han ditg avunda fatg termaigl ensemen, e perquei dormen els e san buca sedestadar ora. Leis suondar miu cussegl, sche mazei dosmisdus cun ina gada!" Il Kaiser rispunda: „Na, quei convegn buca de mazar els en sien senza tadlar els." El mirava aber trasora sin la Signiura, co ella dormeva aschi tgeuamein, sco ina che havess nuot de tumer. Denton aber ch'il Kaiser stev' avon ella e vesev' ella a dorment schi cauldamein, semiava la Signiura, ch'in liun rabiau vegnessi e fressi ella per tiarra via, scarpassi siu schleier alf e purtassi daven ses dus affons. Et ella ei destadada e ha viu il Kaiser, che steva avon ella cun spada tratgia; ha aber pauc enditgau, sonder mo mirau sper ella, sch'ils ses dus affons seigien aunc lau. Ella vesa denton il survitur nius sper ella e cloma si cun aulta vusch: „Perpeten Diu! Tgi ha po mai aschi malhonestamein mei entardiu? Tgi ei quel, che schai cau sper mei?" Lura rispunda la mumma dil Kaiser: „Ach Signiura! ei gliei grad quel, che vus seis schi ditg carezau, et il qual ha grad ussa cun vus consumau il siu volust carnal. E quei ha il Kaiser, miu fegl, schon da ditg advertiu, e ti lesses aunc sestgisar ora? Tias ovras en ussa alla glisch." Cura che la buna Signiura ha giu udiu quei, lasch' jau sura a scadin de considerar, tgei tema ella hagi pigliau, e co il siu inocent cor seigi staus stremblius. Ella deva in suspir en lauter e bargieva pettramein clamond: „Ach ti bien Diu! Ussa sun jau entardida! Ach miu car e bien Signiur e Kaiser! jau sun senza cuolpa! O, perpeten Diu! Ti eis mia perdetga!" Aschia selamentava l'inocenta Signiura, ch'ei era de prender erbam cun ella. Il Kaiser fuva tresta, vess pi bugien voliu esser morts e scheva alla Signiura: „Tgi ei quel, ch' affla la sia duna en letg cun in auter um, e less buca crer, ch'ella fussi malfideivla?" La buna Kaisera saveva della tema buca rischdar in plaid, sonder bargieva e lamentava petramein. Il Kaiser era rabiaus e ha detg: „Signiura! il vies bargir gida vus nuot." El cloma nautier ils Cavaliers e Surviturs e di ad els: „Mirei mes cars Signiurs, la schandlia

aczium, che mia duna e Signiura ha fatg ami! Pernei ella cun ses dus affons e metei ella en la pli stgira perschun, che vus veis!“ Cura che la Kaisera ei dils Survitурs tenor camond dil Kaiser stada menada naven, ha il Kaiser viu quei survitur persuls, ch'era staus en letg cun la Signiura. El ei vegnius rabiaus, ch'el ha a quel, senza tadlar in plaid fess la cavaza, cun sia spada; il Kaiser veva schau surprender la gretta e buca fatg prudent. La damaun, schi gleiti, sco gliei stau dis, ei il tgierp miert dil survitur vegnius runaus ora e pendius vid la fuortgia. Quei ei stau la pagaglia enstaigl ils daners. Il Kaiser secussigliava vinavon, co ei fussi de far cun la Signiura e ses dus affons; pertgei el era sentenzionaus de schar barschar tuts treis. Cura ch'ils Signiurs Derschaders en stai ensemen per truar, ha il Kaiser entschiet a perorar e selamentar giud l'ingiuria, che sia Signiura Consorta hagi fatg ad el, e ha raquinta tut manetlamein, co el vessi anflau il Survitur nius en letg cun ella, et ha lura detg: „Vus cars Signiurs Derschaders! Jau hai speronza, che vus vignias entras vossa giustia e vera sentenzia mei gidar ord quela, mia tentaziun, e liberar mei de mia Dunna, et quela ensemen cun ses dus bastards schar barschar.“ Cun quels plaids ha el finiu siu plogn. Ils Signiurs e Derschaders miraven in si per lauter, e buc in leva ne astgava risponder gl'emprem. In aber alla fin, il qual fuv'il pli vegl, et er'adina staus dentuorn la Kaisera et enconoschev' il siu demanar e ses buns deportamens, ei levaus si et ha entschiet a plidar aschia: „Grazius Signiur Kaiser! Vossa Majestat garegia de nus, de sentenziar la Signiura, il qual nus podein buca far; pertgei il siu falamen ei buca empruaus; nus stuein era tadlar la Signiura, il siu contra plogn; quei ei forza e po esser daventau entras tardimen.“ Suenter quel ha in auter entschiet a plidar: „Grazius Signiur! Jau rogel vossa Majestat de regordar dil Seramen, che vus veis fatg alla Kaisera, cura che vossa Majestat ha priu ella per vossa Consorta; de schurmiar e defender il siu tgierp sco il vies agien. Entochen ch'ei gliei bucca empruau, poss jau buca sentenziar ella tier il strof; et jau dubitel, ch'ei seigi mo scuidonza e tardimen. Mirei bein, tgei vus figieis, grazius Signiur!“ Et aschia eran tuts auters Signiurs e Derschaders de quei meini. La mumma dil Kaiser lev'aber per sforz, ch'ei vegnien barschai. La Signiura fuva denton cun ses dus affons en perschun; bargieva e suspirava e bitschava ses dus affons cun dir: „Ach, mes cars affons! tgei vein nus bein fatg a nies Diu, che nus stuein aschi inozentamein morir?“ Aschia plirava la buna Signiura di e notg; e tgi che vess udiu, vess stoviu bargir. Suenter treis dis ha il Kaiser puspei clomau ensemen ses Signiurs Derschaders e garegiau dad els, de truar la Signiura, sinaquei ch' ella vegni ord ils peis. Vasend ils Signiurs, ch'ei era al Kaiser dedatschiert e ch'el leva buca schar suenter, han ei tuts unitamein detg: „Grazius Signiur Kaiser! Mirei bein, tgei vus figieis, pertgei, ch'ella ei senza cuolpa! Condemnei buc ella alla mort! Nies cuselg ei, che vus deigies schar vossa Signiura en ruaus, e trer si ils dus affons, entochen ch'ei san purtar il harnisch; e lura vegnis vus a ver, tgei, ch'ei vegn lunder ora.“ Sin quei pertratga il Kaiser e teneva aul la sia Signiura; aber il survitur mav'agli buc ord il tgau. El ha domendau la sia muma, per cussegl e detg: „Signiura Muma! dei era vus vies meini e cus-

selg! Co dei far? Mes Signurs Derschaders vulen buca sentenziar la Kaisera; jau vi perquei suondar vies cusselg." Lura entscheiva la mumma ad arver ora ils ses cups e di tier ils Signiurs Derschaders: „Vus schelmeraglia, umens de nuot, Signiurs malfideivels, Derschaders partischons! Leis defender la piteuna e dar de crer, ch' ella seigi ina devotiusa e buna Signiura, e ses dus bastards schar trer si entochen ch'ei sapien purtar il harnisch? Quei fuss enconter la lescha de Diu; ne giest, ne dueivel. Fegl, suendei mei, schei barschar tuts treis e pernei in'autra dunna, sche veis vus alura ruaus e consolaziun!" Udend ils derschaders la vehementadat dil plidar della mumma, ha negin pli astgiau semetter encunter. La Signura pia er'ussa bandunada de tuts. Il Kaiser ha sin quei cusselg de sia mumma schau far si avon il marcau de Roma in grond fiug e dau camond a trenta fumelgs dil marcau, de prender la Kaisera e ses dus affons ord la perschun e manar ora els avon il marcau. Tut aber, tgi che veseva, rech e pauper, velgs e giuvens bargieven e pernevan puccau della Signiura e ses dus innocents affons. Cur che la Kaisera ei stada menad' ord il marcau et ha viu lau il grond fiug, che ardeva, ha ella detg a quels, che menaven ora ella: „Ach mes cars, schei po ami per l'amur de Diu! Tgei vulen ei po mai oz far cun mei e mes affons? Jau rogel vus, schei po ami!"

V Capetel.

Co ei han voliu berschar la Signiura e ses dus affons.

Cura che la Signiura rogav'aschi cauldamein quels, che manaven ora ella, de dir tgei ei lessien far cun ella, ha in de quels detg: „O graziusa Signiura e Kaisera! Diaus prendi po erbarm de vus! Jau astgel buca dir; aber jau sto tonaton dir, ch'il Kaiser hagi comendau a nus de barschar vus et ils vos affons en quei fiug. Remettei el maun de Diu, e sefidei sin el, e rogei el, ch'el vegli sin lauter mund dar avus in'autra cruna, per quella de quest mund; pertgei che vus porteis buca ditg pli quella!" Cura che la Signiura ha giu udiu quei, eis ella sestermentada et ha detg: „Ach ti Tutpussent Diu! Tgei hai jau po mai fatg, ch'jau sto morir d'ina mala mort! Tonaton schei gliei tia veglia aschia, sche vi jau bugien murir! Ach Segner, fai po misericordia cun la mia olma e dai ami la cruna dil Regenavel de Tschiel!" Cun larmas giu per la vesta steva ella avon il Kaiser et avon ils Signiurs, ils quals havevan gronda comiseraziun con ella. Il Kaiser aber, aschi gleiti sco el ha viu ella, camonda, ch'ei deien fierer ella cun ils affons en il fiug; tonaton parev'ei agli, sco sche sia cor voless sefender de tristezia. La paupra perschuniera sefiera avon il Kaiser sin sias schanuglias e di culs eigls pleins larmas: „Ach, sabi Kaiser, e bien Signiur! Patertgei bein, tgei vus haveis empermess ami, cur che vus veis priu mei per vossa consorta! Stei dell'empermischun fatgia, perveis priu mei per vossa consorta! Stei dell'empermischun fatgia, pertgei jau sun senza cuolpa! Diaus detti perdetga! Jau sun entras in tardimen e scuidonza vegnida giudicada tier ina tala mort, e sto innocentamein morir; vi aber bein bugien star ora quela, e pardunel a tuts quels, ch'en la caschun; sco Christus ha perdunau vid la crusch a quels, che han crucifigau el." Lura han tuts quels, che eran pre-

sents, entschiet a bargir, e particolarmein ils paupers, als quals ella mintga di partev'ora grondas almosnas. Il Kaiser fuva trests, vaseva co sia Signiura Consorta bargieva aschi pettramein e con promta ell' era pinada de morir. Era ils dus innocents affons maven ad el per cor, et el era tut perturbaus e saveva buca, tgei far. Lura grescha sia mumma cun aulta vusch: „Tgei figieis, fegl e Kaiser schi ditg? Schei fierer ella enta fiug, en preschienscha dil pievel; pertgei ch'ella ha schon daditg quei meritau." Il Kaiser risponda lura ad ella: „Mumma vus veis buca raschun, pertgei ch'jau hai ad ella empermess entrass in seramen, de defender il siu tgierp e la sia vetta; jau sto star dell' empermischun, et ella dei buca vegnir barschada!" Il Kaiser sevolva tier la Signura e di: „Levei si! Jau hai priu erbarm de vus. Pernei vos dus affons, e mei ord il Regenavel! e sche vus scheis aung ver pli en miu Regenavel, sche esses vus cordada alla mort de barschar." Le buna Signiura risponda: „Schei sto esser aschia, sche rogel jau vus de dar cun mei in bien e fideivel um, ch'jau vegni buca corrimpida." Il Kaiser leva buca tadlar pli ella, ei seviults entuorn e saveva dil bargir buca plidar in plaid; aschi trests fuva il siu cor. Vesend la Kaisera, chei stuev' esser tratg naven, sche ha ella priu piettigott dils Minister e Cavaliers, dils Derschaders e Signiurs, dellas Dunschallas e Signuras, de rech e pauper, de tut il pievel present. Della carschadegna de stuer aschi innocentamein e turpigiusamein bandunar il siu Regenavel, eis ella dada vi da mauls per tiarra; ei aber de noblas Signiuras vegnida alzada si e trostigiada. Cura che la Signiura ei puspei vegnida tier seseza, ha ella priu ses dus affons sin sia bratscha e serestegiada de far siu viadi.

VI Capetel.

La Signura Kaisera vegn manad' ord la tiarra.

Essend la Signiura pinada de far viadi, ei vegniu dau ad ella in ferm cavagl tut ornaus, et 200 fl., et ella ei vegnida compigniada de tschun cavaliers, che eran tuts buns Signiurs e vevan gronda comiseraziun cun ella. Quels Cavaliers han stoviu engirar al Kaiser, de manar ora ella en in cert uaul, che el veva numnau ad els, il qual uaul fuva fetg gronds e stgirs e nua che senflaven biars thiers selvadis e morders. Ils cavaliers han, suenter haver engirau, priu la Kaisera cun ses dus affons, e manau ella en il uaul prescret, et lau han ei cun larmas bandunau ella, suenter haver recomendau ella a Diu. La Signiura ha engraziau ad els fetg schend: „Mess cars Signiurs! Diaus seigi adina cun vus tuts! Salidei aung ina gada miu Kaiser e Signiur, e schei ad el, ch'el vegni buca ver pli mei. Figiei de saver ad el, ch'jau porti cun mei ses dus affons, vers e legitims; ils quals en veramein sia carn e saun. Jau vi quels cun la grazia de Diu trer si en la sontga temma de Diu. Diaus vegli po pertgirar nus dils thiers selvadis e dils morders!" Ils Cavaliers han priu pietigott della Signiura e bandunau ella schend: „Mei pia, Signiura el num de Diu! Diaus seigi vies manader, il qual nus recomendein a vus!" La Signiura ha aung detg: „Aber mess Signiurs, ei vegn cul temps, sche vus esses vivs, a mussar, tgei ingiuria mia Sira ha fatg a mi!"

VII Capetel.

La Kaisera egl uaul e las aventuras cun ses affons.

Ferton che la Signiura mava a spaz egl uaul a patertgont, nua ella vegli ira, ha ella faliu la via. Cura ch'ella ei stad'ida ditg e liung entuorn, eis ella vegnida en ina via de pei, che menava sin in'aulta felsa. Giudem quella felsa fuv'ei ina fantauna biala e clara, sco il cristal; e sur la fantauna er'ei ina plonta, che dev'in bien frid sco balsam. Vesend quei la Signiura, eis ella cun ina gada vegnida giud cavagl, et ha priu a quel il frein ord bucha, e schau migliar el da quelas jarvas, ch'eran lau dentuorn. Ella mirav'entuorn, catav'aber dagur nagin cristgaun et era tresta; aber cun ses dus affons vev'ella aung legermen, bitschava quels e metteva els giun plaun sil pastg. Ella ha lura bubiu empau de quela bun'aua e priu empau spisa, ch'ei vevan dau ad ella sin viadi; ei sesida giu e della stauncladat e tristezia sedormentada en. Denton aber, ch'ella dormeva, sei vegniu lau ina gronda e ferma schemia et ha viu ils affons che dormevan tgeuamein. La schemia veva lust d'engolar ils affons, et ei bein bufatg ida vitier e priu in affon e corida cun quel tras igl uaul aschi lunsch, entochen ch'ella ei vegnida en in bi plaz, nua ch'ei era in grond pastg u fein. Lura eis ella sesida giu e leva mirar igl affon nius; ha bein bufatg mes giu quels sil tratsch e disfischau ora, ch'el era tut nius; ella seseva aschia sper igl affon, carsinava quel, sco siu agen affon e manegiava ch'ilg affon duessi rir enconter ella; aber quel ha entschiet a bargir e grir pli ded aul. Gliei lura daventau entras ordinaziun de Diu, che in Cavalier cun ses Surviturs ei era jus a tras quei uaul e frontaus en quei liug, nua che la schemia seseva. El ha catau dagur, che la schemia alzava si cun las toppas in affon niu, et ha lagegiau de liberar quei affon della schemia. El ha pia siglientau vitier siu cavagl, ha tratg ora sia spada e griu cun aulta vusch: „Ei ti schemia, lai star igl affon, pertgei jau, lasch bucca ira naven cun el!“ Vesent la schemia quei, lai ella dar igl affon et ei cun talla crudeivladat seglida encunter agli Cavalier, ch'el ei bunamein daus giud cavagl. Il Cavalier era in um tapfer e ferm, et ha cun sia emprema frida della Spada tigliau giu in bratsch alla schemia. Cura che la schemia ha viu, ch'ella veva tigliau giu in bratsch, eis ella sco thier selvadi rabiau, della furia seglida diesch peis egl aul; il semigliont ha era il cavagl dil Cavaglier tratg culs peis davos ora, ch'ei fuva sgarschur de mirar. El veva gartiau alla schemia el scheng, ch'ella ei dada per tiarra via. Il cavalier ei seglius giud cavagl, ha tagliau giu il tgau alla schemia; ha priu igl affon e faschau quel en siu manti, schi bein sco el ha saviu, et ei puspei sesius sin siu cavagl. El e ses surviturs en puspei vegni ensemen, et el ha raquintau, co ei seigi ju cun la schemia et igl affon; ils surviturs sesmervegliaven, et en ij vinavon ensemen. Havend els fatg in grond viadi en quei uaul, en els vegni a mauns a diesch morders, ils quals havevan sblundergiau e mazzau biars e buns umens en quei uaul. Cura ch'il Cavalier ei staus tschinclaus en dils morders, ha el clomau Diaus en agid. Vesend el il prigel de vegnir sblundergiaus e mazzaus,

ha el ton tafframéin sedustau, che tuts diesch morders vevan de far detgiavunda. Ad in ha el tigliau giu il tgiau e treis blessau, chei en dai per tiarra via. Cur che tschels sis han viu quei, han ei griu: „El duei star eri e schar lau igl affon; pertgei ch'el hagi engolau quel ded in grond prinzi.“ Il Cavalier ha respondiu: „Na, schelmeraglia! Leis saver, sche vi jau dir a vus. Igl affon hai jau deliberau dad ina schemia, alla quala jau hai tigliau giu il tgiau. Vegni cun mei! Jau vi mussar avus il liug.“ Cura ch'ils morders ha giu udiu quei, levan ei absolutamein haver igl affon, et han lura turnau ad attacar il Cavalier pir che mai, ch'el ha stoviu schar ilg affon lau a fugir, sche gie ch'el veva ses survituirs cun el. Ils morders en curi suenter; han aber bucca podiu satiuer els, et en pia restai anavos en igl uaul. Els han priu igl affon, han tratg la sort, qual possi portar quel, e la sort ei tucada al Capitani dils morders. Cura ch'el ha giu purtau igl affon ditg a liung, eis el vegnius unfis et ha detg a ses camerads: „Tgei lein far cun quei affon? El ei buca de bassa condiziun; sonder el sto esser muort sia ballezia d'in grond Signiur. Nus lein portar quel sper la riva della mar e vender el; pertgei lau enflein nus marcadonts de Normandia, Fronscha et autras tiarras, il quals vegnien a pagar nus bein per igl affon muort sia bellezia.

VIII Kapetel.

Gl'affon sper la mar vegn vendius ad in Pelegrin cul num Clemens, il qual porta gl' affon a Paris.

Denton ch' ils morders maven enconter la mar, han ei anflau sin viadi egl uaul la schemia mazada, sco il Cavalier veva detg. „Pilver, di in, il Cavalier ha detg la verdat.“ Suenter en ei lura arivai cun ilg affon sper la mar, nua ch'ei han era anflau biars marcadonts, che han emparau ils morders, sche igl affon seigi vanals. „Gie, risponden ils morders; perquei vein nus el cau.“ In marcadont empiara: „Con leis per el?“ Ils morders risponden: „In schi bi affon veis vus vossa vita buca viu sil mund. Sche vus leis el, lein nus dar el per quronta pfunds.“ Ils marcadonts han detg: „Na, na, el ei memia cars per quei daner, salvei mo vus el! pertgei che vus veis engolau el,“ Ils morders risponden: „Cars Signiurs! vus figieis anus d'entiert, pertgei che nus vein bucca engolau el, sonder priu cun sforz ded in Cavalier, il qual ha giu liberau el dad ina schemia.“ Ils marcadonts han detg: „Nus lein nuota far spaz; nus dein diesch pfunds; leis schar el ne buca?“ Ils morders risponden: „Na, na! per quei prezi eis el buca vanals.“ Ei fuva aber en quela naf in devozius Pelegrin, che veva num Clemens, il qual vigneva da Jerusalem, et era da Paris da casa. Quel mirava sin quei affon e tertgava tier sesez: „Quei affon sto esser de zun gronda noblezia, ch'el ei ton bials.“ El ha giu tonta carezia, ch'el ei cun enzaconts plaids vegnius perina culs morders, ha porschiu ad els trenta crunas; et ils morders han schau gl' affon ad el. Vesent quei ils auters marcadonts, rievan ei ora Clemens e schevan: „Vus stueis ver daners avunda, che vus veis dau schi bia.“ In auter manegiava: „Vus veis compraus el bien marcau.“ Schia scheva in ina visa, lauter lautra; et il bien Clemens stueva tadlar

biaras befas; figieva aber nagin stem; pertgei igl affon plaschev' ad el fetg bein. Cura che Clemens e ses camerads en vegni ord la naf e han stoviu ir' a pei, sche schon lura encarschev'ei dils daners, ch'el veva spendiu per igl affon; pertgei el stueva portar el si dies; el scheva perquei encunter sesez: „Jau sun staus in ver nar, ch'jau hai cargau quei buordi si dies. Mo, igl affon ami plai tonaton; jau hai gie mo in fegl a casa, e quel ei forza buca vivs pli, cura che jau tuornel a casa; daners hai jau avunda a casa mia. Jau vi ent' il num de Diu trer si el; e sch'el sedeporta bein, vi jau el adoptar per miu artavel.“ Aschia cun quels patertgamens ei el ius encunter casa a Paris. Clemens fuv' in um vegl e podeva buca portar pli igl affon; e quel stueva aung vegnir tazaus. Perquei ha Clemens cumprau in asen, e pladiu ina femna pigl affon; ha fatg seser quela sin igl asen, e dau ad ella igl affon en bratsch; aschia en els ira ensemen, sco ils Zagrenders, enconter Paris. Clemens veva ne di ne notg ruaus, bentochen ch'el ei buca staus a casa. Lau a Paris eis el vegnius beneventaus da ses parents, amitgs et enconoschents cun tuta honur, en particolar aber da sia Dunna. Cura ch' ei han aber emparau, danunder el vegni cun quei bi affon, ha el detg: „Jau hai comprau quel vi da tschei maun della mar. Sia Dunna manegiava, ch'ei fuss in affon, d'in grond Signiur de Fronscha, che vess recommendau a Clemens de trer si el; e leva buca molestar el cun pli damondas, sco ei descha ad ina sabia Dunna. Clemens e sia Dunna vivevan ensemen cun tutta paisch; tilaven si igl affon en tutta disciplina e tema de Diu, han quel schau battegiar et agli dau il num Florenz. Florenz era bials e carins, carscheva si et era ferms e taffers. L' entira Fronscha ha d'engraziar agli, ch'ella ei buca vegnida sut il giuf dils Türks; et il bien retg Dagobert, chel ei buca vegnius scatschaus, sco ei suonda gleiti. Florenz ha era effectuau, che sia mumma ei puspei vegnida tier siu Bab Octavianus. El ha mess indisch Regs sut siu potestat: siu frar ha aber era gidau leutier. A Florenz era nagin de siu temps, che steva a pèr, sco ei vegn gleiti suondar. Ussa da lauter affon, siu frar.

---

15. Circular des Kirchenrates.

Ilg Cusselg d'Baselgia Evangelic
d'ilg Cantun Grischun
giavischa
à tuts cunmembers da las baselgias evangelicas
da quel,
grazia a pasch da Deus tras nies Senger
Jesum Christum!

Ilg ei à Wus, cars frars en Christo, cunaschent, quont da beara sort ean minchia gada las fatschendas d'üna Radunonza synodala, a quont curt ei ilg temps, ca ven ad ella parmess, da cunderscher ora quellas. Wus mungleits cuntut buca vus smarvilgar, sch'ella Wus saveva buca dar informaziun sur da l'apostasia d'ilg staus Decan de Castelberg, la qualà ei aignameng pir suenter la Synoda, sin la fin d'ilg meins Juli, vangida clarameng a positiv*) declarada. Ilg Cusselg d'Baselgia, ilg qual proveda ils affars ecclesiastics en ilg temps da l'üna Synoda antroca l'autra, suenter ver finieu sias Sessiuns, ha cartieu, chei seig convenient à sieu duver, sch'el adresseschig à Wus en num da quela tier quest' occasiun anchins plaids d'antruvidament, da cunfiert a d'admoniziun.

Senza dubi ha ilg pass d'ün um velg, ilg qual, suenter esser staus aschi gig, cunmember, mussader a Decan da nossa baselgia evangelica, bandun' uss quela en sia aulta velgadigna cun las pli malhonestas calumnias, a sa metta en la ritscha d'ils declaraus adversaris da leza, faig sin Wus üna gual aschi mal amparneivla impressiun, sco sin l'antira spiritualitad da nossa baselgia. Gie questa stueva coutras particularmeng sa sentir consternida a humilitada, daveras buc parquei, ch'ella vessig tras l'apostasia da quei um a d'ils ses perss anzachei, bein aber parmur da la trista experienzia, ch'ella stueva far sur da la malfideivladad a malvangonzadad dad ün da ses Decans a d'ils pli velgs cunmembers. Less Deus ch'ilg Exdecan vess schon da gig bandunau nossa cu-

*) Quest ei daventau en üna brev a'lg lud. Oberkeit da la Foppa, d'ils 30 da Juli, en la quala el declara positivameng, ch'el d'anchins meins annou s'audig tiers à la baselgia catholica. En sia brev latina à la Synoda vev' el buc, sco en sia *inexacta* translatiun, duvrau quel' expressiun: jou bandun vossa societad *ecclesiastica*; mo mai simpel: „jou bandun vossa societad"; ilg qual deva ün dubel sên, cun quei c'ei saveva er vangir antalgieu mai la Synoda, a quei ton pli, ca en la brev da Castelberg ven savens replicau la medema caussa cun auters plaids.

minonza ecclesiastica, ner ca nus vessan survangieu pli bauld ils mussaments da sias sanistradas, gual aschi pauc *Ruman-catholicas* sco *Evangelic-reformadas* idêas, ils quals nos vein uss enta maun; scha vangiss quest scandel buc ad esser vangieus, a las competenzas ecclesiasticas vangissan a ver procurau, ca quest Luff en vascadira da nursas fuss vangieus absentaus da la mantanêra.

Dantond munglein nus buca sa smarvilgar, sch'en noss temps a denter nus daventa quei, ch'ei schon en l'amparmera baselgia vi a nou daventau, numnadameng, ca fauls mussaders a surmanaders sa sfultschan ent denter ilg pievel, sut la paritta da survients da Christi, a sco els sez crodan giu, anridan er auters da curdar giu. Da tals po ün gir quei, ch'ilg Apostel s. Jon (1 Joh. 2, 19) gi: „*Els ean tilai navend ad nus, mo els fovan buca d'ils noss, parchei sch'els fussan stai d'ils noss, scha fussan els rumanì tier nus.*“ Gie chars Frars en ilg Senger, ilg stau Decan de Castelberg s'udiva, sco nus, daveras menga tard, savein uss positiv, schon gig buca pli tier à nossa baselgia; schon da bears ons annou ha'l gieu sa separau en ils essentials artikels da nossa cardienscha, da las doctrinas d'ilg evangeli, essend ch'el taneva pli sin ils malstatteivels meinis da humauna sabienscha scholastica, ca sin las decisius d'ilg plaid da Deus. Buc nossa *Baselgia* vess el duvieu inculpar, ch'ella rafidig l'authoritad d'ils Apostels, la surhumauna dignitad a Deitad da Christi, ils misteris da sia incarnaziun, da sies miraclas, da si' unfrenda p'ils puccaus d'ilg mund, da sia mort vicaria a da sia operanta presenzia en la s. tscheina (tier ün cartend diever da quela.) Mai tschiec bass, c'ha probabelmeng nagut auter par fundament ch'ilg sclauder ora sieu filg angonnader or d'ilg Synodus, ad ilg continuau sa dustar d'ilg Synodas, d'ilg prender si puspei, ha pudieu angaschar el tier üna schi expressa calumnia. Wus saveits setz, chars frars, ad ilg apostat stuev' er saver, ca nossa baselgia, dalunsch da rafidar quelas doctrinas, sa cunfessa bearont expressameng tier ellas, a ch'ilg ei en genere sia maxima, da prender si a avundar tut quei, ca sa lai mussar si dad esser effectiva doctrina da Jesu Christi a da ses, d'ilg spirt da la vardad illuminai a diregi, Apostels or da lur scartiras, sco ils *pli sagirs ad ils velgs documents d'ilg Christenthum.* Nus abominein minchia disposiziun en las soinchias causas da la religiun, a dein tuttavia buca tier, ca minchin fetschig or da la soinchia scartira chei c'el vult, a storschig a volvig quela suenter plascher; nus ancunaschein er nagin par ün ver cunmember da nossa baselgia, ilg qual rafida l'autoritad da la scartira, vul quela dominar suenter plascher, ner sco ün nuncartent metter l'effectiva doctrina da Jesu a d'ils Apostels d'üna vart. Mo sch'ilg Exdecan saveva, ch'ei dettig tonatont tals en nossa cuminonza, scha fov' ei sieu duver, sco Predicatur, ad ounc pli sco Decan, da lavurar ancunter a quei mal, tras mussar a varniar, tras censuras a dar ent à lgi Cusselg-Baselgia ad à la Synoda. Aber, o chei bi pastur a Wachter! El sez sudiva tier quels, ils quals stiman pauc ner nuot l'autoritad da la soinchia scartira a tut quelas dogmas, da las qualas el asca culpar faulsameng nossa baselgia, ch'ella las raffidig. Parquei, sco par auters motivs, ils quals fussan menga prolix d'ils allegar cou, parquei eis ei buca da crer, ca sia scumngada tier la Baselgia Romauna seig daventada or dad aigna cunventschida.

Parchei essend ca sez *nossa* Baselgia veva par el menga bear exteriuras a menga bears puings da cardienscha, co savev' el ir dad üna vart, nua ch'ilg ei ounc bear pli bearas exteriurus, a nua ch'ilg ei scrit avont da tonta sorts da crer a da salvar, ilg qual ha nê en la soinchia scartira nê en ilg saun antaleig anchin fundament. Tonaton laschein nus sura ad auters, da far bein adaig, chei cartent catholic els han gudongau vi dad el, a giavischein, ca las ampurtontas vardads d'ilg evangeli, las qualas el vess afflau tier nus gual aschi bein ad ounc pli bein, mo vuleva buc afflar, pudessian alla fin üna gada splendurir en sieu spirt a cor, a purtar frigs da bassezia, da cardienscha a da carezia enten el.

Mo Wus, cars frars a soras en ilg Senger, cunzund Wus en Lgion a logs cunfinaus, ils quals essas ilg pli fig vangi tras el scandalizai a perturbai, Wus lascheit coutras buca disturbar. Buc sin ilg plaid a sin l'authoritad d'ün carstiaun, ca sa ir ad errur, manchir a far puccau. ruvausa nossa cardienscha, mo si'lg nunanganeivel plaid da Deus, cuntenieus en las scartiras d'ilg veder a niev testament. Gual en quei duveits ancanuscher ilg grond avantaig da nossa Baselgia, a tont pli schazegiar quela, parquei ch' ella vus antruvida buca tier plaid da carstiauns a tschentaments da carstiauns, mo tier la schubra fantauna d'ilg evangeli a tier Christus, ilg qual parsuls ei *la via, la vardad a la vitta.*

Ei s'auda tier ils listis crêuns d'ils anamigs d'ilg evangeli, mo ei mussa er clar lur mala intenziun, c'els anquiran sut da beara sort pretexts, da ratrer à lgi pievel la soinchia scartira, a da disfamar quela sco stgira, malantalgianteivla a priglusa. Aschia fan els spronza, ch'ün seig tont pli prompts, senza examinar, da crer à quei *ch'els* suenter *lur* meini fan a saver à lgi pievel par divina vardad a divin cummondament. Mo Wus taneit mai ton pli fermameng vid la soinchia scartira; en ella udits vus la vusch d'ils soings umens da Deus, ils quals han plidau a scrit, inspirtai d'ilg spirt da Deus. Suenter sieu plaid ampruveit ils spirts, a vus vangits gleiti ad amprender da disferenziar ilg spirt da la vardad dad ilg spirt da la mansenga a d'ilg Errur Ils carstiauns san tuts ir enêrr, a van enêrr a faleschan, mo ilg plaid da Deus sa buc angonnar. Tschiel a têrra vengan a vargar vi, mo ilg plaid d'ilg Senger rumoinga à semper. Ancunascheit a schazegieit aschia la vantira, ca vus posideits sco christiauns evangelics, dad ascar ver cun agiens ölgs a dad udir aschi da gir cun aignas urelgas, chei ilg Senger nies Deus dumonda da vus. Mo buca mai vus lagreias da quest avantaig, vus survit era da quel redliameng. Legit flissiameng quei soing cudisch, legit el cun devoziun, a cun ilg prus parpiest, da vus bagegiar en Deus; lura vangits ad amprender d'ancanuscher el pli a pli bein. Deus ei quel, ca dat sabienscha, sch'ün l'anquira a ten car sincerameng. Ligit el suenter ilg Antruvidament d'ilg beau Lutherus, ilg qual sa catta en la prêfaziun d'ün dad el publicau cudisch da Johann Spangenberg, ca tunna aschia: „Pilgver! ti sas en la s. scartira buca legier menga bear; a quei ca ti legias, sas ti buca legier menga *bein*; a quei ca ti antalis bein, sas ti buc *antalir menga bein*; a quei ca ti antalis bein, sas ti buca *mussar menga bein*; a quei ca ti mussas bein, sas ti buca *viver menga bein*." Maneit puspei ent vossas casas

la venerabla isonza d'ils pardavonts, tenor la quala vangiva minchiagi en l'ura da devoziun legieu anzaconts vers or da la bibla. Cun moviment d'ilg cor ad angraziament anvêrs Deus figiev' ilg niebel Zvingli menziun d'üna tala isonza, ad ün udiv' el parquei savens schent publicameng: „Deus seig ludaus! nus essan bauld cou, nua ca nus savein gir: Minchia casa d'ilg pur ei üna baselgia, en la quala ün sa legier ad antalir ilg vêder a niev testament, la pli aulta scienzia.“ Maneit ent puspei questa venerabla isonza, vus reformaus babs casa, la quala la beada reformaziun ha puspei traig nounavont a generalisau.

Plideit buc auter, ca cun vaseivla devoziun, cun racunaschienscha a latezia davart quei soing cudisch en preschienscha da voss uffonts a vossa familia, a l'impressiun da quei ven tut lur vitta ad esser par els benedida; parchei quei ca ven en la juventigna mess elg cor, quei ven buc ragischau ora.

Mo d'antond ca nus Wus admonin aschia, chars frars, tier statteivla cunfessiun da la vardad evangelica a tier continueivel exercici da quela en la vitta, savein nus buc aprobar, scha l'abominaziun anvêrs ils schi malvangonts apostats ha tschou ner lou dau caschun tier tschontschas ner acziuns, las qualas disturbeschan la pasch cun noss cunpatriots d'ün autra cardiencha, ner pudessan ver la paritta ch'ün offendig lur dreigs da conscienzia. Eviteit gie tut quei, ca pudess dar fundamentada caschun tier lamentaschuns ad anamicizias. Er ils apostats duveits vus laschar en lur dreigs civils nunmolestai a nunprêjudicai. Ilg spirt da la baselgia evangelica ei ün spirt da la pasch, da cumpurtonza a carezia; a quest spirt vangissas vus a violar a buc ancanuscher, scha vus vus lubissas cun plaids ner cun faigs anqual affrunt. Nus Wus rugein pia, ca vus vus ragurdeias adina da l'admoniziun da nies Senger: (Math. 5, 44. 45.) „Taneit car voss anamigs, benedit quels ca vus smaladeschan, figieit d'ilg bein a quels, ca vus hassegian; rugeit par quels ca vus fan adalaid a vus persequiteschan, par ca vus seigias uffonts da vies Bab, ch'ei enten tschiel, parchei el lai levar sieu solelg sur buns a mals, a plover sur gists a malgists.“ Aber questa charezia ei daveras buc indifferenzia anvêrs Vardad a Dreig. Wera carezia sa buc esser senza ifer. Ilg faig da ser Balthasar de Castelberg askeits a duveits vus abominar, aber sia persuna duveits, sco savundaders da quel, ca rugav' ounc vid la crusch par ses anamigs: „*Bab, pardune ad els, parchei els san buca chei els fan*“, buc hassegiar. Parchei sco ilg Apostel gi: (1 Petr. 2, 21. 23.) „Christus nus ha laschau davos ün exempel, ca vus savundeias a ses pass; ilg qual cur el vangiva blastemaus, blastemava buc ancunter, a cur el andirava, schmanatschava buc, mo rametteva tut à quel, ca trov' andreig.“

Dantond veits vus buca da tumer, ca la baselgia evangelica vengig buc a cuzar vinavont. Ell' ei fundamentada, sco ilg Christenthum en genere sin las pli essentialas basngusadads d'ilg carstiaun, a sin ilg simpel clar plaid da Deus, cuntut sin ilg *ver gripp, à lgi qual er las portas d'ilg uffiern vengan buc a ver suramaun,* sin quela viva cardienscha en Christus, la quala Petrus cunfessav' üna gada schi bi. Na, buca tumeigias, la doctrina evangelica ven buc ad ir sut, ella ven continueivlameng a muntaner la vantschida sur nuncardienscha a superstiziun, a quei ven a daventar pli a pli frapant, pli clar, pli dacormeng

a pli generalmeng ch'ella ven ancunaschida. Buca tumeigias: „*Scha Christ, ca po tut cummondar, schirmegia sïa baselgia, scha po 'lg uffiern sa scadanar cun tut la sïa fumelga. — El, ch'ei d'ilg tut patrun, cunsalv' ilg Christenthum!*" Lascheit pir, ch'ilg cultus da la baselgia rumauna plaigig à bears carstiauns pli bein — lascheit pir, ca sia pumpa, sia bealtezia, sias ceremonias, ca sumelgan à las comêdias, carmalian tscherta lgeut pli fig, ca nies simpel survetsch divin, ca splendurescha buc: nus stein tier ilg plaid d'ilg Senger: (Joh. 4, 24.) „*Deus ei ün spirt, a quels ch'ilg aduran, ilg ston adurar en ilg spirt ad en vardad.*" Tut quei, ca promova buc questa aduraziun en ilg spirt ad en vardad, mo bearont impedescha, quei ei sagir meins christianeivel, ca paganismus.

Salveit pia, chars frars a soras en Christo, salveit quei ca vus veits, par ca nagin na prendig vossa curuna! Carscheit en la cunaschienscha da la vardad a parneit tier en la carezia. Wandlieit vangonzameng à vossa clumada, tier la quala vus essas clumai; seias buca mai auditurs, mo facturs d'ilg plaid. Wilgieit, ureit, par ca vus curdeias buc en ampruvament. Wilgieit, steit ferms en la cardienscha, seias taffers, seias ferms. Seias statteivels a nunmuvanteivels, a parneit adinna tiers en l'ovra d'ilg Senger, cun quei ca vus saveits, ca vossa lavur ei buc adumbatem en ilg Senger! Seias senza vangir blasmai en la carezia. Alla fin, cars frars, vus lagreit, seias perfeigs, vus cunforteit, seias dad ün sênn, seias pascheivels, scha ven ilg Deus da la carezia a da la pasch ad esser cun vus!

La grazia da nies Senger Jesu Christi, la carezia d'ilg Bab a la cuminonza d'ilg soing spirt seigig cun vus tuts! Amen.

CUERA, ils 18 December 1825.

Ilg Präsident
Jacob Valentin.
En num d'ilg Cusselg-Baselgia evangelic:
Ilg Actuar,
Ulr. Joh. Vital.

16. J. A. Bühler.

a) Tell.

Terza Scena.

La via stretga sper Küssnacht.

Davos tier descenda ins denter grippa, et ins vezza ils viandonts gia giud l'altezia, avon che els comparan sin la scena. Grippa circumdescha l'entira scena; ina part davon de quella formescha in grugn, che varga pli ennor et ei surcaschius cun caglias.

Tell passa si armaus cun il balester.

Da cheu sto el passar, tras questa stretga;
Negina autra via va a Küssnacht —
Cheu meina jeu mi'ovra a la fin —
Er' favoreivla ei cheu l'occasiun,
Quest zuitg leu mei zupenta vi dad el,
Da leu naven po miu paliet el tonscher;
La via stretga impedescha era
De mei persequitar. Uss, castellan,
Fai spert tiu quint cul tschiel, naven stos ti,
Spiridas ein las uras de tia vita.

Quiet viveva jeu e ruaseivel —
Sin selvaschinas mo er' il sittom
Drizaus, munds eran mes pertratgs da saung —
Ord mia pasch has ti mei leventau;
En tissi malurdau has ti a mi
Midau il latg dils buns pertratgaments;
Has endisau mei tier excess din monstrum —
Tgi ch'a sesez il tgau de siu affon
Per noda ha tschentau, o, quel vegn franc
Er' a tuccar el cor digl inimitg.

Jeu sto ils paupers, innocents affons
E la fideivla duna uss protegier
De tia tirannia, castellan! —
Allura, cur che jeu la corda hai
Tendiu — cura ch'il maun a mi tremblava —
Cura che ti cun in plascher diabolic
Has mei sforzau, de prender siu la mira
Il tgau de miu affon — cura che jeu

Rogava tei scheschent en agonia
Avon tes peis, lu hai jeu empermess
En miu intern, che Dieus solet mo ha
Udiu, cun in engirament sgarscheivel:
Che miu emprim paliet dovei haver
Tiu cor per sia noda — Quei che jeu
Hai engirau en quest moment terribel
De peinas infernalas, ei per mei
In deivet sontg — e jeu vi el pagar.

Ti eis bein miu signur et il prefect
De miu imperatur; mo gnanc quel sez
Havess bein talas caussas selubiu,
Sco ti — En questa terra ha el tei
Tarmess, per far giustia — rigurusa,
Pertgei el ei fitg irritaus — mo buc
Per che ti senza tema de castitg
En tia set de saung scadin delict
Cheu astgies cometter; sur nus viva
In Diu, che fa vendetga e castigia.

O, via neunavon, ti portatur
De plagas e dolurs, miu delectus
E prezius tresor — A ti vi jeu
Tschentar uss ina noda, che ei stada
Entochen cheu impenetrabla per
Dolurs plonschentas e per supplicas —
Mo buc a ti dovei ella resister —
E ti miu car balester, ti, che has
Serviu a mi en mes divertiments
Aschi fideivel, buc bandunna mei
En quest terribel serius moment!
Mo quella gada tegn aunc ferm, ti cara,
Fideivla corda, ti, ch'aschi savens
Has alas dau a miu paliet — Mitschass
Quel ussa senza forza ord mes mauns,
Negin second hai de laschar sgolar.
(Viandonts van tras la scena.)
Cheu vi jeu seser, sin quest baun de crap,
Che porscha curt ruaus al viandont —
Pertgei cheu ei negina patria —
Mintgin cheu varga fugitiv et ester
Sper lauter vi e buca ha merveglias,
De demondar suenter sias dolurs —
Cheu passa il negoziant, pleins de
Quitaus, il pelegrin en siu habit
Viults si, il devozius claustral, il lader
Obscur, il leger sunadur, il staunchel
Bernier cun siu cavagl zun grev cargau,
Che vegn da lunsch neutier ord terras estras,

Pertgei scadina via a la fin
Dil mund gie meina. Quels tuts passan per
Lur via vinavon tier lur fatschentas —
La mia, quella ei il homicid!

(Sesa giu.)

Antruras, cur' ch'il bab mava naven,
O cars affons, havevas vus legria,
Cur' ch' el puspei turnava; pertgei mai
Vegneva el a casa, senz'a vus
Portar en quala bagatella, forsa
In rar utschi, ne ina bella flur,
Ch'il viandont sin las montognas anfla —
Cheu ha el uss per mauns in' autra catscha,
El stat sper vasta via cheu postaus
Cun ners pertratgs de saung, e spiunescha
Mo sin la vita de siu inimitg.
— E tonatont er' uss el mo pertratga
De vus, o cars affons — per vus defender
E vossa innocenza mo protegier
Dalla vendetga dil tirann, vul el
Siu arc uss tender tier in homicid.

(Leva si.)

Jeu spetga ina nobla selvaschina —
Il catschadur vegn buc unfis, ded ir
Enturn dis ora il pli criu unviern,
El risca sigls terribels dad in grip
A lauter, reva si per grugns scrupus,
Nu' ch'el mo cun siu saung sa setaccar,
— Per survegnir in pauper toc camutsch.
Cheu valla ei in pli custeivel premi,
Il cor de quel, che vul mei ruinar.

(Ins auda dalunsch ina legra musica, che sapproximescha.)

Da pintg ensi e mi' entira vita
Hai jeu gie sedau giu cun il balester,
Sexercitau en il sittar cun quel
Tenor las reglas dils sitturs; jeu hai
Savens tuccau il ner, e premis biars
Portau a casa da las festas publicas —
Mo oz, oz vi jeu far miu meglier colp
E gudognar a mi il meglier premi,
Ch'ei cheu sin tut quels culms dat d'acquistar.

Ina nozza va tras la scena e tras la stretga si. Tell mira suenter a quella, sepusont sin siu balester; Stüssi, la guardia della campagna, vegn tier el.

b) Intruvidament per la Giuventetgna
da
Marcus Antonius Muretus.
(1578.

Da giuven dai, uffont, oreglia
A quei che jeu a ti cusseglia:
Ils plaids al cor ti ferm imprima
E lai en fatgs ils ver adina. —

Deus avont tot ti venerescha,
Tes geniturs er' honorescha
E quels ch'en lur stagl per tia cura
Ein destinai dalla natura. —

Lai esser de mentir, untgescha
Quest mal che tei dishonorescha;
Sur las errurs cun ricla plonscha,
Sincer confess perdun contonscha.

Imprenda bea e cun plascher,
Zun dulç eis ei de bea saver;
Tresors, honurs e gloria
Ein fritgs de tia victoria. —

Has fallaments commess, vertescha,
Sche tiu amitg ils censurescha;
Mo dai adatg, ch'el mai a ti
Aunc stoppi quest serveç far pli. —

Te lauda in, cur'fas dil mal,
Non tegn per in amitg in tal;
Igl odi eis ei, na l'amur,
Che non corregia tia errur. —

Tgi che cun plaids dissimulai
Ingonna quel de buna fei,
Farà aunc ina gada quei,
Sch'a gli vegn l'occasiun puspei. —

Il sabi a scadin non crei,
Crer a negin indretg non ei:
Sesez ingonna in, et in
Al propri criedi sez fa fin. —

Sche ti dil mal fas inzatgei,
Ne mo pertratgas de far quei:
Deus vezza tot, il pli zupau,
Er'quei ch'al mund resta çellau. —

Amitgs fidai mo lai saver
Quei che secret ti vul tener;
Vul ti ils auters quescher far,
Stos in secret tez respectar. —

Mo sin il bien astgas mirar,
E tia égliada bein drizar; [escha
Gl'object malmund, quel tusseg-
Il cor de quel, ch'il contemp-
lescha. —

O mai ti teidla cun merveglia
Discurs malmunds, serra l'oreglia;
Va cun negin in compagnia,
Che ha plascher d'in mal aschia.—

Grev para tgi il rudiment
D'imprender fors il prim moment;
Mo dulç pilver il fritg serà,
Che en curt temps tgi crescherà.

Has ti el giuc plascher cattau?
Prest ei in tal deletg vargau;
Mo vul il spirt ti cultivar?
Ses fritgs negin tgi sa rubar. —

In moderau ruaus fritgescha
E forza persa restaurescha;
Mo sur mesira paus guder
Al tgierp e spirt sa mo noscher. —

Sche ti per auters has quitau,
Tiu avantatg has conservau;
Non tegnas ti ils auters car,
Vegn tei negin a carezar. —

Admira mai il bun success,
Ch'il nausch forsa |haver podess;
Uss'ne pli tard il tuccherà
Cert il castitg, ch'il spertgerà. —

Sche era il ruaus tgi plai,
Stenta, fadigia temma mai:
Ha il human fatg sia lavur,
Sa'l ruasar pér cun honur. —

Sas d'en il specul te mirar
Tia bella façia admirar:
De tras in turpegius malfatg
Disfigurar la, dai adatg. —

Non has ti forsa da natura
Reçert ina bella figura:
Allura stos ti bein capir
De tras ingeni la supplir. —

De pauc plidar e bea udir
Vul nus natura admonir
Cun ina lingua mo nus dar
E duas oreglias nus prestar. —

Quei che per tei vul acquistar,
Stos bein indretg examinar;
Pertgei ils laders se pertgiran
Dad égls averts, che sin els miran.

Il prim la marschadetgna plai,
Mo il bun nom a bass la trai;
Zun asper para tot l'inçetta,
Mo'l diligent grand laud aspetga.

Vin tucca mai, stos quel fugir,
Ne ferm cun aua il unir;
Tgi senza vin non sa restar,
Quel vul cun fiuc il fiuc stizar.

Eis ti modest en il plidar,
Sas bella çera ti mussar,
Gie, cert acquistas ti allura
Amitgs avunda senza cura.

Mai la miseria d'in pauper
Avont ti fiera ad in auter.
Deus sez ei quel che gie nus dat
Richezia ne la paupradad.

Mo sin vertid mira adina
E pli ch'igl aur quella estima;
Tresors tras la vertid survegnas,
Mo mai vertid cun aur obtegnas.

Imprenda diligentamein
Et igl impriu tegn indament,
Ne aschiglioc fuss ei da fatg
Sco d'aua prender cun in dratg.

Mai, mai giavischa ti de quei,
Aschi plascheivel sco igl ei,
Il qual savess tei svergognar
E tiu bun nom er'macular.

En furia stos mai vegnir,
Annetga gritta ei il pir;
Quei che sa gritta provocar
Stos ti adina disprezar.

Tertont ch'il grand fraisen possent
Se storscha sin il culm dal vent,
Stat bein dil suffel pertgirada
La caglia giu en la vallada:

Aschia la richezia era
Pli grond perigel ei sin terra,
Fertont che paupradad pertgira
Da bea perigel e sventira.

De pauc plidar, mo'l dretg mo-
Pil giuven ei in ornament; [ment,
Il prim mussa modestia
Et il second prudenzia.

Vul la sigira via prender
Per tier la gloria te render?
Sco quel, pil qual ti vul passar
Stos ti adina te mussar.

Castitg non temma quel che fa
Sco gl'instructur mussau gli ha:
Mo tgi ch'ils plaids de quel
[disprezza
Cun dretg castitg avont el vezza.

Quel giuven dat buna speranza,
Che en vertid als onns s'avanza;
Tot che improva d'il ornar
Cun laud meritau a gli dar,
Et era tot che il admira,
A gli augura la ventira.

Mo ils marschuns tegnan negins
Per plaids de curtesia digns;
Sprezai gie ein els da scadin,
E beffas fa cun els mintgin;
Ded in'égliada sin els dar.
Gnanc po il bab pli se degnar.

Meins ein las mendas de temer
Per quei che uss' las san noscher;
Tras ellas, quei ei pli fatal,
Il cor s'indisa tier il mal.

Il bien ancuera, sch'el dovess
Er'tgi parer il prim d'ir vess;
Constant il bien exercitar,
Sia direzia sa levgiar.

Serveçs reçerts, quei fai persenn,
Adina tegn ti indament;
Per pauc tegn quels che ti sas far
E lai dals auters ils laudar.

Cur'ch'igl util e la honur
Ein en conflict, mo en favur
De quella senza dubitar
La decisiun ins astga dar.

Sut in vel nausch, zun malfitada
Savens ei la vertid zupada,
Fertont ch'in maltartau glimari
Se zuglia en purpur magari.

Negina caussa stos ti far
Solet per te laschar laudar;
Mo de far quei dentont festina,
Ch'ils auters ston laudar adina.

Richezia non tegn memia car,
Mo mai però la stos sprezar;
Eis ei ad ella imposseivel
De la ventira far stateivel,
Sche sa ella, quei po ins dir,
A nossa vita bein servir.

Cun quei stos ti te contentar,
Che tgi la sort ha voliu dar;
Mo per aunc meglier survegnir,
Stos stenta e lavur unfrir.

Pertratga bein co tot human
Ei variabel et ei van,
Per er'saver portar sventira,
Guder fortuna cun mesira.

Quei para pauc, mo bea ei munta
Pos ti quei conservar avunda,
Cert ei tgi porterà allura
Ils megliers fritgs d'ina bun'ura.

Nos Deus en çiel, ch'il mund guverna
Cun sia sabienscha, ch'ei eterna,
Po laschi l'opera flurir
Et ella vegli benedir.

Cur'la damaun, miu car uffont,
Ti levas cun il di levont,
Ne cur'la sera per dormir
Ruaus en lêtg vul ancurir,
Stos ti tier el cun devoziun
Adina far tia oraziun. —

In prompt ingeni, in tgierp saun
Reçeveras ti da siu maun
Et aunc pli meglier. Confidanza
Sin El ti çenta e speranza.

Quei che ti fas scadin moment,
Fai mo en laud dil Totpossent.

---

c) Peder va in terras estras.

Il Peder non vul star a casa, nel mund per forza vul el ir.
La mamma eis fitg contristada, de non saver quei impedir.
„Tgei vul ti far nel mund?“ schet ella, „a ti ein esters tots humans!
E cert scadina bagatella ti prenderan tes nauschs compagns!“

Il Peder ri da quella tema, vezend la mamma el plirar,
Repetta mintga di cun flemma sia canzun de viagiar.
El crei: „Il ester mo fa schenta, mai da vicin fortuna ri;“
Dalunsch la çerca 'l senza stenta, pli tard returna el in di.

Las andas in agit ins clamma, scadina vul uss cussigliar;
Però il Peder eis in flamma et absolut vul viagiar.
Uss schet la mamma afflictada: „Has mai tiu bab ti contemplau!
Quel sa, restand semper a casa, tant sco scadin ch'eis viagiau."

Il Peder resta sin la sia, ch'il bab tandem allura di:
„Fortuna, Peder, va ti pia; però uss non tergina pli!"
Et uss dat que de far avunda, per il vestgir da pei a tgau,
E tot possibel ins impunda, per ch'el dal freid sei conservau.

E tandem vegn il di allura, oz va el cur' ch'el ha gentau;
A tot zun greva eis quell'ura, de prender uss dad el comgiau.
Ses vegls se mettan er siu via cun el per il accompagnar,
Vezend nel vitg in'osteria, intreschan els per se refar.

Ina butiglia vegn comprada; però il Peder eis quiet.
A bun rever la vegn svidada; „sco Deus que vul", il Peder schet.
Svanida eis si'allegria, el dat comgiau als vegls puspei
E di: „Mes cars, uss vom jeu pia, a casa pér vus returnei!"

Il Peder bein uss ricla senta, el va però spert inavant;
Mo zieva çient pass el se çenta e di: „O Deus, co'l mund eis grand!"
Er l'aura non gli para bella: zun memia freid il vent oz va;
„La cuffla", pensa 'l, „schi er quella oz ne damaun la vegnirà."

El guarda uss inturn sin via, quant lunsch ch'el oz vul viagiar;
Però uss vegn ina trivia; — da quala ha el de passar?
„Da quei sto jeu surviver pia! Deus, tgi havess de quei pensau!"
Co stass jeu bein a casa mia, havess la mamma jeu tadlau!

„In stultus sun jeu stau d'aschia mia fortuna negligir!
Turnass jeu da questa trivia, la mamma cert vegniss a rir."
E spertamein el se resolva, de siu viadi bandonar,
E quel moment el er se volva, per spert a casa returnar.

D'intant ils geniturs sesevan nell'osteria cun raschun
E bein mangiavan e bevevan, per imblidar lur affliczíun.
Cun els Peder non se façenta, mo casa ha el indament,
Perquei returna 'l per la senda nella citad cun legrament.

E let eis el, che el la strada mai sin viadi ha falliu;
Avant la sera aunc l'intrada in casa sia ha 'l teniu.
Però strusch ch'el intret in stiva, audit el rir e beffas far;
La buna luna gli svaniva, el sa d'intant se quietar.

Ins di: „Eis in pedunz da vaglia! Perquei stos ti uss reposar,
E ferm e fresc il paun ti taglia, per tias forzas restaurar.
El fa quei. — Cun dolur profunda ils geniturs arrivan qua.
La mamma crida e scofunda: „Inua Peder eis, Deus sa!"

Il Peder ri e spert el clamma: „Pertgei cridar? Jeu sun turnau!“
O, co s'allegra sia mamma! „Gia qua?“ il bab di da vilau;
„La mamma mo eis trista stada, jeu hai da ditg quei prevediu,
Hai viu gia oz sin nossa strada, ch'il viagiar sei prest finiu.“

La mamma contentada ura: „Que eis il meglier et indretg!
Jeu hai min piçen da bun' ura, e quei eis miu pli grand deletg!“
Però il Peder schet aschia: „Non supponend che que nevess,
E non vegnind quella trivia: quant lunsch jeu fuss, negin savess!

---

d) Rhætus.

(Monolog.)

Eis quei la terra, quala hai çercada
Avant tants seculs gia cun mia spada?
Quest paradis havess jeu habitau,
Cur jeu, essend d'Italia scaçiau,
Manet in vals desertas del bel Rhein
Miu pœvel valorus, qual libertad
Plü estimava dell' amenitad
D'ün bel paes fructifer e serein?
Quals dis quels eran, cur per conservar
L'independenza e la libertad,
Spogliau del tot e senza facultad,
Quels munts terribels jeu stovet passar
Cun mes compagns per intransiblas sendas,
Sur név e glaçia tras immensas tendas!
Tot ester oz jeu qua uss me resenta,
E quei mi fa dolur e me tormenta.
Inua sun las selvas, las obscuras,
Las vals funestas cun rapids auals?
Giardins jeu mo observa e culturas
Da diligents humaus in totas vals.
Inua stavan las camannas nossas,
Jeu vezza oz castells e vitgs s' alzar,
E pasculeschan numerusas scossas,
Inua nus solevan sagittar
Ils lufs et urs in grandas compagnias
Per segürar noss vitgs e nossas vias.
In pe dels aspers trutgs, quals traversavan
Noss munts e nossas vals da totas varts
E sur auals tant ramurants manavan,
Jeu vezza cun plascher da totas parts
Oz fabricadas grandiusas stradas
E punts gigantas in tot las contradas.
Las furiusas bestias de rapina,
A qualas semper nus fagevan guerra,
Han bandunau uss questa bella terra;
Da rar mo aunc sur la regiun alpina

Oz l'aquila jeu vezza sventular
Et ault sur pizzas là all' erta star,
Fratant che spess l'astuta muntanella
Stat a solegl avant la tauna sia
E schüvla nella ganda inaquella
Che ella senta inzatgei in via.
E dun jeu alla bassa ün' œgliada,
O qual aspect magnific jeu observa!
Intêras tendas occupescha prada
Plascheivla e cun savurusa erba,
Et èrs qua se derasan cun granezza
Et aclas e curtins pleins da pomèra,
Ch'il cor profund uss senta la letezza,
Sco ch' el vezess l' eterna primavèra.
E quals indrizaments sun da mirar,
Inua stat da casa il human!
O quals plascheivels vitgs gia da lontan
Miu œgl observa alla riva star
De bels auals e flums e sün collinas!
Bels edificis grands e bellas turs
In mez da bleras casas e casinas
Oz s'alzan da pertot sco dignas flurs
D'ün temps sclariu, il qual cun interess
Camina per la via del progress.
E qual' activitad da reger para
Qua giù uss da contin nellas valladas!
Il contadin jeu vezza là ch'el ara;
Qua passa per las bellas vias ladas
Il vetturin cun sia granda carga,
A quala uss in prescha granda varga
Prest la carroçia della nobla schenta,
Fratant ch'il lavurant qua vi se stenta
Cun tota forza a bein cultivar
La prada et ils èrs a questa spunda,
E curran ils pasturs a pertgürar
Lur scossas d'animals, fagend la runda
In totas auras e da totas uras
Per plauns, forests e munts e per alturas.
Ün paradis mi para la campagna
Cun ses plascheivels vitgs bein situai,
Quals da pertot dispers sün la muntagna
Ün numerus observa fabricai.
O schi, oz eis l' aspect plü grandius,
Che cur nus fugitivs qua arrivettan
Pür dopo ün viadi zun stentus
E mo desertas tot las vals cattettan. —
Quals tuns plascheivels quest moment arrivan
In dulçs accords fin all' oreglia mia?
Fortuna quala dulçia harmonia!
Da quellas melodias mai sentivan

Antruras nus tras questas vals tunar;
Nus semper mo audivan ramurar
Las furiusas auas e lavinas,
Las qualas, vehement dals munts crodand,
In lur rapida cursa tot sfraccand,
Vegnivan là dallas regiuns alpinas
E las camannas nossas devastavan
E nus lavurs e stentas tant portavan. —
E tgei ha quest sunar bein da muntar?
Pertgei se raspa mia descendenza
Cun pass rapid e tanta reverenza
In processiuns festivas al altar,
Il qual se aulza in quel edifici
In mez del vitg sper quella tur pompusa?
Eis quei lur tempel cert del sacrifici,
Inua uss la vita valorusa
De lur grands heroes eis explicada
Per bun exempel a tot la raspada? —
O senta, senta quala melodia
Suava e plascheivla uss resuna
In bella e sonora harmonia!
Quei eis il cant del pœvel, qual strasuna
E qual, svoland rapid cun sveltas undas
Dell' aria, in dulçs accords possents
Uss da pertot in questas vals profundas
Leventa sco la forza d' elements
La clara, amureivla resonanza,
Tgi prest nel cor resveglia l' assonanza. —
Ma qual trist tun funest e dissonant
Se fa uss tranter quests accords sentir!
Non eis quei quel sbragizzi ramurant,
Qual nel combatt audivan proferir
Quels grands barbars terribels da sgrischur
Cun lur favella trida e barbara?
Dovess in mias vals la lingua cara,
O quella lingua dulçia dell' amur
Non esser plü dal pœvel favellada,
Uss esser da mes figls gia imblidada?
Mes figls, fuss quei possibel e da crêr,
Che vus tradir podesses vossa mamma,
Che non ardess in vus la vera flamma
D'ün patriotic senn sincer e ver?
Vus abiadis forsa imblidar
Podesses voss' antica derivanza
Dä nobels antenats, quals per restar
Independents, cun somma confidanza
Lur vita dedichettan alla spada,
Battend cun furia zun desperada
Per lur indepedenta libertad
Inconter inimitgs ferms e possents?

Na, mes infants, tanta moralitad
Jeu spera da mes figls independents,
Che els bein la virtüd san d' estimar,
Tgi lur babuns solevan practicar:
Il heroismus per l'independenza,
Il senn per suverana libertad,
La quala a lur cara descendenza
Salvar volevan per l' eternitad!
Pensei, mes cars, a tanta stenta nossa,
A quala voss babuns gia da lur tgüna
Infin che els crodettan in lur fossa,
Exposts qua era semper et adüna!
Pensei dels grands combatts et alla sort,
La quala, plü crudela della mort,
Havet necessitau voss antenats
A bandunar lur vitgs e lur citads,
Çercand stentus, in maun lur buna spada,
Tras inimitgs feroces e sgrischus
In long e grev viadi zun spinus
Lur trutg in questa terra isolada!
E vus non vus volesses regordar
De questas stentas grandas senza fin,
Volesses nus ingrat uss imblidar,
Smantgand la bella lingua vus perfin,
La quala in quests munts aunc resunava,
Infin che dretg e vera libertad,
Giustia buna et egualitad
Il senn del pœvel qua aunc inflammava?
O na, infants, mai da vergogna tala
Culpabels vus sereis in vossa vita!
Na, vus salveis la lingua nazionala,
Salveis la preziusa, tgi meritta
Veneraziun, estima et amur,
E semper et adüna cun vigur
Vus tots defendereis vossa favella,
O quell' antica, dulçia e tant bella! —
Ma per resister ferm e glorius
A quest' attacca nauscha et infama,
La quala fan a vossa cara mamma
Quels apostats infams e suspectus,
Volend vus uss denazionalisar
E cun ün fauls progress açiorventar:
Ün' uniun, Romanschs de totas vals,
Ün' uniun stoveis vus subit far,
La quala metta terms a quels vasalls
D'ün spirt tot ester, stgür e tant barbar.
Allura digns resteis, mes cars infants,
De voss buns antenats gia trapassai
E conserveis la terra d'intrigants,
Ils quals amitgs del bœn aunc mai sun stai.

E cur plü tard da fossa jeu descenda
Ün' autra gada per far inspecziun
Dal fil de quest bel munt sur tot la tenda,
Nomnada oz il grand e bel Grischun:
Jeu spera fermamein da vêr unida
In quests bels munts tot la naziun romanscha
E che allur' resuni renaschida
L' antica lingua aschi lonsch sco tanscha
La terra della valorusitad,
L'asil de nossa veglia libertad! —

---

e) Las stagiuns.

Il temps, co eis nel mund quel variabel
E pleina d'accidents la cursa sia,
Che nus nagut in terra para stabel!
Oz da pertot resuna allegria,
Damaun gia se derasa la sgrischur
Al fil de nossa senda, nossa via.
Als vents d'inviern l'aurora de splendur,
La primavèra, sequita svoland,
Finind ils dis funests e da horrur.
Cun pass legier uss Flora trapassand
Ils munts, las vals e la virida prada,
Flurinas ella sterna abundant.
E prest cun granda pompa e parada
Cuvernan ses infants in quantitad
Ils funds e la campagna resvegliada.
Al firmament azzur in claritad
Ün vezza il pompus solegl levar
E di per di passar cun maestad.
Il di levant marvegl annunciar
Ün dal superb forest l' uçliglia senta
Cun ün harmonius e dulç cantar.
Il vent amabel semper plü moventa
Las auas del magnific mund alpin,
Infin che el il freid glaçér leventa.
Dad erba savurusa da contin
Uss se cuvernan pasculs e cultura,
E vol splendur mai prender üna fin.
Cun la ramur de gross auals allura,
Cun il mugir de muvels, cun brunsinas
Da spundas e da plauns e dall' altura
Ils tuns sonors de tübas da collinas
E güvels de pasturs e pasturellas
S'unischan e rimbomban sco lavinas.
Dal spitg er schüvels dellas muntanellas
Nel grandius concert se fan sentir,
Del redesdar lur s' allegrand er quellas.

Il cor human uss çessa da patir;
Quest temps beau el gauda cun plascher,
Sperand ils dis imblida 'l del soffrir.
La nova vita, da pertot da vêr,
L'intêra creaziun in resüstanza,
O qual aspect per quel, il qual vol crêr!
E qual resentiment de confidanza
Se sveglia nel intern e qual confort,
E co nel cor la flamma desda de speranza!
Ma quala eis da tot creau la sort!
Il temps la roda da contin el caçia,
E quella va e mai non ven a port.
Solegl uss senza çess l' ardenta façia
El lascha splendurir sur munts e vals,
Sur èrs e prada e sterila glaçia.
E la damaun, co glüscha in cristalls
E perlas la rugada allas plantas,
Tgi alla riva creschan dels auals!
Peridas gia e seccas paran tantas
Superbas figlias della primavèra,
Da curt tant bellas aunc et incantantas,
Fratant che grev cargada la promèra,
Da lattas, pals e pozzas sustenida
Comparsa granda fa e bella çera.
Prest eis quieta vita uss svanida,
Sun faulçs, trivorçs, rastells in moviment;
Dal braç de bellas giuvnas se divida
Fenada aulta cun grand ardiment,
E s'alzan spert runellas e las runas
E las panuglias in zun curt moment.
A peina che sut tetg eis in cargunas
Il fein, agüzzan farclas las medunzas
E medan, fan cun ils manugls palunas,
E ligian mannas, stattan sco stigliunzas
Aunc tard la sera a glischar la teglia,
A far pivattas finas per filunzas.
Però suvent annetgamein se sveglia
Zun vehement il suffel da lontan;
Ün tun uss senta da sgrischur l' oreglia,
E vegnan cun las alas del orcan
Cametgs ardents e nüvels de tempesta
E de granella, quals horrur nus fan.
Tgei al human timid dels beins aunc resta?
O tot, tot ha l' Omnipotent salvau,
In bein manau ha 'l l' ura tant funesta!
Co ussa tot compara recreau
E nova vita s' allegrand respira,
Dal salvament eis tant felicitau!
Human timid, non crida e suspira!
Combatt e guerra nus la vita porta,
Et eis del bab etern la vera mira,

De nus provand manar a vita scorta,
Sco el er l' aria purifichescha
Cun il cametg, il qual dals nüvels sorta.
Ma semper inavant el circulescha,
Il temps legier, svolant e fugitiv,
E nel svolar del bön aunc operescha.
Da novamein cuverna spess resdiv
La prada, e las soleglivas spundas
Cun uvas uss s'infittan gia tempriv.
Il flum, qual va currind tras vals profundas,
El ha gia moderau siu pass rapid,
Ch' el uss nus mussa semper claras undas.
Ün temps zun agreabel e solid
Ven dopo il camiç d' estad uss spert
Cun notgs sereinas e solegl splendid.
Ils dis sun curts, ma bels e clars er cert;
L' uçliglia emigranta se prepara
Dad ir, essend siu senn vagant alert.
E bein carnida dallas alps compara
In scossas numerusas la muvaglia,
Al contadin tant utila e cara.
Per l' ultim quala vita da travaglia
Comenza ussa cun il tard autun,
Avant che sei spogliada mintga caglia!
Cun carr, curtaun e schliusa e tragliun
El la campagna mintga di traversa,
Manand el la raccolta a mantun.
Mai batta uss ün' ura tgi fuss persa;
Marvegl eis la casada gia in pei,
E tots bugen s' agüdan viceversa,
Tots lavurand e lavurand puspei,
Tgi cun la zappa e cun la cavagna,
Tgi cun scarsuir, e prest inturn da tei
Resuna d' allegrezza la campagna;
A güvels de beada contentezza
Respunda da lontan uss la muntagna.
Sco 'l contadin, l' activ, uss cun letezza,
Considerand ses beins e sia casa,
Fitg bein provist er cun del tot se vezza:
Aschia il human stat alla phasa
Fitg importanta d' üna vita nova —
Avant la spunda della nera vasa;
E fortunau sch' er in siu cor se mova
Il sentiment del güst, qual senza tema
Da bun infant al bab etern det prova;
Content el pensa e cun güsta flemma
Als dis, qnals in virtüd sun passentai,
Fratant che l' empi dall' anguscha schema!
E dis arrivan, o de quels sco mai,
Funests et er da vents periculus
E da brentina spess accompagnai.

Co fugan tras las selvas lamentus
Quels figls, dal freid septentriun tramess,
Cun lur nausch flat mordent e pernicius!
Pruginas e schelaglias han uss mess
Ils terms a tota vita vegetala,
Sco sche la fin del mund vegnir voless.
Ils paupers animals dall' aura mala
Els fugian tots in lur següras taunas
A se defender da fredageia tala.
Abbandunadas stattan las fontaunas
E las truaschs, et er da glaç eis plein
Il lac, da pescs refugi e da raunas.
Svanida tota vita nus vezein,
Da reger para mo la mort terribla,
Inua da pertot nus mein e stein.
E semper ven fredaglia plü sensibla,
Plü stgürs ils nüvels; l' aura pluviusa
In bischa prest se müda zun horribla.
Cufflaus se çentan uss da név smulusa
Suvent e spess in vias, trutgs e sendas
D'altezza e ladezza strementusa.
Ün vezza da pertot immensas tendas
Dad aulta név surtratgas e cuvertas,
Da trapassar cun stentas mo horrendas.
E las contradas, ellas sun desertas;
La mort ün uss observa cun snuizzi,
Co ella çerca da pertot offertas.
Orcans, accompagnai da grand stramizzi
E dalla cuffla, di e notg strasunan
Tras munts e vals, fagend ün trid sbragizzi.
Dals munts lavinas furiusas tunan,
Cun rapidezza sbovan alla bassa
E culms e vals traversan e çiancunan.
E semper s'ingrandind uss ven la massa,
Infin che ella se fermand arriva
Al plaun e sper il flum sün la terrassa.
Il bel aual, il qual nus divertiva,
Eis senza vita, tot rigid, quiet,
El, qual d' estad tras bellas flurs fluiva.
In név velau eis l' inganus vadret,
In név velai citad, aclauns e vitg,
La quala senza çess il vent portet.
Dal flum, surtratg da glaçia, fin al spitg
Dels munts, tot para d'esser üna fossa,
La quala tot il mund attrista fitg.
E la colur, quell' alva sco dell' ossa,
Cumbein plascheivla tant et er carina,
Cuverna forsa prest er nossa possa!
Human, ha vis tü nascher la flurina,
Has tü la crescher vissa, la belletta,
E madürar ses früts sper la collina?

Has vis perida er la pauperetta,
Crodar a terra secca e disfatga
Et er spogliada da tot la föglietta?
Has quei tot observau, human, pertratga
Tü er allur' de tia existenza,
Dels dis passai e della cursa fatga,
E co da primavèra la semenza
Renascha e resüsta confortabel!
E Deus per tei havess da meins clemenza?
Il temps, co eis nel mund quel variabel
E pleina d' accidents la cursa sia,
Che nus nagut in terra para stabel!
Oz da pertot resuna allegria,
Damaun gia se derasa la sgrischur
Al fil de nossa senda, nossa via:
La vita eis letezza e dolur! —

f) Defensiun della patria.

(Guerra sursilvana d'anno 1799.)

1.

Eis la patria nossa giaschenta in munts e muntagnas
Piçna er e cuverta da név e da glaçia immensa;
Sufflan e fugan ils vents, ramurand sur las pizzas e sellas,
Sco las lavinas strasunan sur spelma e sur precipicis;
Svolan las evlas graschland sur contradas d' eterna nevada
In compagnia del urs, qual traversa las gandas e selvas,
Persequitand il camuç e çercand l' amieivla nursina,
Cur da stgürezza e nüvels cuvertas sun vals e valladas:
Bella eis ella totüna e ferma e tant grandiusa
E gigantesca da vaglia et üna fortezza stupenda,
Quala nus anim inspira e quala nus dat er la forza
De cun vigur la defender, noss' independenza artada
Dals valents antenats trapassai in combatts et in litas,
Quals riscar els stovettan per libers restar da vergogna.
La quietezza e pasch qua regnavan in totas contradas,
Et il solegl aunc sclariva sur vitgs e sur munts in fortuna;
Pauc arrivavan qua novas dals grands combatts e disturbis,
Quals nel mund vehement furiavan tras terras lontanas.
Estras aunc eran al pœvel las faulsas ideas perversas,
Da pertot importadas cun saung e cun forza ingiusta;
Mo da lontan ramurava il tun e sbragizzi de guerra
Et il schemer dels pœvels tocs dalla furia guerriera.
Ma segür plü non eis il plü pauper in sia casina,
Cur nel cor d' intrigants sentiments da vendetga se movan
Er in nossas valladas idillicas, l' ultim refugi
Aunc restau alla pasch in quest temps zun terribel in terra,
Prest comenzet la tempesta rapid a raspar cun sveltezza

Nüvels stgürs e pesants da granella sur nossas muntagnas.
Ils Austriacs e Frances, invitai per tremenda disgrazia
Da zelants partisans d'ussa prender posses cun la forza
Dellas anticas ligias grischunas, er subit comenzan
A circumdar nossa terra cun sveltas legiuns e cohortas
In zun fermas cadeinas et in posiziuns sminaçiantas.
Granda sgrischur e tristezza il pœvel pacific uss senta,
In pericul terribel vezend nossa patria cara;
Ma ils vers Grischuns, o quels mai in lur vita imblidan,
Che da babuns els descendan, prudents, ferms, insuperabels;
Et indicand las novas, che sei l' inimitg avant porta,
S' alza il pœvel valent, e cun furia el piglia las armas:
Çüffa sclopets e truschets et ils pals e las mazzas e furcas,
Per retener l' invasiun e defender la terra artada.
Et in totas valladas de nossa Surselva alpina
Tunan ils zens d' alarm maestus da totas collinas,
Al serius combatt clamand ils guerriers della terra.
Subit s' alzettan ils humens e giuvens, vegliurds e las femnas
Et arrivettan armai a Mustér, inflammai da curascha,
Conter brutala et ingiusta schenta volend cun la forza
L'integritad della terra e lur libertad uss defender.
E s'ingrandind la folla de pœvel e bandas guerrieras,
Tot in agitaziun februsa d'anguscha e tema,
Crescha uss qua ad ün crescher nel vitg per las stradas e vias
Il disurden e la confusiun nell'armada del pœvel.
Novas arrivan terriblas cun mess da Tujeç vers la sera,
Qualas notifican scenas et acts da terrur zun sgrischeivla,
Dall' invasiun francesa commess vers il pœvel pacific.
Ceder havevan stoviu al Crispalt las guardias grischunas
Alla hostila cohorta francesa, la quala in prescha
Uss descendet er dall' aulta muntagna, çercand nella bassa
Della vallada confort e repos dall' immensa fadigia.
Sco ün torrent alpin inundescha dad aura stemprada
Tot ses conçets e las arcas a sias rivas verdentas,
Uss se derasa l' armada hostila in vitgs e vischnauncas,
E crudeltads qua mussavan las vias, ils trutgs e las sendas,
Per las qualas l' exercit hostil inavant uss marschava.
Dalla horrur et anguscha il pœvel fugit alla bassa,
Et arrivand fugitivs a Mustér cun da quellas novellas,
Plü aunc creschet il scumbigl e del pœvel la furia guerriera.
Çiançias uss qua a Mustér circulavan la plü fabulusas
Et ingrandittan mo plü aunc quell' agitaziun gia fitg granda.
Il consegl de guerra provet da calmar las colonnas,
Qualas cun grand tumult nellas stradas del vitg furiavan,
Et el faget in seduta nocturna il plan dell' attacca,
Quala il di subsequent gia cun l'alva succeder doveva.
Et arrivand la damaun, se raspettan las bandas guerrillas,
Pleinas da fœc e curascha virila, cun buna speranza
Nella baselgia antica del vegl convent venerabel,
Per implorar dal çel bun success e victoria compleina.

In uniun protestants e catholics insembel uravan
E rogavan da Deus, qual dirigia la sort della guerra,
Per favureivel success nel moment serius de battaglia.
L'absoluziun generala quest act religius uss concluda,
E sün publica plazza il pœvel se raspa allura,
Per alla terra natala giurar in quest' ura solemna
Ch' el cun l' ultim saung della vita la vœgli defender;
D'oz libertad conservar e l'independenza artada;
Fin alla mort de batter per dretgs e per beins della terra.
E cun enthusiasmus prendettan las fermas colonnas
Subit possess sur il vitg uss da lur posiziuns destinadas.
Ma a peina ch'in reçia uss stettan las bandas guerrillas,
Impazient l' inimitg aspectand e la greva attacca,
Cun ramur e cun strepit las salvas er subit comenzan.
Sco ün' aua alpina las sveltas colonnas francesas
Uss s' avanzettan cun furia e slanç vers las bandas del pœvel,
Qualas, non conoschend disciplina, uss subit fugittan,
Se retirand dalla tema nel vitg in terribel disurden.
Blers guerriers qua crodettan, tocs dallas ballas hostilas,
Morts e blessai a terra dispers per las vias e prada;
E numerus moribunds, ils quals giaschevan per terra,
Dallas dolurs et anguscha bragivan, uravan, clamavan
Tranter la granda ramur, il terribel tumult e sbragizzi
Dels rabbiai combattants durant quella lita sgrischeivla.
Et inavant currit l' inimitg uss cun granda sveltezza,
Persequitand vehement e cun anim e granda curascha
Ils fugitivs nel vitg tras las stradas e vias zun stretgas,
Tot atterrand cun lur colps e cun lur bajonettas e ballas,
E credend de haver uss gia fatga victoria compleina.
Ma las colonnas del pœvel annetgamein uss se fermettan,
E se laschet tranter quellas sentir üna vusch admoninta:
„Humens, guerriers della patria, vus figls della bella Surselva,
Vos giurament alla patria vus ussa teneis mo aschia!
Co, vus fugis e temeis üna tala colonna hostila,
Quala cert senza fadigia e stenta sfraccar vus podesses?
O vergogna a vus e vergogna a tot nossa terra!
Schi, vergogna a voss infants, vossas donnas e figlias!"
Sco ün colp eletric tocchettan quests plaids las colonnas
Ch' ellas subit uss qua se fermettan e prompt se volvettan,
Gia in strada frunt fagend allas bandas hostilas.
Et adœver sgrischeivel il pœvel uss fa dellas armas;
Spert volvend ils sclopets el qua batta e mazza e sfracca
Senza perdun tot quei che gli ven uss inconter in via.
Giust sco muscas qua crodan in reçia Frances uss a terra,
Tocs dals colps de vendetga del pœvel in ira e gritta.
Ma plü granda horrur ils Frances aunc toccar pür doveva.
In complein disurden dal vitg uss sortind in anguscha,
Tras la prada da Cons els uss predan cun tema la fugia,
Per salvar lur vita in questa terribla burasca;
Ma arrivai a peina ch'els eran in questa planüra,

S' alza la grossa brentina, la quala fin uss stgürentava
E zupentava la plaunca, nomnada nel vitg „Mariettas“.
Ün sbragizzi diabolic rimbomba da questa altura,
Qual inquagliar e schelar fa il saung all' armada fuginta.
Üna lavina de humens armai alla bassa qua sbova
E cun rabia in costas ils paupers Frances uss attacca;
Pals e truschets e scarsoirs e las furcas e mazzas e spadas
Üna lavur sgrischeivla e tant sanguinusa comenzan!
Ün snuizzi terribel uss ven sur las bandas francesas,
Cun sgrischur observand la furia del pœvel in armas,
Qual qua tot atterrava cun forza e gritta snueivla.
Ils fugitivs, uss büttand lur armas a terra, improvan
Da müçiar dalla gritta e dalla vendetga del pœvel;
Vers Tujeç e vers Medel els predan in prescha lur via,
Laschan nels mauns dels valents vincitūrs üna roscha zun granda
Da captivai e da morts e blessai da pertot la cultura.
Schi, compleina eis stada oz quella victoria del pœvel,
Dall' invasiun la Surselva essend uss del tot liberada.
Grand, general et immens uss bein era il giubel del pœvel
Sur il success acquistau cun las armas e forza virila;
Ma combattants della terra er persa havevan lur vita,
E giaschevan quels morts e blessai numerus per la prada.
Granda perquei ella era e viva e fitg generala
Quella dolur sur la perdita fatga in questa battaglia.
Donnas et orfan lur babs e lur buns nutriturs condolevan,
Soras lur frars e spusas lur spus et amants deploravan;
Quasi in totas familias tristezza oz era intrada
Cun la victoria del pœvel sur la sclavitüd vergognusa.
Ma durant che il pœvel valent uss in gloria vana
Siu success e sia victoria qua festegiava,
Vegnan las novas da Coira, che üna colonna francesa,
Plü fortunada che quella d' Ursèra, uss sei in viadi
Vers la Surselva e che general de Mont la commandi.
Questa novella uss tema zun granda faget in Surselva.
Van e noscheivel fuss stau de qua far uss voler resistenza,
Stante che uss ün haveva sutvart e da part er d'Ursèra
Ferms e svelts inimitgs per las stradas e per las muntagnas.
Et acceptand dal convent la fitg raschuneivla proposta,
Ün tramettet a Danis deputaus cun la plenipotenza,
Per contrahar tras de Mont la pasch cun l' armada francesa.
Il general accordet la capitulaziun gli offerta,
Et il terz di zieva la granda e prima battaglia
El tenet a Mustér er l' intrada cun sia colonna;
Et il di sequent arrivet la colonna d' Ursèra,
Quala las bandas del pœvel havevan çell di rebattida.
Qualche dis mo restettan las grandas colonnas hostilas
A Mustér e partittan allura da quella contrada,
Piçnas occupaziuns laschand in diversas vischnauncas,
Per tener a mistregn uss aschia la ferma Surselva,
Quala resister haveva voliu allas armas francesas.

II.

Dis trists, dis da tremenda e granda vergogna parevan
Als patriots ils dis della occupaziun in Surselva,
E mo cun gritta et odi quest giuf il brav pœvel portava,
Schi, quel pœvel valent, il qual cun bravura stupenda
Rutta haveva la forza de quellas colonnas hostilas.
Quals sentiments da tristezza stovettan cun forza surprender
Ils valorus Sursilvans, adüsai in lur bellas muntagnas
Mo a lur magistrats d' obedir et a proprias leschas!
L' ester regeva uss qua nella terra dad el occupada
E survigliava ils pass, ils acts et ils plaids della schenta,
Bein presentind, che la forza virila, al pœvel innata,
Rumper podessi las grevas cadeinas aschi svergognantas.
Semper e semper las cordas plü ferm ellas füttan stendidas,
Contribuziuns d'ün importo grandissim al pœvel impostas;
L' insegürtad del possess er creschet cun la granda scartezza,
Quala sensibla uss era in totas vischnauncas oppressas.
L' incontentezza creschet et er l' odi e l' ira del pœvel,
E da lontan gia raspet ün urizi sgrischeivel ses nüvels,
Quals sminaçiavan terribla tempesta in nossas muntagnas.
Non adüsai de lur testa sbassar avant estras potenzas,
Ils contadins, uss stuffis del giuf il qual ils squiçiava,
Prest comenzettan a dar a consegls instigants lur oreglia.
Il sentiment da valur virila e forza morala,
La confidanza e cretta in lur curascha e possa
Det speranza e quasi certezza, che cert l' intrapresa
D' üna revolta podessi haver ün success favureivel;
Et emissaris aunc plü mo desdettan la flamma de guerra.
In radunanzas nocturnas da spessa e nera stgürezza
Se raspettan in culms et in selvas ils humens del pœvel
Tot adascus e per trutgs e per vias e sendas zupadas
E fugind traditurs cun tradinta œgliada punschenta.
Gnanc dus meins passai aunc eran dapi la sconfitta,
Che madür el gia era, il plan della granda revolta,
Quala puspei libertad e la persa independenza
Reacquistar uss doveva et er la fortuna del pœvel.
Grand e profund silenzi regnava pertot nella terra,
Sco se mussa adüna avant temporals quietezza
Malsegüra, mütta, funesta et intemorinta.
Et il prim de Matg comenzet gia in totas vischnauncas
Della Cadi il pœvel la bein planisada revolta
Cun pigliar in vitgs e vischnauncas la truppa francesa,
Quala teneva pertot occupada la bella Surselva.
Et a Mustér cun tots preschuniers arrivettan allura
Las numerusas roschas e bandas armadas del pœvel.
Zun rigurusa giustia il pœvel da far uss pensava;
Dalla gritta et ira mazzar tots Frances ün voleva
Per vindicar lur delicts e lur ingiustias comessas.
Da salvar als paupers Frances in pericul la vita

Ils conventuals uss se dettan zun granda fadigia,
Et all' intercessiun de quels reussit que cun stenta
D' alla finala calmar uss la rabia et ira del pœvel
E d' impedir la mazzacra terribla in publica plazza,
Dalla quala nuides il pœvel voleva desister.
Ün concludet da scaçiar l'inimitg dall' intêra Surselva
E dal Grischun e pür da plü tard allura decider,
Quala la sort dovei esser de tot quella schenta clappada.
In moviment uss senza retard se mettet la colonna,
Ils inimitgs ligiai caçiand avant se cun la forza.
Qualche pass da sut la vischnaunca snuvet uss las cordas
Ün contadin a dus paupers Frances, e quels subit allura
Sur la müraglia saglittan e spert er prendettan la fugia.
L'ira del pœvel non conoschet plü ne terms ne mesüra,
Cur la fugia dels dus disgrazieivels uss füt observada.
Furia, rabia e gritta terribla çüffet uss il pœvel,
E — cuvri voss œgls, descendents da babuns tant sgrischeivels! —
Ün homicidi, schi üna terribla, sgrischeivla mazzacra,
Ün copar e mazzar cun pals e truschet e cun furcas
Uss comenzet in mez d'ün diabolic sbragizzi snueivel.
In lur saung per terra ils paupers Frances qua giaschevan,
Disfigurai da zun numerusas feridas mortalas
Et inzugliai in lur monturas sdraçidas e ruttas,
Del fanatismus l' offerta e d' üna vendetga terribla.
Zieva quest act brutal d'üna inestinguibla vergogna
In moviment se mettettan las bandas guerrillas del pœvel,
Tot in alteraziun et in furia sco bestias feroces,
Et avant lur peis fugivan las bandas francesas,
Fitg contentas da mo aunc poder uss müçiar cun la vita.
Zens d' alarm succurs in vitgs e vischnauncas clamavan,
E crescheva uss aunc ad ün crescher la granda colonna,
Quala sco üna lavina possenta cun se tot prendeva:
Humens, vegliurds e piçens e grands et ils vegls cun ils giuvens.
Tgi che part non prender voleva de questa campagna,
Quel er cert riscava in via la mort violenta.
Et inavant il torrent currit uss sco üna burasca,
Tot atterrand e sfraccand sco 'l sgrischeivel orcan cun la forza.
A Tumein arrivet vers la sera l'exercit del pœvel,
Las compagnias francesas caçiand avant se sco las cauras;
Ma alla Punt se fermet l' inimitg per uss far resistenza,
Fortificand et armand cun canuns qua la riva opposta.
Ün comün general del exercit intêr uss concluda,
Da il di sequent pür provar la sgrischeivla attacca,
Stante che era la sera per oz gia zun fitg avanzada
E che repos de bisœgn uss haveva l' armada del pœvel.
Uss alla Punt e nel vitg da Tumein las colonnas campettan,
Tot in disurden e senza tener disciplina negüna.
Grand tumult e ramur e canèra las bandas fagevan,
Tot devastand nels murüçs, nellas casas e nellas cantinas;
Eivers giaschevan guerriers della patria sco bestias per terra,

Et influenza negüna sur questas colonnas havevan
Lur conducturs, ils quals las dovevan manar alla lita.
Üna preparaziun quei era fitg inadequata
Al combatt, il qual il pœvel damaun aspectava.
Ma cun l' alva del di las colonnas gia eran alertas,
Promptas da fresc attaccar cun la forza l' armada hostila.
La stgüraglia svanida non era aunc nella vallada,
Che ils plunts da sclopets e canuns rimbombavan sgrischeivel.
Üna attacca sur l' autra faget uss l' armada del pœvel,
Per conquistar la punt e la riva opposta da Domat;
Invan però oz pareva dad esser qua tot heroismus;
Totas attaccas del pœvel l' exercit hostil rebatteva,
E crodettan qua tants valorus defensurs della terra!
Tot ils sforzs parevan dad esser oz qua adumbatten,
E la mort decimava terribel las reçias del pœvel,
Da maniera che persa havevan gia blers la curascha.
Ma observand arrivar ün succurs e da stradas diversas,
Uss returnet er puspei lur vegl anim cun forza creschenta,
Et inavant, inavant els saglittan cun ver heroismus,
Non badand nella furia las ballas, ne piçnas ne grandas.
Ceder stovet l' inimitg uss a tala attacca terribla,
Se retirand in grandissima tema e prescha vers Domat,
Persequitau dal exercit del pœvel cun rabia terribla.
Stenta invana que era voler retener cun la forza
Nella planüra sur Domat las bandas valentas del pœvel,
Qualas nagut plü savevan in lur tant zelanta premura
D' ün strement ne d' anguscha e tema da ballas hostilas.
Et inavant ella jet vehement quella caçia terribla
Tras la selva vastusa e tras la campagna da Domat.
Cun la forza d' üna cadenta lavina l' armada
Della Surselva currit inavant cun furia terribla,
Se derasand nel Tuleu e Vial e pertot la campagna
Cun rapidezza, sperand da sfraccar e disfar cun la forza
Il fugint inimitg aunc avant che quel müçi tras Domat.
Il fracass del combatt rebatteva tras spessa pignola,
E crodettan fitg blers defensurs della patria cara,
Cun lur saung qua bagnand ils vials et ils trutgs della guerra.
Cun il sbragizzi de guerra s' unittan ils plunts zun sgrischeivels
Dels canuns e sclopets, che la selva, ils munts e la spelma
Uss da pertot rimbombavan, inua la guerra marschava.
Ma inavant els saglittan, ils bravs combattants della terra,
Da lur armas terriblas adœver fagend ün sgrischeivel.
Carn e cavells e ner saung inquagliau als truschets paradavan,
E digiravan las mazzas del saung abundant, qual fluiva
Giu per ils mọnis nels pugns dels guerriers arabiai da vendetga.
Morts e blessai dall' armada del pœvel da çents er giaschevan
Da pertot a terra per quella vastusa campagna
Sper Frances, tocs dalla terribla vendetga del pœvel.
Ma strement negün els havettan da quella mazzacra,
Et inavant els caçettan ils paupers Frances in anguscha,

Cun vehemenza ils persequitand tras las stradas da Domat.
Et üna fresca giuvna da Domat, sentind la canèra
E la ramur della granda battaglia, banduna in prescha
Il filadèr e s' armescha cun ün stumbelaç et attacca
Alla fontauna giudüma in quella stradella tant stretga
Ils guerriers frances, quals cun ün canun giust passavan
Ussa da quella, et ün ella copa, e çells dall' anguscha
Prendan la fugia e laschan nels mauns della giuvna valenta
Lur canun cun cavals, muniziun e cun carr e lafetta.
Als calcagns dels Frances gia l' armada del pœvel uss era,
Tot atterrand cun sclopets e truschets e cun mazzas e furcas;
Ma l' inimitg, el fugit cun snuizzi in prescha vers Coira,
Non riscand da voler plü far frunt al exercit del pœvel.
Ma arrivai alla teisa pitgogna del Plankis sper Coira,
Als vegnit in agüt ün succurs de colonnas francesas,
Accompagnadas da cavalleria in granda parada.
Subit ils svelts fugitivs se volvettan per far resistenza.
Üna fitg bein dirigida attacca da quellas colonnas
Intemorit quellas bandas del pœvel in optim disurden.
Curt moment mo las roschas del pœvel resister podettan
E prendettan allura la fugia tras prada e selvas,
Per dals impetuus inimitgs aunc müçiar cun la vita.
Sur la muntagna da Domat prendettan ils blers uss lur via,
Auters currittan da part da Favugn a Tumein vers Surselva;
Üna partida fugit vers la Punt per la prada da Domat.
Ma a pass sforzai sequitettan las bandas francesas
Vers la Punt, atterrand e sfraccand in lur furia feroce
Cun crudeltad infernala tot quei ch' els in via cattettan.
Il grand vitg da Tumein aunc quel di consumettan las flammas
Per vendetga francesa al pœvel valent da Surselva;
Ma las colonnas francesas, cun quei non essend aunc contentas,
Continuettan lur via infin a Mustér cun sveltezza,
Per destruir qua il centrum de quella revolta grischuna.
In dus dis a Mustér arrivettan las bandas feroces
Sco ün' armada tramessa da nera vendetga francesa.
Imposiziuns decretadas uss füttan a tot la Surselva,
E pagar il pœvel stovet cun il saung della vita,
Per haver tentada la liberaziun della terra.
Ma disgrazia plü granda tochet il convent venerabel.
In ün murüç del convent conservadas cattettan
Ils Frances las monturas de lur compagnias copadas.
Sco verenticas bestias feroces comenza la truppa
A furiar e sbragir nella claustra et er in vischnaunca.
Bleras persunas perdettan la vita in questa burasca,
Et il convent et il vitg de Mustér consumettan las flammas.
Ils Frances bandunettan allura l' intêra contrada
E laschettan in sia miseria la bella Surselva.
O quant trista eis stada la fin della guerra terribla!
Plüras vischnauncas in muschna, ruina e çendra giaschevan,
E devastadas campagnas mussavan il trutg della guerra.

Ün grand numer de humens havevan er persa la vita,
E cridavan vieuas et orfans in totas vischnauncas,
Lur nutriturs e lur babs e marius condolend in anguscha.
Schi, consequenzas fitg tristas havet questa guerra del pœvel,
E paupertad e miseria vegnittan et er malattias
Per la mesüra plü pleina aunc far dell' immensa disgrazia.
Uss che passada eis questa terribla burasca de guerra
E che da ditg gia svanida eis er la miseria de tala,
Il patriot se regorda cun satisfacziun e cun flemma
Della vigur e grandissima forza e dell' energia,
Quala noss vegl demussada havevan in questa campagna.
Digns dels grands antenats trapassai se mussai els havettan
Nel combatt per salvar libertad e lur independenza.
Aunc üna gada svegliada in temps de pericul eis stada
Quella vigur e la forza romana in nossas muntagnas,
Qualas da grand heroismus suvent testimoni sun stadas,
Cur ils Grischuns per la patria lur spada valenta sflodrettan. —
Quest trist fœgl de nossa historia grischuna nus servi
Per ün exempel in totas questiuns della patria cara.
Nom t'impatgar, Grischun, dellas litas e dellas intrigas,
Qualas ils grands e possents, per promover in gloria vana
Lur interess, insceneschan a dann et a cust della terra!
Salva, o salva tü, pœvel grischun, e conserva intacta
La libertad e tes dretgs suverans e la gloria grischuna,
Beins acquistai dals valents antenats cun il saung de lur vita!

---

g)

Sche nus fagein a la fin aunc speciala menziun del Rhäto-romansch e sias formas dialecticas, sche stovein nus primarmein remarcar, che la lingua rhäto-romanscha ei in sesez nagut auter che in dialect italian, che vegnit scrit pér nel temps nov; quei vala principalmein per il dialect engiadinès. Il dialect sursilvan disferenziescha pli fitg in sias formas dal italian. Ils motivs de quei ein d'anquirir nella historia dellas duas principalas valladas grischunas. L'Engiadina apparteneva al principi del temps mez, pia giust nella perioda, durant la quala ils novs linguatgs nazionals se formettan, al comtad de Clavenna e cun quel pia era alla Italia. Il dialect engiadinès restet perquei adina in rapport (in connexiun) cun la lingua italiana sin il camp politic, ecclesiastic e social. La Surselva per inconter apparteneva da quel temps, sco tot las autras valladas cisalpinas, al ducat de Suevia, pia al imperi german. Il dialect romansch della Surselva era puspei exponiu sin tot ils camps della cultura alla granda influenza d'in genius linguistic, che gli (al) era totalmein ester. Supra de quei vegnit il territori de quest dialect interrutt tras ina colonisaziun germana, che formava oasas linguisticas a mez siu territori. Il milliar rapport cun la lingua germana e cun la cultura tudesca det al dialect romansch della Surselva quel colorit german nel stil, nellas expressiuns e nella construcziun, il qual el porta aunc oz il di, il qual però el sto plaun a plaun evitar, sche

el vul restar fideivel al genius d'ina lingua romanscha. Il rest dels dialects romanschs del Grischun ein mo pintgas variaziuns de l'in ne l'auter dels dus nomnai dialects principals e non merittan perquei ina speciala attenziun, essent che scadina lingua che vegn mo plidada posseda simigliantas nüanzas in abundanza dad in vitg a l'auter, da vallada per vallada.

Scadina lingua ei in etern fluidi movent cun millis gradaziuns nella pronuncia dels consonants e vocals, cun de milli sorts diversas accentuaziuns et accents nella bucca del pievel. Formas e reglas fixas reçeva il plaid plidau pèr tras la sritura. Tras la scritura daventa il plaid in corp vezeivel, che ha sia absolut fixa contura e forma. La scritura meina pro il studium e pro la imitaziun, tier la consequenzia et unitad. Nua che in pievel ha cattau organs centrals de sia vita spirtala nel stât, nella baselgia, nella scienzia e poesia, là se fa era ina fixa et unita forma valer nel plaid fixau tras la scritura, in questa indirida e crystallisada unda melodiusa, tota confusanta diversitad, totas arbitrarias irregularitads dellas formas untgeschan alla unitad, alla lescha, alla regla, la quala il spirt human ancuera e giavischa in totas formas et appariziuns, il *in* nel bler, il qual ei il pertratg fundamental de tota activitad spirtala. La lingua romanscha del Grischun non ei aunc ussa arrivada pro questa fixaziun d'unitad, e quei per amur dellas relaziuns historicas, geographicas, ethnographicas, politicas e confessionalas de nossa terra. Ella ei stada da vegl innà restrenschida sin ina paupra, dispersa terra alpina, alla quala ina unitad politica et ina certa centralisaziun et unita forma della vita spirtala e della cultura mancava. Il Grischun ei stau da vegl innà la terra del strenau individualismus, la terra d'ina libertad, la quala tolerava il arbitri, la pli insensata dispersiun de totas forzas. La cultura superiura del spirt era adina u italiana u tudesca. In fin la revoluziun franzosa laschet aschi zun il avat de Mustér concepir tot ses acts e documents in lingua latina ne tudesca. Gnanc in solet document romansch dad in temps pli vegl ei vegniu tocau tier nus e que ei de dubitar, sche tals ein inzacura vegnii concepii in quest idiom. L'invenziun della typographia, l'alteraziun dellas nazionalitads tras la reformiaziun, l'appellaziun de tala al plaid scrit della bibla det il prim motv tier ina fixaziun e representaziun della lingua populara del Grischun romansch in scrit; la moderna instrucziun populara et il diurnalismus, che l'accompagna, il infermiu spirt politic et il general basegns d'ina cultura e lectura del pievel, la participaziun de quel via la legislatura della terra: quels ein da present ils principals factors e motivs per la creaziun e cultivaziun d'in unic linguatg literaric romansch. Pli che il sentiment d'ina unitad politica e de familiaritad e solidaritad se sveglia nel pievel romansch de nos cantun, pli che la civilisaziun moderna cuviera la durezia della diversitad confessionala ne la ulivescha ora, tant pli ferm daventa il basegns d'ina forma unita e cultivada per l'expressiun dels pertratgs, q. e. per la lingua. Il davos resultat de questa svillupaziun sa esser in dubel, u ina completa germanisaziun del cantun, ne era la reussida d'in unic linguatg literaric e la quatras condizionada conservaziun della nazionalitad. Que ei però cert posseivel, che l'ultima appariziun arriva, per pér finalmein cattar sia fossa nel grand torrent del spirt german.

Questa ruina ei per tant pli bella, sche il prim scapo ei reussiu, che il vegl idiom ei assicurau de non svanir senza laschar inavos vestitgs. Stovess jeu sco Romansch morir, jeu preferiss de resuscister sco German.

---

h) Il pauper Musicant e siu Collega.

In bel di d'estad vegnit teniu nel Prater a Vienna ina festa populara. Il Prater ei ina fitg granda plazza publica implenida cun magnifica pomèra e plantas; el eis era la principala promenada dels legers habitants della capitala imperiala. Il di de questa festa era ina granda folla de schenta se raspada nel Prater, e tot, giuven e vegl, grand e pintg, rich e pauper se divertiva et era plein d'allegria. Era blers esters eran quest di presents e prendevan part dall' allegria generala. Inua che que dat schenta che eis da buna veglia, là asca era quel, il qual sto viver dalla misericordia de siu pli ventireivel proxim, far speranza sin ina richa raccolta. Perquei fuvan era ils paupers da totas specias numerusamein representai sin questa festa.

Da lez temps viveva a Vienna [in] invalid, il qual haveva in aschi piçna pensiuñ, che el non podeva se nutrir da quella el haveva, sco ins di, memia pauc per viver e giust impau memia bler per morir. Mo ir a rogar, quei non voleva el far. In sia miseria prendet el siu refugi pro sia violina e volet improvar de fadigiar siu paun cun quella. Siu bab, che era dalla Bohemia, il haveva instruiu nella musica gia in sia tenera giuventetgna. Ussa sunava el ordinariamein nel Prater sut in pomèr vegl e haveva instruiu siu fideivel tgaun aschia, che quel teneva davant el la capella in bucca, e la schenta, che sentiva compassiun cun il pauper invalid e che voleva dar qualche almosna al pauper musicant, betteva la moneida nella capella. Era oz fuva il invalid se postau, sco adina, sut siu pomèr vegl e sunava tot sias melodias aschi bein sco que gli era posseivel; mo tot la schenta mava (gieva) speras via, senza far attenziun sin il pauper musicant, e la capella, la quala il tgaun teneva avant al publicum, restet vida, vida quasi del tot. Havessen ils legers habitants della capitala fatg attenziun sin il pauper invalid, els havessen cert era fatg misericordia e demussau commiseraziun. Paucs cavells grischs cuvrivan sia cavazza; in vegl e fitg defectus capot de militar era siu miserabel vestgiu. Il pauper invalid haveva hagiu priu part dal combatt in fitg bleras battaglias, e quasi adina haveva el reçert insennas, las qualas mussavan, che el sei stau complicau in afferas zun seriusas. Vi da siu maun dretg haveva el mo treis detts pli, ils quals manavan il arc de sia violina; ina balla de canuns haveva hagiu priu daven ils auters nella battaglia dad Aspern, et in' autra balla gli haveva quasi nel medem moment tagliau daven in camba. Oz però non voleva negin mirar sin el, sin questa trista figura d'immensa miseria, et el haveva oz comprau per il davos quatrin, che el possedeva, cordas novas sin sia violina e sunava cun tota forza e cun tota stenta ses marschs ordinaris. Cun tristezia guardet il pauper vegl sin la moventa massa de schenta, sin las terlischantas façias contentas, sin la superba pompa della vestimenta. Las risadas che surtunavan las melodias de sia violina, fagevan mal

al pauper invalid — pertgei el haveva questa sera nagut de mangiar. Siu fideivel tgaun era in scadin cas in ina megliera situaziun, che il patrun; el saveva forsa cattar sin via ded ir a casa inqual oss, cun il qual el saveva per in moment forsa quietar siu mordent appetit.

Que era ussa gia tard suenter mez di. La speranza del pauper invalid, de saver raccoltar intgina moneida, era mo per ina çeina frugala, era ussa aschi da vicin della fin, sco la derendida del solegl. Essend tot sia fadigia oz adumbatten e siu maun memia fleivel e staungel per manar pli ditg il arc de sia violina, se mettet el sin in crap, poset il frunt sin il maun e laschet currer librameìn sias larmas, las qualas la terra çiçiava si senza laschar inavos vestitgs dalla tristezia et affliczìun del sventurau invalid.

In nobel e beinvestgiu signur, il qual se posava inconter la çima d'ina tiglia, haveva observau il disgraziau musicant e sia disfortuna de quest di. Senza che il invalid il vezzi, haveva el gia long temps fixau siu égl sin il pauper vegl, et el haveva era cun profunda compassiun viu, co quel haveva laschau currer las larmas tras sia detta e fruschau daven cun il maun la dagutta, sinaquei che negin vezzi, che el hagi cridau. Que pareva ussa a quest signur, sco sche las larmas del pauper vegl crodassen sco dagutta buglinta sin siu cor, e spert s'approximet el a quel, porschet a gli in danèr ded aur e schet: „M'imprestei vossa violina per in' uretta!“ Il invalid guardet cun égls d'ingraziament sin il signur, il qual maltractava la lingua tudesca quasi sin la medema moda, sco in invalid sia in violina; tgei che il signur giavischi quei haveva el però intelgiu et el gli porschet via sü instrument. Quella violina non era aschi nauscha, sco ella pareva, mo siu ordinari sunadur era quel che la fageva mal tunar cun siu resgiar. Il signur ester accordet exactamein la violina, che ella tunava ussa aschi clar e harmonic, sco ils suns d'in zen, se mettet allura sper il invalid e schet: „Collega, ussa prendei vus ent ils danèrs e jeu vi sunar!“

Et in verdat, il ester comenzet ussa a sunar, che il pauper vegl guardava cun égls gross sin sia violina, credend che quei non sappi esser siu insrument; pertgei la vusch del instrument penetrava fin al funds del cor et ils tuns rodlavan or' da las cordas sco perlas. Beinduras fageva que, sco sche in chor ded aungels jubilass nella violina, et allura puspei sco sche infants della miseria lamentassen sur lur passiun or' da 'l instrument, et il cor dcs auditurs era aschi commoventau, che las larmas cuvrivan ils égls. Ussa se fermet la schenta in grand numer e mirava sin il nobel signur e tadlava ils miraviglius tuns de sias melodias; mintgin vezeva, che il signur sunava per il pauper invalid, mo negin conoscheva il ester. Pli a pli grand vegnit il circul dels auditurs. Aschi zun las carroçias della signuria comenzettan a se fermar. La caussa principala però era quella, che tot capiva l'intenziun del nobel ester e contribuiva richamein. Ussa crodet aur et argent nella capella tranter la moneida pintga, tenor sco la bursa et il cor del donatur era. Il tgaun brunclava (murmignava). Era quei allegria ne era quei gritta? El non podeva tener pli la capella, aschi greva era quella vegnida. „Svidei la capella“, clamet la schenta tier al invalid, „ella vegn aunc ina gada pleina!“ Il vegl faget aschia,

e mira! el la stovet prest puspei svidar in siu sac, nel qual el portava ordinariamein sia violina. Il ester stava aunc adina qua e sunava cun égls terlischants (glüschaints), e siu numerus auditori repeteva trasor' il clam: „bravo"! Tot era plein d'admiraziun. Finalmein modulet il violinist via sia phantasia nella magnifica melodia da Haydn: „Deus conservi l'imperatur Francesc". Cun ina gada prendettan tot ils auditurs giu lur capiçias e capellas sco sin il commando; pertgei ils Austriacs tenevan ault lur imperatur Francesc et il amavan da cor. La canera vegnit pli a pli granda et tot annetgamein intonet l'intêra radunanza la bella canzun. Il violinist sunet fin al davos della canzun: ussa mettet el la violina in ravugl al invalid et avant che quel sappi pronunciar in plaid d'ingraziament, era il virtuos gia stuliu daven. „Tgi eis el?" clamet il pievel. In signur vegnit avant e schet: „Jeu conoscha quest signur fitg bein; el eis il excellent violinist *Alexander Boucher,* il qual ha laschau sentir sia virtuositad in serveç della misericordia." „El vivi! el vivi! vivi! vivi!" respondet il pievel cun enthusiasmus. Et il invalid uret cun il cor plein: „Deus il remunerescha cun il millidubel!"

Quella sera det que dus ventireivels humans a Vienna. In da quels era il invalid, il qual era ussa per long temps or' da las miserias, e tgi era l'auter, stimatissim lectur?

---

17. Aus G. C. Muot's Pregiudezis.

Ei fuva de miez unviern e quater bratscha neiv cuvreva la vallada. Las casas dil vitg de Cresta eran mesas els cuflaus ed ils habitonts maven en ed ora quasi sco las montaniallas ord lur vaus dellas gondas alpinas. Sulet il clutger della baselgia parochiala sin in crest amiez la vischnaunca sestendeva aunc ault si els nibels e steva cheu sco ina candeila sper la bara; semelgia gie la cultira sut la coza de neiv ad ina bara sut ilg alv batlini, tochen il di de Pascas e della levada arriva per omisdus.

Tut en ina gada entscheiva ei a se reghegliar el clutger; vuschs sonoras e profundas bandunan las fenestras de quel e penetreschan lunsch enturn l'aria cun ina melodia harmoniusa. — Tut ils zens, ils solitaris avdonts dil clutger han intonan in hymni, per invitar ils humans en lur tegias tier il concert divin, essent ei oz gie domengia, — e tras las stretgas sendas ed aults cuflaus sestertuglia da tuts mauns la cuminonza d'ils fideivels si ad ora enconter il crest, nua ch'il clutger mussa enconter tschiel. —

Las domengias suenter viaspras han ils mats de Cresta la moda de star empau sin cadruvi, criticar las mateuns e dir si storgias. Mo oz ei la cantunada dils ménders vida e la matatschaglia serasa ora cun gronda canera en quella.

La compagnia dils mats ei dentont rimnada en la casa de scola, per discutar ina dellas pli importantas questiuns de quella societat. Ils giuvens han priu plaz els bauns e sper la pegna ed invidau lur pipas, ed il Signur capitani ha montau la cathedra, dalla quala il scolast infallibel ha per moda de proclamar ses dogmas scientifics al pievel giuvenil. — El ha priu giu la capialla, strihau ils cavegls ord il frunt, ei insumma semess en positura d' oratur.

„Ludeivla compagnia de mats!" Profund silenzi suonda questa titulatura. — „La raschun per la quala nus essan oz ensemen ei a Vus buca tutafatg non enconoschenta. Sco vus saveis, se domonda ei, sche bein nus quest onn volein far scheiver ni buc. Schon dapli quater onns havein nus buca pli saltau. Las combas de nossas biallas vegnan érias e nus seperdein mademmamein. Igl ei pia tutavia indicau de puspei procurar moviment ed exercizis a nus ed a las flurentas rosas, las qualas creschan en nies curtin. —

Ulteriuramein stat ei cun nossa cassa buca mal. Sco Vus saveis,

ha ei el davos temps plaschiu a nossas aultzunnoblas dunschallas d'intrar el s. sacrament della letg e lur signurs spus han giu la buontat d'adimplir conscienziusamein las obligaziuns visavi a la compagnia, de maniera che nossa cassa contegn, tratg giu las spesas per purta e vin, ina aummetta che fuss sufficienta per silmeins pagar ils sunadurs.

Jeu domondel pia la ludeivla compagnia de mats: vul el Scheiver ni buc?"

„Scheiver, scheiver lein nus far! Scheiver!" cloman numerusas vuschs ina tras l'autra.

Tgi che vul pia saltar, continuescha il capitani, tegni si siu maun!"

E bunamein tschien mauns sestendevan si en conter il plantschiu; differents giuvens tenevan si dus e havessen teniu si quater, sche ei havesseu giu.

„Ludeivla compagnia de mats! La conclusiun ei prida unanimein e nus fagiein pia Scheiver. Mo ei se tractescha aunc de plirs pugns, che ston vegnir regulai. Primo dils sunadurs, secundo dil local, tertio stovein nus, sco quei ei stau fin ad ussa la moda, salidar igl aug Segner e supplicar quel per sia lubienscha, la quala vegn, sco jeu hai speronza, buc muncar . . . ."

„Signur capitani!" interrumpa cheu ina vusch satilla las exposiziuns de quel. La vusch apparteneva ad in giuven magher e satill ual sco ella seza. Ei fuva Pieder, il fegl dil scrivont Gielli, oriunds de Plaunca mo secasaus a Cresta.

„Cheu a Cresta ei tochen ussa stau la curiosa moda, grescha Pieder, de legier ora las saltaunzas tenor vegliadetgna, de maniera ch'ils mats vegls san aschia adina prender naven las biallas e laschar anavos als mats giuvens il rumien. Quei ei tup e malgiest. Jeu quitass ch'il giuven mass meglier a për cun ina matetta giufna, ch'in vegliurd d'in mat. Jeu proponel per quella raschun de desmetter quei usit, gie de manar enturn il moni e laschar la preferenza als mats giuvens, ni de silmeins trer la sort." Grond tumult suonda quella proposiziun. Ils vegls e conservativs sepostavan da maun dretg, ils giuvens radicals de maun seniester. Pieder fagieva denter quels schnueivels smanis.

„A tgi ch'ei plai buca tier nus", uorla ina vusch profunda, de la partida conservativa, „quel sa ir per siu fatg! Nossa compagnia ei buca disada, de laschar dictar leschas novas ils jasters. Plai ei al Pieder buca de far scheiver a nossa moda veglia, sche sa el turnar si Plaunca e saltar cun sias gegias."

Sin quella in vectiva grond tumult ella partida radicala, bravos de part dretga.

La vusch gita de Pieder entschaveva schon a craschlar ina maltschecca risposta, mo il capitani aulza sia vusch, per inter vegnir cun sia autoritat e restituir la pasch.

„Lud. compagnia de mats! Volein nus far Scheiver ensemen, sche stovein nus buc entscheiver cun scandels. Quei ei nuot bien. Nus fagiein Scheiver per selegrar e buca per sescagnar.

La proposiziun de Pieder po forsa esser buna, mo, sco ins vesa,

eis ella plitost adatada de metter disuorden en nossa compagnia e quei stovein nus oravontut evitar. Jeu cussiglias pia a la lud. compagnin de ristar tier igl usit vegl. Pieder ha aunc mai saltau cun nus e sa forsa buc, che igl signur saulta per ordinari mo las empremas treis cun sia Signura, e ch'ei vegn suenter midau giu. Dil rest lud. compagnia han ils giuvens e Pieder principalmein gie in grond avantatg sur ils vegls muort lur pli gronda bellezia e spertezza. Ei podessan secontentar.

Ina risada salida la fin de quei discurs diplomatic; ina buna enzena che las parts veglien contractar.

18. Gion Arpagaus.

a) Canzun de tutt ils stans.

Temps d'unviern per liung urialla
Tschent' ins si enqual nujalla,
Quels canzun ch'an pauc de far
Ston il pli en stiva star
Auter pauc haven plascher
Ch'enzitgei nus dar de crer.

Toc'in stat davos la pegna
Selubesch' enqual menzegna,
Discurend dad alps e vaccas
Pass' il temps cun dir pulacas
Tschep de lenna, vaccas len,
Mintga stand vegn endamen.

Pres e paders, Dieus pertgiri
Tut che sa da lur martiri
Conterfes de pleina glina,
Fan gigina en cuschina
Evangelis spes rufiden
Radicals el fiug convigien.

Mungias, munis ston orar
Astgien strusch il tgau alzar
Van entuorn cun fatscha bassa
Fan persen sin tgei che passa,
Cun enzenas ed egliadas
Fan conoscher lur flamadas.

Predicans ein fins galans,
Schon de giuven fan lur plans,
Fan lur priedis e doctrina
Bein endretg, ne cun furtina
Sin pervendas speculeschan
Opulentas prefereschan.

Retgs reginas potentads
Grons monarchs ed aults prelads
Viven semper alla gronda
Gauden tgei ch' il cor dumonda,
El suadetsch dil pur sebognien
Duns, talens malmein tertognien.

Grad aschia viver lessen
Schei zaao, zaco, savessen,
Tons de nos offizials
Bucca tutts mo tals e quals,
Sburflen fem sco tons tgiamins,
Ault tunar fan lur scalins.

Buc' adin' ils maridai
Cun lur sort ein consolai
Oz sebetschen e seletgen
Lu sescognen e sepetgen
Rar ch'il tems de cauld amur,
Sementegni ditg en flur.

Denter tuts ils stans las vieuas,
Ein persunas las pli tgeuas,
Van entuorn a bass miron
Suspiron e sepliron
Pleun e pleun las dolorusas
Vegnen cauldas amurusas.

Comissaris advocats,
Denter els ein camerats,
Ei sescognen per pagaglia,
Lieungas gittas han de vaglia,
Dieus pertgiri po nos purs
Da famus procuraturs.

Ons meretten confidonza,
Miez e miedis, buns remiedis,
Viven era de squidonza,
Meuncan studis, fan ei priedis,
Rida cotschna de nudar
Main' embliden de portar.

Buns surviens ein offiziers
Buns cunzun ein sco gueriers
Per defender nossa tiarra
Nu ch' ei tilan ell' ujarra,
Euncalur' ei gleut sensibla
Pli sensibla che terribla.

Buns scarvons ein gref d' enflar
Vulten tutts in gron salar,
Culla plema sill' ureglia
Fan valer lur parentela
Ein absens ils lur patruns
Fan ei tscheras de baruns.

Bialla vitta fan ustiers
Socis ein dils cafetiers
Han cuntials de scharfa taglia
Datten pauc per bia pagaglia,
Grons saliden pigns envigien
Reverenzas main' embliden.

Catschadurs e meridurs,
Tutts piturs desinaturs,
Spargnen oz dameun gudognien
Senza fal pischmeun tartognien
L' in e lauter senz' entrada
Pli ni meins vul far parada.

Mulines e pasternes
Fradagliuns ded interess
Igl inschin de far pagaglia
Glez capeschen ei de vaglia.
Prenden frina d' engarschar
Ziggis, zaggis, gras mazar.

Camines, ferres, parles
Schumalins de nos cotgles,
Cun il giavel fan parada
Dieus pertgiri tgei bergada
Las lur fatschas de cuschina
Scurvanadas ein adina.

Ils berniers manaven vins
Tutt che sa de lur inschins
Jarum, jerum, tgei scarsada
Vegl' armada scungierada.
Gnieven lura cun de beiber,
Vin valtrina de far scheiver.

Tgei midada oz il di,
Viturins dat pli e pli
Van cun dus e treis cavals
Meinen rauba senza fin,
Dieus o Dieus din tals e quals
Bancherot mein finadin.

Gerbers, ferbers per luvrar
Prenden si quei ch' in po dar,
Aber tuornen tard ner mai
Chur ch' in anavos dumonda
Droven ei la bucca gronda,
Per lu tuornen quei che plai.

Ils pisturs de tuttas uisas
Han el tgau tudi las spisas
Demplenir lur tastgas miren
Cun durmir ils tiers pertgiren
Meunc il latg de far gientar
Ston las cauras empristar.

Hermes jasters bettleraglia
Ein pauc auter che canaglia
Lauden si sur traplarem,
Fan pagar pli ch' il valsen
Quel che fa pli gron profit
Passa per il pli pulit.

Strusch puseivel ei maliar
Senza vidaneu stridar
Alf per ner, san ins ca dar
Vez, vertits buc mischedar
Er a ti mi car Clement
Stos jeu far miu compliment.

Bial e nobl' ei la clomada
Dalla terra cultivada
Recavar il nutrimen
Fundamen de tut valzen.
Detg e fatg il contadin
Dat il peun a finadin.

Vul il funs bein cultivar
L' oravon stos liberar
Pasc de Matg' d'Avrel schaniar.
Greun e fein vul ti reschlar
Buc emblida d' engarschar
Mundar zerclar ed ault arar.
Cun mundar ladar, zerclar
Buna regl' ei dobservar
Dueivlamein schar medirar
Maine schar sut laura star,
Fretg perdiu, displai a Diu,
Schar schmarschir ei malsurviu.

Qual de quels mistregns dei prender,
Qual ei meglier qual ei mender,
Schei co far, co schenschignar
Bucca less sin via star.
Peda dei tochen vid Matg
Dar vi jeu lu plaid e fatg.

---

b) Il bof et il gat fan de cuorer.

In bof sescuntra cun in gat, che mava a fiend termaigl pella campagn' entuorn. Ti poss bein esser in vadabot di il bof, tia spertadat ei admirabla. Sco ei para engravegia la sunscha bucca tias combas. Tonaton mett jeu in pag che jeu sundel avon tei sisum quei cuolm causi. Ei plai a ti gron Signur de far spass respond' il gat, figiend in sprun sin il dies dil bof. Ti peisas 10 tschenés ed jeu sundel lefs sco ina plema. — Nouta per mal, a miu giudicar podessas ti cun la ti corpolenza strusch dar suenter ad ina limaja (schnec). Bein pia replichesch il bof sche lein nus far la prova. Il pag vegn fatgs ed il gat scola daven sco in paliet. L' era in toc odavon nua ch'el sevolva. Il bof fuva lunsch anavos. Oz di el tier sesez, oz vegn quel bucca silla tschima dil cuolm. Jeu vai buna peda de far in pauss. Denton ch' el seletgia e susurra, cat el adagur in utschi sin in pumer. Spert reiv él tochen sum e lagegia davos in rom. Denton savonz' il bof. Glei bucca siu gatti de bagliaffar e tschagegnar vidaneu. L' ei demaneivel della tschimma, dafertont ch' il gat continuescha de lagegiar il utschi. Finalmein ei il pegliamiurs unfis de lagegiar e semett' a cuorrer della spunda si ton sco las combas tonschen. Avivaus sin il punct üxau ha el il displischer de seperschuader ch' el hagi, pers il pag. Glei bein ina vergogna de seschar surventscher din plaunatsch de quella sort exclom' il gatt. Sin quei fa il bof la remarca.

Da mei sas ti emprender la verdat dil proverbi - „Heriar ei quei che munta“.

„Tgi va pleun va seun“, va lunsch.

---

c) Ils treis minaturs.

Ei staven en Bohemia demaneivel dil cuolm Kuttenberg e luvraven tutts ils dis che Dieus dava, dalla dameun marvegl tochen la sera tard. Cun quei ch' ei fuven diligens e sfarlataven buc ell' ustria quei ch' els vevan aschmein fadiau, sche saveven ei setrer atras giest et undreivlamein, demaniera ch' il pli nezesari muncava mai. Tgi che sesprova de

far adina fideivlamein siu duer, gaud' adina la protecziun dis Tuttpussent. Cura ch'ils treis umens maven la dameun giu ella mina, sche seprovedevan ei cun treis caussas, numnadamein cun lur cudisch d' oraziuns, cun lur cazola per il cuoz dad in gi e cun in toc peun per dustar la fom.

Mintga ga ch' ei devan l' emprima frida cul marti, vevan els per moda de semetter en schanuglias e rugar Diu pella nezesaria forza e persevonza. Sin quei maven els fresc e curaschusamein vid la lavur. Ina dameun ch' ei fuven per semetter sin via cun zapp' e badill, di la dunna al emprim: miu car um, jeu sentel oz gref entuorn il cor, glei sco sche jeu vesess tei pella davosa ga. Fai ton de car e stai oz a casa. Sin quei dumond' igl um. Da tgei dein nus viver, sche jeu restel lischens? Ach di la dunna, jeu vi pli bugen ir cun fom a letg, che schar ir tei ella mina, po stai a casa. Il minatur surstat ed ei per metter gl' uaffen d' inavart. Auncallura vegn agli endamen, che ses dus camerats sapien buc luvrar persuls. L' ai ir mei di el alla dunna, nus essen gie pertut els meuns de Diu, e sche jeu dei morir, sche anfla mei la mort tutt aschibein cau sco ella cava. Cun quests plaids prend' el il zapun silla spatla e va directamein encunter la mina. Glei buc iu ditg sche vegnen ils dus camerats suenter. Sco autrasga fan ei lur oraziun e van vid la lavur. Antruras vevan ei adina de paterlar enqual causa duront ch' ei pitgaven il grep; oz parevan las faviallas dad esser rentadas. Tutts treis luvraven tgeuamein senza dir in plaid. Tgei veis per meuns mes cars amitgs, di glemprem, che vus essas tontanavon stui? Il secund suspira schend: mi vegn mia dunna endamen, ce ha oz bucca voliu schar ir daven mei. Glemprim scrol' il tgau ed il tierz di: Pilve quei ei curios, cun mei eis ei iu oz val aschia. Sin quei ein tutts treis surstai. Ei vess tentau dad ir a casa, magari cun fom, tonaton per untgir allas gomias della glieut seresolven ei de luvrar vinavon entochen sera.

Encunter sera di plemprim ussa pudein nus ir a casa, la schurnada vein nus gudignau. Gie, gie respunden ils auters, e metten ensemen ils uaffens per ir a casa. Enaquella dat ei ina sgarscheivla spluntanada e la tiarra trembla sut lur peis. Dieus pertgiri, greschen ei, la min'ei rutt' en e nus essen suterai tutts treis vivents. Volend els ir vinavon e giudo anflan ei igl esch serraus ed observan ch' ina gronda part della mina era dad' amun. Ti car Diu, di gl' emprim als camerats, che fuven buc meins en tema ch' el, tgei vegnen nossas duneuns mai pigliar a meuns, o vessen nus fatg per camond. Gie, gie, di il secund, nus gnin stuer far ina miserabla mort, stuer morir della fom, pertgei consumaus ei nies peun. Nus gnin er a stuer morir ella stgiradetgna di il tierz; igl ieli che nus veven priu cun nus ei quasi alla fin. Sin quei miren ei contristadamein in siper lauter e vessen bugen entschiet a bargir. Aver co excloma gl'emprim co dein nus star cau culs mauns agradgiu; l' ein empruar de furar ina rusna atras la craperia. Curascha rispunden ils auters; lein luvrar schi ditg sco nus vesein e pudein. L' entschatta lein nus denton dar cun orar e recomendar nossa sort a Tuttpussent. Aschia semetten tutts treis a tiarra ed aulzen cors e meuns tiel bab, che tronisescha si sur las neblas. L' oraziun fatga cun cardienscha e fidonza port' in miraclus lefgiamen. La tristezia banduna

lur cors sco las neblas il solegl. Ei entscheiven a luvrar e lavuren vinavon senza sestunclendar e senz' abulzar lur uaffens. Dis, meins ed ons spireschen, lur peun vegn bucca dil meins cun bein ch' ei tegliaven giu mintga ga che la fom els molestava, las amplas stezzen buc conbein ch' ellas contenevan ieli mo per in di.

Ils umens cartevan per consequenza de haver luvrau mo in sulet di; ei encurscheven bucca la lunghezia de barb' e cavels. Auncalura vevan ei passau egl caviertg dil cuolm 7 onns compleinamein.

Las duneuns tenevan denton lur umens per morts, manigiont ch' ei seien schmacai e curclai ella cavorgia. In dumbrava giest siat ons dapi la disgrazia, nua ch' igl emprim tut comoventaus suspira:

„O che Dieus dess la grazia de ver mo eung inaga la glisch dil di — allura fus jeu prompts de morir."

Udent suspiront quei desideri, di il secund, bugien vi jeu morir, sch' ei fuss a mi favoriu de soletamein eung ina ga saver star a meisa e migliar cun mia dunna. Sin quei aulza era il tierz sia vusch schend: „Et jeu less, che jeu savess viver ensemen cun mia dunna mo in sulet on. Vegness quella grazia mi favorida, sche less jeu haver negin stermen della mort e cun plischer semetter en bratsch' ad ella. Havend il davos pronunziau il siu desideri, sche aud' ins tunont, e rumplanont ella profunditat della cavorgia. — Il cuolm sefenda de sum tocca dem. In sfendaglia sesarva tras la qualla ils treis umens han cumodeivlamein saviu vegnir neuado. Vesend igl emprim il clar dil di, la belezia della tiarra cun selvas compagnias, utschals flurs e fontaunas, exclom' el cun legria: „O con delizius ed admirabels ei il mund, con hai jeu d' engraziar a Dieus ch' el ha mei schau admirar eung inaga tutt quellas splendurs." Proferiu ch' el ha giu quels plaids de legria, crod' el per tiarra vi e miera. Ils auters dus van a casa, seuns e vischels, ed anflan lur duneuns sco antruras vid la lavur. Quellas enconoschevan bucca lur umens, purtont quels ina barba tochen giu entuorn tschenta. Enconuschas bucca mei di il secund a sia masera enaquella ch' el pass' en stiva, enconuschas bucca tiu mariu Fransesc? La dunna rispunda: fagei po bucca gomias cun ina paupra vieua, miu um ei dapi 7 onns morts e sia ossa ruausa ella profunditat dil Kutenberg nu' ch' ella vegn probabel restar tochen il giuvenessen di. Denton fa igl um bucca de rir e raquint' enqualcausa che saveva esser enconoschenta mo ad el ed ad ella, de maniera ch' ella ha tutina entschiet a dubitar. Va sin combra di el ad ella, pren or dal truchet della meisa pintga el cantun dretg savun forsch e cunti. — Cura ch' ieu hai tiglau giu mia cavelada e barba, sche vegns ti mei segir enconoscher. E daveras suenter che quei ei stau fatg, ha ella enconuschiu siu um, piglau entuorn culiez, bitschau e spons larmas de legria. Sin quei va ella en cuschina e preparesch' in bien gientar, porta sin meisa e maglia cun el cun tutta letezzia. Saziaus ch' il um ei staus e fatga la sia solita oraziun dat el giun pleun e miera. Il tierz vegn en sia stiva nua che sia dunna filava spella fanestra. La roda urla de talla maniera ch' ella auda bucca vegniend en stiva igl um. Quel mir' entuorn ed anfla tut sco glera stau. Ei pareva sco schel fuss staus absens mo in di. Il caset cugl utschi canari pendev' eung vid la prei, il tschuppi d' imortellas para-

dava eung sur il spiegel; sila meisa pintga fuva rasada ora la tuaglia alva cugl cruzifix pign sisu. Vid la preit figuraven sco vidavon ils enconaschents maletgs. Sil sems della fanestra enconusch' el eung la madema vischalla de matgs. „Dunna gi igl um" cun ina dultscha vusch, Dunna enconuschas bucca mei. La dunna tutt tementada segla ord roda mira de fitgau sigl um, sin sia barba liunga e sin ses cavels sburi. Na jeu enconuschel Vus buc e vai vus mia veta mai viu. Ei arva ils egls, clom igl um tut en legria, jeu sundel tiu Steffan, tiu um. Fitgont igl egl sigl um catt' ella finalmein adagur ina cusadira sin siu frun; quella ed ils egls blaus e la cara vusch renoveschan veglias regordienschas. Gie pilve ti eis miu Steffan excloma finalmein la paupra dunna. Ell' embratsch' el decormein schend: Mo nua eis mai staus schi ditg? el caviertg dil cuolm rispunda Steffan, sund jeu staus, sai mez buc con ditg. Il buntadeivel Diu ha mei miraculusamein conservau e puspei chau vegnir alla glisch. Nus lein ludar e benedir el us et adina. Quella ga vegnies ti mei maina pli bandonar di la dunna. Gie rispunda Steffan, gie jeu stun cun tei, aber mo in on sai jeu eung goder la vita en tia compagnia. Sin quella remarca seconverta la legria della dunna en tristrezia. Ella di: O ch' ei fuss, cura che tia ura' ariva, ami lubiu dad ir e star cun tei eu perpeten. Daventi tgei che Dieus vul rispund' igl um. Denton lein nus passar quei on en buontad e pietad. Igl on ei staus entuorn sco schei fuss stau mo in' ura. Glera uss giest 12 meins dapi la sia scompa ord la stgiradetgna della mina, che Steffan seseva cun sia dunna el curtgin davos casa. El raquinta daniefmein la sgarscheivla sbalunada. Tut eninaga dat el anavos e siar' ils egls per maine pli arver. Pren mira era la dunna dat sper igl um giun pleun. Omisdus vevan el madem moment finiu ils dis de lur vita. La pli suenter dameun han ils vischins anflau um e dunna cheu denter las flurs. Ils utschals cantaven Hinnis de mort. Aschia ein ils giavischs dils treis minaturs per grazia de Diu secompleni. Vul ti lectur haver la madema ventireivla sort, sche pren la pietat e l' aboriusadat dils treis minaturs per exempel.

---

d)

1. Il carstgeun propona Dius dispona.
2. Ur e lavura, ne che ti vas a malura.
3. In per lauter e Dieus per tutts.
4. Oz a mi dameun a ti.
5. Oz en possa, dameun en fossa.
6. Qual in viva tal in miera.
7. L' oraziun, la claf dil parvis.
8. Pasch als humans e guerr' als vezzis.
9. La mort, la mort ei nossa sort.
10. Pella mort crescha nagin' erva.
11. La cuncienzia ei megler garant che la scienza.
12. Che serv'l mund greiv da pigler
Nuss essans qui be per passer.
13. In tec lavon laventa tut la pasta.

14. Negin profet fa prov' a casa sia.
15. La devoziun masir' ins bucaculla corda.
16. Ils malseuns e buc il seuns han de basens dil miedi.
17. Megler sfundrar ella mar ch' in affon scandalizar.
18. Megler cun in egl en parvis che cun dus egl uffiern.
19. Povertad non ais viltad.
20. La fin coruna l' ovra.
21. Brits e soras e quinadas dacord adin ein buca stadas.
22. Tgi mal non fa, tema non ha.
23. Tgi bia crida bauld emblida.
24. Non semova tgi bein loscha.
25. Tgi malobedescha, mal comonda.
26. Gaglinas giufnas e cauras veglias, bunas casarinas.
27. Ils giuvens san ils vegls ston morir.
28. Rauba malgiesta maglia la giesta.
29. Esser denter mass' e marti (suppias e beuns).
30. Il ferm cumonda. Il pli cumonda.
31. L' avur dat peun ed honur.
32. Tgi che lavura da giuven gauda da vegl.
33. Pein' in fest en giuventetgna per dovrar en vegliadetgna.
34. Baul ne tard vegnen ils nufs el petgen.
35. La mort perdun' a nina persuna.
36. La fom ei il megler cungimen.
37. Savens las misergias ded auters levgen las nossas.
38. Don e gomias van enzemen.
39. La uolp lai dar il peil mo buc il vezz.
40. Cura ch' in plaida dal luf lagheg' el davos la seif.
41. Nuot schigia pli dabot che larmas.
42. Tut pon' ins vertir pli tgunsch che bien.
43. Cur che la caur' ei crapada sei memi tard de vegnir culla triaca.
44. Nua che la scuidonza meunca, meunca bia.
45. Il miedi stat mal chura che tutt stat bein.
46. In meun lava lauter.
47. Miur emplenida carn piertg rufida.
48. Savens il mel semid' en fèl.
49. Tut cun mied e misara.
50. La fem ei ina criua cumar.
51. Bia tedlar e pauc plidar dei la femna' ornar.
52. Quei ch' ei de gnau peglia miurs.
53. Sforz ha bucca lescha.
54. Nuot saver ei mal, nuot emprender ei mender.
55. Il ruver croda bucca sill' emprema frida.
56. L' obediensch' ei la numa della ventira.
57. La caschun fa il paltrun.
58. In servetsch vala l' auter.
59. Tut' entschatta peisa gref.
60. Con plirar ton pli car.
61. { Rauba piarsa, nuot piars.
Curascha piarsa bia piars.
Honur piarsa tut piars. }

62. A tutts plascher tgi less saver.
63. La misergia fa studiar.
64. Gronda bahautscha, nuot ella caultscha.
65. Gronda parada pintg 'intrada.
66. Tgi va pleun va lunsch, va seun.
67. Venter plein non studegia bein.
68. Il solegl della dameun ei pli adoraus ch' il solegl della sera.
69. Mintga spargnader ha siu sfarlatader.
70. Quel che quescha consentescha.
71. Quei ch' oz si crescha, dameun stulescha.
72. Mintga sogn ha sia candeila.
73. Engiu giden tutt ils sogns.
74. Tgei ch' in fa per forza, vala bucca la scorsa.
75. Di mi cun tgi ti vas, ed jeu vi dir tgei che ti fas.
76. Loscha matta, tschuffa duna.
77. L' amur ei tschocca, la matta gnocca.
78. Disa fa natira.
79. Pupira fa schliatta natira.
80. Près e pluscheins ein mai pleins.
81. Grons quittaus, magras costas.
82. Gron bughetg, pin gartetg.
83. Schar ir il cavagl e tener il cavester.
84. Tun' ei von che plover, cal ei von che mover.
85. Magers côts, buns côts.
86. Guder e scha guder, quei fa plischer.
87. Buna supa, carn de stupa.
88. Tgi biar embratscha, pauc conderscha.
89. Gronda casa pin clavau.
90. Grondas marveglias fatigen las ureglias.
91. Bein inschignau ei miez luvrau.
92. Bein embustiu ei miez cusiu.
93. Tgi ch' a la ventira meina la spusa.
94. Amicizia veglia fa bucca ruina.
95. Cul gletg ei en fa il tschep de lenna vadi.
96. Pazienzia porta rosas.
97. Sche ti cuarclas mei, sche curaclel jeu tei (canval).
98. Mo in schuldau fa buc armada; mo ina flur fa bucca stad, mo ina schualma fa bucca primavera.
99. Bia parens e paucs amitgs, lein tei davos en tes castitgs.
100. Maletgs vid la preit, senten ne caul ne freid.
101. Gronda furtina fa schliatta frina.
102. Bialla plantada, buldonta rischlada.
103. Aua tgeua cara riva.
104. In seteua pli tgiunsch in manzasè ch' in ziep.
105. Tard ei megler che mai.
106. La vanadat ei sco ina flur della stad.
107. Mintga mercadon lauda siu crom.
108. Sin ils deivets van las menzegnas a cavagl.
109. Tgi che ha vanadat de gientar, tscheina de pupira.
110. Sez filau e sez cusiu dat il pli bi vestgiu.

111. Meglier siat crets berschau, ch' in fop negau.
112. Cardienscha nagina, ovra negina.
113. Tgi seperstgisa sa' tgisa.
114. Tgi tard ariva mal loscha.
115. En in maletg van ins buc en tox.
116. In bratsch de S. Barclamiu, vala dus de S. Matiu.
117. Bialla Vrena bi attun.
118. Schigl ei biall' aura de S. Barclamiu, sche fai pleuntiu schigl ei Macorta miera tier il tiu.
119. Mintga tetg ha sia crusch.
120. Frin engulada va en tschendra.
121. In magher lugamen vala pli ch' ina grassa sentenza.
122. Buna vi', ei bucca giud via.
123. Viver de pupira, e morir de richezzia, als artavels fa letezza.
124. Il tradimen ven pagaus il traditur sbittaus.
125. Grassas vaccas, maghers bizochels.
126. Cur chin ha buc el tgau han ins els peis.
127. Per in malfatg sei buc remidi.
128. Vegnir ord la calorgna.
129. Recli cuoza semper.
130. La pratgia vala pli che la gramatica.
131. La verdat schendra hass.
132. Raub' engulada ei prest guvernada.
133. Ei plov e dat solegl e crescha narradira.
134. Il ginc vala buc la candeila.
135. Tgi che viva de caprezzi paga della buorsa.
136. Mintga bestia fa siu viers.
137. Tgi bein baghegia bein gartegia.
138. Tons tgiaus tons meinis.
139. In crap che rocla fa ca mescal.
140. Spella giein' ei bein sedefender.
141. Nuca tatta reschla ei mal encurir spi gias.
142. Il tschetchen della sera fa bialla tschera.
143. Il tschetschen della dameun fa pulteun.
144. Stgisa buc dumandada, tgisa manifesta.
145. Mintg utschi ha siu ignif.
146. Mateuns de S. il Christ e praus de samada lai esser de cumprar.
147. Quei che vegn da rif va da raf.
148. Aulta sgolada bassa tschentada.
149. D'in pegn pussau, d'in uors plagau, d'in um desertau tepertgiea.
150. Il peiver ei pins mo forz.
151. Tgi che cumpogna combatta.
152. Ils cuulms statten eri et ils umens sentaupen.
153. Quei che dat urtgicla punschla da giuven.
154. Empristar, ei quittaus semnar.
155. Tgi che bragia de zerclar, ri de meder.
156. Cun art e cun inschin san ins castrar in muschin.
157. Tgi chi sempatscha de signaria rest' a mesa via.
158. Près e paders han tschintun per fermonza dil magun.
159. Las Leias et Milang, beven vin e sponden sang.

160. Asen per asen et ils scorts per meaz.
161. Stregl' e schubregia ta vacca, ne che ti vegns pella casacca.
162. Nauschas compagnias lavagen buns costüms.
163. Nagins affons en ina letg, dat ina casa senza tetg.
164. Mintga barlandun anfla siu schlavun.
165. Paul gudogna, Clau tartogna.
166. Lufs maglien buc in lauter.
167. Il tschalader ei nuot megliers chil lader.
168. Buns naffens fan buna lavur.
169. In cunti gieza lauter.
170. Cur che la miur ha schigiau la carn piertg vegl ella puspei.
171. In babviventa pli tgiunsch 10 affons, che 10 affons in bab.
172. Buna lavur buna pagaglia.
173. Quescher e patertgiar, mal a nin sa far.
174. Cuch' il rufid vegn en credit, lu paupra la vertit.
175. Per miez la veta la mort schluetta.
176. Tgi che viva della speronza, miera della paleronza.
177. Haver in quett sco in cavagl ei tup termaigl.
178. Tgi che ha las letgias, va cullas setgias.
179. Glemprem fatg e per lu patergau ei schon a biars sventira stau.
180. Reflectescha cün lenteza, execuescha cun promtezza.
181. Dad ina gronda casada e gronda nevada, dei nin sestermentar.
182. Span e debatt schi ditg che mun stat.
183. Nu ch' il giavel sa buc ir termett el ina femna veglia.
184. Pren l' amur la letg per oculist, sche vez ella prest pli clar che quei ch' ella voleva.
185. Lai de ludar il di avon che tschenar.
186. Pasch carschenta, dispasch pirenta.
187. Il megler ei il nemitg dil bien.
188. Grons cuflaus, grons canvaus.
189. Spitgar e bucca gnir, star en letg e buc dormir.
Bein servir e buc gradir ein treis caussas de morir.
190. Chi l' Engiadina voul vair bella vegn una outa l' an
E que' intuorn San Gian.
191. Cur ch' al vin ais a cucun, ils amis sun a mantun.
Cur ch' al vin staliva sü, schi amis non's vezza plü.
192. Cur ch' il gat ei ord casa saulten las miurs.
193. Ensi bucca strapazar, engiu bucca surcatschar
Ella planira, bucca spargnar et en pursepen buc emblidar.
194. Ils pageuns ein svani il paganismus flurescha.
195. Scha dar l' aura pils larischs.
196. Far la gatta morta.
197. Bucca largia meun stretg.
198. Muostgia spargna taveun maglia.
199. La maltempronza dils miedis ei la perdanonza.
200. Almosna malplazada ei ovra maltertada.
201. Tems dujarra, leschas ein en bara.
202. Liunga gigina, fom nagina.
203. Vul ti marter daventar, meina Betta richa tiel altar.
204. D' entschatta stai encunter pli tard va ei ves de starodlunder.

205. Eunghels sin gassa, giavel en cassa.
206. Alla vertit en via, stat nagina via.
207. Purschals ein bucaa tutts tschupialls.
208. Il giuven dei spergnar il vegliurd duvrar.
209. Quel che surventscha la gretta surventscha il pli ferm inimitg.
210. A tgi che lavura, la tscheina savura.
211. Davon pizets davos pindels, camischa tschuffa endadens.
212. L' eivradat gi la verdat.
213. Con che Gion en ons gudogna, ton Gionin en in meins tartgona.
214. Cara carga leva carga.
215. Quel che lagegia sin duas, resca d' aver nagina.
216. Liunga vita — molestusa.
217. A tgi che Dieus dat in uffezi, dat el bein er giudeci.
218. Las supplichas dils grons tunan sco comonds.
219. La spagniusadat, tscheins dischdubel dat.
220. Mal viva quel che crei de semper viver.
221. Culla scuidonza stat ins pli bein che culla misericordia.
222. Megler sevolver che malamein proseguir.
223. Cur che la miur ei pleina sch' ei la carn piertg ronscha.
224. Tgi ch' ei mai staus ameuns alla miseria sa bucca tgei viver ei.
225. La fom, la fom, fa buc adina don.
226. Da quei ch' il cor ei pleins va la bucca suro.
227. Il marschané tegn ault ils firaus.
228. Nadal sin gassa pastgas sin pegna.
229. L' amur sehona pauc de bia perdetgias.
230. Senza frau senza puccau.
231. Scuva nova scuva bein.

---

19. Anonyma.

a) Cardiensha d' ils christieuns.

(or da Nägeli verten.)

Nus tutts cartein gie en In Deus
Quel avd' en tschiel sisura;
Sin aigna guis' el po clumar
Scadin, mai pauc san plaids ludar,
Tras ovras el adura!

En inna patria nus cartein
Ceu dretg vartid protegia
En flur ceu arts, scienzias van,
Ilg bien cumin tutts vultan, fan,
La libertad ault regia.

E'gl salv d' ils pievels nus cartein;
Cont mal er lunsch se stenda,
In Deus tier lgisch els ven desdar,
Po scur profund els er curclar,
In Deus 'lgei, c' ils defenda.

E'lg reginavel da nies Deus
Cartein, c' el na s' ratengi;
Da quel vein spronza quel luvrein
A mintgia gi er cauld urein
„El vengi, Senger, vengi."

---

b) Ord la canzun dil zen. P. C.

Pertgei sch' ilg dir cun mureivel
Sch' ilg creu se ligia cu 'lg migeivel
Cheu ven ei er zund bein tunnar.
Perquei avont examinescha,
Sch' ilg cor cu 'ilg bein harmonescha, —
Sin curt errur leung sanriclar.
Bials s' il frun d' la juvna spusa
Ilg tschupi stat, cur d' ils zens
Clara vusch tier splendurusa
Fiasta clomm' amitgs, parents.
Ach, d'la vitta la pli bialla
Fiasta serra er seu matg,
Cu 'ilg pindell da juventschella
Scarp' er ilg bi quitt finfatg,
Passiun ven fugir,
Amur sto cuzare,
La flur ven stulir,
Ilg fritg madirare.

Ilg um sto ir or
Elg mund da fadigias,
Cun mauns da vaschigias,
Plantar a luvrare
Tschaffar, marcadare,
Scommetter, riscare,
Vantira per fare.
Ceu curra neutier la rauba tgiemblada,
De scazis bein pleina ven la tgiamanada,
Ils spazis creschan, ei ven casamen,
Et en quel regia
La casta mulgier,
La mumma d'ils pitschens,
Che sabi urdeina
En casa e meina
Matauns ella mussa,
A matts ella dosta,
Ses mauns han bucc fin
D' ir tard e gigin;
Carschent' ilg profit
Cun uorden pulit.

---

c) Las femnas curaschusas de Lumnezia.

(Ord las Fanteunas dil Rein.)

Tuts ils umens de Lungneza
Eran tratgs or si Mundeuns,
Schond a cas' all' incerteza
Della sort affons, duneuns.

Si sogn Carli la battaglia
Fuva creua diramein;
Ils purs han batteu de vaglia
Gl' inimig sturneu giu bein.

Tier las femnas tscheu a casa
Fuva denton gron stermen;
La curella or se rasa:
„Truppa ven da Porclas en.“

La sgarschur de quella nova
Ellas met' en ardimen,
Da bein spert eunc far l'emprova,
D' impedir ilg rumper en.

Tutt' en presch' ellas enqueran
Spadas, fuortgas e terdents,
E cun quellas se provedan
Per duvrar sco armaments.

Ina giuvna inspirtada
Da curasch' e taffradat
Gi: Jeu sentel quell' artada
Da meu bab uss' en vertad.

Quel ei morts sil camp d'ujarra;
Seu exempel suondar
Vi jeu e per nossa tiarra
Mia veta bugien dar.

In' autra gi: Mia curascha
E meu anim ei buc grons;
Ma ch' ilg um ei lunsch da casa,
Batter vi per mes affons.

Sontga mumma benedida!
Dai la forza a meu bratsch,
Che scadina mia frida
Derschi in cur' jeu smenatsch.

Arrivadas ora Porclas.
O tgei strementus mirar!
Gl' inimitg avon las portas
Batta, vul il pass sforzar.

Dal solelg eran sclaridas
Duas malulivas parts;
D'ina vart fuvan splendidas
Lonschas gittas, halumbarts.

D'ina vart fuv' in' armada
D'uregiaders ferms e grons;
E da lautr ina rimnada
Femnas cun nigins sitoms.

Da vart dellas femnas statan
Eunghels treis, sogns, serius,
Quels ein, che per ellas battan:
Dretg, carezia, duer prus.

Ellas datan in' enzenna
Si sur Porclas sin in spitg,
Roclan gronda crappa, lenna,
E rebattan gl' inimitg.

Enamiez quella travaglia
Vesan ei lur umens 'gnir
Batter ora la battaglia,
La victoria complenir.

Sco meretta vegn ludada
Dellas femnas lur bravur,
Dapertut vegn promulgada
Ed ad ellas dau l' honur,

D'en baselgia de vart dretga
En perpeten prevaler,
E ch' ad ellas quella letga
Audi per in sogn duer.

Ti beadia, descendenta
Dallas mummas de bravur,
Per memoria ussa tschenta
Sin lur fossa ina flur!

---

d) La Tiarra dils Sgniaffers.

Als smarschaners enconuschius
Ei bein quei reginavel,
Gl' intrar quel ei difficultus,
Ei vul in um capavel.
Pertgei l' entira regiun
Entuorn ei circumdada
D' in cuolm da buglia laitg toccun
Et ha nagina strada.
Ins sto quei cuolm migliar a tras
Sch' ins uul intrar en pia,
Per buccas largias ei quei spass
Quels han cheu gleiti via.
Da biscutins ein leu ils teitgs,
Da coccas ein las portas,
Da marzapan ein ils bageitgs
Las pegnias ein da tuortas.
Scadina cas' ha sia seif
D' entutgiels e ligiongias.
Spir groma neiv' ei enstailg neiv
Enstailg garniala spongias;
Et enstailg plievia pliev' ei vin.
Ils fluss, quels meinan metgias,
Da chischiel gras just dil pli fin
Las rivas ein cuvretgias.
Ils pors ein leu buc frietai,
Ei quei ina marveglia?
Els van entuorn et ein barsai
Et tgi che vul els peglia;
Han in cunti egl diess chitschau,
Che mintgin sapi' prender
Suenter gust sieu toc barsau,
Mo il cunti sto 'l render,
Er ein salai, coitgs e barsai
Ils habitons dell' aua,
Neutier la riva seglan ei
Muoss' ins ad els la lieua.
Er' sgolan ils utschials barsai,
Ei forsa quei schnueivel?
Tut sezs en leuch', Arvai, sgniaffai
Cur ch'a vus ei plischeivel.
Er' crescha sin la roma gleut,
Sco pera e mail' aischa,
Tuts bein vestgi marets da laud
Sch' ins ferdass bue la raischa.
In boign vegn era cheu teniu,
Vertit ha'l speciala,
Tuts vegnen seuns e frestgs sisu
E la macorta biala.
Il giug ston tuts saver — e san
Signurs e purs e puras,
Els giogan troccas spus 'e span —
Fan leschas sin las uras.
Il marsch, che dierma tut il di,
Survegn treis renschs per ura,
Ils pagamingas aunc da pli —
La summa debitura.

Per mintg' barsau prest lugutiu
Survegn ins ciung ducatatas;
Per mintg 'plaid nausch, mitgicrt [scuiu
Il laud de tats e tatas.
Mo ina causa fa zenur,
Mo in' ei disfamada,
Da instruir, mussar al pur
La raschun exilada,
Sch' ins semilgont les empruar,
Voles manar en scolas,
Per leu zitgei da bien mussar —
Scadainan els cun rollas.

Honur ha mo il magladun,
Honur ha il bueder
Il giugadur vegn faitgs barun
E grof il chischiel veder.
Tgi chei sgniaffun e sa nuot
Survegn ina pervenda,
Ha 'l buna tavla, greva buot,
Lu eis el senza menda.
Quel aber ch' ei perfetg paltrun,
Vegn legius or regenter,
Siu voppen ei in gron tschadun
Siu codex ei il venter.

II. Nidwaldisch.

1. Catechismus von Bonifaci.

a) Vorrede.

(I) Als beinadatchi*aa*s, niebels, statevels, prus, sabigs et hundrevels s. vug*aa* et signurs d'una intiera Dretchüra et Commün da Fürstenouv, als meas orav*a*unt Hundrevels et chears signurs et buns amigs, salüd da Deu, pasch et beinesser tras noss Signer Iesum Christum.

Si*a*unt cha la s*a*nghia scrittüra, Hundreivels Signurs, da per tutt igl Mund eintin da tuttas sorts linguaghs ees rasad' ora et messa per scritt, da tal sort et aschi clær, cha bigchia namæ ils Docturs et Muss*aa*s da quella, la cognuschan, mo era *a*uter commün pievel et inf*a*unts tras las schkolas et Catechisems, quegl es, curtas formas et compigliameints da tutts principals punctgs della Christianevla Cretta et Religiun vegnan muss*aa*s et intraguid*aa*s, ch'els quella ear cognuschan et tier una veera cretta vegnan tratgs sij: Scò nus bein vesein, cha nua cha nus vegnign or' da nossa terra, cateins cha bunameng mün-(II)-chia dün sa ün qual chi*a*usa or d'la scrittura s*a*nghia: Schi ees igl pija ear per basünghs cha nus la nossa Giuventütna eintin veera cretta, dretgia cognuschientscha da Deu, buna et descheinta man*a*untza della vita tragian sij. Si*a*unt cha la experientia da münchia gij ans mussa, cha pür lura ün pievel et Regemeint ün ventürevel et paschevel beinstadi et bein esser ünandretg sa gudêr, cur cha eintin las Baselgias, quegl ees eintin vera cretta et servetsch da Deu vean mess ün bun fundameint, seintza ilg qual no pò esser nagün bein esser, ne vid' corp ne vid' orma, mò blear plij l'ira da Deu sur tals Christi*a*uns vean à d'esser. Schinav*a*unt era la Giuventütna ees üna ragijsch della Baselgia da Deu et Deus vutt cha quella vignig manada à lgui tiers, vut ell duvrar Babb et Mamma la tiers, ch' ells quella à lgui megnan cun dretchia forma et ünandretg trær sij, ilg qual ees à Deu ilg plii gr*a*und bein plaschêr. Sur quegl scò Deus tutts Christiauns ha sckiffeu tier seu l*a*ud et hunur, aschija ha ell era ordin*aa* Babb et Mamma ch'els lur inf*a*unts ünandretg tragian sij, per nott ch'ilg nüm da Deu (III) vignig hundr*aa* et glorific*aa*. Mò quegl vean bigchia pudeer daventar, upija che vignig viv*a*unt mess ün bun fundameint or digl qual crescha ün bein reform*aa* Rege-

meint et Baselgia. Quest fundameint vean alura schant*aa* ünandretg, cur cha la divina verdad bichia namæ aveartameng eintin las Baselgias clær et funsadameng vean mussada, mò era da Babb et Mamma à cheasa, et Mussaders eintin las schkolas alla Giuventütna plantada int, eintin la da fora man*a*untza della vita mussada, et manada giu digl mal. Nus savein cha la Giuventütna ees à Deu adüna stada cheara, sco Christus setts confessa tier S. Marc. eint' igl 10. cap. Nua ch'ell gij: Laschad ils inf*a*unts vegnir nà tiers me, et bigh iis dusteies, per che cha da tals ees igl regin*aa* da Deu. Sumgi*a*untameng era: Malà quell ilg qual datt scàndel alla Giuventütna, è fuss plij bien ch'ell havess üna mola d'mulin eintin culiets et fuss stendschent*aa* in funs della màr. Damæ Christus pija la Giüventütna da tal sort ha cheara, schi ees igl bein per basünghs cha quella vignig tratchia sij ünandretg et tier cognuschientscha da (IV) Deu, perche cha nua cha lgiês cognoschientscha, schi ees igl ventüra. Vesi*a*unt damæ cha ilg diever et excertitatiuns dellas schkolas, tras da quella sort cudischs, numnadameng catechisems, portan t*a*unt frütg et eintin noss linguagh ma na nean ne scritts ne squitscheus et la nossa Guiventütna *a*uters linguaghs bichia pò intelîr: sunt Io gr*a*undameng et fitg vegneu movent*aa*, tras gr*a*und nott basüngs ch'ees uss eintin nossa terra da intraguidar, mussar et manar la Guiventütna sün veera cretta, dretgia cognuschienscha da Deu et descheinta man*a*untza della vita (cun agüd da Deu), da scriver, metter ora et far squitschear quest cudischet eintin noss' natüràl linguagh da Tumlgieschka: Cunbein quell ees pitschen, cuntean ell imprô tutts ils principals punctgs della nossa Christiauevla Religiun et d'üna Christianevla descheinta vita. Mò per nott che hagig taunt plij authoritad, væ Io voleu scriver tiers à vus numn*aa*s signurs da quest hundrevel Commün: Sün buna sper*a*untza che vignig (cun agüd da Deu) portar gr*a*und bun frütg. Rog*a*und cha la V. H. viglig questa chi*a*usa bigchia virar in mal, mo prender la buna viglia av*a*unt igls fatgs e me adüna eintin tutt bien, scô buns Signurs et Patruns laschar esser per recommend*aa*. Deus dettig gratia che portig bun frütgh, et siervig tier seu l*a*ud et honur et tier igl noss salüd. Amen.

Datum Fürstno à miets Martz, digl ann sueinter la Naschientscha da Christi noss Signer. M. DC. I.

D. V. H.

Voluntûs, subiett et obiedig
Servieint et cunvischign

Daniel Bonifacius.

---

b) Die zehn Gebote.

I. Io sunt igl signer teas Deus, cha te væ man*aa* or' della terra da Ægipta, or' della cheasa digl servetsch. Tij na dees havêr nagüns *a*uters eastars Deus av*a*unt me.

II. Tij na dees far nagüna figüra ne intagleada ne incavada, gea zunt nagüna figüra, da nagüna chi*a*usa cha mæ seijg, ne da quellas, ch' ean in tschiel sü dzura, ne da quellas cha ean in terra qui giu dzut, ne da quellas cha ean in la mar sutt la terra: av*a*unt quellas

na te dees inclinar, ne las servir ne las hundrar, ne las adurar: Perche cha Io sunt igl Signer, teas Deus, ün dschiglius Deus, cha castiga las pultrügnas dels Babbs vid' ils inf*au*nts, antocka sün igl tertz et quart gr*aa*: gea da quels cha mi vutan mal, Io fatsch era (4) misericordgia in milliera, da quels, cha mi vutan bein et salvan ils meas commendameints.

III. Tij na dees igl numm digl Signer, teas Deus prendrer v*au*na et malnützameng eintin la tia bucca. Perche ch' igl Signer na vean a salvar quell seintza culpa, igl qual dovra igl sea numm v*au*na et malnützameng.

IV. Te recorda digl gij digl p*au*ß, cha tij quell fetschas s*a*ngh. Sys gijs dees tü luvrar et far tutta la tia lavur. Mò sün igl settavel gij ees igl p*au*s digl Signer teas Deus, sün igl (8) qual tij na dees far nagüna lavur, ne teas figl, ne tia figlia, ne teas famelg, ne tia fantschella, ne teas bov, ne teas gast, cha fuss einteinfer las tias portas. Perche cha eintin sys gijs ha Deus fatg tschiel e terra, la mar et tuttas chi*au*ssas cha ean lieint. Mò sün igl settavel gij hà ell puss*aa* da tutta la sia lavur. Per quella caschun ha Deus igl gij digl p*au*s fatgh s*a*ngh et fryat*aa*.

V. Tij dees teneer eintin gr*au*nd honur igl teas Babb et la tia Mamma: sün tala cha tij vivas gijgh sün la terra, la quala igl Signer, teas Deus, vean à dar à tij,

VI. Tij na dees amatzar.

VII. Tij na dees rumper la legh.

VIII. Tij na dees ingular.

IX. (14) Tij na dees dar f*au*lsa perdütchia incunter igl teas prossem.

X. Tij na dees gavischear la cheasa da teas prossem: Tij na dees garagear dunna da teas prossem: ne seas famegl, ne sea fantschella, ne seas bov, ne seas asen, ne naguna chi*au*sa cha da teas prossem seijg.

c) Die zwölf Artikel.

1. Io Creeg eintin Deu Babb, tuttas chi*au*sas poss*au*nt, Sckiffidur digl tschiel et d' la terra.
2. Et in Iesum Christum, seas solett nascheu Figl noss Signer.
3. Igl qual ees ratschiet dagl Spiert s*a*ngh, nascheu da Maria purschella.
4. Ha andir*aa* sut Pontio Pilato, mess sügl legn della crusch mort et sutterr*aa*. Ees eu giu in ils infierns.
5. Sur cheu digl tertz gij lav*aa* sij dals morts.
6. Eees eu à tschiel, nua ch' ell seadza da |la vard dretgia da Deu Babb tuttas chi*au*sas poss*au*nt.
7. Nunder ch'ell vean à vegnir à truvar sur vivs et sur morts.
8. Io crêg eint' igl Spiert s*a*ngh.
9. Una s*a*nghia generala Christianevla Baselgia, la quala ees üna Commün*au*ntza dels S*a*nghs.
10. Remischiun dels pecc*aa*s.
11. Lavada della chiarn.
12. Et la vita perpetua.

d) Das Unservater.

1. S*a*ngh vignig fatg igl teu numm.
2. Igl tea regin*aa* vignig na tiers nus.
3. La tia vœglia daveint' eintin terra, scò la fâ eintin tschiel.
4. Igl noss p*a*un da münchia gij dæ à nus hotz.
5. Et perdun' à nus ils noss pecc*aa*s scò nus perdunein als noss peccadurs.
6. Et nuns' manar in provameint, mò ans spindra dagl mal.

e) Üna curta forma et mussameint, cò ün giuvnal cun disciplina, quegl ees cun buns custims, civilidad et ordans cun scudin eintin tutta la sia vita se de salvâr.

Av*a*unt tuttas chi*a*usas gij l*a*ud et honur à Deu, et hagias quell chiar da coor. Igl temma eintin tuttas chi*a*usas, et igl hagias av*a*unt ijls.

Imprein ils dieschs commendameints, in ils quals tij veans audîr, che Deus à chij commenda, numnadameng la spira charetza vid Deus et igl teu prossem.

Alura imprein la Credientscha, cò quella soletta av*a*unt Deu fa salv, la quala trâs la charetza à tutts Christi*a*uns eintin tuttas bunas ovras se mussa.

Sün igl plij davôs la Oratiun digl Babb noss, in la quala tij rogas sün la impromissiun da Christi. Tutta quegl cha vus meu Babb da tschiel eintin meu numm vegnids à rogar, què vus vean à vegnir d*aa*, scha vus mæ cretteds.

Roga Deus chell chij dettig igl coor, la cuveeda, la charetza, cha tij tras ell cumplischas ils seas commendameints, et ch'ell à chij tras igl priedig digl seu s*a*ngh plæd üna dretgia, viva, veera, cretta vœglig dar, la operatiun tras la charetza incunter igl teas prossem.

Quellas três chi*a*usas ean tras commendameint da Deu, zunt basgniusas à dün inf*a*unt guar Giuvnal. Scò Christus gij tscherchead av*a*unt igl regin*aa* da Deu, alur schi vean tutta quegl, ch' ees per basünghs tier sustentameint digl corp, abund*a*untameng à curdar na tiers.

Per igl secund tigna Babb et Manama à d'honur, sees à dels obiedig eintin tuttas chi*a*usas, gea scha lgiess bich' incunter Deu et igl seu s*a*ngh plæd.

Bigh' als far da læd, ne cun gijgs ne cun fatgs, scha veans tij à viver gijgh sün la terra et chij vean à d'îr bein, à qui temporal et à tscha perpetualmeng. Perche cha quegl ees igl commendameint et voluntad da Deu.

Mô chi schmaledescha Babb et mamma, quell de morîr dalla mort. Leu. 20. Gen. 9.

Hamm fò schmaledeu da seu Babb, per quegl ch' ell igl havett schgamnageu et bigchia cuviert. 2. Sam. 18. Absalon stuvet pender vid' ün Ruver per quegl ch' ell havet schkatsch*aa* seu Babb. 2. Reg. cap. 18.

Per igl tertz tigna à d'honur la vigliadütna, schi veans tij ear vigl, perche cha Deus ha quegl ear commend*aa*. Av*a*unt ün cheau grijsch dees lavar tij sij et hundrar la persuna digl Vigl. Leu. 19.

Alura hagias eintin gr*a*und' honur quell cha te mussa, et igl hagias chear, sees à quell obiedig, igl s' avunda che ch' ell chij commenda, et mussa, tettla diligeintameng sij, et lae *a*utras chi*a*usas îr or da senn, sün quegl cha tij inteligias, che ell te mussa guar gij.

Seu castigameint, pastimns, plæds, dees tij gugient andirar, et dees incunter ell bigh esser da mal vœglia guar cuntergijr. Perche cha igl cuntergijr ees üna intzenna d' üna stinada loscha natüra.

Per quegl dees gugient audir quels cha te mussan, et igl lur mussameint bigchia schbittar, et à dels esser obiedig, schi bein eintin praeschientscha, scò cur ch'ells ean davend.

Per igl quart, te flysegia cha tij igl teu compagn zunt per nagüna via regiglias guar hindregias: Perche scha tij regiglias nagün, scha basugnias timeer nagün.

Tij na dees da nagün far gommgias ne à nagün plidar mal, perche cha Deus vutt mal à quels et ils schmaledischa. Far na nui nagüna turp ne d*a*nn, tutts ils teas termagls dên daventar cun honestad et mied.

Per igl tschingiavel, te salva dschuber eintin tuttas chi*a*usas, vid' ils cavels, vista, nas, detta, ett tutt igl teu corp. Sees aduna turpagius, perche questa turp ees üna buna intzenna vid' ün Giuvnal.

Tuttas n*a*uschas compagnias dês tij fuîr et gir lascheint. Mò cun quels dees tij îr inturn, ils quals ean prûs, hundrevels et d' verdad, cha te mussan et te pon far plij bun: Bigchia cun giugaders, mentzadzærs et ladruns: Perche cha tij veans darcheu scò quels cun ils quals tij vàs inturn.

Per igl sysavel, tsch*a*untscha p*a*ug et da râr, perche cha lgiês plij bien da audir cha plidar. Scò se gij: Cun taschêr guast' ün nagutta.

Et che cha à chij vean da scûs commend*aa*, que gijr bigh ora, perche cha lgiês un gr*a*und pecc*aa* et plein d' mal gijr ora que ch' ün de tascheer.

Igl teu plæd de esser turpagius et d' verdad, perche cha Deus vutt mal als mentzadzærs.

Cur tij plædas cun ün, agl qual tij dees porscher honur, va da maun siniester, træ giu la tia bretta, bigchia sees da mal vœglia, conturbl*aa*, vil*aa* seinza turp.

Tigna ils m*a*uns, et stae ear culs pees insemmel, guarda sün quell cha plæda cun te.

Cur tij vol spidar, sternidar, guar sufflar giu nâs, te volva or da quell, cha plæda cun te.

Ee datt ear zunt mal à teneer la bucca *a*ult averta. Tij dees ear rîr cun honestad, bigchia da d' *a*ult, clær et blear scò las dunn*a*uns et grobs purs.

Tij na dês ear, ne schgrattar ne schfruschar, ne igl cheu, ne ils m*a*uns ne las ureglias.

Bigchia moventar las tias combas vij et nà, scò ün giuvan seinza turp et mal tratg.

Bigchia plidar imprescha, et cur tij plædas schi respond ear cun curts et p*a*ugs plæds.

Mò ils plæds mett insemmel clær et cun differentia. Bigchia îr davend seinza licentia, guar antocka ch' un chij commenda da d'îr davend.

Aschija imprein bein ils teas plæds intelligientevel, clær et pl*a*un da gijr ora, bigchia maschdar l'ün tr*a*unter l'*a*uter.

Et cur tij pitchias vid' üna porta guar isch d'una cheasa, bigchia pitchear memgia fitg.

Tij dees hundrar cun igl teu cheu quels vîgls cha van av*a*unt te, et quels ch'han ün qual dignitad et authoridad, scò hundrevels prûs hummans et dunn*a*uns, Burgermeisters Vug*aa*s, Officials, Superiurs, Servieints della Baselgia, Schuolmeisters, hundrevels giuvnals et giuvents-chellas et da quella sort, à quels dees portscher honur, vuntchir sün la via, trær giu la bretta etc. Mò da teu pær dees tij hundrevelmeng salüdar.

Cur tij vas sün las vias, bigch' ir memgia pl*a*un, bigchia guardar eintin tuttas incarnas, mò cun prudientscha dees tij dritzar or la tia via.

Chij vean igl in qual chi*a*usa commend*aa*, schi fae gugient, et dritz' ora ünandretg, et tettla sij cun diligentia che ün chi commenda.

Sees salüdevel, cun îr eint et or' et porscha quella honur, scò sij dzura ees nummn*aa*.

Quels cha vignan eintin cha tia, retscheva amievelmeng, sees cun els lægers, als servischa, et fæ digl bein cun hundrientscha.

Per igl Settavel ees la lavur üna materia della virtüd et honur, chij quella schbitta, quell schbitta la virtüd.

La lavur ha blears gid*aa* sij, mò la martschadütna nagün.

Perquegl schi te ardæ à d' üna hundrevla excertitatiun guar mastrügn et buns custims.

Imprein eintin la tija guiventütna la Latin, perche cha quella gida blears tier gr*a*und honur.

Gea tutta la nossa vita seinza ün qual ch' ün hundrevel mastrügn et buns custims ees v*a*una et na gutta.

Fui la martschadütna, scò agl tysig, perche cha quella porta tutts vitiis et n*a*uschadad.

Te flysegia da far digl bein a scudin, bigchia sees memgia danadetg da te vilar, perche cha l'ira dritza nagutta d'bien ora. Sees bigchia schvangius, mò perduna bein prest.

Te perchüra, la tija vita bigchia fidar à l'*a*uva, perche cha blears neagan lieint.

La ebri*a*untza dees tij fugir, perche cha quella prend agl Christi*a*un igl seu intelectg, senn et roba, et igl fa sumgi*a*unt à nui piertg guar biestg.

*Cò ün Giuvnal de far cur ell la dam*a*un leava sij.*

Cur tij la dam*a*un malvegl leavas sij, schi intscheva l'intscheatta da quell gij, eintin numm digl Babb, digl Figl, et Spiert s*a*ngh, et te recommenda à Deu, cun la oratiun digl Babbs noss.

Igl ingratzgia ch'ell la noctg passada or d'gratia et misericordgia t'ha perchür*aa* et cunsalv*aa*, av*a*unt fieg, pecc*aa* et gavischameints digl Demuni. Et igl roga da côr ch'ell viglig quell gij far ventürevel, te perchürar av*a*unt igl pecc*aa* et tutt mal: Perche cha nus lavein sij, savein ear bigchia cò nus amnein à dormir: Et ans mettein giu, savein ear bigchia cò nus lavein sij: Da tal sort eschants eintin m*a*un, voluntad et chüra da Deu.

Alura bein prest te træ eint, ura à Babb et Mamma ün bun gij, petgna ils teas cavels, lava ils teas m*a*uns et la vista.

Alura va diligeintameng à far tier que cha tij ees clamm*aa*, in la schkola, tier igl mastrügn et da quella sort.

Cò ün Giuvnal de ordinar la mesa.

Auncha tij seadzas à mesa, ordeina et paregia viv*a*unt tuttas chi*a*usas. Numnadameng l'*a*uva, vign etc. Arscheinta ils bachærs, mett tuaglia, cunteals, salerins schüsselring, tagliers, tschaduns etc.

Cun tal urdan dees ear far cun prender sij mesa. Prein sij av*a*unt ils tagliers, alura ils salerins, scüsselring, caschiel et la tuaglia etc.

Cò ün Giuvnal de servir à mesa.

Av*a*unt tuttas chi*a*usas dês star sij dretg et cun ils pees insemmel, cun quit*aa* tettlar sij et haver adatgth che m*a*nckig nagutta.

Et cur tij mettas sij da bever gaar porschas vij, scha fæ à senn, cun intelectg, pl*a*un cha tij na spondas.

Cur dus plædan insemmel, bigchia als saglia eint' igl plæd, mò cur tij veans impar*aa* schi dæ curta resposta.

Hagias sün ils bachærs adatg, bigchia maschdar l'ün tr*a*unter l'*a*uter.

Digl teimp della noctg butzegia saventz la lgijsch, guarda cha tij cun igl fümm et mal fread da quella, na nui fetschas da læd. Cur tij butzegias bigchia stidar or' tras.

Da que ch'ün prend sij d'la mesa bigchia zundar ne litgear, perche cha quegl statt mal et porta n*a*uscha frütg.

Cò igl Giuvnal se de salvar, cur ch'ell setts sea à mesa.

Cur tij tetts seas à mesa schi salva quest urdan: Av*a*unt tuttas chi*a*usas dees haveer las unglas dschubras, lavar ils m*a*uns, star sij dretg et bigh esser igl prim ella scadella, sees custim*aa* et fui la ebri*a*untza, beva et mandigia teas nottbasüngs che ch'ees memgia, porta malzognia.

Cur scudin ha catsch*aa* m*a*un alla scadella, va ear tij eint: Et sch'ün chi mett av*a*unt, prein üna part da quegl et igl ingratzgia, l'autra part agl turna, guar dæ à nui *a*uter igl plij tiers tier te.

Ils teas m*a*uns deen bigchia star gijg sügl taglier: Bigchia Ballinar ils pees vij et na sutt la mesa.

Cur tij bevas furba la bucca cun dus detts guar tischzvechli, bigchia bever d'int*a*unt cha tij has spysa ella bucca.

Quegl cha tij has mors, bigchia bugnear ella scadella, bigchia litgear la detta, bigchia ruir l'ossa, cun ün cuntij dees tij taglear giu.

Tij dees bigchia scavar ils deins cugl cuntij, mò cun üna plimma guar *a*uter dees tij far ora, mò tij dees teneer ils m*a*uns av*a*unt la bucca.

Igl p*a*un bigchia taglear giu vid'igl brust. Quegl ch' ees av*a*unt te, dees tij mangear.

Cur tij vol metter chiarn av*a*unt te, scha metg cugl cuntij et bigchia culs m*a*uns.

Bigchia schbletschar, scò ün pierg, d'int*a*unt cha tij mandigias, bigchia schgrattar igl teu cheu, bigchia trær igl malmundügn or digl nâs.

Mangear et schantschar insemmel ees da pur. Savents sternidar et tussir statt ear mal.

Cur tij has mangeu, scha lava ils m*a*uns et la vista, arscheint or la bucca et ingratzgia Deu, ch'ell aschi buntadevelmeng t'ha spysent*aa* et bevrent*aa*: tras Iesum Christum noss Signer, Amen.

Cur ün chi datt da bever, schi t'inclina et beva cun mied, ingratgia à quell cha chi ha piert da bever.

Cur ch'ün vutt plidar cun te, scha leava sij agl porscha honur, et tettla bein sij che ell chi gij, sün quegl cha tij nandretg sapchias responder sün zura.

Cur tij cattas ün qual chi*a*usa, è seijg che che vœglig, schi turna, perche cha lgiês bigchia teu. Un vean præst pertscheart che lgiês davôs ün. Scha tij turnas, chi vean igl cretteu, salvas tij, chi cree nagün nagutta, perche cha lgiês üna mala inzenna.

Or digl teu plæd veans tij cognuscheu, che tij has eint' igl côr. Per quegl hagias adatg della tia leungua.

Schbitar nagün, scha veans tij ear bigchia schbit*aa*.

Schgamnegear nagün, scha veans ear bigchia schgamnegeu. Gijr na nui mal, schi chi gij ear nagün mal.

Nagüna martscha v*a*una et mal hundrevla tsch*a*untscha de îr or d'la tia bucca. Scò S. Paul. Mussa Colos. 3. Tutta ira, n*a*uschadad seijg lientsch da te.

Tutt quegl cha tij fas, fæ cun diligentia et à senn, schi veans tij laud*aa* da Deu.

Quell ch'ees eintin tschiel vedza tutta la tia lavur: Gea ell vedza et cognuscha igl teu côr, scha tij lavuras fidêlmeng, schi plaegl à Deu, et chi va bein: Mò scha tij handlegias cun mala fee eint' igl côr, te vean Deus bigchia à laschar îr vij seinza castigameint, è daveintig sur curt guar sur lung.

Bigchia imprender cò tij dees ingannar la lgeud, perche cha quegl ees üna schgrischur av*a*unt Deu et st*aa*s à Deu per quegl dar ün greaf quint.

Sees d'verdad eintin tuttas chi*a*usas, perche che statt nagutta plij mal à nui Giuvnal cha mentchir: Ord' mentchir perschenda ingular et ord' ingular la suga eintin culiets.

Tij dees bigch' îr ord' cheasa seinza licentia et vœglia da teu Babb et Mamma, guar daquels ch'han da commendar sur te. Cur tij veans tarmess ora, schi turna bein prest.

Bigchia kybigear culs teas conpagns, far na nui da læd ne digl mal. Schmentchir nagün f*a*ulsameng. Bigchia portar guar tschantschar ord' cheasa.

Bigchia guardar sün *a*utra lgeud, che quella fa, guar cò la viva. Scha tij vedzas quegl cha à nui *a*uter statt mal, fui tij lgietz. Scha tij vedzas quegl cha à nui *a*uter statt bein, et vean l*a*ud*aa*, bigchia te turpagiar da far scò ell.

Quell cha te castiga cun plæds ingratzgia, et igl salva per ün cha chi vutt bein.

Nua dus da scûs plædan insemmel, bigh îr vi tiers, mò davent.

Sueinter quegl tutt, chear figl, dritza et meina la tia vita.

Sügl plij davôs te perchüra dagl gieg, et tutt igl teu fatg et vita

recommenda à Deu, sueinter igl seu plæd te salva, schi veans à plascheer à Deu, et esser seu erbtavel, igl qual vutt esser *lau*d*aa* et glorific*aa* car dals pitschans inf*au*nts, Amen.

f) Igl XXXIV. Psalm.

Vegni na tiers me vus infaunts, et tettlad me, Io vus vij mussar la temma digl Signer.

Quell cha garegia bun teimp et havess gugient buns gijs, quell perchürig la sia leungua av*au*nt igl mal, et la sia bucca ch'ella bigchia tschauntschig f*au*ls, quell bandunig igl mal et fetschig bien, tscheartchig la pasch et vommig sueinter quella.

Ils ijls digl Signer vedzan sur ils gists, sün quegl ch'ell lur clamar audig. Et la sia vista statt sur ils mals, sün quegl cha la lur recordientscha vignig runcad'ora.

g) Igl XXIII. Psalm.

Igl Signer ess igl meas Pastur, à mij vean à manckar nagutta.

Ell me pascheinta sün ün paschk verd, et me meina tier auva freschka.

Ell freschgeinta la mia orma et me meina sün la dretchia via, per mur digl seu numm.

Et scha gea Io vegnis à vandlegiar eintin meadza la schkiretza, temm' Io *au*ncalur nagün mal: per cha tij ees tier me, igl teu fist et batchietta confortan me.

Tij paregias av*au*nt me üna mesa incunter ils meas inimigs, tij undschas igl meu cheu cun ieli, et schenckegias à mij eint plein.

Buntad et misericordgia mi vean à segutter tutt igl teimp della mia vita, et Io vign adüna à star eintin la cheasa digl Signer.

h) Igl CXII. Psalm.

Laudad vus servieints digl Signer, laudad igl numm digl Signer.

Laud*aa* seijg igl numm digl Signer, da d'huss inav*au*nt antocka eintin pěrpetuum.

Da Solegl Lav*aa*, antocka solegl darendeu, seijg *a*ult lud*aa* igl numm digl Signer.

Sur tutts ils pievels ees igl Signer adultz*aa*, et la sia honur et gloria sur ils tschiels.

Chi ees scò igl signer noss Deus, igl qual igl seu esser et habitatiun aschi *a*ult ha, et *au*ncalur se bassa et s'lascha giu, per guardar tutt eintin tschiel et eintin terra.

Ell træ igl schleatt or digl pulver, et igl p*au*per or digl malmundügn, ch'ell igl scheintig tier ils Printz et inav*au*nts digl seu pievel.

Las nunfrüctgievlas fa ell früctgievlas et tier üna Mamma ch'ha delectg cun inf*a*unts.

Eccles. Cap. 12. V. 13.

Laschad ans audir la summa da tutts mussameints: Hagias Deus av*a*unt ijls et salva ils seas commendameints, per che cha quegl tucka et pertean tutts Christi*a*uns.

V. 14.

Perche cha Deus vean sur tuttas lavurs et consigls à truvar, ear chi*a*usas zupadas et secrets, els seien buns guar mals.

2. J. Barandun.

a) Horgen.

Als ruderers eran schon vid las ruderstangen, la naf era plaigna cun vaingchiadus viandaunts; jou zap eint ilg davos, bucca sainza anpo starmeint; jou mai na veva veu aschi ina flevla casa len, cun gronds lanziels chilg luft scunflantava si, rudlond sin quella gronda aua. Par braf a curaschus ch'in hum po essar, scha auncalur, sco tuttas creatiras, ilg innige santimeint da sia cunsarvatiun, portal cun el tut sia vita.

Ilg luft nus era cuntrari, las vellas aultas sa fargievan cun fracasch sureint ilg ur, a bugnevan nus a nos urdan; in quart hura suentar ilg luft ha sapadimo, a la mar vagnida pli stellia. La naf passa da tiers la pli aulta pre crap, ca me na veva veu; sisum quella salgeva sur or in grond ual d'aua. L'altezia da quella pre crap era aschi gronda, ca l'aua a miez sien fall sarasava or, sco ina pliefgia figna ca curdava elg leg. Si en trontar vasevin anqual tschof zespat, cun anqual trist, fleval a megar pigniols, ca statan là sco sequestros or dilg mund. In hum sataneva culs mauns vid a quellas cailgias, als pes pandevan or sur la felsa, ses mauns eran krischpos, cun ina vusch dad anguscha clomal par agid: jou sund do dasurangiu, mia deta ten bucca pli! erbarm! erbarm! misericorgia, agid. Jou sco aung plis vevans grita rabgiusa sils matros, ca stevan bucca eri, par dar agid a quei dischfurtino ca va perir! Jou vurdava sin tut las vistas, schi fus buc anqual bun cor cun me anseman, par rugar als matros, da taner vi dasper la felsa, par ratschevar quei povar schvantiro hum, cur el dad giu elg leg; mia grita vagneva pli gronda, cur jou vaseva, c'als matros, fevan nagin cas, a blers viandaunts, sco els, sa fevan ons bucca da rir; jou era trist giu funs ilg cor da quella culpabla indiffarenzia; jou udeva baing la vusch da quel ca clumava en agid, als tschofs ervas a cailgia entamiez quella felsa, mo d'humans buc fastez, cur u ve veu ca tuts vurdavan sin in viandaunt ca steva lau cun la bucca davierta, a tschantschava, sco quel cu managieva ca fus en aschi grond preual; da sper me saseva in giuvan, cun tschera anpo seriusa; jou lgi amper, chei quei misterius tschantschar velgi gir; el mi gi: quei ei in veintriloqne, al fa vagnir ilg flo da la vusch si dilg veintar, a buc or dilg brust; el po essar entamiez otra lgeut, schal sa turna d'ina vart, ne schal ten als dus mauns sin la bucca, scha cre minchin, ca quella vusch cloma aschi da liensch, chilg udir da quella ven flevla tiers vossas ur-

elgias, quei ei in veintriloque; ilg hum ei aschi faig, cur el veza rir scha ril.

Auncalur ei quei in kunst da far ilg veintriloque, i vult teimps a pazienzia da amprendar, quei ca ha salvo la vita a blers. El mi gi, cur le sto en la guerra d' Algier, tontar ils Arabars, da ver veu blers cas, c'als veintriloques han pudeu salvar lur vita. Entrontar in prischunier franzos, avont chilg mazar als murdegni, a fan star or martuiris a gomgias crudelas; ilg Agha da quei pieval, ca era anturn el gi, chi den dar la mort a quei chiaung da christiaun; anturn el eran da tschientaneras sin in plaz; cun ina gada in auda ina vusch, sco scha la vagnis or sut terra, ca gi: Agha, le libar quei christiaun; a quei buc, scha la terra nuca ti stas ven davierta si a ta satrar giu cun tuts als tes; de lgi in chiavailg a vingatsching duros, a tarmet al or da tieu pieval. Tuts vardan in sin lautar, nundar quella vusch vegni; ilg Agha ven sblech, sco in mort a gi, ca quei segi la vusch d'Alah (Deus) a tuts sa prosternan la fatscha cuntar terra cun tema a tramblar, a gin algi prischunier, cal vomi navend dad els. El ha bucca sa laschau gir duas gadas.

Ilg rand dilg leg antroca Weesen sin la drechia ei ina retscha muntognas ad aultas felsas, en trontar anqual flak zespat verd, nuchin veza anqual rara caseta len, ad anpo cultira danturn; sisumvi ina cresta dasierta, bluta, entrontar schlunds a craters, sainza dubi dilg sindfluht anau.

Ma la natira par cunsalvar sia ovra, ha partut samno ilg sem. L'erva crescha en tuts als climats, partut nu chi sa cata anpo terra vegetala, els logs als pli megars, als pli salvadis, elg dasiert, sisum las pezas sin la crapa, els marcaus entrontar la sulada, sils mirs, els pros la fanada, partut nu ca sa cata in tier, in utsche, ina zerp, in verm, in nunviseval insect, in steinadlar, in falkenrauber, a tont auters tiers, ca sa tegnan si en quellas taunas, a fessas da quellas felsas. A Weesen antscheva la Limmat, in flus ilg dubal dilg Reing, ca maigna las auas dilg Wallensee en ilg leg da Zurich, ca ei da oig uras lung. Ilg era aung cler gi, cur la naf ha sa fiers cuntar ilg hafendamm da Horgen, ca stat sin la siniestra dilg leg da Zurich. Horgen ei ina bella, gronda, recha vischnaunca; sieu lag ne positiun ei schi bella, ilg leg ca bogna ses bellas casas ei schi stelli, l' aua schi bella a clera, ch'in po ver silg ur la crapa a sablun giufuns.

La damaun suenter lavo marveilg, par in anturn; partut stradas suladas cun crapa anculid or, alvas a schubras, buc ina casa len, tut quella gronda vischnaunca ei schi gronda sco Cuera sainza ilg hof, tschantada qua loscha a bella silg ufar da quei bel leg. Davos ella rechas planiras cun vegnias, pros a garnezia anturn quels palaz, pings a gronds, alvs sco alabastar; questa mi plai. Jou veva me d'anculir or: na ina sco questa veu, cur sund lu rech; na quella otra cun quels lustgarten, cun guauldets, cun irigangs, kaltbrunnen cun peschs, tulipanas, a rosas, a milli otras flurs; partut bilds da marmal a d'alabastar, pusos sils mirs suenter ilg strand. Las bleras eran curunadas cun blizschilds, duros, ina cadaigna, electrica cumpalgeva sisum tres a quatar anseman; las pli bellas a rechas vevan latiers, sisum ilg teg, in culicher cun colonetas, ad ina curuna cun pfeils surduros, ina Wetter-

fahna, cun ils amprims buastabs 'surduros dilg num dilg Signur da minchia palaz.

Horgen ei ilg lieg da daleg dals signurs da Zurich. Cun vurdar sin quella glenzende richezia davont mes elgs, mi vagnevi savens da gir: er eu ve survagnir ina da quellas casas. Jou cur en mia combra, par mi metar daniefmeing sin via, jou prend la bref dilg Signur Buol entamaun. Qua sut quei sagel ei mia fartuna. Jou ves bugend rut si par vurdar eint, mo na, rumpar si in sagel, ei in schand. Sainza dubi, quei ven ad essar in obrist, forza in general, nedar aung pli ault; forza mi fal sieu secratari; alura veu schon vagnir rech. Jou davier mia bibla par zupar mia bref, ad als amprims pleids cu leg, ean: el fa ilg paupar grond a rech. Ilg rir mi ven sils lefs, a jou gig en mamez: quei ven buc a falir, damenas cu ve la bref entamaun, quei bel obarst, ne forza aung pli ault, ven schon mi metar silg pinakal.

Jou ve ligieu anzanua: Carted; la cardienscha transporta las muntognas! Mieu bab mi ha gig: va meu filg, als pli povars ean ilg pli datiers da Deus. Tafida sin la soincha parola. Adina da sper ilg mal ei ilg bien ca cunsola.

Chei bella grazia han tes palaz, Horgen; ti mi schurvaintas cun tia richezia! Cun spiert dilg kunst ilg or a helfabein decoran tia beltezia.

La strada antroca Zürich va tras or suenter ilg ur dilg leg, a suentar la furma da las bogas, ca l'aua ha mors or la terra; pilg pli ella angulifa sco in lanziel, ch'in stenda sin Gira sin l' erva par far alf; d'ina vart a da l'autra dilg leg als felds cuvierts cun vignas a pros gras a partut rasau or rechas afdonzas, curchins ad ierts, sco a nus malagieu avont ilg iert d'Eden.

La noig era scira. Jou sund eu tras la cited da Zürich, a prieu in albierg sur noig elg Vorstadt da Baden. Dad us anvi vevu buc autar pisier, ca rivar ilg pli prest tiers mia destinatiun a Strassburg. La damaun da marveilg, sco adina, vardu sin mia reisekarte ch'ilg Signur Buol mi veva dau par buc falir la strada. En circa ina hura da marsch sin quella, stundu eri a vard sin quella gronda planira, ca la Limmat parcura. Qua ei pia quei grond a taribal schlachtplaz, ca avont quatar ons 45 milli Franzos sut ilg cumond dilg general Masena a 75 milli Rusars, sut ilg cumond da Suvarov, han samazau a pers da minchia vart la mezada da lur schuldada; la sera da quei gi da masacras las duas armadas, par finir ilg cumbat, vegnan antroca elg marcau da Zurich, a samazan aung en tut las stradas, mo a la fing als Franzos ean stos victorius. Mo quella victoria gloriusa par els ha pers sieu glanz par amur de la mort da Lavater. In hum croda blasso davont sia porta, el ven or par purtar quel en sia casa ad ina cula ilg maza. Cur in hum sainza spiert ni talent viva me par vivar, sco als otars tiers, a cur al mora, in fiera anpo terra sin el a tut ei gig. Mo cur in sabi, in hum sco Lavater, mora scha elg pli don ca da perdar ina battaglia; quei ei in laid general. A Baden sudu nsto sur noig. Baden ei in zierli marcau, ha largias a bellas spasagiedas cun acazias, a palmenzweigen. Als boings ean in quart hura oragiu da sper la Limmat. In veza cler a maneval in flus d'aua buiglienta, ca selgia si damiez la Limmat; ear ca sieu curs segi grond a schnell,

scha gini ca l'aua segi tievia in toc daliensch. Mo a terra elg otras auas cauldas, salidevlas par malsauns. Minchia boing ha sia combreta aparti, cun in boing dilg pli bel crap alf. Qua stat ina spegna, ca suentar velgia in po far pleing. Als niebals ad er buc niebals signurs vegnan la stad anseman par tschientaneras; quei fā la richezia da Baden.

Murten ne Morat, entamiez papelnbaums, a ziterpapel d'ina gronda altezia. A la sumbrifgia da quels, ca mi tanevan or la calira dilg suleilg, veu puso ina meza ura. En fatscha da me era quei beinhaus, cu veva ligieu anzanua, a da quel vevu marveilgias. Al ha la furma d'ina pinchia baselgia, sco la nossa, sainza ilg culichier. Nundar ven quella scarschantida massa ossa humauna?

Ilg ei quatar tschient ons, ca qua a Morat ad a Granson ei davantau in Heldenschlacht, cals Schvizers han gieu da star or ancuntar als Burgundars.

Il Herzog da Burgund ha clamo anseman tut la noblezia da sieu Herzogthum, a tutta sia armada a material da guera da milliuns; nagut muncava autar cals ses vessan la tapfradad da lur anamigs. Als Schvizers han gieu precht da quels praparatifs; da lur vart han els sa samchiau da tuts als culms a valadas, raspos anseman, a tuts d'in cuming acord par cunsalvar a spindrar la patria, a lur cara libartad. Ilg hum libar a braf la porta en sieu cor partut cun el; il lug a carpiesch porta partut cun el la sarvitit.

Quels ruchs a stolz muntagnols vegnan rasamblos en la planira da Murten, cun guaffans da guerra da minchia sort, sirs, schlengas, pals cun gutas, als pli ferms, cun morgensterns, cun halumbarts freschs mulos. Als Burgunders da lur vart eran bucca daliensch cun lur prächtige, a numarusa armada; els vagnevan en rang da battaglia, sin quatar retschas d'ina hura standidas, saros hum cuntar hum, cals halumbards freschs mulos, cun bratscha ferma standida cuntar lur anamigs; els vegnan sin tut la ligna vinavont cun in marsch, langsam; quei pareva ina branchegna nera, a spessa ca la terra era cuvierta. Als Schvizers rasaluts antschevan ilg schlacht a gudagnan quella. Cur quella milliera chierps anamigs ean stos sicheu vi, scha elg vagnieu bigigiau si quella capella ne chipluta, ad ei vagneu preu anseman trupiras cargias da quella ossa humauna, a mes en quei beinhaus, ch'in po ver aung oz ilg gi. Varda elg cudisch dilg Geschichtsschreiber Müller. Ilg terz gi sundu rivo anturn miez gi en ina bella vischnaungueta, sco in veza partut qua anturn, trontar Basel, a Liestal; jou vez partut masts ner lungas a grossas latas ping, si dreg, fitadas cun bandarolas da tuttas culurs, a schilds cun scrits si: es lebe die Freiheit! Jou amper chei quei vegi da muntar? la rasposta era, ca damaun segi en la gronda planira ilg schüzenfest, nu ca tut ilg pieval vegni anseman minch'on, par zelebrar la ragurdonza da la gronda Heldenschlacht, ca ei davantada en quella planira.

Dudischtschient Schvizers han cumbateu, a taneu ancuntar ina armada da sisontatsching milli Franzos, cumandos da lur prinz dalla curuna. Da quels dudischtschient elg mitscheu tres cun la vita, vegneus a Basel, par dar precht a lur magistrats da la perda da quella gloriusa schurnada. Ils magistrats als han declaros lugs a traditurs a

sco tals cundamnos cun la santentiza da mort, par bucca ver gieu ilg curascha da murir silg schlachtplaz cun lur glorius cumarats; da quellas actiuns vez in bucca pli da nos gis. A Basel ilg Reing ei ilg pli grond strom da tut ilg Schviz. Davont la cited, nua cal bogna ses mirs, fal in cumbal cuntar Baden (grossherzogthum). Sin quella massa d'aua antscheving da ver nafs, sco sin in leg.

Basel passa par la pli puseinta a recha cited dilg Schviz; ses portas en sempar daviertas, sco quellas da Genevra, par ratschevar tut ilg cumerzi da transit da terra tudescha a da Frontscha. Hüningen, Mühlhausen, Strassburg eran ear citeds libras, mo usa da duatschient ons anau partengnen a la Frontscha. Als gronds han da tut temps stranglo als pings.

Quella noig veu mal durmieu, strapazo da la calira, da staunglantegna, da partrachiameints a siemis; aschi sundu lavo marveilg, mengia marveilg; in vaseva aung las vargellas buc darandidas, la lgegna da miez carcheint rasava aung or sia sblecha claritad sin las planiras danturn; la damaun era freschia, ilg tschiel ansareing, ina ansena d'in bel gi. Cur ilg sulelg leva en quellas planiras, scha vezin in starmantus brunst, ca para vagnir or da terra; al catscha davont el in luft fred, ca fa tramblar. En mieu sen vagnevi sco scha oz mi ves da curdar tiers anqual buna vantira; mes pes scarpos, zulgeus cun mangola, mi fan ir anpo antarviers, cun suffraunza sin quella lunga, lgischa strada; mo curascha, us vagnis prest a catar bun cartier.

Anturn las 11 vezu daliensch, ault si cuntar tschiel, ina mirailgia; sisum quella ina wetterfahna, surdurada ca las stralas dilg sulelg, tarlgischan sco spir or. Vagneu pli da tiers veu ancunascheu, ca quei ves dad essar la gronda tur dilg Münster da Strassburg.

Mia lagrezia era gronda, cur vers sera vevu davont mei quella pumpusa, bella cited. Chei aulta mirailgia anturn, chei scarschanteu foss, larg a profund, sco la val da Tregnas, ina zugbruk cun cadaignas grossas sco mieu bratsch, ch' in tira si la noig; en daveins ina otra drehbruk; quei stu essar in marcau da guerra; jou veva tema da passar tras, partut schuldada; cun la testa bassa vegnu tar furar tras quei pieval, antroca sin in grond plaz, cun anturn casas sco palaz.

La noig era scira, a mieu ilg amprim pisier era da tscharcher da star sur noig; mo quels gasthofs a quellas tarlgischeintas richezias da tut quellas butias mi fevan tema dad ir vitiers cun mia bursa platta. Jou vom tras quellas stradas, tras pievals; carotschas, chiavals, chiars cun marcantias santupan, sa cuncheschan giu, sbregian, savillan, a minchin va anavont, anavos, sco al po.

Cur jou sund vagneu oradem ilg marcau da sper la porta dilg nord, scha era la zugbruk schon trechia si; par forza vevu da tscharchiar ina porta ca mi deti la hospitalitad.

La noig veu pasanto mal, dan gir bucca fermau als elgs, en quitau cu era da catar or en quels hufans lgeut quel ca jou tscharchieva. Alu co mi presantar davont el, par buc essar sbito', cur el veza mia povra praschienscha? Ilg curascha ha la spronza.

La damaun prendu mia hoflia vaschiadira, fetsch ilg puz ilg pli baing cu se, prend mia bref ca ei tutta mia spronza, a lesch mieu butschak en pens algi ustier a vom baing rasalut par catar ilg oberst

giu en la strada. Da chei vart veu da mi volvar? Il pli sir ven ad essar, dad ir tiers als militers; jou antup blers mo jou era schi tamaleint, cu daschieva bucca far ina amparada a quellas veilgias barbas. In saseva sin in crap. Par sieu schnurbart, als lungs pels dilg augenlid, anseman cun sia barba, vasevin nagut autar da sia vista pora, ca in frund cun fauldas a dus gronds elgs blaus. Jou stund sidreg davont el, la tema mi pelga ein schi fig, cu catava buc in plaid, el mi varda a gi cun sia vusch rucha: has me veu lgeut, ti schlengal? nundar vens ti chiug? Era bucca da basengs, cal rapateschi pli par mi far ir davend; jou vurdava sin tut las fatschas, schu catas ina buna olma, ca ves erbarm da mieu giomar. Sagirameing, ils innigs santimeints dilg cor rafletan sin la fatscha, ilg hum da bien porta partut la buntad nu cal va a stat. Anpo pli liensch antupu in tambourmajor ca veva la pareta d'ina buna figura; a la fing prend sin mamez, ad ilg amper, schal ancanuschi qua in ragimeint Schvizar; als stat be eri: chei vol ti far cun ragimeint Schvizar? Jou cherg ilg hauptmann Buol da Parpan. El mi ri en fatscha, cura a mi le là. Anpo pli liensch passu da sper ina gronda femna, cotschna da grita, ca taneva ina matteta, la dalzava si la raseta a culg maun feva flucheta; par ca la calli, vomu spert ad amper, scha la ancanusche buc ilg obarst Buol? Chei vol tei cun teu bol, bol, chi veu dar bol, sti vas buc tia via! Mo Deus, chei lgeut, aung pli grobs cals nos!

Trist a tiefsinnig en mamez, nuncunascheint da quei hufan pieval; trontar quel eru sco sulet silg mund, pli sulet ca silg term bel, la silg meins vevu devont mes elgs la bella natira.

Cun ina gada ilg grond sens da la gronda tur suna, ca fa stramblir la terra; al ei grond sco in pon faing, in batailg gross sco mia cuissa; jou ve veu el; tut quella lgeut sa drezan dad ir en quella gronda baselgia; ilg era dumengia; ear jou vom cun tuts, ons stumplo a stuscho, sco d'ina lavegna antroca entamiez ilg parvis; cumbeing ca la gronda part dilg marcau ei protestant, scha ei quella baselgia rasalvada pils catholiks; ilg era schon ina urella cu era la sidreg en cuntamplaziun da quella bella recha basilica; ina pinchia brunsigna suna, a tut quella lgieut sa fieran en schanuilgias; jou era parturnar anor, cur u vez dasper me in grond bel giuvan, sia vista sanfta, hunesta mi ha do eint sco plascher, cu ves leu lgi tschantschar; el feva nin adeg sin quei ca era anturn el, jou ilg fix sin la vista, a ses elg ancuntran ils mes; jou vom vi tiers el a gig cun hofliadad: Signur, pardunad, scheu vus mulest cun mia amparada; jou sund estar a tschaunsch mal ilg lungeg da quei marcau, a cat nagin ca mi antruvidi, a gidi da catar or l'adressa da quella bref; en quei mumeint ven ancuntar nus in prer vaschieu cun ilg chorhemd alf a gi anpo brutal: vus fes scandal, nad or dilg tempel; ilg giuvan mi cligna culs elgs, da vagnir or silg, plaz; el vard ilg überschrift, sapartrachia a gi: ilg era qua in da quels ragimeints, mo lgei schon sis emdas, ca le eu a Paris, a qua ei nagin autar da quei num. Silg stel las larmas mi selgian els elgs, a jou zup mia vista; el mi gi: parchei quella subita dalur? Vevas forza in pareint ne in frar en quei ragimeint? Quella bref era par in da quels officiers, tilg qual jou era racumando, da mi prendar si a da ver chira da me, ad usa sundu en quella terra estra

sulet, ad elg bandun, sainza sacurs ni agid. Bucca vegias tont kumar, ei dad partut buna lgeut. Mia religiun cumonda, da schirmigier a cunsular als povars viandaunts. Parduna, jou pos essar la culpa, ch'ilg prer nus ha faig ir or da la baselgia; na el saveva schon ca quella era bucca mia religiun. Jou antalig, vus eschas protastant, sco jou. Na er buc, jou sund hebrear, israelitar; usa ca la messa ei schinada, scha eschans libars da turnar eint.

Jou sund vagneu a Strassburg par amprendar l'architectura; jou ve treg giu ilg gezier da quei altar; quellas oberschwellas, als krans anturn als architrafs, als blinde balken, las archivoltas, marvilgiusas, culs schweifbogengesims; vurdad quellas tsching colonas marmal sin in sulet pe da stahlsäulenfuss, ca susten ilg vel da quei tempel, ca po cuntaner ble milli parsunas; vurdad quella marvilgiusa ura, ca ha in aschi grond renum partut; laing sa targinar anpo, ilg ei prest miez gi, scha vagnis a sa schmarvaigler da quella sunaria; en daveins en zupos als dudisch apostals da la grondezia dilg hum; minchin ei da spir argient massif; els vegnan or da quella porta da drechia, plaun a plaun, in suentar l'autar, cun in marte enta maun, a minchin dad ina frida sin quei sens, a turna an eint da la vart saniestra; chei richezia, sainza profit par nagin, ilg pasaund da quels dudisch humans. El gi: chei fan quels, martschuns en quellas taunas? I fus pli nizeval da tarmetar els pilg mund anturn, quei fus ons lur clumada. Vurdad la sulada da culurs ei tutta da mosaica, mosaische arbeit; la gronda tur ei schi aulta ch'in po ver ella da vaing huras da liensch; sia cupola ne himmelszelt ei malagieu or cun lammas d'or.

Jou antiligeva buc in plaid da sieu bel dischcurs a ruschienis; cur in ei mes giu, plaing kumar a carschadegna in ei sco verstokt. Jou lgi gig: fusu unbescheid, dad amparar vos hunuro num? Als nums da nossas familgias van la pli suenter nos velgs patriarchs, ne nos profets; mieu num ei Jacob Jonathan. Jou gig a monsieur Jonathan: oz veu carschadegna; cun vossa lubienscha lessu ir en mieu albierg; el mi dad sia adressa sin ina carta, a gi da vagnir damaun a las indisch en sieu gastuof. Jou turn en mia combra, par essar sulet a schar in libar curs a meas larmas. Dilg fatal schiksal po nagin mitscher. Alg ei gig: ilg hum proposa a Deus dischposa. Cun mia lunga urella lesu c'als ons passassan vi pli schnell, ca la velgiadegna vagnis cun gronds sgarbaz, cun las fauldas a chiavelgs alfs, savundos d'ina promta mort.

Damaun veu aung ir tiers monsieur Jonathan. Mo chei pol mi gir quei bun giuvan? Chei bun plaid po vagnir or da sieu bun cor? In cunseilg, ch'in savunda rarameing? Agid cun daners? Mia hunur a mia stolzadad dessan bucca tiers da prendar giu damaun, sco ina almosna, cu ve buc gudagneu cun mia bratscha. Alg ei meza noig a ve aung buc saro als elgs. Mo la sien, quei basengs da la natira, ven er als kumbargieus; jou veva prieu nagina spisa dad jer andamaun anau; mo us la fom mi tringlegia, jou stund tuttina en leg; ilg proverbi gi: chi ca dorma mailgia; mo jou vez ch'ilg proverbi ei in mansaser. La sien ei auncalur vagnida. Cur a l'alva dilg gi dus bubets, ca durmevan er en quella combra, selgan en chiamischa silg palantscheu, a fevan tarmailgs, els mi fan davrir als elgs; in fa ilg

chiavailg a l'otar ilg cavallier, ilg chiavailg sameta sin quatar pattas, ad ilg cavallier selga si dies, anavos; culg maun siniestar pelgal anseman la chiamischa sco faran da chiavals pilg manar, a culg dreg datal schlops cun quella peitscha sin quellas grossas vistas; l'otar savilla a fiera ilg cavallier silg palantschieu. Cuntut mia tristezia ilg rir mi ven sils lefs. Ach da quels ons, dantscheata da la vita, tarmailgs a naradads, in manegia da catar la pli rara beltezia. La grotesca figura d'in Türk ne d'in Kinesar als fa pli rir ch'in maleg da Rubens. La stolza ambiziun, quei morder da la vita, ei daliensch da lur einfaltis giavischs, ilg temps els prendan sco el ven a dad ad els nagin pisier. Tras or da legar cor. Quont trist ean als gis ca savundan? jou les essar aung da vos ons, essar uffont sco vus, a vivar trontar vus!

Sin l'hura cunvagnida eru tiers Monsieur Jonathan; daliensch cal mi ha veu, el vagneu ad ancuntar, mi pelgia carezcheivlameing als mauns a gi: jou ve mi partarchieu tut quei temps sin vus a sin vossa positiun, ca mi intaressa tont pli, ca vus mi ves d'ilg amprim mumeint, cu ve vus ancunascheu, faig impressiun d'in giuvan hunurabel, sinzer, da bun cor; schus les star a Strassburg, scha mi prendu sura da vus; jou sund cunaccheint en tutta la cited, a cat maneval in survetsch hunest, ca cunvegni a vossa parsuna, ca vus pudes gudagner vossa vita; figiet reflectiun a vagnit damaun a la madema hura tiers me.

Ilg sabi cunseilg da quei bun giuvan pudes essar d'in groud profit par me; jou sai nagina professiun; par amprendar in mastring, vulti in lung temps, ad aung forza cun quel ver ina povra vita, essar fumelg; mia natira ratorta pudes bucca star sut ad in cun tut sieu or ad in autar ca vala poc da pli ca jou.

La noig porta cunseilg; damaun ven er gis, a quella damaun sundu rasalut dad ir en quella gronda babilona ca ha num Paris; la veu aung spronza da catar ilg officier; a lu jou ve trasor udieu a ligieu ilg laud a pracht, la richezia, la gliergia da quella gronda capitala da la Frontscha, cun ilg grond palaz dals velgs regs, ca sulet cuntien tres milli butias d'or, d'argient a crapa preziusa ad da tuts als kunst da marmal a da granit; schi va mal cun me, scha vegnu sco tuts als sturns, a metar silg quint da mieu schlet disting, a gir: la mala fartuna ei la culpa, in plaunscha sia sort, curt, la fartuna ha tras or antiert.

La damaun anturn las nof Mr. Jonathan ven en mia combra; jou veva gist daviert la bibla. Chei liges forza las lamantaschuns da Geremias? Lige ons als Makabeers; quella lectura vus ven ad essar ina marveilgia dad Israel; vus mi ves gig, ca la noig porta cunseilg; chei ves decideu? Mieu meni era sincer, a ve managieu vus dar in sabi cunseilg, cun bun plaids, ca ves pudeu essar nizeval par vos spiert a par vos cor; vus ves oigchionta huras da marsch; eu sund sto tres ons a Paris, a ve veu chi era bucca partut rosas ad or. Als palaz, las richezias, la splandur, ch'in ha avont ils elgs, ean sco ilg sulelg, mo tut quei glanz dad bucca da dustar la fom. Da sper tonta richezia cat in la povradad ad ina sgrischusa misiergia ca fa mal da vurdar; sin dus milliuns afdons en quella gronda cited, dati sistschient milli elg pli misirabal zustand, curan da la damaun a la sera par gudagner anqual rar franc, par vivar ilg gi suentar, aschi d'antscheata

antroca la fing dilg on; lur afdonzas, pilg pli ordamiez la recha cited, ean grondas casas bigigiedas tiers quei zvek; anqualchina ha sut teg da trenta antroca sisonta casadas en combretas, pinchias, sciras, malsaunas, la pli mendra da quellas custa ad on da duas a tretschient francs; qua ves la vera perspectiva, ca vus vugnis a catar a Paris.

Damenas ca vus eschas rasalut, scha savundat vossa clumada, tont sco i mi ancrescha, cun dalur, da vossa rasalutiun. Dortheim ei sin la strada, ca vus ves da passar; quella ei mia vischnaunca, ving huras davend da qua; vus eschas là en tres gis; jou ve vus dar ina bref par mieu bab, cun racummandar da vus ratschevar sco mamez, sco nus figien cun tuts als povars viandonts. Cur le davend metu mieu chiau en mes dus mauns a stund sco verstokt, cur jou vez ca mia bibla era tut bletscha. Jou vom par prendar cumgieu da quei respectabal giuvan; el mi gi: la bref ei scrita en Hebreisch; trontar la famiglia scrivains pilg pli nos lungueig; mo jou vus ve la dar dantalir. — Grondameng hunurau bab! — Mi pardunad. Sainza vossa lubienscha veu preu sin mamez, da vus tarmetar tiers a racumandar quel ca ven a vus dar questa bref en vos mauns — in povar giuvanet, viandaunt, sainza frechadad, anpo tamaleg einfalti sco la culomba, sainza essar lesti sco la zerp; auncalur in veza sco tras in schleiar, in presma, ca tarlgischa sco ina brinzla in genius sin quella vista giuvinina; jou ve par el tutta mia simpathie. Hunuro, bab, jou ve nagin dubi, ca sia praschienscha fetschi sin vos cor la madema impressiun.

Ca Jehova segi vos agid.
Jacob Jonathan.

Jou prend la bref a boing ses dus mauns cun larmas da racunaschienscha. Turno en mia combra, seru mia bibla a mes brefs en mieu paquet, pai ilg ustier, quint mes daners anturn quitordischs reinschs 6 baz a 4 bluzgars; cun quels era da far in viedi dad oigchionta huras, a da far ilg quint par chi mi resti diesch francs rivo a Paris. In quart hura suentar sundu sin la gronda strada da Dortheim.

---

b) Ilg pardikant.

Algei sin quest mund anganeival a scuvieu in hum, ca sia vita antiera ei buc autar ch' ina lunga unfrenda, in hum, cur el era aung giuvan, hal scho davos, banduno sia familgia par gir a Deus: Tei es mia hierta; als povars, als einfaltis, als dischfurtinos, da tutta velgiadegna a da tut num, vus eschas mia richezia, a mia pli cara part; in hum ca viva elg mund, sco schal vives buc, ca ha ilg chierp sin la terra a l' olma a ses partrachiaments sin tschiel; in hum en summa, ca parchira ilg saver, la scienzia, ilg cor, als tresors d' amur, ca va samnond la vera lgisch, la pasch a l' almosna, sco ilg luvradar da la terra, semna ilg graun elg er; quei hum ca passa en nossas vischnauncas, ad en nossas casas, sco ina vagnida da bien, da carezia, quei amig da l' humanitad, quei bab da pazienzia, da schubradad, da sacrificis, quei apostal nunstanglantau da la vardad. Quei ei ilg pardikant, ilg pardikant! Cur l'era aunc giuvan, in uffond, deus ha faig udir vida sia ureilgia quella vusch mysteriusa, ch' ilg anvida da vagnir elg dasiert;

el va, el ei fideval sin quei glorius a sabi clom; el veza bucca pli ilg sulelg, nu ca lei nascheu, ni casa a curt da sieu bab, par zupar ses giuvans gis en ina scira nova scola; ilg giuvan kämpfar sa paregia cun ina fricheivla a stantusa chieuadad tiers l'hanur dilg sazerdod a suentar lungs gis la meditatiun a l'uraziun ean madirs.

Quella bella olma ha do a quella giuvantegna aunc legra la sabgienscha, schi prest madira d'ilg hum velg; ils mauns d'in pli venerabal passa sin sieu frund, l'ansena sonchia da sia clumada; silg mumeint sia olma fa tut las unfrendas dilg bien.

Us el pardikant! el ei vagnieu ina chiosa sacramantala, ina chiosa d'in prus raspect, in spitacal, vangonts da la vasida dils aungals ad dils humauns, sco in nof Moïsas; el ven ad essar ilg mediatur trontar ilg tschiel a la terra; dad us anvi ven el cun ina viva carezia tiers Deus ad ils carstiauns, ha cura quei apostal da Christ tiers l'amprima vusch, ca cloma en l'anguscha, en la dischgrazia. In oda la canera d'ina vischnaunca en tschendra ca rasa or da liensch la cunstarnatiun a las larmas, curaschus elg preual, el cura entamiez par stizar ilg fieg. Elg va a tscharchier sin in schlachtplaz ilg braf schuldo, tuc cun ina cula mortala, ca turna sia davosa elgeda cuntar tschiel, el va là a stat or sainza tema ilg schrök da la mort.

Ilg pardikant ei ilg amig, la providenzia ad ilg fideval manadar dils povars pelegrins da tut temps el ven vitiers a tut las familgias legras ne seriusas da nossa vita.

Deus ilg ha mes da sper nossa chegna par banadir nossa baing vagnida elg mund, sin la via rucha da la vita, par liar si nossas blesuras, par ambellir nossas secretas dalurs, en suma in aungal da pasch, el ven antroca sin la fossa, par fortificher, a sustegnar ilg todeskampf a nus davierar las portas dilg tschiel.

Als diesch d'octobar 1800 anturn las endisch da la damaun, sundu rivo davont als gatters fier dals ramparts, (Vestungen) da Paris. Quella mirailgia ha daver vingiaduas huras anturn la gronda zited; quella ei bler pli aulta, a las fossas pli largias a pli profundas, ca quellas da Strassburg, la crapa ei tailgieda cun pli grond kunst a para essar in glatscheu, ca nagina creatira humauna pudes frankar (überschreiten). A la distanza da la purtada d'in cula canun statan las francas fortezias ca battan, en la planira, ilg anamig avont ch'el vegni vitiers la gronda stadtfestung. Schon in quart hura sin la gronda strada avont ca vagnir tiers las portas, aud in ina ramur surd, ca para elg luft. Jou amper chei quei pudes essar. Quei ei la canera da la gronda zited. La fatschada dilg grond gattar fier ca stupa si la gronda strada ca passa antraviers la gronda mirailgia ha trentasis metars da largiezia; endaveins quels gattarthors ean als Zollbüros; qua fani vagnir eint a visitan la vaschiadira da minchia parsuna, ca va en Paris sco er tuttas carotschas, a tut fuhrs, da chei cunditiun chi pon essar. Mieu tur ei er vagnieu; quel ei prest visito; quel ven par carschantar la misiergia en Paris. Chei mastreng has? ne cun chei val gudagner tia vita? Jou era schi tamanto, cu ve buc saveu che raspundar. In autar ca veva ina ansenna vida sieu vaschieu d'in grad pli ault, gi: quei ei forza anqual vagabund, fugieu davend dals ses, da quels veinsa avunda;

el gi ad in schuldo: manad el elg stadthus. Elg stadthus! ... en parschun? ...

El mi dad ina elgieda da ir cun el. Jou vom cheu a cuntrist, ilg cor pleing kumar, las larmas els elgs. Jou gig a quei hum armo: parchei quella strengadad? Jou maneg da ver faig nagin mal. Quella amparada sas lu far cur ti vens davont als darschadars.

La vita ei pia ina parpetna midada da bien a da mal, da lagrezia a tristezia, da rir a da larmas. Quei manadar veva adina als elgs sin me, da mi far star da sper el, tras quellas lungas stradas angulivas a lgeschas sco in iral, da trentadus metars largias, da minchia vart cun retschas palazs, casas aultas da sis a set stoks, can lobgias fier, sarduradus, ca fan la pareta sco in nummasireival moireband seda.

Tres huras da marsch tras in diembar spess saro cun pieval, carotschas, chiavals, colis da markanzias da tutta sorts. Jou era sturn da tont sussurri, a lau tiers elg da saparchirar dals cumbals a spurnadas da quells ca passan da speras. Jou sund vagneus tiers la gronda punt wechselbrug, ca ei schi larga, ca sis carotschas passan anseman da frund. Là tiers ei da minchia vard in pe pli ault fussteigars, da diesch metars largs. Quei punt ei sur ilg grond flus la Seine, ca passa entamiez Paris. Da là vezin ilg grond a starmantus bigeg dilg gerichtshof dilg schlossvogtgefängniss, cun quellas duas aultas turs, cuviertas cun schieferplattas, quei gerichtspalaz, cun la soinchia capelana recha a famusa baselgia, cun ilg culicher surduro tut antier, rantada vid ilg palaz, las parschuns, ilg kassationshof, ils logiameints da duamilli officials, ilg pretorium dils darschaders dilg prefector, tut en in tanend, cumpelgia anturn sismilli metars.

Tiers ilg mastral Herold vevu in grond flis dad amprendar la mathematica e la geometria, cun la qual kunst elg poc da falir cun las masiras.

Davont quellas duas aultas a velgias turs ca tschientaneras ons han scurvano neras, mo bucca pudieu las ruinar, statan dus schildwachts. Mieu schuldo daviera miez ina grossa porta ruvar, a mi meigna tras in lung gang. D'ina vard a da l'autra da quel stevan aung sis schildwachts; entadem quei gang davieral in esch a mi musa culg maun dad ir ent en quei saal; el ferma la porta davos me, a tut ei gig.

Quei saal ei starmantusameing grond, el ha la furma d'ina stiva sainza mesa, ni pegna, ni pufard, anturn baunks ad a schi pleing cun lgieut, eastars viandaunts, cu catava buc in plaz par ser; in giuvan cun buna tschera, anpo pli ca da mes ons, mi fa plaz.

Mia amprima impressiun era nundicheivla, da tema a tristezia, dad essar forza trontar anqual landstreicher; mo vezient tut quella lgieut ons legars a da rir a ca tuts eran viandants, minchin cun sieu lef bündal a forza bursa platta, sco jou, scha amperu mieu vasching, chei quei vegi da muntar? tut quella lgeut qua en parschun. El fa bucca da rir a gi: quei ei buc ina parschun, quei ei me in wartsaal als agents da la polizia. En quei grond marcau, nuca tschient milli parsunas vegnan eint a van or minchia gi, dati savens entrontar furbazameinta, a quels ca vultan sa tanersi elg marcau, stun dar d'ancanuschar als beamtars als daners ch'els possedan, a chei mastreng

els velgian far, a schin ha pareints ne cunascheints, ca possan vus antruvidar ne sustegnar en in basengs, els scrivan eint vos num ad ilg lieg da vossa naschienscha, a scha vus ves nagin albierg, scha vus datni ina karta cun si l'adressa dilg casti da miraclas par star sur noig. Jou ve gir pli liensch chei ilg casti da miraclas ei a quels ca afdan en quel.

Tut quellas precauziuns ean me pals povars luvraunts, ca han nagin miezs par vivar, a ca la fom fa savens dad ina hunesta parsuna in ladar ne in schelm. En a quella leva el si cun blers autars, ca van tiers ilg bureau dils magistrats, ca procedan cun minchin sco quei giuvan veva gig. Tont sco als rechs a quels ca van davend or dilg marcau, veni zund naguta mulastau.

Cur jou veng or da quei pretori, scha stundu qua fiers entamiez quei Paris, ca jou veva in aschi grond desideri da ver; jou era varnagieu da mi tscharchier lavur par vivar da quella, ca schi mi catan silg gi müsig sin las vias, scha vegnu palgieu si a sarau ent.

Deus, chei spicheda, trontar bien a mal, chei angonament nu ch'in managieva da catar ilg bien, ilg cunteintameint. Nua ir? Trontar tonta lgeut, in ei sco dad essar en in dasiert, naginas cunaschienschas, nagin ch'in daschia plidintar, tut quei pieval cura en crusch, antraviers, in varda, a minchin va sia via, a minchia pas sargents da la polizia ca vus metan silg marsch, a bucca star eri par buc tanersi, ilg flus ca cura tras or sco ilg Reing.

Ilg sulelg va darandeu; jou vard sin mia karta: vorstadt st. germein, Hotel. Mo quels signurs han leu mi spotagier da mi tarmetar en in gasthof, jou in signur viandaunt? Mo i era ura dad ir sut teg. Sin la gronda punt nova vezu vagnond vers me ina povra velga femna, quella daschiuvu plidentar) cals ons vevan stiert ilg dies crutsch, pusada sin in fist, mi pardunat, gig jou, schu vus teng si, par amparar, nua ei ilg gasthof da miraclas. Ella sadreza anpo a gi: mo vus, aschi giuvan sco i para, eschas aung bucca corupt, vagnis buc ad ir en quei lieg da coruptiun, povra giuvantegna ca vegnan en quella babilona a perdar ilg bien chels han ratschiert da Deus a da la natira, ilg spiert a cor aung schubars, par curdar en tuts als vizis, ch'in anscuntra qua sin minchia pas. Alge tard, par questa noig ves bucca lechias dad ir sut teg, autar ca en quella mal munda a gottlosa afdonza. Damaun a miez gi vus spechiu qua en quei miezkreis da quella punt, a ve vus antruvidar en ina hunesta ustria.

Jou veva da parcurar aung lungas stradas antroca tiers quei albierg. A la fing vezu davont mei in starmantus bigeg, afdonza dals velg regs francs, cun anturn grossas colonnas aultas, ca da quindischtschient ons anau ilg temps veva partut schnizo, cun cavorgs a ruegnas; jou veva starmeint dad ir ent tras quella gronda porta. Sin quella hura mavan eint humans da tutta sort ad a tutta velgiadegna. Quei triep mi stuschava anavont, sco dan gir, par forza. Jou vom suentar ilg flus, tras arveults a gangs scirs antroca en in grond, larg a lung saal, cu vaseva buc la fing. Qua era ina canera a sussurri, pleds libars, a tut las ureilgias vesan buc pudeu udir rir a cantar a bakanals, blers vaschieus cun lumpas, calzers cun meza sola, ina capitscha grossa, velgia sin l'urelgia. In da quels gi: Qua ei in nof gast, quel ven a

pagar la being vagnida, quei ei la disada en nos hotel; jou dund d'antalir, cu fus cunteint da puder pagar in poc paun a mieu leg. O signurs, gi quel: qua ei in Lazarus del malgiar las meulas sut la mesa. Na, na, nus eschan tuts amigs, a bun vivonts. Ilg speissaal era silg sagund stok. Quei saal era da la madema grondezia, sco ilg amprim; treis rangs mesas a baunks ch'in vaseva buc la fing, quei era la masada da settschient sisonta gasts, par la pli part lumpensammler, herumträgars, kritlars, streitkopfs, zänkers etc.

Quai eran als signurs dilg gasthof da miraclas. A femnas elg scumando da schar vagnir eint; in po sa far ina idea chei scola quei fus per in giuvan cun in spiert mal faig.

La tscheigna ad ilg durmir custa quronta raps; in ha in plat spisa da fregna ne verdämpftes, ne gemüs, l'in ner l'autar, a paun suentar plascher. Quei ei tut. Als legs ean silg terz stok, in saal sumlgiont als autars, ina bisacca a plimatsch strom, ad ina cuvreia; a tut quella lgeut ean cunteints aschi. En quei leg, poc plascheival, veu buc saveu durmir cun tschientaneras schlafcumarats la tiers, perchei ca en in autar saal udevin tutta noig als gigars, a tanz, a gibals, chilg palantscheu tramblava, mo auncalur seinza otra grobadad; qua eni tut par en ad en par tuts; mo minchin ei varnagieu, ca da sper Ilg eingang da la gronda porta ei la wachtsuba, cun quronta schuldaus, ca vessan prest mes ils mauns silg culiez da quels heroks.

La damaun anturn las endisch cur la pli part da quels humans eran davent minchin suentar sia lavur, hofliameing prend jou mieu sac a schlesch or da quella tauna, da quella razza dilg pli bass funs da la vita pora. A la porta da quei gasthof d'ina nova spezia, elg da metar giu a schar davos l'hunur, la morala, a tuts als santimeints d'in cor schubar a hunest. Jou ve bucca targinau da fugir ben spert or da quei lieg sgrischus, quella afdonza da la pli trista misiergia.

In giuvan ca ei aung einfalt a sinzer, ca antrocalur sieu cor a sia olma han taneu car la vartid, ilg bien ad ilg nizeval, ha me da zapar einten tals liegs. Cun preaschas curu elg mezkreis da la punt nova, nua ca mi spicheva mia velgia Signura; forza ha la ina buna nova da mi gir. Ella veva ina tschera schi respectabla; sieu tschantschar era schi sinzer, ella mi planscheva cun tonta buntad a rigla da mia velgia da ir en quei gasthof, in ves gig, ca sieu quitau ves leu spindrar a parchirar mia giuvantegna da vurdar en quei schlund da Bargugua. Jou feva preascha par essar tont pli prest elg lieg da spicheada, sin la punt. Mo cur jou sund en fatscha alg grond plaz dofina, davont la statua dilg reg Heinrich, prensanto sin in stand da marmal alf, sin in chiavailg da brunz, da grondezia natirala, davont quei bild vezu blera lgieut anseman anturn in sternenguker, cun in grond telescop; quei rohrspiegal era aschi grond chi era dad ir eint cun la testa antroca las spadlas, par vurdar ilg tschiel. Per diesch centimars vasevin aschi la cumeta, ch'in pudeva bucca ver culs elgs bluts, mo ch'in vaseva en quei strumeint da pleing miezgi da sulelg la gronda cumeta cun sia lunga cua fieg, ad er las stellas aschi being sco la noig, od er als astars da Jupiter a Sirius; mo la splandur dilg sulelg po nagina creatira, da la scafienscha anau, vurdar en fatscha, autar ca sco in gi ilg adlar. Chei povradad dilg hum a da quella

terra davont la majestat dilg firmament. Diesch pas pli liensch catu la dama, ca mi spicheava sin la punt; ella mi fa ser da sper ella sin in baunc da granit; ella mi gi: Deus se ludo, cu ve pudeu spindrar ina victima, ca curdava en quella casa da parditiun. Vus ves da saver, ca jou sund in cunnembar da las damas da bienfar, (Wohlthätigkeitsverein); cur vus mi ves plidanto sin la punt, vossa hunesta a sincera prastaunza, vossa giuvantegna aung bucca corupta, jou sai buc, mo in veza ca la divina providenzia vus ha manau tiers mei par vus salvar a parchirar da tonts latschs a lists tandeus en quella gronda zited. Vagnid cun mei tiers redlia a hunurabla lgieut, a dantont vus veu catar in sarvetsch, par ca vus pudeias gudagner vossa vita; dantont spichied qua tiers quella brava lgieut. Jou l'angraz ilg pli being cu sai. Cur le davent d'in qual pas, scha turnla, a mi gi sco dascus: Ves aung daners par pagar ilg ustier? Jou dund dantalir cu vegi. Mo Deus, in sulet mez thalar vevu aung en mia pussonza. Dus gis hal cuzo. Ilg terz gi eru en ina gronda furtegna. Antroca quella hura vevu da dar nagut; jou veva aung anqual sold a schu stund vinavont, scha stu jou far devat. La Dama ca mi veva amparmes sia protectiun ven buc; jou prend la resolution da schar mieu paquet en la combra, ad ir or sin la via, chieu a dascus. Cun diesch raps cumpru in paun. Cun quel dostu la fom antroca sera. Mo co far par durmir? La noig ei datiers; jou vurdava adina da mi parchirar dals sargents da la polizia. Autar ca elg gasthof da miraclas catu nagin albierg par sis solds. Jou cureva anturn cun ideas cunfusas, sco anqualchin ca perda la testa, a ca turna tras or anturn quella punt, cun la vauna spronza dad antupar la dama dilg Gutthätigkeitsverein. Scha vases quella buna Signura ilg povar filg pers ca l'hunur ad ilg hochmuth len bucca tiers da stendar ilg maun par sucurs! Meza noig suna vid las huras da quels milieras culichers, ad als passaunts vagnevan rars sin las stradas, la polizia pudevu adina cunchir giu, mo pli rar chilg pieval vagneva a pli cu tameva dad essar scuviert dals schuldos.

La Seine ei sis gadas pli gronda ch'ilg Reing a quella gronda punt standida suravi ha set arcadas ne bogas; jou vom giu silg strand, a vez ca la boga cuntar terra era pli ca meza elg scheg sin la grava, cu pudes passar la noig sainza otar preual, ca schi vagnis ina gronda pliefgia ca scunflantas si ilg flus, ca era in quart hura larg; mo là eru en la pli cumpleigna solituda; autar ch'ilg murran da l'aua dilg strom in udeva nina canera en quei lieg steli, a met sco ina fossa da morts. Ver vasevu da ninas varts autar chilg spazi blau dilg tschiel, la grava era mieu leg ad ilg arvieult mieu schirm. Da quels ons elg bucca da basengs d'in leg da plimas par baing durmir, cur in ei provideu cun ina buna tscheigna.

Ilg fried, quei vorgänger da l'alva da la damaun, mi veva palgeu eint, cu veva als chiavelgs bletschs da la rugada ne forza d'ina spessa branchegna, ca sa standeva sur l'aua. Ilg era schon cler gis, ch'in pudeva ancanuschar als objets. Jou vom spert si par quella scala crap dilg strand sin la punt, mi zupont sco in malfatur.

Quei gi tut antier, antroca meza noig, mavu anturn per las stradas dilg marcau, mi tanond si davont quels rechs magazings da la strada

Rivoli ad autras da las tschientaneras milli kunsts ch'ilg spiert humaun ha sapartarchieu or, las lavurs dals metals, dad or, d'argient, da zin, da kupfar, da brunz, da schmelz, da marmal, porphir, a tont autars nums, da tepis, da pon, lavurs d'or, da brocad etc. Ach! ina pinchia meula da quels milliuns da richezias ch'in veza partut fes dilg baing en tschert mumeints. Ca in ping daner legra ilg cor! En ina autra strada vezu ina butia cun spisas rasadas or en davains las faniestras da tutta sorts vivondas, schi bellas a schi baing cochias en quei magazing. Forza sulet a Paris sa catin cuschiners aschi parderts, da saver luvrar or a metar na tontas bunas chiosas ch'ilg scafidar ha mes davont ilg hum cun tonta bundonza, par el guder. A ca en quel mumeint da la fom, schu ves pudeu sco buc, cun chei angraziameint ves jou schigieu quei, ca mes elgs vevan anculeg or? Jou pudeva bucca star davend da quella butia; eus anpo pli liensch, turnavu tras or. Jou creg da duas huras veu passanto me par sadular mes elgs.

La pli gronda, la pli majastusa spasagieda da Paris ean als Eliséers felders trontar ilg palaz Kaisar, ad ilg triumpfboga da la stella, ilg spazi d'ina hura l'in da lautar, sin anguliva ligna. Ilg amprim suentar ilg palaz ca ha duamilli metars da circunfarenzia, sa cat ilg iert dilg Tuileria. Qua statan 500 statuas da marmal a da brunz dals helds a potentads, dals sabis a gesezgebars, dals velgs Griechs a Rumauns. Quels bilds ean tuts da grondezia natiral, partut orangenbäume, anturn tresmilli superbis marronniers, aults sco ilg pli ault ping cun roma a felgia spessa sco ilg cedar. En quei guault da daleg elg sempar lgieut seinza fing, il pli signuria, loschameing vascheu, flurs las pli bellas a las pli raras par milieras; partut bauncs a suchias, a chiosas raras a marvilgiusas en quei grond iert imperia. L'aua da quatar springbrunnen selgia or sur quells aults cedars, e croda in legs, en ils quals ilg ei trupiras cignes, ne schvanen alfs sco nef.

In gattar fier, sisum surduro, d'ina gronda lungezia, sparschescha quei iert dilg plaz da la Cuncorgia, ca ei geziert anturn cun oig grondas statuas, tschantadas sin lur fussgestell da marmal. Quellas figuras rapraseintan la sumeilgia da las nieblas a pli bellas femnas, ad als tributs da las oig las pli grondas a las pli rechas ziteds dilg Keiserthum.

Quella da las grenzas sè sin in canun cun ina spada elg maun dreg, par defendar sia patria; ina autra sè sin urdan da la mar, ilg cumerci sut ses peis ad anturn ella; partut starnieu ballas, collis, markanzia. Ina autra rapraseinta las scienzias, ilg saver, ina autra la forza, ina autra la gistia, ca ten la balauntscha, ina autra ilg genius dals kunst, la pli bella la gliergia, in autra l'industria.

Amiez ilg plaz ei l' obelisk dilg Luxor. Quella piramida ven d'Egypta; ella ei aschi aulta sco ilg culicher da Domat, ad ei tut in sulet toc crap, als buastabs scrit sin quel da sisum antroca giudim han num hirierogliphen. Nin po antalir quella scartira misteriusa.

Jou vi schar da scrivar or las duas funtaunas miraculusas, cun lur 24 statuas da brunz, a culs tschient a vaing rors ca fieran las auas, cun las ziersäulas anturn als 60 cadalabars, als chiavals da marmal, als spfings etc.

Tanend vida quei plaz ven ilg Eliséer felder, quei ei la pumpusa

spasagieda dals prinz, dals niebals a da tuts quels ca han la pussonza da far sco els. Elisée vult gir lieg ligieu or, ilg spaziergang ilg pli grond, cun als pli rechs palaz da la zited; el ei aschi lung sco las Plareignas, d'ina hura antroca ilg triumpfboga. Da tut temps a da tuttas huras el plaign cun carotschas da splandur, da quatar a sis chiavals. Ilg Kaisar sulet po ver oig. El ei la spasegieda dals niebals signurs, dals gsantas, beamtars a burgars, da la pli aulta classa. Dasper ean las sis otras spasagiedas, ad ilg pieval er tut baing vaschieu, a gir la vardad, tut bella lgieut. Jou ve veu buc ina parsuna cun quels mandus culiez gros, ch'in numa guotars.

Ilg triumpfboga ei ilg curunameint da tut quellas splandurs. El ha custo ina tropa milliuns, ei quadar; ilg quadrat da minchia fatschada ha 24 metars; al po ver tretschient uchionta d'aultezia; in ven sisum per ina scala gronda larga en daveins, mo schi lunga ca la para sainza fing; sisum quel ei in grond a bel plaz, nu ch'in veza suror tut la zited. Quei plaz po cuntener milli parsunas. A vurdar da surangiu la lgieut a las chiosas paran schi pings sco uffonts, mo ei un bel veder, sco gin als Talianars. Marvigliusa vasida ean ils Eliséer felder, ilg plaz da la Cuncorgia, ilg ziergarten da las Tuilerias, ilg palaz dilg Monark, a da quels guaults verds da marronniers a cedars.

Quei triumpfboga, ne Siegesdenkmal, ha giu bas quatar portiques, ne säulengang; orda fora ei la sculptura dilg triumpf da la Frontscha sur ilg mund, cun la sumeilgia curunada dilg Kaisar; en daveins ean las tavlas da marmal alf; sut minchia arveult sin quellas tavlas ean incrustos, ne talgieu eint als nums dals helds als pli grondameng ludos, a hunuros, ca han rasau or cun lur curascha a lur saver la splandur sur da lur patria sco nos Wilhelm Tell; quels marschals a genarals han tuts cumandau las armadas da la Frontscha. Jou ve pudeu legiar blers da quels nums, cur in da quels ei vagnieu sut mes elgs, quel dilg Marschall Massena ad ilg general Lecourv, ca ha preu eint nos cantun grischun. Schuldada ei vagnieu giu da Cuncals, si dilg Steig a St. Martins ilg madem gi a sin la madema hura cu era aung si Wurz. Silg stel las larmas mi selgian els elgs. Ach bels ons a gis, quont daliensch vus eschas! Lu vevu ina combra ad in leg, mo usa?!

Quellas marvilgusas chiosas pon silg mund ver nagina sumlgienscha autar ca cun la bella a fricheivla Arabia (Yemen), Sabeen. Mareb ei ilg hauptstadt. Jou ve ligieu anzanua en las scartiras, ch'ina rigegna da Saba era vagnida en Judea cun in aschi grond pracht, ch'ella rigieva sur in nundumbreival pieval, en ina terra sco ilg Eden dilg amprim hum. Las planiras cuviertas cun muvals sainza fing; las recoltas dals pros ad ers mai na calan da dar frig; ilg port da mar, Moka, fa ilg pli grond cumerzi dilg mund; sin las spundas dasper las planiras partut retschas palmas a cedars, liquidambars; da quels vegnan ilg product dilg incens a la mirta. Cur las nafs van sin la mar suentar ilg strand in luftet porta davend da la terra quels prezius parfims da tut quellas dalegcheivlas flurs, ca han tutta la forza dilg fried da lur nativitad: tals eran als duns prezius qua. La natira ha cumparchieu als Sabeans la überflüssige richezia. Quella era da tut temps memorabla, els vandevan lur productiuns sco ilg passaund dilg or; las portas da

lur afdonzas eran savens fitadas or cun crapa preziusa; las calonnas endaveins lur porticas eran d'argient, ilg aufsaz dals krans era d'or; als legs, la vaschella, ilg muvaunt, tut santeva ilg luxu, ilg überfluss; l'Arabia vantireivla era in raginaval ilg pli rech trontar milli.

Jou veva ilg spiert talameing exalto, ad als elgs schurvantos da tut quellas splandurs, cu veva amblido mia aigna misiergia; mo meza noig ei aung da lientsch, avont vesu pudeu essar veu, a dantont elg da passar lungas huras da marsch par las stradas anturn, trasor stuscho a spurno dals passaunts. Co in ven stauncal. Co jou nas bugiend giu en mieu leg zupo sin la grava; mo a la fing meza noig suna ad ei pli nagin danturn; us sundu sut ilg arveuld, mo las auas en carschidas a mieu plaz ei pli streg; cur jou ve gieu tschano cun mieu toc paun, ca mi ha custo ilg davos rap, scha sundu crudo en ina profunda sien.

Las stralas dilg sulelg da la damaun vegnan antroca sut eint la punt; jou lev cun anguscha a schlisch sco ina zerp si par la scala crap dilg strand. Deus segi ludo, nagin elgs mi han veu; anturn duas huras vomu ansi suenter ilg brustmir dilg flus da la vart da quels famus boings da la samaritana, lungs da tretschient metars, a nundumbreivlas nafs plaignas cun schifslgeut a markanzias ad ilg wallen da quei grond fluss.

Mo pli veu ni forza ni curascha dad ir pli navont; quei lung giginar da vingiaset huras mi fevan fleval a trist, a mi pareva ch'als palaz sin l'autra riva da la Seine massan anturn, mes elgs scirantos, ilg spiert fleval a sainza kraft, strusch ilg antaleg da tscharchier a catar or la strada a la casa nu cu ve scho davos mia bibla.

A la fing rancanuschu la strada da Menilgmontand, a veng tiers quella buna lgeut, cu ves bucca duveu ir davend da quella aschi grobamaing. Da flevlad stevu puso cuntar ilg mir da quella porta, a sund vagnieu ancunaschieu; mo prieu si cun freda indiffarenzia, carteval, cu fus in da quels vagabunds, da capricis a forza da poca valeta; da quella sorts po in spichier nagina racunaschienscha pilg bien ch'in fa par els.

La madema sera duas signuras loschameing vaschidas vegnan eint. Quei eran las duas Damas dilg Gutthätigkeitsverein; la pli velgia mi ancanuscha, sè da sper me, mi pelgia pilg maun; jou mi spichieva, ca la mi fes la raprimanda da mia fugitiva, mo na, ella dovra me pleds da bainvulgienscha, da pardun a da spronza, cu degi mi fidar sin la divina providenzia a bucca mi schar curdar en la dubitonza dilg agid da Deus; jou ve bucca pudeu rataner meas larmas da udir da quella bucca quels pleds da cunsulatiun, sco d'in aungual da cunfiert surtut en quei essar, ancunnaschieu da nagin ad en la davosa povradad, nunspichiedameing sco ilg bun pastur dilg Evangeli, ca tscherchia la nursa persa ida aner a la porta tiers sieu triep.

Ella mi exortescha da ver curascha, ca quei segi nina mendhanur da ratschevar agid cun racunaschienscha, cur ilg unglük nus croda tiers, pilg pli crodan brava a redlia lgieut sainza chi segi da lur felar en quei stand. Quels ean als vers povars, ca statan or tut las suffraunzas a zuppan ellas, ons ca stendar ilg maun par ratschevar l'almosna.

Cals betlars da professiun, la pli part sfruntos, martschuns, man-

sasers, mena mauncan da nagut, ad ean pli baing spisintos ch' in bab da familgia povar a turpagius, quei ei da cumprendar. L'autra signura pli giufna, pareva essar sia filgia. Ella gi: co le sblech a megar; anzachei ha l'ustiera, a mi gin: a saveder. La pli velgia era schon dus pas anavont, cur l'autra mi meta entamaun anzachei zulgeu en in pupier, a va spert sainza gir in plaid. Cur quellas bunas parsunas eran davend, scha ei l'ustiera vagnida pli mievla, mi fa la visita da mia vaschiadira par la metar en bun urdan; quella ei prest stada fachia cun pauca fadia.

Jou veva malapazienzia da puder essar sulet, par vurdar mieu pupier, cu taneva adina entamaun. Cur jou ve daviert quel, chei vezu, ca tarlgischa davont mes elgs schmarvailgieus? Dus ducats d'or. Gir chei jou santeva en quei mumeint elg nagina pusseivladad da scrivar or. Rir a larmas sa maschdan anseman da racunaschienscha par quei angual cunfurtadar ca ancanuscha schi baing ilg prezeptar dilg Evangeli: ca tieu maun saniestar sapchi buc, chei tia drechia fa.

Da la lagrezia curevu par la combra anturn sco in uffont cun in kleinödchen; mo cun ina gada mi ven la reflectiun: fus quei in tschincheg ne ina almosna? Ilg amprim po vagnir ratschiert sainza mendhanur; mo schi fus ilg sagund, scha curessu suentar par rendar quei ca sbassa in hum ca raspecta sasez.

Mo en tut cas eru fermameing decis, da bucca spendar quels ducats, ad ils salvar si par ina ragurdonza, sco ratschiert par in tschinkeg.

Ilg gi suentar l'ustiera mi gi, ca quellas signuras han cumandau ad ella, da bucca mi schar ir ord sia casa, d'aver als elgs sin me, antroca ellas turnan. Quei ha cuzau ina emda. Dantont eru provideu da tut quei ca feva da basengs, a surtut ilg pos a ruvaus, cu veva ilg pli grond basengs, par ramettar mia sanadad a meas forzas, en in regelmässigen Stand.

Il sisaval gi duas otras madamas, cu meina veva veu, dilg gutthätigen Verein, vegnan a mi amperan, schu velgi amprendar ina professiun, par cun quella puder gudagner mia vita, cun in bun cumportameint, ina buna a fidevla damanonza, a metar mia inteligenza tiers la lavur da mes mauns, scha pudes forza cun ilg temps parvagnir er jou tiers la furtuna gudagneda cun la lavur da mes mauns, ca ei la richezia la pli hunurabla. En a quella prendni cumgiau a gin: bun curascha, nus veing quitau par vus!

Jou met aung vitiers cun rugar da buc amblidar lur amparmessa, ca da vagnir tiers la lavur segi mieu ilg pli grond giavisch, cu vegi ina gronda turp da far nagut, da bucca saver mi dar anscheng par tema a nun saver, a ca jou ratschef cun in sincer angraziameint lur propositiun.

Ilg Signur Perier ei in grond fabricant da conditaria, in hum rech a pusseint; el ha en sieu survetsch quronta dus luvradars ne comis. Quellas damas mi han manau tiers quel a fig racumandau. Quei Monsieur veva ina buna tschera, al gi: al ei anpo fleval par quella lavur, mo el po gidar als ballenbinders.

Jou angraz Deus a quellas bunas signuras dilg Gutthätigkeitsverein.

Usa es qua sulet sco in orfan banduno; tameta ein bravameing, a damenas ca ti has nagin, ca chi fa la morala, scha veu prendar avont mamez, dad essar prudeint, suttames a meu duver, fideval en las pli pinchias chiosas, ubiedi en las drechias, a surtut veu essar pazient a saimpar cun buna luna, salamantar da nagut, ver baingvulgienscha cun tieu signur, sco cun quels da tieu per. Zuppa tes kumars, gig jou a mamez a tia carschadegna; ratscheva sainza hass ilg spöttische rir, quei ei sco in schuss elg luft; quei sa ne po buc ta tucar; ta cunteinta cun poc cust; vivar sainza gronda ambitiun a sainza turp vi jou, parchei, la vita ei schi curta, a bucca tscharchiar tras or in autar mund. Sut ilg sulelg elg partut tutegna, otar ca en sia patria; in sa buc fugir da sasez ilg heimatweh; quei schlet cumarat ven si dies a galoppa cun nus! Schin ei baing a stat baing sin l'hura praseinta, scha elg d'aver tema da vurdar sin quella ca ven suentar; scha la fartuna anamigchia chi ei cuntrari, scha par cuntar ella damussa in frund steli a sareing, minchin sa ch'ilg glük sainza nivals ei ina chimera, in trugbild, a ca lge da mantaner saimper sieu spiert a sia olma cun buna luna ad a far star anavos la unverschanta frechadad. Jou managieva schon ch'ilg siemi da richezia da mia giuvantegna vagnis cumplanieu avont ca ver antschiel quella nova a rucha prova; la vita mi pareva pli bella da quella amprima buna furtuna, ca era schi gig malsira; quei era par me sco la flur ca flurescha par l'amprima gada suentar ina lunga noig da pora ora a tampeasta, cur las stralas dilg sulelg la drezan daniefmeing si, a rasa or ses bellas corolas (Blumenkrone).

Sainza nagin dubi, ca partut nuca la lavur dilg antaleg, a la lavur dals mauns statan eri, ilg progres stat er eri, la chiosa ei clera. La religiun, la resignatiun, en dacord cun la philosophia par nus cumandar, da nus gidar, gi: ta gida, scha ven Deus a ta gidar.

Pechia, a chi ven a vagnir daviert; tscherchia, a ti vens a catar, gi ilg Evangeli; ura, a tieu reug ven a vagnir exudeu. Auncalur, cun tut quei eisi buc avunda, cur in fa ilg examan profund d'ina professiun ca d'antscheata in prenda a mauns; ella nus ven avont cun tonta bella amparmessa, cun spronza dilg gudoing dilg bainstar, a l'autras da survagnir hunur a cunsideratiun surtut, ca sainza la valeta parsunala, sainza ilg sforz, ina lavur cuntinuala, in po bucca vagnîr tiers la richezia, autar ca forza cun agid d'anqual dun ne hierta, sin ils quals ilg sabi ha buc saschar.

Cun agid da quels aunguals da buntad, da las damas dilg Gutthätigkeitsverein, ca mi han catau or, a racumandau tiers quei signur, mieu amprim patrun, mia stolzadad ven ad essar ratorta 'da mi stortschar sut ilg cumond da scading da quels quronta dus gesells, ca luvravan en quei grond werkstat cun dudisch furns, a 20 furnels par luvrar or michia gi mille zentners zucker, a sco ilg davos vagnieu, vesu dad essar sut lur cumond; mo pazienzia; ilg patrun mi ha cato mengia fleval par grevas lavurs, aschi sundu vagneu mes elg magazing tals ballenpakers, nu ca las markanzias vagnivan mes en kistas, hofli, cun bun urdan, a tarmes tilg speditur, par rasar ell'as en tut las cuntradas. En pauc temps veu gurbieu lur baingvulgienscha, a suentar eru vagneu

ad els nizeval a geschick surtut cun las speditiuns en la cited anturn, cun mia exactadad, dad essar adina da drechias huras.

En quella lavur eri da duvrar pli antaleg ca forza; quei pudeva er mi cunvagnir. Sis meins passan vi, cu vagneva da pli an pli baing vagnieu dilg factor, ner werkmeistar da las spiditiuns da las markanzias. Dad el tuts als autars gesells vevan da ratschevar als urdans; el mi veva preu par sieu secratari a mieu salari vagneva dalzau la suentar; jou era ilg fideival pot trontar ilg signur a sieu befehlshaber, baing spisinto a baing vaschieu, baing veu da tuts; jou era atend dad essar pli manierlich, sco dangir städtisch, aveva preu tiers da vita a cunaschienscha elg cumérci; baing veu dilg signur a da sia recha familgia vagnevu ilg fideval a nunstanglanto sarvitur da tuts.

Dischdoig meins eran passantos en quei geschäftsgang, a mia imaginatiun cureva ilg galop. Parchei buc? In ha veu autars pli chiugs vagnir gronds signurs. Alge aung vardus ons da far; cun vagnir pli sabi, pli pardert, cun flis a lavur, pudessu vagnir in hum, sco mieu patrun! a feva si castels sainza crapa ni martels; cun fierar anşeman in capital, ver daners par antschevar in cumerzi, pah quei ven er a vagnir; forza anqual buna vantira, anqual cas nunspichiontameing po nus dalzar. In ha veu da quels parvagnir a gronda fartuna ca stuevau sez sa schmarvailgier co quei segi vagnieu, a schi tut sulet. Avevi bucca mieu salari, ca mi gida la tiers? minchia meins fetschu giu ilg quint, quont istéti or; als amprims meins eri gist: dus a dus van si, parchei cu veva da mi vaschir schubrameing; mo als autars veni lur schon ad ir. si! als meins ca savundan quintu daniefmeing, a vez cun dalur chi ven bucca or dreg, ad er cu taneva ferm, scha elg tut eu giu par la glatscha! Jou ve daniefmeing saro pli streg, a deva or buc in rap malnizameing, mo tut nava or, sco ilg sulelg lueinta la nef la parmaveva; quei era auncalur truri a langvili; cun da quella sorts gudoings pos essar aung gig in sclaf, a tut tia vita ta sbassar, par in toc paun, davont in autar ca valla en sasez meins ca ti. Cun da quellas reflectiuns mav jou ina damaun elg büro da speditiun, cun mieu cudisch sut ilg bratsch, par scrivar eint la factoria da minchia gi, si par la gronda strada St. Denis, la testa bassa, tut absorbo cun mes innigen partrachiameints, tras obstakels da minchia sorts, fracasch da chiars, chiavals, carotchas lgeuts da tutta sorts, parderts, nars, santupan, sastumplan; pings a gronds curan suenter ilg interes divers (temp e daners).

---

c) La mata.

Ina tschearta filgia anpau mengia stolza pretandeva da catar in marit giuvan, bain faig, bel, a cun bellas manieras, buc fred a bucca malscuvieu, a suentar quei gir quella filgia leva aung pli; richezia, a muntaneras, spiert, da gronda naschienscha, en suma tut; mo chi po ver tut.

Ilg schiksal ven a la provedar; parts sa praschaintan da gronda ampurtonza. La bella als cata de miez mengia pings, chei jau! chei quella lgieut qua! jou creg chi sen ordasen da daschcher da quels mi

proposar, quei e erbärmlich. Vurda anpo chei bella spezia: in veva ilg spiert paug delicat, lautar veva ilg nas faig da quela maniera, quei era quest, quei era tschelg, quei era tut; parchei las fitadas si, fan da tut fi fi. Suentar las bunnas parts, vegnan la lgeut da meza roba, er els sa metan sin ilg rang.

Ella da rir or, ach! veramaing jou sund mengia bunna dad ad els davierar la porta! els manegian, ca jau segig fig en quitau da mia parsuna, Deus segi ludau, jau pas las noigs sainza kummar, er cu segi suleta; la bella sa catava cuntainta da tuts quels santimaints.

Ils ons la fan curdar, adie tuts ils muraunzs, in on pasa vi, dus cun quitau: ilg kummar ven suentar, ella veza mincha gi ir navend anqual rir, anqual tarmailg, alusch lamur, alur sia vista, vasida cun dischplascher; alur culg puz da minchia sort tut sieu kummar a tut sieu far dalla ruigna dilg Temps ha buca pudieu mitschar.

La ruigna dina casa, er ca segi trista po aung vagnir drizada si; ach! sch'in pudes ver er quei forteil par la ruigna da la vista! alur sia stolzadad sa mida en in autar tschantschar.

Sieu spiegal er lgi gi, prenda spert in marit, a jau sai buc chei desideri lgi geva er latiers, ilg desideri po vagnir er ad ina preziusa. Questa ancuella or chin mai na ves carteu, sa cuntainta ala fin tut legra a fig cuntainta, dad anscuntrar in por malfaig, gion gros.

---

d) Ilg giti, ca ha pers sieu scazi.

Ilg duvrar sulet fa la posessiun, jou dumond a quella lgieut, ca han la paschiun, dad ina metar anseman sumas sur sumas, chei han els da pli, ca vegi buc in autar hum. Diogenes in athên, ei aschi rich so els, ad ilg giti tiers nus aschi baing gist sco el. Ilg hum dilg scazi zupau po sarvir in exempal en minchia grau.

Quei dischfurtinau spichiava par guder sieu faig ina sagunda vita, el posadeva buc ilg or, abar ilg or ilg posedeva. En tera veva mes ina suma zupada, a sieu cor cun ella, nagin autar plascher el veva, ca gi a noig ramallgier par na gada, a far da ses daners ad el sez ina unfrenda, cal vomi, cal vengi, cal ves babieu, cal ves mailliau, in ves prieu da sper el, schin ves bucca sa schminau ilg lieg, ca en tera quella suma schascheva, el ei tont eu anturn, ca in cavadar da fossas ilg ha vieu, quel sa dubitont d'ilg scazi dascus ha prieu a fugieu. Nos geiz in gi cata vid ilg ungieu, nos hum bregia, schema a suspira, el sa turmainta, a scarpa sia vaschchiadira, in autar ca passa lgi dumonda parchei caschun el bragia tont. Par mes daners, ca mi han rubau. Vos daner? nua pia prieus? Lau vi dasper quela muschna. Ach! eschan nus en temps da guera? enstailg aschi da liensch purtar, vesas vus bucca pli bain faig tiers vus en vossa trukla schar? ons ca midar lafdonza elg taratsch, minchia tont a tut hura vesas vus pudieu prendar ora. Minchia hura, ach Deus! fusi mai aschi da far? Ils daners vegnan els sco ei van? el mai na tucava vid els, mi ged pia par grazia, parchei vus vus kumbarges tont, damenas ca da quels daners vus mavas mai tucond, mated in crap en quella plaza, quei vus vala gist er tont.

---

e) Wilhelm Tell.

El marscha suentar la riva dilg leg. El vult, avont ca turnar tiers Edméa, visitar ses amigs d' Altorf par ad els mussar a far saver ses gronds progiets, ilg sulelg era schon lavo cur el ven en la zitet, el ven vinavont antroca silg plaz nuca lamprima chiosa cal veza era ina lunga lata sidreg statevla, sisum quella el veza in rech käpi cun franslas dor, anturn la lata numarusa schuldada spasagiont chieuamaing a parevan ver grond raspect par quella nova ansena da pussonza. Vilhelm ven vinavont, sa schmarvelgia mo prest vezal ilg pieval d'Altorf sa prostarnar cuntar terra davont quella capitscha, ad ils trabants cun armas sbassan cuntar terra aung pli fig cun ilg fier da lur launtschas ils frunts da quels ca sa sutametan. Tell stat eri davont in tal spitacal, el po buca crer quei cal veza, eri, met, sainza sa muantar, puso sin sieu balestar, el vurdava cun spot quei pieval martsch a quels schlets schuldos.

Sarnem ca cumandava la guarda, Sarnem, cun in iffar grond leva aung surpassar ils urdans dilg Tiraun, veza ben prest in hum, ca sulet entamiez in pieval anschanuilgias, taneva sieu chiau ault a stolz, el cura, ven tiers el, ilg varda cun elg furius: chi ca ti segias, gi el, trembla ca jou castigi buc tia langsame ubadientscha dals urdans da Gesler! Sas ti buc ilg tschantamaint proclamo ca sforza tuts ils affdonts d' Altorf da salidar cun respect quella ansena da sia pussonza?

Jou saveva buc, gi Vilhelm, a maina ves mi partrachiau, chil sturnizi da la pussonza suprema pudes vagnir en in tal überflus da tirania a da tumheit, abar el sa cata dreg par la martschadegna da quei pieval, Gesler a raschun, el a da nus manar sco sclafs, el po buc avunda far spot da quels humans, aschi bas, par sa sutametar a tals capricis. Tont sco jou, jou sbass mieu frunt mai davont la divinitat. Frechhaftar hum, gi Sarnem, ti vens a vagnir castigiau da tia frechadad, croda en schanuilgias, scha suspendas aung ilg bratsch ca ven a ta dar fridas. Ilg mieu mi vagnis a mi dar a mamez, lgi gi Tell, cun ilg vurdar en fatscha, schu fuss capaval da chi ubadir; sinaquella sin ina ansena ca Sarnem a faig als trabants, els sa fieran sin Vilhelm, in lgi scarpa navend sieu balestar a ses pfeils, circunvagnieu cun spadas in ilg maigna, in ilg stira elg palaz dilg guvernadur, chieu entamiez la schuldada, surd sin lur schmanatschas, la bratscha en crusch silg brust Vilhelm cumparescha davont ilg Tiraun, el ilg cunsidarescha cun dischprez, le tschantschar sainza ilg intarumpar quel chilg chisa, chieu ad unempfindlich el spechia ca Gesler ilg dumonda.

Sieu mantean, sieu frund, sia vista stellia schmarveillgia ilg guvernâdur, mo in pressaintimaint secret para dilg vartir cal vezi davont el quel ca ven a struffagier ses crims a la tema da vurdar sin el, a daschia strusch ilg plidintar, a la fin cun ina vusch stechia, parchei raschun, gi el, as ti pudieu dischubadir a mieu cumond, a bucca far adeg sin lansena, quella ca segi da mia pussonza, ilg raspect da ta sutametar sco ti mi es culpont? tschauntscha, scha ti pos ta defendar, jou pos aung pardunar. Sin quei Tell ilg varda cun in biterlig surrir, mi strufegia lgi raspundel a mi dumonda bucca mes partrarchiamaints, ti as mai udieu la vardad, ti pudessas bucca la star or, jou ve udir

ella da tia bucca, jou ve ca ti mi musas tei tez, mes fellers a mieu duver. Jou ve naginna instructiun da dar als Tirauns, mo ilg hass da lur praschienscha prenda naguta giu da mieu curascha, mo jou gig ad els lur crims, a gig oravont lur sort, tedla pia Gesler da menas ca ti es cuntaint da mi tadlar.

La masira e prest plaigna: ilg bicher ca Deus en sia gritta cuntar nus a leu metar en tes mauns va sur or da tutas varts.

El ha rasau or sur nus tras tes mauns tut las fridas da sia gritta, sia gistia ta schmanatscha, auda la vusch dals inuzaints ca ti tens elg kerker, auda la vusch dils uffonts, da las veuas, ca ta dumondan lur babs a lur marits, ca tras tieu cumond ean en las parschuns, lur saung sbrinzligiau sin tes mauns, quei ca resta da quels, ca vivan, bandunan lur hiertas, lur funs, ilg frig da lur lavur, els van sazupar en guaults ner en felsas, la che fa quei pieval ca trembla davont tieu sulet num, che fal en schanuillgias, sin la grippa el daulza ses mauns vers Deus, el lgi dumonda vandeta, el ilg roga da extarminar quel, ca vult extarminar ils humauns, quei rieug da tut in pieval da tonts inuzaints, e vagnieu udieu la vusch antroca sin tschiel, mia patria ven a vagnir spindrada, talla e mia spronza, mieu giavisch, mes partrarchiamaints. Ti as leu saver, jou chi ve gig, jou ve pli naguta da gir, jou ve buca metar giu schi bas mia raschun par chi tschantschar dilg cumond din nar, ca fa oz metar en schanuillgias ils dischfurtinos afdonts dad Uri davont la capitscha ca ti vevas silg chiau, ussa sas tut, ti pos cumandar mieu martuiri da mort.

Gesler tadlava cun chieuadad, sia gritta sa raschpava par pli bain masirar ses fridas, sia rabgia tscharchiava in nof suplizi cuntar quei hum ca fa nagin cas da la mort, el saragorda da quels dus ufionts, ca avont dus gis la faig metar en parschun, el saragorda lur dischcurs a suspeta, ca quels uffonts saudan a quel ca ven da lgi dar ilg troz, el vult saver quei silg mumaint a dad urdans secrets da manar ils dus uffonts.

Sarnem cura par els, enaquella ilg glisner Gesler, fa sco schal ves nagina gritta, ampera hoffliamaing Vilhelm da sieu star da sia familgia, ilg ufici cal a en Uri, Vilhelm zupa bucca sieu num, quei grond num ancunaschieu en Altorf, fechia a tamainta ilg guvernadur, chei! gi el cun sa schmarvailgiar, es tei pia quel, chin lauda tont dad essar schi pardert, da saver manar ina naf elg sturm, tei ca in pfeil da balestar maina ha falieu in schuz! eu sund quel, lgi raspunda Tell, a jou mi turpeg ca mieu num e ancunaschieu par essar pardert a cal e da nin niz par mia patria, quella vauna hunur valla bucca la mort ca jou veng a stuver suffrir cun prununzar ilg num da libartad. En quei mumaint Sarnem ven manont Clara a Gemmi. Cur Tell veza sieu filg, datel in sbreg, cura vers el o Gemmi! mieu filg! jou pos aung ta bitscher, mo en chei lieg, parchei ne co? . . . na na, vus eschas bucca mieu bab, lgi raspunda spert Gemmi, ca veza en chei preugel Vilhelm era, a cal sa chei sort Gesler a samchiau a ses velgs. Jou vus ancanusch buc, mia familgia e bucca da qua. Saschmarvailgiont, stupeu, la bratscha standida, el po bucca chipir, parchei sieu filg daschia ilg buc ancanuschar, Clara fa aung pli gronda sia stupur cun cunfirmar quei ca Gemmi a gig cun gir er ella ca Vilhelm ei bucca

lur bab, ilg cor da Tell antscheva murmlagier, el antscheva ad essar offanso, a Gesler cun elgs furius, obsarvescha tuts lur muvameints, Gesler ven da ver ilg misteri, cal leva ancanuschar, el veza cun plascher la tema a las dalurs dilg bab a dilg filg.

Ina sgrischusa lagrezia ven cun ina gada sin sieu frund, sieu vurdar scir a bas, in po buc mi anganar gil a Vilhelm, qua e tieu filg a quei filg mi a offanso, mia patienzia da gig annau a stuvieu star or vos schmach a dischpretschs; mo par catar or ina paigna aschi gronda sco tia frechadad, scha veu chi gir, tedla: Jou ve far hunur a quei rar talend ca sa laudan tia lgieut, jou ve ca cun mussar sin mia gistia ilg pieval d'Altorf saschmarveilgi da tieu saver: jou chi vi far dar anavos tieu balestar, in ven a metar tieu filg davont tei, a la dischtanza da tschient pas, ina poma ven a vagnir messa sin sieu chiau, ca ven ad essar la mira da tieu pfeil, scha tieu maun e sir da tieu schuz a cal prenda cun el davend ilg pum cun ilg pfeil, scha vus fetschu grazia a damasdus, a la tiers vus dundu la libartad; scha ti rafidas quella prova, tieu filg ven a murir davont tes elgs.

Barbarisch, gi Tell, che damuni vagneu or dilg unfiern a pudieu ta metar eint quella sgrischusa idea? o Deus gist ca auda mia vusch, ti vens bucca a lubir quei taribal exes da crudaltad, na, jou ve bucca far la prova, na, jou bueg bucca da vagnir ilg mordar da mieu filg, jou ta dumond la mort, jou la dumond da tes boyars ca ean qua, tuts quels an bugneu ils mauns elg saung, chels turnan lur spadas ancuntar me sin mieu cor, jou chi dumond par grazia, cu mori inuzaint, mo cu mori hum a bab. Tedla Gesler tia guarda numarusa, ilg exeimpal da tut in pieval, la sagirezia, la vasida dilg plaz da mort, han bucca pudieu mi far metar anschanuilgias davont tei, jou ve pli bugiend la mort ca ina talla humilliatiun, mo bain par survagnir quella mort, par cunchir giu quei preugel sgrischus da furar tras ilg cor da mieu filg, scha veu mi metar en schanuillgias davont tei, scha ti mi amparmetas da mi mazar. Gesler jou sbas davont tei davont tieu hochmut.

Na gi Gemmi, cun sia vusch sanfta, ca sa prendan puccau tuts ils satalits ca eran anturn el, na fe bucca chei chel vult, jou ve star or la prova, vegni or chei chi vult, ti has amparmes, mieu bab ven ad essar libar, bucca ta kumbregia mieu bab, Deus ven a manar tieu maun, cre, tieu fllg en siartad. Ti mi vens a pardunar, scha jou ve bucca leu tancanuschar in mumaint; jou veva tonta tema par te, o mieu bab! parduna schu ve amblido in mumaint, quel ca mi ei schi car; cre, ti mi vens buc a mazar, ina secreta vusch mi gi quei oravont, mi manad, mi manad! a tei Clara va davend, abar varda da gir nagut a mia moma.

Gemmi sa fiera en la bratscha da Vilhelm, sieu bab ilg betscha, al ten cuntar sieu cor, et les lgi tschantschar, el ilg bogna cun larmas, el po buc autar, ca turnar a gir cun ina vusch ca trembla a stechia: na mieu filg, na mieu car filg! Clara a pers la cunaschienscha a dad anturn, la schuldada la portan elg palaz, ilg inflexibel Gesler e bucca cuntristo din tal spitacal, el dad daniefmaing ses urdans a gi aung ina gada a Vilhelm da tschernar or da ver murir sieu filg ne da sa sutametar a la prova. Vilhelm ilg tedla ilg chiau bas, stat in mumaint sainza raspunder a taneva tras or Gemmi en sia bratscha;

cun ina gada leval si ilg chiau a varda silg guvernadur cun elgs cotschans cun larmas! jou ubadesch, mi manad silg plaz, ilg bab ad ilg filg sa datan ilg maun, vegnan circunvagnieus cun la guarda, els vegnan anseman giu dilg palaz; sut la chira da Sarnem. Tut ilg pieval e vagnieu a saver dilg crudel spitacal ca ven ad essar, tuts curan vers ilg plaz, tuts bregian a scheman giufuns lur cors, abar nagins dad els daschia gir or ilg santimaint da la cumpaschiun, els tscherchian Vilhelm; el ilg scuvieran ent a miez las launtschas da sper Gemmi, ca varda sin el cun da rir, las larmas vegnan els elgs cun vurdar sin la vista dilg bab, abar la temma ten anavos quellas larmas, Gesler ils schmanatscha, tuts ils elgs vardan sin la terra, ina truria cheuadad e en tut quei pieval, ca suffra, schema a sa te. Ilg spazi era schon masiro, da Sarnem ina dubla retscha cun schuldada ferma da tres varts quei spazi, ilg pieval ven numnarus, davos ven Gemmi a stat oradem sidreg, el cunsidarescha tuts quels, samchia eint cun elgs ansareings. Gesler liensch davos Tell sa ten entamiez da sia guarda, observa cun tema la truria chieuadad dilg pieval. Vilhelm circunvagnieu cun launtschas stat sainza muvamaint. Ils elgs vers la terra, in lgi praschainta sieu balestar cun in sulet pfeil, cur la gieu ampruvau ilg piz schilg rumpal a fiera par tera, al dumonda sia tascha: in la lgi porta, el la schvida davont el or, tscherchia, ancuiella or trontar tuts ils pfeils, stat sbasso giu gig, a spert zupal in pfeil sut ses pons, el taneva in autar enta maun, quel de lgi sarvir, Sarnem fa metar dina vart ils autars. Vilhelm plaun a plaun stenda la corda da sieu balestar.

El varda sin sieu filg, stat eri, daulza ils elgs vers ilg tschiel, fiera sieu balestar a sieu pfeil a dumonda da ler tschantschar a Gemmi, quatar schuldaus ilg maignan tiers el. Mieu filg, jou ve da basengs da ta bitscher aung ina gada, a da chi gir daniefmaing quei ca jou chi veva schon gig, ste eri sainza ta muantar, ta meta in schanuilg sin la terra, ti mi paras pli sir, adura Deus, mieu filg, par cal deti sia protectiun a tieu bab, ach rog el me par te, buc ta patrachia sin me, ti pudessas forza vagnir fleval a tamblidar vi, gie ste aschi mieu uffont, aschi es sco jou ta ve . . . Tedla turna ilg chiau . . . Ti sas buc, ti pos buc saver ilg cas, ca po dar a far sin tei quei fier git cuntar tieu frunt, turna ilg chiau, meu filg, par buc vurdar sin mei; na, na, lgi raspunda ilg uffont, tumed nagut, er ca jou les vurdar scha pudes jou tutina buc ver ilg pfeil, jou vard me sin mieu bab, ach! mieu car filg, gi Tell, mi tschauntscha buc, buc mi tschauntscha! tia vusch mi prenda navend mes forzas, te chieu, adura Deus, ta mueinta buc, Vilhelm ilg betscha, vult ir navend dad el, ilg betscha daniefmaing, el posa ilg pum sin sieu chiau, el turna schnel en sieu plaz. La prendal sieu balestar, sieu pfeil, daulza ses elgs silg zielpunct, amprova duas gie da dalzar ilg balestar, duas gie ses mauns da bab ilg len dar giu. En suma el prenda anseman tut sieu saver, tut ses forzas, tut sieu curascha, el schieinta las larmas ca tras or fan scirs ses elgs, el cloma en agid ilg tutpusend a stenda sieu balestar tramblond, el sasforza da disar sieu elg, da vurdar me sin la puma, el profita da que sulet mumaint, aschi prest sco in batardeilg chel amblida sieu filg, el mira, tira ilg pfeil a la puma sgolla cun el.

Ilg plaz erschalt cun vuschs da latezia, Gemmi cura par bitscher

sieu bab. Quest sblech sainza sa muantar, sco mes giu dilg sforz cal a faig, fa buc adeg sin el, el varda cun elgs mez farmos, el po bucca tschantschar, el tedla strusch tut quei ca sieu filg lgi gi, el e fleval a croda en la bratscha da Gemmi, el veza ilg pfeil zupo en sia vaschiadira.

Gesler cura da sper el. Gesler prenda ilg pfeil. Vilhelm ven sco or din sien, a turna promptamaing ils elgs cun da vurdar sin Gesler. Bogenschüzer dals pli parderts lgi gi quest, jou ve taner mia amparmessa, jou ve ta pagar ilg predch da tieu rar saver far, abar avont stus mi raspundar, chei levas ti far cun quei pfeil ca ti mi zupavas davont mes elgs, in sulet pfeil vevas da basengs, parchei zupavas ti quest? par ta furar tras ilg cor, tiraun, schu ves tschuncano ils gis da mieu filg, sin quei gir, chin bab pudeva bucca sarataner, ilg guvernadur tamanto va entamiez ses trabants, el prenda anavos sieu plaid a dad urdan a Sarnem da metar silg stel Vilhelm en cadaignas, ad ilg manar elg casti, in ubadescha, Gemmi, brigia, vult ir cun sieu bab, la guarda fiera Gemmi anavos, ilg pieval murmulegia, salavainta si, Gesler va ben spert en sieu palaz meta tuta sia armada sut las armas, trupiras kaisars curan anseman, van partut elg marcau, sforzan ils afdonts da sazupar en lur casas, la tema a la schnavur e en tut Altorf ad ils boyars schon paragiai par far novas unfrendas.

---

3. Mattli Conrad.

a) Davart ilg lavar d'ilg solelg.

Bi ei'lg Solelg da la Damaun,
Ca porta Lgisch a lgi Carstiaun.
El ven, jou vez el lou vangint,
Gual sc'un Barun sur nus currint!

El ven par dar Clarezia bauld
Als Culms, a Vals, als Felds, alg Guault
Mo co? sco quel, ca nus ten char,
A fa'lg Solelg bi tarlgischar.

El dat Clarezia, Lgisch, a Gi,
Latezi' elg Cor a Mi, a Chi.
O adureit quel Deus d'ilg Tschiel,
Ca muss' ilg Curs a lgi Solelg!

Damai ca nus gudein tuts quel
Scha schein tiers Deus: ludaus seig El!
Par sieu Solelg, — A chi c'ha Flad
Tut laudig sia Majestad!

---

b) Davart ilg Zustand dils Beai a Condemnai.

Ilg ei a chi, mieu char Malsaun, schon cunaschent or dilg amprim Antruvidament, ca ti has ratschiert en tia Infanzia quei ca la Scartira soinchia mussa davart la vangida da Jesu Christi tiers ilg general Gi Adessa, davart la Fin dilg Mund, a davart, quei ca ven a scontrar als Buns ad als Mals. Beau eis ti, scha ti has partarchiau vi da quei en tes sauns Gis savens, ad has vivieu aschia, ca ti ascas ussa cun Fidonza spechiar, ca ti vengias suenter tia corporala Mort buc a vengir stuschau enten ilg Lieug dilg perpeten Martuiri, nu' ca mals Spirts a gottlos Carstiauns vengian a sa murtirar l'ün 'lg auter perpetnameng. Una Compagnia da Spir nauschas a malviventas Creatiras ei schon en sasez tuttavia üna truria Caussa. Mai partrachie vi da quellas familias, enten las qualas la pli gronda Part ei surdada a la Gritt', a la Disuniun, a

la Scuvidonz' ad Extravaganzias, co quellas persunas sa blugegian a sa martuiren sasez, co ellas meinen vi lur Gis en mala Vitt' a Jommer da minchiagi, scha gie, c'ei maunc' ad ellas schiglioc nuot quei, ca ei da Basengs tiers Conservaziun a Commoditad da la Vitta. Scha bearas da quellas Familias vivessen enten ün Paradis, scha vengissen ellas mai tras lur mals Sentiments, Nauschadads ad Ovras a far quel per ün Unfiern. Ad auncalura vengian ellas a cou tras ilg Plaid da Deus varniadas, a messas a Turp tras ils Exempels d'ils Virtuos. Co ven ei pi a lur' ad esser, cur ils Condemnai vengien a sentir naginas Exhortaziuns pli tiers Milgiurament, mo vengian ad esser laschai sur' als lur agiens Griaments! Lur Condiziun vengiss ad esser sagirameng starmentusa, scha er lur Svantira consistess sulettameng mai en quei, c'els ean privai da la Beadienscha celestiala; c'els vengian stateivlameng murtirai da lur nauschs Griaments, senza puder far quei, ca quels vulten: ca ei ven ad esser tenter els nagina Carezia ad Uniun, mo spir Scuvidonza, Nauschadad, Lagrament sur dilg Donn da l'auter, Disuniuns a Disurdens. Aber ilg schnueivel a starmentus Lieug, c'ei sampchiau par els, ilg Muncament da tut quei, ca pudess far ad els Lagrament, a forz'er aunc bears auters Martuiris, ca vengian a nus en la S. Scartira bucca mentionnai exactameng, vengian ad engrandir aschi fig lur Peinas, c'els vengian a gavischar la Mort, aber mai buc a l'aflar.

Angrazie a Deus, scha ti sas sparchir navend da quest Mund cun la Spronza ca ti vengias bucca vengir en quest truri Lieug da L'Anguscha; mo enten Tschiel. Aschi starmentusa; sco la Miseria dils gottlos ei, aschi lagreivla ven l'ancunter ad esser la perpetna Felicitad dils Virtuos. Quei, ca nus cou sin Terra ancanuschein par bi, pompus, amparneivel, a desidereivel, quei ei aschia da gir, mai ün 'Umbriva morta ancunter tschels nunplidonts ora grands Beins a Latezias, ca Deus ha pariau als Ses. Bells Marcaus, pompus Palazs, excellentas Pasts, grandas Hiertas, Raginavels Curunas da Victorias, Latezias da Nozas, a da quella Sort, ean ancunter tschels melgers senza Fin cuzeivel Beins a Beadienschas da stimar mai par Pagatellas. Tuttas Malamparneivladads vengian par a semper ad esser sin perpeten Lunsch navend dad ils Beai. A l'ancunter vengian els tut quei, ca serva tiers lur Latezia, ad haver en complein, Abundonza, aguder perpetnameng. Malsoingias, dolorusas Sparchidas da cars Amics, Paupradad, Persecuziuns a da tuttas Sort d'Mal vengian en quei beai Logs bucc' ad esser pli da tumèr. Fallaments ner Surpass, anguschieivel Dubits, a nuscheivels Errurs nus vengian bucca pli a molestar, ner far nus malruvasseivels. Las principalas Forzas da nies Spirt, Antalleg a Veglia vengian a sa sclarar si pli a pli tiers nies ilg pli grand Legrament. La Consideraziun da las spiritualas Ovras a Miraclas ven a nus dar la pli niebl'a schubra Latezia. Ad aschia sco nus creschein enten bunas Cunaschienschas, aschia vengin nus er a far en tuttas a Vartids nunmasireivels Progress. Deus ven nus duvrar tiers Fatschendas, tras las qualas nus vengin a contribuir nossa part tiers ilg Beinstar da nundumbreivlas autras Creatiras. Tuttas questas ad autras [nundescriveivlas Latezias vengian a vengir carschentadas tras la pli beada a gloriusa Cumminonza cun Deus, a nies Senger Jesu Christo, tras l'Uniun cun Aungels, cun nos Virtuos

Parents ad Amics, a cun tuttas nieblas Olmas, c'han vivieu da l'antschetta dilg Mund annou. Questa Beadienscha, ca sa aunc ussa bucca vengir sufficientameng declarada a capida, dei continuar a crescher tras tuttas Perpetnadas. Duvess ei cuntut buc importar la Fadia, da stalliar suenter a questas grandas Beadienschas da tut nies Puder? Savein nus aunc nusez surdar ad·üna continua Tristezi'a Melancolia, cur nus essen sagirai cun ver Fundament, ad amplanis cun ferma Spronza da survangir la Vitta perpetna?

Scadin Carstioun ha da morir'
Mo gleiti lura da vengir
Avont ilg gist Derschader.
Quont stramentus par ün Puccont,
C'ha buc sa milgiurau avont,
Ad ha nagin Spindrader!

Chei ha quel Miser da spechiar?
Ilg Gist, ilg Soing ilg ven truvar
Tenur las Ovras sias.
Damai ca ti, ven Christ lgi gir,
Has buc' a mi lieu ubadir
Mo ir sin semdas tias;

Scha deis da mei navend tilar
Cu' ls Smaladieus a lou avdar
Cun tuttas nauschas Olmas!
E'lg scür Unfiern ngir murtirau,
A lou mai buc gnir liberau
Da las perpetnas Flommas.

O Veh a mi! ven quest a gir:
O nu' dei jou Puccont fuggir?
Jou paupra Creatira!
O vess jou ent il Mund vivieu
Andreg, scha fuss jou buc vengieu
En tala grand Svantira!

Mo uss ei tut mieu Anriglar
Pir memma tard; chei dei jou far?
Jou stou navend aschia,
Jou sto navend da Deus cunchir,
Cu'lg Giavel a ses Aungels ir.
Chei misra Compagnia!

Ilg Prus l'ancunter ven a ver,
Avont Deus er da comparer
Par lou la sia Sentenzia
Sentir dilg Senger tutpussent,
Mo cun Ruvaus a Lagrament
A Laud da siâ Conscienzia;

Parchei ca sieu Derschader gist
Eigual sieu dulsch Salvader Christ;
A quel lgi ven far Grazia,
Parquei c'el ha en El cartieu,
Cun leger Cor a lgi servieu,
Vivieu en sia Carezia.

Christ ven a gir: Veng nou tiers mei
Ti benedieu! jou veng uss tei
Manar ent tiers la Vitta
Dils Aungels, a da tuts Beai;
Ti deis a semper star tiers mei,
En Gliergia infinita.

Chel grand Confiert! Chei Lagrament
Po ver cuntut il ver Cartent
S'ilg Gi da sia Sparchida!
El ven manau en Tschiel tiers Deus,
A semper star cun El unieus,
Chei Olma benedida!

O ta paregie ti Puccont
A Temps cuntut sin quel Gi grond!
Par ca ti lou suenter
Ta hagias bucca d' anriglar,
Mo fin la Mort da ta lagrar,
A viver bein a semper.

c) Niebla Gagliardienscha.

Un schuldaù Romaùn, cavet ün Procèss, rogà Augùst, d'ilg defènder. Ilg Imperadùr lgi dev'ün Hum da sia C'uôrt par ilg manàr tiers ils Derschàders. Ilg Schuldaù (Suldau) fòva gagliàrds avùnda da gir tiers August: Signùr, en Risguard dad Els hai jou bucca faig aschia, cur Els eran en Prîeguel en la Battaglia sper Actium; jou mez hai cambattieù par Els. En quei, c'el schèt quels Plaids, scha scuvri el si sias Plagas, c'el veva survangieu. Questa Representatiùn commoventà ilg August da tal Guisa, ca el mà sez enten la Casa da la Darchira, par defender ilg Schuldau.

d) Una rara Amicizia.

Dionysius ün famùs Tyran angraiz chià sia aulta Pussonza, c'el veva traig a sasez, a sias violentadads ad a ses listis Ingèns. A miez denter ils pli gronds Scazis era el pauper; parchei c'el veva nagins Amigs. Tumieu da tutts tumev' el scadin, a vegnìt da nagin tenieu char. La Vartid seza era ad ün Hum d'un tal Character suspettusa, ad ün fovà a lgi bucca nun struffiau suspettus. Cur sieu Suspett era curdau sin ilg Pythias, sch'ilg cundemnà el tiers la Mort. Pythias

ilg rogà, da pudèr mètter sias Caussas en Urden ad ampartèt a lgi da turnar sagirameng sin quei Gi, ca vegniss ad esser destinau par el. El mettè aunc vitiers, c'el vess ün Amig, ca less sa suttamètter da perder la Vitta par el, sch'el vegniss buc anavos. Un 'aschi extraordinaria Confidenzia (Fidonza) laventà si la Curiositad (Marveglias) dilg Tyran.

Un laschà vegnir ilg Damon, quei er' ilg Num da quel Amig. El s'obligà cun sieu Cheau, da star buns par ilg Pythias, a suenter questa Conditiün veva Pythias la Libertad dad ir, nua c' el leva. Ilg Gi ei vègnieùs, Pythias turna buc anavos, a Damon ven tarmess tiers ilg Strof da Chierp a Vitta. El mà loutiers| cun ferm Pass, a senza sa lamentar, cur ün vasèt cun üna gada vegnind ilg Pythias, ca currèva noutiers, par cumplanir sieu Plaid. Ilg Tyran, avisau da quei, laschà els vegnir avont el; a prieus ent d'üna tala Fideivladad, dèt el liber ilg Pythias, ad ils rugà stainameng d'haver la Buntàd da prender si el, tont sco'lg terzavel enten üna aschi bell' Amicizia. Lur Rasposta contraschet buc a lgi niebel Senn da lur Deportamènt. Els pon esser sagirai, schevan els, cun Condiditiun, c'els sa fetschian er vangonts (meriteivels) da quella.

---

e) Ilg strufigiau Derschader.

Valerius Maximus rîschda si ün 'Actiun dad üna exemplara Rigorositad, la quala Cambyses, ilg secund Reg da la Persia vet exequieu vi d'ün nausch Derschader; parchei el ilg laschà scurtiar viv, a stender sia Pial (Pell) sur la Supchia dä dérscher, nua ca la Gistia (ilg Derschader) sa catà, enquei c'el leva, ca sieu Filg, a lgi qual el consentiva ilg Uffici da quest malvantireivel Bab, sesiss sez sisur, par c'el sa recordass da far méglier.

---

f) Filiala Charezia.

Biton a Cleobis fovan dus meriteivels Filgs da Laud paramur da lur Carezia envers lur Mumma, a meritaven parquei l'Hanur d'ün miez Dieu. Cur sin ün Gi d'üna solena Festa, nua ca la sacerdota lur Mumma stuvèt ir enten ilg Tempel da Iuno, ils Bovs sa targinanen da végnir, scha mettènan els ilg Iuf si a sasez, a tiranen ilg Carr da lur Mumma pli ca duas Méglias lunsch antroqua tiers ilg Tempel. Tuttas Mummas sa smervegliont da quei gratulavan ad ella, d'haver parturieu tals Uffonts. Pleina dils pli vivs Sentiments da Latezia a Racunaschiènscha supplicà ella la Dèa intimameng, da ler dar a ses Uffonts par Pagaglia quei ca fuss par ils Carstiouns ilg méglier. Ella ngit exudida. Suenter l'Uffrenda curdanen els e'lg lez Tempel en üna mureivla Sien, a fininan lur Vitta cun üna mureivla Mort.

---

g) Ilg Maliader, ner Pictùr, ca sa sa gidàr.

Ilg Charàcter dad Apelles era simpel a sidrèg; mo el sa deva bucca mademameng bein par tutts Generals dilg Alexander, ca taneva el fig Char. Un da quels, ca ha survagnieu suenter, ilg Raginavel dad Egypta par sia Part, fova mai bucca favoreivel a quest Maliader; la Raschun sa ün buc. Seigig quei sco ün vult, scha veva Apelles ün Temps suenter la Mort dad Alexander s'ambarcau da rivar enten la Graezia, a vegnit malvantireivlameng tras ün ferm Suffel catschaus a la Riva dad Alexandria, nua ilg nief Reg ilg prendeva bucca si bein. Oreiler quel Affront, ilg qual el veva da spechiar, afflà el lou malitius Scuviders avunda, ch'ilg ampruanen da laschar ner far curdar enten üna Falla. Tiers quella Fin surplidanen els ün Official da la Curt, c'el ilg duvess envidar a Tscheina tiers ilg Reg, (sco enten Num dilg Reg) nu' els dubitanen buc, ca quella Libertad, la quala el pareva d'haver prieu sez, lgi targièss la mala Véglia dilg Prinzi, ch'ilg taneva bucca char, ad ilg qual savèt nagutta novas dilg Angonament. En quei c'Apelles sa catà lou cun Veneratiùn, scha dumondà ilg Reg, c'era uss fig vilintau si tras la Temerariadad dad Apelles cun ault mala Véglia (Furia): Qual da ses Officials seigig quel, ch'ilg hagig envidau tiers sia Tavla? A cur el mussa a lgi cun Maun ils ses ordinaris Envidaders, scha mettèt el aunc vitiers, c'el véglig absolutameng ad haver: Qual da quels ilg hagian laschau prender quella Libertad? Ilg Maliader, senza vegnir malruvaseivels, sa targièt ton sco ün Hum da Spirt, ad ün perfegch Ségniàder or da quel Impatsch en questa Conformitad: El prendè ün Tock d'üna Padèlla da Burnieu arssa or, c'era lou, a designà en treis ner quater Lingias dalunga vi dilg Mür la Sumeglia da quel, ch'ilg vèt envidau tiers ilg pli grond Stupìr da Ptolomèus, ilg qual ancunaschèva gleiti vi da las amprimas Lingias (Lineas) la Fatscha d'ilg Anganader. Questa Occurrentia ilg turnentà puspei en Grazia tiers ilg Reg dad Egypta, ilg qual suenter ilg surcargà cun Beins a Demussaments dad Hanur.

---

h) La Vieua da Zehra.

Una paupra Dunna possedè a Zehra ün pitschen Marcau en la Contrada da Corduba ün Tock Funds, ca stuschà vid ils Orts dilg Calif Hakkém. Cur quel Prinzi let angrandir sieu Pallaz, laschà el far a questa Dunna la Propositiùn, c'ella lgi pudess cèder sieu Funds a Terratsch. Questa tschuncà gieu tuttas Offertas, c'ün ad ella figèva, a leva mai bucca passar giu ilg Bein hartau da ses (vèlgs) Pardavonts. Ilg principal Inspectùr sa patrunà da quel cun Forza, damai c'ella let bucca dar quel cun la Buna. La Dunna, c'era bucca da confortàr, clommà en Agid la Gistia da Corduba.

Iben Bechir era alhura Kadi ner Derschàder da quest Marcau. Ilg Cass fova scumpigliaus, a scha giè c'ilg Schentament era clars, sch'er'ei auncalura bucca maneivel, d'applicar quei sin ün Princi, ca s'imaginava tenùr sieu Stand dad esser sur ils Schentaments. Iben Bechir sa mettè sin sieu Asen, a prendè cun el ün Sacc d'ün extraordinaria Grondezia. En quella Paràda sa presentà el avont Hakkém,

c'era da quei Temps en üna Casa da Divertiment, la quala el veva faig bagiàr sin quel Funds (Terratsch) da questa Dunna. La Vegnida dilg Kadi, ad aunc pli ilg Sacc, c'el veva sin la Schuvella mettènan ilg Prinzi en Stupìr. Suenter ca Iben Bechir vet sa mess en Genuglias cun Pardun par la Licenzia (Lubienscha) da pudèr amplenir quel Sacc, c'el portà, cun Terra, nus c'el sa catà. Hakkém lgi consentè. Cur ilg Sacc era pleins, scha congiurà el ilg Calif, c'el ilg gidig cargar quel sin sieu Asen. Una tala Pretensiùn mettè ilg Hakkém en ün Smirvegliar pli ca tutt 'lg auter. El schet tier ilg Kadi, c'ilg (Bùrdi) Fasch fuss memma grevs. Prinzi! respondet Iben Bechir cun üna niebla Libertad da plidar, quel Sacc, c'els afflan par memma grevs, ten en sasez gie mai una zundpinchia Part da quella Terra, c'els han prieu navend cun Malgistia ad üna da las lur Subjetas. Co vègnian els si'lg Gi d'ilg ultim Truvament a pudèr portar tutt quella Terra, c'els han rubau. Hakkem, c'era lunsch navend da quei, c'el fussig stau vilaus ancunter ilg Kadi, ancunaschè sin üna generusa Maniera sieu Errur, a det a la Dunna puspei anavòs ilg Bein, dilg qual el veva sa patrunau, cuntutts Bagègs, c'el vet laschau (bagiar) bagegiar si sur.

---

i) Pythagoràs.

Pythagoràs, ün dils renomai Philosophs da l'Antiquitad fov' ün Filg d'ün Tagliadùr da sumeglias a Samos. El mà en Egypta a rumanè lou lung Temps, par amprender ils Mysteris, a la Religiùn da quel Pays. Sin a quei, mav'el a Creta, nu' cel figiet üna zund strechia Uniun cun ilg sabi Epimenides. Finalmeng ngit el puspei a Samos anavòs. La Carschadegnia da ver sia Patria sutt la Tyrannia dilg Policrat squitschada sutt, figiet, c'el emigrava voluntariameng. El mà en la grand Graecia, a sa teneva si a Crotona en la Casa dilg renomau Battider dilg Milon. El mussà cou la Philosophia; a la secta da la quala el ei ilg Authùr, veva Num „la italica", da quella Terra, nua ca ella era stada drizada si.

Ses Sculars stuvevan sa suttametter ad ün streng Temps da Prova da quèscher, ca cuzava s'ilg meins dus, ancanuras tschunc Onns gig. Ses Princìpis da la Moral ean memorabels, ad ei gartegià a lgi dad operàr üna gronda Midàda enten las Damanònzas dils Avdonts da Croton. Ilg Vandleg da las Olmas era ilg principal Artikel da la Philosophia Pythagorica, nu'el numnadameng cartèva, ca suenter la Mort dils Carstioùns las lur Olmas massan enten auters Corps, ca, scha ellas fussen stadas surdadas als Lasters, ellas vegnissan serradas enten Corps da malschubers, ner malvantireivels Lgimaris, par far Pönitentia sur lur pucconta antecedenta vitta, a ca ellas suenter ün guiss Temps dad Onns a Seculums massan enten auters Carstiauns. Consequentameng concludèt el, c'ei fuss ün grond Fallament da mazar Lgimaris, ad el scumondà a ses Sculars da mangiar Fava. Un sa a quest Philosoph fierer avont, c'el hagig lieu anganar ils Carstiauns tras ridiculusas Fablas (Fablas da rir). Aschia det el par Exempel da crer, da savèr sa regordàr da Chorps, enten ilg qualsel hagig vandliau da la Guerra da Troja annou. El leva far crer ilg Pievel, c'el hagig faig ün Viadi

c'lg Uffiern. Un scriva tier a lgi differentas Miraclas, a quei angrondescha aunc pli la Dubitonza vi da sia buna Fideivladad. El morì a Metapont, nu' c'el era jeus suenter quei c'el vet avdau veing Onns a Cotrona.

k) Pyrrhus a Cinèas.

Cur Cineas vasèt ilg Pyrrhus resolt dad ir en Italia, scha schet el ün Gi tiers el: Els han la Mira da manar lur Armas ancunter ils Romauus. Scha nus vegnin ad a quella, chei Avantaigs lein nus alura trer da questa victoria? Cur ils Romauns ean üna Gada ventschi, scha ven tutt l'Italia ad esser nossa. A cur nus vegnìn ad essers Patruns da quella, chei lein nus a lura far? Tutt la Sicilia nus porsch' ils Mauns. A cur Sicilia ven ad esser prid'ent, scha ven quei ad esser la davosa da nossas Campagnias? Partschert buc, Cartago, Africa, Macedonia tutt la Graecia vègniân adaventar nossas. A cur nus vegnìn ad haver acquistau tutt, chei lein nus lura prender a Maun? Nus lein viver en Ruvaus, nus lein intiers Gis manar vi cun Pasts custeivels, cun amparneivlas Conversatiuns a vulein mai suenter quei partrachiar, co nus lagrar. Eh, Signùr! schet Cineas sin quei: Chei nus impedescha pia da viver dad oz anvi aschia en Ruvaus, da salvar Gasterias, da celebrar Festins, a fig da nus legrar? Parchei ler anqurir noutiers aschi da lunsch üna Vantira, ca nus vein enten noss Mauns, a cumprâr aschi car quei ca nus savein haver senza Fadigia. Quest Discurs comoventà ilg Pyrrhus, mo senza ilg mégliurar.

l) Amur fraterna.

Un Filg d'ün rich Mercadont da London veva sa ramess en sia Iuventegnia a tuttas Extravagonzas. El anrisà sieu Bab tiers Gritta, las sabias exhortatiuns dilg qual el sbitava. Quest Hum vélg, ca era vitier la Fin da sia Cursa figèt ün Scritt, ilg qual excludè sieu pli juven Filg da l'Hierta, a morì. Dorval, ca ei vegnieu visau davart la Mort da sien Bab partrachià dat schertameng suenter, ma en sasez, a deplorà sieu vi da vont Ir anerr. Questa Novitad operà nagin sgamiont Puplar or da sia Bucca tiers la Regordonza da sieu Bab. El portà Respett tiers quella, er aunc tuttavia par ilg Testament ilg pli prejudicheivel par ses Avantaigs. El schet mai quels Plaids: „Iou hai quei meritau." Questa Moderatiun vegnit ad Oreglia a sieu Frar Ienneval, ilg qual ault lagrau ṣur la Midada da la Moralitad da Dorval ilg anqurè si, ilg ambratschà ad ilg plidentà cun quests perpetnameng considereivels Plaids: Mieu Frar, tras ün Testament, sco quest ei, mi ha niess cumineivel Bab schentau par ün universal Hartavel; mo el ha lieu sclauder or mai quel Carstioun, ca ti eras a lura, a bucca quel, ca ti eis oz. Iou dunt a ti la Part anavos, ca auda a ti.

m) Ilg Pur d'ün niebel Cor.

La Grondezia da l'Olma suppona bucca necessariameng ün' aulta Naschienscha. Ils niebels Sentiments sa catan savens en las pli bassas Classas dils Burgeis. Un Pur da l'Insla Fühnen ün bell (bi) Exempel da quellas varts, ca merìta da vegnir cunaschent. Ilg Fieuc era dau enten quella vischnaunca, nu c'el avdava. El curtè en quels Locs (logs) 'lg amprim, nua c'ei fova da Basèngs, par gidar. Ilg Fieuc prendè anechiameng suramaun. Tuttas sias Fadigias eran adumbattem. Un ilg avisà angual, ca el vess mantenieu sia Casa. El amparà, scha bein la Casa da sieu Vaschìn vess pitieu Donn? Un schett a lgi: c'ella ardig, c'el deigig cuntutt bucca pérder ün Batterdölg, sch'el véglig spindrar sia Rauba da Casa (Mobilia). Iou hai da spindrar pli custeivlas Caussas, respondè el gleiti: mieu diffortunau (vaschin) Vischin ei malsauns, ad oreifer ilg Cas da gidar sasez, sia Pérdita ei nun scieivla, sch'ün lgi gida buc, a jou sunt sagirs, c'el fa Quint (sa lai) sin mei. Gleiti feskinà el spertiameng, current tiers la Casa da quel disfortunau, a senza sa partrachiàr vi dilg sieu, ca figiet ora si' intiera Vantira, sa fier'el el en miez tras la Flomma, ca vet schon tschapau ilg Lig dilg Maulsaun. El ven partscherts d'ün Quàder ardent, ca vult gual dar sur el giu, anquiera da rivar si tiers ilg vaschin. El ha Spronza, ca la sia Spertiadad ilg vègnig a liberar dilg Prieguel, ca vess senza Dubit tutt'lg auter tenieu si, el ságlia si tier sieu Vaschin, ad ilg radè (portà) vantireivlameng en un sagir Lieug.

La Combra oeconomica a Coppenhagen, ca fo tras questa rar' Actiun da Carstioun moventada, tarmettè a quest Pur ün Bichêr d'Argient cun plein d'Thalers da Dänemark. Ilg Nuv dilg Uvierkel fo fitaus si cun üna Curuna civila (da Burgeis), vi da las varts da la quala pendlanan duas pitschnas Medàglias, sin las qualas quest' Actiun fo imprimida cun paucs Plaids. Diversas Persunas privatas da quest principal Marcau han erfaig a lgi Donativs, par cuntschar ent ilg Donn pitieu paramur da la Pérdita da sia Casa, a Facultad. Lur Beneficientia merìta Approbatiùn. Remunerar la Vartid ei animar da la excercitàr.

n) Solon a Thales.

Cur ilg Staât dad Athèn fo curdaus en Disurden, scha roganan ils Burgeis Solon, c'el pudess dar a sia Patria Schentaments. Quest Datùr da Schentaments, c'ün mettèt denter ilg Diember dils sett Sabis da la Graecia, sa mussa loutiers sco ün grond Hum.

Cur Solon era ün Gi a Miléto tier ilg Philosoph Thales, sch' amparav'el: Parchei el hagig mai bucca vulieu haver ne Dunna, ne Uffonts? Thales manà ün Ester noutiers, ca sa dét or par ün, ca seigig angual vegnieu dad Athèn. Solon ilg dumondà, chei ei seig danief passau, cur el seig partieu da quel Marcau? Ilg Ester gi davart la Mort d'ün Carstioùn juven, ilg Bab dilg qual seigig absent. Solon ven malruvasseivel schent: Duvess quel buc esser ilg Filg da Solon? Gual quel ei, respondèt ilg Ester. Solon scarpà sia Vescadira, det sin sieu

(Brust) Pett, a sa laschà sura a la Desperatiun. Sin quei prendet Thales el p'ilg Maun, a schet a lgi: Sa remettan Els! tutt quei ei mai inventau: ussa vezan els, parchei jou hai bucca lieu mi maridar, ei davèntà par spargniar a mi talas Carschadègnias.

Quests Sentimènts nus páran bucca dad esser vangònts d'ün Hum sàbi. Ilg Mal, ca ei unieus cun las Obligaziûns da la Natira, nus dei buc 'impedìr da las exsequir.

---

o) Ilg Avàr (Gitis).

Quont malvantireivels sunt jou! schet ün Giti tiers sieu Vaschin, cur el plirà: „Un mi ha questa Noic angulau „ün Scazi, ca jou veva zupau en mieu Iert, ad ün hamess en sieu Stailg ün Crap.“ Els vessan quel nagutta duvrau, schèt ilg Vaschìn. Els sa representian aschia, c'ilg Crap seigig ilg Scazi, ad els végnian en Risguard da quel buc ad esser pli paupers. Jou veng parvia da quel buc ad esser pli paupers, respondèt ilg Avarùn, na! mo ün auter ven tras quel a vegnir pli richs. Ach! jou veng counou a morir par Carschadégnia.

---

p) L'Olma Sutterrada.

Cur dus Students da Segovia mavan a Salamanca, cha vasenan els üna Fossa, sin la quala fo tagliad'ent questa Inscriptiùn: *Quou ei l'Olma dilg Licentiat Peter Garzias sutterrada.* L'ün d'els figiet ilg Spass cun l'Absurditad da quests Plaids, gual sco ün' Olma, schev' el, savess vegnir sutterada. Sieu Cameràd maniava, ca quels savessan haver üna raschuneivla Muntada. El ilg laschà ir avont, alzà si ilg Crap, sin ilg qual ei fova l'Inscriptiùn, revoltà la Terra, ad afflà cou ün Scazi, ad ün' autra Inscriptiun, sin la quala el ligè quest Plaids: *Seigias mieu Hartavel Ti, ca has gieu Antallèg avundà, da savèr sligiar si ilg Meini dils Plaids da l'Inscriptiun, a dòvre pli bein, ca jou, quels mes Danèrs!* Ilg Student mettè ilg Crap puspei e'lg Lieug d'avont, a ma navend da lou cun l'Olma dilg Licentiat.

---

q) La Mercanzia da Bàras.

Ilg ei üna Caussa (cummina) sólita, c'ün vésa enten las Prischuns Englèsas Malvantireivels, ca dàchîan dilg Tutt nagutta la lur Vitta. Ils Malfichionts (Delinquents) han ils Dregs da vender ils lur agiens Corps morts antrocc' els sez ean vivs ad als Chyrurgis, ad els ampundan quel Danèr tiers ilg Beiver. Un dad els ca era conventschieu dad ün abomineivel Delict, lascha vegnir ün Chyrurgus (Miedi da Plagas), a survagnìt suenter bear Disputàr duas Guinèas par sia Persuna. Cur el vet obtenieu quellas, scha lev' el bunameng (crepar) schlupar dilg rir. Ilg stupieu Chyrurgus ilg dumondà suenter la Raschun. Ell' ei quella

schet ilg Delinquent enten a quei, c'el tenèva sias Costas, ca ti mi has cumprau sco ün Carstioun, ca dei vegnir pendieus; mo jou veng a vegnir enrodaus (tagliaus en quater Parts).

r) Davart ils Grönländers.

Ils Grönländers ean en general pinchs a schental. Lur Statura ei bucca sur quater Peis. Els han üna Fatscha larga a platta, ün Nas uasts a platts, vistas zund fig scunfladas si, üna zund gronda Bucca, Lefs gross, üna Vusch clara a fleivla, ün Cheau gross, Cavells neêrs, üna Piall da Colur d'Oliva scüra.

Las Femnas ean qual schi macortas sco ils Humens, ad ellas ean aschi sumgliontas ad els, c'ün sa ellas strusch disfrenziar. Lur Statura ei beâr pli pitschna. Els han zund curts Mauns a Peis. Un gi, c'els vegnian tutts tuttavia alfs s'ilg Mund. La Colur mellna ven nou da lur Malschubradad. Ilg Füm, e'lg qual els sa catan adina, ilg Grass ad ilg Ieli, cun ilg qual els minchia Batterdölg unschan ilg Chierp a la Fatscha, ei quei ca dat a lur Piall üna Colur brüna, a dad olivas.

Quests Pievels han üna buna Dispositiùn dilg Chierp, ad els savenan avont la Vegnìda dils Europeêrs Novas da naginas Malsoigniàs contagiusas. Un Grönländer ca vèt en Danemark survagnieu la Virola, la comparchì er a la Lgieut da sia Terra. Quella raffà navend anchins Tschients Avdonts. Els san nuota Novas nè da Miedis, ne da Chyrurgis, cur ün d'els ha üna Plaga, scha la cuvert' el mai cun üna Tschinta da Curomm, ad el scòmpa cuminameng en paucs Gis. Els ean da rar malsauns, a rivan sin üna bunaulta végliadegnia. La parsula Incommoditad, ca ei fig cummina denter els, ei la Tschoccadad. Damai c'els durant ilg Unviern, a la gronda Part dilg Autùn a da la Stad vegnian an sorvai tras la splendùr da la Neiv, a da tutt Temps vegnian orvs tras ilg Füm, cun ilg qual lur Avdonzas ean pleinas, scha pèrda la gronda Part dad els lur Vasida, cur els végnìan vègls.

La Vascadira dils Grönländers consista en üna strechia Surrassa, c'ei fachia or da la piall d'ün Chiaun de Mar. Quella ha Moingias ad üna Capètscha sco üna Rassa d'ün Monic, ca palenda, giu antrocca sin la Genùglia. Da Stad portan els ils Cavells or dadora, a d'Unviern en sutt. Sutt quella Ràssa portan els Camischas fachias or da la Biglia dils Pescs, ad ancanuras Camischòlas fachias or da la Piall dils Utschels. Lur Caultschas a Caltschùls ean da la mademma Piall, sco lur Rassa. Damai c'els san nagutta Novas ne da Conif, ne da Lgin, scha dovran els er naginas Lavondas. Cur ün dat ad els üna Camischa, scha la train els sur la Rass' ent, a la mettan bucca giu, antroqu'el ei en Toks.

Las Avdonzas da quests Silvadis ean ne suenter ilg Gust, ne bellas. Ellas ils mettan en Sagirezi' avont ilg Luft, ad auter ean quellas nuot. Ei dat da duas Sorts da quellas; Casas d'Unviern, a Casas da Stad. Las amprimas ean las pli grondas. Ellas ean incirca veing Peis e'lg Quadrat. Questas Casas ean bagegiadas da Carpuglia ner da Frusts da Grippa, aschi stain catschai ansemen cun Terra a Mischkel, c'ilg Luft ner Suffel pon bucca penetràr tras. Ilg Intròit en questas

Cammònas ei cavau sutt Terra, sco la Russna d'ün Küngeli, ad ei bucca pli aults, ca dus ner treis Peis. Una Stonza tèn ancanuras en sasez sett ner oig Familias, numnadamèng l'intiera Parentella, a vivan auncalur en quella tutts en buna Harmonia. Las Casas contegnian nagina nunnizeivla Mobilia. Anchinas Scadellas, üna Lampa, ün pinch Parlètt, quei ei tutt la Rauba da Casa. La Combra da Spisa, en la quala els salvan si lur Provisiun da Vivonda par ilg Unviern, ei üna Russna, la quala ei cavada sper l'Intrada da lur Casas, a puspei cuvertada cun Crappa. Duront ilg Unviern mantégn'ün stateivlameng üna clara Flomma en üna Lampa. Un pitschen Parlètt dad üna Grandezia proportionad' a la Familia ven pendlau vi d'üna Latta dilg Tèg sur questa Lampa, ca serva par tutt, da scaldàr la Casa, da dar Clar, a da praeparar la Spisa. Ils Grönländers habiteschan en lur Casas d'Unviern d'ilg Meins dad October antrocc' ilg Mai. Alura bandunan els quellas par ün Temps, sch'els staten da maneivel; a par adina cur els afflan ün pli avantagiùs Lieug par la Caccia, a la Pescaria. Tuccont tier las Avdonzas da Stad da quests Silvadis, scha consistan quellas or da Pialls da Chiauns da Mar, c'ean rasàdas ou sur Stangas ner Pallauncas, ca ean fichiadas en Terra anturn anturn. Minchia Familia ha la sia da parsei. Questas Camonnas ean pli schubras, ca quellas d'Unviern.

Un capèscha maneivel, c'ils Grönländers avdan en üna Terra, ca porta bucca Frigs. Els vivan mai da Carn a da Pescs. Els ean pauc delicats tier la Ligida da la Victualia. Els pon andirar Fomm cun üna nuncarteivla Stateivladad, aber els catschan er stain a Maun, cur els han anzachei da mangiar. Lur Temps da mangiar ei nuot destinau, els mangian cur ilg Basengs dumonda. Sch'els han da Noic Dalèg da mangiar, scha levan els si par sa sadulàr. Ils Damatschèrvs, las Lieurs, ils Chiauns da Mar ad auters ordinaris, ils Utschels, ils Pescs ean lur principala Vivonda. Bauld mangian els lur Carn cotchia, bauld creua, seccha, ner miez martscha, gie suenter sco lur Fomm ei. En gronda Necessitad taglian els giu un Tock ner da lur Vestchieu ner da lur Calzèrs, lain quei coir en Aua, a straunglan quei, suenter quei c'els han un Tempsèt mastiau. Quels, ca han Scadellas, sa servan da quellas, mo els las lavan mai, scha er ils Chiauns duvessan haver mangiau l'ondrora. Ils Humens mangian da parsei, a sa lain servir si da lur Dunauns, las qualas ascan bucca interprender da tuccar la minima Causa, antrocca lur Humens ean levai si. Par lur intiera Buvronda han els mai Aua schubra, a Grass culau da Balènas.

Ils Grönländers han naginas autras Fatschendas, ca la Pescaria a la Caccia (Catscha). Las Femnas gidan ad als Humens, cur ellas han en Casa nagutta da Far. Quels Pievels ean nunstaunklanteivels, sperts a fig capabels en questas duas Sorts d'Excercizis. Ilg Maungel a la Necessitad dils pli bassgnius, ner duvreivels Materials ils ha mussau da partrachiar or tals Instruments artificius, ca ean vangonts da l'Admiratiun. En general ean ils Grönländers simpels senz'esser (Idiots) stupids. Scha giè ch'els han ne Schentaments ne Reglats da la Deschentadad, sch'ean els auncalura socieivels, pascheivels, a survetscheivels tenter els. La Beinparinadad ad Adualitad, en la qual' els vivan meritan las pli grondas Elogias (ilg pli ault grond Laud). Lur Cortesià sa mussa ne tras Compliments, ne tras s'anclinatiuns (Reverentias). Cur ün ven tier

'lg auter, par lgi far üna Visita, scha salid' el nuota cur el ven ent, a quest fa sieu Faig senza sa laschar disturbar. El mussa mai cun ilg Det a quel, c'ilg visitescha, ün Plāz da seâr, ad el sa sclienta giu lou gleiti. Cur ilg Visitatùr vult s'absentar, scha lev' el si a va navend, senza ca ne l'ün, ne l'auter perdig ün Plaid, pār sāgirar sieu Amig dad ün 'Amicitia, c'el vegnig buc aposta, par la dar si. La scuvidonza, la Malvugliенscha, ilg Tradiment ean Caussas nuncunaschentas tenter els. Els fan' mai bucca Guerra cun lur Vischins; lur Armas (Vaffens) sezas dovran els parsulameng tiers la Caccia, a bucca duvreivlas tier auter.

4. Codasch da liger.

a.

Ainten l'amprem'emda digl meis de matg dei en bab ena seira agls sies dus unfants: Az samtgè dumang marvegl! nous lagn eir sen chel mott e vurdar levont igl sulegl. Uscheia bandunan igls unfants la dumang bagn marvegl igls sies letgs e vignan dagls genitours manos ancunter igl mott. Els passavan tras pros, noua tranter en bel verd stgir sa stendevan se loschas, belas, cleras flours, ved mintga fastei ena terglischanta perla de ruada. Sur igls sies tgeas pendevan roma de pomèra plagna'd flours, l'aria respirava las pi deliziousas odours. Siva passan els tras en god de fo, giu dalla frestga figlia della sia roma starsunga igl dolsch tgant de legars utschels. Rivont en som igl mott, era la part digl tschiel, ancunter la cala igls genitours dirigevan igls sies igls, circumdada d'en our splendent e sco igl pi fegn or targlischivan flomantas neivlas. Dantant sco igls unfants tott ancantos vurdavan sen chella bela splendour, sa dolza davos la piza en artg sco igl pi terglischont or, ainten mez chell leva se igl losch sulegl cun pompa e majestad. Igl bab e la mamma dolzan igls sies mangs a Dia, vardan ancunter tschiel e deian: O Dia, cant magnific è igl ties stgafimaint! Tot mets tignan er igls unfants se igls sies mangs a Dia, e vardan igl arviout blo digl tschiel. Igls genitours seran igls unfants ainten la sia bratscha, et igl bab dei: Chise an tschiel è Dia, tgi ò stgaffia igl sulegl, la gligna e las steilas, e magna chellas infalibelmantg mintgigna sen la sia veia digl firmament. El ò fatg igls colms, igls floss, igls felds, las vals, igls lais. Tschiel e tera èn ovras digls sies mangs. Dia è igl stgaffeider digl mond. Mintga tgesa vign d'ensatgi biagida, chel tgi ò aber fatg tott è Dia.

Signer, te ist chel, tgi ò fatg tschiel e tera cun la tia gronda pussanza

Gligna, sulegl e steilas
Cun tott igl firmamaint
Tottas tgosas vesevlas
De Dia èn stgaffimaint.

---

b.

En lung de de stad, curtg'igl sulegl splendeva ot sen igl firmament, e termetteva ardentas strolas giu sen tera, sa cattava igl bab cun Carla sen igl feld; igl matatsch salamentava della gronda caleira, igl bab igl magna ve dasper igl ér de salegn e dei: Saintas te, sco schlupigna aint co. Carla tedla e dumonda: Tge egl ainten chel strom? Varda, rasponda igl bab, igl sulegl andirescha igls grangs ainten las speias: sen chella veisa madirescha la nossa vivonda antras la sia caleira. Lo sen igl pro crescha l'erva tar ot fagn, igl cal serva d'anviern per vivonda alla biestga; e chise sen chel tschirischér èn las tscharischas nidas lommas e dolschas antras las tgodas radias digl sulegl. Carla rasponda: gea, aber chell' erva sen la terassa setga ve, igl teratsch è setg e plagn stremas. Dantant levan se stgiras neivlas e bab e fegl von a tgesa. Dalung sesour romp'or en temporal. La plievgia croda derottamantg, igls tgametgs von an crousch l'egn sen lótar, igl tung croda cun fracasch. Ma anc la madema seira ò igl tschiel sa sclaria se. Carla vign plagn legreia or d'iert e na so betg ludar avonda, sco tottas plantas stattan ossa sedretg frestgas e gaglerdas. Sen chegl dei igl bab: Veist te ossa, cant pussant e sabi tgi Dia è? El dat agl sulegl forsa da madirar igls fretgs, igl tung fo bagn spaventousa canera, ancaloura frastgainta el la tera. Dia termetta sulegl e plievgia a sies dretg taimp.

Igl Signer circumdat igl tschiel cun la sia clerezza e majestad.

Te fast la tera bletscha cun la plievgia e benedeschs igls sies fretgs.

Igl tgod sulegl carschainta
E madiresch' igls fretgs,
La plievgia chels frestgainta
E renda chels perfects.

---

c.

Igl aton era notiers cun igls sies fretgs e plascheirs. Sen igls fons eran omens e femnas et unfants totts occupos cun far la racolta. Igl pour proprietari manav'a tgesa grondas tgergias pomma, en oter vurdava cun bucca rienta sen las ivas blavas della sia vegnia; er igl pover vaschign tgavav' or tot led igls sies tiffels et amplaniva igls satgs. Igl fons digls schlets eran egalmantg benadias cun fretgs de mintga sort, schigea tgi chels na confortan nign, ni dattan ensatge ad en pover manglous. Vesand tanta benedicziung dei igl bab agl sies fegl: Varda Dia fo crescher totts chels fretgs per igl om. Totts èn ena grazia de Dia. El fo dar igl sulegl e plover tant sen igl fons digl bung, sco digl schlet. A tott om proveda Dia igl sies nutrimaint, el ò chito per igls sies unfants, igls noschs e slasches vot Dia antras las sias grazias animar, tgi er els davaintan buns e pietous.

Dia è igl bab de totts omens; e totts omens èn fegls de Dia.

Igl Signer è bundadevel cun totts e la sia misericordia sa stenda sur tottas las sias ovras

O grond Dia, tgi ò nous vistgia?
O grond Dia, tgi ò nous nutria?
Tia graz' infinita
Mantign nous an vetta.

---

d.

Gl' era ena notg quietta ma freida d'anviern; tott era cuvert cun neiv, nign soffel tirava, ins santiva betg igl mender snetgel, igl tschiel era saragn sco en cristall, mellas e mellas steilas terglischivan sen igl firmament. Berta e Gisep staven cun sies bab sen la fanestra e Gisep dei: sco tott para mort chior; betg en rom na trembla, ins sainta betg en scrosch, l'antira tera è metta sco ena fossa. Fegl, dei igl bab, do en'iglida ad ot! Gea, rasponda igl matt: lò è splendour e magnificenza. — Bab, dumonda Berta, tge èn bagn las steilas? Igl mies unfant, dei igl bab, chegl na sa ia betg at explitgier clér avonda, i vign a nir en de, tgi te vignst tez a veir pi damanevel, tge las steilas èn. Cura, dumonda spert Berta? Cura te vignst ad esser morta, rasponda el. Sen chegl magna el igls sies unfants no tar la meisa e dei: Tadlè igls mies tgers unfants, nous totts stuvagn mureir. Igl nos corp perda bod o tard las sias forzas, el mora, vign alloura sutaro, smarschescha e daveinta tera. Aber ainten igl om è ensatge, tgi mai na mora. Chella tgosa immortala ainten igl om è l'orma. L'orma abitescha ainten igl corp digl om, nous na vasagn chella betg. L'orma è aber chella tgi fò tgi nous antelligiagn chegi tgi nous tschantschagn. Cun l'orma patertgainsa nous, distinguainsa nous tranter chegl tgi è bagn o mal. Antras la pussanza dell'orma inventescha igl om tantas belas e nizevlas tgosas, igl om malign per cuntrara surdovra las forsas dell'orma per far igl mal. Cura igl corp mora sa dolza l'orma sur las steilas tar Dia e veiva lo perpetnamaintg, pertge l'orma na po mai eir an navot. L'orma digl bung goda se ainten parveis perpetna legreia e beadadad; aber l'orma digl slaschea na reiva betg tar la beadadad celestiala, ella veiva perpetnamantg svintirevla gliunsch davent da Dia e dagls bungs, condemnada a perpetens turmaints. — Igl om ò en'orma immortala. Tant spert sco igl corp mora vign l'orma giuditgida da Dia. — Dia è gist: El remunerescha igls bungs e castei igls schlets:

Igl Signer è gist, ainten tottas sias veias. Dia renda a mintgign siva las sias ovras.

Igl corp sa meida an tera, aber l'orma sgola tar Dia, denonder ella è nida.

An parveis vign ia a nir
E veiver an beadenscha,
Ludar Dia ad el serveir
Cun plagna contentenscha.

---

e.

Igls unfants contemplavan ena seira la bela e risplendenta calour cotschna digl sulegl, tgi geva darandia. Berta dumonda co igl bab: Noua è ossa igl sulegl? Igl bab rasponda: Igl sulegl è ia gliunsch sur igls colms, pizas e mar, e sclerescha ossa sco sulegl della dumang ad en' otra tera. Abitescha er gliout ainten chella tera, dumonda Gisep? Siramantg rasponda igl bab, els èn aber en po differents da nous; ena part ò ena fatscha brigna et oters èn neirs. Berta dumonda pi anavant: ò Dia er chito per chella gliout? Gea bagn, igl mies unfant, el fo dar igl sulegl er sen chella tera e fò plover a sies taimp sen igl sies fons. Gisep dei: Ma bab, schi Dia abitescha chise ainten tschiel sur nous, co po el veir la gliout de chella tera tant da gliunsch e proveder agls sies basigns? Sen chegl rasponda igl bab: Unfants, Dia vei giu da tschiel sen tottas teras e sen la mar; el vei totta la gliout digl mond, el vei an chest mument mè e vous, oters genitours et unfants dell' otra vard della mar; el sainta mintga nos pled; gea, el vei e sò tge nous patertgagn. Dia è dapertott, e da tott taimp preschaint an tschiel e sen tera. Dia è dapertott preschaint e so tott. El ancanoscha totts basigns e sò gidar an totta tribulaziung.

Dia vei tottas tgosas.

Te, o Signer, sast igls mies partratgs da gliungsch.

Noua ia sung e tgè ia fatsch
Veist te o Signer clér;
Sez igl mender mies pertratg
Sast te Tottsabi er.

---

f.

Ena gronda tribulaziung croda sur igls unfants. Sia mamma era nida malsanga e stava fitg mal. Ena seira vign la tatta an steiva bargent, ella peglia igls unfants per igl mang et igls magna aintan la tgombra della mamma. Igls mangs della tatta tremblan et igls unfants suondan cun cor battent. La mamma schea an letg sblatga e smidada sco la mort, ella varda cun igls carlents sen igls sies unfants, sporscha cun fadeia ad els igl mang, ma chel era freid schalo; la mamma betg pudent ple tschantscher dat en grev profond suspeir. Vesend chegl antschevan igls unfants a bargir petramaintg. Igl medic tschantscha dantant cun igl bab e dat ad el et alla tatta en segn, sen chegl peglia ella igls unfants e magna chels or ainten iert. Berta bragia e cloma cun vousch interrotta da saglots: „O Gisep, nossa mamma mora.“ Igls povers unfants bragian petramaintg. Siva da veir bargia or dei Gisep: „Berta, Dia po tott gidar, nous lagn ruir da tott cor, tg'el ans gida.“ Dalunga tignan els se igls sies mangs e dolzan igls sies mangs e dolzan igls sies igls ancunter tschiel: Berta veva schi grev botcor, tg'ella na pudeva betg pronunstgier en pled. Gisep anscheva chest' oraziung: „O grond e tottpussant Dia, tgi te ist ainten tschiel, o betg lascha mureir la mamma. Sen chegl vign la tatta e magna igls unfants ainten la sia tgombra a letg. Ma totta notg n'òn els betg savia

cloder igl. La dumang sen far dé vign igl bab an tgombra e dei: Tgers unfants, sa consolè, cun la mamma vogl migler, ella na vign betga mureir. Sen chella buna nova croda sco en grev crapp giu digl sies cor, strousch è igl bab or tgombra, tgi Berta fo chesta oraziung: „Tger Dia e bab ainten tschiel! nous angraztgagn a te da tott cor, tgi te n'ast betg laschea mureir la mamma.“ La vetta digl om stat ainten igl mang de Dia e perchegl ruiainsa nous adegna, tg'el ans mantigna vetta e sanadad, et agl angraztgagn mintga de per chels dungs schi prezious.

La pusanza e vertet de Dia è gronda.

Chegl tgi è inpussebel agl om, chegl è pussebel a Dia.

Dia po ma liberar
Da totta tristeza
Perchegl vi ia orar
Tier el cun fidanza.

---

g.

An curt taimp è stada remessa la mamma an sanadat, ma la tatta è alloura morta nonspitgidamantg, dantant sco igl unfants eran davent a visitar igls sies paraints. Turnont anavos, n'òn els betg ple cato la tatta, ella era gio sotterada. Igls unfants na savevan tottaveia betg antelleir, tgi la tatta na fiss betg ple an tgesa. Savens tschantschevan els d'ella, sco ch'ella vivess anc, schi veiva era ainten els la regordenscha digls benefezas dad ella ratschets. En de deian els agl bab sco per sa lamentar, pertge tg'el na vegia betg tarmess per els, tg'els vessan pudia veir anc en'eda la tatta. Igl bab rasponda: „Nous nign a veir ella anc en'eda.“ Noua? dumonda dabot Gisep. Chise ainten tschiel, noua Dia abitescha; igl tschiel è la nossa veira patria. Lò èn las abitaziungs noua igl nos bab celestial rimnescha ansemen igls sies bungs unfants per lo gudeir perpetua legreia. La speranza de puspe sa veir en dé ainten tschil ô piglia davent la malavetta agls unfants, chella era per els en grond confiert.

La nossa veira patria è se ainten tschiel. Igl corp davainta tera, ma igl spiert vo tar Dia, igl cal igl ò do.

Cura la mort vign clamar
Nos tgers da nous davent,
La sparanza digls catar
Dat a nous legarment.

---

h.

Treis pitschens fardagliungs sesevan ansemen e tschantschevan dagl bab e dalla mamma. Igl frar grond dei: Jer am ò do igl bab en codasch nov. La sora dei: Dumengia pasada am ò do la mamma en bel scussal. Igl frar pi giouan dei: Chesta seira ans dat la mamma latg e petta. Sen chegl schevan els totts ansemen, tge bun bab e tge buna mamma els vegian. Igl frar grond rachinta alloura d' ena ma-

tetta, alla cala era morta la mamma. Co vardan igls unfants mets l'en sen l' oter. Finalmantg dei igl frar pi giouan: Nossa mamma na laschainsa betg mureir. Dalunga saglian els an tgesa, se stroclan ve cunter igl bab e la mamma e staven nagliour schi gugent sco dasper igls genitours.

Chels unfants carezavan bab e mamma.

Els santivan e mussavan careza per igls sies genitours.

Dia vot tg'igls unfants carezan da cormantg igls sies genitours.

Igl bab e la mamm' èn da mè carezos.
E vignan adegna da me onoros.

---

i.

Gion stava sen la porta digl curtgign digl vaschign dantant sco chest culiva meila giu d'en pomér. Vea nò, dei igl vaschign, peglia chests dus meils, tgi èn bels madeirs e dolschs. Igl matt na sa fo betg anvidar dus gedas, el ratscheva igls meils cun legreia, schent: angraziont, angraziont. Vurdont cun deletg sen chels bels meils, vot el dabot morder aint; aber spetga, el metta chels ainten la tgapitscha e cora tant sco el po a tgesa. Lò veva Gion dus frars malsangs. El dumonda oravant la mamma, sch'els lastgessan magler en meil. La mamma rasponda: gea, gea. Alloura vo el lomett ve dasper igl letg e da ta mintgign en meil. Igls povers stendan or igls sies mangs setgs smagrantos, tschaffen igl meil e maglian cun gost. Dantant seseva Gion dasper igl letg e sentiva ena inexplicabla legreia, vesent sco igls sies tgers frars maglevan igls meils cun tant gost.

Gion carezava fitg igls sies frars e soras.

Nous deian carezar igls nos fardagliungs.

Cant legrevel e cant bi!
Tgi fardagliuns èn peregnia,
E veivan an dolsch'amour.

---

k.

En dé seseva Emilia avant igl isch tgesa patertgont ved igls sies genitours. Ella reflectava cant bler digl bagn ella vegia ratschet dad els. Speisa, vistgadeira, codaschs; ella patertgeva cant bungs e tgers igls genitours seian cun ella. Muentada d'ena gronda careza per igls sies genitours, dei ella cun sasez: Na sa betg er ia dar ensatge ad els? Sen chegl cor'ella giu sen la riva digl ual, nou'ella avant pacs deis veva via fraias, tgi anschavevan a madirar. Per sia gronda legreia cat'ella lo bleras fraias cotschnas madeiras. Ella culei chellas cun totta attenziung e las metta ainten fasteis sco cordas de corals, e las porta cun legreia a tgesa. — Igls sies genitours sesevan gist sot en pomér, la matta vo ve tar els e dei sot vousch: Bab, mamma! sporschont a mitgign ena corda d'fraias.

Emilia era angrazievla ancunter igls sies genitours; ella sav'er igl bel mussamaint:

Seias an tottas tgosas angrazievel, pertge chegl è la viglia de Dia.

Tge sa ia dar agls mies genitours
Igls amprems fretgs, las ampremas flours.

I.

Gl' era anviern e Peder, en matt d' oig onns, stava sen la fanestra e vurdava sco igls sies cumarats sa divertivan cun scusalar giu per veia. Er ad el vign cueida d' eir e sa metter an cumpagnea cun els. El vo an tgombra, pegl' or la sia scasola e dumonda igl bab: Poss' eir er ia a scusalar? Na, rasponda igl bab. Peder turnainta dalunga la sia scasola ainten tgombra, vign no dasper igl bab et els discoren anseman. Dantant vign la mamma cun ena masdegna ainten ena taza schent a Peder: „Varda, co va ia ena masdegna, tg' igl medic ò tarmess per scaztger la tia toss.“ Peder sagia la masdegna, ma catont chella petra, fo el tscheira brutta, metta d'en mang la taza, sainza la bever or tott. Peder peglia la taza e bev' or tott la masdegna sainza brunclar ni far tscheira treida.

Peder era ubadevel ancunter bab e mamma. L' ubadenscha ancunter igls genitours è en dueir digls unfants.

Unfants seias ubadevels agls vos genitours an tottas tgosas, pertge chegl è a Dia plaschevel.

Agls Genitours far ubadenscha,
Vus magna tar la beadenscha.

III.

Simon era en om vigl d' otgant' onns. El geva plang et anetas, sa pusont segl sies fist. Igl sies mangs tremblavan, igls sies igls vesevan mal, igl sies tgea era burmantg blott pacs tgavels alvs pendevan ved chel. Differents matatschs antupont el sen veia igl snaragevan e clamavan siva schergias, tg' igl om vigl veva anaveidas. Chels unfants na riflectavan betg sen igl pled de Dia, tgi dei: Avant en tgea grisch deist star se et onorar igls vigls. Ma betg uscheia fascheva la matta digl sies vaschign. Ella geva la seira savens avant la sia tgesa, igl clamava et igl manava ainten iert dasper ena meisa de crapp, o sen en banc, ella purtava ad el flours de buna savour, o seseva dasper el.

Igl bung vigl veva en grond divertimaint da chella buna feglia et rachintava savens evenimaints della sia vetta e mussava ad ella bleras belas tgosas. La feglia igl tadlava cun plascheir e vurdava an mintga occasiung da far siva igls sies cunsegls; an sia preschenscha sa tgirav' ella bagn, da deir pleds, tgi vessan igl pudia displascheir.

Chesta feglia rispectava e stimava igl vigl.

Igls unfants deian veir rispect e stema per persunas viglias.

Tedla igls cunsegls digls vigls, respectescha els e ta ragordat,
Tgi l' experienscha vala ple tgi la sabienscha.

---

n.

Albert era nia dalla lavour a tgesa, la mamma dat ad el per sia marenda ena bela gronda metgà. Tott consulo vo igl matt or avant tgesa, sa legra della sia bela metga, pertge el veva fom. Sen chel mument vign igl matt digl sies pover vaschign, vasent el chel bel pang alv dei el cun en profond suspeir: „La mia tgera sora, la cala, sco te sast; è da dei malsanga, ò savens ruia per en poet pang alv, ma nous na vagn nign e na pudagn betg comprar.“ Albert varda sen igl matt, maseira giu igl sies pang, rompa chel an dus tocs e dat igl grond agl matt schent: „Tea, peglia e porta dabot a tia sora.“

Albert ò fatg digl bagn e la benefizenza plai agl Signer.

Far digl bagn e consolar
Igls manglous an sia tristezia;
Vign Dia a remunerar,
Cun vanteira e letezia.

---

o.

Arnold ò cato sen veia en cuntel. El era tott led da chel, pertge el veva dus nezas et en bel mona. Per pruar sch'el taglia bagn, è el ia ainten en rotsch tgaglias a pinar ena pertga. Dantant vign en om per chella veia, ma chel n'ò betg via igl matt, pertge el vurdava giu mez, sco sch'el tschartgess ansatge. Agl matt vign dalunga agl pertratg, vesent chel om, tgi chel pudess veir pers igl cuntel. El vo dalunga ve tar igl om e dumonda, tge el tschertga? En cuntel cun dus nezas et en mona alv, rasponda el. Arnold sporscha ad el igl cuntel, tg'el veva cato. El saveva tgi Dia scumonda da piglier e tigneir chegl tgi è ded oters.

Arnold ò sa musso onorevel, e da buna cunsenstga.

Tott chegl tgi n'è betg tia
Na deist te betg salvar.
A mintgign tocc'igl sia
Chegl è mai d'amblidar.

---

p.

Berta geva en dé cun igls sies genitours or sen igl fons. Ella tott legra geva sagliont oravant. Gl'era la premaveira et era fitg bel'ora. Ella antopa en matt, tgi seseva dasper la veia. El era sen fatscha maier setg, igls sies igls eran saros, igl pover matt era orv. Berta dat en suspeir schent tar sasez: Pover matt, per te ègl adegna notg, svintirevel! te na veist ni gligna ni steilas; te na veist ni la pomèra verda, ni las belas flours, ni igl blo digl tschiel, te na sast betg corer per igl fons anturn. Las larmas curivan giu per las vestas della matta; ella turna anavos ruiont igls sies genitours: Ni e vurdè chel svintirevel matt e dett ensatge a chel pover orv.

Berta era compassionevla, ella santiva compassiung cun igl matt orv.

Cun igls leds reir
Cun igls trests bargeir;
Sventiros consolar
Cumonda Dia da far.

---

q.

En de sa divertiva Francestg ansemblamantg cun oters matts sen ena plaza. I vign en viandant ester tras la vischnanca et igls matts, vesent el damanavel, calan cun igls sies divertimaints, se reteiran tgi davart dretga, tgi davart sanestra della veia, teiran giu las tgapitschas e fon ad el ena reverenza. Igl ester igls saleida mademamantg cun totta curtascheia. Siva daveir fatg versacants pass sa volva el anturn e dumonda: cala veia seia la pi curta per nir ainten la proxima vischnanca? Igls matts raspondan: Glè chella de vard sanestra. Ma Francestg vo ve tar el e dei: „Ja vi mussar la veia, tgi na saptgas betg la falar.“ Schent uscheia cumpogna el igl viandant en grond toc et igl metta sen veia franca. Igl viandant angraztga et igl porscha ena buna manga. Ma Francestg nu ratscheva navot schent: „Ja sung paiea avonda, avend pudia far a vous en sarvetsch. Seias silido! bung viada!“

Francestg era survetscheval e curtascheval. Chels matts òn duvro curtascheia.

En matt curtascheval
È dapertott amparneval.

---

r.

Emilia e Rosina nivan a bun oura a scola; nign otar scolar era anc lò. Emilia dei a Rosina: Ja at vi lascher veir las belas tgosas tg' ia va survagnia da mia onda. Varda co en bel codaschett cun maletgs, ena scatletta cun aint ena bela forbasch et en diclar d'argent. A tgesa va ia er en cussign tgi te na savessas betg t' imaginar en pi bel. Ja sung schi cuntainta e leda da chellas belas tgosas, tg'ia sa strousch star aintan la pel. Rosina sa smarveglia de chellas schi belas tgosas, sa legrava er ella e cuiva da tott cor chellas ad Emilia.

Dantant vign Pol an scola, saleida las matatschas, sa metta quiet ainten igl siez plaz, varda anturn tot trest et antscheva a bargir dad ot. Las dus matatschas restan stupeidas, Rosina vo ve tar el et igl dumonda tot mievla: Pertge bragias? Ah, dei el, la mia tgera mamma è mal malsanga, sch'ella mora na va ia betg ple mamma, danovamantg bragia el derottamantg. Er Rosina vign tresta et igls sies igls èn plagns larmas. Pol s' ancorschont chegl, sa sainta en po consolo. Finalmantg dei Rosina: „Pol te na stost betg bargir uscheia, er ia va gia en'eda mia mamma malsanga et ella n'è er betg morta, ella è alloura puspe nida sanga; er cun tia mamma vign igl a nir migler,

fot se e na betg bragia." Uscheia confortava ella igl pover Pol. Ella fascheva sco igl divin Salvader mossa: seias legars cun igls legars e bargi cun igls cumbriias.

Igl piglier part digl mal e digl bagn digl nos proxim è en'ansagna d'en bung cor.

Ad en tgi planscha
Do ureglia,
Igl mang igl tanscha
E bagn cunseglia.

8.

Gl' era en' eda en fitg freid anviern. Regina niva or da scola aintan buna vistgadeira tgoda e geva a tgesa seia. Avant igl isch tgesa stava ena povra matetta, tgi tremblava dagl freid an tott la vetta, pertge ella veva fitg schleta vistgadeira, tott isada, igls sies calzérs eran vigls e rotts. Regina la dumonda: pertge vast anturn an chella ferdaglia cun vistgadeira schi leva e schleta? La matetta rasponda: Ja na va nign bab e la mamma è malsanga; igls oters fardagliungs èn anc totts pitschens, els òn fom e la mamma bragia. Ja sto eir a dumandar en toc pang per l' amour de Dia. Regina dei: Te ist mez schalada, vo aintan steiva sot, e stgoldat dasper la pegna. La matetta vo aintan steiva, dantant cora Regina se per stgela tar la mamma schent: Gl'e ena povra matetta giu bass, ella trembla et ò nign bab, la mamma è malsanga et igls pitschens fardagliungs a tgesa òn fom e n'òn nign pang. La mamma de Regina cloma la fantschela e dei: Do en pang a chella matetta. Sen chegl dei Regina: chel unfant trembla an tott la vetta, per chegl tg' ella ò tott schleta vistgadeira e calzérs rotts. La mamma rasponda. Igls mies calzérs èn mengia gronds per chel unfant, schiglio less ia igls dar ad ella. Sen chegl cloma Regina: Igls mies calzérs vignan siramantg dretgs per ella — ia va er dus complagns vistgias d' anviern, pos' ia dar en alla povra matta? — La mamma rasponda: Ma alloura ast te angal en pér calzérs et angal en vistgia d'anviern. — Chegl è er avonda replitgescha Regina. Gl'è franc migler, tgi er chella matta vegia en vistgia, ia na dovr gio betg dus an en' eda. La mamma dei alloura, schi fo ainten chegl, sco te smignas per bagn. Sen chegl vo Regina dabot e porta alla matta calzérs e vistgia. La mamma de Regina ò la seira rachinto chegl agl bab e chest ò detg sen chegl: Regina e stada misericordevla, chegl è dretg. Christus dei: Tgi tgi fetscha misericordia, vigna er a contanscher misericordia.

Seis misericordevel
Cugl pover unfant flevel
Spisainta, vistgainta
Dia ta benedescha.

Anhang. Die

I. Obwaldisch.

a) Katholisch.

Il ratun tschiec.

1. Denter tuts animals, che setegnen si dentuorn la glieut, eis ei strusch in, ch'ei schi malvesius, sco il ratun.

2. E tonaton han ils ratuns era lur bunas qualitats. In perdert um, ch'era disaus, d'observar exactamein tut quei ch'el veseva, raquint' a nus la sequenta historia:

3. „Jeu erel buca dil pli bein e 'stevel perquei ina damaun er' in' ura pli ch'ordinari en létg, sedivertend cul leger.

4. Tut en ina ga audel jeu a scarsond enzitgei el cantun visavi de miu létg.

5. Jeu mirel vi e vesel a vegnend ord ina rusna in ratun giuven e gleiti suenter eunc in auter.

6. All' entschatta vegneven ei tut bufatg e

b) Reformiert.

Il rantun tschiec.

1. Denter tutts glimaris, ca se tegnen si datier als carstgauns, ei strusch in schi pauc emparneivel, sco il ratun.

2. Et euncalura han ils ratuns lur bunnas qualitads. In um saviont, ch'era disaus d'observar detg accurat tutt quei, ch'el veseva, requint' a nus sequenta historia.

3. Ieu mi anflavel buca fetg bein e stevel perquei la dameun en lètg inn' ura pli gitg ch'il solit, en quei ch'ieu mi divertevel cun leger.

4. En inna gada audel ieu scarsond enzitgei en igl encarden visavi a meu lètg.

5. Ieu mirel vi e vezel in ratun giuven e lura eunc in vegnend or dad inna rusna.

6. Igl emprim passavan els cun tutt adatg

a) Plaun.

Igl ratung tschocc.

1. Trontar tot als animals, ca sa tegnan sei ella vaschinonza della glieut, é strusch ing, ch'é aschei malveu, sco igl ratung. A tonaton an als ratungs è (ä-era) lur bongas qualitads.

2. Ing om pardert, ca veva paz moda d'observar exactamegn qué ch'el vaseva, nus raschonga (era: raquenta) la saquenta historia:

3. Eu era ampau malad a son parqué stau inga damong ing'ura pi gic ch'igl urdanare enta lêtg a vai sa diverteu cun leger.

4. Tot en inga ga (-annetgamegn) aud eu sgarar (sgarflar, sgirflar) anzaché egl cantong visavi da meu lêtg.

5. Eu vard vei a vez vagnir ord inga rosna ing ratung giuvan a prest suentar ong ing auter.

6. Igl amprem èn (= än) els vagnei tot bufatg

blinde Ratte.

II. Nidwaldisch.

b) Domliasca.

La mir calancra tschocca.

1. Traunter tots animals, ca sa tegnan soi datier als carstgauns, é strusch égn schi malamparneval, sco la mir calancra. Et ancalura an las mirs calancras lur béunas qualitads.

2. Egn om pardert, ch'era disò d'observar fetg exact tot que ch'el vaseva, raquenta a nus saquenta historgia:

3. Eu me anflava betg fetg baign e son parqué stò la damaun en lêtg égn'ura pi gitg ca schaglioc, anaque ch'eu me deverteva cun leger.

4. En égna gea od eu sgartond anzatgé en la lantgarna visavi a meu lêtg.

5. Eu vard voi a vez egna mir calancra giuvna, ca vagneva or dad egna rosna a lu aung egna.

6. Gl'amprem èn ellas passadas cun agur pi

c) Schons.

Il ratung orv.

1. Tranter tot ils animals, ca sa tegnan sei (se) antorn ils carstgangs, é strusch égn schi malvia, sco igl ratung. Ancallura an ils ratungs lur bungas qualitads.

2. Egn om sculo, ch'era disò d'observar fitsch exact tot quegl ch'el vaseva, raquinta a nus la sequenta historia:

3. Jou era ampo marodi a sun sto parquè egna damang pli gi al lêtg, che sco ordinariamentg e jou sa devertiva cun legiar.

4. Cun egna ea od jou enzatge ramplunant en egn cantung visavi da mia letgiera.

5. Jou vard vei a vez egn pintg ratung, ca vegn or da sia rusna a gist suainter anc egn oter.

6. Gl'amprem vagnevan els tot bufatg a cun

d) Surses.

Igl ratung orv.

1. Trangter tott igls animals, tgi az tignan se an vaschinangsa digl carstgiang, e strogsch egn schi pac bagnvia, scu igl ratung. E peir on igls ratungs er las sis bunas qualitads.

2. En om sapient, igl qual era disò da considerar stigliamantg tott chegl tgi el vaseva, ans raschinta la seguenta storgia:

3. Ja am catava en po maldispost, e stava par chegl la dumang en oura pi dei tgi gl'urdanara aintan lêtg, am divertond cun ligiar.

4. Anetgamantg saint ia sfufgliatar ensatge aintan en'antgerna vedvard igl mis lêtg.

5. Ja vard ve e vei neir or d'ena rosna en giuvan ratung e siva anc egn.

6. Gl'amprem gevan (tarvatgevan) els pre-

cun tut adatg plinenneu, e miraven sin tuts mauns entuorn cun lur terglischonts égletts.

7. Secartend els segirs, cureven ei per la combra entuorn et encureven, sch'ei anflassen enzitgei maglieivel.

8. Ei era davéras enzitgei miulas paun pil plaun entuorn, et jeu tartgavel ch'ei consumassian quelas avon mes égls.

9. Ma quei ei buca daventau, il contrari ei ein spertamein curi anavos en lur rusna.

10. Jeu tartgavel gl' emprim, ch'ei vessian advertiu mei e fussian perquei fugi, ma er' en quei grau erel jeu setrumpaus.

11. Suenter ina pintga uriala vegnen els puspei, ma buca persuls, mo bein en compognia cun in pli grond et evidentamein pli vegl ratun, il qual els veven cun trer e stuschar rabitschau ord la rusna et en quei liug, ma che las miulas staven.

12. Jeu savevel tuttavia buca, tgei quei vess de muntar, entochen che jeu hai finalmein advertiu, ch'il ratun vegl seigi tschocs.

13. Pertgei jeu vesevel, ch'el mo tappava suenter las miulas, tochen ch'el podeva tier ina, e schinavon che perfin il cuorer

pli lunsch, e miravan cun lur ègls targlischonts sin tuttas varts entuorn.

7. Cur els se cartevan sigirs, currevan els en la combra entuorn et encurevan, sch'els anflassan enzitgei mangeivel.

8. Ei s'anflava veramein smeulas peun dentuorn, et ieu spitgiavel, ch'els vegnessen a consumar quellas avon mes ègls.

9. Mo quei daventava buca, biaron currevan els bramusamein enavos en lur rusna.

10. D'antschatta tartgavel ieu, els havessen mei entgiert e fussen perquei fugi. Mo er' enten quei, havev'ieu mi enganau.

11. Suenter paucs batterdègls vegneven els puspei, mo buca parsuls, anzi en cumpagnia d'in ratun bia pli grond et evidentamein vegl, il qual els tras stuschar e trer rabitschavan or dalla rusna et en il leug nua ca las smeulas s'anflavan.

12. Ieu savevel dil tutt buca, tgei quei duess muntar, tocchen ieu finalmein encurschevel, ch'il ratun vegl era tschoccs.

13. Pertgei ieu vesevel, ch'el tappava suenter las smeulas, antocch' el survegnev' inna, e damai ch'er'il currer pareva da

a cun tot adatg pi annà ad an vardau antorn sin tots mongs cun lur égls tarlischonts.

7. Sa cartent els dad esser sagirs, corran els par la combr' antorn ad ancuiran, sch'els catassan anzaché da magliér.

8. Igl era davéras meulas pong pigl plong antorn, ad eu vai carteu, ch'els vegnegan a consumar quellas cun inga ga avon mes égls.

9. Qué e danton beca davantau, igl contrare, els èn beng spert curei (cureie) anavos en lur rosna.

10. Igl amprem vai jeu tartgeu, ch'els agegan ancurscheu (anchiert) mei, a segegan parqué fugei (fugeie = fu-gei-e), mo er' en qué vev eu (era : er'eu) s'anganau.

11. En inga pinc'urella èn els puschpei turnai anavos, mo beca sulets, pitost en cumpagneia cun ing blè pi gron ad evidentamegn vegl ratung, igl qual els an manau cun stuschar e trer egl liec, noua ca las meulas eran.

12. Eu saveva totaveia bec, ché ca qué vege da muntar, tocan ch'eu vai lu finalmegn observau, ch'igl ratung vegl era tschocc.

13. Parché eu vai veu, co el palpava par las meulas, antocan ca 'l veva pudeu tier inga, et aschinavon sco igl correr

liensch, e vurdavan anturn sin tottas varts cun lur éls targlischaunts.

7. Cur ch'ellas 'an carteu dad esser sagiras, èn ellas curridas par la combra anturn a tschartgavan, sch'ellas catassan anzatgé da maglea.

8. Gl'eara veramagn smeulas paung danturn, ad eu spitgeava, ch'ellas vagnessan a consumar quellas avaung mes éls.

9. Mo que é betg davanto, ellas èn pitost curridas bramusamagn anavos en lur rosna.

10. Gl'amprem ve eu tartgea, ch'ellas vegian cato adagur me e segian fugidas parque. Mo er'en que havevu s'anganò.

11. Suainter pocs mumaigns èn ellas puspe vagnidas anavos, mo betg sulettas, pitost en cumpagnoia dad egna mir blè pi graunda ed avidentamagn veglia, la quala ellas cun stuschar e trèr an rabagliëa ord la rosna ed en il liec, nu ca las smeulas eran.

12. Eu saveva dil tot betg, tge que vess da muntar, trocan ch'eu finalmagn vai antgiert, ca la mir veglia era tschocca.

13. Parque eu vaseva, ch'ella tappava suainter las smeulas, antrocan ch'ella survagneva egna, e damai ch'er il correr

adatg plinannà a vurdavan cun lur iletts targlischants da partot antorn.

7. Cur ch'els an se cartia siirs, currevan els en tgombra antorn et antschartgevan anzatge da maglear.

8. Gl'era anzatge mialas pang d'antorn, e jou spitscheva, ch'els vagnessan a consumar quellas avant mes ìls.

9. Ma quegl é bëtg davantò, en contrari, en currils anavos en lur rusna.

10. Gl'amprem ai jou tartgò, ch'els vegian via me, e segian parque fugiis, ma era qua era jou ia anèrr.

11. Suainter pocs moments èn els puspe vagnia, ma betg persuls, mo en compagneia cun egn oter pli grand e seir (se—ir) vegl ratung, il qual els vevan cun stuschar e trer raditsch ord sia rusna ad en que lia, nua ca la mialas eran.

12. Jou saveva totaveia not, ché quegl vess da muntar, toca jou ai suainter observo, ch'igl ratung vegl sé orv.

13. Pertge jou vaseva, ch'el tappava suainter las mialas, tocan ch'el veva catò egna, e parque ch'igl correr pareva dad

cauziusamantg anavangt e vurdavan cun igls sis igls targlischangts sen totts mangs anturn.

7. Az cartond sieirs currivan els 'par tgombr' anturn e tschartgevan ensatge mangibel.

8. En pêr crostas da pang schaschevan chi e lò ed ia spitgiva tgi els consumessan chellas davantg igls mis igls.

9. Ma chegl na davantava betg; anzi currivan els premurusamantg aintan la si rosna anavos.

10. Ja carteva gl'amprem, tgi els am vegian observo e seian parchegl fugias; ma er sen chegl am vev ia trumpo.

11. Siva pacs muments nivan els da novamantg, e chegl betg sulets, ma an cumpagnea cun en ratung bler pi grond ed evidentamantg vigl, igl qual els rabaglevan cun trer e stumplar segl plaz, nu tgi las crostas schaschevan.

12. Ja na saveva tottaveia betg, tge tgi chegl vess da muntar, anfign tgi ia va finalmantg observo, tgi igl ratung vigl era orv.

13. Partge ia vaseva, tgi el palpava siva las crostas, anfign tgi el las tangscheva. Parchegl tgi el pareva dad eir angal

pareva ded ir vès tier ad el, sche portaven ils giuvens ad el neutier las buchadas, senza magliar sez la mendra miula.

14. Jeu mez vess bugen bess vi in tont de miu solver per il ratun vegl, che stava von mei, sche jeu vess buca temiu, de cheutras fugentar quela brava familia de ratuns.

15. Denton fuvel jeu veramein muentaus dalla filiala carezia de quels giuvens animals, ils quals fageven per lur delaschada mumma pli bia, che biars carstgeuns.

16. Sche tuts ratuns ein intenzionai aschia, sco quels dus, allura vala tier els buc il proverbi, che survescha als carstgeuns per zanur: „In bab po pli tgunsch viventar diesch affons, che diesch affons in bab.“

vegnir ad el grev, schi portavan ils giuvens las smeulettas a gli fetg datier senza magliar sez da quellas la mendra causa.

14. Bugen havess ieu da meu ansolver, ca stev' avon mei, mess eunc empau vitier per il vegl tschiec, sch'ieu havess buca tumeu da fugientar la brava familia de ratuns.

15. Danton fuvel ieu veramein muentaus dalla carinnadad filiala dils glimaris, ils quals fagievan per lur malgidonta mumma pli ca biars carstgauns.

16. Sche tutts ratuns èn aschibein patartgai, sco quels dus, lura paga tier els buc il proverbi, il qual survesch' als carstgauns tier vargugna: *„In bab po pli tgiunsch nutrir diesch affons, ca diesch affons in bab.“*

gli deva gronda fadiga, scha purtavan als giuvans las buccadettas tocan sper el, senza ch'els sezs vessan magliéu la minima buccada.

14. Eu vess bugen ong mess vitier anzaché da meu anzolvar, ca steva avon mei, pigl ratung vegl, sch'eu vess beca tameu, da fugentar la brava fameglia da ratungs.

15. Mo eu son veramegn stau commuentau dalla carezca filiala dils giuvans animals, ils quals fagevan plei par lur povra momma, ca blèrs carstgongs.

16. Scha tot als ratungs èn intenzionai ascheia, sco quels dus, lu valla tar els bec igl proverbe, igl qual exista par bargogna dals carstgongs: „Ing bab po pi chiensch trer vei (viventar, nutrir, mantaner) diasch uffons, ca diasch uffons ing bab.“

pareva da vagnir grev ad ella, scha portavan ils giuvans las smeulettas ad ella fetg datier, senza magliër sezs da quellas la mendra tgosa.

14. Bugen havess eu mess da meu ansolver, ca steva avaung me, aung ampo vitier, par la veglia tschocca, sch'eu vess betg tameu, da spuantar la brava fameglia da mirs calancras.

15. Dantaung fuv'eu veramagn muanto dalla careztga filiala dils animals, ils quals fevan par lur malgidaunta momma pli ca blers carstgauns.

16. Scha tottas mirs calancras èn aschi bagns patartgedas, sco quellas duas, lu valla tier ellas betg il proverbi, il qual é par ils carstgauns egna bargogna: „Egn bab po pli tgiensch muntaner (nutrir) diesch uffauns, ca diesch uffauns egn bab.“

ir vess ad el, scha portavan ils giuvans ad el natier las mialas, sainza sezs maglear là mendra miala.

14. Jou mez vess bugent fiers vei anzache da meas ansolver agl ratung vegl, scha jou vess betg tamia da fugentar ascheia la brava fameglia da ratungs.

15. Dantont era jou veramantg commuvento da la careztga da quels giuvans animals, ils quals fagevan per lur mamma pli ca blears carstgangs.

16. Scha tot ils ratungs èn intenzionos ascheia, sco quels dus, allura valla tier els betg il proverbi, ch'exista par zanur dils carstgangs: Egn bab po pli tgiensch viventar diesch uffants, ca diesch uffants egn bab.“

fadiusamantg, schi purtavan igls giuvens las nozas anfign davangt el, sainsa magler la minima tgosà.

14. Ja vess gugend mess vetiars per igl ratungs vigl en po digl mis ansolvar, igl qual stava davangt me, sch'ia na vess betg tamia da sfugiantar la brava famiglia da ratungs.

15. Ma ia era veiramantg cummovia dalla tendra amour filiala digls giuvans animals, ils quals faschevan da ple par la si mamma viglia e mamfra, tgi blers carstgians.

16. Schi tott igls ratungs on igls madems seintimaints, scu chels duas, allor na vàla tar els betg igl parverva, tgi essista par barvogna digls carstgiangs: „En bap po pi tgungsch nutreir diasch unfangts, tgi diasch unfangts en bap.“

Anmerkungen und Verbesserungen.

I.

1.

a) XIII. 6 lies *Iscariot*. 8 lies *ch' el*. 14 lies *ad* für *ah*. 28 lies *schentà*. 52 lies *da qual el plidass*. 90 lies *schnagau*.

XIV., 65 lies *gig ont*.

b) 4 *nagit* = *in agid*, zu hülfe. 18 besser *Ti gide*. 20 *vultnels* = *vulten els*, wollen sie. 26 *ess' nus* = *essen* + *nus*.

c) 11. *i* = *es*. 34. *Sc'* = *Sch'* (*schi*), so.

d) 20. *la schonza Vugeiar*, die schanze wagen ist wol aus einer irrtümlichen auffassung des deutschen „sein leben in die schanze schlagen“ entstanden, was ja selbst eine umdeutung des frz. chance ist. 21. *sche* = usche. 27 *avonta* besser *avont a*. 34 besser *l'ur'*.

e) 6 lies *loschez'*. 20. *La* = *ella*. 7. *Matt' Eivra*, trunkenes mädchen, trunksucht. 35. *daic'* von *dachiar*, schätzen. 40. *schar* = laschar. 60 lies *las sias dunnaus*. 73 lies *parchei*. 75 lies *aungels*.

f) 4 lies *quou*. 13 lies *fitaus*. 20. *purtar la platella*, die grosse kuhglocke tragen, die erste sein, ein der alpwirtschaft entlehntes bild. 37 lies *bers*. 38 heisst wol: sie kümmern sich um nichts.

g) 12 lies *en paupira*. 31 lies *vens a*. 34 lies *chiunsch a*. 51 lies *eivradad*.

h) 1 lies *Deus*, 7 lies *terra*. 11 lies *mei*. 22 lies *lient ei*.

i) 12 lies *soingchia*.

2.

a) 2. *caud* = *cau de*, am ende von cf. eg. *surchia*. 24. *tschevrar* ist wohl Druckfehler für *tschenar*. 25 lies *maglig*. 27 lies *dels*. 46 lies *lavar*. 52 lies *ch' ei lavaus*. 67 nach *iou* ist eine lücke cf. I, 1 a, XIII, 43 ff. 71 lies *chierp*. 87 lies *Iuvenals*. 91 lies *sigl*. 103 lies *el* und *er*. 111 lies *a vos*. 122 lies *frars*. 123 lies *ad enten*. 183 lies *adaig*, achtung. 189 ist anstatt *aqurits*, 193 und 194 anstatt *angurits anqurits* zu lesen.

b) 8 lies *quella*. 9 lies *Martha*. 29 lies *miu*. 51 *ch'aviert* ist wol besser *ch' ha aviert* zu lesen. 54 anstatt *sura viva* lies *suravia*, darüber.

3.

21 lies *grond*. 93 lies *superstitiuns*. 147 lies *Idololatria*. 148 lies *quala*. 180 lies *enzenna*. 214 lies *benedictiun*. 232 lies *quest*. 246 lies *Placidum*. 269 lies *Grofs*. 187 lies *raccommandau*. 327 *screscentus* ist = *creschentus*, schrecklich. 340 lies *treis*. 352 lies *sisez*. 360 lies *curdaus*. 412 mit *Sarca* weiss nichts anzufangen. Ist vielleicht *soingchia* zu lesen? 415 *gliedi* muss nach dem Zusammenhang leicht heissen.

4.

a) 37 *ver num*, heissen. 41 lies *ti mangias*. 43 lies *ti deis*. 59 lies *ti en*.

b) 24 *fundar* heisst wol versinken. 50 wie ein buch zuklappt, **se plicat intus*. 139 lies *Jou ca*. 162 *schigiar la mort*, den tod erdulden cf. fr. essuyer une défaite. 232 lies *affects*. 241 *bassai* = *bein sai*, ich weiss wol. 246 lies *c'han*.

5.

38 lies *ti eis*. 77 lies *avont*. 93 lies *zanur*. 113 lies *murtirai*.

6.

2 lies *crusch*. 14 lies *per gronda fl*. 16 lies *figlias*. 20 lies *setses*. 66 lies *sch'han ei*. 72 *eu* lies *en*. 73 *visa dad in schumber*, wie eine trommel. 93 *tgicien*

= *chitschen*, rot. 98 *a posta* geflissentlich, eigens. 96 lies *quell'*. 111 lies *gronda*. 134 lies *dreiggia*. 158 *bina* wol in *fina* zu bessern. 159 lies *launa*.

7.

a) XXXVIII. 76 anstatt *curela:* lies *curclai*. 41 lies *nascher*, 42 lies *ner*. 75 lies *sa rentan*.

XXXIX. 33 lies *cul's*. 60 *cappa* verstehe ich nicht, vielleicht ist *crappa* zu lesen. 66 dürfte anstatt *dispista dispitta* (*disputat*) zu lesen sein.

XL. 8 lies *la sia*. 13 lies *Ie*, ja. 15 lies anstatt *quar de quarcle*. 47 *far en parts* = zerteilen.

XLI. 19 lies *brinzlas*, funken. 26 *la mola d'sutt* ist der untere mühlstein.

b) I. 35 lies *sunt* anstatt *sut*.

II. 6 lies *quei ca*. 7 lies *caussas*. 10 lies *casas*. 24 lies *buca*.

III. in 11 ist nach *Ilg ei* ausgefallen: *ün temps da sa pilgiar anturn ad eis*. 17 lies *da* anstatt *ha*.

d) 8 lies *sin* für *siu*.

8.

a) 1 lies *liug*. 14 lies *Claustra*. 42 *la gniffla sularada*, die vergoldete mitra. 46 lies besser *Scazzi*. 92 *ranveer*, wucherer, allgemein schlechter mensch. 128 *Jau rog per els* gehört zu 127. 152 *valsent*, vom wert, von der länge. 163 *Setgiert*, pt. von *sacordscher*, bemerken. 165 *valelau* = val + e + lau, gerade und dahin? 236 lies *lur*.

b) 42 lies *O Senger*. 51 lies *melgra*. 63 *sti* = *sch'ti*, wenn du. 100 lies *siu*. 102 *tenien* = *tanien*, so gross. 109 lies *untgiesches*. 187 *escgia* = *eséa*, speise.

9.

a) 5 lies *ad er*. 21 lies so*ingchi*a.

b) 6 lies *igl*. 13 lies *derschaders*.

d) 13 lies *ean* für *can*. 40 lies *survgian*, sie bekommen.

e) 36 lies besser *crasaus*, umgeben. 56 lies *aud a*.

f) 19 lies *laventar si* und *filiatiun*, kindschaft. 24 lies *Igl Satan vess*. 44 lies *tutpussent*. 74 *rafunder*, ersetzen.

10.

XIV. 6 lies *cunchieva*, er wich aus.

XV. 7 lies *sturclava*, er drückte aus. 12 lies *pastarnar*. 26 anstatt *manna* ist wol *mai na* niemals zu lesen.

XVI. lies *suenter*. 11 lies *beinual*, gerade.

11.

I. 79 *hai bucca se enterdau*, ich habe nicht gezögert.

II. 8 lies *spitgiar*. 21 *ruogs* = *hruogs*, krüge. 57 lies *comondament*. 128 was heisst *crapa de Siegel?* 135 lies *ir*. 220 lies *lavaus*. 225 lies *vein*. 268 was heisst *enta?*

12.

I. 28 lies *sointgiadad*. 31 lies *entschiet*. 46 was heisst *riet?* 91 lies *principals*. 166 *de far spreposssi malgest?* 170 lies *mond*.

13.

193 lies *bucca*.

14.

IV. 53 lies *maneivlamein*. 92 *cup* heisst napf; hier heisst *arver ils ses cups* wahrscheinlich von schimpfworten überfliessen. 106 lies *innocents*.

V. 40 lies *La*.

VIII. *vida tscheimaun*, auf dieser seite.

15.

43 lies *decisiuns*. so lies *Synodus*.

16.

a) *surcaschius* in der bühnenweisung = *surcarschius*, das r ist wol ausgefallen durch dissimilation wie in *temetter*.

b) 67 *ne* = *ner*, oder. 159 *d'ir vess*, schwierig zu gehen.
d) 38 *star all'erta*, auf der lauer stehen.
e) 58 lies *pomera*. 104 lies *uçiglia*. 134 lies *quals*. 147 lies *fredaglia*.
f I) 91 lies *cun*. 125 und 141 lies *prendan*.
f II) 44 lies *concludet*.
g) 31 lies *scritura*. 55 lies *reformaziun*. 56 lies *motiv*.
h) 77 lies *instrument*. 81 lies *dels*.

17.

12 lies *intonau*. 41 lies *summeta*. 55 was soll *aug* heissen? 78 lies *invectiva*. 81 lies *intervegnir*.

18.

a) *convigien* wol schicken. 38 ist wol *zaco* für *zaao* zu lesen. 143 *delg et falg*, kurz und gut.
b) 19 lies *fixau*.
c) 4 in *giest — et undreivlamein* ist das *mein* nur einmal gesetzt, cf. 13. 26 lies *lai*. 41 lies *glemprim*. 55 *lein*. 62 lies *sestunclentar*. 130 lies *en*.
d) no. 12 ist engadinisch cf. E. Chr. I, 12c, 23. 24. no. 31 lies *lavur*. no. 50 lies wol *fom*, hunger. no. 56 was heisst *numa*? ist *mumma*, mutter, zu lesen? no. 73 *engiu*, bergab. no. 97 *canval* = schwaden. no. 115 *tox* = *tocs*, stücke. no. 118 lies *pleun il tiu*. no. 134 lies *giuc*. no. 137 ist wol *laghegia* zu lesen. no. 141 lies *spigias*. no. 149 lies *te pertgira*. no. 168 lies *uaffens*. no. 170 lies *vegn*. no. 174 lies *cur che*. 213 *ves*, schwierig, l. *star ordlunder*. 207 lies *bucca*. no. 213 lies *tartogna*. no. 219 lies *spargniusadad*. no. 229 *schanar*, sich wünschen.

19.

b) was heisst v. 14?
c) 5 verstehe ich Si sogn Carli nicht.
d) 39 lies *tuts ses en bucc'*. 44 lies *buc*. 58 lies *ducatas*. 67 *Zilgei*, etwas.

II.

1.

a) 36 *la da fora manauntza della vita*, die äusserliche Lebensführung. 40 malà = mal à. 45 *lgiês* = *lgi ês*, es ist.
e) 38 *s'avunda* lies *savunda*, folge. 57 was heisst *gir lascheint*? 149 lies *adatch*. 150 lies *guar*. 185 lies *gratzgia*.

2.

a) Ich gebe die deutschen Wörter hier und nicht im Glossar. 1. *ruderer* = d. *schon* = d. *ruderstangen* = d. ohne rom. flexion. 3. *casa-len*, ein holzhaus cf. *chiern-caura* I, 1d, 47. 4. *luft* = schwzd. luft, wind. 6. *innige* = d. mit der deutschen flexion. 7. *sa fargievan*, schlugen sich. 8. *sureint*, über — hinein. 9. *stelli* = d. still. 12. lies *sieu*. *mia deta ten*, meine finger halten, nach den pluralen auf -a steht das verb im sg., weswegen ich dieselben im glossar als s. f. angeführt habe. 11. *erbarm* = d. erbarmen. 19. *matros* = d. matrosen. 22. *felsa* = d. felsen. 27. *cur u ve veu*, als ich gesehen habe. 29. *cu* = *ca* + *u*. den ich. 32. lies *ventriloque*. 38. *kunst* = d. kunst. 40. lies *el*. 42. was heisst *murdegni*? 46. *le*, lass. 54. *rand* = d. 55. *uuchin*, wo einer. 57. *schlund* = d. 58. *sindfluht* = d. sündflut. 64. *steinadler* = d. *falkenrauber* = falkenräuber. 68. *hafendamm* = d. 70. *lag* = lage. 72. *giufuns*, tief unten. 74. *anculid* = anculid', ausgewählt. 75. *hof* = d. 76. *ufar* = d. ufer. 80. *lustgarten* = d., *irigang* = d. irrgang, *tulipana* = tulpe. 81. *bild* = d. bild, statue. 82. *strand* = d. 83. *blitzschild* = d. 85. *pfeil* = d., *wetterfahna* = wetterfahne. 86. *buastab* = buchstabe. 89. *glenzende* = d. mit deutscher flexion. 93. *schand* = d. schande. 105. *helfabein* = d. elfenbein. 108. *boga* = d. bogen. 109. *sin gira* = im kreise? 110. *feld* = d. 116. *reisekarte* = d. 119. *schlachtplatz* = d. 126. *glanz* = d. 131 lies *sundu sto*. 133. *palmzweigen* = d. 136. *gini*, sagen sie. *tievi* = tief. 138. *aparti*, bei seite, gesondert. 142. *papelen-baums* = d. *silterpapel* = d. 144. *beinhaus* = d. 147 *scarschantieu*, schrecklich. 149.

heldaschlacht = d. 154. *precht* = d. bericht. 159 *ruch* = d. rauh. *stolz* = d. 163. *prächtige* = d. 166. *langsam* = d. 168. *schlacht* = d. 175. *mast* = d. *latasping* = tannenlatten. 176. *scrit si*, aufschrift. 178. *schützenfest* = d. 183. *elg* = sind. 186 lies *santenzia*. 191. *antscheving* fängt man an. 201 lies *carscheint*. 205. *vagnevi* kam es. 210. *strala* = d. strahl. 215. *zugbruk* = d. zugbrücke. 217. *drehbruck* = d. drehbrücke. 218. *tar furar* durchbohren. 229. *dangir* so zu sagen. 230. *hufan* = d. haufen. 234. *cu sé*, als ich weiss. *butschak* = sack. 329. *schnurbart* = d. *augenlid* = d. 245. schu = scha eu cf. cu = ca + eu. 251. cherg = suche. 256. sti = scha ti. 254. was heisst *raseta* und *flucheta?* 258. *tiefsinnig* = d. 259. *term bel?* 269. lies *par tunar* 270. *sanft* = d. 277. *chorhemd* = d. 279. *überschrift* = d. 286. *kumar* = d. kummer. 291. *israelitar* = d. israelit. 294. *gezier* = d. *oberschwella* = oberschwelle. *krans* = kranz. 295. *blinde balken* = d. 296. *schweifbogengesims* = d. 297. *stahlsäulenfuss* = d. 298. *ble* = *bler*. 305. *pasaund* = gewicht? 308. *mosaische arbeit* = d. 310. *himmelszeit* = d. 312. *verstockt* = d. 313. *unbescheid* = d. unbescheiden. 319. *schiksal* = d. 321. *schnell* = d. 327. *dar tier* zugeben, *da maun*, aus der hand. 339. *peitscha* = d. peitsche. 341. l. *d'antscheata*. 344. *einfalti* = d. einfältig. 349. *el* = *e-l*, ist er. 353. *schus* = *scha vus*. 354 lies *cunaschient*. 357 lies *grond*. 365. *pracht* = d. 368. *kunst* = d. 384. *zustand* = d. 396. *lé* = er ist. 406. *schleiar* = d.

b) 3. *scho* = *lascho*. 18. *kämpfar* = d. 42. *todeskampf* = d. 52. *stadtfestung* = d. 55. *gattarfier*, eisengitter. 57. *gattarthors* = gitterthor. *zollburo* = d. 64. *veinsa*, wir haben. 65. *stadhus* = d. stadthaus. 75. *stok* = d. 76 lies sardaradas. 82. *fusssteigar* = trottoir. 85. *gerichtshof* = d. *schlossvogtgefängniss* = d. 86. *schieferplatta* = d. 88. *kassationshof* = d. 95. *schildwacht* = d. 97. *gang* = d. 99. *saal* = d. 106. *landstreicher* = d. 110. *wartsaal* = d. 114. *beamtar* = beamte. 123. *schelm* = schzd. dieb. lies *aquella*. 130. *müsig* = d. müssig. 138. *vorstadt* = d. 139. *leu* = vuleu. 142 lies *daschiava*. 158 lies *a da*. 163. *lumpas* = d. lumpen. 168. *speissaal* = d. 171. *lumpensammler* = d. *herumträgar* = d. *kritlar* = d. *streitkopf* = d. *zänker* = d. 177. *verdampftes* = d. *gemüs* = d. 181. *schlafcumarat* = d. schlafcamerat. 184. *eingang* = d. *wachtstuba* = d. 202. *Bargugna* = schande? 204 wol *presantô*. 206. *sternenguker* = d. 207. *rohrspiegel* = d. 212 lies *oder*. 214. *adlar* = d. 258. *vorgänger* = d. 267. *kupfer* = d. *schmelz* = d. 285. *gesetzgebar* = d. 291. *springbrunnen* = d. 293. *schvanen* = d. schwäne. 295. *geziert* = d. 299. *keisertum* = d. 300. *grenza* = d. 312. *ziersäula* = d. wol *candalabars*. 342. *marschall* = d. 366. *aufsatz* = d. 373. *nass* = cj. imp. von *ir*. 382. *brustmir* = d. brustmauer. 389. *kraft* = d. 411. *felar* = d. 414. *betlar* = d. 445. *meina* = *mai* + *na*, niemals. 451 lies *aquella*. 462. *ballenbinder*. 471. *heimatweh* = d. 484 lies *antschiet*. 502. *saschar* = *sa laschar*. 506. *gesell* = d. 511. *ballenpaker* = d. 511. *kista* = d. 512 lies *ellas*. 514. *geschick* = d. 521. *befehlshaber* = d. 533 lies *stuevan*. 536 lies *i steti or*. 542 lies *parmavera*. 559 lies *carotschas*.

c) 8. *ordasen*, von sinnen. 20. was heisst *alusch?* 24. *forteil* = d. vorteil. 28. *ancuella -or*, Wähl-aus, wählerisch. 29. *Gion gros*, dicker Hans.

d) 4 lies *sco*.

e) 5. *käpi* = schwzd. mütze. 28. *frechhaft* = d. mit deutscher flexion. 47 lies *partrachiamaints*. 58. *kerker* = d. 75 lies *uffonts*. 86. *schuz* = d. 106. *schmach* = d. 119. *jou bueg*, ich wage. 129. *hochmut* = d. 134 lies *filg*. 160. *sa te*, er schweigt. 190. *Zielpunkt* = d. 198. *erschall* = d. 213 tilge das Komma nach Gemmi.

3.

b) 37 nach *starmentura* tilge das Semikolon. 108 lies *ei gual*.
c) 2 lies *cuort*.
d) 1 lies *angrazchià*.
e) 5 lies *da derscher*.
g) 9 lies *oreifer*.
k) 3 lies *Romauns*.
l) 2 *anrisà?* wol *anridà*, reizte. 6 lies *tieu* und *datschertamaing*.
m) 3 nach *Führen* fehlt wohl *det*.
n) 16 lies *daventà*.
r) 44 *Küngeli* = Kaninchen. 63 *da par sei* für sich. 96 lies *plaz, sa schenta*. 98 lies *par sagirar*.

4.

a) 9 lies *figlia*, blätter.

GLOSSAR.

A.

a = ad I, 1 a, 13, 14.
a = et I, 1 a, 13, 5.
abandonar v. verlassen I, 3, 37.
abar II, 2 d, 7. **aber** I, 2 a, 48 cj. **aber.**
abiadi s. m. enkel I, 16 d, 129.
abomineivel adj. abscheulich II, 3 q, 6.
abrogar v. abschaffen I, 12, 1, 98.
absent adj. abwesend II, 3 n, 10.
absentar v. entfernen I, 15, 29.
absolutameng adv. durchaus II, 3 g, 29.
absoluziun s. f. absolution I, 16 f, I, 81.
absorbô adj. versunken, absorbiert II, 2 b, 547.
absurditad s. f. torheit II, 3 p, 4.
abulzar v. niederlegen I, 18 c, 62.
abundauntameing adv. im Ueberfluss II, 1 e, 21.
acazia s. f. Akazie II, 2 a, 133.
acceptar v. annehmen I, 12, 1, 87.
accident s. m. zufall, unfall I, 7 b, 3, 43.
acla s. f. garten I, 16 d, 48.
aclaun s. f. flur, gefild I, 16 e, 179.
s' accompagniar v. sich gesellen I, 3, 70.
accord s. m. accord I, 16 d, 84.
acquistar v. erwerben I, 3, 29. I, 16 a, 113.
act s. m. handlung I, 16 f. I, 54.
actiun s. f. handlung II, 3 m, 24. I, 14, 4, 40.
activitad s. f. tätigkeit I, 16 d, 61.
adagur, catar- beobachten I, 18 b, 13.
adaig I, 2 a, 183. **adatch** II, 1 e, 149 s. m. achtung.
adalaid adv. zu leide I, 15, 153.
adessa adj. letzt II, 3 b, 4.
adie s. m. adieu II, 2 c, 14.
adimplir v. erfüllen I, 17, 39.
adin(n)a adv. immer I, 1 d, 5.
adler s. m. adler I, 7 a, 39, 58. II, 2 b, 214.
admirabel adj. bewundernswert I, 18 b, 3.
admiratiun s. f. bewunderung II, 3 r, 87.
admonir v. ermahnen I, 16 b, 82.
adoever s. f. m. gebrauch I, 16 f. I, 118.
adoptar v. adoptieren I, 14. 8, 34.
adressa s. f. adresse II, 2 a. 276.
adressar v. richten I, 15, 10.
adual adj. gleich I, 7 b, 3, 43.
adualitad s. f. gleichheit II, 3 r, 91.
adualmeing adv. gleich I, 6, 139.
adüsar v. gewöhnen I, 16 f. II, 7.
adultzar v. erheben II, 1 h, 6.
adumbatten adv. umsonst I, 7 a, 39, 35.
adurar v. anbeten I, 2 a, 148.
advertir v. bemerken I, 14, 4, 25.
aegl s. m. auge I, 5, 55.
aeternal adj. ewig I, 13, 99.
affdar v. wohnen.
afdont s. m. einwohner.
afdonza s. f. wohnung II, 2 a, 111.
affera s. f. angelegenheit, sache I, 16 h, 33.
afflar v. finden I, 1 e, 8.
affont s. m. kind I, 8 b, 100.
affront II, 3 g, 9. **affrunt** I, 15, 149 s. m. schmach.
agent s. m. agent II, 2 b, 111.
agid s. m. hülfe I, 1 c, 2.
agidar v. helfen.
agien adj. eigen I, 6, 160.
agit s. m. hülfe I, 3, 406.
agitar v. verhandeln I, 12, 2, 23.
agnif s. m. nest I, 5, 49.
agonia s. f. todeskampf I, 16 a, 29.
agradgiu adv. nieder I, 18 c, 55.
agual adv. gleich I, 1 f, 14.
aigen adj. eigen I, 9 a, 1.
aignameng adv. eigen I, 15, 6.
alteraziun s. f. grimm I, 16 f. II, 75.
altura s. f. höhe I, 16 d, 74.
alur, alura adv. dann, damals II, 3 k, 3.
alva s. f. morgenröte I, 7, 38, 23. I, 16 f. II, 73.
alzar v. erhöhen, aufrichten I, 1 e, 14.
amadus pr. beide I, 7 b, 3, 47.
amasia s. f. geliebte I, 3, 306.
amatur s. m. liebhaber I, 12, 1, 169.
ambarcar v. sich einschiffen I, 3 g, 6.
ambeiver v. einsaugen I, 3, 24.
ambellir v. verschönern II, 2 b, 4.
ambitiun s. f. ehrgeiz I, 1 e, 6.
amblidar v. vergessen I, 7 a, 39, 33.

ambratschar v. umarmen II, 3l, 13. umfassen I, 18d, 91.
ambustir v. zu faden schlagen I, 18d, 95.
amenitad s. f. lieblichkeit I, 16d, 12. II, 3r, 99.
amicizia s. f. freundschaft I, 14, 4, 33.
amiez praep. inmitten II, 2b, 306.
amig s. m. freund I, 4b, 180.
amiggia s. f. freundin I, 8b, 32.
amparada s. f. frage II, 2a, 238.
amparar v. fragen I, 3, 24.
amparmessa s. f. versprechen II, 2b, 453.
amparmetter v. versprechen I, 2a, 12.
ampau I, 2a, 180. **ampaug** I, 1a, 75 adv. ein wenig.
ampermer pr. der erste I, 6, 158.
ampermeschun s. f. versprechen I, 8b, 38.
s'ampitschar v. sich kümmern I, 10, 14, 24.
ampla s. f. ampel, licht I, 11. II, 48.
amplanir I, 7a, 40, 48. **amplenir** II, 3h, 20 v. füllen.
amprender v. lernen II, 3i, 3.
amprescha adv. in eile II, 2b, 43.
amprim der erste I, 3, 18.
ampristar v. leihen I, 18a, 126.
amprometter v. versprechen I, 3, 170.
amprova s. f. probe.
ampruar I, 14, 4, 70. **ampruvar** I, 7b, 21 v. prüfen.
ampunder v. verwenden II, 39, 4.
ampurtont adj. wichtig I, 15, 80.
ampurtonza s. f. wichtigkeit II, 2c, 7.
amun auf einen haufen, zusammen I, 18c, 117.
amuort praep. wegen I, 2b, 21.
anamicizia s. f. feindschaft I, 15, 145.
anamiez praep. inmitten I, 11. II, 196.
anamig s. m. feind I, 1b, 17.
anaveidas adv. ungern II, 4m, 5.
anavos adv. zurück II, 3i, 6.
ancadenar v. in ketten legen I, 11. II, 57.
ancantar v. bezaubern II, 4a, 13.
ancanuscher v. erkennen I, 2a, 113.
ancanurus adv. manchmal II, 3i, 13.
ancarden s. m. ecke I, 12, 1, 53.
ancarpar v. steinigen I, 2b, 12. I, 11, II, 255.
anchin pron. irgend ein I, 1a, 13. 45.
s'anclinar v. sich verbeugen I, 1h, 7. I, 6, 190.
anclinatiun s. f. verbeugung II, 3n, 93.
anconoschent adj. bekannt I, 14, 8, 42.
anconoscher v. erkennen I, 11, 1, 10.
anconter praep. gegen I, 11, 1, 13.
anconter commi adv. im austausch, dafür I, 3, 387.
ancoronar v. krönen I, 6, 190.
ancrasar v. umgeben I, 5, 122.
anculir v. auswälen II, 2a, 74.
ancunter praep. gegen I, 1b, 35.
ancurir v. suchen I, 2a, 109.
andadens adv. inwendig I, 11e, 94.
andament adv. **vagnir** — in den sinn kommen I, 10, 15, 34. I, 12, 2, 43.
andamaun adv. bis morgen II, 2a, 330.
anderscher v. erfahren I, 14, 2, 4. I, 12, 2, 43.
andirar v. erdulden I, 1i, 6. I, 2a, 3, verhärten I, 5, 139. hart werden II, 4b, 60.
anditgar v. nachdenken I, 14, 4, 19.
andreć adv. recht I, 1f, 3.
andrizar v. einrichten I, 7a, 38, 65.
anechiameng adv. plötzlich II, 3m, 7.
anemig s. m. feind I, 3, 415.
anêrr adv. irrig, im irrtum I, 15, 107. II, 2b, 408.
anetas ? II, 4m, 1.
anetg adj. plötzlich I, 16b, 118.
anetgamein adv. plötzlich I, 16f, 1, 107.
anfis adj. überdrüssig I, 11, 1, 80.
angal adv. gerade II, 45, 21.
anganader s. m. betrügen II, 3g, 28.
anganar v. betrügen
angarschar v. mästen I, 18a, 95.
angaschar v. anhalten, verpflichten I, 15, 51.
angelic adj. engelhaft I, 3, 68.
angirament s. m. schwur I, 16a, 32.
angirar v. schwören I, 12, 1, 39.
angles adj. englisch II, 3q, 3.
angonnader s. m. betrüger I, 15, 49.
angonar v. betrügen I, 12, 2, 51.
angraciar v. danken I, 6, 150.
angrandir v. vergrössern II, 3h, 3. II, 3b, 32.
angratar v. erwischen I, 8a, 117.
angratiament s. m. danksagung I, 11, 1, 3.
angravegiar v. schwerer machen I, 18b, 3.
angrazgiar v. danken I, 2a, 33. verdanken II, 3d, 1.
angraziament s. m. danksagung I, 9f, 65.
angrazieivel adj. dankbar I, 9a, 18.
angular v. stehlen I, 12, 28.
angulir adj. gleich II, 2b, 73.
angulifar v. gleich machen II, 2a, 109.
anguoscha s. f. angst, schmerz I, 2a, 150.
anguschegiar v. in angst sein I, 9c, 9.
anguschieivel adj. schmerzlich II, 3b, 51.
angutar v. annageln I, 6, 65.
ani s. m. ring I, 7a, 40, 40.
anim s. m. mut I, 16f, 1, 11.
animar v. mut einflössen I 12, 1, 115.
anniversari s. m. jahrestag I, 12, 1, 95.
annou adv. bis hieher I, 15, 40.
anqual pr. irgend ein.
anqual caussa pr. irgend was I, 1a, 68.
anqurir v. suchen I, 1a, 13, 76.
anridar v. erzürnen I, 1f, 54. I, 3, 307.
anriglar v. reuen II, 3b, 95.
ansareing adj. hell II, 2a, 202.
anschanuglias adv. auf den knien I, 11.
ansching s. m. verstand, list II, 2b, 455.
anscürir v. verdunkeln I, 7a, 38, 2.

anscuntrar v. begegnen II, 2 c, 29.
ansemblameing adv. zusammen I, 8 a, 221.
ansemlameing adv. I, 3, 375 zusammen.
ansemel adv. zusammen I, 1 d, 5.
ansemen adv. zusammen I, 6, 47.
ansi adv. bis — auf I, 3, 25.
ansorvar v. blenden II, 3r, 23.
anstaigl adv. anstatt I, 14, 4, 48.
antalleč s. m. verstand I, 1 g, 29.
antaglir I, 2 a, 96. **antallir** I, 1 a, 13, 17 v. verstehen.
antamiez praep. inmitten II, 2 e, 17.
antardar v. verraten I, 1 c, 10.
antardimen s. m. verrat I, 14, 3, 3.
antardir v. verraten I, 1 a, 13, 6. I, 14, 2, 40.
antarviers adv. schief II, 2 a, 207.
antecedent adj. vorausgehend II, 3i, 21.
antecessur s. m. vorgänger I, 7b, 2, 23.
antelleiǵ s. m. verstand I, 3, 205.
antellir v. verstehen I, 3, 95.
antenat s. m. vorfahr I, 16 d, 131.
s'anterdar v. säumen I, 11, 1, 79.
anterdir v. verraten I, 2 a, 9.
antic adj. alt I, 16 d, 130.
antiquitad s. f. altertum II, 3i, 1.
antiert s. m. unrecht I, 3, 45.
antir adj. ganz I, 3, 410. I, 19 d, 5.
antoca praep. bis I, 2 a, 32.
antrada s. f. einkommen I, 18 a, 89.
antras praep. durch I, 12, 1, 2.
antroidar v. unterweisen I, 11, 1, 15.
antroqua praep. bis I, 1 a, 13, 4. I, 7 a, 38. 67. **ca** cj. bis I, 1 a, 13, 89.
antruras adv. sonst I, 16 a, 80.
antruvidament s. m. unterweisung I, 15, 11.
antruvidar v. unterweisen. **-giu** abweisen I, 10, 14, 5.
antschatta s. f. anfang I, 3, 9.
antscheiver v. anfangen I, 2 a, 150.
antupar v. finden I, 2 a, 21.
antuorn I, 2 a, 45. **anturn** I, 1 f, 29 praep. und adv. um, herum.
antutgiel I, 19 d, 18.
anugl s. m. lamm I, 13, 17.
annunciar v. verkünden I, 16 e, 19.
annunzia s. f. anzeige I, 12, 2, 48.
anvi } adv. an I, 1 a, 14, 14.
anvia } adv. an I, 3, 363.
anvidader s. m. einlader II, 3 g, 19.
anvidar v. einladen II, 3, 12. I, 8 b, 15.
anvigiar v. schicken I, 18 a, 83.
anvonts, **d—** adv. vorig I, 10, 15, 42.
anzachei I, 1 a, 14, 30. **anzatgei** I, 2 a, 127 pr. etwas.
anzacont pr. irgend welcher I, 3, 124. I, 2 a, 128.
anzanua adv. irgendwo II, 2 a, 100.
anzatgeinin pron. irgend ein I, 12, 2, 14.
anzenna s. f. zeichen I, 3, 250. I, 2 a, 128.
anzitgei s. anzatgei.
apparizium s. f. erscheinung I, 16 g, 40.
aparti adv. besonders II, 2 a, 138.
apellar v. nennen I, 12, 1, 103.
appetit s. m. appetit I, 4 a, 69.
apiestel s. m. apostel I, 2 a, 62.
applicar v. anwenden I, 3, 197.
aposta adv. geflissentlich, express II, 3r, 99.
apostal s. m. apostel II, 2 a, 301.
apostasia s. f. abfall I, 15, 5.
apostat s. m. abtrünniger I, 16 d, 176.
apostel s. m. apostel I, 2 a, 29.
apostolat s. m. apostolat I, 3, 65.
apostolic adj. apostolisch I, 12, 1, 143.
s'approbaziun s. f. beifall II, 3 m, 31.
s'approximar v. sich nähern I, 16 a, 104.
aquila s. f. adler I, 16 d, 37.
arabiau adj. wütend I, 16 f, 2, 143.
arabisch adj. arabisch I, 11, 1, 112.
arar v. pflügen I, 7 a, 39, 23.
arbitrari adj. willkürlich I, 16 g, 38.
arca s. f. arche I, 16 f, 1, 61.
arcada s. f. bogen II, 2 b, 248.
architectura s. f. architectur II, 2 a, 293.
architraf s. m. architrav II, 2 a, 295.
archivolta s. f. schwibbogenverzierung II, 2 a, 295.
s'ardar v. sich ergeben II, 1 e, 110.
ardimen s. m. kühnheit I, 19 c, 14.
ardieu adj. kühn I, 7 a, 41, 1.
argient s. m. silber I, 10, 13, 24.
argument s. m. grund I, 12, 1, 62.
aria s. f. luft I, 16 e, 99.
arrivar v. ankommen I, 3, 30, antreffen I, 3, 312.
arma s. f. waffe II, 3 k, 2.
armament s. m. waffe I, 19 c, 20.
arschentar v. spülen II, 1 e, 143.
arschilla s. f. thon I, 7 a, 38, 27.
arsentim s. m. durst I, 7 b, 1, 9.
art s. m. kunst I, 6, 140.
artavel s. m. erbe I, 12, 1, 99.
artg s. m. bogen II, 4 a, 15.
artickel I, 12, 1, 42. **artikel** II, 3i, 16 s. m. artikel.
artificius adj. künstlich II, 3r, 87.
artugl s. m. glied I, 7 a, 40, 25.
arver v. öffnen I, 7 a, 41, 9. I, 13, 210.
arvieul I, 11, 2, 92. **arviout** II, 4 a, 19 s. m. gewölbe.
ašcar v. wagen I, 7 a, 40, 36.
aschi adv. so I, 1 a, 4.
aschia adv. so I, 1 a, 13, 35.
aschmein adv. auf saure weise I, 18 c, 4.
asen s. m. esel I, 1 h, 33. I, 7 a, 39, 14.
assicurar v. sichern I, 16 g, 74.
asil s. m. zufluchtsort I, 16 d, 196.
assistentia s. f. beistand I, 9 e, 29.
askar v. wagen I, 15, 158.
assonanza s. f. zustimmung I, 16 d, 114.
aster s. m. gestirn II, 2 b, 212.
astrologia s. f. sterndeuterei, I, 13, 41.
astut adj. schlau I, 16 d, 39.

attacca s. f. angriff I, 16f, 1, 72.
attaccar v. angreifen I, 12, 2, 52.
atend adj. aufmerksam II, 2b, 522.
attentiun s. f. aufmerksamkeit I, 3, 235. I, 16h, 25.
atterrar v. zu boden werfen I, 16f, 1, 105.
atras adv. hindurch I, 18c, 55.
attristar v. betrüben I, 16e, 183.
atschorventar v. verblenden I, 16d, 178.
aua s. f. wasser I, 1a, 11.
aual s. m. bach I, 2a, 145.
auctoritad s. f. ansehen I, 12, 1, 18.
auctur s. m. urheber I, 12, 2, 26.
audienza s. f. zuhörerschaft I, 3, 167.
auditori s. m. zuhörerschaft I, 16h, 96.
auditur s. m. zuhörer I, 16h, 81.
aufsaz s. m. aufsatz II, 2b, 366.
augenlid s. m. augenlied II, 2a, 239.
augurar v. voraussagen I, 16b, 147. wünschen I, 3, 213.
august s. m. august
aul adj. hoch I, 14, 2, 54.
ault adj. hoch s. m. höhe 1, 3, 157.
aulzunnobel adj. hochsehredel I, 17, 37.
aun cj. auch, noch. **aun ca** cj. bevor I, 6, 186.
auncalura cj. noch I, 11e, 135 ? doch I, 2a, 156.
aung noch I, 2a, 130.
aungalura noch I, 13, 12.
aur s. m. gold I, 5, 32.
aura s. f. luft I, 16d, 73. I, 11, 2, 105.
aurora s. f. morgenröte I, 16e, 7.
auter adj. anderer I, 1a, 14, 33.
adv. anders I, 1a, 14, 12.
authoritad s. f. ansehen I, 15, 44.
autun s. m. herbst I, 16e, 110.
authur s. m. urheber II, 3i, 10.
auva s. f. wasser II, 1e, 121.
s'avanzar v. vorwärtskommen I, 16b, 143.
avarun s. m. geizkragen II, 30, 7.
avat s. m. abt I, 3, 3.
avdont s. m. bewohner, einwohner II, 3i, 15.
avdonza s. f. wohnung I, 7a, 38, 37.
aveina s. f. adern I, 6, 91.
avantagius adj. vorteilhaft II, 3r, 59.
aventaig s. m. vorteil I, 7b, 3, 45.
aver v. haben
aver cj. wahrlich I, 18c, 54.
avertir v. benachrichtigen I, 3, 236.
aviartameing adv. offen I, 2b, 20.
avisar v. benachrichtigen II, 3d, 20.
avonda adv. genug I, 3, 416.
avont praep. vor I, 1a, 1.
avunda adv. genug I, 1a, 14, 16.
avrir v. öffnen I, 1b, 7.

B.

bab s. m. vater I, 1a, 2.
babcasa s. m. hausvater I, 15, 131.
babun s. m. vorfahr, ahn I, 16d, 140.
bachaer s. m. becher II, 1e, 143.
badill s. m. I, 18c, 19.
bagatella s. f. Kleinigkeit I, 16a, 84.
bageǵ s. m. gebäude II, 3h, 33.
bagegiar I, 15, 115. I, 3, 67. **bagiar** I, 1b, 19 v. bauen.
bagliaffar v. schwatzen, plaudern I, 18b, 15.
bahautscha s. f. bauch I, 18d, 67.
bainstar s. m. wolbefinden II, 2b, 498.
bainvuglienscha s. f. wolwollen II, 2b, 402.
bajonetta s. f. bajonett I, 16f 1, 105.
bakanal s. m. gastmal II, 2b, 162.
balla s. f. kugel I, 16f 1, 96.
ballen s. m. ballen II, 26, 302.
balena s. f. walfisch II, 3r, 81.
ballenbinder s. m. ballenbinder II, 2b, 412.
ballenpaker s. m. ballenpacker II, 2b, 511.
balester s. m. armbrust I, 7a, 41, 32.
ballezia s. f. schönheit I, 14, 7, 63.
ballinar v. schaukeln II, 1e, 165.
balauntscha s. f. wage II, 2b, 304.
ballontschar v. schwanken I, 10, 16, 61.
balsam s. m. balsam I, 14, 7, 6.
baltezia s, f. schönheit I, 5, 29.
banadir v. segnen I, 1h, 23. I, 46, 194.
bancherot s. m. bankerott I, 18a, 114.
band s. m. befehl I, 13, 261.
banda s. f. bande I, 16f 1, 49.
bandarola s. f. band II, 2a, 176.
bandun s. m. verlassen II, 2a, 286.
bandunnar v. verlassen I, 1d, 48.
bara s. f. bahre I, 3, 340. I, 17, 6.
barba s. f. bart I, 18c, 90.
barbarisch adj. barbarisch II, 2e, 116.
barcun s. m. balcon I, 13, 71.
bargir v. wsinen I, 2b, 44.
bargugna s. f. schande II, 2b, 102.
barlandun s. m. sparer I, 18d, 168.
barnieu s. m. kohle I, 5, 132.
barsar I, 19d, 27 **barschar** I, 14, 2, 16 v. verbrennen.
barun s. m. baron I, 13, 114.
bass adj. tief II, 3m, 2.
bassa s. f. tiefe I, 16d, 43.
bassar v. erniedrigen I, 1e, 16.
basseng s. m. not I, 1a, 23.
baselgia s. f. kirche I, 3, 108.
baseza s. f. niedrigkeit I, 1e, 13. I, 7a, 38, 32.
basgnius adj. notwendig II, 3r, 86.
basgniusadad s. f. notwendigkeit I, 15, 167.
basilica s. f. kirche II, 2a, 268.
bastard s. m. bastard I, 14, 2, 23.
bastun s. m. stock I, 11, 1, 116.
bastunar v. schlagen I, 11, 1, 53.
basugniar v. nötig haben II, 1e, 49.

bataglera s. f. I, 1 f, 16.
bataigl s. m. klöppel II, 2 a, 262.
batten s. m. m. taufe I, 3, 244.
batter v. schlagen II, 4 f, 5.
batter d'aelg s. m. augenblick I, 5, 67.
batchietta s. f. stab II, 1 g, 8.
battiar v. taufen I, 3, 159.
battider s. m. steinhauer II, 3 i, 9.
batlini s. m. leinen I, 17, 7.
batschar v. küssen I, 6, 191.
baun I, 16 a, 64 **baunk** II, 2 b, 102 s. m. bank.
bavronda s. f. getränk I, 4 a, 8.
batz s. m. batzen I, 11, 1, 96.
beadad s. f. seligkeit II. 4 d, 25.
beamtar s. m. beamter II, 2 b, 114.
bear adj. viel I, 1 a, 13, 14.
bearezia s. f. menge I, 5, 84.
bearont adv. vieleher I, 15, 53.
beat adj. selig I, 3, 46.
befehlshaber s. m. befehlshaber II, 2 b, 521.
beinadatchiaa adj. hochgeachtet II, 1a, 1.
bainduras adv. oft I, 16 h, 78.
beinester s. m. wolsein II. 1 a, 4.
beinhaus s. m. beinhaus.
beinparinadad s. f. eintracht II, 3 r, 91.
beinplascher s. m. wolgefallen I, 3, 73.
beinstadi s. m. wolstand II. 1 a, 18.
beinvestgiu adj. wolgekleidet I, 16 h, 56.
beiver v. trinken I, 1 g, 53.
bellet adj. schön I, 16 e, 188.
beltezia s. f. schönheit I, 5, 36.
benedentar v. segnen I, 9 f, 79.
benedictiun s. f. segen I, 3, 275. I, 14, 1, 8.
benedir v. segnen I, 2 a, 69.
beneficenza s. f. woltun II, 4 n, 10.
benefici s. m. woltat I, 3, 388.
beneventar v. bewillkomnen I, 14, 8, 41.
bergir v. weinen I, 16, 17.
bernier s. m. fuhrman I, 16 a, 74.
best s. m. tier I, 14, 2, 2.
better v. werfen I, 13, 53.
bettler s. m. bettler I, 9 f, 58.
bettleraglia s. f. bettelpack I, 18 a, 127.
bevrentar v. tränken II, 1 e, 180.
bi adj. schön I, 1 f, 51.
adv. I, 1 e, 19.
bia adv. viel I, 14, 8, 23.
biadig s. m. enkel I, 13, 81.
biagir v. bauen II, 4 a, 25.
bibla s. f. bibel II, 2 a, 413.
bicher s. m. becher I, 4 a, 23. I, 10, 15, 6.
bienfar s. m. rechttun I, 4 b, 126.
bienmal s. m. aussatz I, 3, 194.
biesc I, 1 g, 53 **bieschk** I, 1 h, 20 s. m. tier.
biettigott s. m adieu, lebewol I, 9 e, 58.
bigchia adv. nicht II, 1 a, 7.
bigigiar v. bauen II, 2 a, 170.
biglia s. f. darm II, 3 r, 31.
bild s. m. bild II, 2 a, 81.
bisacca s. f. quersack II, 2 b, 199.
bischa s. f. biswind I, 16 e, 156.
biscutin s. m. biscuit I, 19 d, 13.
bisœgn s. m. not I, 16 f 2, 93.
bist s. m. schoss I, 6, 22.
biterlig adj. bitter II, 2 e, 46.
bitschar v. küssen I, 2 a, 183. I, 11, 1, 18.
blassô adj. verwundet II, 2 a, 126.
blastemar v. lästern I, 5, 128.
blau adj. blau I, 18 c, 120.
blessar v. verwunden I, 16 f 1, 197.
blessura s. f. wunde II, 26, 40.
bletsch adj. nass I, 11, 2, 105.
blizschild s. m. blitzableiter II, 2 a, 83.
blo adj. blau II, 4 a, 19.
sa blugegiar v. sich plagen II, 3 b, 13.
blutt adj. nackt, bloss I, 4 a, 79.
bluzgar s. m. bluzger, kleine münze II, 2 a, 415.
bocca adv. nicht I, 2 b, 40.
bof s. m. ochs I, 1 e, 44.
boga s. f. bogen II, 2 a, 108.
bogenschüzer s. m. bogenschütze II, 2 e, 205.
bognar v. baden, tauchen I, 2 a, 2. I, 7 a, 38, 67.
boign s. m, bad I, 11, II, 243.
botcor s. m herzklopfen II, 4 f, 16.
boyar s. m. henker II, 2 e, 116.
braf adj. brav II, 2 a, 5.
bragir v. weinen II, 2 e, 154.
bratsch s. m. arm I, 3, 197.
branchegna s. f. nebel II, 2, 167.
bref s. m. brief I, 12, 2, 48.
breia I, 1 f, 30 **breja** I, 4 b, 74 s. f. mühe, anstrengung.
brentina s. f. nebel I, 16 c, 138.
bretta s. f. mütze II, 1 c, 70.
brign adj. braun II. 4 c, 7.
brinzla s. f. funken I, 5, 19. I, 7 a, 41, 19.
brischamen s. m. brand, verbrennung I, 12, 1, 2.
brischar v. verbrennen I, 12, 2, 23.
brocad s. m. brocat II, 2 b, 268.
brunclar v. brummen, murren II, 4 l, 12.
brunsigna II, 2 a, 268. **brunsina** I, 16 e, 29 s. f. schelle.
brunst s. m. brand, feuersbrunst II, 2 a, 204.
brunz s. m. bronce I, 7 a, 40, 25. II, 2 b, 205.
brust s. m. brust I, 1 a, 13, 57.
brutt adj. unzufrieden II, 4 l, 10.
brutal adj. roh I, 16 f 1, 47.
buastab s. m. buchstabe II, 2 a, 86.
bubet s. m. kleiner knabe II, 2 a, 334.
buc I, 1 a, 13, 18 **bucca** I, 1 a, 13, 16 adv. nicht.
buccada s. f. bissen I, 1 a, 13, 60.
buchstab s. m. buchstabe I, 8 b, 124.
bueder s. m. trinker I, 19 d, 70.

buegiar v. wagen II, 2e, 119.
bündel s. m. bündel II, 2b, 108.
bufatg adj. sachte I, 14, 7, 15.
bughetg s. m. bau I, 18d, 85.
buglia s. f. muss, brei I, 19d, 7.
buglir v. schäumen I, 7a, 41, 21.
bugniar v. baden, tauchen I, 7a, 38, 75. I, 10, 13, 25.
buiglent adj. schäumend II, 2a, 134.
buk s. m. bock I, 10, 13, 25.
buldentameing adv. schäumend I, 6, 92.
bun adj. gut. **en buna** in güte I, 86, 211. **cun la** — in güte II, 3h, 8.
bunameing adv. überhaupt I, 13, 309.
bunault adj. sehr hoch II, 3r, 20.
bundanar I, 11, I, 58 **bundunar** I, 2a, 166 v. verlassen.
bundstag s. m. bundestag I, 12, 1, 86.
buntad s. f. güte I, 1d, 1.
buntadeivel adj. gütig I, 1e, 74.
buob s. m. knabe I, 11, 1, 34.
buontat s. f. güte I, 12, 1, 9.
buordi s. m. bürde, last I, 14, 8, 11.
buorsa s. f. börse, beutel I, 2a, 98.
buot s. f. tause I, 19d, 75.
burdi s. m. last II, 3h, 24.
burgar s. m. bürger II, 26, 321.
burgeis s. m. bürger II, 3m, 3.
burgeisa s. f. bürgerin I, 6, 5. II, 3m, 3.
burgermeister s. m. bürgermeister II, 1e, 93.
burmantg adv. II, 4m, 3.
burnieu s. m. kohle II, 3g, 24.
bursa s. f. börse beutel I, 2a, 126.
butia s. f. laden II, 2a, 222.
butschak s. m. reisetasche II, 2a, 235.
butschida s. f. waschschüssel I, 1a, 13, 11.
butregiar v. putzen II, 1e, 151.
buvader s. m. trinker I, 1g, 28.
buvronda s. f. getränk I, 4g, 28.

C.

ca cj. dass I, 1a, 13, 1.
cadalaber s. m. candelaber II, 2b, 312.
cadeina s. f. kette I, 10, 15, 47.
cadeina — fier s. f. eisenkette I, 11, 2, 56.
cadenar v. in ketten legen I, 6, 3.
cadruvi s. m. platz vor der kirche I, 17, 18.
cafetir s. m. cafetier I, 18a, 80.
caglia s. f. gebüsch, gesträuch I, 11, II, 126. I, 16b, 124.
calar v. aufhören I, 14, 3, 44.
calcagn I, 16f II, 158. **calcoign** I, 1a, 13, 42 s. m. ferse.
calira s. f. hitze I, 1f, 30.
calisch s. m. kelch I, 2a, 33.
calmar v. beruhigen I, 16f I, 70.
calonna s. f. säule II, 2b, 366.
calorgna s. f. schneckenhaus I, 18o, 132.
caltschul s. m. strumpf II, 3r, 32.
calumnia s. f. verleumdung I, 15, 16.
callur s. f. farbe I, 10, 13, 20.
calzêr s. m. schuh I, 2a, 126. I, 11, 1, 144.
camanna s. f. hütte I, 16d, 21.
camel s. m. kameel I, 10, 13, 21.
cameg I, 7a, 38, 50. **cametg** I, 16e, 90 s. m. blitz.
camerad II, 3p, 5 **-at** I, 18a, 56 s. m. camerad.
caminer s. m. I, 18a, 97.
camischa s. f. hemd I, 11, 1, 115.
camischola s. f. hemd II, 3r, 31.
camonna s. f. hütte II, 3r, 44.
camond s. m. befehl I, 11, II, 67.
campagna s. f. feldzug II, 3k, 8.
campar v. lagern I, 16f II, 94.
camutsch s. m. gemse I, 7a, 39, 6.
canaglia s. f. pack I, 18a, 128.
canari s. m. kanarienvogel I, 18c, 110.
canastra s. f. korb I, 10, 15, 12.
canera s. f. lärm I, 2a, 14.
cant s. m. gesang I, 16d, 108.
cantadur s. m. sänger I, 76, 2, 20.
cantadura s. f. sängerin I, 7b, 2, 20.
cantar v. singen I, 1d, 19. I, 11, I, 2.
cantina s. f. kantine I, 16f II, 97.
cantunada s. f. ecke I, 17, 19.
canun s. m. kanone I, 16f II, 106.
canvau I, 18d, 193.
canzun s. f. lied I, 2a, 134.
capabel II, 3r, 85. **capavel** I, 19d, 4 adj. fähig.
capella s. f. capelle I, 3, 122 hut I, 16h, 20.
capellana s. f. capelle II, 2b, 86.
capetel s. m. kapitel I, 12, 1, 37.
capetscha s. f. mütze I, 12, 2, 57.
capialla s. f. hut I, 11, I, 12.
capir v. verstehen II, 3r, 64.
capitala s. f. hauptstadt II, 2a, 365.
capitulaziun s. f. capitulazion I, 16f I, 168.
capital s. m. capital II, 2b, 531.
caplutta s. f. capelle I, 8a, 6.
capot s. m. caput I, 16h, 30.
caprezi I, 18d, 139 **caprici** II, 2e, 27 s. m. laune.
carr s. m. wagen I, 10, 16, 58.
cardienscha I, 2a, 120 **cardientscha** I, 3, 2 s. f. glauben.
carezzar v. liebkosen I, 14, 4, 24.
carezcheivlamaing adv. liebreich II, 2a, 349.
carezzia s. f. liebe I, 3, 55.
cargar v. beladen I, 8a, 202.
carguna s. f. I, 16e, 67.
carischia s. f. hungersnot I, 10, 16, 1.
carlent adj. liebend II, 4f, 6.
carn s. f. fleisch I, 1d, 59.
carn-piertg s. f. schweinefleisch I, 18d, 48.

carnal adj. fleischlich I, 3, 79.
carnieu adj. fleischig I, 16 e, 106.
carrotscha s. f. carosse I, 16 d, 67 II, 2 a, 223.
carpiesch II, 2 a, 153.
carpuglia s. f. gestein II, 3 r, 41.
carschadegnia s. f. schmerz I, 7 b, 1, 42.
carschentar v. vermehren I, 7 a, 39, 6.
carškioun s. m. mensch I, 1 h, 30.
carsinar v. liebkosen I, 14, 7, 20.
carstiaun s. m. mensch I, 1 a, 13, 72.
cartent adj. gläubig I, 1 d, 3.
cartier s. m. quartier II, 2 a, 208.
cartschadegna s. f. schmerz I, 11, 1, 59.
cass s. m. fall II, 3 h, 11.
casa s. f. haus I, 3, 23.
casa-len s. f. holzhaus II, 2 a, 3.
casada s. f. gesinde, grosses haus I, 7 b, 2, 16.
casament s. f. wohnung I, 19 b, 27 I, 3, 229.
sacasar sich niederlassen I, 17, 61.
cassa s. f. kasse I, 17, 36.
cassar v. zerbrechen I, 3, 77. I, 4 b, 202.
casarina s. f. hausfrau I, 18 d, 26.
caschiel s. m. käse II, 1 e, 146.
caschina s. f. häuschen I, 3, 124.
caschun s. f. grund I, 3, 62.
caschunar v. verursachen I, 14, 1, 9.
caset s. m. käfig I, 18 c, 109.
caseta -len s. f. holzhäuschen II, 2a, 56.
casina s. f. häuschen I, 16 d, 57.
castel } s. m. schloss I, 1 b, 24.
casti } s. m. schloss I, 1 c, 1.
castig s. m. strafe I, 3, 356 unglück I, 18 d, 103.
castigameint s. m. ermahnung II, 1 e, 41.
castigiar v. casteien I, 13, 96 strafen I, 16 a, 47.
castrar v castrieren I, 18 d, 160.
cathechizem s. m. catechismus II, 1 a, 9.
cathechizar v. catechizieren I, 3, 158.
cathedra s. f. katheder I, 17, 24.
catholic adj. katholisch I, 3, 2.
catscha s. f. jagd I, 13, 265.
catscha -asens s. m. eseltreiber I, 11, I, 64.
catschar v. jagen.
cau adv. da I, 6, 154.
caud praep. nach I, 2 a, 2.
caudanuia adv. von da an I, 2 a, 13.
cauld adj. heiss.
cauldamein(g) adv. heiss I, 8 a, 169. I, 14, 4, 15.
caulscha s. f. hose I, 11, I, 14.
caura s. f. ziege I, 18 d, 27.
causi adv. da hinauf, I, 18 b, 5.
caussa s. f. sache I, 1 h, 5.
cava s. f. grube I, 18 c, 28.
cavader s. m. gräber II, 2 d, 12.
cavagl s. m. pferd I, 3, 355.
cavagna s. f. grosser korb I, 16 e, 119.
cavalier s. m. ritter, reiter I, 13, 114, 265.
cavar v. graben II, 3 r, 44.
cavazza s. f. kopf I, 3, 316.
cavel s. m. haar I, 2 b, 4. I, 4 a, 33.
cavelada s. f. haar I, 18 c, 100.
cavester s. m. halfterband I, 18 d, 83.
cavigliar v. ordnen.
cavierg s. m. grube I, 18 c, 68.
cavierg adj. hohl I, 11, II, 75.
cavorgia s. f. höhle I, 7 a, 38, 31.
cazola s. f. licht, kerze I, 5, 68. I, 18 c, 9.
ceder s. m. ceder I, 7 a, 40, 23.
ceder v. nachgeben I, 3, 101.
ceina I, 11, I, 102 s. **tscheina.**
cella s. f. zelle I, 3, 221.
celestial adj. himlisch I, 3, 133.
celsissim adj. erhabenst I, 12, 1, 15.
cenar I, 1, I, 20 s. **tschenar.**
censura s. f. censur I, 15, 66.
censurar v. tadeln I, 16 b, 18.
centa I, 11, 1, 115 s. **tschenta.**
centimar s. m. rappen II, 2 b, 209.
central adj. central I, 16 g, 34.
centralisaziun s. f. centralisation I, 16 g, 116
cert adj. sicher I, 12, 1, 42.
ceu adv. = **cau, cou** hier I, 19 a, 7.
charezgia I, 2 a, 114 **charezgia** I, 1 a, 82 s. f. liebe.
charin adj. liebreich I, 11, I, 14. I, 3, 142.
charinameing adj. liebreich I, 3, 240.
cheau s. m. haupt I, 15, 13. I, 1 a, 13, 22.
chegna s. f. wiege II, 26, 39.
chei rel. pr. was I, 1 a, 13, 16.
chertensa s. f. gläubige, anhängerin I, 6, 5.
cheutras adv. dadurch I, 12, 1, 50.
chi pr. wer I, 1 a, 13, 23. I, 1 b, 29.
chiar s. m. wagen II, 2 a, 223.
chiau s. m. kopf I, 4 a, 35.
chierf s. m. rabe I, 9 f, 48.
chieru -caura s. m. ziegenhorn I, 1 d, 47.
chierp s. m. leib I, 16, 23.
chiet s. m. hahn I, 1 a, 89.
chietschen adj. rot 1, 1 d, 17.
chieuadad s. f. ruhe II, 2 b, 19.
chimera s. f. chimäre II, 2 b, 480.
chiou adj. ruhig I, 7 c, 2.
chiouameng adv. ruhig I, 9 f. 78.
chipir v. begreifen II, 2 e, 96.
chipluta s. f. Kapelle II, 1 a, 170.
chirurgus s. m. chirurg II, 39, 4.
chisa s. f. anklage I, 8 b, 137.
chisader s. m. ankläger I, 4 b, 233.
chischiel s. m. käse I, 19 d, 23.
chischun s. f. grund I, 12, 1, 130.
chitschar v. jagen I, 19 d, 29.
chiug adj. tölpel, dumm II, 2 a, 244.
chiunsch adj. leicht I, 1 g, 34.
cho cj. wie I, 16, 2.
chorhemd s. m. chorhemd II, 2 a, 277.

christenthum s. m. christentum.
christgiaun s. m. christ I, 11, I, 11.
chüra s. f. sorge II, 1 e, 136.
ci- s. -tsch.
circul s. m. kreis I, 16 h, 86.
circular v. kreisen I, 16 e, 91.
circumdar v. umgeben I, 16, I, 32.
circunvagnir v. fangen II, 2 e, 151.
cisalpin adj. cisalpin I, 16 g, 13.
civil adj. bürgerlich II, 3 m, 26.
claf s. f. schlüssel I, 11, II, 184.
clappar v. fangen I, 16 f II, 56.
clar adj. klar II, 3 r, 4.
clarameing adv. klar, helle I, 3, 237 I, 11, II, 154.
clarficar v. verklären I, 2 a, 103.
classa s. f. classe II, 3 m, 3.
clauder v. schliessen I, 5, 140.
claustra s. f. kloster I, 3, 41.
claustral s. m. klosterbruder I, 16 a, 72.
clavau s. m. heustock I, 18 d, 92.
clignar v. zwickern, winken II, 2 a, 278.
cler adj. klar II, 4 a, 6.
clom s. m. ruf II, 2 b, 16.
clomada s. f. ruf I, 18 a, 139.
clumar v. rufen I, 1 g, 27.
clutscha s. f. gluckhenne I, 7 a, 38, 61.
clutger s. m. kirchturm I, 17, 4.
co adv. wie I, 1 e, 57.
coch adj. gekocht I, 10, 15, 4.
cocca s. f. kuchen I, 19 d, 14.
cochial s. m. kohle I, 7 a, 31, 23.
codaschet s. m. büchlein II, 4 r, 3.
codex s. m. gesetzbuch I, 19 d, 80.
cognoscher v. erkennen II, 1 a, 13, 9.
cognuschienscha s. f. erkenntniss II, 1 a, 16.
cohabitar v. beiwohnen I, 14, 1, 16.
coir v. kochen II, 3 r, 75.
cohorsta s. f. cohorte I, 16 f I, 32.
collatur s. m. collator I, 12, 1, 70.
collina s. f. hügel I, 16 d, 55.
colona s. f. säule II, 2 a, 296.
coloneta s. f. kleine säule II, 2 a, 85.
colonisaziun s. f. colonisation I, 16 g, 17.
colp s. m. schlag, hieb. I, 16 a, 111.
colorit s. m. färbung I, 16 g, 20.
colur s. f. farbe I, 13, 316.
comma s. f. beim I, 1 f, 28.
comba s. f. bein I, 6, 68.
combatt s. m. kampf I, 16 d, 118.
combra s. f. kammer.
combretta s. f. kämmerlein II, 2 a, 137.
combriau adj. bekümmert I, 14, 1, 14.
comis s. m. commis II, 2 b, 460.
commi s. m. tausch I, 3, 387 I, 10, 15, 39.
commendameint s. m befehl II, 1 c, 4.
comin adj. gemeinsaam I, 3, 70.
conin s. m. bezirk I 3, 128.
cominonza s. f. gemeinschaft I, 14, 2. 51.
commissari s. m. commissär I, 18 a, 55.
commiserazium s. f. mitleid I, 14, 5, 14.
commodar v. herstellen I, 3, 123.
commodetat s. f. bequemlichkeit II, 36, 16 einrichtung I, 2 a, 13.
comond s. m. befehl I, 3, 256.
commondament s. f. befehlt I, 1 a, 13, 78.
commoventar v. bewegen II, 3 k, 17.
comparchir v. mitteilen II, 3 r, 16.
comparer v. erscheinen I, 2 a, 169 I, 13, 22.
compartgir v. verleiten, mitteilen I, 6 193.
compassiun s. f. mitleid II, 4 p, 11.
compassionevel adj. mitleidig II, 4 p, 11.
competenza s. f. competenz I, 15, 27.
compigliament s. m. zusammenfassung II, 1 a, 9.
compigniar v. begleiten I, 14, 6, 2.
complanie v. erfüllen I, 2 a, 32.
complascher s. m. vergnügen I, 3, 62.
compleim adj. voll, vollständig I, 3, 207.
compleimameing adv. vollständig I, 18 c, 68.
complicar v. verwickeln I, 16 h, 33.
compliment s. m. compliment II, 2 r, 93.
compogniar v. begleiten I, 22, I, 105.
comportar v. ertragen I, 11, 1, 105.
comporteivel adj. verträglich I, 13, 101.
comprar v. kaufen I, 11, I, 73.
compromiss s. m. compromiss I, 12, 1, 24.
comtad s. m. grafschaft I, 16 g, 9.
con praep. mit I, 14, 8, 6.
conceder v. gewähren I, 12, 1. 18.
concepir v. empfangen I, 14ᶠ 2, 49.
concitar v. aufreizen I, 3, 307.
concluder v. schliessen I, 16 f. I, 81.
concurs s. m. zusammenlauf, I, 3, 61.
condamnar v. verurteilen I, 1 e, 75.
conderscher v. bereiten I, 3, 292.
conderschida s. f. anführung I, 3, 317.
conditaria s. f. gebäck II, 2 b, 458.
conditiun s. f. bedingung I, 3, 241.
condizionau adv. bedingt I, 16 g, 69.
condoler v. beklagen I, 16 f, I, 152.
conductur s. m. früher I, 16 f, II, 100.
connexiun s. f. zusammenhang I, 16 g, 11.
confermar v. bestätigen I, 2 a, 122.
confidanza I, 16 f, II, 24 **confidonza** I, 8 a, 235 s. f. vertrauen.
confiert s. m. trost I, 3, 34, 409.
confinir v. grenzen I, 12, 2, 142.
confondar v. verwirren I, 3, 415.
conformitad s. f. art II, 3 g, 23.
confortar v. ermahnen, 1, 2 a, 170. I, 10, 13, 31.
confrar s. m. college, gefährte I, 3, 312.
confusant adj. verwirrend I, 16 g, 37.
congiurar v. beschwören II, 3 h, 22.
conif s. m. hanf II, 3 r, 33.
conjuvenal s. m. mitjünger I, 2 b, 23.
consienziusamein adv. gewissenhaft I, 17, 39.
consientia s. f. gewissen I, 4 b, 15.
consecrar v. weihen I, 3, 147.

consentimen s. m. zustimmung I, 12, 1, 60.
consentir v. zustimmen II, 3h, 21.
consequent adj. consequent I, 12, 1, 105.
consequentameng adv. folglich II, 3i, 22.
consequenzia s. f. consequenz I, 16g, 33.
conservar v. bewahren, erhalten I, 12, 2, 81.
conservativ adj. conservativ I, 17, 70.
considerar v. betrachten I, 76, 1, 31.
consideratiun s. f. betrachtung I, 3, 133.
consister v. bestehen II, 3b, 24.
consolar v. trösten I, 13, 46.
consolatiun s. f. trost I, 3, 406.
consorta s. f. gemalin I, 14, 10.
consterner v. niederschmettern I, 15, 19.
constituziun s. f. verfassung I, 12, 1, 48.
consular v. trösten II, 4n, 2.
consumar v. verzehren I, 14, 4, 24.
contagius adj. ansteckend II, 3r, 15.
contemplar v. beschauen II, 4e, 1.
contemplatiun s. f. beschauung I, 3, 133.
contentienscha s. f. zufriedenheit I, 3, 73.
conterfe s. m. bild I, 18a, 15.
continadameng I, 5, 51 continatameng I, 3, 402 continuadameing I, 12, 1, 65 continadameng I, 3, 341 adv. unaufhörlich.
continuar v. fortsetzen I, 7a, 39, 72.
continueivel adj. fortgesetzt I, 15, 139.
contonscher v. erlangen I, 1, 16b, 12.
contractar v. sich verbinden I, 17, 96.
contrada s. f. gegend I, 16d, 32.
contrahar v. schliessen I, 16f I, 167.
contrapart s. f. gegenpartei I, 12, 1, 162.
contraplogn s. m. gegenklage I, 14, 4, 65.
contrari adj. entgegengesetzt I, 12, 1, 89.
contrast s. m. widerstand I, 3, 171.
contribuziun s. f. leistung, contribution I, 16f II, 14.
contristadamein adv. traurig I, 18c, 53.
contschet s. m. I, 16f I, 61.
conturblar v. verwirren.
convent s. m. kloster I, 3, 223.
conventual s. m. klostergeistlicher I, 16f II, 49.
conversatiun s. f. umgang I, 3, 34 lebensführung I, 3, 11.
convertir v. bekehren I, 3, 45.
convigiar v. schicken? I, 18a, 18.
copa v. hauen I, 16f II, 67.
cor s. m. horn I, 1e, 44.
cor s. m. herz I, 3, 150.
coral s. m. koralle II, 4k, 9.
corda s. f. schnur I, 16a, 24, richtschnur I, 7a, 38, 9.
cordialissim adj. herzlichst I, 12, 1, 61.
corf s. m. rabe I, 7a, 39, 4.
corolla s. f. blumenkrone II, 2b, 488.
corona s. f. krone.
coronar v. krönen I, 8a, 204.
corpolenza s. f. korpulenz I, 18b, 7.
corporal adj. körperlich.
corrumper v. verderben I, 5, 29.
corrupt adj. verdorben II, 2b, 145.
corruptiun s. f. verderbniss I, 5, 17.
coseigl s. m. rat I, 2a, 6.
costa s. f. rippe I, 18d, 81. II, 39, 10.
côt s. m. katze I, 18d, 85.
cotgler s. m. köhler I, 18a, 98.
cotschen adj. rot I, 6, 163.
coza s. f. decke I, 17, 6.
crap s. m. stein I, 2a, 153. -da cantum eckstein I, 7a, 38, 11.
crapar v. verrecken I, 18d, 44.
craperia s. f. gestein I, 18c, 55.
crasar v. umgeben I, 5, 109.
craschlar v. schreien I, 17, 80.
crater s. m. krater II, 2a, 57.
creanza s. f. glauben I, 13, 131.
creatira s. f. geschöpf I, 1g, 6.
creaziun s. f. schöpfung I, 16e, 41.
cretientscha s. f. glauben I, 6, 168.
crêr v. glauben I, 1d, 14.
crepar v. platzen II, 39, 8.
creschentar v. vermehren, wachsen lassen I, 3, 222.
creschedegna s. f. schmerz I, 8a, 208.
crest s. m. spitze I, 6, 23, I, 17, 4.
cresta s. f. spitze, gipfel II, 2a, 57.
cretta s. f. glauben I, 10f II, 24.
creu adj. roh II, 3r, 72.
creun s. m. rank I, 15, 96.
crida s. f. geschrei I, 58c, 23.
criedi s. m. credit, glauben I, 16b, 32.
cristal s. m. cristall I, 14, 7, 5.
crystallisar v. crystallisieren I, 14, 7, 5.
criticar v. critisieren I, 17, 18.
criu adj. roh I, 16a, 98.
criular v. sieben I, 2a, 120.
crom s. m. kram, waare I, 18d, 111.
crucifigar v. kreuzigen I, 2a, 3.
crucifix s. m. crucifix I, 18i, 112.
crudel adj. grausam I, 3, 354.
crudelmeing adv. grausam I, 3, 373.
cruna s. f. krone I, 6, 50.
crusch s. f. kreuz.
cruscha s. f. kreuz I, 3, 237.
crutsch s. f. kreuz I, 7a, 40, 49.
cua s. f. schwanz I, 7a, 40, 23.
cuar v. brüten I, 7a, 39, 32.
cudisch s. m. buch I, 4b, 50.
cudischet s. m. büchlein II, 1a, 54.
cuffla s. f. schneehaufen I, 16e, 167.
cufflau s. m. schneenhaufen I, 16e, 157.
cugla s. f. kugel II, 2a, 127.
cuida s. f. lust II, 4l, 3.
cuir v. gönnen I, 8b, 205.
cuissa s. f. schenkel.
cular v. zerlassen II, 13r, 81.
culicher s. m. kirchturm II, 2a, 85.
culiez s. m. hals I, 7a, 39, 42.
culm s. f. berganhöhe I, 2a, 135.

culomba s. f. taube II, 2 a, 405.
culpa s. f. schuld II, 2 a, 370.
culpont adj. schuldig I, 1 d, 13.
cultivar v. bebauen I, 16 b, 55.
cultura s. f. gefilde I, 16 d, 19. kultur I, 16 g, 15.
cum praep. mit I, 1 d, 1.
cumach s. m. gemach I, 2 a, 24.
cummandar v. befehlen I, 1 a, 14, 70.
cumar s. f. gevatterin I, 18 d, 51.
cumarat s. m. kamerad II, 4 l, 1.
cumbal s. m. ellbogen II, 2 a, 190.
cumbatta s. f. kampf I, 7 a, 38, 46.
cumbatter v. kämpfen I, 5, 1. I, 13, 303.
sa cumbriar v. bekümmert werden I, 1 a, 14, 1.
cummember s. m. mitglied I, 15, 14.
cumerzi s. m. handel II, 2 a, 194.
cumendar v. anführen I, 12, 2, 29.
cumeta s. f. comet II, 2 b, 209.
cumgiau s. m. abschied II, 2 b, 451.
cummin adj. gemeinsam I, 1 i, 12.
cummineivel adj. gemeinsam II, 3 e, 15.
cumminonza s. f. gemeinschaft I, 1 i, 12. I, 4 a, 104.
cumodeivlamein adv. bequem I, 18 i, 83.
cummondament s. m. befehl I, 1a, 14, 32.
cumparchir v. verleiten, zuteilen I, 7 a, 39, 37.
cumparir v. erscheinen II, 2 c, 36.
cumpigliar v. ergreifen I, 1 g, 5.
cumplanir v. erfüllen I, 1 a, 13, 41.
cumplir v. erfüllen I, 1 e, 15.
cumpoign s. m. gefährt I, 1 d, 17.
cumportament s. m. aufführung II, 2 b, 447.
cumprar v. kaufen I, 1 a, 13, 67.
cun praep. mit I, 1 a, 13, 20.
cunaschent adj. bekannt II, 3 m, 4.
cunaschienscha s. f. erkenntniss I, 4 b, 127.
cunchir v. ausweichen I, 10, 14, 6.
cundamnar v. verurteilen I, 1 d, 55.
cunderscher v. bereiten, ausführen I, 15, 3.
cunfessar v. bekennen I, 4 b, 120.
cunfin s. m. grenze I, 7 a, 38, 24.
cunfort s. m. trost I, 4 b, 164.
cunfortader s. m. tröster I, 1 a, 14, 34.
cunfortar s. m. trösten I, 10, 13, 31.
cunfus adj. verwirrt II, 2 b, 238.
cungimen s. m. gewürz I, 18 d, 44.
cunhartavel s. m. miterbe I, 14 b, 129.
cunmember s. m. mitglied II, 2 b, 219.
cunpatriot s. m. landtmann I, 15, 143.
cunsalvar v. bewahren II, 1 e, 131.
cunsarvatiun s. f. erhaltung II, 2 a, 6.
cunsenstga s. f. gewissen II, 4 o, 11.
cunsiderar v. betrachten II, 2 e, 36.
cunsideratiun s. f. achtung II, 2 b, 499.
cunsienzia s. f. gewissen I, 10, 16, 13.
cunstarnatiun s. f. bestürzung II, 2 b, 31.
cuntemplaziun s. f. beschauung II, 2a, 261.
sa cuntentar v. sich begnügen I, 2 a, 12.
cuntergijr v. wiedersprechen II, 1 e, 42.
cunti s. m. messer I, 8 b, 149.
cuntinual adj. ununterbrochen II, 2, 500.
cuntschar v. ausbessern, entschädigen II, 3 m, 29.
cuntonscher v. erlangen, erhalten I, 11, II, 39.
cuntrari adj. entgegengesetzt, feindlich I, 2 a, 7.
cuntrist adj. traurig.
cuntristar v. traurig machen II, 2 e, 145.
cuntut cj. also I, 1 a, 13, 32.
cunvantschida s. f. überzeugung I, 15, 73.
cunvischign s. m. gemeindegenossen II, 1 a, 69.
cuolm s. m. berghöhe I, 3, 105.
cuolpa s. f. schuld I, 14, 4, 31.
cuort s. m. hof I, 3, 51.
cuort adj. kurz I, 13, 14.
cuoz s. m. dauer I, 18 i, 9.
cup s. m. napf I, 14, 4, 92.
cupola s. f. kuppel II, 2 a, 310.
cur cj. als I, 1 a, 13, 1.
curascha s. f. mut I, 16 f I, 46.
curclar v. bedecken I, 7a, 38, 28. I, 6, 23.
curdar v. fallen I, 1 a, 13, 57.
cureivel adj. lieblich I, 8 b, 171.
curella s. f. gerücht, lauf I, 19 c, 11.
curiositad s. f. neugierde II, 3 d, 12.
curios adj. sonderbar I, 18 c, 37.
curom s. m. riemen I, 11, I, 116.
curs s. m. lauf I, 7 a, 38, 40.
cursa s. f. I, 16 d, 91.
curt adj. kurz II, 3 r, 8.
curtascheval adj. höflich II, 49, 15.
curtaschia s. f. höflichkeit II, 49, 6.
curtaun s. f. I, 16 e, 112.
curtgin II, 4 i, 1, **curtin** I, 17, 35 s. m. baumgarten.
curunameint s. m. krönung II, 2 b, 325.
cusadira s. f. naht I, 6, 52.
cuschina s. f. küche II, 2 b, 273.
cuschinêr s. m. koch II, 2 b, 273.
cusseglar v. raten.
cuser v. nähen I, 7 b, 3, 16.
cussign s. m. kissen II, 4 r, 5.
cust s. m. kosten I, 16 f II, 220.
custar v. kosten I, 1 e, 20.
custeivel adj. kostbar I, 4 a, 48.
custeivel adv. kostbar I, 14, 3, 4.
custim s. m. sitte II, 1 e, 111.
custimaa adj. wolgesittet.
cuvagnir v. übereinkommen I, 1 e, 28.
cuveeda s. f. begierde II, 1 e, 14.
cuvertar v. bedecken II, 3 r, 51.
cuvreia II, 2 b, 179, **cuvretgia** I, 11, II, 213 s. f. decke.
cuzar v. dauern I, 5, 112.

D.

da praep. von.
da pia ca cj. da I, 2a, 98.
dabat s. m. streit I, 1d, 3.
dabot adv. bald.
dachiar v. (be)achten I, 1e, 35. II, 39, 2.
dacoca cj. wie I, 1a, 79.
dacormeng adv. herzlich.
dadens praep. und adv. in, innerhalb.
dadens s. m. innere I, 7a, 38, 71.
dadestar v. aufwecken I, 5, 59.
dadora adv. draussen I, 8b, 31.
dafratont adv. unterdessen I, 3, 149.
dagur, catar- bemerken I, 14, 7, 9.
dagut s. m. tropfen I, 5, 116. I, 16h, 163.
daleg s. m. vergnügen I, 1d, 22. I, 4a, 9.
dalegcheivel adj. angenehm II, 2b, 361.
dalur s. f. schmerz I, 9i, 29.
dalzar v. erheben II, 2b, 553.
dama s. f. dame II, 2b, 503.
damaica cj. da I, 1a, 66.
damanevel adv. leicht II, 4d, 10.
damasdus pr. beide II, 2e, 114.
damanonza s. f. betragen II, 3i, 15.
damatscherv s. m. damhirsch II, 3r, 70.
damenaca cj. da II, 2b, 466.
daminchiagij adj. täglich I, 1i, 5.
damonda s. f. frage I, 8a, 192.
damoun s. f. morgen I, 1d, 36.
damuni s. m. teufel II, 2e, 216.
danadetg adv. plötzlich II, 1e, 118.
daner s. m. geld I, 1g, 9.
daniefmeing adv. von neuem II, 2a, 91.
danonder adv. woher I, 3, 69.
dantant cj. während, so lange II, 2b, 224. II, 4a, 13.
dapia cha cj. da I, 12, 1, 96.
dar v. geben. **-ent** eingeben I, 1a, 13, 15. I, 15, 76. **-liug** weichen I, 3, 101. **-suenter** nachgeben I, 10, 16, 37. **se-giu** sich abgeben I, 16a, 106.
darandeu s. m. untergang I, 7d, 4. **ir-** untergehen I, 7b, 1, 9.
darschader s. m. richter II, 2b, 70.
dašchiar v. wagen II, 2a, 238.
dascus adv. geheim I, 2b, 38.
dasiert s. m. wüste I, 7a, 38, 51.
dasiert s. m. verlassen I, 7a, 38, 52.
dasper praep. neben II, 4b, 4.
dasurangiu adv. von oben nach unten II, 2a, 17.
datiers adv. nahe II, 2b, 236.
datschertezia s. f. sicherheit I, 9c, 84.
datschert adj. sicher I, 2a, 171.
datur s. m. geber II, 3n, 3.
en davend adv. fort II, 1e, 46.
davenda adv. weg, fort I, 3, 96. I, 11, I, 46.
davains adv. innerhalb II, 2b, 271.
daventar v. werden I, 1a, 13, 43.
daver adv. wahrlich, wahrhaft II, 2b, 46.
daveras adv. wahrlich I, 15, 38.
davierar v. öffnen II, 2b, 43.
de praep. von I, 1a, 13, 40.
debatt s. m. streit I, 18d, 186.
debitur adj. schuldig I, 19d, 56.
decanat s. m. decanat I, 12, 1, 37.
decidir v. entschliessen I, 12, 1, 76.
decimar v. decimieren I, 16f II, 113.
declarar v. erklären I, 7a, 38, 7.
declaratiun s. f. erklärung I, 10, 15, 19.
decret s. m. beschluss I, 13, 3.
decretar v. beschliessen I, 16f II, 184.
dedicar v. widmen, weihen I, 3, 137. I, 16d, 134.
defectus adj. mangelhaft I, 16h, 30.
defensiun s. f. verteidigung I, 8b, 52. I, 12, 2, 8.
defensur s. m. verteidiger I, 12, 2, 8.
se degnar v. geruhen, für würdig finden I, 16b, 163.
dei, da- schon lang II, 4n, 6 cf. **ditg.**
deiǵ s. m. ausspruch I, 3, 101.
deitad s. f. gottheit I, 5, 19. I, 15, 54.
deivet s. m. schuld I, 16a, 37.
delectus adj. angenehm I, 16a, 49.
deleiǵ s. m. vergnügen I, 3, 27.
deliberar v. beraten I, 12, 1, 148.
delicat adj. zart II, 3r, 66.
delicatameng adj. zart I, 5, 31.
delict s. m. vergehen I, 14, 4, 1. I, 16a, 45.
delinquent s. m. verbrecher II, 39, 3.
delizius adj. köstlich I, 4a, 8.
demanar s. m. betragen I, 14, 4, 71.
demaneivel adj. nahegelegen, leicht I, 18c, 1.
demussament s. m. lehre, belehrung II, 3g, 30.
demussar v. lehren, zeigen I, 16h, 29.
denazionalisar v. entnationalisieren I, 16d, 177.
denovamen adv. von neuem I, 12, 1, 38.
dent s. m. zahn I, 7a, 41, 10.
denter adv. unter I, 2a, 34.
dentont adv. unterdessen I, 17, 21.
deplorar v. beklagen II, 3l, 7.
deportameng s. m. betragen I, 13, 130. I, 14, 4, 61.
se deportar } v. sich betragen I, 13, 150.
se depurtar } v. sich betragen I, 46, 46.
deputar v. absenden I, 12, 1, 103.
se derasar v. sich ausbreiten I, 16d, 47.
derendida s. f. untergang I, 16h, 50.
derivanza s. f. abstammung I, 16d, 130.
derottamantg adv. übermässig heftig (vom weinen) II, 4b, 14.
derschader s. m. richter I, 4b, 7.
derscher v. richten I, 1i, 10.
descendenza s. f. abstammung I, 16d, 96.
descheint adj. ziemend, anständig II, 1a, 16.

deschentadad s. f. anstand II, 2, 89.
descher v. ziemen I, 14, 4, 7.
descriver v. beschreiben I, 11, II, 135.
desdar v. wecken I, 16e, 45.
desertina s. f. wüste I, 3, 121.
desertau adj. desertirt I, 18d, 153.
desertur s. m. deserteur, überläufer I, 12, 2, 77.
desiart s. m. wüste I, 3, 16.
desidereivel adv. wünschbar II, 3b, 40.
desiert adj. verlassen I, 8a, 39.
desiert s. m. wüste I, 3, 63.
desister v. abstehen I, 3, 296. I, 16f II, 53.
desmetter v. abschaffen I, 17, 67.
desperar v. verzweifeln I, 9c, 23.
desperatiun s. f. verzweiflung I, 5, 124.
despitar v. disputieren I, 13, 169.
destadar v. aufwecken I, 2b, 17. I, 14, 3, 38.
destinar v. bestimmen I, 16b, 8.
destinatiun s. f. bestimmung II, 2a, 115.
det s. m. finger I, 11, I, 87. II, 3r, 96.
determinar v. bestimmen I, 13, 208.
detgiavunda adv. ganz genug I, 14, 7, 48.
detschartameing adv. sicherlich I, 10, 16, 44.
devat s. m. schuld II, 2b, 232.
devastar v. verwüsten I, 16d, 93.
devignir v. werden I, 12, 1, 94.
devoziun s. f. andacht, frömmigkeit I, 3, 24. I, 6, 12.
devos adj. letzt I, 11, II, 44.
devotius adj. fromm I, 11, II, 16 I, 14, 2, 18.
dfeimeng adv. treulich I, 16, 43.
diabolic adj. teuflisch I, 12, 1, 20. I, 16a, 26.
dialectic adj. dialectisch I, 16g, 2.
diclar s. m. fingerhut II, 4r, 4.
diember s. m. zahl I, 7a, 38, 42.
diess s. m. rücken I, 3, 151. I, 6, 61.
diesch zehn I, 10, 16, 4.
diesma s. f. zehnten I, 12, 1, 95.
diever s. m. gebrauch, anwendung I, 15, 47.
different adj. verschieden.
differentia s. f. verschiedenheit.
difficultus adj. schwierig I, 19d, 3.
diffortunau adj. unglücklich II, 3m, 12.
dignitad s. f. würde II, 1e, 92.
diligeintameing adv. sorgfältig II, 1e, 139.
diligentia s. f. sorgfalt II, 1e, 102.
dimora s. f. verzug I, 3, 198.
dimorar v. wohnen I, 3, 75.
dimuni s. m. teufel I, 1b, 32.
diplomatic adj. diplomatisch I, 17, 95.
dir adj. hart I, 5, 1.
dir v. sagen.
directamein adv. direct I, 18c, 29.
directiun s. f. richtung I, 3, 256.
direzia s. f. härte I, 16b, 161.
diriger v. lenken I, 12, 2, 37.

disa s. f. gewohnheit I, 18d, 81.
disada s. f. gewohnheit II, 2b, 165.
disat v. gewöhnen II, 2e, 195.
disnies I, 11, 1, 74.
disciplina s. f. ordnung I, 3, 220.
discuors s. m. rede I, 14, 3, 1.
discurrer v. reden I, 3, 4.
discurs s. m. rede I, 4b, 82.
discus adv. heimlich I, 10, 13, 17.
discusmein adv. heimlich I, 12, 1, 141.
discutar v. discutieren I, 17, 22.
disfamar v. verleumden I, 15, 98.
disferenziar v. unterscheiden I, 15, 105.
disfidonza s. f. unglauben I, 9f, 22.
disfischar v. aus den windeln lösen I, 14, 7, 19.
disfrenziar v. unterscheiden II, 3r, 7.
disgratia I, 11, I, 60. I, 16f I, 29 s. f. unglück.
disgraziau adj. unglücklich I, 12, 1, 66.
disgrazieivel adj. unglücklich I, 16f II, 63.
dishabitau adj. unbewohnt I, 3, 120.
dishonorar v. entehren I, 16b, 10.
disma s. f. zehnten I, 12, 1, 133.
dismetter v. zerstören I, 3, 153.
dissonant adj. übel tönend I, 16d, 115.
dispasch s. f. unfriede I, 18d, 191.
dispers adj. zerstreut I, 16d, 77.
displischer v. missfallen I, 18b, 19.
disponer v. veranlassen I, 3, 295.
disposar v. verfügen II, 2a, 320.
disposiziun s. f. lage II, 3r, 13.
dispreggiar v. verachten I, 3, 27.
disprez s. m. verachtung II, 2e, 37.
disprezar v. verachten I, 16b, 120.
disputar v. streiten II, 3q, 7.
disputatiun s. f. disputation I, 12, 1, 59.
distanza s. f. entfernung II, 2b, 50.
disting s. m. schicksal II, 2a, 369.
distinguer v. unterscheiden II, 4d, 19.
disturbar v. stören II, 3r, 95.
disturbi s. m. störung I, 12, 1, 33.
disubadir v. ungehorsam sein II, 2e, 43.
disuniun s. f. uneinigkeit II, 3b, 12.
disurden s. m. unordnung II, 3b, 29.
diurnalismus s. m. journalistik I, 16g, 58.
diversitad s. f. verschiedenheit I, 16g, 37.
divertiment s. m. vergnügen I, 16a, 156.
divinitad s. f. gottheil II, 2e, 28.
doctissim adj. sehr gelehrt I, 12, 2, 90.
doctrina s. f. lehre I, 3, 32.
doctur s. m. lehrer, doctor I, 2a, 4.
dodisch zwölf I, 2b, 13.
dogma s. m. dogma I, 15, 69.
dolentar v. quälen I, 6, 110.
dolorus adj. schmerzlich I, 6, 9.
dolsch adj. süss II, 4a, 10.
sa dolzar v. sich erheben II, 4a, 14.
domadus beide I, 3, 8.
donbrar v. zählen I, 6, 73.
domisdus beide I, 14, 1, 9.

domonda s. f. frage I, 3, 172.
donna s. f. frau I, 3, 53. I, 11, II, 244.
donatiun s. f. schenkung I, 3, 258.
dormir v. schlafen I, 2a, 158.
dovrar v. anwenden I, 3, 18.
dratg s. m. sieb I, 16b, 112.
dreǵ adv. recht I, 1a, 30.
dregeh adj. rechts I, 1i, 9.
drehbruk s. f. drehbrücke II, 2a, 217.
dreiǵ adj. rechts I, 3, 282.
dreiǵ s. m. gericht I, 8b, 112.
drizar si v. aufrichten II, 3i, 11.
dschiglius adj. eifrig I, 1h, 8.
dubel adj. doppelt I, 5, 96. I, 7a, 41, 8.
dubel s. m. doppelte II, 2a, 66.
dubit s. m. zweifel II, 3b, 51.
dubitar v. zweifeln I, 14, 3, 40.
dubitonza s. f. zweifel I, 1a, 13, 51. I, 2a, 80.
ducat s. m. herzogtum I, 16g, 13.
ducata s. f. ducaten I, 19d, 58.
dudisch zwölf I, 2a, 19.
dueivel adj. schuldig I, 14, 4, 97.
dueivlamein adv. ordentlich, wie sich's gebührt I, 18a, 153.
duetschient zweihundert I, 13, 16.
dultschamein adv. sanft I, 4, 4, 4.
dumandar v. fragen, fordern I, 1a, 14, 28.
dumbrar v. zählen I, 2a, 131.
dumeasti adj. häuslich, zahm I, 7a, 39, 21.
dumengia s. f. sonntag II, 2a, 264.
dumang adv. morgen II, 4a, 2.
dun s. m. geschenk I, 4a, 5.
duna s. f. frau I, 3, 107.
dunaun s. f. frau I, 1f, 63.
dunschalla s. f. jungfrau, mädchen I, 8b, 9. I, 13, 240.
durar v. vergolden II, 2a, 83.
durlar v. klagen I, 3, 183.
durmantar v. einschläfern I, 1g, 47.
duro s. m. eine münze II, 2a, 48.
dus zwei I, 1d, 4.
dustar v. wegnehmen, löschen I, 4a, 75. I, 6, 98.
duver v. schuldig sein, müssen I, 1a, 13, 55.
duver s. m. pflicht I, 15, 10.
duvrar v. anwenden I, 1h, 13.
duvreivel adj. verwendbar, brauchbar II, 3r, 86.

E.

ebriauntza s. f. trunkenheit II, 1c, 123.
ecclesiastic adj. kirchlich, geistlich I, 12, 1, 45. I, 16g, 12.
edifici s. m. gebäude I, 16d, 99.
effectiv adj. wirksam I, 15, 55.
effectuar v. bewirken I, 14, 8, 54.
eǵ s. m. salbe I, 11, II, 192.
egalmantg adv. gleicher weise II, 4c, 6.
egliada s. f. blick I, 18a, 23.
egualitad s. f. gleichheit I, 16d, 163.
ehr s. m. acker I, 11, II, 233.
eifer s. m. eifer I, 1h, 20.
eigl s. m. auge I, 2a, 165.
eiglada s. f. blick I, 6, 170.
einfalti adj. einfältig II, 2a, 345.
eingang s. m. eingang II, 2b, 184.
einhelligamein adv. einhellig I, 12, 1, 87.
einhorn s. m. einhorn I, 7a, 39, 21.
eintin praep. in II, 1a, 6.
eiver adj. trunken I, 1f, 48.
eivradad s. f. trunkenheit I, 1g, 1.
el pr. er I, 1a, 13, 2.
eleczium s. f. wal I, 12, 2, 4.
electrie adv. electrisch I, 16f I, 115.
elogia s. f. lob II, 3r, 92.
emda s. f. wache II, 4a, 1.
emissari s. m. emissär I, 16f II, 27.
emigrar v. auswandern I, 16e, 104. II, 3c, 7.
engrevegiar v. beschweren I, 12, 1, 125.
en praep. in I, 1d, 22.
enaquella che, während I, 18c, 92.
enrodar v. rädern II, 3q, 12.
ent praep. } in I, 1a, 13, 3.
enta praep. } in I, 1a, 13, 7.
entamaun adv. zur hand II, 2a, 92.
entamiez praep. in mitten II, 2e, 17.
enten praep. in I, 1a, 13, 72.
entir adj. ganz I, 19d, 5.
entrada s. f. einkommen I, 18a, 89.
enthusiasmus s. m. enthusiasmus I, 16f I, 87.
envidader s. m. einlader II, 3g, 19.
envidar v. einladen II, 3g, 12.
envigiar v. beneiden I, 18a, 83.
episcopal adj. bischöflich I, 12, 1, 143.
er cj. auch I, 1a, 13, 21.
er s. m. acker II, 4b, 4.
era cj. auch.
erbarm s. m. erbarmen I, 6, 60. I, 14, 4, 4.
erbärmlich adj. erbärmlich II, 2e, 9.
erbtavel s. m. erbe II, 1e, 230.
eri adj. still, ruhig I, 14, 7, 50.
erpchiar v. eggen I, 7, a, 39, 24.
erta s. f. lauer I, 16e, 38.
eruditissim adj. sehr gelehrt I, 12, 1, 61.
erva s. f. kraut, gras I, 7a, 38, 53.
escgia s. f. speise I, 8b, 187.
essentia s. f. wesen I, 5, 18.
estad s. f. sommer I, 16h, 1.
ester adj. u. s. fremd I, 1h, 20. I, 10, 16, 11.
estimar v. schätzen, I, 16b, 106.
etern adj. ewig I, 16b, 198.
eua s. f. wasser I, 10, 15, 7.
Europeer s. m. europaeer II, 3r, 14.
eveniamaint s. m. ereigniss II, 4m, 12.

evitar v. vermeiden I, 16g, 21.
exactadad s. f. genauigkeit II, 2b, 515.
exactameng adv. genau II, 3b, 32.
examinar v. prüfen I, 19b, 4.
examinar v. erschrecken I, 16b, 96.
excellent adj. ausgezeichnet I, 4a, 5.
excercitatiun s. f. übung II, 1a, 47.
excluder v. ausschliessen II, 3l, 4.
execuziun s. f. ausführung I, 12, 1, 116.
exempel s. m. beispiel I, 1a, 34. I, 2a, 60.
exemplar adj. exemplarisch II, 3e, 1.
exequir v. ausführen II, 3e, 3.
exercici s. m. übung I, 15, 139.
s'exercitar v. sich üben I, 3, 29.
exes s. m. excess, übermass II, 2e, 118.
exhortar v. ermahnen I, 3, 28.
exhortaziun s. f. ermahnung II, 3b, 22.
exilau adj. verbannt I, 19d, 64.
exortar v. ermahnen II, 2b, 406.
expercenscha s. f. erfahrung II, 4m, 19.
explicar v. } erklären I, 13, 174.
explitgier v. } erklären II, 4d, 9.
exponir v. auseinandersetzen I, 16g, 14.
expositiziun s. f. auseinandersetzung I, 17, 58.
express adv. ausdrücklich I, 15, 52.
expressiun s. f. ausdruck I, 10g, 20.
exprimentar v. versuchen I, 9f, 28.
extarminar v. vernichten II, 2e, 74.
exteriur adj. äusserlich I, 15, 74.
extraordinari adj. ausserordentlich II, 3h, 14.
extravagantia s. f. überspanntheit II, 3b, 13.

F.

fabla s. f. fabel II, 3c, 27.
fabricar v. bauen, verfertigen I, 3, 259. I, 16d, 31.
facla s. f. fackel I, 7a, 41, 19.
factor s. m. factor I, 16g, 61. II, 2b, 518.
factoria s. f. factorei II, 2b, 546.
facultad s. f. fähigkeit I, 16d, 11.
fadigia s. f. anstrengung I, 3, 19. I, 11, I, 47.
fadigiar I, 16h, 16. **fadiar** I, 18c, 4 v. erwerben.
fadignia s. f. reis I, 5, 46.
fadius adj. mühsam I, 7b, 1, 5.
falla s. f. falle II, 3g, 11.
fallamen s. m. fehler I, 14, 4, 64.
fallar v. fehlen II, 4q, 10. **fallen** II, 2e, 63.
falcun s. m. falke I, 13, 293.
fallir v. fehlen I, 4b, 57. I, 14, 7, 2.
fanada s. f. heu I, 16f II, 72.
fantauna s. f. quelle I, 4a, 74. I, 5, 43.
fantschella s. f. magd I, 1h, 19. I, 7a, 40, 46.
far v. tun I, 1d, 39.
farcla s. f. sichel I, 16e, 68.
fardagliun s. f. bruder II, 4h, 1.
farein I, 7a, 41, 8. **faran** II, 2a, 338 s. m. Zügel.
sa farmar v. stillstehen I, 7a, 38, 21.
farmezchia I, 1b, 30. **farmezia** I, 7a, 41, 23 s. f. festigkeit.
da fartont adv. unterdessen I, 3, 329.
fasch s. m. bündel, last I, 7a, 38, 17.
fascha s. f. tuch I, 2b, 64.
faschar v. wickeln I, 14, 7, 38.
faschkinnar v. eilen I, 1b, 9.
fassegiar v. fassen I, 4a, 72.
fastei s. f. stengel II, 4a, 6.
fastez s. m. spur II, 2a, 27.
fatal adj. fatal II, 2a, 319.
fatigar v. ermüden I, 18d, 93.
fatscha s. f. gesicht I, 2a, 153.
fatschada s. f. frontseite II, 2b, 55.
fatschena s. f. angelegenheit I, 12, 1, 74.
faulda s. f. falte II, 2a, 241.
fauls adj. falsch I, 3, 148.
faulsadad s. f. falschheit I, 1f, 8.
faultsch s. f. sense I, 16e, 62.
fava s. f. bohne II, 3i, 24.
favialla s. f. sprache I, 12, 1, 61.
favorir v. begünstigen I, 18c, 78.
favureivel adj. günstig I, 16f II, 26.
februs adj. fieberhaft I, 16f I, 50.
fede s. f. treue I, 3, 390.
feǵ adv. sehr I, 11, I, 47.
fegl s. m. sohn I, 14, 1, 16.
feglia s. f. tochter I, 16e, 71.
feglia s. f. blätter I, 4b, 52.
fei s. f. treue **d'fei** treu I, 1b, 3.
feimeng adv. treu I, 8b, 221.
fein s. m. heu I, 7a, 40, 20. I, 9c, 2.
fel s. m. galle I, 6, 40.
fèlar II, 2b, 411. **feller** II, 2e, 49 s. m. fehler.
feld s. m. feld I, 7a, 40, 27. I, 9f, 41.
felicitad s. f. glückseligkeit II, 3b, 38.
felicitar v. beglückwünschen I, 16e, 84.
felsa s. f. felsen I, 14, 7, 4.
felt s. m. feld I, 1c, 18.
femna s. f. frau I, 3, 306.
fenada s. f. heu I, 16e, 64.
fenadur s. m. heumonat I, 3, 258.
fender v. spalten I, 8a, 120.
fenestra s. f. fenster I, 13, 70.
ferber s. m. färber I, 18a, 115.
fercass s. m. getöse I, 16, 85.
ferdaglia s. f. kälte I, 8a, 52.
ferrer v. schlagen, werfen I, 18, 89.
ferm adj. fest I, 1c, 1.
fermar v. befestigen I, 3, 153.
feroce adj. wild I, 16d, 154.
ferstan s. m. verstand I, 14, 2, 5.
ferton che cj. während I, 14, 7, 1.
fessa s. f. spalte II, 2a, 65.

fest s. m. stock I, 18 d, 34.
festa s. f. fest I, 1 a, 1, 67.
festeggiar v. feiern I, 16 f I, 157.
festginna s. f. eile I, 6, 33.
festin s. m. festmal II, 3 k, 15.
festiv adj. festlich I, 16 d, 98.
fiasta s. f. fest I, 2 a, 1. I, 13, 15.
fic' I, 1, 3 fick I, 1 c, 6 adv. sehr.
fichiar v. stossen, treffen II, 2 a, 83.
fidau adj. treu I, 16 b, 37.
fidelmeng adv. treu II, 1 e, 204.
fideivel adj. treu I, 4 b, 237.
fideivladad s. f. treue II, 3 d, 21.
fidonza s. f. vertrauen I, 13, 37.
fierr s. m. eisen I, 7 a, 41, 31.
fierrer v. werfen. **-avont** vorwerfen I, 16 b, 102.
fieug s. m. feuer I, 1 f, 42.
figgia s. f. stoss, wunde I, 6, 79.
sa figiar v. sich steifen, brüsten I, 11, II, 118.
figl s. m. sohn I, 1 a, 136.
figlia s. f. tochter I, 1 e, 1.
figura s. f. figur I, 3, 166.
fil s. m. faden I, 16 e, 6 schneide I, 8 b, 167 grat I, 16 d, 189.
filader I, 16 f II, 152.
filar v. spinnen I, 18 i, 106.
filiatiun s. f. kindschaft I, 9 f, 19.
filosof s. m. philosoph I, 13, 47.
filunza s. f. spinnerin I, 16 e, 72.
fim s. m. rauch I, 7 a, 41, 20.
fimient s. m. räucherung I, 5, 34.
fin s. f. ende I, 2 a, 132. **a questa-** zu diesem zwecke I, 3, 48.
fin adj. fein I, 1 d, 16.
finadin pr. jeder I, 18 a, 114.
finalmein adv. schliesslich I, 12, 1, 173.
finfatg I, 19 b, 14.
finir v. enden I, 9 d, 41.
firmament s. m. firmament I, 8 a, 189.
first s. m. fürst I, 8 a, 189.
fisierl adj. zierlich I, 11, II, 124.
fist s. m. stab I, 5, 10.
fitar v. schmücken I, 1 c, 19. I, 2 a, 26.
sa fitgiar v. sich festmachen, sich steifen I, 8 a, 88.
fiug s. m. feuer I, 3, 239.
fix adj. fest I, 16 g, 56.
fixar v. fixieren I, 16 g, 36.
fixaziun s. f. fixierung I, 16 g, 56.
flad s. m. atem, leben I, 5, 84.
fladar v. atmen I, 9 c, 83.
flak adj. welk II, 2 a, 55.
flammada s. f. flamme I, 18 a, 24.
fleivel adj. schwach I, 2 a, 161.
fleivladat s. f. schwäche I, 3, 169.
flemma s. f. schlaffheit I, 16 f II, 207.
flis s. m. fleiss I, 7 b, 1, 28.
flissi adv. fleissig I, 8 a, 198.
flissiameng adv. fleissig I, 9 f, 34.
sa flissiar v. sich befleissigen I, 3, 25.
flomma s. f. flamme I, 3, 238.
florir v. blühen I, 3, 11.
flucheta II, 2 a, 254.
fluidi s. m. fluss I, 16 g, 28.
fluir v. fliessen I, 16 e, 177.
flum s. m. fluss I, 16 e, 97.
flur s. f. blume I, 3, 135.
flurina s. f. blümlein I, 16 e, 12.
flurir v. blühen I, 17, 34.
fluss s. m. fluss I, 5, 123.
fo s. m. buche II, 4 a, 9.
foglietta s. f. blatt I, 16 e, 192.
folla s. f. menge I, 16 f I, 49.
fom s. f. hunger I, 1 g, 15.
fons s. m. grundstück II, 4 c, 1.
fora orda- draussen II, 2 b, 337.
forar v. durchbohren I, 6, 66.
forbasch s. f. scheere II, 4 r, 4.
forest s. f. wald I, 16 d, 74.
forsa adv. vielleicht I, 16 b, 77.
forsch s. f. scheere I, 18 c, 99.
forteil s. m. vorteil II, 2 c, 24.
fortezza I, 16 f I, 10. **fortezchia** s. f. I, 1 b, 19 s. f. stärke.
fortifichiêr v. stärken II, 2 b, 42.
fortin s. f. schrecken I, 6, 24.
forza adv. vielleicht I, 14, 4, 65.
forza s. f. kraft I, 1 c, 8. I, 3, 179.
fossa s. f. graben, grube I, 2 b, 25. I, 10, 13, 32.
fracass s. m. getöse I, 3, 183.
fraia s. f. erdbeere II, 4 k, 7.
franc s. m. franken II, 2 a, 385.
franc adj. offen II, 4 q, 11.
franc adv. ganz und gar II, 4 s, 23.
frankar v. überschreiten II, 2 b, 40.
frantur s. f. getöse I, 7 a, 39, 55.
franzla s. f. franse II, 2 e, 5.
frapant adj. schlagend I, 15, 173.
frar s. m. bruder I, 4 b, 180.
fraschentar v. erfrischen I, 4 a, 18, I, 9 a, 10.
fread s. m. geruch II, 1 e, 152.
frechadad s. f. frechheit II, 2 a, 405.
frechhaftar adj. frech II, 2 e, 28.
fredaglia s. f. kälte I, 16 e, 147.
freǵ s. m. frucht I, 14, 2, 1.
freid adj. kalt I, 11, 1, 135.
frein s. m. zaun I, 8 b, 88. I, 14, 7, 7.
freinar v. zügel I, 1 f, 15.
frenesia s. f. wahnsinn I, 3, 203.
freschk adj. frisch I, 1 d, 6.
freschkameng adv. frisch I, 1 d, 9.
freschkentar v. erfrischen I, 4 a, 75.
fric' s. m. frucht I, 2 e, 67.
fricheivel adj. fruchtbar I, 7 c, 14.
frid s. m. geruch I, 14, 7, 5.
fridar v. riechen I, 2 b, 56.
fried s. m. geruch I, 5, 34. reif II, 2 b, 258.
frietad s. f. freiheit I, 3, 253.
frietar v. befreien I, 19 d, 25.
frigg s. m. frucht I, 3, 21.

friggieivel adj. fruchtbar I, 6, 28.
frina s. f. mehl I, 14, 3, 15.
frindli adj. freundlich I, 10, 13, 7.
frir v. schlagen I, 1 e, 64.
fritgar v. früchte tragen I, 16 b, 57.
frontar v. vorüberkommen I, 14, 7, 24.
fruetifer adj. fruchttragend I, 16 d, 8.
frugal adj. mässig I, 16 h, 49.
frund II, 2 a, 241 **frunt** I, 5, 3 s. m. stirn I, 5, 3.
fruschar v. auskratzen I, 12, 2, 86.
frust s. m. stück I, 11, II, 96. II, 3 r, 42.
frusta, far- in stücke schlagen I, 13, 62.
füm s. m. rauch II, 3 r, 10.
fürst s. m. fürst I, 1 a, 14, 67.
fugar v. jagen, rasen I, 16 f I, 3.
fugia s. f. flucht I, 8 b, 3.
fugiantar I, 1 b, 18, **fugientar** I, 11, I, 127 v. in die flucht jagen.
fugir v. fliehen I, 1 f, 62.
fugitiv adj. flüchtig I, 16 a, 67.
fugitiva s. f. flucht II, 2 b, 401.
fuir v. fliehen II, 2 e, 157.
fumatz s. m. hungersnot I, 10, 15, 40.
fumegl s. m. diener I, 1 d, 12.
fumeglia s. f. gesinde, dienerschaft I, 10, 16, 41.
fund s. m. pfund I, 14, 3, 18.
fundament s. m. grund I, 3, 134.
fundamental adj. hauptsächlich I, 16 g, 40.
fundamentar v. gründen I, 15, 145.
fundar v. gründen I, 4 b, 24.
fundatiun s. f. gründung I, 3, 126. I, 12, 1, 95.
fundatur s. m. gründer I, 3, 18. I, 12, 1, 99.
funest adj. unheilvoll I, 16 d, 18.
funs s. m. grund I, 7 a, 38, 32. **giu-** tief unten II, 2 a, 25.
funsaadameng adv. gründlich II, 1 a, 34.
fuorma s. f. form I, 3, 303.
fuorchia I, 10, 15, 18, **fuortgia** I, 14, 4, 31 s. f. galgen.
furar v. bohren I, 7 a, 40, 37.
furbar v. wischen II, 1 e, 167.
furbazameinta s. f. betrügerei II, 2b, 112.
furca s. f. gabel I, 7a, 40, 50. I, 16 f I, 40.
furiar v. wüten I, 16 f I, 18.
furius adj. wütend.
furma s. f. form I, 4 a, 32.
furn s. m. ofen II, 2 b, 507.
furnell s. m. kleiner ofen II, 2 b, 507.
furtegna II, 2 b, 230. **furtina** I, 14, 3, 42 s. f. aufregung, schrecken.
fussau s. m. grube I, 10, 13, 17.
fussgestell s. m. fussgestell II, 2 b, 296.

G.

gada s. f. mal I, 1 a, 90. I, 2 a, 75.
gagl(i)ard II, 3 c, 3, **gaglerd** II, 4 b, 17 adj. kühn.
gagl(i)ardamaing adv. kühn I, 3, 77.
gagl(i)ardia s. f. kühnheit, mut I, 12, 1, 130.
gaglina s. f. henne I, 18 d, 27.
galan s. m. liebhaber I, 18 a, 25.
galop s. m. galopp II, 2 b, 527.
galoppar v. galoppieren II, 2 b, 477.
ganda s. f. felsenschutt, geröll I, 16 d, 41.
gang s. m. gang II, 2 b, 97.
garant s. m. bürge I, 18 d, 11.
garegiar v. begehren, wünschen I, 2 a, 30 I, 9 f, 74.
gargiament s. m. wunsch, begehren I, 2 a, 30. I, 13, 251.
garrir v. jauchzen, schreien I, 1 g, 38. I, 7 a, 38, 13.
garmadi adj. frech I, 7 a, 41, 45.
garner s. m. kornkammer I, 9 f, 40.
garnezi s. m. korn I, 10, 15, 42. **garnezia** s. f. korn II, 2 a, 77.
garnialla s. f. hagel, schlosse I, 19 d, 20.
gartetg s. m. gelingen, geraten I, 18 d, 85.
gartegiar v. gelingen, geraten II, 3 i, 14.
gassa s. f. gasse I, 11, II, 104.
gasliar v. geisseln I, 11, II, 78.
gast s. m. gast I, 5, 28.
gasteria s. f. gasterei II, 3 k, 14.
gasthof s. m. gasthof II, 2 a, 221.
gat s. m. katze I, 18 b, 1.
gatter s. m. gitter II, 2 b, 45.
gatti s. m. gattung, art I, 18 b, 15.
gault s. m. wald I, 1 e, 43.
gavischameint s. m. wunsch, befehl II, 1 e, 131.
ge adv. ja I, 2 a, 140.
gea adv. ja II, 4 b, 11.
gegia s. f. geige I, 17, 77.
gegin adj. nüchtern I, 11, I, 133.
geginar v. fasten I, 11, II, 163.
geisla s. f. geissel I, 8 b, 147.
geiz adj. geizig II, 2 d, 14.
gemüs s. m. gemüs II, 2 b, 177.
general s. m. general II, 2 a, 120.
adj. allgemein II, 2 a, 131.
generalisar v. verallgemeinern I, 15, 132.
generar v. erzeugen I, 7 a, 38, 55.
generus adj. edel II, 3 h, 31.
genitur s. m. erzeuger I, 16 b, 6.
genius s. m. genius I, 16 g, 15.
genuglia s. m. knie II, 3 h, 19.
gerber s. m. gerber I, 18 a, 115.
gi s. m. tag I, 1 a, 14, 42.
giavel s. m. teufel I, 1 a, 13, 5.
gibel s. m. jubel II, 2 b, 183.
gidar v. helfen I, 1 b, 15.
gie adj. ja I, 1 b, 31.
gieg s. m. spiel II, 1 e, 228.
gielgia s. f. lilie I, 8 b, 163.
gientar v. zu mittag essen I, 18 a, 125.

giest adj. gerecht I, 14, 2, 36.
gig adv. lange I, 1 d, 3.
gigantesc adj. riesenhaft I, 16f I, 10.
gigar s. m. geiger II, 26, 182.
gigin adv. früh I, 19 b, 37.
gigina s. f. fasten I, 18 a, 16.
giglia s. f. lilie I, 9 f, 41.
gigliadarmeing adv. kühn I, 10, 16, 40.
giomar s. m. jammer II, 2 a, 246.
gir v. sagen I, 1 a, 45.
gistia s. f. gerechtigkeit I, 4 b, 13.
git adj. spitzig I, 7 a, 41, 36.
giti adj. geizig II, 30, 1.
gitigonza s. f. geiz I, 1 e, 5.
giubel s. m. jubel I, 3, 343.
giudeci s. m. urteil I, 18 d, 226.
giudicar v. urteilen I, 14, 5, 22.
giudim adv. zu unterst II, 2 b, 308.
giudum adj. unterst I, 16f I, 153.
giuf s. m. joch I, 14, 8, 52. I, 16f II, 3.
giufnal s. m. jüngling, schüler I, 8 a, 90.
giufuns adv. aus tiefem herzen II, 2 a, 72.
giugader } s. m. spieler II, 1 e, 59.
giugadur } s. m. spieler I, 19 d, 71.
giugar v. spielen I, 1 g, 38.
giuvan s. m. junger mann I, 1 d, 38.
giuvanet s. m. junger mann II, 2 b, 404.
giuvenessendi s. m. jüngste tag I, 11, II, 133.
giuventegna s. f. jugend I, 13, 237.
giuvinin adj. jugendlich II, 2 a, 407.
glanz s. m. glanz II, 2 a, 126.
glatsch s. m. eis I, 7 a, 38, 57.
glatscher s. m. gletscher I, 16 e, 24.
glatscheu s. m. glacis II, 2 b, 49.
gletz pr. dieser I, 1 a, 13, 42. I, 2 b, 1.
gliedi I, 3, 414.
gliergia s. f. ruhm I, 1 i, 8.
glieut s. f. leute I, 1 e, 55.
glimari s. m. tier I, 5, 12.
gligna s. f. mond II, 4 a, 21.
glin s. m. leinen II, 3 r, 33.
glinna s. f. mond I, 4 b, 53.
glisch s. f. licht I, 14, 2, 14.
glischa s. f. licht I, 5, 42.
glischar v. glätten I, 16 e, 71.
glisner s. m. gleissner II, 2 e, 80.
glorificar v. preisen, verklären I, 2 a, 102.
glorius adj. ruhmreich I, 3, 319.
gloriusameing adv. ruhmreich I, 3, 10.
gnanc adv. kaum I, 16 a, 39.
gnau s. m. miauen I, 18 d, 53.
gniarf s. m. nerv I, 6, 72.
gnocc adj. dumm, tölpisch I, 18 d, 80.
god s. m. wald II, 4 a, 9.
gomgia I, 5, 4. **gomngia** I, 7 a, 39, 17. **gomia** I, 11, I, 43 s. f. spott.
gottlos adj. gottlos I, 7 a, 38, 24.
gottlosiadad s. f. gottlosigkeit I, 76, 3, 36.
govern s. m. regirung I, 3, 11.
governatur s. m. statthalter I, 3, 267.
grad adv. gerade I, 3, 358. I, 14, 4, 23. adj. gerade I, 76, 33.
gradaziun s. f. steigerung I, 16 g, 28.
grammaschia s. f. frechheit, widersetzlichkeit I, 1 e, 61.
grandius adj. grossartig I, 16 d, 31.
granella s. f. schlosse, hagel I, 16f I, 28.
granezza s. f. korn I, 16 d, 47.
granit s. m. granit II, 2 b, 217.
grass adj. fett I, 7 c, 9. s. m. fett II, 3 r, 10.
graschlar v. schreien I, 16f I, 5.
gratius adj. gnädig I, 10, 16, 31.
gratiusameing adv. gnädig I, 3, 90.
gratular v. gratulieren II, 3 f, 7.
grau s. m. dank I, 1 c, 29.
grava s. f. sand II, 2 b, 249.
gravezia s. f. last I, 12, 1, 154.
grazia s. f. gnade I, 2 a, 134 anmut II, 2 a, 104.
graziusameng adv. gnädig I, 9 f, 27.
grenza s. f. grenze II, 2 b, 300.
greschar v. schreien I, 17, 62.
gretta s. f. zorn I, 14, 4, 6.
grev adj. schwer I, 3, 206.
grevameing adv. schwer I, 3, 193.
griament s. m. begierde II, 3 b, 23.
griar v. begehren I, 1 f, 58. I, 5, 130.
Griech s. m. Grieche II, 2 b, 285.
Griechisch adj. griechisch I, 6, 121.
griess adj. dick I, 3, 166.
grigiar v. begehren I, 1 h, 31.
grip s. m. stein I, 1 b, 25 pl. **grippa** I, 7 a, 39, 6.
grir v. schreien I, 14, 7, 22.
grisch adj. grau I, 3, 1. I, 11, I, 12.
grit adj. zornig I, 2 b, 48.
gritta s. f. zorn I, 1 f, 22.
grob adj. grob I, 11, I, 116.
grobadad s. f. grobheit II, 2 b, 183.
grobamain adv. grob II, 2 b, 393.
grof s. m. graf I, 3, 384.
groma s. f. rahm I, 19 d, 19.
gron I, 13, 4. **grond** I, 1a, 13, 36 adj. gross.
grondameing adv. sehr I, 3, 213.
grondezia s. f. grösse I, 7 a, 39, 9.
grondischem adj. sehr gross I, 9 c, 90.
gross adj. dick I, 7 a, 38, 68. I, 16 h, 76.
grotesc adj. grotesk II, 2 a, 342.
grundiar v. ergründen I, 76, 1, 28.
gsanta s. m. gesandte II, 2 b, 321.
gual adv. gleich I, 3, 200.
guar cj. oder II, 1 e, 19.
guarda s. f. wache II, 2 e, 15.
guardar v. schauen I, 1 d, 38.
guardia s. f. wache I, 13, 72.
guastar v. verwüsten, verderben II, 1 e, 63.
guauld s. m. gewalt I, 1 b, 12. I, 1 c, 7.
guauldet s. m. wäldchen II, 2 a, 80.
guder v. geniessen I, 7 b, 2, 66.

gudignar v. gewinnen I, 18 c, 42.
gudoign s. m. gewinn I, 1 c, 34.
guerra s. f. krieg II, 3 i, 27.
guerill adj. kriegerisch I, 16 f II, 74.
gueta s. f. nagel I, 6, 62.
güvel s. m. jubel I, 16 e, 32.
gugiend adv. gern I, 4 b, 24.
guiss adj. gewiss II, 3 i, 21.
  par- für sicher I, 9 c, 74.
gunchir v. vermeiden I, 1 g, 3.
guret s. m. panzer I, 7 a, 41, 30.
gust s. m. geschmack I, 6, 42.
guvernadur s. m. statthalter I, 10, 16, 28.
guviarn s. m. regierung I, 10, 45, 43.

H.

habit s. m. kleidung I, 3, 71.
habitar v. wohnen I, 3, 96.
habitatiun s. f. wohnung II, 1 h, 8.
handlegiar II, 1 e, 205 **handliar** I, 11, II, 21 v. handeln.
halumbart s. m. hallebarde I, 19 c, 44.
hanur s. f. ehre I, 1 e, 48. I, 4 b, 32.
harmonar v. harmonieren I, 19 b, 5.
harmonia s. f. harmonie I, 16 d, 85.
harmonius adj. klangreich I, 16 e, 21.
harnisch s. m. panzer I, 14, 4, 86.
hartar v. erben I, 1 f, 64. I, 9 f, 70.
hass s. m. hass I, 10, 13, 6.
hassegiar I, 7 b, 2, 46 **hassiar** I, 4 b, 247 v. hassen.
haver v. haben I, 2 a, 50.
hebreer s. m. hebräer I, 10, 15, 35.
hebreisch adj. hebräisch I, 6, 120.
heintgier s. m. henker I, 8 b, 169.
helfabein s. m. elfenbein II, 2 a, 105.
heresia s. m. ketzerei I, 3, 408. I, 12, 1, 20.
heretic adj. ketzerisch I, 3, 415.
hereticher s. m. ketzer I, 12, 1, 30.
heriar v. anhalten, ausdauern I, 18 b, 22.
hermer s. m. krämer I, 18 a, 127.
heroe s. m. held I, 16 d, 103.
heroismus s. m. heldenmut I, 16 d, 141.
herok s. m. II, 2 b, 186.
hierta s. f. erbe II, 3 l, 5.
hymni I, 17, 12 **hinni** I, 18 c, 139 s. m. hymnus.
hindregiar v. hindern II, 1 e, 48.
hof s. m. hof I, 2 a, 146. I, 11, II, 96.
hofli adj. sauber, höflich II, 2 a, 233.
  adv. höflich II, 2 b, 511.
hofliameing adv. höflich II, 2 b, 188.
hofliadad s. f. höflichkeit I, 10, 16, 30.
homicidi s. m. mord I, 16 a, 70.
hondrar v. ehren I, 8 a, 9.
honestat s. f. ehrbarkeit I, 1 g, 49.
honorar v. ehren I, 3, 388.
honur s. f. ehre I, 3, 55.
hospitalidad s. f. gastfreundschaft II, 2 a, 288.
hugla s. f. kugel I, 3, 249.
hum s. m. mensch I, 1 c, 14. gatte I, 1e, 8.
human adj. menschlich I, 3, 68.
humanitad s. f. menschheit II, 2 b, 12.
humbergiar v. mit kummer erfüllen I, 6, 110.
humiliatiun s. f. demütigung I, 2 e, 126.
humilitar v. demütigen I, 15, 19.
humiliteivlameing adv. demütig I, 3, 243.
humilitonza s. f. demut I, 3, 144.
hunurô adj. geehrt II, 2 a, 313.
hunurabel adj. ehrbar II, 2 b, 224.
hura s. f. stunde I, 1 a, 13, 2.

I.

iarva s. f. kraut I, 13, 265.
jaster s. m. fremdling I, 17, 75.
iau pr. ich I, 2 a, 23.
idea s. f. idee I, 15, 26.
idillic adj. idyllisch I, 16 f I, 25.
idiom s. m. sprache I, 16 g, 54.
idiot s. m. idiot II, 3 r, 88.
idol s. m. götzenbild I, 13, 11.
idolatria s. f. götzendienst I, 3, 147.
iediu s. m. jude I, 6, 120.
ief s. m. ei I, 11, I, 99.
ieli s. m. öl I, 7 c, 9.
iert s. m. garten I, 2 a, 147.
ifer s. m. eifer I, 12, 1, 114. I, 15, 127. II, 2 e, 15.
iffrig adv. eifrig I, 9 a, 20.
iǵ s. m. salbe, fett I, 26, 3. I, 7 a, 41, 39.
ignif s. m. nest I, 18 d, 149.
illuminar v. erleuchten I, 13, 276.
illustrar v. verherrlichen I, 3, 394.
imaginatiun s. f. einbildung II, 2 b, 527.
s'imaginar v. sich einbilden II, 4 r, 5.
immediatameng adv. unverzüglich I, 5, 22.
imitaziun s. f. nachahmung I, 16 g, 33.
immortal adj. unsterblich II, 4 d, 16.
immortella s. f. immergrün I, 18 c, 110.
s'impachar v. sich befassen I, 16 f II, 218.
imparar v. fragen II, 1 e, 153.
impatsch s. m. schwiegrigkeit, unangenehme lage II, 3 g, 23.
impau adv. ein wenig I, 16 h, 14.
impazient adj. ungeduldig I, 16 f I, 90.
impedir v. hindern I, 13, 206. I, 16 a, 7.
imperatur s. m. kaiser I, 16 a, 39.
imperi s. m. reich I, 16 g, 13.
imperial adj. kaiserlich I, 16 h, 4.
impetrar v. erlangen I, 3, 195.
implenir v. füllen I, 16 h, 2.
imponer v. auferlegen I, 12, 1, 165. I, 16 f II, 24.

importo s. m. betrag I, 16f II, 14.
imposiziun s. f. auferlegung, steuer I, 16f II, 184.
imprender v. lernen II, 1 e, 4.
impreschа adv. in eile II, 1 e, 83.
imprimer v. einprägen I, 16 l, 3.
impro cj. dennoch II, 1 a, 56.
impromissiun s. f. versprechen II, 1 e, 11.
improvar v. versuchen I, 16f I, 139.
improvis adj. unvorhergesehen I, 3, 207.
immunitat s. f. immunität, schutz I, 12, 1, 88.
inadequat adj. ungleich I, 16f II, 101.
innat adj. angeboren I, 16f II, 11.
inavaunt s. m. vordere II, 1 h, 12.
incantar v. bezaubern I, 16 e, 57.
incap I, 12, 1, 125.
incarna s. f. ecke II, 1 e, 99.
incarnaziun s. f. fleischwerdung I, 15, 45.
incens s. m. weihrauch II, 2 b, 359.
incerteza s. f. unsicherheit I, 19 c, 3.
incirca praep. um I, 3, 88. II, 3 r, 40.
s'inclinar v. sich verbeugen I, 3, 321.
incommoditat s. f. unbequemlichkeit II, 3 r, 20.
incontentezza s. f. unzufriedenheit I, 16f II, 17.
incontinent, all- unverzüglich I, 3, 320.
s'incontrar v. begegnen I, 3, 323.
incrustar v. einschneiden II, 2 b, 340.
inculpar v. beschuldigen I, 15, 44.
incunter praep. gegen II, 1 e, 17.
indeci s. m. anzeichen, merkmal I, 12, 1, 114.
indepenza s. f. unabhängigkeit I, 16 d, 10.
indicar v. anzeigen I, 17, 33.
indifferanzia s. f. gleichgültigkeit I, 15, 156. II, 2 b, 394.
indirir v. hart werden I, 16 g, 37.
indisar v. gewöhnen I, 16 b, 157.
indisch elf I, 3, 57.
individualismus s. m. individualismus I. 16 g, 48.
indrizament s. m. einrichtung I, 16 d, 51
indubitau adj. unbezweifelt I, 3, 390.
indulgenza s. f. nachsicht I, 12, 1, 17.
industria s. f. industrie II, 2 b, 305.
inestinguibel adj. unauflöslich I, 16f II, 73.
inesplicabel adj. unerklärlich II, 4 i, 12.
infalibelmantg adv. unfehlbar II, 4 a, 22.
infanzia s. f. kindheit II, 3 b, 2.
infectar v. anstecken I, 12, 1, 79.
infermir v. stärker werden I, 16 g, 59.
infernal adj. höllisch I, 12, 1, 52. I, 16f II, 176.
infetar v. anstecken, krank machen I, 3, 193.
infinit adj. unendlich I. 9 d, 28.
influenza s. f. einfluss I, 16 g, 15.
inflammar v. entzünden I, 3, 239.
inflexibel adj. unbeugsam II, 2 c, 144.
informar v. unterrichten I, 3, 162.
informatiun s. f. unterricht I, 7 a, 38, 5.
ingannament s. m. betrug I, 3, 95.
inganus adj. trügerisch I, 17 e, 178.
ingen s. m. mittel II, 3 d, 2.
ingeni s. m. verstand I, 16 b, 80.
ingenugliar v. knien I, 3, 334.
s'ingrandir v. grösser werden I, 16f I, 219.
ingiuria s. f. unrecht, beleidigung I, 3, 315.
ingiust adj. ungerecht I, 16f I, 20.
inimig s. m. feind I, 13, 135.
inimigia s. f. feindin I, 14, 2, 5.
inocenza s. f. unschuld I, 8 b, 23.
innozent adj. unschuldig I, 14, 2, 35.
inquagliar v. gerinnen I, 16f I, 131.
inscenar v. in scene setzen I, 16f II, 220.
inschignar v. ausdenken I, 18 d, 94.
inschin s. m. list, verstand I, 18 d, 160.
inscriptiun s. f. inschrift II, 3 p, 2.
insegürtad s. f. unsicherheit I, 16f II, 15.
insla s. f. insel II, 3 m, 3.
inspectur s. m. aufseher, inspector II, 3 h, 7.
inspecziun s. f. aufsicht, beaufsichtigung I, 16 d, 188.
inspirar v. einhauchen, begeistern I, 16f I, 11.
inspirtar v. begeistern I, 15, 104.
instanza s. f. drängen I, 12, 1, 34.
instigar v. anreizen, anstacheln I, 12, 1, 153.
instrucziun s. f. unterricht I, 16 g, 58.
instructur s. m. lehrer I, 16 b, 138.
instruir v. belehren, unterrichten I, 3, 299.
instrument s. m. werkzeug I, 6, 45.
insumma adv. im ganzen I, 11, I, 94.
insuperabel adj. unüberwindlich I, 16f I, 37.
intaressar v. interessieren II, 2 a, 351.
intact adj. unberührt, ganz I, 16f II, 221.
integritad s. f. ganzheit, unversehrtheit I, 16f I, 48.
inteleg s. m. verstand II, 1 e, 124.
inteligenteivel adj. verständlich II, 1 e, 87.
intelir v. verstehen II, 1 a, 50.
intemorir v. einschüchtern I, 16f II, 38.
intercessiun s. f. dazwischentreten I, 3, 389. I, 16f II, 50.
interess s. m. interesse I, 12, 1, 147.
intern adj. innerlich I, 16 a, 31.
interprender v. unternehmer II, 3 r, 79.
interpret s. m. ausleger I, 10, 16, 10.
interrot adj. unterbrochen II, 4 f, 12.
interrumper v. unterbrechen I, 16 g, 17.
intervegnir v. dazwischentreten I, 17, 81.
intervenziun s. f. dazwischenkunft I, 12, I, 40.
intimameng adv. innig II, 3 f, 9.
intopar v. antreffen, finden I, 3, 2, 23.
intrada s. f. einkommen, eingang II, 3 r, 51.
intraguidar v. unterrichten II, 1 a, 11.
intransibel adj. unüberschreitbar I, 16 d, 13.
intrapresa s. f. unternehmen I, 16f II, 25.
intriga s. f. intrigue I, 16f II, 118.
intrigant s. m. intrigant I, 16 d, 185.
introidar v. einführen I, 11, 1, 15.
introit s. m. eingang II, 3 r, 43.

intruidader s. m. lehrer I, 8a, 222.
intruidar v. einführen I, 3, 15.
intruvidar v. unterrichten I, 3, 60.
intscheatta s. f. anfang II, 1e, 127.
intschever v. anfangen II, 1e, 127.
innumerabil adj. unzählbar I, 3, 401.
inundar v. überfluten I, 16f I, 60.
inuzaint adj. unschuldig II, 2e, 57.
invan adv. umsonst I, 16f II, 109.
invectiva s. f. angriff, beleidigung I, 17, 78.
inventar v. erfinden II, 4d, 20.
s'inviar v. sich auf den weg machen I, 3, 323.
invidia s. f. missgunst I, 3, 311.
involver v. einwickeln I, 3, 411.
inzenna s. f. zeichen II, 1e, 192.
inzugliar v. einwickeln I, 16f II, 61.
jommer s. m. jammer II, 3b, 14.
iou pron. ich I, 1a, 13, 16.
ir v. gehen I, 1g, 16. **-a frusta,** entzwei, in stücke gehen I, 12, 2, 82. **-sut** untergehen I, 15, 171.
iral s. m. tenne I, 7a, 39, 28.
irregularitad s. f. unregelmässigkeit I, 16g, 38.
irigang s. m. irrgang II, 2a, 80.
irritar v. erzürnen I, 16a, 43.
isar v. verbrauchen II, 45, 4.
isch s. m. türe, **isch-tgesa** haustüre II, 4k, 1.
isolau adj. isoliert I, 16d, 156.
isonza s. f. gebrauch I, 2a, 135. I, 6, 39.
israelitar s. m. israelit II, 2a, 291.
italic adj. italisch II, 3i, 10.
itschal s. m. stahl I, 7a, 41, 31.
jubilar v. jubeln I, 16h, 79.
jubileum s. m. jubilaeum I, 12, 1, 36.
juf s. m. joch II, 3f, 5.
jurisdictiun s. f. gerichtsbarkeit I, 12, 1, 93.
juvantschella s. f. mädchen, jungfrau I, 1i, 5.
juvenal s. m. jüngling, jünger I, 2a, 2.
juventigna s. f. jugend I, 15, 136.
juvnal s. m. junglich, jünger I, 1a, 13, 12.
iva s. f. traube II, 4c, 4.

K siehe C.

kybigiar v. schelten II, 1e, 217.
kumar II, 2a, 312, **kumer** I, 9d, 29 s. m. kummer.

L.

lad adj. breit I, 7a, 38, 35.
lader s. m. dieb I, 10, 16, 38. I, 16a, 72.
ladezza s. m. breite I, 16e, 159.
ladinamein adv. schnell I, 2a, 185.
lafetta s. f. lafette I, 16f II, 157.
laǵ s. m. see I, 3, 97. I, 5, 42.
lag s. m. lage II, 2a, 70.
lagegiar v. lauern I, 7a, 39, 3.
laget v. kleiner see I, 11, II, 242.
lagrament s. m. freude I, 9e, 8.
lagrar v. freuen I, 1a, 14, 63.
lagutter v. schlucken, verschlingen I, 5, 91. I, 10, 15, 30.
lai s. m. see II, 4a, 23.
laid s. m. leid I, 7a, 41, 23. I, 14, 3, 33.
laig I, 3, 24 } s. m. milch.
latg I, 19, 7 }
sa lamentar v. klagen, sich beklagen I, 3, 183.
lamentaschun s. f. klage I, 15, 145. II, 2a, 373.
lanziel s. m. tuch I, 1a, 13, 10.
larg adj. frei I, 7a, 39, 11. I, 13, 303. breit I, 11, 1, 115.
larisch s. m. lärche I, 18d, 204.
larma s. f. träne I, 3, 338.
laschar v. lassen I, 1a, 14, 39. I, 3, 99. **sa- sur,** sich verlassen auf I, 7a, 39, 25. **-suenter** nachlassen I, 14, 4, 82. **sa-giu** v. sich hinablassen, hinabsteigen I, 3, 118.
lascheint, gir- lossagen II, 1e, 57.
laster s. m. laster I, 3, 273.
lastgiar v. dürfen II, 4i, 8.
latta s. f. latte I, 16e, 59.
laterna s. f. laterne I, 2a, 181.
latezia s. f. freude I, 5, 71. II, 7a, 38, 13.
latin s. m. latein I, 6, 120.
latsch s. m. schlinge I, 1f, 33. I, 6. 49.
lau adv. da I, 2a, 26.
laud s. m. lob I, 12, 2, 2.
launa s. f. wolle I, 6, 52.
lavada s. f. erhebung, auferstehung I, 1i, 15.
lavagar v. verderben I, 18d, 166.
lavar v. waschen Ia, 13, 11.
lavar si v. aufstehen I, 1a, 9.
lavegna s. f. lavine II, 2a, 265.
laventar v. erheben, verursachen I, 1f, 23.
lavina s. f. lavine I, 16d, 89.
lavon(t) s. m. hefe, sauerteig I, 2a, 15. I, 18d, 14.
lavur s. f. arbeit, mühe I, 1h, 17. I, 7b, 1, 5.
lechia s. f. wahl, auswahl I, 1e, 27.
ledameing adv. fröhlich I, 1d, 10.
ledinameing adv. schnell, flink I, 2b, 63.
lef s. m. lippe II 2a, 314.
lef adj. leicht I, 18b, 7.
lefgiamen s. m. erleichterung I, 18c, 60.
lefgiar v. erleichtern I, 9c, 32.
leg s. m. see II, 2a, 191.
leg s. f. ehe I, 1h, 27.

leǵ s. m. bett I, 5, 32.
legar adj. fröhlich II, 4a, 10.
legarment s. m. freude, vergnügen II, 4g, 21.
legge s. f. gesetz I, 13, 92.
legegiar v. lauern I, 12, 1, 65.
legganda s. f. legende I, 3, 8.
legitim adj. rechtmässig I, 12, 1, 107. I, 14, 6, 13.
legrar v. erfreuen I, 4a, 11.
legria s. f. freude I, 13, 15. I, 16a, 81.
len s. m. holz I, 6, 25.
lenna s. f. holz I, 18a, 11.
lenciel s. m. tuch I, 6, 6.
lepra s. f. aussatz I, 3, 194.
leprus adj. aussätzig I, 13, 269.
lêr v. lesen, **-or** auslesen I, 1c, 13.
lest s. m. list I, 12, 2, 44.
let adj. fröhlich I, 2a, 11.
letezza s. f. fröhlichkeit I, 16d, 49.
letg s. m. bett I, 14, 2, 26.
letgia s. f. auswahl I, 18d, 182, vorrecht I, 19c, 67.
leu s. m. löwe cf. **lechia** I, 7a, 39, 1.
lev adj. leicht I, 12, 1, 184.
levgiar v. erleichtern I, 16b, 161.
lez pr. dieser I, 1a, 13, 57.
liberameing adv. frei I, 3, 256.
liberal adj. freigebig I, 3, 258.
liberar v. befreien I, 3, 198.
liberatiun v. befreiung I, 3, 200.
libertat s. f. freiheit I, 3, 80.
libidinus s. m. wüstling I, 14, 3, 15.
libralmeing adv. freigebig I, 8a, 82.
licenza s. f. erlaubniss I, 3, 43.
lichiar v. lecken I, 18a, 85.
lien I, 11, I, 11 o, **lient** I, 1h, 22 adv. darin.
lieua s. f. halszäpfchen I, 19d, 36.
lieuc s. m. ort I, 7a, 40, 42.
lieuffa s. f. gemeine weibsperson I, 1f, 53.
lieug s. m. ort I, 1a, 14, 4 pl. **logs** I, 1a, 14, 3.
lieur s. f. hase II, 3r, 70.
liger v. lesen **-ora** auslesen I, 1a, 13, 40.
ligia s. f. bund I, 3, 1. I, 7a, 40, 43.
ligiar v. binden I, 2b, 63.
ligida s. f. auswahl II, 3r, 66.
ligieu adj. auserwählt I, 1b, 60.
ligiom s. m. band I, 7a, 38, 61.
ligiongia s. f. wurst I, 19d, 18.
lignia s. f. linie II, 3g, 27.
limaja s. f. schnecke I, 18b, 8.
limbo s. m. vorhölle I, 6, 220.
lingier adj. behende, geschickt I, 2a, 161.
linguagh s. m. sprache II, 1a, 6.
linguistic adj. lingustisch I, 16g, 15.
liquidambar s. m. liquidambar II, 2b, 358.
lischent adj. müssig I, 18c, 23.
list s. m. list I, 1c, 7.
listi adj. listig II, 3b, 2.
lita s. f. streit, hader I, 16f I, 13.
liuc I, 6, 68, **liug** I, 2b, 41 s. m. ort.
liun s. m. löwe I, 3, 312.
liunga, alla- auf die länge I, 3, 167.
liunga s. f. zunge I, 6, 41.
local s. m. local I, 17, 54.
lodar v. loben I, 3, 187.
lodeivel adj. löblich I, 3, 11.
logiament s. m. logis II, 2e, 88.
lom adj. weich I, 7a, 40, 42.
lomett adv. weich II, 4i, 9.
longaitg s. m. sprache I, 11, I, 111.
lonscha s. f. lanze I, 2a, 182.
losch adj. stolz I, 7a, 38, 21.
loschar v. wohnen I, 18d, 25.
loschezia s. f. stolz I, 1e, 6.
lou adv. da I, 1a, 76.
lozza s. f. kot, schlamm I, 7d, 11.
lubienscha s. f. erlaubniss I, 3, 62.
lubir v. erlauben I, 12, 1, 32.
lümgia, da- sogleich I, 3, 51.
luentar v. schmelzen II, 2b, 541.
luf s. m. wolf I, 3, 312.
luftet s. m. kleiner wind II, 2b, 360.
lug s. m. feigling II, 2a, 157. II, 2a, 185.
lugamen s. m. wohnung.
lugatter v. verschlucken I, 5, 141.
luguter v. verschlucken I, 19d, 57.
luna s. f. laune II, 2b, 469.
lundrora adv. daraus I, 9f, 17.
lunghezia s. f. länge I, 18c, 67.
lunsch, da- von weitem I, 3, 224.
lur pr. ihr I, 1a, 13, 28.
lura adv. dann I, 2a, 3.
lust s. m. lust I, 14, 7, 15.
luvrâdar s. m. arbeiter II, 2b, 9.
luvrar v. arbeiten I, 1h, 17.
luxu s. m. luxus II, 2b, 368.

M.

ma cj. aber I, 2a, 50.
machiert adj. hässlich I, 1e, 84.
macla s. f. makel, fleck I, 6, 27. I, 12, 2, 87.
macular v. beflecken, beschmutzen I, 16b, 166.
madargnun s. m. traube I, 15, 5.
madaschina s. f. medicin I, 4b, 27.
madir adj. reif II, 4i, 3.
madirar v. reifen II, 4b, 7.
maestad s. f. majestät I, 16e, 18.
maester s. m. meister, lehrer I, 3, 7.
magari adv. gern, sogar I, 16b, 173.
magher adj. mager I, 17, 59.
magistrat s. m. beamte, magistrat I, 16f II, 7.
magladun s. m. fresser I, 19d, 69.
magliader s. m. fresser I, 1g, 26.
magliar v. essen, fressen I, 1g, 53. I, 2a, 19.
magnific adj. prächtig II, 4a, 17.

magnificenza s. f. pracht II, 4 d, 8.
magun s. m. magen I, 18 d, 162.
mai adv. nur I, 1 a, 13, 21. niemals I, 2 a, 48.
maier adj. mager II, 4 p, 4.
majestad s. f. majestät II, 4 a, 16.
mal s. m. übel I, 1 e, 15.
malacurada s. f. krankheit I, 7 b, 3, 9.
malagiar v. malen II, 2 a, 112.
malamein adv. übel I, 12, 1, 158.
malamparneivel adj. unangenehm I, 15, 17.
malamparneivladad s. f. unannehmlichkeit II, 3 b, 45.
malantaglianteivel adj. unverständlich I, 15, 99.
malapazienzia s. f. ungeduld II, 2 b, 424.
malavetta s. f. unglück I, 4 g, 14.
malefiz s. m. hexerei I, 8 a, 193.
malenconia s. f. melancholie, kummer I, 12, 1, 140.
malengrazieivladad s. f. undankbarkeit I, 12, 2, 40.
maletg s. m. gemälde II, 4 r, 4.
malezia s. f. bosheit I, 14, 2, 33.
malfitschent s. m. übeltäter I, 2 a, 131.
malfried s. m. gestank I, 5, 35.
malfurmau adj. schlechtgestaltet I, 10, 15, 25.
malgartegiau adj. ungeraten I, 12, 2, 63.
malgiest adj. ungerecht I, 12, 1, 88.
malgist adj. ungerecht I, 7 a, 40, 5.
malhonestamein adv. unanständig I, 14, 4, 21.
malgiustia s. f. ungerechtigkeit I, 12, 1, 158.
maliader s. m. maler II, 3 g, 4.
maliar v. malen. **-avont** vormalen I, 5, 77.
malizia s. f. bosheit I, 46, 64.
malmond adj. unrein I, 3, 306.
malmund adj. unrein I, 1 e, 5.
malmundügn s. m. unrat II, 1 e, 178.
malnizeivlameing adv. unnütz I, 1 h, 14.
malpardert adj. ungeschickt I, 8 a, 91.
malpareivel adj. unansehnlich I, 10, 15, 28.
malpatientia s. f. ungeduld I, 7 b, 30, 51.
malraschuneivel adj. unvernünftig I, 12, 1, 14.
malruvasseivel adj. unruhig II, 3 b, 53.
malschuber adj. unsauber I, 4 b, 67.
malschubradad s. f. unsauberkeit I, 4 b, 70.
malsegür adj. unsicher I, 16 f II, 38.
malsir adj. unsicher II, 2 b, 486.
malsognia s. f. krankheit I, 3, 194.
malspirtau adj. vom bösen geist besessen I, 3, 197.
malstatteivel adj. unbeständig I, 15, 42.
maltartau adj. ungeschlacht I, 16 b, 172.
maltractar v. misshandeln I, 16 h, 66.
maluliv adj. ungleich I, 19 c, 42.
malura s. f. unglück I, 12, 1, 58.
malurden s. m. unordnung I, 16 a, 15.
malvangant adj. unwürdig I, 15, 141.
malvangonzadad s. f. unwürdigkeit I, 15, 22.
malveglia s. f. groll, hass I, 3, 280.
malventireivel adj. unglücklich I, 12, 1, 46.
malzaun adj. krank I, 2 b, 1.
malzognia s. f. krankheit I, 2 b, 7.
mamez pr. ich selbst I, 1 a, 14, 21.
manna s. f. garbe I, 9 a, 11. I, 10, 15, 26. I, 16 e, 70.
manader s. m. führer I, 9 b, 13.
manar v. führen I, 1 d, 54.
manaunza s. f. betragen I, 1 a, 16.
mancar s. m. fehlen I, 3, 13.
manchir v. lügen I, 9 f, 25.
mandus adj. fehlerhaft, krüppelig II, 2 b, 324.
manegiar v. meinen I, 2 a, 97.
maneivlamein adv. leicht I, 12, 1, 72.
mangola s. f. baumwolle II, 2 a, 206.
mangiar v. essen I, 1 a, 13, 41.
manglus adj. mangelhaft, bedürftig I, 4 a, 83.
maniera s. f. art, weise I, 13, 148.
manievel adj. leicht I, 6, 139.
manonza s. f. betragen I, 8 a, 76.
mansegnia s. f. lüge I, 1 e, 5.
mantanera s. f. heerde I, 15, 29.
mantean s. m. haltung II, 2 e, 39.
manugl s. m. ungebundene garbe I, 16 e, 69.
manzaser s. m. lügner I, 18 d, 108.
mar s. f. meer I, 3, 50.
marcadar v. handeln I, 19 d, 23.
marcadont s. m. kaufmann, krämer I, 7 a, 40, 48.
marcantia s. f. waare II, 2 a, 224.
marcau s. m. markt I, 2 a, 20. I, 6, 15.
maret s. m. verdienst I, 12, 2, 2, adj. der verdient hat I, 19 d, 43.
maridar v. heiraten I, 1 e, 2.
marieu I, 1 e, 10. **mariu** I, 18 c, 212 s. m. gatte.
marmel s. m. marmor I, 11, II, 71.
marronier s. m. kastanienbaum II, 2 b, 287.
marsch s. m. marsch II, 2 a, 118.
marschaner s. m. faullenzer I, 18 d, 236.
marschun s. m. faullenzer I, 16 b, 248.
martel s. m. hammer I, 12, 1, 11.
marter s. m. martyrer I, 18 d.
marteri s. m. martyrertum, marter I, 6, 140.
marti s. m. hammer I, 6, 74.
martir s. m. martyrer I, 3, 250.
martiri s. m. marter, märtyrertum I, 3, 313.
martyrizar v. martern I, 3, 373.
martsch adj. faul I, 7 a, 41, 31.
martschadegna I, 16 b, 89, **martschadütna** II, 1 e, 109 s. f. faulheit.
martüiri I, 7 b, 1, 323 } s. m. märtyrertum.
martuiri II, 3 b, 31 }
marvegl adv. früh I, 11, 1, 55.

marviglius adj. wunderbar I, 4a, 11.
marzapan s. m. marzipan I, 19d, 15.
massa s. f. ambos I, 18d, 30.
massacra s. m. blutbad I, 16f II, 52.
masdar v. mischen II, 1e, 88.
masdegna s. f. medicin II, 4l, 7.
masella s. f. kinnlade I, 7a, 40, 41.
masera s. f. hausfrau I, 18c, 92.
massif adj. massiv II, 2a, 302.
masira s. f. mass I, 7a, 38, 8.
mast s. m. mast II, 2a, 175.
mastiar v. kauen II, 3r, 76.
mastrügn s. m. handwerk II, 1e, 111.
mat s. m. jüngling I, 1f, 21.
mata s. f. mädchen II, 4r, 9.
mataschaglia s. f. die mädchen I, 17, 19.
matatsch s. m. junge II, 4b, 3.
mataun s. m. jüngling I, 1f, 21.
material s. m. material II, 2a, 152.
matg s. m. mai II, 4a, 1.
matidonza s. f. narrheit I, 7b, 1, 40.
mattieu adj. närrisch, verrückt I, 1g, 32.
matrice s. f. mutterkirche I, 3, 128.
maun s. m. hand I, 1a, 13, 21.
maungel s. m. mangel I, 7a, 39, 5.
maxima s. m. maxime I, 15, 54.
mazza s. f. kolben I, 16f, 119.
mazzar v. töten I, 1c, 32.
me adv. bloss II, 2b, 110.
meditaziun s. f. nachdenken I, 11, II, 145.
medegar v. heilen I, 12, 2, 86.
meder v. mähen I, 9f, 39.
medesim pr. der selbe I, 3, 38.
mediatur s. m. mittler II, 2b, 27.
medin s. m. eine münze I, 11, I, 71.
medunza s. f. schnitterin I, 16e, 68.
megliar v. essen, fressen I, 13, 288.
megliurament s. m. besserung I, 3, 58.
mei pr. mich I, 1a, 13, 20.
meini s. m. meinung I, 8b, 92.
meins adv. weniger. **-a-**, immer weniger I, 11, I, 54.
meins s. m. monat I, 7a, 39, 8.
meis s. m. monat II, 4a, 1.
meisa s. f. tisch I, 2a, 107.
meister s. m. meister I, 13, 123.
melancholia s. f. traurigkeit I, 9i, 30.
mellen adj. schwarz II, 3r, 9.
meli tausend I, 12, 1, 57.
melodia s. f. melodie I, 16d, 86.
mena adv. niemals II, 2b, 415.
menda s. f. fehler I, 16b, 154.
mender s. f. jüngling, kilter I, 17, 19.
menga adv. allzusehr I, 15, 38.
meni s. m. meinung II, 2a, 376.
mentionar v. erwähnen II, 3b, 32.
mentiun s. f. erwähnung I, 11, II, 123.
menzazer s. m. lügner II, 1e, 59.
menzegna s. f. lüge I, 18a, 8.
menziun s. f. erwähnung I, 16g, 1.
mercau s. m. markt I, 6, 13.
merit s. m. verdienst I, 4a, 85.
meritar v. verdienen I, 4a, 87.
meriteivel adj. verdienstlich I, 3, 396.
meriteivlameing adv. verdienstlich I, 6, 210.
mess s. m. bote I, 1a, 13, 37.
mes adj. mittlerer I, 11, I, 38.
mesadat s. f. hälfte I, 11, I, 37.
mescal s. m. moos I, 18d, 143.
metal s. m. metall II, 2b, 266.
metar s. m. meter II, 2b, 56.
metter v. setzen, legen I, 1a, 13, 11.
navend weglegen I, 1a, 13, 9.
metga s. f. brödchen I, 19d, 22.
meula s. f. brosam I, 9f, 57.
mez adj. halb I, 11, II, 11.
mezanoig s. f. mitternacht I, 8b, 1, 11.
mi pr. mir, mich I, 1a, 13, 30.
michiert adj. hässlich I, 19d, 59.
midar v. ändern II, 4d, 33.
miedi s. m. arzt I, 8a, 72.
miert s. m. toter I, 2b, 62.
miez s. m. mittel I, 9f, 12.
miez adj. halb I, 1f, 56.
miezgi s. m. mittag I, 6, 141.
miezkreis s. m. halbkreis II, 2b, 151.
migieivladad s. f. sanftmut I, 3, 100.
miglia s. f. meile I, 11, II, 196.
migliar v. essen I, 11, I, 102.
migliurament s. m. besserung I, 5, 130.
migliurar v. bessern I, 2b, 18.
millari adj. tausendjährig I, 16g, 18.
militer s. m. militär II, 2a, 237.
milli tausend I, 3, 407.
millidubel tausendfach I, I, 16h, 111.
milliera s. f. tausend II, 2a, 169.
million s. m. million I, 5, 115.
militar s. m. militär I, 16h, 30.
milsanavont adv. weiter I, 7b, 3, 35.
mina s. f. mine I, 18c, 7.
minatur s. m. bergmann I, 18c, 24.
minim adj. gering II, 3r, 79.
minister s. m. minister I, 3, 311.
mionza s. f. abstammung I, 8a, 74.
mir s. m. mauer I, 1b, 25.
mira s. f. ziel I, 16a, 27.
mirra s. f. myrrhe I, 6, 40.
miracla s. f. wunder I, 3, 161.
miraculus adj. wunderbar I, 3, 216.
mirada s. f. gemäuer I, 11, I, 93.
miraglia s. f. gemäuer II, 2b, 46.
mirar v. schauen I, 1a, 13, 51.
-tier I, 11, I, 105.
mirar v. mauern, **-en** zumauern I, 11, II, 71.
miraculusameing adv. wunderbar I, 3, 131.
mirviglius adj. wunderbar I, 9d, 20.
mischadar v. mischen I, 6, 40.
miser adj. elend II, 3b, 77.
miserabel adj. elend I, 12, 1, 136.
miseria s. f. elend I, 13, 231.
misericordeivel adj. mitleidig, barmherzig I, 3, 406.

misericordia } s. f. barmherzigkeit I, 3, 406.
misericorgia } s. f. barmherzigkeit I, 1h, 11.
misiergia s. f. elend II, 2a, 382.
miškel s. m. moos II, 3r, 42.
missionari s. m. missionär I, 3, 66.
misteri s. m. geheimniss I, 6, 146.
misterius adj. geheimnissvoll II, 2b, 15.
mistral s. m. landamman I, 12, 160.
mistregn s. m. handwerk I, 16fI, 176.
mit adj. stumm I, 8a, 195.
mitler s. m. mittler I, 6, 131.
mitschar v. entkommen I, 8b, 106.
miur s. f. maus I, 18d, 148.
mo cj. aber I, 1a, 13, 1.
moda s. f. mode, art I, 11, I, 109.
moderau adj. gemässigt I, 16b, 57.
modestia s. f. bescheidenheit I, 16b, 131.
moinch s. m. mönch I, 3, 47.
mola s. f. schleifstein I, 7a, 41, 26. II, 1a, 42.
moler v. mahlen I, 1f, 43.
molestar v. belästigen I, 11, I, 121.
moment s. m. moment, augenblick I, 16a, 35.
mona s. f. griff II, 4o, 2.
monarch s. m. monarch I, 3, 383.
monastic adj. klösterlich I, 3, 71.
mondurau adj. (mit einer montur) bekleidet I, 12, 2, 58.
mongia s. m. ärmel I, 11, I, 115.
moni s. m. stiel I, 16fII, 143.
monstrum s. m. ungeheuer I, 16a, 17.
montanera s. f. heerde I, 2a, 138.
montognia s. f. berg I, 3, 16.
montura s. f. montur I, 16fII, 71.
mor s. m. mohr I, 11, I, 111.
moralitad s. f. moral I, 16d, 137.
morder v. beissen II, 4i, 6.
morder s. m. mörder I, 8b, 185.
morgenstern s. m. morgenstern II, 2a, 161.
moribund adj. sterbend I, 16fI, 98.
moronza s. f. geliebte I, 8a, 102.
mortal adj. sterblich I, 3, 365.
mott s. m. hügel II, 4a, 3.
moun s. m. hand I, 1b, 47. **aver avontilg-** vor sich haben I, 1d, 7.
moventar v. in bewegung setzen I, 3, 37. I, 9b, 19.
moviment s. m. bewegung I, 16fII, 57.
münchiadün pr. jeder II, 1a, 13.
muert praep. wegen I, 6, 24.
müt adj. stumm I, 16fII, 38.
mütschar v. entkommen I, 16fI, 140.
mugir v. brüllen I, 16e, 29.
mugler s. f. weib, frau I, 1g, 13.
mular v. schleifen II, 2a, 162.
mulestar v. belästigen II, 2a, 274.
mulin s. m. mühle II, 1a, 42.
mument s. m. moment, augenblick II, 4n, 4.
mun, dar a- zusammenstürzen I, 18c, 47.
mu cantar v. unterlassen, fehlen I, 4b, 35.
muncar v. fehlen I, 2a, 127.
munconza s. f. mangel, fehler I, 12, 1, 108.
mund s. m. welt I, 1a, 14, 35.
mundan I, 3, 27. **mundoun** I, 1d, 38 adj. weltlich.
mungia s. f. nonne I, 18a, 19.
munglament s. m. armut I, 8b, 210.
munglar v. bedürfen, nötig haben I, 2a, 99.
munglus adj. arm, bedürftig I, 13, 270.
muni s. m. mönch I, 18a, 19.
muniziun s. f. munition I, 16fII, 157.
munt s. m. welt I, 2a, 37.
munt s. m. berg I, 16f, 1.
muntada s. f. bedeutung I, 10, 13, 8.
muntagnol s. m. bergbewohner II, 2a, 159.
muntanella s. f. murmeltier I, 16d, 39.
muntanêr v. aufrecht erhalten I, 1c, 18.
muntar v. steigen, bedeuten I, 10, 15, 9.
murran s. m. murren II, 2b, 252.
murmlagiar v. murmeln II, 2e, 99.
murar v. bauen I, 14, 3, 19.
murar v. liebeln, sich verlieben I, 1g, 39.
mureivel adj. lieblich I. 9e, 43.
murir v. sterben I, 1d, 51.
muronz s. m. liebhaber II, 2c, 18.
muronza s. f. geliebte I, 1e, 34.
murt praep. wegen I, 8a, 51.
murter s. m. mörser I, 7a, 41, 39.
murtirar v. martern I, 5, 121.
murütsch s. m. gemäuer I, 16fII, 97.
mussader s. m. lehrer I, 13, 123.
mussar v. zeigen I, 1g, 25.
musca s. m. mücke I, 16fI, 121.
muschin s. m. kleine mücke I, 18d, 160.
mušna s. f. steinhaufen I, 16fI, 197.
musical adj. musicalisch I, 7b, 2, 21.
muvantar v. bewegen I, 5, 27.
muvaunt s. m. möbel? II, 2b, 367.

N.

nadal s. m. weihnachten I, 18d, 237.
naf s. f. schiff I, 11, I, 6.
nagantar v. ertränken I, 5, 123.
nagin pr. kein I, 1a, 19.
nagliur adv. nirgends II, 4h, 10.
nagutta pr. nichts I, 1a, 14, 68.
narr s. m. narr I, 1d, 41.
narradad s. f. narrheit I, 7b, 1, 40.
narradira s. f. narrheit I, 1f, 32.
nas s. m. nase I, 7a, 40, 37.
nass s. m. nase I, 5, 21.
naschienscha s. f. geburt I, 8, 88.
natier adv. dazu I, 2a, 1.
natira s. f. natur I, 1g, 54.
nativitad s. f. geburt II, 2b, 362.
nausch adj. schlecht I, 1d, 12.
nauschadad s. f. schlechtigkeit I, 1e, 38.
navend adv. weg I, 1d, 23.
navigar v. schiffen I, 11, I, 8.
navot pr. nichts II, 4d, 24.

nazional adj. national I, 16d, 167.
ne cj. oder II, 2a, 314.
ne — ne weder — noch I, 15, 77.
nebla s. f. wolke I, 7a, 38, 16.
necessitad s. f. notwendigkeit I, 10, 16, 26.
nedar cj. oder II, 2a, 94.
nef s. f. schnee II, 2b, 293.
negentar v. ertränken I, 3, 360.
negoziant s. m. kaufmann I, 16a, 70.
neivla s. f. wolke, nebel II, 4a, 13.
nembra s. f. glied I, 4a, 36.
ner cj. oder I, 3, 4. I, 1d, 36.
nescher v. geboren werden I, 11, II, 151.
neuado adv. hervor I, 18c, 83.
neuavon adv. hervor I, 16a, 48.
nevada s. f. schneemasse I, 16f I, 5.
neza s. f. klinge II, 40, 2.
nezegiar v. nutzen I, 12, 1, 97.
nezesari adj. nötig I, 18c, 5.
nibel s. m. wolke I, 17, 5.
niebel adj. edel I, 3, 23.
niebladad s. f. adel, edelmut I, 8a, 17.
nief adj. neu I, 2a, 111.
nie(u) adj. nackt I, 6, 57.
nigliu adv. nirgends I, 6, 31.
nin pr. keiner I, 8b, 130.
ninguot pr. nichts I, 10, 15, 27.
niu adj. nackt I, 11, II, 156.
nizegiar v. nützen I, 4a, 90.
noblezia s. f. adel I, 14, 8, 19.
nocturn adj. nächtlich I, 16f I, 72.
noda s. f. kennzeichen, ziel I, 11, II, 154. I, 16a, 19.
nof neun
no(i)ǵ s. f. nacht I, 2a, 136.
nomnar v. nennen, ernennen I, 16g, 24.
nonnadameing adv. nämlich, besonders I, 6, 147.
nonfalibal adj. unfehlbar I, 12, 1, 119.
nonportonsa adj. unfruchtbar I, 6, 21.
nonposseivel adj. unmöglich I, 12, 1, 83.
nonspitgiadamantg adv. unerwartet II, 4g, 2.
nord s. m. nord II, 2a, 227.
not, per- cj. damit II, 1a, 29.
notabel adj. merkwürdig, ansehnlich I, 12, 1, 136.
notbasüng s. m. bedürfniss II, 1a, 51.
notificar v. anzeigen I, 14, 4, 1. I, 16f I, 54.
nounavont adv. hervor I, 15, 132.
nous pr. uns, wir II, 4a, 2.
nouta pr. nichts I, 18b, 7.

nova s. f. neuigkeit I, 13, 40.
novitad s. f. neuheit, neuigkeit II, 3l, 7.
noza s. f. hochzeit II, 3b, 44.
nu adv. wo, wohin I, 2a, 115.
nudar v. notieren, **-si** aufzeichnen I, 4b, 44.
nüvel s. m. wolke I, 16e, 90.
nuf s. m. knopf I, 18d, 35.
nujalla s. f. bagatelle I, 18a, 2.
nuidas adv. ungern I, 12, 1, 69.
nuides adv. ungern I, 16f II, 53.
num s. m. name I, 1a, 14, 28.
numerus adj. zahlreich I, 3, 223.
numnadameng adv. nämlich I, 1a, 14, 35.
numnar v. nennen, heissen I, 2a, 5.
nunanganeivel adj. untrünglich I, 15, 89.
nuncardienscha s. f. unglaube I, 15, 172.
nuncultivau adj. uncultiviert I, 7a, 39, 16.
nunder adv. woher, **-che** I, 13, 7.
nundescriveivel adj. unbeschreiblich II, 3b, 60.
nundicheivel adj. unsagbar II, 2b, 105.
nundumbreivel adj. unzählbar I, 9e, 35.
nunfricheivel adj. unfruchtbar I, 7d, 15.
nunlubieu adj. unerlaubt I, 9f, 23.
nunmasireivel adj. unmessbar II, 3b, 57.
nunmolestau adj. unbelästigt I, 15, 146.
nunmortal adj. unsterblich I, 15, 18.
nunprejudicau adj. unbeschädigt I, 15, 146.
nunsciveivel adj. unausweichlich II, 3m, 13.
nunspichiedameing adv. unerwartet II, 2b, 407.
nunstanglantau adj. unermüdet II, 2b, 13.
nunstruffigiau adj. ungestraft I, 1h, 14.
nunsurventscheivel adj. unüberwindlich I, 14, 1, 2.
nunudieu adj. unerhört I, 9e, 45.
nunviseval adj. unsichtbar II, 2a, 64.
nunzagieu adj. unverzagt I, 7a, 39, 47.
nuot pr. nichts I, 8b, 144.
nuotta pr. nichts I, 2a, 127.
nuottatomeing adv. nichtsdestoweniger I, 12, 2, 43.
nursa s. f. schaf I, 2a, 137.
nursina s. f. schäfchen I, 16f I, 7.
nuscher v. schaden I, 1c, 25.
nutrimaint s. m. nahrung II, 4c, 11.
nutrir v. nähren I, 13, 104.
nutritur s. m. ernährer I, 16f I, 152.
nuv s. f. knopf II, 3m, 25.
nuvalir v. erneuen I, 9c, 88.

O.

oasa s. f. oase I, 16g, 17.
obarst s. m. oberst II, 2a, 99.
obedeivel adj. folgsam I, 3, 297.
obediencia s. f. gehorsam I, 8a, 24.
oberkeit s. m. obrigkeit I, 12, 1, 102.
obiedig adj. gehorsam II, 1e, 23.
obligar v. verbinden I, 12, 1, 160.
obrist s. m. obrist II, 2a, 94.
obscur adj. dunkel I, 16a, 73.
observar v. bemerken I, 7a, 39, 7. I, 13, 221.
obtener v. erhalten I, 3, 156.
occasiun s. f. gelegenheit I, 16a, 4.
oculist s. m. augenarzt I, 18d, 188.

occurentia s. f. vorfall, gelegenheit II, 3 g, 28.
occurrer v. vorfallen I, 3, 347.
occupaziun s. f. besatzung I, 16 f I, 175.
od cj. oder I, 2 c, 2.
oder cj. oder I, 2 a, 35.
odi s. m. hass I, 16 b, 23.
odur s. f. geruch II, 4 a, 8.
oelg s. m. auge I, 5, 105.
oegliada s. f. blick I, 16 f II, 31.
offansar v. beleidigen II, 2 e, 100.
offerir v. anbieten I, 3, 283.
offici s. m. amt I, 3, 65.
official s. m. beamter I, 18 a, 39.
officier s. m. officier I, 12, 2, 46.
oliva s. f. olive I, 2 a, 135.
olma s. f. seele I, 1 d, 23.
olmetta s. f. seele I, 4 a, 82.
on s. m. jahr I, 1 e, 43.
oncha cj. bevor I, 2 a, 30.
onda s. f. tante II, 4 r, 3.
onorar v. ehren II, 4 h, 15.
onorevel adj. ehrbar II, 4 o, 11.
ons adv. eher II, 2 a, 264.
ontchei cj. bevor I, 1 a, 13, 43.
operar v. bewirken I, 16 e, 93.
operatiun s. f. wirkung, arbeit II, 1 e, 17.
s'oponer v. sich entgegen setzen, widerstehen I, 12, 2, 25.
oppost adj. entgegengesetzt I, 16 f II, 89.
optiun s. f. wahl I, 16 f II, 167.
opulent adj. reich, üppig I, 18 a, 30.
or s. m. gold I, 1 a, 13, 2.
ora s. f. wetter II, 4 p, 3.
oradem pr. aus II, 2 a, 226.
oravontut adv. vor allem I, 17, 88.
oratiun s. f. gebet I, 3, 156.
orcan s. m. orkan I, 16 e, 166.
ordadora adv. ausserhalb I, 11, II, 70.
ordenar v. ordnen, verordnen II, 1 e, 142.
ordentuern adv. rings herum weg I, 6, 49.
ordinaciun s. f. anordnung I, 6, 125.
ordinar v. anordnen I, 3, 366.
ordinari adj. gewöhnlich I, 3, 270.
ordinariamein adj. gewöhnlich I, 16 h, 95.
ordinaziun s. f. anordnung I, 14, 7, 23.
ordlunder adv. daraus I, 18 d, 213.
oreglia s. f. or I, 5, 139.
oreifer praep. ausserhalb I, 3, 314.
orfan I, 16 f I, 152, **orfen** I, 1 a, 14, 39 s. m. waise.
organ s. m. organ I, 16 g, 34.
orient s. m. orient I, 3, 118.
orion s. m. orion I, 7 a, 38, 62.
oriunds adj. gebürtig I, 17, 60.
ornur si v. aufputzen I, 11, II, 37.
ornat s. m. ornat, schmuck I, 12, 1, 8.
orv adj. blind II, 4 p, 4.
ossa s. f. bein, knochen I, 6, 72. I, 16 e, 184.
otg acht I, 12, 2, 64.
ounc noch I, 1 a, 13, 75.
oung noch I, 3, 146.
ovra s. f. werk I, 1 a, 14, 24.

P.

paccont s. m. sünder I, 6, 198.
pacific adj. friedlich I, 16 f I, 34.
padella s. f. pfanne II, 3 g, 24.
padimar v. aufhalten, **sa-** sich legen II, 2 a, 9.
paer s. m. gleich II, 1 e, 96.
paes s. m. land I, 16 d, 8.
paǵ s. m. wette I, 18 b, 4.
pagaglia s. f. bezahlung I, 3, 336.
pagament s. m. bezahlung I, 9 f, 44.
pagaminga s. m. zahlnichts I, 19 d, 55.
paganesim s. m. heidentum I, 3, 263.
paganiglia s. f. heidenpack I, 3, 93.
pagaun s. m. heide I, 3, 45.
pagatella s. f. bagatelle II, 3 b, 45.
pais s. m. land I, 11, 1, 18.
paisch s. f. friede I, 12, 2, 50.
pal s. m. pfahl I, 7 a, 40, 25.
palantscheu s. m. decke II, 2 a, 335.
pallaunca s. f. planke, schallboden II, 3 r, 62.
pallaz s. m. palast I, 2 a, 5. I, 3, 230.
palendar s. m. unstätiger mensch, bummler II, 3 r, 27.
paleronza s. f. mausern I, 18 d, 180.
palesar v. veröffentlichen, enthüllen I, 3, 319.
palieu s. f. sumpf I, 7 a, 40, 31.
palma s. f. palme I, 8 a, 134.
paluna I, 16 e, 69.
panuglia s. f. emdschwaden I, 16 e, 66.
papa s. m. pabst I, 3, 12.
paquet s. m. paquet II, 2 a, 414.
par adj. gleich I, 1 c, 9.
parada s. f. parade, schaustellung I, 16 e, 13.
paradar v. paradieren I, 16 f II, 136.
paramur praep. um — willen, wegen I, 1 a, 14, 24.
paravis s. m. paradis I, 1 f, 64.
parca cj. damit I, 1 a, 13, 34.
parchei cj. denn I, 1 a, 13, 26.
parchir v. teilen, **-ora** austeilen I, 7 a, 38, 47.
parcurrer v. durchlaufen II, 2 a, 119.
pardagader s. m. prediger I, 7 b, 1, 1.
pardagar v. prediger I, 11, II, 143.
pardavont s. m. vorfahr I, 1 b, 41.
pardegar v. predigen I, 12, 1, 17.
pardertezia s. f. geschicklichkeit I, 7 b, 2, 58.
pardichia I, 1 a, 13, 49, **pardigchia** I, 1 h, 29 s. f. beweis.
pardikant s. m. prediger II, 2 b, 13.
pardunar v. verzeihen I, 1 d, 50. I, 5, 125.

parglez cj. deswegen I, 1 h, 22.
paregiar v. bereiten I, 1 a, 14, 4.
parent s. m. verwandter I, 13, 137.
parentela s. f. verwandschaft I, 13, 60.
parer v. scheinen I, 13, 46.
pareta s. f. wand II, 2 a, 249.
parfim s. m. wolgeruch II, 2 b, 360.
pariar v. bereiten II, 3 b, 43.
parigiar v. bereiten I, 2 a, 105.
parinna adv. immer I, 1 d, 30.
paritta s. f. schein I, 15, 33.
parlett s. m. kesselchen II, 3 r, 49.
parmêr s. m. nächste I, 1 h, 29.
parochial adj. kirchlich I, 12, 1, 13.
parola s. f. wort II, 2 a, 102.
parpiest s. m. vorsatz I, 10, 14, 5.
parquei cj. weswegen I, 1 a, 13, 27.
parschiun s. f. gefängniss I, 2 a, 123.
parsul adj. ganz allein I, 1 e, 29.
parsura s. m. oberster, aufseher I, 2 a, 5.
parsuri s. m. oberster, aufseher I, 2 a, 4.
part s. f. teil I, 1 a, 14, 19.
partenza s. f. abreise I, 3, 305.
particolar adj. besonders I, 3, 77.
particularitat s. f. besonderheit I, 3, 243.
particularmeing adv. besonders I, 3, 234.
partischont adj. parteiisch I, 14, 4, 94.
partisan s. m. anhänger I, 16 f I. 30.
partorir v. gebären I, 13, 23.
partrachiar v. denken I, 12, 16.
parturir v. gebären I, 7 a, 39, 9.
parveis s. m. paradis II, 4 d, 24.
parvis s. m. vorplatz II, 2 a, 265.
pass s. m. schritt II, 2 b, 135. I, 3, 327.
passaund s. m. gewicht II, 2 a, 305.
pasc s. m. futter, nahrung I, 7 a, 39, 12.
pascas s. f. ostern I, 1 a, 14, 1.
pasch s. f. friede I, 1 a, 14, 59.
paschentar v. nähren I, 4 a, 20.
paschevel adj. friedlich II, 1 a, 18.
paschgia s. f. ostern I, 2 a, 1.
pascul s. m. futter, weideplatz I, 16 e, 26.
pascular v. füttern I, 16 d, 23.
passentar v. verbringen I, 16 e, 134.
past s. m. mahl, essen I, 4 a, 9.
pasta s. f. teig I, 18 d, 14.
postamer s. m. bäcker I, 10, 15, 2.
pastimn II, 1 e, 41.
pastira s. f. weide I, 7 c, 2.
pastur s. m. hirt I, 2 a, 137.
pasturella s. f. hirtin I, 16 e, 32.
patta s. f. fuss, pfote II, 2 a, 336.
paterlar v. schwatzen I, 18 c, 326.
paternies s. m. unservater I, 11, I, 41.
patienzia s. f. geduld I, 3, 100.
patir v. leiden I, 3, 203.
patria s. f. vaterland I, 3, 22.
patriarcha s. m. patriarch I, 11, II, 263.
patriotic adj. patriotisch I, 16 d, 128.
patrun s. m. heer I, 8 a, 115.
sa patrunar v. sich bemächtigen II, 3 h, 7.
paug adj. wenig I, 3, 90, adv. wenig I, 3, 260.
paun s. m. brod I, 2 a, 14.
pauper adj. arm I, 1 g, 1.
pauperet adj. arm I, 16 c, 190.
paupira s. f. armut I, 1 g, 12.
paupradat s. f. armut I, 8 a, 21.
paus s. m. ruhe I, 18 b, 13.
pavel s. m. futter I, 9 f, 40.
pe, in- anstatt I, 16 d, 27.
peda s. f. musse I, 4 b, 217.
pedra s. f. stein I, 11, II, 82.
pegliamurs s. m. katze I, 18 b, 17.
pei s. m. fuss I, 1 a, 13, 12.
peina s. f. strafe, qual I, 3, 305.
pel s. f. haut II, 4 r, 7.
penatientia s. f. busse I, 11, II, 246.
pender v. hangen, hängen I, 10, 15, 18.
pendlar v. hangen II, 3 m, 27.
penitenzia s. f. busse I, 13, 93.
penitential adj. buss- I, 11, II, 246.
per praep. für, durch.
a per adv. zugleich I, 11, II, 119. I, 14, 8, 57.
per adv. erst I, 16 b, 72, nur I, 16 g, 4.
perchir v. teilen I, 6, 157.
perda s. f. verlust II, 2 a, 184.
perdagar v. predigen I, 13, 109.
perdanonza s. f. kirchweih I, 18 d, 208.
perdavont s. m. vorfahr I, 8 a, 63.
perdeiggia s. f. beweis, zeuge I, 3, 254.
perder v. verlieren I, 1 c, 11.
perdert adj. geschickt I, 13, 43.
perdevont s. m. vorfahr I, 12, 1, 21.
perdita s. f. verlust II, 3 m, 12.
perditiun s. f. verdammniss I, 5, 83.
perdun s. m. verzeihung I, 11, I, 43.
perdunar v. verzeihen I, 6, 198.
peregnina adv. immer
perfect adj. vollkommen II, 4 b, 28.
perfectionar v. vervollkommnen I, 3, 29.
perfeig adj. vollkommen I, 3, 40.
perfeigiameing adv. vollkommen I, 3, 198.
perichel s. m. gefahr I, 3, 206.
periculus adj. gefährlich I, 11, I, 4.
perioda s. f. periode I, 16 g, 8.
perla s. f. perle I, 9 d, 7.
pernicius adj. verderblich I, 16 e, 141.
pero cj. aber I, 16 g, 21.
perorar v. reden I, 12, 1, 62.
perpetten adj. ewig, en- in ewigkeit I, 7 b, 1, 8.
perpetnadad s. f. ewigkeit I, 4 b, 40.
perpetnameng adv. ewig I, 2 b, 35.
perschender v. herkommen II, 1 e, 212.
perschuader v. überzeugen I, 18 b, 19.
perschun s. f. gefängniss I, 8 b, 50.
perschunia s. f. gefangenschaft I, 8 b, 147.
perschuniera s. f. gefangene I, 14, 5, 17.
persecutiun s. f. verfolgung I, 13, 102.
perseguitar v. verfolgen I, 3, 275.

persenn s. m. wahrnehmung I, 16b, 162, **far-** wahrnehmen I, 18a, 22.
persequitiar v. verfolgen I, 13, 4.
perseverar v. ausdauern I, 4b, 212.
perspectiva s. f. perspective II, 2a, 390.
perstgisar v. entschuldigen I, 18d, 117.
persul adj. ganz allein I, 14, 3, 40.
persunna s. f. person I, 3, 14.
pertga s. f. rute II, 40, 3.
pertgei cj. warum I, 2a, 117.
pertgir I, 2a, 14 s. **perchir.**
pertot, da- überall I, 16d, 58.
pertratg s. m. gedanke I, 16a, 13.
perturbar v. verwirren I, 3, 296.
pervenda s. f. pfründe I, 18a, 29.
pesar v. wiegen I, 18b, 6.
pesc s. m. fisch I, 9f, 49. I, 16e, 150.
pescar v. fischen I, 7a, 40, 50.
pescaria s. f. fischerei II, 3r, 59.
pestilenzia s. f. pest I, 12, 2, 22.
pet s. m. brust II, 3n, 13.
petta s. f. brödchen II, 4h, 5.
petertgiar v. denken I, 11, I, 61.
petgen v. kamm I, 18d, 35.
petgnar v. kämmen II, 1e, 138.
petgia s. f. säule I, 11, II, 96.
pettramein adv. bitter I, 14, 4, 30.
peturbar v. verwirren I, 2a, 77.
pez s. m. brust I, 2a, 89. I, 14, 2, 31.
pfarrer s. m. pfarrer I, 12, 1, 169.
pfeil s. m. pfeil II, 2a, 85.
pfund s. m. pfund I, 14, 8, 9.
phasa s. f. phase I, 16e, 127.
pia cj. also I, 1a, 14, 10.
piall s. f. haut I, 6, 73.
piarder v. verlieren I, 11, II, 120.
piazza s. f. platz I, 3, 146.
pichia s. f. säule I, 7a, 38, 10.
pichiar v. schlagen I, 5, 102.
pieivel s. m. volk I, 6, 15.
piert s. **porscher.**
pierta s. f. anerbieten I, 3, 172.
pietat s. m. frömmigkeit I, 3, 24.
piettigot s. m. lebewohl I, 14, 5, 45.
pietus adj. fromm I, 14, 2, 42.
piez s. m. stück (tuch) I, 2a, 45.
pigiur adj. schlimmer I, 6, 115.
pigliar v. nehmen, fassen I, 1b, 20.
piglelaunta s. f. wöchnerin I, 14, 2, 25.
pigliola s. f. wochenbett, geburt I, 14, 2, 7.
piglver adv. wahrlich I, 1a, 13, 36.
pignia s. f. ofen I, 1d, 29.
pignol s. m. tännchen II, 2a, 14.
pignola s. m. tannholz I, 16f II, 133.
piissim adj. sehr fromm I, 12, 2, 90.
piliet s. m. pfeil I, 7a, 39, 49.
pinakal s. m. zinne, spitze II, 2a, 99.
pinar v. bereiten I, 6, 45.
pincerna s. m. mundschenk I, 10, 15, 2.
pinchett adj. klein I, 4b, 112.
pindell s. m. seidenband

ping } adj. klein I, 4b, 113.
pintg } adj. klein I, 11, I, 193.
pipa s. f. pfeife I, 17, 23.
pirentar v. zu grunde richten I, 18d, 191.
pirir v. zu grunde gehen I, 9c, 20.
pissar v. denken I, 7a, 38, 27.
piscina s. f. teich I, 11, II, 251.
pistur s. m. bäcker I, 12, 1, 145.
piter adj. bitter I, 6, 40.
pitauna s. f. hure I, 14, 4, 94.
pitgiar v. stossen I, 2a, 137.
pitgogna s. f. steiler weg I, 16f II, 162.
pittinar v. huren I, 14, 3, 44.
pitir v. leiben I, 12, 1, 2.
pitradad s. f. citterkeit I, 8a, 173.
pitrameing adv. bitter I, 6, 95.
pitschen adj. klein I, 1b, 54.
pitschenet adj. klein I, 4b, 110.
pitschnadad s. f. kleinheit I, 4b, 129.
pivatta s. f. hanf, flachs I, 16e, 72.
pivun s. m. pfau I, 7a, 39, 29.
piz s. m. spitze I, 7a, 39, 60. II, 2c, 167.
piza s. f. spitze II, 4a, 14.
pizet s. m. kleine spitze I, 18d, 220.
pladir v. dingen I, 14, 8, 38.
plaga s. f. wunde I, 4b, 50.
plagar v. verwunden I, 9f, 18.
plagar ent v. einbiegen I, 7a, 40, 24.
plaid s. m. wort I, 1a, 14, 21.
plan s. m. plan I, 18a, 26. I, 16f II, 33.
planet s. m. planet I, 9b, 10.
planida s. f. ebene I, 13, 264.
planira s. f. ebene I, 3, 119.
planisar v. planen I, 16f II, 40.
plantada s. f. pflanzung I, 18d, 107.
plantar v. pflanzen I, 3, 20.
plantschieu s. m. decke I, 17, 9.
planüra s. f. ebene I, 16f II, 123.
plascheivel adj gefällig, angenehm I, 16d, 46.
plat adj. mager, leer II, 2a, 222.
platta s. f. platte, flache schüssel I, 1e, 58. I, 11, II, 88.
platella s. f. kuhschelle I, 1f, 20.
platz s. m. platz I, 12, 1, 172.
plaun s. m. ebene I, 13, 188 adj. I, 11, I, 55.
plaunatsch s. m. klotz I, 18b, 20.
plaunca s. f. halde I, 16f I, 129.
plaza s. f. platz I, 13, 240.
plein adj. voll I, 1c, 19.
pleinezia s. f. fülle I, 9b, 28.
plema s. f. feder I, 18a, 75.
plenipotenza s. f. vollmacht I, 16f I, 66.
plescher v. gefallen I, 11, I, 75.
pli adv. wehr I, 1f, 50.
plidar v. reden I, 1a, 13, 40.
plidintar v. anreden II, 2b, 134.
plievgia s. f. regen I, 7a, 38, 55.
plimma s. f. feder I, 1f, 38.
plirs mehrere I, 17, 53.
plirar v. weinen klagen I, 5, 107.

plischer v. gefallen I, 13, 44.
plitost adv. eher I, 17, 87.
plogn s. m. klage I, 14, 4, 58.
plontar ora v. ausbreiten I, 14, 2, 8.
plover v. regnen I, 5, 111.
plürs mehrere I, 16f II, 197.
plugegiar v. plagen I, 9f, 11.
plunt s. m. schlag I, 16f II, 106.
pluntar v. schlagen I, 1g, 37.
pluschein s. m. hühnchen I, 18d, 84.
pluvius adj. regnerisch I, 16e, 135.
poccau s. m. sünde I, 8a, 67.
poder v. können I, 3, 103.
poesia s. f. poesie I, 16g, 35.
poet s. m. dichter II, 4n, 6.
polizia s. f. polizei II, 2b, 237.
poltrun s. m. faûllenzer I, 8a, 113.
poma s. m. apfel I, 11, I, 100.
pomer s. m. apfelbaum I, 16h, 24.
pomera s. f. apfelbaum I, 16d, 48.
pomeraunz s. m. pomeranze I, 11, I, 100.
pompa s. f. pomp, pracht II, 4a, 16.
pompus adj. prachtvoll I, 16d, 100.
pon s. m. tuch, rock I, 1f, 27.
pon-faing s. m. fahnentuch II, 2a, 226.
porphir s. m. purpur II, 2b, 267.
porscher v. darreichen, anbieten I, 3, 170.
port s. m. hafen I, 16e, 48.
portar v. tragen I, 1b, 54.
portatur s. m. träger I, 16a, 48.
possa s. f. kraft I, 4a, 12.
posar v. legen I, 16h, 53.
possent adj. kräftig I, 3, 138.
possess s. m. besitz I, 16f I, 30.
possessiun s. f. besitzung I, 3, 227.
positiv adv. bestimmt I, 15, 27.
positura s. f. stellung I, 17, 27.
posiziun s. f. stellung I, 16f I, 33.
posta, a- geflissentlich I, 6, 88.
postau adj. gestellt I, 16a, 88.
pot s. m. bote I, 11, I, 29.
potentat s. m. monarch I, 3, 383.
potenza s. f. macht I, 16f II, 20.
potestat s. f. macht I, 14, 8, 55.
poun s. m. brod I, 1i, 5.
pozza s. f. stütze I, 16e, 59.
practicar s. f. ausüben, öfters thun I, 4b, 33. I, 12, 1, 82.
prada s. f. wiese I, 16d, 45.
praeschienschia s. f. gegenwart II, 1e, 46.
praiggia s. f. ausübung I, 8b, 173.
praparatif s. m. vorbereitung II, 2a, 154.
praschienscha s. f. gegenwart II, 3a, 232.
prastaunza s. f. haltung II, 2b, 221.
pratgia s. f. praxis I, 18d, 134.
prau s. m. wiese I, 1e, 24.
pre-crap s. m. hervorragender felsen II, 2a, 10.
preascha s. f. eile II, 2b, 196.
precht s. m. bericht II, 2a, 154.
precauziun s. f. vorsicht II, 2b, 121.
precipici s. m. abgrund I, 16f I, 4.
predicant s. m. prediger I, 12, 1, 175.
predicatur s. m. prediger I, 15, 65.
prediga s. f. predigt I, 3, 19.
predigar v. predigen I, 3, 44.
prefect s. m. statthalter I, 16a, 38.
prefector s. m. praefectur II, 2b, 89.
pregiudeza s. f. vorurteil I, 12, 1, 136.
prei s. f. wand I, 18c, 110.
prejudical adj. nachteilig I, 12, 1, 45.
prejudicheivel adj. nachteilig II, 3, 10.
prelad s. m. praelat I, 18a, 32.
premi s. m. belohnung I, 16a, 103.
premura s. f. sorge, fleiss I, 16f II, 124.
prender v. nehmen I, 1c, 36.
 mira I, 2a, 20 zielen.
 puccau I, 14, 2, 18 v. sich erbarmen.
 si I, 15, 54 auf sich nehmen.
prer s. m. priester I, 18d, 84.
pressaintiment s. m. vorahnung II, 2e, 40.
prescha s. f. eile I, 16d, 66.
preschienscha s. f. gegenwart I, 13, 21.
preschun s. f. gefängniss I, 6, 44.
preschunier s. f. gefangene I, 16f II, 43.
prescret adj. vorgeschrieben I, 14, 6, 8.
present s. m. geschenk I, 3, 386.
presentameing adv. gegenwärtig, jetzt I, 13, 60.
presentar v. vorstellen I, 3, 195.
presentir v. ahnen I, 16f II, 11.
presenzia s. f. gegenwart I, 15, 47.
preservar v. ver-, bewahren I, 3, 208.
presma s. f. prisma II, 2a, 407.
prest adv. geschwind, schnell I, 11, I, 79.
prestar v. leisten I, 16b, 84.
pretender v. fordern, verlangen I, 3, 284.
pretensiun s. f. anspruch, behauptung I, 12, 2, 19.
pretext s. m. vorwand I, 15, 98.
pretius adj. kostbar I, 8b, 36.
pretorium s. m. gerichtshof II, 2b, 89.
prevaler v. ein vorrecht haben I, 19c, 66.
preceptar s. m. vorschrift II, 2b, 429.
prezius adj. wählerisch II, 2c, 27.
priglus adj. gefährlich I, 15, 99.
priguel s. m. gefahr I, 1g, 15.
prim adj. erste II, 1e, 159.
prima adv. zuerst I, 3, 9.
primarmein adv. erstlich I, 16g, 2.
primavera s. f. frühling I, 16d, 50.
princi s. m. fürst I, 14, 7, 51.
principal adj. hauptsächlich I, 3, 17.
principalmein adv. hauptsächlich I, 11, II, 83.
principi s. m. princip I, 12, I, 80.
prinz s. m. prinz II, 2a, 182.
prischunier s. m. gefangener II, 2a, 41.
privar v. berauben I, 7a, 38, 29.
probabel adv. wahrscheinlich I, 18c, 95.
probabelmeng adv. wahrscheinlich I, 15, 4, 8.
process s. m. process II, 3c, 1.

processionalameing adv. in einer procession I, 3, 332.
procuratur s. m. anwalt I, 18 a, 60.
professar v. bekennen I, 5 b, 37.
profet s. m. profet I, 6, 164.
profit s. m. gewinn, nutzen I, 7 b, 3, 19.
profund adj. tief I, 16 d, 161.
progiet s. m· project II, 2 e, 3.
progress s. m. fortschritt I, 3, 214.
prolix adj. weitläufig I, 15, 71.
promover v. befördern I, 3, 76.
promt adj. bereit I, 18 c, 73. I, 14, 5, 28.
promulgar v. kundmachen I, 12, 1, 32.
pronostic s. m. wahrzeichen I, 3, 249.
pronunciar v. aussprechen I, 16 g, 29.
prophetisar v. prophezeihen I, 11, II, 143.
propist s. m. vorsatz I, 8 b, 86.
proponer v. vorschlagen, antragen I, 12, 1, 76.
proposar v. vorschlagen II, 2a, 320.
propri adj. eigen I, 3, 411.
proprietari s. m. eigentümer II, 4 c, 3.
proprietat s. f. eigentum I, 3, 225.
proseguir v. fortfahren I, 18 d, 231.
prostárnar v. niederwerfen, -schlagen II, 2 e, 9.
protegir v. beschützen I, 16 a, 22.
prova s. f. beweis I, 4 b, 32.
proveder v. vernher I, 7 b, 2, 20.
providentia s. f. vorsehung I, 9 f, 23.
providenzia s. f. vorsehung I, 12, 2, 81.
provinzia s. f. provinz I, 3, 382.
provist adj. vorhergesehen I, 16 e, 126.
proxim adj. sehr nah II, 49, 7.
prudentia s. f. klugheit I, 7 b, 2, 58. I, 16 b, 132.
prugina s. f. reif I, 16 e, 142.
prununzar v. aussprechen II, 2 e, 89.
prus adj. rechtschaffen I, 1 d, 54.
prusameing adv. rechtschaffen I, 8a, 235.
pruvament s. m. beweis I, 1 i, 7.
publican s. m. zöllner I, 8 a, 87.
publicar v. veröffentlichen I, 12, 1, 35.
puccont s. m. sünder I, 9 f, 23.
puder v. können I, 1 a, 76.
pufard s. m. eine art möbel II, 2 b, 102.
pu(i)gn s. m. punct I, 19 b, 39. I, 16 f II, 143.
pulaca s. f. floh I, 15 a, 10.
pulit adj. reinlich, ordentlich I, 19 b, 39.
pulpa s. f. wampe I, 7 a, 41, 24.
pulv(e)ra s. f. pulver I, 3, 102. I, 1 d, 44.
pumêr s. m. baum I, 5, 63.
pumpa s. f. pracht I, 13, 246.
pumpus adj. prachtvoll II, 2 a, 214.
punir v. bestrafen I, 10, 16, 44.
punscher v. stechen I, 3, 300.
punschlar v. sterben I, 18 d, 157.
pupira s. f. armut I, 9 f, 2.
puplar v. murren II, 31, 8.
puplicar v. veröffentlichen I, 12, 1, 32.
pur s. m. bauer I, 12, 2, 69.
purginna s. f. reif I, 7 a, 38, 58.
purifichar v. reinigen I, 16 e, 89.
purschal adj. jungfräulich I, 18 d, 216.
purschalla s. f. jungfrau I, 3, 123.
purscher v. anbieten I, 1 e, 67.
purschialladad s. f. jungfräulichkeit I, 8 a, 23.
purseppen s. m. krippe I, 18 d, 202.
purseppi s. m. krippe I, 7 a, 39, 22.
purta s. f. türe I, 17, 41.
purtonza s. f. schwangerschaft I, 13, 18, adj. schwanger I, 13, 14.
pusar v. lehnen I, 2 a, 89.
pusau adj. gesetzt II, 2 b, 143. I, 1 a, 13, 54.
puscupei adv. nachher I, 2 a, 56.
pusseivel adj. möglich I, 13, 133.
pusseivladad s. f. möglichkeit II, 2 b, 427.
pussent adj. mächtig I, 1 d, 56.
pussonza s. f. macht I, 1 c, 8.
pušpei adv. hernach I, 1 a, 13, 29.
sa pustar v. sich stellen I, 12, 1, 141.
puz s. m. putz II, 2 a, 233.

Q.

quader adj. viereckig II, 3 m, 17.
qual, il- welcher I, 1 a, 14, 35.
qualmeing adv. wie I, 13, 1.
quart viert I, 1 h, 10.
quartier s. m. quartier I, 11, I, 88.
quartordisch vierzehn I, 8 a, 61.
quatrin s. m. eine art münze I, 16 h, 39.
quei pr. dies I, 1 a, 13, 17.
quel pr. jener I, 1 a, 13, 41.
quen s. m. rechnung I, 12, 1, 104.
quescher v. schweigen I, 7 a, 41, 5.
quest pr. dieser I, 1 a, 13, 2.
questiun s. f. frage I, 13, 170.
quet s. m. einbildung I, 18 d, 181.
quit adj. ruhig I, 14, 3, 13.
quietar v. beruhigen I, 16 h, 47.
quietezza s. f. ruhe I, 16 f II, 37.
quindisch fünfzehn I, 2 b, 26.
quint adj. fünfter I, 3, 4. I, 4 b, 8. I, 13, 47.
quit s. m. wahn I, 19 b, 14.
quitar v. denken I, 1 a, 66. I, 8a, 5.
quitau s. m. gedanke I, 1 a, 26.
quitordisch vierzehn I, 13, 122.
quort adj. kurz I, 12, 1, 181.
quou adv. da I, 1 b, 28.
quronta vierzig I, 14, 8, 6.

R.

rabbia s. f. wut I, 3, 280.
rabiau adj. wütend, toll I, 14, 4, 2.
rabius adj. wütend, toll I, 12, 1, 144.
rachintar v. erzählen II, 4 h, 6.
raccolta s. f. ernte I 16 e, 144.
raccoltar v. einernten I, 16 h, 49.
raccomondar v. empfehlen I, 3, 287.
racunaschienscha s. f. dankbarkeit I, 4 a, 42.
radia s. f. strahl II, 4 b, 10.
radunanza I, 16 f II, 28. -onza s. f. versammlung.
rafar v. rauben, mit gewalt an sich reissen I, 11, I, 104.
rafidar v. von sich stossen, verschmähen I, 4 b, 241.
raflетar v. wiederstrahlen II, 2 a, 247.
rafunder v. ersetzen I, 9 f, 74.
ragischar ora v. entwurzeln, ausreuten I, 7 b, 3, 4.
ragimeint s. m. regiment II, 2 a, 250.
raginavel s. m. königreich I, 1 d, 60.
ragiun s. f. grund I, 3, 120.
ragurdar v. erinnern I, 7 b, 1, 25.
raischa s. f. harz, pech I, 19 d, 44.
ralegrament s. m. freude I, 3, 343.
ralegrar v. erfreuen I, 3, 213.
ramagliér v. wiederkäuen II, 2 c, 9.
ramaschun s. f. erlass, nachlass I, 11, 14.
rametter v. zustellen, aufladen I, 7 a, 39, 26.
ramirar v. beschauen I, 3, 327.
ramnar v. versammeln I, 2 a, 104.
rampart s. m. wall II, 2 b, 45.
ramur s. f. lärm, getöse I, 7 a, 39, 17.
ramurant adj. tosend I, 16 d, 29.
rand s. m. rand II, 2 a, 54.
rantadira s. f. band I, 11, 1, 72.
rantar v. befestigen I, 6, 52.
ranveer s. m. wucherer, geizhals I, 8 a, 92.
rap s. m. rappen II, 2 b, 176.
rapatir v. wiederholen II, 2 a, 244.
rapidezza s. f. geschwindigkeit I, 16 f II, 131.
rapina s. f. raub I, 1 d, 33.
rapport s. m. bericht I, 16 g, 11.
rapprimanda s. f. tadel II, 2 b, 401.
raquintar v. erzählen I, 18 c, 96.
rassa s. f. kutte, oberkleid I, 2 a, 129.
rasamblar v. gleichen II, 2 a, 159.
rasalvar v. reservieren II, 2 a, 266.
rasalut adj. entschlossen II, 2 a, 311.
rasalutiun s. f. entschluss II, 2 a, 392.
rasar ora v. ausbreiten I, 3, 15.
raschunar v. reden, erzählen I, 5, 77.
raschuneivel adj. vernünftig I, 12, 1, 106.
sa rassegnar v. verzichten I, 3, 255.
raspada s. f. versammlung I, 16 d, 104.
raspar v. zusammenraffen I, 10, 15, 41.
raspectar v. achten II, 2 b, 435.
rasposta v. antwort I, 10, 16.
raspunder v. antworten I, 1 a, 19.
rastell s. m. rechen I, 16 e, 62.
ratanér I, 1 c, 26 ratenér I, 19 a, 17 v. zurück-, behalten.
ratort adj. krumm, unbeugsam II, 2 a, 360.
ratrar v. zurückziehen I, 2 a, 152.
ratscheiver v. empfangen I, 4 a, 4.
raub s. m. raub I, 7 a, 39, 1.
rauba s. f. gut I, 1 d, 43.
rauna s. f. frosch I, 16 e, 150.
ravoilg s. m. schooss I, 1 a, 13, 54.
razza s. f. race II, 2 b, 189.
reacquistar v. wiedererwerben I, 16 f II, 35.
real adj. königlich I, 3, 52.
rebatter v. zurückschlagen I, 16 f I, 172.
rebelliun s. f. aufstand, empörung I, 12, 1, 55.
rech adj. reich I, 14, 4, 104.
recli adj. redlich I, 18 d, 133.
recurrer v. seine zuflucht nehmen I, 3, 59.
recurs s. m. zuflucht I, 4 b, 84.
redesdar v. erwachen I, 16 e, 36.
redliameing adv. redlich I, 15, 113.
reflectar v. nachdenken II, 4 k, 2.
reformar v. reformieren II, 1 a, 31.
refrir v. nachdenken I, 14, 4, 8.
refugi s. m. zuflucht I, 16 e, 150.
reǵ s. m. könig I, 5, 2.
regemeint s. m. regiment, regierung II, 1 a, 18.
regenavel s. m. königreich I, 13, 35.
regent s. m. regent I, 9 b, 13.
regenter s. m. regent I, 19 d, 78.
reghegliar I, 17, 9, regigliar II, 1 e, 48 regen, aufregen, stören.
regier v. lenken I, 7 a, 38, 65.
regiert s. m. erinnerung I, 2 a, 71.
reginavel s. m. königreich I, 2 a, 32.
regischar ora v. ausreuten, entwurzeln I, 13, 130.
regla s. f. (mönchs)regel I, 12, 2, 77.
regordar v. erinnern I, 6, 212.
regular v. regulieren I, 17, 51.
reinsch s. m. gulden II, 2 a, 414.
religiun adj. religiös I, 3, 40.
reliquia s. f. reliquie I, 12, 1, 8.
remaschiun I, 2 a, 75 remeschun I, 11, II, 40 s. f. erlass.
remetter v. herstellen II, 4 g, 1.
remiedi s. m. hülfsmittel, heilmittel I, 18 a, 62.
remisciun s. f. ablass I, 6, 208.
remunerar v. belohnen II, 4 d, 4.
renovar v. erneuern I, 12, 1, 34.
renovazium v. neuerung I, 12, 1, 41.
renovlir v. erneuern I, 6, 54.
renum s. m. ruhm II, 2 a, 299.
rensch s. m. gulden I, 19 d, 54.

renuntiar v. verzichten I, 3, 254.
repetter v. wiederholen I, 10, 14, 5.
repos s. m. ruhe I, 16f II, 93.
reprehender v. tadeln I, 3, 80.
representation s. f. vorstellung II, 3c, 7.
requintar v. erzählen I, 13, 246.
resalvar v. ausnehmen, schonen I, 12, 1, 6.
resanar v. heilen I, 3, 157.
resdar v. sagen, erzählen I, 8a, 58.
reschuldi s. m. eine münze? I, 11, I, 77.
resdiv s. m. grummet, emd I, 16e, 94.
residenza s. f. wohnsitz, residenz I, 3, 51.
resistenza } s. f. widerstand I, 16e, 41,
resistenzia } s. f. widerstand I, 12, 1, 64.
resister v. widerstehen I, 12, 1, 115.
resentir v. fühlen I, 16d, 15.
resolver v. beschliessen I, 3, 43.
resonanza s. f. schall I, 16d, 113.
respettar v. achten I, 3, 33.
respirar v. atmen II, 4a, 8.
responder v. antworten I, 2a, 166.
rest s. m. rest I, 12, 1, 106.
restaurar v. wiederherstellen I, 16b, 58.
resti s. m. zeug, kleidung I, 12, 1, 7.
restigiar v. rüsten, bereiten I, 6, 47.
restituir v. wiederherstellen I, 17, 82.
restrenscher v. beschränken I, 16g, 44.
resunar v. ertönen I, 16d, 106.
resvigliar v. wecken I, 16d, 14.
retard s. m. verzögerung I, 16f II, 57.
retener v. zurück-, beibehalten I, 3, 55.
retilar v. zurückziehen I, 13, 228.
retirar v. zurückziehen I, 3, 63.
retornar v. zuückkehren I, 3, 112.
retrer v. zurückziehen I, 3, 83.
retscha s. f. reihe I, 16f I, 89.
retscheiver v. empfangen I, 3, 90.
reug s. m. bitte II, 2b, 495.
reussida s. f. gelingen I, 16g, 68.
reussir v. gelingen I, 16f II, 58.
rever v. kriechen I, 16a, 100.
reverendissem adj. hochzuverehren I, 12, 1, 12.
reverentia I, 11, I, 14 **reverenza** II, 4q, 5 s. f. verehrung, verbeugung.
reverir v. verehren I, 8b, 207.
revolta s. f. aufstand I, 16f II, 21.
revoltar v. aufwühlen II, 3p, 7.
revolutiun s. f. revolution I, 4, 408.
rich adj. reich I, 1d, 21.
richameng adv. reichlich I, 9a, 3.
richezia s. f. reichtum I, 1f, 12.
richtiameing adv. richtig I, 10, 15, 19.
ricla s. f. reue I, 16b, 11.
rida s. f. kreide I, 18a, 65.
riet s. m. behendigkeit, guter fortgang I, 12, 1, 46.
rieug s. m. bitte, gebet I, 1b, 8.
rigegna s. f. königin II, 2a, 352.
rigel s. m. riegel I, 7a, 38, 19.
rigla s. f. reue I, 4b, 213.
rignar v. rügen I, 8a, 95.
rigorositad s. f. strenge II, 3e, 2.
rigurus adj. streng I, 16a, 42.
rigurusamein adv. streng I, 14, 2, 59.
rimbombar v. ertönen I, 16f II, 106.
rimnada s. f. versammlung I, 3, 104.
rimnar s. f. versammeln I, 2a, 4.
rincrescement I, 3, 343.
ringiar s. **rignar** I, 1g, 37.
ringratiament I, 3, 336.
ringsmirs s. m. pl. ringmauern I, 11, I, 108.
rir v. lachen I, 1a, 53.
risada s. f. gelächter I, 17, 95.
riscar v. wagen I, 16f I, 14.
rišdar v. erzählen I, 10, 16, 23.
risguard s. m. beziehung II, 3c, 4.
rišlada s. f. ernte I, 18d, 106.
rišlar v. ernten I, 18d, 145.
rispect s. m. achtung II, 4m, 17.
risplendent adj. glänzend II, 4e, 2.
risposta s. f. antwort I, 13, 260.
rispuonder v. antworten I, 12, 1, 64.
ristar v. bleiben I, 12, 1, 54.
ristiar v. rüsten I, 1c, 6.
ritter s. m. ritter I, 12, 1, 11.
ritorno s. m. rückkehr I, 3, 317.
ritscha s. f. reihe I, 15, 16.
riug s. m. bitte, gebet I, 3, 403.
rivar v. ankommen II, 4a, 10.
riviera s. f. ufer I, 3, 97.
roda s. f. rad I, 16e, 47.
rogar v. bitten, beten I, 1g, 16.
rolla s. f. rolle, haarlocke I, 19d, 68.
rom s. m. zweig I, 4b, 80.
romma s. f. zweige I, 7a, 40, 24.
ronsch ranzig I, 18d, 232.
roscha s. f. schaar, trupp I, 16f I, 142.
rotsch-tgaglias s. f. gebüsch II, 4o, 3.
ruada s. f. tau II, 4a, 7.
ruassar v. ruhen I, 2a, 173.
ruaseivel adj. ruhig I, 16a, 11.
rubadur s. m. räuber I, 10, 16, 43.
rubar v. rauben I, 1c, 33.
ruch adj. rauh I, 8a, 39.
ruckegiar v. hin und herbewegen, rücken I, 4a, 70.
ruclar v. rollen I, 18d, 143.
rudi s. m. kreis I, 7b, 1, 13.
rudiment s. m. anfangsgrund I, 16b, 49.
rudlar v. rollen II, 2a, 4.
ruegna s. f. riss II, 2b, 156.
ruesar v. ruhen I, 11, I, 117.
rufid s. m. ausschuss, verworfenes I, 18d, 178.
rufidar v. verschmähen, von sich stossen I, 18a, 17.
rugada s. f. tau I, 16e, 53.
rugar v. bitten I, 1a, 14, 33.
rugetg s. m. zorn, grimm I, 5, 137.
ruguada s. f. tau I, 7a, 38, 56.
ruh adj. rauh I, 12, 2, 83.
ruinader v. zerstörer I, 13, 64.
ruinar v. zerstören I, 16a, 104.

ruir v. nagen II, 1 e, 170.
ruir v. beten II, 4 f, 14 cf. **rugar.**
rumanêr v. übrig bleiben I, 1 a, 14, 34.
rumien s. m. rest I, 17, 65.
rumplanar v. rumpeln, rollen I, 18 c, 81.
runa s. f. grosser heu- oder garbenhaufen I, 16 e, 65.
runar v. schleifen I, 6, 85.
runcar v. ausreuten II, 1 f, 9.
runda s. f. runde I, 16 d, 72.
runnella s. f. heu- oder garbenhaufen I, 16 e, 65.
ruog s. m. krug I, 11, II, 21.
ruschieni s. m. gespräch II, 2 a, 311.
rusna s. f. loch I, 7 a, 41, 20.
rut adj. verdorben I, 6, 40.
ruvassar v. ruhen, ausruhen I, 1 h, 22.
ruvasiar v. ruhen, ausruhen I, 5, 31.
ruvaus s. m. ruhe I, 3, 64.
ruver s. m. eiche I, 3, 147.
ruvinnar v. zerstören, ruinieren I, 1 e, 55.

S.

saal s. m. saal I, 2 a, 26.
sabienscha s. f. weisheit II, 4 m, 19.
sabig adj. weise II, 1 a, 1.
sablun s. m. sand II, 2 a, 72.
sacerdot s. m. priester I, 6, 173.
sacerdota s. f. priesterin II, 3 f, 3.
sacrament s. m. sakrament I, 4 a, 48.
sacramental adj. heilig II, 2 b, 25.
sacrifici s. m. opfer I, 16 d, 101.
sacrilegicamein adv. kirchenschänderisch I, 12, 2, 67.
sacristia s. f. sacristei I, 12, 1, 6.
saccúdar v. schütteln I, 7 a, 41, 35.
sacurs s. m. hülfe II, 2 a, 286.
sadular v. sättigen I, 7 a, 38, 53.
sadulezia s. f. sattheit I, 4 a, 60.
sadustar v. sich widersetzen I, 11, I, 64.
sag s. m. sack I, 11, I, 71.
sagel I, 5, 133. **sagi** I, 7 a, 41, 12 s. m. siegel.
sagir adj. sicher I, 16 b, 26 adv. I, 4 a, 3.
sagirameing adv. sicher I, 2 a, 183.
sagirar v. sichern, versichern I, 9 f, 70.
saglir v. springen I, 1 d, 19.
saglot s. m. schluchzen II, 4 f, 12.
sal s. m. salz I, 5, 26.
sal s. m. saal I, 11, II, 132.
salar s. m. salär, bezahlung I, 18 a, 74.
salerin s. m. salzbüchse II, 1 e, 144.
salf adj. unbeschädigt, selig I, 3, 410.
salidar v. grüssen I, 2 a, 186.
salideivel v. heilsam I, 4 a, 60.
salegn II, 4 b, 4 } s. m. weizen.
salin I, 2 a, 120 } s. m. weizen.
salipp s. m. heuschrecke I, 7 a, 39, 43.
salisch s. m. weide I, 3, 166.
saltar v. tanzen I, 1 d, 19.
saltaunza s. f. tänzerin I, 17, 63.
salidevel adj. grüssend II, 1 e, 103.
salva s. f. salve I, 16 f I, 91.
salvader s. m. erlöser I, 3, 362.
salvar v. halten I, 1 a, 14, 32.
-**si** v. aufbewahren I, 7 a, 38, 45.
samada s. f. gefrorene oberfläche des schnees I, 18 d, 150.
samigliontameing adv. ähnlich I, 2 a, 72.
samnar v. säen II, 2 a, 59.
sampchiar v. bereiten I, 7 a, 39, 4.
sanadad s. f. gesundheit I, 1 g, 19.
sanguenar v. blutig machen I, 6, 58.
sanister adj. unheilvoll I, 15, 25.
santiment s. m. gefühl I, 15, 27.
sapientissim v. sehr weise I, 12, 1, 149.
sardurar v. übergolden II, 2 b, 75.
sarein adj. heiter I, 4 a, 100.
sargent s. f. sergeant, policist II, 2 b, 135.
se sarver v. sich öffnen I, 18 c, 82.
sarvitid s. f. knechtschaft II, 2 a, 158.
sasez pr. sich selbst I, 1 a, 13, 74.
satalit s. m. trabant II, 2 e, 131.
satarrar v. begraben I, 11, II, 220.
saterar v. begraben I, 8 c, 186.
satil adj. fein, zart I, 10, 15, 30.
satrar v. begraben I, 11, II, 207.
saunganar v. blutig machen I, 8 a, 156.
saver v. wissen I, 1 a, 13, 16.
saviar v. erzürnt werden II, 2 a, 224.
savitscha s. f. stricknadel I, 6, 151.
savundader s. m. anhänger I, 15, 159.
savundar v. folgen I, 1 d, 14.
savur s. f. schweiss I, 2 a, 171.
savurus adj. schmackhaft I, 16 d, 46.
sazerdod s. m. priester II, 2 b, 19.
šbalunada s. f. zusammensturz
šbassar v. niedriger machen, senken I, 16 f II, 20.
šbatter v. schlagen, streiten I, 6, 29.
šbittar v. verwerfen, wegwerfen I, 1 d, 15.
šblatg adj. bleich II, 4 f, 5.
šblech adj. bleich II, 2 b, 417.
šbletschar v. schmatzen II, 1 e, 177.
šblundergiar v. plündern, rauben I, 14, 7, 44.
šbragir v. weinen, schreien II, 2 a, 224.
šbragizzi s. m. geschrei I, 16 d, 117.
šbreg s. m. schrei II, 2 e, 91.
šbrinzlar v. funkeln I, 7 a, 41, 17.
šbuar v. rutschen I, 16 f I, 132.
šburflar v. schnauben I, 7 a, 39, 42.
šburiu adj. struppig? I, 18 c, 117.
šcadella s. f. schüssel II, 1 e, 159.
šcadenar v. rasseln, lärmen I, 19 d, 67.
šcadialla s. f. schüssel I, 2 a, 82.
šcadin pr. jeder I, 1 e, 26.

šcaffider s. m. schöpfer I, 5, 19.
šcaflenscha s. f. schöpfung II, 2b, 213.
šcafiment s. m. schöpfung, auftrag I, 10, 16, 5.
šcafir v. ausrichten I, 8b, 144.
šcagnar v. sticheln I, 17, 85.
šcalim s. m. stufe I, 5, 72.
šcalin s. m. glöcklein, schelle I, 18a, 42.
šcampar v. entkommen II, 3r, 19.
šcampentar v. retten I, 11, I, 7.
šcandalizar v. ärgern I, 15, 86.
šcandel s. m. skandal I, 2a, 140.
šcantschalla s. f. kanzel I, 6, 180.
šcarlatta s. f. scharlach I, 5, 32.
šcarpar v. reissen, zerreissen I, 1b, 50.
šcarpitschar v. anstossen I, 2b, 14.
šcarschantieu adj. schrecklich II, 2a, 147.
scarsuir etwa **schlasuoir** s. m. dreschflegel? I, 16e, 120.
šcartezza s. f. teuerung, mangel I, 16f II, 15.
šcartira s. f. schrift I, 1a, 13, 41.
šcarvont s. m. schreiber I, 18a, 73.
šcasola s. f. schlitten II, 4l, 4.
šcatletta s. f. schachtel II, 4r, 4.
šcatschar v. verjagen I, 3, 184.
šcavar v. graben I, 7a, 39, 45, stochern II, 1c, 171.
šcavazar v. enthaupten I, 11, II, 68.
šcazi s. m. schatz I, 1f, 51.
scena s. f. scene I, 16f I, 54.
scha cj. so I, 1a, 28.
schabegiar v. eintreffen, sich ereignen I, 14, 1, 15.
schala s. f. schale I, 5, 133.
schalar v. gefrieren II, 4f, 7.
schanagliar v. knien I, 10, 15, 48.
schand s. m. schande I, 12, 2, 65.
schandli adj. schändlich I, 12, 1, 44.
schangeig s. m. geschenk I, 10, 16, 37.
schanegiar v. aufhören I, 4b, 53.
schantar v. setzen I, 1d, 34.
schantschar v. reden II, 1e, 179.
schanuglia s. f. knie I, 14, 5, 18.
schapitschar v. zertreten I, 1e, 32.
schardin s. m. garten I, 11, II, 126.
scharf adj. scharf I, 6, 75.
scharmiader s. m. schirmer I, 1b, 13.
schazegiar v. schätzen I, 7a, 41, 31.
schazigiar v. schätzen I, 6, 75.
scheer s. **scher** I, 8a, 213.
scheǵ adj. trocken II, 2b, 249.
scheiver s. m. fastnacht I, 1f, 46.
schelaglia s. f. frost I, 16e, 142.
schelar v. frieren I, 16f I, 131.
schelmeraglia s. f. schelmenbande I, 14, 4, 93.
schelt s. m. schild I, 7d, 10.
schemér v. seufzen I, 16e, 135.
schemia s. f. affe I, 14, 7, 14.
schendrader s. m. erzeuger I, 8b, 181.
schendrar v. erzeugen I, 18d, 135.
scheng s. m. geschenk I, 14, 7, 37.
schengeig s. m. geschenk I, 13, 10.
schenghegiar I, 8a, 82. **schengiar** I, 13, 16. **schenkegiar** II, 1g, 10 v. schenken.
schenta s. f. leute I, 16d, 67.
schentament s. m. satzung, gesetz I, 4b, 188.
schentar v. setzen I, 1a, 13, 28.
schentau adj. gesetzt II, 3r, 1.
schêr v. liegen I, 7a, 39, 3.
schergia s. f. schimpfwort II, 4m, 5.
schermegiader s. m. schirmer I, 8a, 226.
schetg adj. trocken I, 11, II, 105.
schetziar v. schätzen I, 12, 2, 70.
schigiantar v. trockenen I, 1a, 13, 12. I, 4b, 62.
schigiar v. trocknen I, 18d, 42.
schiglioc adv. sonst I, 6, 35.
schild s. m. schild II, 2b, 176.
schilt s. m. schild I, 1b, 26.
schinavont cj. da, weil, denn II, 1a, 23. **-che** I, 11, I, 63 cj. da, weil.
schinar v. aufhören II, 2a, 291.
schirantar v. lähmen I, 1g, 20.
schirar v. erlahmen, lahm werden I, 3, 153.
schirmigiêr v. schirmen II, 2a, 287.
schocher s. m. schächer I, 6, 47.
scholastic adj. scholastisch I, 15, 42.
schon adv. schon I, 1a, 5.
schonza s. f. schanze I, 1d, 20.
schuach adj. schwach I, 6, 17.
schuar v. wässern I, 7b, 2, 14.
schuber adj. sauber I, 1a, 13, 24.
schubregiar v. säubern I, 7a, 41, 28.
schüsselring s. m. schüsselring II, 1e, 144.
schüvel s. m. pfeifen I, 16e, 34.
schüvlar v. pfeifen I, 16d, 41.
schuldada s. f. soldaten II, 2a, 122.
schuldau s. m. soldat I, 1c, 12.
schulmaister s. m. schulmeister I, 1f, 5.
schulmeister s. m. schulmeister I, 12, 2, 69.
schumber s. m. trommel I, 6, 73.
schumel s. m. zwilling I, 2b, 23.
schurmiar v. schirmen I, 14, 4, 89.
schurnada s. f. tag I, 18c, 41.
schurvar v. blenden, verblenden I, 1e, 17.
schurventar v. blenden, verblenden I, 1f, 41.
schuvella s. f. schulter II, 3h, 18.
scienzia s. f. wissenschaft I, 16g, 35. I, 7b, 1, 38.
scir adj. dunkel II, 2a, 220.
šcirantar v. lähmen II, 2b, 388.
šclaf s. m. sklave II, 2b, 543.
šclarar v. erhellen II, 3b, 54.
šclarir v. erhellen I, 9d, 24. I, 19c, 41.
šclauder ora v. ausschliessen I, 15, 49.
šclavitüd s. f. sklaverei I, 16f I, 155.
šclopet s. m. flinte I, 16f I, 40.
šco adv. wie I, 1a, 13, 2.
šcola s. f. schule I, 1f, 1.

šcolar s. m. schüler I, 3, 3.
šcommetter v. begehen I, 19b, 24.
šcompa s. f. entkommen I, 18c, 133.
sconfitta s. f. niederlage I, 16f II, 32.
šcopo s. m. ziel I, 16g, 72.
šcorsa s. f. rinde I, 18d, 77.
šcort adj. klug I, 16e, 88.
šcossa s. f. herde I, 16d, 72.
šcreng s. m. böses, unreines wesen I, 1f, 43.
šcrescentus adj. schmerzlich, schrecklich I, 3, 327.
šcritira s. f. schrift I, 3, 254.
šcrosch v. erschütterung II, 4d, 6.
šcrular v. zusammenstürzen I, 4b, 49.
šcrupus I, 16a, 100.
šcuach adj. schwach I, 6, 38.
šcüradegnia s. f. dunkelheit I, 5, 43.
šcüsar v. entschuldigen I, 4b, 224.
šcuidonza s. f. neid I, 3, 277.
šcuieu adj. beneidet I, 14, 2, 4.
šcular v. davon fliessen I, 18b, 10.
šculdada s. f. soldaten I, 6, 4.
šcumbigl s. m. verwirrung I, 16f I, 67.
šcummondar v. verbieten I, 7b, 2, 25.
šcummgada s. f. wechsel, übertritt I, 15, 72.
šcunflantar v. blähen, aufblähen machen II, 2a, 4.
šcunflar v. blähen, aufblähen II, 3r, 3.
šcuntrar v. begegnen I, 10, 16, 6.
šcus, da- adv. heimlich I e, 227.
šcurclar v. abdecken I, 6, 57.
šcurtiar v. schinden II, 3e, 3.
šcurvanar v. schwärzen II, 2b, 95.
šcusalar v. schlitten II, 4l, 2.
šcuva s. f. besen I, 18d, 240.
šcuvar v. wischen I, 18d, 240.
šcuvider s. m. neider II, 3g, 10.
šcuvidonza s. f. neid, missgunst I, 1e, 7.
šcuvrir v. abdecken I, 1a, 14, 46.
šdichiament adv. verächtlich I, 7a, 41, 44.
šdrachieu adj. zerrissen I, 16f II, 71.
sec adj. trocken I, 5, 41.
seccar v. trocknen I, 8b, 4.
secratari s. m. secretär II, 2a, 95.
secta s. f. secte II, 3i. 9.
secular adj. weltlich I, 12, 1, 47.
secund adj. zweit I, 12, 2, 54.
seda s. f. seide II, 2b, 76.
sedia s. f. sitz I, 12, 1, 143.
seduta s. f. sitzung I, 16f I, 72.
segir s. m. axt I, 3, 150.
segir s. f. axt I, 3, 175.
segirameing adv. sicher I, 10, 13, 29.
seglir v. springen I, 6, 97.
segner s. m. herr I, 1h, 1.
segneria s. f. herrschaft I, 13, 237.
segniader s. m. zeichner II, 3g, 23.
segnur s. m. herr I, 2a, 58.
segürar v. sichern I, 16d, 26.
segutter v. folgen II, 1g, 11.
seif s. f. haag I, 18d, 41.
seigg adj. dürr I, 6, 26.
sein s. m. busen I, 6, 22.
seit s. f. durst I, 4a, 75.
sella s. f. sattel I, 16f I, 3.
selvaschina s. f. wild I, 16a, 12.
semm s. m. samen I, 4a, 15.
semda s. f. fussweg I, 7c, 3.
semegliontamein adv. ähnlich I, 12, 2, 30.
semenza s. f. same I, 16e, 195.
semnar v. säen I, 9f, 39.
semper adv. immer I, 1d, 22.
sen s. m. glocke I, 3, 329.
sen s. m. sinn I, 5, 100.
senda s. f. fussweg I, 7a, 38, 40.
seniester adj. links I, 6, 67.
sensa praep. ohne I, 6, 27.
sensibel adj. fühlend I, 18a, 71.
sensualitat s. f. sinnlichkeit I, 3, 79.
sentenza s. f. urteilsspruch I, 8b, 165. redensart I, 18d, 125.
sentenzia s. f. urteilsspruch I, 12, 1, 162.
sentenziar s. f. verurteilen I, 14, 4, 63.
sentenzionar v. verurteilen I, 14, 4, 50.
separaziun s. f. trennung I, 5, 15. I, 12, 1, 70.
sequestrar v. in beschlag nehmen II, 2a, 14.
ser v. sitzen I, 1a, 13, 64.
sera s. f. abend I, 1d, 36.
seramen s. m. eid I, 14, 4, 68.
serrar v. schliessen I, 1g, 50.
serar si v. abschliessen, aufhalten I, 3, 357.
serein adj. hell, klar I, 16d, 8.
serius adj. ernsthaft I, 16a, 58.
serp s. f. schlange I, 1e, 67.
servir v. dienen I, 3, 36.
servitur s. m. diener I, 3, 306.
seser v. sitzen I, 16a, 64.
set s. f. durst I, 16a, 45.
settavel adj. siebente I, 1h, 17.
setterar v. begraben I, 8a, 175.
setg adj. trocken, dürr I, 18d, 182.
setgar v. dorren, dörren II, 4b, 11.
setonta siebzig I, 1e, 52.
šfarlatar v. verschwenden I, 18c, 3.
šfendaglia s. f. spalte I, 18c, 82.
šfera s. f. kugel I, 3, 238.
šflovdrar v. aus der scheide ziehen I, 16f II, 215.
šforz s. m. anstrengung I, 14, 4, 74. I, 16f II, 112.
šforzar v. zwingen, gewalt antun I, 1e, 60.
šfraccar v. zerbrechen I, 16d, 91.
šfruntô adj. unverschämt II, 2b, 414.
sa šfulschar ent v. sich eindrängen I, 15, 22.
šfundrar v. versinken I, 18d, 18.
šgamnegear v. verspotten II, 1e, 196.
šgarscheivel I, 16a, 32. **šgerscheivel** I, 6, adj. schrecklich.
šgniaffar v. fressen I, 19d, 39.
šgniaffer s. m. fresser, schlaraff I, 19d, 9.

šgniaffun s. m. fresser I, 19 d, 73.
šgolada s. f. flug I, 16 d, 152.
šgolar v. fliegen I, 1 f, 27.
šgomiar v. verspotten I, 6, 174.
šgrattar v. kratzen II, 1 e, 178.
šgrischur s. f. schrecken, schauer I, 1 f, 59.
šgriziar v. knirschen I, 5, 82.
si praep. auf I, 1 c, 8.
siantcha cj. da II, 1 a, 17.
siarp s. f. schlange I, 6, 142.
siartad s. f. sicherheit II, 2 e, 134.
siat sieben, siebent I, 3, 418.
siatonta siebzig I, 3, 125.
sicel s. m. sekel, eine münze I, 10, 13, 24.
sichar v. dorren II, 2 a, 169.
siegel I, 11, II, 127.
siemmi s. m. traum I, 10, 15, 3.
siemngiader s. m. träumer I, 10, 13, 14.
siemngiar v. träumen I, 10, 15, 3.
sien s. m. traum, schlaf I, 2 a, 166.
sieu pr. sein I, 1 a, 13, 37.
sigir adj. sicher I, 16 b, 133.
sigl s. m. sprung I, 16 a, 99.
siglientar v. springen I, 14, 7, 27.
signur s. m. herr I, 1 a, 13, 37.
signura s. f. herrin I, 1 g, 17.
sigronza v. versicherung I, 4 a, 102.
siis sechs I, 3, 40.
silentium s. m. stillschweigen I, 12, 1, 165.
silenzi s. m. stillschweigen I, 16 f II, 36.
silidar v. grüssen II, 49, 13.
silmeins adv. wenigstens I, 12, 1, 22.
silsuenter adv. schliesslich I, 13, 106.
silvadi adj. wild II, 3 r, 37.
sin praep. auf I, 1 a, 13, 67.
sinagoga s. f. kirche I, 6, 152.
sinaqueicha cj. damit I, 14, 4, 80.
sindfluht s. m. sündflut II, 2 a, 58.
synodal adj. synodal, zur synode gehörig I, 15, 2.
sinzer adj. aufrichtig II, 2 a, 352.
sir s. f. beil II, 2 a, 160.
sir adj. sicher II, 2 a, 236.
sira s. f. schwiegermutter I, 14, 6, 20.
sisez pr. sich selbst I, 3, 352.
sisterna s. f. cisterne I, 11, 1, 97.
sitar v. schiessen I, 12, 2, 32.
sittom s. m. geschoss I, 16 a, 12.
sittur s. m. schütze I, 16 a, 108.
sitz s. m. sitz I, 6, 154.
siva praep. nachher II, 4 a, 9.
škaffider s. m. schöpfer I, 1 i, 2.
škaffir v. erschaffen I, 1 c, 16.
škatschar v. verjagen I, 1 d, 53.
škiretza s. f. sicherheit II, 1 e, 6.
ško cj. wie I, 16, 21.
šlachtplatz s. m. schlachtplatz II, 2 a, 119.
šlantsch s. m. schwung, élan I, 16 f I, 93.
šlargar v. lösen I, 7 a, 38, 61.
šlaschau adj. zügellos II, 4 d, 25.
šlatta s. f. geschlecht, familie I, 10, 13, 2.
šlateina s. f. abkunft, geschlecht I, 2 a, 108.
šlavun s. m. backofenwischer, unreinliche weibsperson I, 18 d, 18.
šleier s. m. schleier I, 14, 4, 17.
šlenga s. f. schlinge I, 5, 3.
šlengal s. m. schlingel II, 2 a, 243.
šlergar v. lösen, los lassen I, 6, 48.
šlet adj. schlecht II, 4 c, 6.
šliat adj. schlecht I, 11, I, 113.
šliet adj. schlecht I, 12, 1, 152.
šligiar v. lösen, losbinden I, 2 b, 64.
šlingia s. f. schlinge, schleuder I, 7 a, 41, 32.
šlischar v. gleiten II, 2 b, 189.
šliusa s. f. schlitten I, 16 e, 112.
šluettar v. schleichen I, 18 d, 179.
šlop s. m. knall II, 2 a, 339.
šlund s. m. schlund II, 2 d, 57.
šluppar v. bersten, brechen I, 1 b, 56.
šlupignar v. brechen, bersten II, 4 b, 4.
šmagrantar v. abmagern II, 4 i, 11.
šmacar I, 6, 29. **šmakar** I, 7 a, 40, 13 v. stossen, zermalmen.
šmaladir v. verfluchen I, 1 e, 76.
šmaladischun s. m. fluch I, 4 b, 191.
šmanatscha s. f. drohung I, 5, 64.
šmani s. m. geberde I, 17, 72.
šmarschaner s. m. faullenzer I, 19 d, 1.
šmarschir v. verfaulen I, 1 d, 45.
šmartschir v. verfaulen I, 9 d, 40.
šmasireivel adj. unermesslich I, 4 a, 38.
šmarvigliar v. verwundern I, 13, 168.
šmenatschar v. bedrohen I, 19 b, 36.
šmentchir v. verläumden II, 1 e, 218.
šmeravigliar I, 3, 144. **šmervigliar** I, 13, 166.
šmidar v. ändern II, 4 f, 5.
šminatscha s. f. drohung I, 3, 284.
šminatschar v. bedrohen I, 16 f I, 33.
šminnar v. mutmassen II, 2 d, 11.
šmisereivel adj. unermesslich I, 6, 54.
šmoch s. m. schmach I, 3, 315.
šmulus I, 16 e, 157.
šnagar v. läugnen I, 4 b, 36.
šnaragar v. verspotten II, 4 m, 4.
šnetgel s. m. geräusch? II, 4 d, 2.
šnizar v. schneiden? II, 2 b, 156.
snueivel adj. schrecklich, furchtbar I, 7 a, 39, 44.
šnugliar v. niederknien I, 9 b, 15.
šnuizzi s. m. schauder I, 16 e, 144.
šnuvar v. lösen I, 16 f II, 57.
šnuvur s. f. schauder I, 3, 327.
soci s. m. genosse I, 18 a, 88.
social adj. social I, 16 g, 12.
socieivel adj. gesellig II, 3 r, 90.
soffel s. m. hauch II, 4 d, 2.
sogn adj. heilig I, 18 d, 75.
soing adj. heilig I, 1 a, 14, 36.
soingchistem adj. sehr heilig I, 9 i, 87.
soingiadat s. f. heiligkeit I, 3, 319.
soingilchrist s. m. der heilige christ I, 12, 1, 14.
sola s. f. sohle II, 2 b, 63.

solar v. pflastern I, 11, II, 104.

solaz s. m. trost, vergnügen I, 3, 27.

sold s. m. sou II, 2b, 231.

solegliv adj. sonnig I, 16e, 95.

solemn adj. feierlich I, 16f I, 83.

solemnitat s. f. feierlichkeit I, 8a, 175.

solemnizar v. feiern I, 3, 377.

solet adj. allein I, 3, 41.

solettameing adv. allein I, 3, 201.

solit adj. gewohnt II, 3q, 1.

solitari adj. einsam I, 17, 12.

solituda s. f. einsamkeit II, 2b, 252.

som adj. höchst I, 16d, 132.

sonda s. f. samstag I, 12, 1, 14.

sonder cj. sondern I, 2e, 51.

sonor adj. wohltönend I, 16d, 107.

sopraviver v. überleben I, 3, 364.

sora s. f. schwester I, 2b, 2.

sort s. f. schicksal I, 9e, 12.

sottofierer v. unterwerfen I, 3, 256.

soun adj. gesund I, 1d, 6.

špaci s. m. raum I, 11, II, 92.

špada s. f. schwert I, 16d, 2.

špagnier s. m. Spanier? teufel I, 1b, 32.

špagniol s. m. Spanier I, 3, 53.

špan s. m. spannung I, 18d, 186.

šparrar v. trennen I, 11, I, 122.

šparchir v. scheiden II, 3b, 35.

šparchida s. f. scheiden, abschied II, 3b, 121.

špartir v. scheiden I, 3, 105.

špartida s. f. scheiden, abschied I, 11, II, 147.

špass s. m. spass I, 13, 236.

špassagieda s. f. spaziergang II, 2a, 132.

špatatschar v. zerstreuen I, 2a, 138.

špatla s. f. achsel, schulter I, 18c, 129.

špaunga s. f. spange I, 7a, 40, 25.

špaventus adj. schrecklich II, 4b, 19.

špaz s. m. spass I, 14, 8, 14.

špazar v. zerstückeln I, 6, 166.

špecial adj. besonders I, 3, 409.

špecialmeing adv. besonders I, 3, 276.

špecular v. speculieren I, 18a, 29.

špeditiun s. f. ausführung I, 3, 316.

špegna s. f. wanne II, 2a, 138.

špelm s. m. felsen I, 16f I, 4.

špelunca s. f. höhle, spelunke I, 2b, 54.

špender v. ausgeben, vergeuden I, 1e, 22.

šperber s. m. sperber I, 13, 292.

šperonza s. f. hoffnung I, 3, 103.

špertadad s. f. gewandtheit I, 18b, 2.

špertezza s. f. gewandtheit, schnelligkeit I, 17, 93.

špess adj. dicht I, 16f II, 28.

špetgiar v. warten II, 4i, 6.

špezia s. f. art II, 2c, 9.

špiar v. spähen I, 2a, 87.

špiarder v. verlieren I, 12, 1, 49.

špicheda s. f. erwartung II, 2b, 131.

špiegel s. m. spiegel I, 18c, 111.

špigiar spähen I, 10, 15, 29.

špigia s. f. ähre I, 8b, 115.

špina s. f. dorn I, 6, 50.

špindranent s. m. erlösung I, 4a, 39.

špindrar v. erlösen I, 1i, 7.

špinus adj. dornig I, 16d, 155.

špir adj. rein I, 9d, 29.

špirir v. verfliessen, ablaufen I, 16a, 10.

špiritual s. m. geistlicher II, 2a, 4.

špiritualitad s. f. geistlichkeit I, 15, 18.

špirtal adj. geistlich I, 16g, 35.

špirt s. m. geist I, 1a, 13, 18.

špirtual adj. geistlich I, 4a, 32.

špisa s. f. speise I, 4a, 8.

špisegiar v. speisen I, 4a, 92.

špisentar v. speisen I, 3, 131.

špitacal s. m. schauspiel II, 2b, 26.

špitg s. m. spitze, gipfel I, 16e, 34.

špitgiar v. warten I, 11, II, 7.

špital s. m. gasthof, spital I, 11, I, 68.

špiun s. m. spion I, 10, 16, 12.

špiunar v. spionieren I, 16a, 89.

šplendur s. f. glanz II, 4a, 14.

špluntanada s. f. klopfen I, 18c, 43.

špluntar v. anklopfen, pochen I, 11, II, 63.

špogliar v. berauben I, 16d, 11.

šponder v. vergiessen I, 1e, 54.

špongia s. f. schwamm I, 19d, 20.

špot s. m. spott I, 12, 2, 65.

špotagiêr v. spotten II, 2b, 139.

šprêr praep. neben I, 7a, 39, 56.

šprezar v. verachten I, 16b, 179.

špronza s. f. hoffnung I, 1b, 1.

sa šprovar v. versuchen I, 3, 28.

šprun s. m. sprung I, 18b, 6.

sa spruvar v. versuchen I, 18c, 5.

špurnada s. f. springen II, 2b, 79.

špurnar v. springen II. 2b, 73.

špus s. m. bräutigam I, 4b, 223.

squitschar v. drucken, drücken I, 5, 100.

šrök s. m. schrecken II, 2b, 35.

štabel adj. fest I, 16e, 3.

štabilir v. festsetzen I, 3, 115.

štadi s. m. zustand I, 12b, 26.

štailg, en- anstatt I, 7b, 35.

štaign I, 6, 56. **štain** I, 2a, 143 adj. fest.

štainameng adv. fest II, 3d, 22.

štallegiar I, 9d, 35. **stalliar** II, 3b, 67 v. sich leidenschaftlich sehnen.

štand s. m. stand I, 3, 241. II, 10, 15, 11.

štandir v. ausbreiten I, 6, 73.

štante che cj. da I, 16f II, 92.

štantus adj. mühsam II, 2b, 19.

štanza s. f. zimmer, wohnung I, 3, 146.

štar v. stehen I, 1d, 40.

-ora ausstehen I, 14, 5, 23.

-giu abstehen I, 1d, 28.

-de stehen zu I, 14, 5, 20.

štarmantar v. erschrecken I, 7a, 41, 9.

štarmeint s. m. schrecken II, 2a, 3.

štarsunar v. tönen II, 4a, 10.

štat s. m. staat I, 16g, 35.
štateivel adj. stattlich, fest II, 7a, 41, 26.
štateivlameing adv. fest I, 8b, 213.
štathalter s. m. statthalter I, 6, 154.
štau gewesen I, 15, 2.
štauncel II, 2b, 373 } adj. müde.
štaunchel I, 16a, 73 }
štauncladad s. f. müdigkeit I, 14, 7, 12.
štaungel adj. müde I, 4a, 12.
štaunglantegna s. f. müdigkeit II, 2a, 198.
štausch s. m. stoss I, 12, 2, 78.
štechi adj. laut II, 2e, 42.
štechiar v. laut tönen II, 2e, 143.
šteila s. f. stern I, 13, 28.
šteinadler s. m. steinadler II, 2a, 64.
štem s. m. acht, aufmerksamkeit I, 14, 8, 26.
štema s. f. achtung, verehrung II, 4m, 17.
štementar v. erschrecken I, 3, 351.
štender ora v. ausbreiten I, 3, 180.
štendir v. ausstrecken I, 6, 68.
štendschentar v. ersticken, ertränken II, 1a, 42.
štenta s. f. anstrengung I, 16d, 94.
štentus adj. anstrengend, ermüdend I, 16d, 81.
šteril adj. unfruchtbar I, 16e, 51.
štermen(t) s. m. schrecken I, 18c, 79.
štermentus adj. schrecklich I, 8a, 111.
šterner v. ausstreuen I, 16e, 12.
šternidar v. niessen II, 1e, 179.
štg cf. **šc** und **šch.**
štgaffeider s. m. schöpfer II, 4a, 24.
štgafiar v. schaffen II, 4a, 21.
štgafimaint s. m. schöpfung II, 4a, 18.
štgiar v. wagen I, 14, 3, 37.
štgir adj. dunkel I, 14, 4, 41.
štgiradetgna s. f. dunkelheit I, 18i, 51.
štgisa s. f. entschuldigung I, 18d, 148.
štgisar v. entschuldigung I, 14, 4, 26.
štgüraglia s. f. dunkelheit I, 16f II, 105.
štgiürentar v. verdunkeln I, 16f I, 1.
štidar v. auslöschen II, 1e, 153.
štift s. m. stift I, 12, 2, 18.
štigliunza s. f. hanfschleisserin I, 16e, 70.
štil s. m. styl I, 16g, 20.
štima s. f. achtung I, 12, 1, 22.
štimar v. achten I, 3, 33.
štinonsa s. f. hartnäckigkeit I, 9, 204.
štiva s. f. stube I, 10, 16, 32.
štizar v. löschen, auslöschen I, 5, 69.
štolz adj. stolz II, 2a, 159.
štolzadad s. f. stolz II, 2a, 327.
štonza s. f. zimmer, gemach I, 9d, 20.
štorch I, 13, 293. **stork** I, 7a, 39, 29 s. m. storch.
storscher v. krümmen I, 15, 60. II, 2b, 142.
štrada s. f. strasse I, 16d, 31.
štradella s. f. kleine strasse I, 16f II, 153.
štramantar v. erschrecken I, 1c, 22.
štramizzi s. m. schrecken I, 16e, 166.
štrand s. m. strand II, 2a, 82.
štranglar v. erdrosseln, erwürgen II, 2a, 197.
štraordinari adj. ausserordentlich I, 3, 236.
štrapazzar v. plagen, quälen I, 8b, 129.
štrasunar v. tönen I, 16d, 108.
štratscha s. f. hand-, wischtuch, windeln I, 11, II, 223.
štrauni adj. sonderbar I, 3, 204.
štrechiameng adv. eng I, 7a, 41, 11.
štregliar v. striegeln I, 18d, 165.
štrema s. f. riss II, 4b, 12.
štremblir v. zittern I, 6, 90.
štrement s. m. schrecken I, 16f II, 125.
štrengadad s. f. strenge II, 2b, 69.
štrenscher v. zusammenziehen I, 14, 2, 30.
štrepit s. m. lärm I, 16f I, 91.
štria s. f. hexe I, 1e, 63.
štridar v. beleidigen I, 1e, 12.
štrihar v. streichen I, 17, 26.
štrof s. f. strafe I, 5, 55.
štrofegiar I, 8a, 115. **strofiar** I, 14, 2, 58 v. strafen.
štrola s. f. strahl I, 7a, 41, 18.
štrom s. m. stroh I, 7a, 41, 31.
štruclar v. drücken II, 4h, 9.
štrufeigiar v. strafen I, 1d, 9.
štrumeint s. m. instrument, werkzeug II, 2b, 210.
štrunglar v. erwürgen I, 1b, 33.
štruss s. m. strauss I, 7a, 39, 30.
štrusch adv. kaum II, 4r, 7.
štubla s. m. stoppelfeld I, 7a, 41, 33.
študi s. m. studium I, 13, 75.
študium s. m. studium I, 16g, 33.
štuer v. müssen I, 1b, 55.
štuffi adj. überdrüssig I, 16f II, 21.
štujú adj. zerstreut I, 18c, 35.
štulir v. verschwinden I, 9c, 19.
štumbelatsch s. m. dicker stecken I, 16f II, 132.
štumentus adj. schrecklich I, 8a, 180.
štumplar v. stossen II, 2a, 264.
štunclentar v. ermüden I, 18c, 62.
štupa s. f. werg I, 18d, 90.
štupar v. stopfen I, 1e, 39.
štupeid adj. dumm, einfältig II, 4r, 11.
štupend adj. prächtig I, 16f I, 10.
štupir s. m. erstaunen II, 3g, 26.
šturclar or v. auspressen I, 10, 15, 7.
šturn adj. närrisch I, 1f, 31.
šturnidar v. niessen I, 7a, 41, 17.
šturnir giu v. niederschlagen I, 19c, 8.
šturnizi s. m. narrheit II, 2e, 23.
šturziar v. rügen, schimpfen I, 6, 174.
štuschar v. stossen I, 4b, 138.
suav adj. anmutig I, 16d, 106.
subject s. m. untertan I, 9b, 13.
subit, de- adv. plötzlich I, 3, 153.
substituir v. ersetzen I, 13, 81.
success s. m. erfolg I, 3, 186.
succurs s. m. hülfe I, 16f II, 78.
suendar v. folgen I, 8b, 218.
suenter praep. nach I, 1a, 13, 5.

suenter adj. letztere I, 2b, 33. I, 11, II, 32.
suffel s. m. hauch I, 7a, 40, 1.
sufficient adj. genügend I, 4b, 145.
sufflar v. blasen I, 5, 20.
suga s. f. strick I, 6, 66.
sulada s. f. pflaster, fussboden II, 2a, 62.
sularar v. vergolden I, 8a, 42.
sulaz s. m. trost, freude I, 13, 296.
sulettameing adv. allein I, 3, 197.
sulper s. m. schwefel I, 5, 85.
sum adj. oberster I, 18b, 14.
summa s. f. summe I, 11, I, 38.
sumbrifgia s. f. schatten II, 2a, 143.
sumeglia s. f. ähnlichkeit I, 1h, 4.
summetta s. f. kleine summe I, 17, 41.
sumgleivel adj. ähnlich I, 4b, 207.
sumgliont adj. ähnlich I, 5, 25.
sumgliontameing adv. ähnlich I, 2a, 128.
sunadur s. m. geiger, spielmann I, 16a, 73.
sunar s. m. spiel I, 9e, 43 v. spielen I, 1f, 25.
sunaria s. f. gespiel II, 2a, 300.
sunder cj. sondern I, 13, 95.
sunscha s. f. fett I, 18b, 3.
suondar v. folgen I, 8a, 235.
suotienscha s. f. unterwerfung I, 8a, 80.
supa s. f. suppe I, 18d, 90.
supchia s. f. sitz, stuhl I, 5, 136.
superstitiun s. f. aberglaube I, 3, 93.
supplica s. f. bittschrift I, 16a, 53.
supplir v. ergänzen, ersetzen I, 16b, 80.
supremameing adv. höchst I, 3, 396.
sur praep. auf I, 1d, 4.
surrasa s. f. oberkleid II, 3r, 26.
suravi adv. auf der oberfläche I, 7a, 38, 60.
surcargar v. überladen II, 3g, 29.
surd adj. dumpf II, 2b, 53.
surdar v. übergeben I, 1b, 44.
surdurar v. übergolden II, 2a, 86.
surduvrar v. missbrauchen I, 9f, 9.
surfierrer v. ertragen, aushalten I, 8a, 124.
surfrir v. ertragen, aushalten I, 8b, 153.
surhumaun adj. übermenschlich I, 15, 44.
surrir v. lächeln II, 2e, 46.
surmanar v. verführen I, 1e, 78.
suro adv. über I, 18d, 235.
surpass s. m. fehltritt II, 3b, 51.
surpassader s. m. übertreter I, 4b, 5.
surpassament s. m. vergehen I, 9c, 59.
surplidar v. überreden I, 3, 82.
surportar v. ertragen, erdulden I, 11, II, 111.
surprender v. überraschen, erwischen I, 1e, 62. I, 3, 193.
surpurtar v. ertragen, erdulden I, 8b, 96.
surstar v. stillstehen I, 18c, 24.
surtrer v. überziehen, bedecken I, 16e, 161.
surtunar v. übertönen I, 16h, 43.
sururs s. f. schwestern I, 2b, 5 cf. **sora.**
survurgar v. überschreiten I, 14, 1, 6.
survetscheval adj. dienstfertig II, 49, 15.
survgnir v. bekommen, erhalten I, 9d, 40.
survient s. m. diener I, 1a, 13, 36.
surv igliar v. überwachen I, 16f II, 10.
suspender v. aufhalten II, 2e, 29.
suspet s. m. verdacht II, 3d, 6.
suspetar v. verdächtigen, im verdacht haben II, 2e, 77.
suspetus adj. verdächtig II, 3b, 5.
suspir s. m. seufzer I, 14, 4, 29.
suspiri s. m. seufzer I, 3, 338.
sustentameint s. m. erhaltung II, 1e, 21.
sustentatiun s. f. unterhalt I, 12, 1, 106.
susurrar v. lärmen I, 18b, 13.
suturri s. m. lärm, geräusch II, 2b, 79.
sut praep. unter I, 1h, 7.
suttametter v. unterwerfen I, 12, 1, 139.
suttarar v. beerdigen I, 1i, 7.
suttascriver v. unterschreiben I, 12, 1, 139.
suttapost adv. unterworfen I, 5, 17.
sutvart adv. abwärts I, 16f I, 163.
suveran adj. souverän I, 16d, 142.
švangius adj. rachsüchtig II, 1e, 120.
švanir v. verschwinden I, 16g, 73.
švantira s. f. unglücklich I, 10, 16, 7.
švelt adj. gewandt, munter I, 16d, 109.
šveltezza s. f. gewandtheit I, 16f I, 27.
šventira s. f. unglück I, 12, 1, 1.
švergognant adj. unverschämt I, 16f II, 12.
švergognar v. in schanee bringen I, 16b, 115.
šventular v. schweben (vom adler) I, 16d, 37.
švillupaziun s. f. entwicklung I, 16g, 67.
sa švolver v. sich wenden I, 7a, 39, 58.

T.

sa taccar v. kleben I, 16a, 101.
tadlar v. hören I, 1d, 1.
taffer adj. tapfer I, 14, 8, 51.
taffradad s. f. tapferkeit I, 19b, 22.
tagliar v. hauen I, 1g, 37.
-entuorn umhauen I, 3, 170.
taglier s. m. teller II, 1e, 144.
talmeing adv. so I, 3, 217.
talvisa adv. so I, 12, 1, 62.
tamaletg adj. furchtsam II, 2a, 405.
tamaleint adj. furchtsam II, 2a, 207.
tamantar v. erschrecken II, 2b, 62.
taner v. halten I, 1a, 13, 53. **-char** lieben I, 1a, 13, 3.
tangien adj. so gross I, 1a, 14, 17.
tanscher v. sich erstrecken I, 16d, 194.
tapfradad s. f. tapferkeit II, 2a, 153.
taphrameng adv. tapfer I, 1d, 57.
tard adj. spät I, 16e, 110 adv. I, 11, I, 45.
tardieu adj. verdammt, verflucht I, 12, 1, 19.
tarditur s. m. verräter I, 2a, 176.
sa targinar v. zögern II, 3f, 4.

taribal adj. schrecklich II, 2a, 119.
tarmetter v. zusenden I, 2a, 18.
tasca s. f. tasche I, 2a, 129.
taschêr v. schweigen II, 2e, 160.
tastgia s. f. tasche I, 2a, 126.
tat s. m. grossvater I, 19d, 60.
tatta s. f. grossmutter II, 4f, 2.
tatez pr. du selbst I, 4a, 51.
taula s. f. tisch I, 6, 118.
tauna s. f. hütte I, 7a, 39, 3.
tavaun s. m. hummel, bremse I, 18d, 207.
taxar v. schätzen I, 12, 1, 105.
taza s. f. tasse II, 4l, 7.
tazar v. säugen I, 14, 8, 37.
tearra s. f. land, erde I, 6, 103.
teas pr. dein I, 1h, 1.
tegia s. f. hütte I, 17, 13.
teig I, 11, I, 93. **teitg** I, 19d, 13 s. m. dach.
teis adj. steil I, 16f II, 162.
temma s. f. furcht I, 2a, 150.
temmentar v. erschrecken I, 8a, 93.
temerari adj. tollkühn I, 12, 2, 12.
temerariatad s. f. kühnheit II, 3g, 17.
temeritat s. f. kühnheit I, 12, 1, 151.
temetter v. zuschicken I, 12, 292.
tempel s. m. tempel I, 1, 175.
tempesta s. f. wetter, sturm I, 7a, 38, 44.
temporal adj. zeitlich I, 3, 388. s. m. gewitter I, 16f II, 37.
tempriv adj. zeitig I, 16e, 91.
temps s. m. zeit I, 1a, 14, 17.
tener v. halten I, 16h, 18.
tenien adj. so gross I, 8b, 112.
tenor praep. gemäss, laut I, 16a, 108.
tentament s. m. versuchung I, 2a, 105.
tentar v. versuchen I, 4b, 19.
tepi s. m. teppich II, 2b, 268.
terrassa s. f. terrasse I, 16e, 174.
teratsch s. m. erdreich II, 4b, 11.
terdent s. m. mistgabel I, 19c, 18.
terdieu adj. schrecklich I, 8b, 141.
terditur s. m. verräter I, 2a, 182.
terrein s. m. erdreich I, 1l, 52.
adj. irdisch I, 5, 38.
terribel adj. schrecklich I, 16a, 35.
territori s. m. gebiet I, 16g, 16.
terlischar v. glänzen I, 8a, 212.
term s. m. ziel, mass I, 16f II, 62.
termagl s. m. belustigung, freude I, 14, 4, 9.
termin s. m. termin, zeit I, 13, 20.
terminar v. bestimmen I, 12, 1, 127.
terschar v. binden I, 6, 17.
tertgar v. denken I, 14, 8, 18.
tertont adv. unterdessen I, 16b, 121.
terz adj. dritt I, 3, 342.
tetta s. f. brust I, 8b, 149.
tetg s. m. dach I, 12, 1, 4.
tezzar v. säugen I, 6, 22.
tg s. auch **ch.**
tgamanada s. f. nebengemach einer küche I, 19b, 27.
tgamin s. m. rauchfang I, 18a, 41.
tgavar v. graben, höhle II, 4c, 5.
tgavel s. m. haar II, 4m, 3.
tgeinin pr. was für einer I, 12, 1, 84.
tgergia s. f. ladung, last II, 4c, 3.
tgeuamein adv. ruhig I, 14, 4, 13.
tgi pr. wer I, 13, 281.
tgiau s. m. kopf I, 3, 202.
tgiaun s. m. hund I, 13, 301.
tgicien adj. rot I, 6, 93.
tgiemblar v. häufen I, 19b, 26.
tgiet s. m. hahn I, 2a, 124.
tgieu adv. ruhig I, 12, 1, 165.
sa tgirar v. sich hüten II, 4m, 15.
tgisa s. f. anklage I, 18d, 148.
tgüna s. f. wiege I, 16d, 146.
ti pr. du I, 1a, 13, 19.
ti praep. zu I, 1a, 13, 2.
tiarra s. f. erde, land I, 2a, 154.
tiarz adj. dritte I, 2a, 167.
tier praep. zu I, 1a, 13, 14.
tier s. m. tier I, 11, I, 31.
tierm s. m. grenze, ziel I, 7a, 38, 39.
tiert s. m. unrecht I, 7b, 1, 33.
tierz adj. dritte I, 1h, 10.
tievi adj. lau II, 2a, 136.
tiffel s. m. kartoffel II, 4c, 5.
tiglia s. f. linde I, 16h, 58.
tigliar v. schneiden I, 7a, 41, 36.
tilar navend v. wegziehen I, 1d, 42.
-ora v. ausziehen I, 14, 4, 26.
tyran s. m. tyrann I, 1b, 48.
tirannia s. f. tyrannei I, 16a, 23.
tirar v. ziehen II, 4q, 4.
tirchisch adj. türkisch I, 11, I, 111.
tirg s. m. türke I, 11, I, 6.
tischzvechli s. m. tischtuch II, 1e, 167.
tiissi I, 14, 2, 8, **tysig** II, 1e, 116 s. m. gift.
titel s. m. titel I, 6, 118.
titulatura s. f. titulatur I, 17, 29.
toc s. m. stück I, 8a, 120.
toc cj. so lange I, 18, 7.
toccar v. ziemen I, 3, 4 lauten I, 3, 330.
tochen cj. bis I, 17, 7.
toccun s. m. grosses stück I, 19d, 7.
todesc adj. deutsch I, 3, 106.
tolerar v. dulden I, 12, 1, 102.
tolmetscher s. m. dolmetscher I, 11, II, 2.
tompf s. m. dampf I, 5, 108.
tonaton cj. dennoch I, 14, 5, 4.
tondanavont che cj. so sehr dass I, 11, II, 10.
tonscher v. berühren I, 6, 65.
tont adj. so viel I, 1g, 2.
toppa s. f. tatze I, 14, 7, 25.
torchel s. m. torkel I, 5, 101.
torrent s. m. strom I, 16f I, 60.
torment s. m. qual I, 8b, 146.
tormentar v. quälen I, 16d, 16.
tornar v. zurückgehen I, 6, 9.
total adj. ganz I, 5, 74.

totpossent adj. allmächtig I, 16b, 211.
tottsabi adj. allwissend II, 4e, 24.
trabant s. m. trabant I, 3, 308.
tractar v. behandeln I, 3, 242. I, 17, 53.
tractat s. m. abhandlung I, 3, 4.
tragliun s. m. kurzer holzschlitten I, 16e, 112.
tralaschar v. unterlassen I, 3, 76.
trametter v. zusenden I, 3, 60.
transportar v. hinüberschaffen I, 3, 44 / versetzen II, 2a, 100.
tras praep. durch I, 3, 11.
trasora adv. durchaus I, 14, 4, 13.
tratener v. unterhalten I, 3, 68.
tratsch s. m. erde I, 14, 7, 19.
travaglia s. f. arbeit, mühe I, 3, 408.
traversar v. quer durchlaufen, übersetzen I, 3, 238.
tredisch dreizehn I, 13, 164.
treis drei I, 11, II, 248.
tremblar v. zittern II, 4d, 5.
tremend adj. schrecklich I, 16fI, 29.
trenta dreissig I, 2a, 12.
tresor s. m. schatz I, 16a, 50.
trest adj. traurig I, 12, 1, 136.
triaca s. f. gegengift, arznei I, 18d, 44.
tribel adj. schrecklich I, 8a, 92.
tribulaziun s. f. plage I, 9f, 10.
tribunal s. m. gericht I, 12, 1, 134.
tribut s. m. tribut II, 2b, 298.
triep s. m. truppe II, 2b, 159.
tringlegiar v. quälen II, 2a, 331.
trist adj. traurig I, 2a, 80.
tristacia I, 6, 111 **tristezchia** I, 1i, 4 **tristezia** I, 2a, 151 s. f. traurigkeit.
trivortsch s. m. dreizack I, 16e, 62.
troccar v. tauschen I, 19d, 51.
thron s. m. thron I, 2a, 107.
tronisar v. thronen I, 18c, 59.
tropa s. f. rudel II, 2b, 326.
trost s. m. trost I, 8b, 48.
trostigiar v. trösten I, 14, 5, 49.
truament s. m. urteil I, 7a, 40, 5.
truar v. richten I, 14, 4, 51.
truasch s. m. speicher, kleiner anbau I, 16e, 149.
truchet s. m. spind, schrank I, 18c, 99.
trukla s. f. kleine truhe II, 2d, 19.
trumeta s. f. trompete I, 7a, 39, 52.
truppa s. f. truppe I, 16fII, 190.
trupira s. f. masse II, 2a, 171.
truri II, 3b, 11, **trurig** I, 6, 105 adj. traurig.
truschet s. m. rührstab des senns, morgenstern I, 16fI, 40.
trutg s. m. trittweg in den alpen I, 16d, 27.
truvament s. m. urteil I, 4b, 3.
truvar v. richten I, 4b, 1.
tschadun s. m. löffel I, 19d, 79.
tschaffar v. greifen II, 4i, 11.
tschagignar v. winken I, 18b, 15.
tschalader s. m. hehler I, 18d, 171.
tschanar v. zu abend essen I, 2a, 69.
tschantscha s. f. rede, gerücht I, 16fI, 68.
tschapar v. schnappen II, 3m, 17.
tschapitschar v. zertreten I, 7a, 39, 34.
tscharischa s. f. kirsche II, 4b, 9.
tscharna s. f. wahl, abstimmung I, 12, 1, 174.
tschartgêr v. suchen II, 4o, 5.
tschauntscha s. f. rede II, 1e, 198.
tschegl pr. jener II, 2c, 11.
tscheina s. f. abendessen I, 2a, 43.
tscheins s. m. zins I, 18d, 218.
tschenar v. zu abend essen I, 18d, 190.
tschendra s. f. asche I, 12, 1, 6.
tschener s. m. zentner I, 18b, 6.
tschenta s. f. gürtel I, 18c, 91.
tschentada s. f. das sich setzen I, 18d, 152.
tschentanera s. f. hundert II, 2b, 94.
tschep s. m. stamm I, 18a, 11.
tschera s. f. miene I, 16b, 98.
tscherva s. f. hirschkuh I, 7a, 39, 7.
tschess s. m. lamergeier I, 16e, 49.
tschessentar v. aufhören machen I, 4b, 231.
tschieg adj. blind I, 2b, 52.
tschiel s. m. himmel I, 1b, 55.
tschien hundert I, 13, 308.
tschientanêra s. f. hundert II, 2a, 45.
tschima s. f. stamm I, 16h, 56, spitze I, 18b, 12.
tschincheg s. m. geschenk II, 2b, 433.
tschintar anturn v. umgürten I, 1a, 13, 10.
tschiot s. m. lamm I, 2a, 15.
tschirischer s. m. kirschbaum II, 4b, 9.
tschitschar v. saugen I, 16h, 54.
tschiung fünf I, 13, 37.
tschoccadad s. f. blindheit II, 3o, 21.
tschochentar v. blenden I, 12, 1, 152.
tschof s. m. büschel II, 2a, 13.
tschoferva s. m. heubüschel II, 2a, 26.
tschontscha s. f. geschwätz, gerücht, rede I, 15, 142.
tschou adv. da I, 1d, 3.
tschuff adj. unsauber I, 18d, 80.
tschüffar v. ergreifen I, 16fI, 40.
tschun fünf I, 12, 1, 126.
tschuncanar v. entzwei brechen II, 2e, 209.
tschuncar v. abbrechen I, 5, 45.
tschupi s. m. kranz I, 1f, 49.
tschutt s. m. lamm I, 4b, 145.
tuaglia s. m. tischtuch II, 1e, 143.
tuba s. f. taube I, 8b, 23.
tuc adj. getroffen II, 2b, 34.
tuccar v. zufallen I, 6, 167, läuten I, 6, 145, I, 14, 7, 60.
tudesc adj. deutsch I, 8a, 31.
tüba s. f. taube I, 16e, 31.
tumaletg adj. furchtsam I, 12, 1, 34.
tumantar v. erschrecken I, 7a, 39, 43.
tumêr v. fürchten I, 1a, 14, 61.
tun s. m. ton, donner I, 7a, 38, 50.

tunar v. tönen I, 19b, 3, I, 7a, 39, 49.
tup adj. dumm I, 17, 65.
tur s. m. reihe II, 2b, 60. I, 16d, 56.
turcigiar v. zurechtweisen I, 6, 208.
turrieu adj. hässlich I, 10, 15, 25.
turnar v. zurückkehren I, 1a, 14, 39.
turnentar v. zurückweisen, -schicken I, 8b, 84.
turnigl s. m. wirbelwind I, 7a, 38, 1.
turp s. f. schande I, 1f, 36.
turpagius adj. schändlich, schamlos II, 1e, 55.
turpegiar I, 3, 81, **turpiar** I, 4b, 55 v. schämen.
turpigius adj. schamlos, schändlich I, 12, 2, 67.
tussagar I, 1g, 88, **tussegar** I, 12, 1, 88, **tussiar** I, 5, 52 v. vergiften.
tut adj. ganz, all I, 1a, 13, 25.
tut adv. ganz I, 1a, 13, 24.
tuttanavont adv. weiter I, 11, I, 124.
tuttavia adv. ganz und gar I, 13, 164.
tuttina cj. immerhin I, 18c, 98.
tuttpussent adj. allmächtig I, 1i, 1.

U.

uaffen waffe, arbeitszeug I, 18d, 172.
uast adj. breit II, 3r, 3.
ual adv. gleich I, 11, I, 25.
uaul s. m. wald I, 14, 6, 5.
ubadevel adj. gehorsam II, 4l, 13.
ubadientscha s. f. gehorsam II, 2e, 19.
ubadir v. gehorchen II, 2e, 31.
ubiedi adj. gehorsam II, 2b, 468.
udir v. hören, gehören I, 9f, 7.
ün art. einer I, 1a, 13, 49.
ünandretg adv. recht.
uestg s. m. bischof I, 12, 1, 12.
ufar s. m. ufer II, 2a, 76.
uffici s. m. amt I, 10, 15, 21.
uffiern s. m. hölle I, 1d, 24.
uffont s. m. kind I, 1g, 13.
ufrür s. m. aufruhr I, 2a, 8.
ugiar v. wagen I, 14, 3, 30.
ujarra s. f. krieg I, 12, 1, 56.
ulivar ora v. ausgleichen I, 16g, 65.
ulteriuramein adv. weiterhin I, 17, 36.
ultim adj. letzt I, 3, 81.
um s. m. mann I, 1d, 21.
umblig s. m. nabel I, 7a, 40, 21.
umbriva s. f. schatten I, 7a, 38, 34.
umbrivaun adj. schattig I, 7a, 40, 30.
umfrog s. m. umfrage I, 12, 1, 173.
unanimamein adv. einstimmig I, 17, 52.
unda s. f. woge I, 16d, 109.
undlegiar v. wandeln I, 2b, 15.
unfant s. m. kind II, 4b, 2.
unfrenda s. f. opfer I, 2a, 15.
unfrir v. anbieten, opfern I, 9d, 25.
unger s. m. münze I, 11, II, 14.
ungieu s. m. winkel, ecke II, 2d, 14.
ungla s. f. nagel II, 1e, 158.
ungutar v. nageln I, 6, 62.
unir v. vereinigen I, 3, 368.
unitad s. f. einheit I, 16g, 33.
uniun s. f. einigung I, 12, 1, 39.
unscher v. salben I, 2b, 3.
untgir v. ausweichen I, 8a, 181.
unviern s. m. winter I, 16a, 98.
uorden s. m. ordnung I, 3, 9.
upijache cj. es sei denn dass II, 1a, 30.
ur s. m. bord II, 2a, 8.
urar v. beten I, 1h, 7.
urbida s. f. gewährung, erwerbung I, 3, 389.
urbir v. gewähren, erwerben.
urdan s. m. rand II, 2b, 301. I, 2a, 8.
urdanar v. anordnen I, 7a, 38, 64.
urdar v. schauen I, 6, 153.
ureglia s. f. ohr I, 1b, 7.
uretta s. f. stündchen I, 16h, 65.
urialla s. f. stündchen I, 12, 2, 59.
uriar s. f. krieg führen I, 2a, 170.
urizi s. m. ungewitter I, 16f II, 18.
urlar v. bellen I, 5, 108.
urtgicla s. f. brennessel I, 18d, 157.
ussa adv. jetzt I, 1a, 13, 16.
ustaria s. f. wirtshaus I, 1g, 4.
ustier s. m. wirt II, 2b, 228.
ustria s. f. wirtshaus I, 18c, 3.
ustrier s. m. wirt I, 18a, 79.
util adj. nützlich I, 16e, 108.
utschal I, 13, 249, **utschel** I, 16, 21, **utschi** I, 7a, 40, 45 s. m. vogel.
utschiglia s. f. vögel I, 16e, 20.
uvierkel s. m. deckel II, 3m, 25.

V.

vach I, 11, I, 124.
vacht s. m. vacht I, 13, 141.
vachter s. m. wächter I, 15, 18.
vadabot s. m. gehschnell, schnellläufer I, 18b, 2.
vadret s. m. gleichher I, 16e, 178.
vae int. weh I, 2a, 83.
vaffen s. m. waffe I, 5, 2.
vaglia s. f. wert I, 18a, 58.
vagabund s. m. vagabund I, 12, 1, 101.
vagnida s. f. ankunft II, 3b, 3.
vagnir v. kommen I, 1a, 13, 14.
vaicha s. f. weiche, hüfte I, 7a, 38, 4.
val s. f. tal I, 3, 16.

val adv. gerade I, 18i, 38.
vallada s. f. tal I, 3, 160.
valelau? I, 8a, 165.
valeta s. f. wert II, 2b, 394.
valorus adj. tapfer I, 16d, 6.
valsent s. m. innerer wert I, 8a, 152.
vanadad s. f. eitelkeit I, 3, 168.
vanal adj. käuflich I, 1f, 15.
vanaun s. f. kochtopf I, 7a, 41, 20.
vandetta s. f. rache I, 5, 110.
vandleg s. m. wandel, spaziergang.
vandlegiar II, g, 6, **vandliar** I, 7a, 38, 32 v. wandeln.
vantira s. f. glück I, 1g, 8.
vantireivel adj. glücklich I, 4a, 46.
vanzar v. übrig bleiben, erübrigen I, 11, I, 23.
vardad s. f. wahrheit I, 1a, 14, 11.
vardar v. schauen I, 13, 311.
vardeivel adj. wahrhaftig I, 5, 64.
vargar v. vorangehen, überholen I, 11, I, 50.
vargella s. f. ein stern? II, 2a, 200.
variabel adj. veränderlich I, 16b, 189.
variaziun s. f. veränderung I, 16g, 23.
varniar v. warnen I, 5, 58.
vartid s. f. tugend I, 1b, 5.
vartir v. aushalten I, 1e, 31, benachrichtigen II, 2e, 40.
vasa s. f. vase, gefäss I, 16e, 129.
vascadira s. f. kleidung I, 1g, 10.
vaschella s. f. geschirr II, 2b, 367.
vaschi s. m. becken I, 2a, 21.
vaschigia s. f. blase I, 19b, 21.
vaseivel adj. sichtbar I, 15, 133.
vast adj. weit I, 16a, 88.
vastchieu s. m. kleid I, 7a, 38, 28.
vastgir v. kleiden I, 5, 32.
vastus adj. öde, leer, ausgedehnt I, 16a, 88.
vau s. m. vertiefung I, 17, 3.
ve int. wehe I, 2f, 36.
vegetal adj. pflanzen- I, 16e, 143.
vegl adj. alt I, 1c, 5.
veglia s. f. wille I, 1d, 18.
vegliadegna s. f. alter I, 8a, 206.
vegliurd s. m. alter I, 16fI, 45.
vegliurda s. f. alte I, 14, 3, 21.
vegnia s. f. weinberg I, 2a, 35.
vegnida s. f. kommen I, 11, I, 89.
vegnir v. kommen I, 2a, 110.
  -entuorn umkommen I, 12, 2, 33.
  -igl meins geringer werden I, 2a, 121.
  -ord ils peis zu grunde gehen I, 14, 4, 81.
  -perina einig werden I, 14, 8, 20.
veigl s. m. alter I, 2a, 4.
veing zwanzig I, 3, 69.
veintar s. m. bauch II, 2a, 32.
veintriloque s. m. bauchredner II, 2a, 31.
vehementadad s. f. heftigkeit I, 14, 4, 99.
vel s. m. schleier I, 16b, 170.
vella s. f. welle I, 2a, 7.
velar v. verhüllen I, 16e, 178.
vendeiggia s. f. rache I, 3, 359.
vender v. verkaufen I, 2a, 129.
venderdi s. m. freitag I, 11, II, 249.
vendetgia s. f. rache I, 14, 2, 22.
venerabel adj. verehrungswürdig I, 11, II, 5.
venerar v. verehren I, 3, 44.
veneraziun s. f. verehrung I, 10, 13, 10.
veng zwanzig I, 13, 74.
vengonz adj. würdig I, 3, 396.
venter s. m. bauch I, 7a, 38, 57.
ventira s. f. glück I, 3, 214.
ver cj. oder I, 3, 3.
vêr v. sehen I, 1c, 29.
ver adj. wahr I, 1c, 12.
verd adj. grün I, 6, 25.
verdad s. f. wahrheit I, 13, 57.
verdegiar v. grünen I, 7b, 2, 15.
verentic adj. frenetisch? I, 16fII, 190.
vergiar v. gehen I, 6, 195.
vergogna s. f. schmach, schande I, 16fI, 14.
versacant adj. einige II, 4q, 6.
vertit s. f. tugend I, 3, 188.
vescovat s. f. bischofstum I, 3, 376.
vesida s. f. gesicht I, 3, 398.
vesta s. f. gesicht I, 14, 5, 13.
vestgiadira s. f. kleidung I, 2a, 43.
vestgiu s. m. kleidung I, 12, 1, 36.
vestitg s. m. spur I, 16g, 73.
veta s. f. leben I, 13, 22.
vetturin s. m. fuhrmann I, 16d, 65.
veuva s. f. wittwe I, 5, 61.
vezz s. m. laster, gewohnheit I, 18d, 40.
vezeivel adj. sichtbar I, 16g, 32.
vi praep. an, hin.
vi a nou adv. hin und wieder I, 15, 31.
via s. f. weg I, 1a, 14, 8.
vial s. m. fussweg I, 16fII, 135.
viandont s. m. reisender I, 16a, 65.
viarf s. m. wort I, 6, 182.
viarmaniglia s. f. gewürm I, 8a, 68.
viaspra s. f. vesper I, 17, 17. I, 11, I, 129.
vicari s. m. stellvertreter I, 3, 12.
viceversa adv. umgekehrt I, 16e, 117.
victima s. f. opfer II, 2b, 218.
victoria s. f. sieg I, 12, 2, 54.
victorius adj. siegreich II, 2a, 125.
vid adj. leer I, 16h, 26.
vid s. f. rebe I, 2a, 35.
vid praep. an I, 1h, 9, gegen I, 1a, 82.
vidaneu adv. hinundher I, 18b, 15.
vidavon adv. vorher I, 3, 86.
vierm s. m. wurm I, 4b, 16.
viess pr. euer I, 1a, 14, 1.
viff adj. lebendig I, 1i, 10.
vi\u0301g s. m. dorf I, 2b, 2.
vigliar v. wachen I, 2a, 152.
vigliurda s. f. alte I, 14, 3, 13.
vignia s. f. weinberg I, 7b, 2, 11.

vilar v. erzürnen II, 1 c, 119.
vilentar v. erzürnen I, 8 a, 103. I, 13, 85.
vin s. m. wein I, 1 d, 17.
vinavon adv. vorwärts I, 6, 1.
vincitur s. m. sieger I, 16 f I, 142.
vingiar v. verdienen I, 4 a, 95.
violar v. verletzen I, 15, 148.
violent adj. gewalttätig, heftig I, 12, 2, 88.
violentadad s. f. heftigkeit II, 3 d, 2.
violina s. f. violine I, 16 h, 95.
virar v. wenden II, 1 a, 61.
virid adj. grün I, 16 e, 11.
viril adj. männlich I, 16 f II, 11.
virola s. f. blattern II, 3 r, 15.
virtuos adj. tugendhaft I, 14, 1, 4.
visa adv. wie I, 6, 73 s. f. weise I, 6, 63.
visavi praep. gegenüber I, 17, 39.
vischalla s. f. stock I, 2 a, 181.
višchel adj. lebhaft I, 18 c, 89.
visitar v. visitieren I, 3, 211.
visitar tras v. durchsuchen I, 10, 16.
višnaunca s. f. gewinde I, 3, 230.
višnaungueta s. f. kleine gewinde II, 2 a, 174.
vista s. f. ansehen, blick I, 5, 36 gesicht II, 2 a, 40.
vistgiu s. m. kleidung I, 14, 4, 19.
vit s. f. rebe I, 5, 46.
vitta s. f. leben I, 1 a, 13, 78.
viult pl. zu **volver** I, 2 a, 121.
viua s. f. wittwe I, 6, 5.
vivaunt adv. vorher II, 1 a, 30.
viventar v. beleben, erhalten, das leben fristen I, 18 d, 175.
viver v. leben I, 1 a, 14, 41.
viver s. m. teich I, 7 b, 2, 14.
vivonda s. f. speise, nahrung I, 3, 130.
vivont adj. vorig I, 2 a, 167.
vocal s. m. vocal I, 16 g, 29.
volantusameng adv. gern I, 9 f, 63.
voluptus adj. wollüstig I, 10, 14, 4.
volust s. f. wollust I, 3, 79.
volver v. wenden.
vonz, da- vorig I, 9 f, 50.
vonzei adv. nach kurzer zeit I, 9 f, 70.
voppen s. m. wappen I, 19 d, 79.
vorsager s. m. wahrsager I, 10, 15, 32.
vuault s. m. wald I, 3, 306.
vugau s. m. beiständer I, 4 b, 237.
vugeiar v. wagen I, 1 d, 20.
vulp s. f. fuchs I, 9 f, 61.
vurriar v. krieg führen I, 16, 15.
vus pr. ihr.
vusch s. f. stimme II, 4 k, 11. **sot-** leise.
vut s. m. götzenbild I, 1 h, 4.

W.

waul s. m. wold I, 8 a, 60.
werkstat s. m. werkstatt I, 12, 1, 3.
wetterfahna s. f. wetterfahne II, 2 a, 85.

Z.

zaco adv. auf irgend eine weise I, 18 a, 38.
zachin s. m. zechine I, 11, I, 36.
zaccuder v. schütteln I, 3, 101.
zageiar v. verzagen I, 16, 36.
zagigiar v. verzagen I, 9 c, 22.
zagrender s. m. zigeuner I, 14, 8, 80.
zanur s. f. unehre I, 1 b, 2.
zappa s. f. hacke I, 16 e, 119.
zapar graben II, 2 b, 196.
zapun s. m. hacke I, 18 c, 29.
zart adj. zart I, 8 a, 122.
zel s. m. eifer I, 3, 2.
zelant s. m. eiferer I, 16 f I, 30.
zelebrar v. feiern II, 2 a, 179.
zelsissim adj. sehr hoch I, 12, 2, 91.
zen s. m. glocke I, 16 f II, 78.
zenza praep. ohne I, 1 g, 49.
zercladur s. m. juni I, 12, 1, 78.
zespat s. m. rasen II, 2 a, 13.
ziep adj. hinkend I, 18 d, 108.
zierli adj. zierlich II, 2 a, 132.
zitar v. berufen citieren II, 12, 1, 134.
zited s. f. stadt II, 2 b, 46.
zop adj. hinkend I, 8 a, 195.
zug s. m. zug, **s'ilg-** auf der stelle I, 10, 15, 38.
zugliar v. einwickeln II, 2 a, 206.
zuitg s. m. hollunder I, 16 a, 15.
zundar v. probieren? II, 1 e, 154.
zundrar v. lästern, fluchen I, 1 g, 40.
zunt adv. sehr I, 1 b, 11.
zuolc s. m. furche I, 7 a, 39, 24.
zuppar v. verbergen I, 1 d, 35.
zupentar v. verbergen I, 16 a, 5.
zura praep. auf, über I, 1 h, 5.
zut praep. unter I, 1 h, 6.
zvar cj. zwar I, 9 e, 17.
zviffel s. m. zweifel I, 9 f, 19.
zvungeiar v. zwängen I, 1 d, 47.

Quellennachweise.

I.

1.

a) Aus dem 1648 erschienenen Nief Testament des Luci Gabriel.
b—k) aus: Ilg vêr Sulaz da pievel quivan etc. tras Steffan Gabriel, Basel 1611. Mit Unrecht sind diese Stücke unter Luci Gabriel gestellt.

2.

Aus: Il Novellist, her. von Bühler p. 269 ff. und 317 ff. Das Buch selbst, das ich mir nicht verschaffen konnte, ist 1674 erschienen.

3.

Das Legendarium „La glisch sin il candelier invidada" des P. Zacharias de Salo, eines italienischen Capuciners, erschien 1684/85 zu Cumbel.

4.

Die Soings Discurs des Joannes Moeli erschienen 1684 zu Luven.

5.

Der „Cunfiert da l'olma cartenta" des Andreas Nicka erschien 1692 zu Zürich.

6.

Wendenzen's Leben Jesu erschien 1701.

7.

Die Bibelübersetzung von 1718 wurde von einem Consortium Bündner Pfarrer herausgegeben.

8.

Die Consolatiun della olma devotiusa, ebenfalls ein Werk des Zacharias de Salo, wurde wenige Jahre nach der „glisch sin il candelier invidada" gedruckt. Dem Exemplar, das ich benutzte, fehlte das Titelblatt.

9.

a—e stammen aus den 1749 zu Chur gedruckten Canzuns spiritualas, f aus dem zu Chur 1752 erschienenen Bi fittament.

10.

Die Historias Biblicas Willy's erschienen 1755 in Lindau.

11—14.

Sind dem Arch. Glott. VII., 2 entnommen.

15.

Fliegendes Blatt.

16.

a ist der Uebersetzung „Wilhelm Tell", b, c, g, h dem Novellist, einer von Bühler herausgegebenen Zeitschrift d, e, f seinen 1575 zu Chur erschienenen Rimas entnommen.

17.

Die Novelle Muot's, dessen Neubearbeitung des Eberhard'schen Lesebuches ich nicht mehr benutzen konnte, erschien als Feuilleton in einer oberländischen Zeitung.

18.

Den 1878 in Chur erschienenen Fablas e Novellas des Gion Arpagaus entnommen. a p. 30, b 76, c 79, d 49—60.

19.

Aus Zeitungen. d steht auch in dem von Muot übersetzten Eberhard'schen Lesebuche p. 298.

II.

1.

Der im Domleschger Dialect geschriebene Catechismus des Bonifaci wurde 1601 zu Lindau gedruckt.

2.

a und b stammen aus der 1864 zu Chur erschienenen Giuventegna des Johannes Barandun (a p. 82, b p. 123) c—e aus den 1860 zu Chur erschienenen Fablas, Siemis a Vilhelm Tell (c p. 18, d p. 117, e p. 210).

3.

a stammt aus den 1784 in Chur erschienenen Novas Çanzuns.

b aus dem 1809 zu Bregenz erschienenen Cudisch da devoziun, c—r aus seiner 1820 in Zürich erschienenen Romanischen Grammatik.

4.

Sämmtliche Stücke aus dem 1857 zu Chur erschienenen Codasch da Liger per la sagonda Classa.

Anhang.

Novellist, her. von Bühler I, 174 ff. und 189 ff.

Halle, Druck von E. Karras.

Inhaltsverzeichniss.

Texte:

I. Obwaldisch.

II. Nidwaldisch.

Beschnidt, E., Die Biographie des Trobadors Guillem de Capestaing u. ihr histor. Werth. 1879. 8. ℳ 1.

Bibliotheca Normannica. Denkmäler Normannischer Literatur und Sprache herausgegeben von Hermann Suchier.

Theil I. **Reimpredigt**, hrsgg. von H. Suchier. 1879. 8. ℳ 4,50.

Theil II. **Der Judenknabe.** 5 griechische, 14 lateinische und 8 französische Texte. Herausgegeben von Eugen Wolter. 1879. 8. ℳ 4.

Birch-Hirschfeld, A., Ueber die den provenzalischen Troubadours des XII. und XIII. Jahrh. bekannten epischen Stoffe. Ein Beitrag z. Literaturgesch. d. Mittelalters. 1878. 8. ℳ 2,40.

Bischoff, Fr., Der Conjunctiv bei Chrestien. 1881. gr. 8. ℳ 3,60.

Der Münchener Brut, Gottfried von Monmouth in französischen Versen des zwölften Jahrhunderts aus der einzigen Münchener Handschrift zum ersten Mal herausgegeben von Konrad Hofmann und Karl Vollmöller. 1876. 8. ℳ 5.

Il Canzoniere Chigiano. L. VIII. 305. pubblicato a cura di M. Molteni e E. Monaci. 1878. 8. ℳ 12.

Li Chevaliers as deus espées. Altfranzös. Abenteuerroman zum ersten Mal herausgeg. von W. Förster. 1877. 8. ℳ 15.

Coleccion de enigmas y adivinanzas en forma de diccionario por Demófilo. 1880. kl. 8. ℳ 3.

— de cantes flamencos recojidos y anotados por Demófilo. 1881. kl. 8. ℳ 1,00.

Communicazioni dalle Biblioteche di Roma e da altre Biblioteche per lo studio delle lingue e delle letterature romanze a cura di E. Monaci. vol. I. II. 1875—80. 4. ℳ 65

— vol. I. **Il Canzoniere Portoghese** della Biblioteca Vaticana messo a stampa da E. Monaci. Con una perfazione con facsimili e con altre illustrazioni. 1875. 4. ℳ 45.

— vol. II. **Il Canzoniere Portoghese Colocci-Brancuti** pubblicato nelle parti che completano il Codici Vaticano 4803 da E. Molteni. 1880. 4. con un facsimile. ℳ 20.

Denkmäler der provenzalischen Litteratur hrsg. von Prof. Dr. H. Suchier. Bd. I. 1882. gr. 8°. ℳ 20.

Li Dialoge Gregoire lo Pape. Altfranzösische Uebersetzung des XII. Jahrhunderts der Dialoge des Papstes Gregor, mit dem lateinischen Original, einem Anhang: Sermo de Sapientia und Moralium in Job fragmenta, einer grammatischen Einleitung, erklärenden Anmerkk. und einem Glossar. Zum ersten Male herausgeg. von W. Förster. Bd. I: Text. 1876. 8. ℳ 10.

Graf, A., I Complementi della Chanson d'Huon de Bordeaux, testi francesi inediti tratti da un codice della Biblioteca Nazionale di Torino. I. Auberon. 1878. 4. ℳ 4.

Joufrois. Altfranzösisches Rittergedicht zum ersten Male herausgegeben von K. Hofmann und Fr. Muncker. 1880. gr. 8. ℳ 3,60.

Körting, G., Dictys und Dares. Ein Beitrag zur Geschichte der Troja-Sage in ihrem Uebergange aus der antiken in die romantische Form. 1874. 8. ℳ 2,80.

Leopardi, Giacomo, Opere inedite pubblicate sugli Autografi Recanatesi da Giuseppe Cugnoni. 2. voll. 1878/79. 8. ℳ 22.

Manuel, Don Juan, El libro de la Caza. Zum ersten Male herausgegeben von G. Baist. 1880. 8. ℳ 6.

Mariengebete. Französisch, Portugiesisch, Provenzalisch, herausgegeben von H. Suchier. 1877. 8. ℳ 1,60.

Meister, J. H., Die Flexion im Oxforder Psalter. Grammatikalische Untersuchung. 1877. 8. ℳ 3,60.

Napolski, Dr. Max von, Leben und Werke des Trobadors Ponz de Capduoill. 1880. 8. ℳ 4.

Philippson, E., der Mönch von Montaudon. Ein provenzalischer Troubadour. Sein Leben und seine Gedichte, bearbeitet und erklärt mit Benutzung unedirter Texte aus den Vaticanischen Handschriften Nr. 3206, 3207, 3208 u. 5232, sowie der estensischen Handschrift in Modena. 1873. kl. 8. geh. ℳ 2,50.

Poema del Cid. Nach der einzigen Madrider Handschrift mit Anmerkungen und Glossar neu herausgegeben von Prof. Dr. K. Vollmöller. Theil I: Text. 1879. gr. 8. ℳ 2,80.

Rambeau, A., Ueber die als echt nachweisbaren Assonanzen des Oxforder Textes der Chanson de Roland. Ein Beitrag zur Kenntniss des altfranzösischen Vocalismus. 1878. 8. ℳ 6.

Reinsch, R., Die Pseudo-Evangelien von Jesu und Maria's Kindheit in der romanischen und germanischen Literatur. Mit Mittheilungen aus Pariser und Londoner Handschriften versehen. 1879. 8. ℳ 3,60.

Rencesval. Edition critique du texte d'Oxford de la Chanson de Roland par Ed. Böhmer. 1872. 16. ℳ 1,60.

Riese, Jul., Recherches sur l'usage syntaxique de Froissart. 1880. 8. ℳ 2.

Schuchardt, H., Ritornell und Terzine. 1875. 4. ℳ 8.

Stengel, Ed., Mittheilungen aus französischen Handschriften der Turiner Universitäts-Bibliothek, bereichert durch Auszüge aus Handschriften anderer Bibliotheken, besonders der Nationalbibliothek zu Paris. 1873. 4. ℳ 2,50.

Stimming, Prof. Dr. A., Bertran de Born, sein Leben und seine Werke, mit Anmerkungen und Glossar. 1879. 8. ℳ 10.

Suchier, Prof. Dr. H., Ueber die Matthaeus Paris zugeschriebene Vie de Seint Auban. 1876. 8. ℳ 2.

Thibaut, Messire, Li Romanz de la Poire. Erotisch-allegorisches Gedicht aus dem XIII. Jahrhundert. Nach den Handschriften der Bibl. Nat. zu Paris zum ersten Male herausgegeben von Fr. Stehlich. 1881. 8. ℳ 4,00.

Trautmann, M., Bildung und Gebrauch der tempora und modi in der Chanson de Roland. I. Die Bildung der tempora und modi. 1871. kl. 8. ℳ 1.

Tuim, Jehan de, Li Hystore de Julius Cesar. Eine altfranzösische Erzählung in Prosa. Zum ersten Male herausgegeben von F. Settegast. 1881. 8 ℳ 9,00.

Ulrich, J., Die formelle Entwicklung des Participium Praeteriti in den Romanischen Sprachen. 1879. 8. ℳ 0,80.

Vietor, W., Die Handschriften der Geste des Lohérains. Mit Texten und Varianten. 1878. 8. ℳ 4.

ℳ 6.—
83